

*Сборникъ матеріаловъ
для описанія мѣстностей и племенъ Кавказа*

СБОРНИКЪ МАТЕРІАЛОВЪ

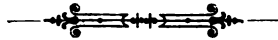
ДЛЯ ОПИСАНІЯ

МѢСТНОСТЕЙ И ПЛЕМЕНЪ КАВКАЗА.

Изданіе Управленія Кавказскаго Учебнаго Округа.

ВЫПУСКЪ СОРОКЪ ТРЕТІЙ.

*BK
511
.C1
527
1115*



**INDIANA UNIVERSITY
LIBRARIES
BLOOMINGTON**

ТИФЛИСЪ

Типографіи: Канц. Намѣстника Его Императорскаго Величества на Кавказѣ
и В. Козловскаго.

1918.

наго монастыря близъ Иерусалима; монастыря старой Шумамты и т. д. Въ концѣ авторъ даетъ свѣдѣнія о Сачхерскомъ курганѣ Шорапанскаго уѣзда, Кутаисской губерніи, и о кладѣ мѣдныхъ топоровъ, найденномъ близъ мѣстечка Ахалкалаки Горійскаго уѣзда и хранящемся въ Кавказскомъ музеѣ.

* * *

Въ III отдѣлѣ помѣщенъ лингвистическій трудъ А. М. Дирра „Цахурскій языкъ“, съ грамматическимъ очеркомъ, текстами и сборникомъ словъ. Этимъ солиднымъ трудомъ заканчивается циклъ главныхъ дагестанскихъ языковъ, изученныхъ покойнымъ Усларомъ и д-ромъ Дирромъ. Остаются еще нарѣчія и говоры этихъ языковъ, а также языки небольшихъ народцевъ Бакинской губерніи: хиналугцевъ, джековъ и будухцевъ; за изученіе послѣднихъ, въ первую очередь, примется уважаемый Адольфъ Михайловичъ.

А. Лопатинскій.

Тифлисъ,
12 іюня 1913 года.

КАРАЧАЙ

ВЪ

ГЕОГРАФИЧЕСКОМЪ, БЫТОВОМЪ и ИСТОРИЧЕСКОМЪ
ОТНОШЕНИИ.

В. М. Сысоевъ.



Оглавление.

	Стр.
I. Географическій обзоръ Карачая. Мѣстоположеніе Карачая. Большой и Малый Карачай. Рѣки: Кубань, Теберда. Озера, ледники.	1
II. Климатъ. Флора. Фауна. Почва. Рудныя и минеральныя богатства Карачая. Общество Эльборусь. Минеральныя источники .	25
III. Населеніе Карачая. Сентинскій женскій монастырь. Дачи на р. Тебердѣ. Селеніе Георгіевско-Осетинское. Карачаевцы (Происхожденіе. Типы. Любопытство. Почитаніе старшихъ. Положеніе женщины. Семейныя отношенія. Раздѣлы. Жилища. Кошъ. Гостепрѣимство. Кушанья).	39
IV. Духовная жизнь карачаевцевъ и ихъ обычаи. Пѣсни. Музыка. Танцы. Свадебныя празднества. Отраженіе быта въ суевѣрїяхъ и предразсудкахъ: скудость языка, черепа лошадей, купаніе осла, завязываніе зубовъ волка; заяцъ; остатки родового быта; затменіе луны; жертвы. Карачаевскій эпосъ и герои	67
V. Экономическое положеніе Карачая. Скотоводство. Артачное право. Обработка продуктовъ скотоводства и торговля ими. Земледѣліе. Землевладѣніе. Сословія	80
VI. Археологическіе памятники въ Карачаѣ. Сентинскій древній христіанскій храмъ. Шоана. Остатки древнихъ часовенъ. Древнія гробницы. Могильники съ гробницами. Башня въ Хурзукъ. Каменные статуи. Курганы.	97
VII. Частное описаніе ауловъ Карачая (въ 1898 году).	118
VIII. Исторія карачаевцевъ. Карачай.—Карча.—Переселенія карачаевцевъ.—Сраженіе 20 октября 1828 г. съ русскими.—Подчиненіе русскимъ.—Вѣрность карачаевцевъ.	136

Карта Карачая.

Карачай.

Географическій обзоръ Карачая. Мѣстоположеніе Карачая. Большой и Малый Карачай. Рѣки: Кубань, Теберда. Озера, лёдники.

I.

Карачаемъ называется обширное пространство, расположенное въ бассейнѣ верхняго теченія р. Кубани и ея верхнихъ притоковъ. Это пространство лежитъ подь $43^{\circ}15'$ — $44^{\circ}5'$ сѣв. ш. и $59^{\circ}20'$ — $60^{\circ}10'$ вост. д.

Границами его служатъ: на югъ—Главный Кавказскій хребетъ, отъ г. Эльбруса и перевала Чиперъ-Азау до Клухорскаго перевала; на востокъ—г. Эльбрусъ и Эльбрусскій хребетъ отъ г. Эльбруса до Бечасына, г. Тохтамышъ-тау, г. Гусчаджи; на западѣ—отъ Клухорскаго перевала р.р. Кюльхара и Теберда *) до слиянія Теберды съ Кубанью; на сѣверѣ—рядъ горныхъ хребтовъ отъ г. Гусчаджи до гг. Бечасына, Тохтамышъ-тау, Тамчаира и рр. Мара и Шупшурукъ.

Южная граница отдѣляетъ Карачай отъ Сванетіи (Бутаисской губерніи), восточная отъ Терской области; сѣверная и западная—отъ смежныхъ частей Кубанской области, административную часть которой составляетъ и самъ Карачай. Карачай собственно не выдѣленъ въ какую-либо самостоятельную, отдѣльную административную единицу, а занима-

*) Такъ какъ огромное большинство собственныхъ именъ рѣкъ, горъ и т. д. въ Карачаѣ—татарскаго происхожденія, то удареніе почти всегда приходится на послѣдній слогъ.

еть только юго-восточную часть Баталпашинскаго отдѣла Кубанской области. Прежде онъ составлялъ особый, такъ называемый, Эльборусскій округъ; въ настоящее же время подчиненъ начальнику Хумаринскаго (горскаго) участка.

Все пространство, занятое Карачаемъ, вытянуто съ сѣвера на югъ, версть на 100, и съ запада на востокъ до 70 в. (по проекціи). Въ Карачаѣ считается 307.629 десятинъ земли (2950 кв. версть). На всемъ этомъ пространствѣ раскинулось десять ауловъ, населенныхъ карачаевцами: 1) *Хурзукъ*, *Учъ-Куланъ* и *Картъ-Джуртъ*, расположенные по р. Кубани, составляютъ, такъ называемый, *Большой Карачай*; 2) остальные аулы: *Доутъ*, *Джазлыкъ*, *Теберды*, *Сенты*, *Ташкупуръ*, *Мара* и *Джегутинскій* образуютъ *Малый Карачай*. Такія названія установились вслѣдствіе того, что первые три аула — Большой Карачай — древнѣйшіе, наиболѣе населенные и наиболѣе богатые; всѣ же остальные аулы заселены выходцами изъ Большаго Карачая, основаны позже, малолюднѣе и бѣднѣе трехъ первыхъ, старыхъ ауловъ.

Карачай является въ Кубанской области самой гористой и самой высокой частью. Мало того, даже по отношенію къ остальному Кавказу Карачай — одно изъ самыхъ пересѣченныхъ гористыхъ и высокихъ мѣстъ. Только такія высокогорныя пространства, какъ Сванетія, превосходятъ въ этомъ отношеніи Карачай.

Въ самомъ юговосточномъ углу Карачая находится громадный массивъ — Эльбрусъ, поднимающійся до 18.470 фут. Онъ представляетъ собою огромный запасъ вѣчныхъ снѣговъ и ледниковъ. Площадь всѣхъ ледниковъ Эльбруса опредѣляется теперь въ 250 кв. версть. Однако изъ этого количества въ предѣлахъ Кубанской области, а, слѣдовательно, и Карачая находится не болѣе $\frac{1}{10}$ части, потому что западные склоны Эльбруса, лежащіе въ предѣлахъ Карачая, очень

круты и не представляют пространства, достаточно пригодных для залегания ледниковъ.

На сторону Карачая выходятъ отроги Эльбруса: Кюкуртлю-коль-баши (15.165 фут.) и Хотю-тау (11.634 ф.). Съ Эльбруса спускаются въ Карачай ледники: Битюкъ-тюбе, Кюкуртлю и Уллу-Камъ.

Съ Главнымъ хребтомъ Эльбрусъ соединяется массивомъ г. Донгузь-орунъ-баши, на который проходитъ черезъ ледникъ Азау. Южную границу Карачая образуетъ Главный Кавказскій хребетъ, представляющій собою сплошной рядъ высотъ, покрытыхъ вѣчнымъ снѣгомъ. Черезъ этотъ хребетъ ведутъ очень немногіе перевалы: Чипаръ-Азау (10.717 ф.), Чипаръ-Карачаевскій (10.801 ф.), Нахарскій (9.617 ф.), расположенный близъ истоковъ Учъ-Кулана и, верстахъ въ 40 — по проекціи—отъ Чипара, Тебердинскій или Клухорскій (9.450 ф.) близъ истоковъ р. Теберды или Кюльхары.

Есть также Гондорайскій перевалъ, близъ Нахарскаго, по долину р. Гондорай; но этотъ перевалъ считается очень труднымъ. На Тебердинскій (Клухорскій) перевалъ *), по видимому, можно пройти и изъ долины р. Доута.

Перевалы Чипаръ-Азау и Нахарскій — одни изъ самыхъ легкихъ, зато перевалъ Чипаръ-Карачаевскій чрезвычайно труденъ. Что же касается до Клухорскаго перевала, то путь къ нему очень длиненъ, но самый перевалъ очень хорошъ и легко доступенъ, тѣмъ болѣе что по всей долину р. Теберды до самаго Клухорскаго перевала проложено шоссе. Только на самомъ перевалѣ по какой-то совершенно непонятной причинѣ строитель шоссе провелъ дорогу по ту сторону Тебердинскаго озера, гдѣ она примыкаетъ къ самой горѣ. Для проведенія дороги здѣсь пришлось взрывать скалы. Правда, здѣсь дорога очень живописна: слѣва гора съ нависшей стѣной зеленоватаго ледника и многочисленныя небольшіе водопады,

*) О перевалахъ (см. Вагановъ библиогр.).

справа — внизу прелестное горное Тебердинское озеро. Эта дорога въ обходъ озера имѣетъ не менѣе 1 версты длины и стоила, вѣроятно, большихъ денегъ, между тѣмъ какъ горныя породы, именно тутъ всегда осыпаются и дѣлають путь очень опаснымъ. Кромѣ того, снѣжные завалы почти все лѣто преграждають движению по этой части дороги. Мѣстные жители поэтому никогда не ходять и не гоняють скота по этой шоссированной дорогѣ, слѣва отъ озера, но ходять прямо черезъ снѣжное поле. Послѣдняя дорога гораздо короче и легче; въ которую опасность представляетъ только переправа черезъ узкій потокъ, который вырывается изъ Тебердинскаго озера и носить обыкновенно названіе р. Теберды. Желательно было бы устроить черезъ эту щель небольшой мостъ, и тогда будетъ прекрасная дорога, по которой можно было бы проѣхать даже въ повозкѣ, если бы повозка могла проѣхать по узкимъ зигзагамъ шоссе, проложеннаго по склонамъ горы Куначъ-кирь.

Съ запада Карачай ограничивается р. Тебердой, правый берегъ которой принадлежитъ карачаевцамъ, а лѣвый казанѣ (удѣльному вѣдомству). Непосредственно за Тебердой къ западу поднимается цѣлая система горныхъ хребтовъ, тянувшихся и вдоль р. Теберды и перпендикулярно къ ней и т. д. Эти хребты довольно высоки. Хотя они уже не имѣють на себѣ вѣчныхъ снѣговъ, но переходъ черезъ нихъ очень затруднителенъ. Тутъ можно отмѣтить только одинъ перевалъ изъ Тебердинскаго ущелья въ бассейнъ рр. Аксаута и Марухи черезъ аулъ Теберды и долину р. Мухи на рр. Марка и Кышкитъ (Аксаутъ). Такіе же горные хребты, идущіе во всевозможныхъ направленіяхъ, расположены къ сѣверу отъ Эльбруса и отдѣляють Карачай отъ Терской области. Здѣсь есть тропы: 1) по долинѣ р. Битюкъ тубе-коль черезъ перевалъ Бурунь-ташь (10.080 ф.) въ бассейнъ р. Баксана; 2) по долинѣ р. Худеса на плоскогоріе Бечасынъ.

Всѣ эти горные хребты имѣютъ наибольшую высоту ближе къ Главному Кавказскому хребту—10.000 и болѣе; но чѣмъ дальше отъ Главнаго хребта, тѣмъ они ниже: сѣвернѣе $43^{\circ}30'$ с. ш. (верстахъ въ 30—40 отъ Главнаго хребта) высоты болѣе 10.000 ф. уже рѣдкость, а сѣвернѣе $43^{\circ}45'$ уже рѣдко встрѣчаются вершины выше 6.000 ф. Поэтому въ сѣверныхъ частяхъ Карачая число тропъ и переваловъ значительно возрастаетъ.

Описанные выше хребты (Главный, сѣверные отроги Эльбруса и горы по лѣвой сторонѣ Теберды) охватываютъ, какъ бы высокой стѣной, весь Карачай—Большой и Малый, который можно представить себѣ въ видѣ огромнаго трехугольника, сжатаго со всѣхъ сторонъ горными хребтами и массивами. Для этого трехугольника есть только одинъ открытый выходъ—къ сѣверу, по долинѣ р. Кубани, которая когда-то, въ древнѣйшій геологическій періодъ, дѣйствительно прорвала и постепенно прорѣзала горные хребты, преграждавшіе ей путь къ сѣверу. Въ этого громаднаго трехугольника остаются лишь немногія части Карачая, изъ которыхъ самое большое пространство приходится на долю Джегутинскаго аула, дѣйствительно, отдѣленнаго отъ остальнаго Карачая и расположеннаго, сравнительно съ Большимъ Карачаемъ, на плоскости.

При самомъ выходѣ р. Кубани изъ области сплошныхъ горъ—въ настоящее время расположено селеніе Георгіевское Осетинское (на лѣвой сторонѣ Кубани) и бывшее Хумаринское укрѣпленіе (на правомъ берегу Кубани), гдѣ теперь живетъ приставъ, завѣдующій дѣлами горскаго участка. Верстахъ въ 5 къ сѣверу находится кабардинскій аулъ Хумара. Но обыкновенно „Хумарю“ называютъ бывшее Хумаринское укрѣпленіе.

Все пространство внутри означенныхъ границъ трехугольника наполнено горными хребтами. Изъ этихъ хребтовъ

особенно значительны: большой хребетъ, называемый Конделявъ-ларъ, отдѣляющій бассейнъ р. Теберды отъ р. Доута; средняя часть его имѣетъ направленіе З. В. Ближе къ аулу Доутъ этотъ хребетъ представляетъ обнаженія мрамора бѣловатаго молочнаго цвѣта, съ розовыми и желтоватыми прожилками. Перевалъ, ведущій изъ долины Теберды черезъ этотъ хребетъ въ долину р. Доута, одинъ изъ самыхъ высокихъ. Въ 1898 году я ночевалъ на этомъ перевалѣ—Эпчикъ или Ипчикъ—на высотѣ около 9.000 ф.; несмотря на лѣтнее время (середина іюля), ночью здѣсь было очень холодно. Къ югу и сѣверу отъ Конделявъ-лара идутъ хребты, имѣющіе главное направленіе ЮВ.—СВ. Въ южномъ хребтѣ есть вершина Кашкадеръ до 12.551 ф.

Всѣ эти хребты почти совершенно разобщаютъ долину р. Теберды отъ долины р. Доута, и сообщеніе между этими двумя долинами, повидимому, столь близкими между собою, очень затруднительно, и его почти не существуетъ.

Вдоль всей р. Доутъ протянулся громадный, очень правильнаго строенія горный хребетъ Доутъ, идущій прямо въ направленіи ЮЗ—СВ, на протяженіи около 50 верстъ. Южная часть этого хребта подходитъ къ Главному Кавказскому хребту около Клухорскаго перевала и на протяженіи около 10 верстъ имѣетъ пространство, покрытое вѣчнымъ снѣгомъ. Другимъ концомъ хребетъ упирается въ уголь, образуемый слияніемъ рр. Кубани и Доута.

Изъ всѣхъ хребтовъ Карачая только этотъ хребетъ имѣетъ совершенно простое строеніе, съ очень немногочисленными отвлѣченіями въ южной части.

Этотъ хребетъ отдѣляетъ бассейнъ р. Доута отъ бассейна р. Учъ-Кулана и собственно р. Кубани; онъ ниже Конделявъ-лара болѣе, чѣмъ на 1.000 ф. Перевалъ черезъ него имѣетъ только 8.160 футовъ.

Пространство, заключенное между долинами рр. Учъ-Кулана и Уллу-Кама, заполнено громаднымъ хребтомъ, почти массивомъ, который съ южной стороны примыкаетъ къ Главному Кавказскому хребту и покрытъ въ этой части вѣчными снѣгами; къ сѣверу же этотъ хребетъ кончается двумя отрогами близъ аула Учъ-Кулана. Въ этомъ хребтѣ находится гора Учъ-Куланъ (11.704 ф.), давшая имя сосѣдней рѣкѣ и селенію. Отъ этого основнаго хребта во всѣ стороны вѣерообразно расходятся второстепенные хребты.

Отдѣльно расположенъ между рр. Узунъ-коломъ и Карю-коломъ горный массивъ Чать-баши, достигающій высоты 12.391 ф. и покрытый вѣчнымъ снѣгомъ.

Отдѣльный горный хребетъ, начинающійся отъ Эльбруса близъ Кюкуртаю-коль-баши, заполняетъ пространство между Уллу-Камомъ и Битюкъ-тюбе-коломъ или Уллу-Хурзукомъ. Въ этомъ хребтѣ наиболѣе значительны вершины: Куршоу (12.103 ф.), Кебекъ-Джиринъ-баши (11.707 ф.) и Ке-пури-баши (11.354).

Послѣдній наиболѣе значительный по длинѣ и высотѣ горный хребетъ отдѣляется отъ Эльбруса и идетъ въ направленіи къ СЗ. между долинами Уллу-Хурзукъ и Битюкъ-тюбе-кола и р. Худесомъ. Впрочемъ, этотъ хребетъ не имѣетъ ясно выраженнаго направленія, а постоянно изгибается и образуетъ горные узлы. Въ этомъ хребтѣ наиболѣе замѣчательны вершины: Садырларъ-баши, Эль-баши, а измѣренная высота вершинъ хребта достигаетъ, напр., 10.255 ф.—ближе къ Эльбусу.

Такіе же хребты, узлы, массивы и смѣшанныя горныя нагроможденія наполняютъ всю страну и дальше къ сѣверу.

Кромѣ того, нужно отмѣтить высокія плоскогорья, на которыхъ карачаевцы охотно выпасываютъ лѣтомъ свой скотъ, таковы, напр., наиболѣе значительныя плоскогорья Бичесынъ (Бечасынъ) и Индышь-баши.

Изъ приведеннаго перечня видно, какое множество горныхъ хребтовъ и массивовъ раскидано по всему Карачаю, можно сказать, въ хаотическомъ безпорядкѣ, потому что только немногіе хребты идутъ въ томъ или другомъ опредѣленномъ направленіи.

Конечно, въ столь гористой мѣстности и поселенія— аулы расположены довольно высоко: Учъ-Куланъ на 4300 ф. (а именно, школа), Картъ-Джуртъ на 4060 ф., Сентинскій аулъ 3290, Доутъ 6000 ф.

Что же касается отдѣльныхъ зимнихъ, и тѣмъ болѣе лѣтнихъ кошей, то они расположены на еще болѣе значительныхъ высотахъ: нерѣдко рядомъ съ линіей вѣчныхъ снѣговъ.

Благодаря тому, что по всей южной границѣ Карачая проходитъ Главный Кавказскій хребетъ, покрытый вѣчными снѣгами и ледниками, а на юго-востокѣ расположенъ Эльбрусъ, еще болѣе богатый ледниками, Карачай изобилуетъ большими и малыми горными рѣками, рѣчками и ручейками. Въ какомъ бы вы ни были ущельѣ, вы всегда можете услышать шумъ рѣчного потока: то это тихій шопоть скромнаго ручейка, то грозный ревъ рѣки, которая не знаетъ преградъ и играетъ громадными камнями. Ущелье безъ рѣчки здѣсь рѣдкость. Чѣмъ ближе къ Главному хребту, тѣмъ чаще встрѣчаются потоки, хотя они становятся все уже; тѣмъ чаще встрѣчаешь водопады или узгія струи потока, который бѣлой пѣнящейся лентой, какъ серебряной тесьмой, украшаетъ собой тамъ и сямъ почти отвѣсныя склоны горъ. Но чѣмъ дальше уходишь отъ Главнаго хребта, тѣмъ меньше потоковъ: то видишь большую рѣку, забравшую воды многихъ горныхъ ручьевъ, то жалкую, почти пересохшую рѣчку на днѣ долины.

Главная рѣка Карачая—*Кубань*. Это имя „Кубань“— рѣка получаетъ только около аула Учъ-Кулана, тамъ, гдѣ

слияніе рр. Учъ-Кулана и Уллу-Кама даетъ уже новую, болѣе значительную рѣку. *Р. Уллу-Камъ* начинается своими истоками у подножья Эльбруса—изъ ледника Уллу-Камъ, а также принимаетъ въ себя потоки, сбѣгающіе съ ближайшихъ частей Главнаго Кавказскаго хребта. Пробѣжавъ верстъ 15, Уллу-Камъ принимаетъ съ лѣвой стороны болѣе значительные притоки, спускающіеся съ Главнаго хребта: сначала Дарю-коль, потомъ Узунъ-коль. Менѣе значительны начинающіеся съ боковыхъ хребтовъ—притоки: Гараны-коль и Терменли-коль. Съ правой стороны нѣтъ большихъ притоковъ на протяженіи верстъ 35, когда, именно, Уллу-Камъ принимаетъ справа большую рѣчку *Уллу-Хурзукъ*. Уллу-Хурзукъ, въ свою очередь, образуется слияніемъ рр. Битюктьюбе-кола и Кюкуртлю, начинающихся изъ ледниковъ Эльбруса.

Рѣка, образованная слияніемъ Уллу-Кама и Уллу-Хурзука, обыкновенно называется Уллу-Камомъ, но мѣстные жители называютъ ее также и Хурзукомъ, потому что на ней расположенъ аулъ Хурзукъ. До слиянія Уллу-Камъ и Хурзукъ имѣютъ всѣ свойства высокогорныхъ рѣчекъ: большое паденіе и чрезвычайно быстрое теченіе; ихъ ложе почти вездѣ устлано камнями, достигающими иногда значительной величины.

Начинаясь на высотѣ около 9.000 ф. въ ледникахъ, эти рѣки близъ Учъ-Кулана спускаются на высоту около 4.300 ф., слѣдовательно, имѣютъ паденіе въ среднемъ около 100 ф. на версту. Конечно, ближе къ истоку паденіе больше, а ближе къ Хурзуку и Учъ-Кулану значительно меньше.

Ревъ этихъ горныхъ рѣкъ наполняетъ все ущелье и слышенъ издалека.

Долины всѣхъ этихъ рѣкъ вообще не велики, особенно узка долина Уллу-Кама до впаденія Узунъ-кола. Тамъ особенно интересенъ такъ наз. „Чортовъ мостъ“, гдѣ рѣка про-

била себѣ путь подѣ громаднымъ камнемъ. Тутъ рѣка кипитъ и реветъ со страшной силой. Но дальше отъ истоковъ — долины немного расширяются, иногда до 1 версты шириною. Въ такихъ мѣстахъ и располагаются карачаевскіе кошп. Долина же отъ аула Хурзука до аула Учъ-Кулана очень широка, верста до 3-хъ и даже болѣе шириною.

Р. Учъ-Куланъ начинается съ Главнаго хребта истоками р. Нахаръ *), начинающейся съ горы того же имени близъ Нахарскаго перевала, и р. Гондораф, которая принимаетъ р. Индрюкѣй. Притоки Учъ-Кулана съ правой стороны — Нызылы-коль и Кичи-коль, а съ лѣвой — Кичкине-коль и Кара-су; они начинаются со второстепенныхъ хребтовъ и вообще не велики, имѣя длину не болѣе 10 — 15 — 20 верстъ **).

Долина Учъ-Кулана нѣсколько шире, чѣмъ долина Улу-Кама, и въ верховьяхъ его много кошей.

Р. Кубань ниже аула Учъ-Кулана становится довольно большой рѣкой, хотя паденіе ея еще очень велико, напр., на пространствѣ отъ Учъ-Кулана до Картъ-Джурта — около 40 футовъ на 1 версту. Ширина ея здѣсь сажень 10 — 15.

На протяженіи около 50 верстъ отъ аула Учъ-Кулана почти до самаго селенія Георгіевскаго Осетпскаго и впаде-

*) Карачаевцы приносятъ „Махаръ“.

**) Бушъ (XXXIV, вып. V стр. 24) называетъ главную рѣку Махаръ, а не Учъ-Куланъ. Учъ-Кулансмъ же, по его словамъ, карачаевцы называютъ тотъ небольшой притокъ (Махара), который на пятиверстной картѣ названъ Кичи-коль.

Такое почти постоянное разногласіе вполне добросовѣстныхъ изслѣдователей относительно, повидному, однихъ и тѣхъ же явленій и фактовъ объясняется: 1) неопредѣленностью указаній со стороны самихъ горцевъ: чуть не всякій новый проводникъ называетъ многое по-своему; 2) недостаточной точностью пятиверстной и даже одноверстной карты; 3) недостаточной точностью изслѣдователей, которые нерѣдко ошибаются въ наблюденіи, вслѣдствіе того что, напр., съѣтъ рѣчекъ и долинъ иногда въ извѣстномъ мѣстѣ чрезвычайно перепутана; 4) измѣнчивостью теченія нѣкоторыхъ рѣчекъ: гдѣ прежде была рѣчка, тамъ иногда года черезъ 2—3 ея уже нѣтъ.

нія р. Теберды, Кубань не принимаетъ значительныхъ притоковъ, кромѣ рр. Доута и Худеса.

Р. Худесь или Худесь-су, впадающая въ Кубань съ правой стороны, начинается у подошвы Эльбруса близъ перевала Бурунь-ташъ, имѣетъ длину около 30 верстъ и довольно много различныхъ притоковъ: Ольмезъ-тюбе, съ лѣвой, Торакуль-теубе, съ правой, и др. Худесь довольно полноводенъ.

Р. Доутъ впадаетъ въ Кубань съ лѣвой стороны. Она начинается съ Главнаго хребта близъ Клухорскаго перевала; имѣетъ въ длину до 50 верстъ, но, такъ какъ и справа и слѣва отъ нея идутъ, почти рядомъ съ рѣкою, два высокихъ горныхъ хребта, она вовсе не имѣетъ значительныхъ притоковъ. Мелкихъ притоковъ, короче 5—6 верстъ, можно насчитать болѣе 50: каждое ущелье даетъ свой горный ручеекъ. Только р. Ипчикъ болѣе значительна и полноводна, но и она имѣетъ не болѣе 10 верстъ длины. Вслѣдствіе этого р. Доутъ, несмотря на свою значительную длину, несетъ немного воды. Долина ея узка, значительно уже долины рр. Учъ-Кулана, Хурзука и Кубани въ соответствующихъ горныхъ частяхъ.

Кромѣ Худеса и Доута въ Кубань до устья р. Теберды впадаютъ слѣдующія мелкія рѣки:

Съ правой стороны: Сесъ, Кыльянь, Джаланколь, Аманколь, Индышъ, Индышъ-арты-коль, Ташлы-коль, Кара-сырхъ, Біязыръ. Изъ нихъ только Джаланколь и Аманколь значительны и имѣютъ 20—25 верстъ длины; остальные—меньше.

Съ лѣвой стороны впадаетъ только одна болѣе значительная рѣчка Гиляшъ, длиною около 25 верстъ. Эта рѣчка составляется изъ рр. Джаной-тюбе, Чунгуръ-ларъ и Кыиръ-коль. Остальные притоки Кубани съ лѣвой стороны очень незначительны, потому что вдоль всего лѣваго берега Учъ-Кулана и Кубани до устья Доута протянулся Доутскій хре-

бетъ, съ котораго сбѣгаютъ только короткіе и маловодные притоки.

Долины р. Улуу-Кама и Учъ-Кулана довольно красивы и живописны.

По долинѣ Учъ-Кулана растетъ прекрасный сосновый и еловый лѣсъ. Долины Хурзука и Улуу-Кама близъ аула Хурзука, а также Кубани отъ Учъ-Кулана до Картъ-Джурта не очень живописны: кругомъ высятся сѣрыя и красноватая осыпи горныхъ хребтовъ, почти безжизненныхъ. Изрѣдка видѣется скудная лѣсная растительность.

По долинѣ Битюкъ-тюбе-коль, въ самому Эльбрусу, мѣстность имѣетъ особенно унылый видъ.

Ниже Картъ-Джурта долина Кубани становится уже, но живописнѣе. Горы опять покрыты лѣсомъ, который красиво декорируетъ утесы. Особенно живописно невадалекъ отъ Картъ-Джурта такъ называемое „Кубанское ущелье“, гдѣ для дороги, вдоль рѣки, пришлось взрывать порохомъ скалы. Здѣсь на протяженіи $1\frac{1}{2}$ —2 версты дорога лѣпится вдоль скалъ надъ самой Кубанью; дорога очень узка, и двѣ повозки могутъ разѣхаться только съ большимъ трудомъ и съ большими предосторожностями.

Очень красиво мѣсто около впаденія Худеса въ р. Кубань. Тутъ надвинувшіяся каменные громады оставляютъ для рѣки узкій проходъ. Горы поднимаются стѣною съ обѣихъ сторонъ дороги, которая вьется по самому краю берега. Здѣсь на крутомъ поворотѣ вы увидите одинъ небольшой каменный столбъ—памятникъ. Вы, конечно, заинтересуетесь имъ, но съ удивленіемъ узнаете, что тутъ, именно, одинъ еврей едва не погибъ во время пути и поставилъ этотъ памятникъ въ благодарность за свое спасеніе.

Несмотря на всю живописность ущелья р. Кубани, на фантастическія декораціи, образуемыя горами и лѣсомъ, въ этихъ мѣстахъ только удивляешься и преклоняешься передъ

величіемъ природы, которая здѣсь является необычайно могучей и грозной. Въ этихъ мѣстахъ слишкомъ сознаешь свое безсиліе, свою ничтожность, свою приниженность въ сравненіи съ горными великанами.

Особенно величественна гора—Мезгишъ-кая невдалекѣ отъ Ташъ-купыра (поселба или аула Каменноостскаго): при поворотѣ дороги вы въ некоторомъ отдаленіи видите гору, которая напоминаетъ собою гигантскій порталъ готическаго храма, но какой порталъ! Передъ этимъ порталомъ, высотой около 2.000 футовъ, Кельвскій соборъ покажется карточнымъ домикомъ.

Здѣсь все слишкомъ громадно, слишкомъ величественно, и вамъ становится грустно: слишкомъ великъ масштабъ природы, а самъ человекъ, прикинутый на этомъ масштабѣ, оказывается слишкомъ мизернымъ, жалкимъ.

Совсѣмъ другое впечатлѣніе производитъ р. Теберда.

Если взглянуть на карту Карачая, то трудно сказать, длиннѣе ли Кубань сравнительно съ Тебердою. Если считать за начало Кубани р. Уллу-Камъ, то Кубань до слиянія съ Тебердою имѣетъ около 90 в., Теберда же около 80 верстѣ.

Теберда въ своемъ верхнемъ теченіи называется Кубачъ-Киръ *). Подъ этимъ именемъ она начинается изъ высокаго горнаго Тебердинскаго озера, которое расположено на высотѣ 8.300 фут., на западной сторонѣ Клухорскаго или Тебердинскаго перевала. Именно, изъ озера вырывается узкій ручеекъ, пробившій глубокую, но узкую (не шире 2—3 арш.) щель въ скалѣ, и вслѣдъ за тѣмъ съ бѣшенымъ ревомъ несется внизъ по чрезвычайно крутымъ склонамъ горы Кубачъ-Киръ, образуя многочисленные водопады и стремнины.

*) На пятиверстной картѣ она названа Кюлхара. У Буша (7,2-е) называется „Гоначхиръ“. Мѣстные жители произносятъ также „Гуначъ-гиръ“.

У подножья г. Куначь-Кира находится, такъ называемая, конторка, т. е. деревянное зданіе для дорожнаго мастера по ремонту шоссе. Конторка расположена на высотѣ 6.400 фут. и имѣеть очень красивое положеніе. Видъ съ нея на горы, ледники, вѣчные снѣга и ленты бѣлоснѣжныхъ ручейковъ, стремящихся по склонамъ горъ повсюду—восхитителенъ! Трудно представить себѣ что-либо болѣе прекрасное и вмѣстѣ съ тѣмъ болѣе величественно-дикое. Кругомъ конторки и по всемъ горамъ до линіи вѣчнаго снѣга—лѣсъ.

Итакъ, р. Теберда, начинаясь въ озерѣ на высотѣ 8300 фут., пробѣжавъ версты 3—4, спускается близъ конторки на высоту уже только 6400 ф. Слѣдовательно, она имѣеть здѣсь паденіе болѣе 500 фут. на версту или 1 футъ на 1 саж.

Спустившись къ подножью г. Куначь-Кира, Теберда течетъ болѣе спокойно по довольно ровной долинѣ, на протяженіи версты 8. Долина широка, до 2 версты шириною. Здѣсь Теберда, кромѣ безчисленныхъ мелкихъ притоковъ-ручейковъ, принимаетъ рѣчки: справа Катче-мурутча и слѣва Буольгень.

Ниже этой долины, на которой расположено красивое небольшое озеро Туманлы-колъ (см. ниже), р. Теберда или Куначь-кирь снова проходитъ по весьма живописному и дикому ущелью, гдѣ она со страшнымъ ревомъ несется по глубоко вырытому руслу между двумя рядами скалъ, сжимающихъ бѣшеную рѣку. Вы здѣсь въ ущельѣ только слышите безумный ревъ рѣки и видите бѣлую пѣну, но не видите самой воды: такъ велико паденіе рѣки и узко ея русло!

Надъ русломъ бурной рѣки тамъ и сямъ свѣсились вѣковыя сосны, готовые упасть въ бѣшенныя волны. Бархатный коверъ изумруднаго мха украшаетъ скалы надъ рѣкой, прикрывая роскошной зеленью непривѣтливую наготу ихъ.

Вѣроятно, возрастъ этихъ мховъ нужно считать сотнями лѣтъ, такъ какъ они покрываютъ такія отвѣсныя скалы, на которыя не вступала нога ни человѣка ни звѣря.

Шоссе въ этомъ ущельѣ дѣлаетъ 5 большихъ зигзаговъ, каждый длиною не менѣе $\frac{1}{4}$ версты.

Спустившись внизъ, Теберда вскорѣ принимаетъ слѣва притокъ, который называется Малой Тебердой, тогда какъ первая Теберда или Куначъ-Жиръ иногда называется Большой Тебердой.

Малая Теберда образуется изъ рѣкъ: Домбай-ульгенъ, Хутый *) и Аманъ-колъ, и питается главнымъ образомъ снѣгами Главнаго хребта.

Принявъ Малую Теберду, Теберда становится уже значительной рѣкой и течетъ болѣе спокойно, хотя до самаго своего устья въ сущности сохраняетъ все признаки горной рѣки: быстроту теченія и измѣнчивость русла.

Долина р. Теберды въ ея среднемъ теченіи, отъ устья р. Уллу-Мурутчу и почти до аула Сенты, вообще гораздо шире долины Кубани въ соответствующихъ частяхъ. Точно также долина значительно расширяется къ устью р. Теберды.

Притоки Теберды все незначительны. Съ правой стороны впадаютъ: бурная Уллу-Мурутчу, полноводный Джемагачъ или Джемать (составляющійся изъ Агъ-тюбе, Теберде-эничигъ-су, Гиралы-колъ и Наратлы-колъ) и небольшой Китче-кишлемъ.

Съ лѣвой стороны впадаютъ: Вобпухе, Ходжибий, Хатыпаръ, Муху (съ р. Азгекъ), Гидамъ, Агуръ, Гымылдыкъ,

*) На пятиверстной картѣ „Хутый“; Бушь (15 стр.) говоритъ, что названіе Хутый принадлежитъ рѣчкѣ, названной на картѣ Аманъ-коломъ, а та рѣчка, которая названа Хуты, есть Алибекъ; кромѣ того, по его словамъ, на картѣ не помѣчено верхнее теченіе р. Аманауза.

Двипникъ („Ледники“, 292 стр.) называетъ Хутый—Софеджи Тебердой.

Амгата и Джангирикъ. Наибольше значительныя рр. Джангирикъ и Джематагъ имѣютъ около 15 верстъ длины.

Долина р. Теберды далеко превосходитъ долину р. Кубани своею живописностью: здѣсь масса зелени, горы не такъ суровы и угрюмы; благодаря большей ширинѣ долины природа не давить человѣка, и глазъ съ удовольствіемъ любуется дивными горвыми панорамами.

Ниже впаденія Теберды, Кубань въ предѣлахъ варачаевскихъ земель принимаетъ еще справа р. Мару (болѣе 20 верстъ длиной) и небольшую рѣчку Шупшурукъ.

Справа же впадаетъ въ Кубань и р. Джегута, на которой расположенъ аулъ Джегутинскій. Устье Джегуты находится уже внѣ Карачая. Эта рѣка имѣетъ болѣе 30 верстъ длины; она приближается уже къ типу степныхъ рѣкъ, такъ какъ не питается снѣгами вершинъ Кавказскаго Главнаго хребта.

Быстрота теченія р. Кубани, по выходѣ ея на сравнительно невысокую долину близъ Карть-Джюрта, равняется почти 5 арш. въ секунду (12 верстъ въ часъ). Такова же быстрота и Теберды близъ Сентинскаго аула.

Закончивъ этотъ обзоръ рѣкъ Карачая, мы должны огорчиться, что не слѣдуетъ относиться пренебрежительно къ тѣмъ многочисленнымъ рѣчкамъ, которыя мы называли маленькими. Въ горахъ маленькая рѣчка, длиною въ 10 верстъ, при обыкновенныхъ условіяхъ, течетъ болѣе или менѣе спокойно, тихо журча. Но едва пройдетъ въ горахъ сильный дождь, какъ та же самая рѣчка превращается въ грозный потокъ, несущій гибель, разрушеніе и смерть: тамъ, гдѣ сутки или нѣсколько часовъ тому назадъ можно было пройти, едва замочивъ ноги, теперь послѣ ливня опасно проѣзжать даже верхомъ.

Близъ теперешней почтовой станціи Индышъ и бывшаго рудообогатительнаго свинцоваго завода о-ва „Эльборусъ“ впадаетъ въ р. Кубань справа рѣчка Индышъ, длиною не

менѣе 15 верстѣ. Въ 1896 году мнѣ пришлось нѣсколько разъ подниматься вверхъ по Индышу. Въ это время здѣсь была устроена хорошая дорога, такъ какъ тутъ о-во Эльборусь хотѣло проложить путь на Кисловодскъ. Дорога была выровнена, нивелирована, кое-гдѣ утесы взорваны, устроено нѣсколько хорошихъ мостовъ. Въ 1898 году мнѣ снова пришлось быть въ тѣхъ мѣстахъ: если бы мнѣ не указали теперь этой долины р. Индыша, я бы ея не узналъ. Прежней дороги какъ не бывало: будто тутъ никогда никто не трудился надъ устройствомъ проѣзжей дороги. Только въ очень немногихъ мѣстахъ сохранились жалкіе остатки дороги. Мостовъ уже не было ни одного. Во многихъ мѣстахъ скалы были разрушены и обломки ихъ валялись въ долину, высокій берегъ рѣки мѣстами совершенно обрушился въ нее; въ другихъ мѣстахъ масса нагроможденныхъ деревьевъ загорживала дорогу.

Оказывается, что нѣсколько мѣсяцевъ тому назадъ здѣсь шли проливные дожди, отъ которыхъ Индышъ сильно разлился и, разбушевавшись, уничтожилъ почти до основанія всю дорогу!

Прежде можно было въ любомъ экипажѣ проѣхать вверхъ по Индышу верстѣ на 10; теперь же я едва прошелъ пѣшкомъ не болѣе 3 верстѣ: единственный способъ передвиженія здѣсь сталъ прежній, верхомъ. А Индышъ журчалъ снова уже тихо и скромно!

Узлу-Мурутчу, впадающая въ Теберду верстахъ въ 4 выше дачъ Бузовлева и др., немного меньше Индыша (менѣе 15 верстѣ длины), но она нагромодила при выходѣ изъ своей узкой горной долины въ долину Теберды цѣлые холмы камней и песку, такъ что ея новое русло отступило болѣе чѣмъ на $\frac{1}{4}$ версты отъ прежняго.

Въ предѣлахъ Карачая есть нѣсколько озеръ. Какъ извѣстно, Кавказъ бѣденъ озерами, несравненно бѣднѣе, чѣмъ

Швейцарскія Альпы. Это обиліе озеръ, именно, и придаетъ Швейцаріи необыкновенную прелесть, необыкновенную мягкость: горы, лѣсъ и вода. Озера, находящіяся въ Карачаѣ, немногочисленны и невелики.

Самое замѣчательное изъ этихъ озеръ — Тебердинское или Кувачъ-Киръ. Оно находится на высотѣ 8.300 фут., близъ самаго Клаухорскаго перевала, въ глубокой впадинѣ. Берега озера очень круты.

Дорога отъ вышеописанной конторки до озера идетъ по склонамъ г. Кувачъ-Кира. Если идти по шоссе, то отъ конторки до озера не менѣе 15 верстъ; если же идти горной тропинкой, вдоль р. Теберды, то будетъ всего версты 3; но тропинка эта доступна только для горца или человѣка, совершенно свыкшагося съ горами: все время приходится подниматься вверхъ по крутой горѣ, часто приходится прямо карабкаться на скалу. Въ обходъ этой тропинки устроено, по склону горы Кувачъ-кира, шоссе, имѣющее небольшой уклонъ; зато шоссе дѣлаетъ здѣсь до 15 зигзаговъ, по $\frac{1}{2}$, — 1 в. длиною каждый.

Въ 1898 г. я съ учениками Екатеринодарской гимназіи поднимался на перевалъ. Сначала шли по шоссе, но и это въ концѣ концовъ такъ утомило, что стали уже подниматься по горной тропинкѣ, когда остались два послѣднихъ зигзага. Свернули направо и стали подниматься на бугорокъ *). Вдругъ передъ нами блеснула водная поверхность великолѣпнаго изумруднаго цвѣта. Трудно даже представить себѣ всю прелесть этого чуднаго озера. Кругомъ нѣмая тишина. Только журчаніе безчисленныхъ ручейковъ наполняетъ воздухъ. Озеро не велико: не болѣе $\frac{1}{4}$ версты въ длину и въ ширину; форма его — почти совершенно круглая. Восточной стороною озеро прилегаетъ къ высокимъ скаламъ, ко-

*) Извѣстія общества любителей изученія Кубанской обл. Вып. I, 156.

торыя поднимаются отвѣсной стѣной саженъ на 50 или болѣе. На верху скалъ виденъ край зеленовато-голубого ледника, часть котораго немного свѣшивается въ долину къ озеру. Изъ ледника начинается нѣсколько ручейковъ; вода ихъ каскадами несется въ озеро. Одинъ изъ ручейковъ падаетъ съ громадной высоты и весь превращается въ мелкую водяную пыль. Другой ручеекъ, падая почти съ такой же высоты, образуетъ крупный водопадъ, брызги котораго летятъ въ стороны саженъ на 5, обдавая водяною пылью всю шоссеиную дорогу. Въ этой водяной пыли при солнцѣ всегда бываютъ красивыя радуги. У подножья этихъ скалъ надъ озеромъ узкой лентой проложено шоссе. Оно и сейчасъ коегдѣ сохранилось, но по немъ нельзя пройти къ перевалу, такъ какъ оно во многихъ мѣстахъ засыпано свѣгомъ и обвалами скалъ. Несмотря на все желаніе пройти до перевала этимъ путемъ, мы осмѣлились пройти только половину; дальше идти было очень рискованно, такъ какъ при малѣйшей неосторожности можно было по свѣгу или каменному обвалу свалиться прямо въ озеро. Съ восточной стороны ручейки, впадающіе въ озеро, образовали въ немъ цѣлую дельту: такъ много они приносятъ песку и камней. На противоположной сторонѣ озера въ скалѣ пробила себѣ узкій выходъ р. Теберда, или Куначъ-кирѣ.

Температура воздуха надъ самымъ озеромъ была $+8,2^{\circ}\text{C}$.

Температура воды въ $2\frac{1}{2}$ ч. дня, возлѣ берега, была $+3^{\circ}$ *). Это было 6 іюля 1898 г.—въ самый разгаръ лѣта!

По озеру плавали большія льдины. Большую часть года озеро бываетъ покрыто сплошнымъ льдомъ.

Тебердинское озеро одно изъ самыхъ высокихъ (около 9.000 фут.) горныхъ озеръ, хотя въ Андахъ, Тибетѣ и т. п. есть озера, расположенныя еще выше.

*) Изв. общ. люб. на. Кубанской обл. Вып. II, 202.

За Клухорскимъ переваломъ на южномъ склонѣ есть еще—Клухорское озеро, меньшихъ размѣровъ.

Изъ Тебердинскаго озера вытекаетъ р. Теберда или Куначь-кирь, принадлежащая къ бассейну р. Кубани, а изъ Клухорскаго озера—р. Клухоръ, впадающая въ р. Клычь, принадлежащую къ бассейну р. Кодора.

Другое, тоже незначительное, озеро находится верстахъ въ 5—7 ниже конторки, на равнинѣ р. Куначь-кира и называется Туманлы-коль, т. е. Туманное озеро. Такое названіе оно получило будто бы потому, что на зарѣ оно покрывается туманомъ, если будетъ хорошій ясный день.

Другіе *) говорятъ, что туманъ поднимается съ озера послѣ захода солнца. Длина озера не болѣе $\frac{1}{4}$ в., ширина до 70 саж. Вода въ немъ очень прозрачная, темно-зеленаго цвѣта. Сѣверо-восточнымъ краемъ озеро подходитъ къ горѣ и тутъ, какъ говорятъ, имѣетъ значительную глубину. Въ 7 час. утра 7 іюля (1898 г.) температура воды въ озерѣ была 17.4°C.

Въ этомъ озерѣ водятся форели; есть змѣи *).

Наконецъ, есть небольшое озеро Кара-кель на дачахъ Бузовлева—на 100-й верстѣ по шоссе отъ Баталпашинска, на Тебердѣ. Оно тоже имѣетъ не болѣе $\frac{1}{4}$ в. длины. Повидимому, это озеро искусственнаго происхожденія. Существованіе озеръ на Кавказѣ имѣетъ очень важное значеніе не только въ отношеніи живописности, но и въ отношеніи экономическомъ. Устраивать искусственныя озера возможно даже при самомъ маломъ расходѣ частныхъ людей или обществъ. Искусственная запруда р. Терека во Владикавказѣ создала, такъ называемый, „Тракъ“—чудный уголокъ, самое лучшее мѣсто во всемъ городѣ. Устройство озеръ въ большихъ размѣрахъ, при поддержкѣ государства, создать

*) Бушъ II, 10.

цѣлый рядъ большихъ водныхъ бассейновъ, которые могутъ регулировать теченіе горныхъ рѣчекъ, часто несущихъ гибель и разореніе. Очевидно, что устройство искусственныхъ озеръ на Кавказѣ только вопросъ времени.

Другихъ озеръ, кромѣ перечисленныхъ, въ бассейнѣ р. Теберды нѣтъ. Немного больше озеръ въ районѣ собственно р. Кубани, но эти озера по большей части не сообщаются съ самой Кубанью, а представляютъ собою небольшіе бассейны, замкнутые въ котловинѣ, но имѣющей выхода. Таково, напр., маленькое озеро близъ р. Кичкине-колъ, въ нѣсколькихъ верстахъ отъ перевала Чипаръ-Карачаевского. Г. Бушъ *) отмѣчаетъ 3 ледниковыхъ озера въ верховьяхъ другой р. Кичкине-кола, лѣваго верхняго притока р. Учъ-кулана.

Два такихъ же озера находятся въ котловинахъ хребта, отдѣляющаго р. Уллу-Хурзукъ отъ р. Худеса. Почти тамъ же находится третье озеро Хорла-кель, расположенное верстахъ въ 10 къ востоку отъ сел. Картъ-Джурта. Это озеро пользуется у карачаевцевъ таинственной славой. По преданію, на днѣ этого озера въ серебряномъ дворцѣ живетъ горный духъ; онъ иногда выгоняетъ на окрестные зеленые луга своихъ серебряныхъ овецъ; кто хоть одну поймаетъ, будетъ навѣкъ счастливъ **). Озеро считается у туземцевъ очень глубокимъ, почти бездоннымъ.

Въ предѣлахъ Карачая есть довольно много ледниковъ, главнымъ образомъ на Эльбрусѣ. Съ Эльбруса спускаются ледники: Битюкъ-тубе-колъ длиною въ 3.5 килом., Кюкуртлю въ 6.1 килом. и Уллу-камъ въ 4.2 км. (безъ фирна 2.5 км.). Съ Главнаго хребта, въ ближайшихъ къ Эльбрусу частяхъ, находятся ледники: Кичкине-колъ въ бассейнѣ

*) Бушъ II—24.

**) Дьячковъ-Гарасовъ, XXVIII, 108—109.

р. Кубани, или Уллу-кама. Р. Доутъ вытекаетъ изъ небольшого, но очень красиваго Доутскаго ледника 1 разряда, — длиною въ 2—3 версты, шириною около $\frac{1}{2}$ в. *).

Въ верховьяхъ Домбай-Ульгена, Хутыя (Алибека) и Аманауза есть большіе ледники. Большой Алибекскій ледникъ имѣетъ около 5 в. длины; Большой Аманаузскій — болѣе 5 в. длиною.

Есть большіе ледники въ истокахъ Буульгена и Уллу-Мурутчу. Истоки р. Теберды выходятъ изъ нѣсколькихъ перворазрядныхъ ледниковъ.

По Гондораю и Индрикою тоже есть значительные ледники. Ледникъ Агъ-тубе, дающій начало Индрикою, одинъ изъ самыхъ большихъ, если не самый большой, такъ какъ имѣетъ около 6—7 версть **).

Заканчивая эту главу, мы должны еще разъ указать на то, что, несмотря на всю свою дикость, природа Карачая весьма живописна. Долина р. Кубани — собственно и Хурзука преимущественно отличаются суровостью, но вмѣстѣ съ тѣмъ вы чувствуете, что передъ вашими глазами высятся великаны природы, что здѣсь человекъ со своимъ трудомъ и силами ничто; здѣсь тысячелѣтняя неустанная работа природы создала почти дикую пустыню, почти ужасающаго величія и суровости.

Долина Теберды, напротивъ, манить къ себѣ глазъ и воображеніе. Особенно красивъ въѣздъ въ долину Теберды изъ долины Кубани. Фантастическіе зубцы и выступы скалъ кажутся средневѣковыми замками, прикрытыми лѣсомъ. То вы видите гигантскую отвѣсную скалу, совершенно голую, и вдругъ гдѣ-нибудь на этомъ сѣромъ или красноватомъ фонѣ вы замѣчаете какимъ-то чудомъ прилѣпившуся сосну. То

*) Дневникъ. Ледники, 385.

**) Бушь, 2-е, 17, 18—21.

среди цѣлаго моря лѣса вдругъ выдвигается гигантскій, прямой, какъ стрѣла, утесъ.

Лѣсъ, придающій мягкіе тона картинамъ природы, въ изобиліи растетъ въ долину Теберды.

Необыкновенно красивы виды изъ долины на снѣговья вершины Главнаго хребта, которыя высятся то вдали, то вблизи. Вдали непрерывной полосой обозначаются вѣчныя снѣга Главнаго хребта; вблизи свѣтлыя пятна снѣга выдѣляются на темномъ фонѣ лѣса и горныхъ вершинъ.

Очень красивы виды, открывающіеся изъ поселка Теберды (бывшія дачи Кузовлева и др.): тутъ справа и слѣва, почти надъ самыми дачами высятся вершины, имѣющія даже лѣтомъ большія снѣговья залежи; а тамъ, вдали виднѣются снѣговые конусы и цирки Аманауза, Алибека и т. п. Прекрасное зрѣлище представляютъ громадныя снѣговые великаны, при восходѣ и заходѣ солнца, когда солнечныя лучи еще освѣщаютъ ихъ, въ то время какъ въ долинахъ царитъ уже темнота.

Еще красивѣе тѣ виды, которые открываются путешественнику съ вершины хребтовъ, съ высокихъ переваловъ: цѣлое море, разбушевавшееся во время урагана, кажется, вдругъ застыло, а гребни и вершины горъ въ хаотическомъ безпорядкѣ разбросались по всѣмъ направленіямъ и окаменѣли. Вы видите только вершины и хребты горъ—одно и то же по всѣмъ направленіямъ; среди нихъ изрѣдка узкой темной полосой или щелью зияетъ долина какой-либо большой рѣки. Только ближняя долина рѣки видна вамъ ясно: она у вашихъ ногъ въ глубокой пропасти; люди и животныя кажутся ничтожными муравьями, копошащимися безъ всякой цѣли въ какомъ-нибудь аулѣ-муравейникѣ. Самый аулъ кажется большой шахматной доской, на которой бѣлыя пятна дорогъ, пустырей и площадей чередуются съ темными пятнами построекъ.

Картина же, которую наблюдаете съ высокаго перевала при восходѣ солнца, не поддается описанію. Когда пришлось ночевать на перевалѣ Ипчикъ, мы видѣли восходъ солнца и дивное, ни съ чѣмъ несравнимое великолѣпіе снѣговой вершины Эльбруса, горѣвшей въ золотыхъ лучахъ солнца, когда все кругомъ еще было покрыто дымкой утренней зари. Кругомъ, около васъ, и внизу въ долинахъ облака, окутывающія все, какъ дымомъ, и несущія пронизывающій холодъ!

А грозныя тучи, нависшія на склонахъ такихъ гигантовъ, какъ Эльбрусъ!...

А необыкновенная красота великолѣпнаго двухглаваго конуса Эльбруса, выдѣляющагося своею бѣлоснѣжною шапкой на яркой синевѣ безоблачнаго лѣтняго неба! .

II.

Климатъ. Флора. Фауна. Почва. Рудныя и минеральныя богатства Карачая. Общество Эльбрусъ. Минеральные источники.

Вполнѣ понятно, что при чрезвычайномъ разнообразіи устройства поверхности Карачая и климатъ его отличается чрезвычайнымъ разнообразіемъ. Въ пространствахъ, имѣющихъ вѣчные снѣга, температура рѣдко поднимается выше 0° даже въ самые жаркіе дни. 31 іюля 1890 г. А. В. Пастуховъ, при своемъ восхожденіи на Эльбрусъ, опредѣлилъ на сѣверной его вершинѣ слѣдующія температуры, по термометру, повѣшенному на высотѣ 2 арш. отъ снѣга, противъ солнца, при сильномъ западномъ вѣтрѣ: за время отъ 9 ч. 20 м. утра до 11 ч. — 8,1°С., а съ 11 ч. до 1 ч. пополу-дни — 7,5°С.

Даже лѣтомъ въ Карачаѣ вообще только тепло, но не жарко.

Въ 1898 г. лѣтомъ во время путешествія мы наблюдали слѣдующую температуру:

Изъ этой таблицы видно, что средняя температура даже лѣтомъ весьма невелика, даже въ такихъ низко-лежащихъ пунктахъ, какъ Сенты, Картъ-Джуртъ, Учъ-куланъ.

Въ климатическомъ отношеніи долины р. верхней Кубани и р. Теберды отличаются между собою. Окрестности Хурзука, Картъ-Джурта и отчасти Учъ-кулана, лишенные лѣсовъ и состоящія изъ высокихъ горъ, часто даже безъ травяного покрова, имѣютъ болѣе холодный и сухой климатъ, чѣмъ остальные части Карачая. Отмѣченное пространство представляетъ собою обширную котловину, съ діаметромъ болѣе 10 верстъ. Она слегка вытянута съ ю. в. на с. з. и открыта на сѣверъ по долину Кубани, на востокъ прямо къ Эльбурсу по долину Битюкъ-тюбе-кола и на юго-востокъ къ Главному хребту по долину Уллу-Кама и, наконецъ, на юго-западъ къ Главному хребту по Учъ-Кулану.

Здѣсь постоянно дуютъ упорные, сильные и холодные вѣтры, преимущественно, сѣверные и южные. Количество осадковъ здѣсь незначительно сравнительно съ сосѣдними мѣстами. Именно, здѣсь выпадаетъ въ среднемъ не болѣе 500 мм., тогда какъ на Клухорской тропѣ выпадаетъ болѣе 2.000 мм.

	Высота въ метрахъ.	Январь.	Февраль.	Мартъ.	Апрѣль.	Май.	Іюнь.	Іюль.	Августъ.	Сентябрь.	Октябрь.	Ноябрь.	Декабрь.	За годъ.	Время набл.
Карачай *) (Теберда)	1424	24	30	32	75	90	86	60	72	54	71	67	51	720	1895 — 1906
Клухорская тропа	1800	64	119	145	226	191	217	206	200	209	207	185	142	2110	1897 — 1906
Хумаринское	550	18	20	20	52	111	168	112	47	56	37	26	9	676	1895 — 1905
Учъ-куланъ	4300	1,9	10,1	16,2	33,4	64,8	57,3	50,0	84,0	29,0	21,6	24,1	10,4	403,1	1893 — 1898

*) „Карачай“ въ Бюллетеняхъ Тифлисской Физической Обсерваторіи—вѣроятно, такъ называемыя дачи Кузовлева на Тебердѣ или посе-

24 августа 1898 г. на Клухорской тропѣ выпало за одинъ день 70,8 мм. осадковъ. Градъ выпадаетъ очень часто.

Снѣгъ начинается выпадать въ октябрѣ, иногда въ сентябрѣ; послѣдній снѣгъ выпадаетъ въ началѣ апрѣля. На дачахъ Кузовлева (Теберда—Карачай) въ 1895 г. первый снѣгъ выпалъ, какъ говорятъ, 29 августа и покрылъ землю на 1½ аршина.

Въ ноябрѣ 1899 г. (по „Бюллетенямъ“) имѣлись слѣдующія свѣдѣнія о снѣжномъ покровѣ въ Карачаѣ:

	Начало снѣжнаго покрыва:	Толщина покрыва въ сантиметр. къ 30-му:	Число дней съ покрывомъ:
Хумара	3	0	9
Клухорская тропа	1	129	24
Карачай.	2	16	19
Сентинское.	15	5	14

Слѣдовательно, въ ноябрѣ зима уже становится въ Карачаѣ; но тогда какъ въ Хумарѣ еще снѣгъ только перепадаетъ, на Клухорской тропѣ уже лежитъ громадный снѣгъ.

По свѣдѣніямъ, полученнымъ при помощи опроса мѣстнаго населенія, выясняется, что долины Теберды и Даута имѣютъ много осадковъ и мягкій климатъ. Зимы здѣсь, хотя и снѣжныя, но теплыя; морозовъ почти не бываетъ.

Въ долинѣ Кубани близъ Учъ-кулана и Картъ-Джурта, повидимому, зима суше и суровѣе: морозы бываютъ большіе, а также бываютъ сильныя метели.

Температура воды рѣкъ мало зависитъ отъ температуры воздуха; вода въ рѣкахъ здѣсь вообще очень холодная, потому что почти всѣ рѣки и рѣчки близки къ своимъ истокамъ: ледникамъ или родникамъ.

ловъ Теберда; хотя на картахъ при Бюллетеняхъ „Малый Карачай“ помѣщенъ около Учъ-кулана.

1898 г.

Р. Теберда } близъ аула Сенты 8,2°С. . 3 іюля 8 ч. утра.
 } близъ дачь Кузовлева 6,6°С. . 9 іюля 7 ч. утра.
 } близъ Теберды источ-
 никъ Гаралы-коль 5,6°С. . 9 іюля.

Р. Даутъ близъ аула Даутъ 9°С. . 10 іюля 6¹/₂ ч. у.

Р. Кубань близъ аула Картъ-Джуртъ 12°С. . 14 іюля.

Р. Теберда близъ дичь не замерзаетъ, Кубань же близъ Картъ-Джурта замерзаетъ.

На температуру воздуха, конечно, громадное вліяніе въ горахъ оказываютъ облака или туманъ. Когда мы поднимались къ Клухорскому перевалу, то въ 12 ч. дня температура была 22°, но въ 2 часа дня, когда насъ окуталъ туманъ (облако), было только 12°.

На болѣе значительныхъ высотахъ, конечно, даже лѣтомъ бываетъ очень холодно.

Мѣсто наблюденія.	Сентяискій монастырь.	Устья рѣки Джемаатъ.	Переваль Ипчикъ.
Высота въ футахъ . . .	3480	около 4000	8900
Время наблюденія . . .	1 іюля	4 іюля	10 іюля
Температура по С°. minimum	10,7	7°	6,3°

Кромѣ того, изъ общихъ данныхъ о температурѣ Карачая видно, что къ вечеру и на ночь надо запастись теплою одеждой, даже въ іунѣ и іюльѣ.

Вслѣдствіе такихъ климатическихъ условій флора и фауна Карачая представляютъ большое сходство съ флорой и фауной сѣверныхъ пространствъ Россіи.

Почва въ Карачаѣ не вездѣ одинакова, но преимущественно каменная. На высокихъ горахъ и горныхъ хребтахъ почва состоитъ изъ камня съ рѣдкими оазами перегной-

ной земли. Склоны горъ около Картъ-Джурта, Учъ-Кулана, Хурзука и по Битюкъ-тюбе-колу особенно унылы, представляя собою почти сплошныя каменныя осыпи сѣроватаго или красноватаго цвѣта. Низкія же долины рр. Теберды, Даута, Кубани и др. обыкновенно имѣютъ тонкій слой плодородной земли, которымъ жители и пользуются для посѣвовъ. Этотъ слой состоитъ изъ перегной и песку. Всѣ эти долины и пространства земли, которыя можно назвать относительно плодородными, всегда обильно усыяны мелкими и крупными камнями. Ихъ жители собираютъ съ полей и употребляютъ для сооруженія каменныхъ невысокихъ оградъ, которыми окружено почти всякое поле или посѣвъ карачаевца. Иногда же этихъ камней такъ много, что ихъ нельзя собрать.

Почти вездѣ, гдѣ по склонамъ горъ есть плодородный слой земли, растутъ большіе лѣса, особенно значительные по р. Тебердѣ, Учъ-Кулану и по Кубани ниже Картъ-Джурта. Изъ всего пространства Карачая около 100.000 десятинъ, т. е. около $\frac{1}{4}$, всего, находится подъ лѣсами. Лѣса здѣсь состоятъ изъ ели, пихты и сосны *) въ средневисотныхъ, наиболѣе характерныхъ для Карачая, мѣстностяхъ. Выше хвойныхъ лѣсовъ растетъ береза, а ниже тисъ, букъ, дубъ, осина. Березовые лѣса встрѣчаются однако и въ низкихъ мѣстахъ, около Сентовъ и дачъ на Тебердѣ.

Деревья достигаютъ очень большихъ размѣровъ: до 8—9 арш. въ обхватъ, до $2\frac{1}{2}$ —3 арш. въ діаметръ.

Выше лѣсовъ, въ мѣстностяхъ, непосредственно прилегающихъ къ вѣчнымъ снѣгамъ, —луга съ альпійской травяной флорой.

*) Бушъ, I 33: „Вездѣ, гдѣ встрѣчаются темно-бурые кварцевые конгломераты, на нихъ растетъ или чистый сосновый лѣсъ или со значительной примѣсью березы. А тамъ, гдѣ распространены изверженныя горныя породы, растутъ пихтовые лѣса. Вліянія расположенія склоновъ на распредѣленіе лѣсовъ здѣсь не замѣтно“.

Кромѣ того, встрѣчаются рододендроны, азалии, можжевельники, черемуха и т. п. Въ дикомъ видѣ въ ущельяхъ горъ растутъ также: прекрасная сочная малина, барбарисъ, смородина, крыжовникъ, крушина и т. п. По Тебердѣ, выше дачь Кузовлева, растетъ роскошная сочная, крупная и ароматная земляника; такую землянику мнѣ приходилось ѣсть только въ Тверской, Новгородской и другихъ сѣверныхъ губерніяхъ.

Травянистая растительность лучше и богаче видами на Тебердѣ и скудиѣ близъ Учъ-Кулана и Хурзука: тутъ преобладаетъ „всерофильная горностепная растительность“, которая, по словамъ Буша (II, 7), распространяется все больше и больше, по мѣрѣ вырубки лѣсовъ въ Карачаѣ.

Лѣса Карачая состоятъ въ общемъ владѣніи всѣхъ Карачаевскихъ обществъ („Карачаевскій общественный лѣсъ“) и находятся подъ управленіемъ и охраною одного лѣсничаго, одного помощника лѣсничаго и 14 лѣсныхъ объѣзчиковъ (въ 1900 г.), содержимыхъ на средства Карачаевского общества. Въ 1900 г. расходъ на это опредѣлился въ 4283 р. 33 к.; валовой же доходъ былъ 8113 р. 93 к.; слѣдовательно, отъ лѣса получено было чистаго дохода 3830 руб. 60 к. Кромѣ того, въ 1900 г. было отпущено бесплатно лѣсу по количеству древесной массы въ 10 разъ, а по цѣнѣ въ 1¹/₂ раза болѣе платнаго отпуска. Всего же, бесплатно и за плату, было отпущено 6462,8 норм. куб. саж., за которыя причиталось къ полученію 19449 р. 22 к. *).

Вырубка лѣсовъ прежде производилась очень неправильно. Точно такъ же лѣса нерѣдко страдаютъ отъ пожаровъ. Въ 1884 году пожаромъ была истреблена большая площадь лѣса на Тебердѣ близъ устья Амань-ауза.

*) „Кубанскія Областныя Вѣдомости“ 1901 г. № 152—154, 161.

Лѣсъ удобно сплавлять по Тебердѣ и Кубани внизъ до ст. Невинномысской.

Въ лѣсахъ Карачая мало оживленія: почти нѣтъ птицъ.

Ближе къ свѣгамъ есть альпійскія вороны. Есть сойки, чеканы, удода, краснохвостый сарычъ, зяблики, бѣлохвостые орланы, стервятники и т. п. *).

Медвѣдей и волковъ много. Въ области вѣчнаго свѣга, въ малодоступныхъ мѣстахъ, можетъ-быть, водятся зубры, но ихъ уже давно не приходилось убивать охотникамъ. Но на ихъ присутствіе здѣсь указываетъ названіе одного изъ притоковъ Теберды— „Домбай-Ульгенъ, т. е. „зубръ убитъ“. Какъ особенность долины Уллу-Кама и Хурзука слѣдуетъ отмѣтить обиліе сусликовъ **), которые сильно вредятъ посѣвамъ и вообще растительности. По мнѣнію нѣкоторыхъ (Бушъ, II 70), эти суслики остатки фауны высокогорныхъ степей въ древнѣйшій геологическій періодъ. Всякій, бывавшій въ этихъ долинахъ близъ Хурзука, съ удивленіемъ прислушивался къ странному посвистыванію, выходившему почти изъ земли,—это суслики. Точно также, когда ѣдешь въ повозкѣ, то невольно обратишь вниманіе на темненькіе комочки, которые поминутно то тамъ, то сямъ перекатываются—перебѣгаютъ пробѣгающую дорогу. Поля и луга усыяны кочечками—выходами норокъ сусликовъ.

Повидимому, здѣсь водятся встрѣчающіяся вездѣ въ изобиліи на Сѣверномъ Кавказѣ животныя: туры или каменные козлы, рыси, дикіе козы или косули, олени, дикія кошки, серны и т. п.

По словамъ Динника (Млекопитающія 3), лѣтъ 20 тому назадъ въ Карачай была убита пантера, которая здѣсь известна подъ именемъ каплана; что она не составляетъ тамъ особенной рѣдкости, видно изъ того, что слово капланъ хо-

*) Динникъ. Горы и ущелья Куб. обл. 311.

**) Мелкій, высокогорный или горностепной видъ. (Бушъ, II 25).

рошо извѣстно не только каждому карачаевскому охотнику, но и каждому пастуху.

Мухъ, комаровъ и оводовъ много только въ невысокихъ долинахъ и плоскогорьяхъ, каково, напр., плоскогорье Индышь-баши. Въ этихъ мѣстахъ ихъ такъ много, что лошади иногда въ бѣшенствѣ отъ укусовъ бросаются на землю и катаются; иногда даже сбрасываютъ съ себя всадника. Зато на очень высокихъ хребтахъ и плоскогорьяхъ лѣтомъ нѣтъ этихъ крошечныхъ мучителей, а потому, какъ только начинается лѣто, карачаевцы спѣшатъ перегонять свой скотъ все выше и выше, къ самымъ свѣгамъ—на лѣтнія кочевья или на лѣтніе коши.

Бабочекъ вездѣ много. Есть змѣи.

Значительнѣйшая часть горъ Карачая—вулканическаго происхожденія. Вулканическая дѣятельность проявлялась въ разные геологическіе періоды. Древній вулканъ—Эльбрусь имѣетъ трахитовый конусъ на гранитномъ основаніи. Различные граниты, діабазы, порфириды составляютъ преобладающія породы горъ, прилегающихъ къ Эльбрусу и Главному хребту.

Горные хребты около впаденія р. Худеса въ Кубань представляютъ мощныя толщи фельзитъ-порфира, въ которыхъ проходятъ значительныя жилы серебрясвинцовой руды, а также цинковой и, можетъ-быть, мѣдной, главнымъ образомъ, въ соединеніяхъ—свинцовый блескъ и цинковая обманка *). Особенно значительны залежи въ балкѣ Тахтауль-Чалганъ.

Разработка жилъ здѣсь производилась, повидимому, съ очень древнихъ временъ. Въ старыхъ рудныхъ отбросахъ и въ старыхъ ходахъ при теперешнихъ работахъ нашли нѣсколько большихъ каменныхъ молотовъ, которыми когда-то

*) Записка общ. Эльборусь, 11.

отбивали руды или забивали забои. Болѣе правильная разработка началась тогда, когда въ эти мѣста явился инженеръ-технологъ Томашевскій, который 9 апрѣля 1891 г. заключилъ съ представителями всего Карачаевского общества контрактъ. Въ силу этого контракта г. Томашевскій получилъ на 99 лѣтъ исключительное право разработки рудныхъ богатствъ Карачая за ежегодную аренду въ 10.000 рублей. Въ 1893 г. Н. Экку и г. Томашевскому было разрѣшено образовать акціонерное общество подъ названіемъ „Эльборусъ“ для эксплуатаціи, такъ называемаго, Кубано-Худесскаго мѣсторожденія серебряносвинцовыхъ рудъ съ передачею Томашевскимъ всѣхъ правъ и имущества его новоучрежденному о-ву.

Учредители собрали акціонерный капиталъ (до 500.000 р.), построили Индышскій серебряносвинцовый рудообогатительный заводъ, верстахъ въ 10 ниже устья р. Худеса, около впаденія р. Индыша въ Кубань. Заводъ работалъ Кубанской проведенной водой при помощи турбины. Руда добывалась въ балкѣ Тахтауль-Чалганъ на Худесѣ, гдѣ также было возведено много заводскихъ построекъ. На Индышѣ была выстроена прекрасная лабораторія, строился электролитическій заводъ для электролиза цинка; машины выписали изъ-за границы. Свинцовую руду для переплавки отправляли во Францію.

4 мая 1894 г. Правленіе О-ва Эльборусъ приняло имущество отъ Томашевскаго; въ 1895 г. заводъ работалъ, какъ слѣдуетъ. Въ 1896 г. начались финансовыя затрудненія, а въ 1897 г. заводъ окончательно прекратилъ свою дѣятельность вслѣдствіе недостатка средствъ. Акціонеры имѣли въ рукахъ небольшой капиталъ—около 500 тыс. р. Между тѣмъ дѣло было начато слишкомъ широко—были возведены большія постройки и т. п. Впрочемъ, кромѣ всего этого, дѣло погнбло главнымъ образомъ вслѣдствіе отсутствія близкой желѣзной дороги: до ближайшей желѣзнодорожной станціи—Невинномысской (Владикавк. ж. д.) отъ Индышка-

го завода—120 версть. О-во Эльборусъ должно было на свой счет исправить и сдѣлать проѣзжую дорогу отъ Хумары до самаго Картъ-Джурта, что обошлось недешево, потому что прежде можно было во многихъ мѣстахъ проѣхать только верхомъ. На этой дорогѣ было произведено много порохо-стрѣльныхъ работъ. Но даже когда исправили эту дорогу, оказалось, что перевозка отъ Индыша до Невинномысской и слишкомъ дорога и слишкомъ затруднительна, такъ какъ приходилось отправлять по нѣскольку тысячъ пудовъ одновременно, при томъ несмотря ни на какое время года. Именно, суточный выпускъ свинца и т. п. предполагался около 3.000 пудовъ ежедневно, а въ годъ болѣе 1.000.000 пуд.

Перевозка на лошадахъ на протяженіи 120 в. обходилась очень дорого. Въ виду этого о-во задумало проложить дорогу съ Индыша прямо на Кисловодскъ,—тутъ было бы всего версть 60—70. Почти половина дороги уже была проложена (обошлось будто бы до 50 тыс. р.), какъ средства у о-ва изсякли, и все дѣло рухнуло *),

Вѣроятно, Худесскіе рудники оживутъ, и разработка свинцовыхъ рудъ будетъ производиться въ широкихъ размѣрахъ только тогда, когда осуществится постройка желѣзной дороги отъ ст. Невинномысской до Сухума, по долинѣ р. Теберды. Тогда отъ Худеса до жел. дороги будетъ не болѣе 30 версть. До проведенія жел. дороги никакое общество не можетъ имѣть выгоды отъ разработки этихъ рудниковъ, такъ какъ подвозка матеріаловъ будетъ ложиться слишкомъ большимъ расходомъ.

Во время работъ у о-ва Эльборусъ находили себѣ занятія до 2.000 человекъ; этотъ заработокъ для мѣстныхъ жителей и даже карачаевцевъ былъ очень выгоденъ, такъ

*) Юридически О-во Эльборусъ продолжаетъ существовать до сихъ поръ.

что закрытіе завода было тяжелымъ экономическимъ ударомъ для этого горнаго уголка.

Что касается до богатства рудой, то по предварительному подсѣту только въ 4 жилахъ насчитывали до 195.000 куб. саж. рудоносной массы (считая на глубину до 100 саж.), опредѣляя, что въ 1 куб. саж. содержится до 200 пудовъ свинца и 13 фунтовъ серебра *).

Рудныя жилы имѣютъ различную толщину—отъ нѣсколькихъ вершковъ до 3 арш. и выходятъ на различной высотѣ отъ поверхности воды въ рѣкѣ.

Существованіе рудныхъ массъ констатировано въ очень многихъ мѣстахъ: на р. Индышѣ, Джаланколѣ, Даутѣ, Учъ-Куланѣ, но болѣе всего на Худесѣ и Кубани.

Кромѣ жильной массы, иногда попадаются цинковые куски съ прекрасными правильными кристаллами на поверхности, что, кажется, считается большой рѣдкостью.

Управленіе завода, имѣя въ виду свои надобности, производило поиски каменнаго угля **) и нашло въ окрестностяхъ завода много выходовъ каменнаго угля прекраснаго качества и значительной мощности.

Минеральныя богатства Карачая, вообще, значительны.

Кромѣ отмѣченныхъ свинцовыхъ, цинковыхъ и мѣдныхъ рудъ, выходы которыхъ наблюдаются въ очень многихъ мѣстахъ,—вездѣ находится хорошій строительный камень, въ видѣ гранита, порфира, сіенита и т. п.

Хребетъ Даутъ, какъ мы уже указали выше, состоитъ, можетъ-быть, весь—отъ аула Даута до устья Джемагата, на Тебердѣ—изъ мрамора. Правда, пока найденъ мраморъ невысокаго качества. Тамъ же есть и алебастръ.

Близъ Худеса находятъ яшму; близъ Картъ-Джюрта есть брасный желѣзнякъ.

*) Въсь 1 куб. саж. рудной массы 1.700 пуд.

**) Ср. также изысканія въ 1846 г. Акты Археогр. Комиссіи, X, 836.

Когда по близости пройдет желѣзная дорога, тогда всѣ эти минеральныя богатства найдутъ себѣ большой сбытъ; но до тѣхъ поръ немислима ихъ разработка, потому что доставка до ст. Невинномысской всегда будетъ ложиться тяжкимъ бременемъ на всякую горную промышленность въ этихъ мѣстахъ.

Здѣсь есть много и минеральныхъ источниковъ.

Желѣзистоуглекислыя источники находятся: 1) на лѣвомъ берегу р. Джемагата—такъ называемый Гаралы-коль, т. е. „Ущелье кислой воды“; 2) около аула Даутъ; 3) въ ущельѣ Битюкъ-тюбе-коль.

Кислая вода, по словамъ карачаевцевъ, есть: 1) у перевала Джелкауша, въ верховьяхъ Джемагата; 2) въ верховьяхъ Учъ-Кулана близъ Кертъ-мелы.

Соленый источникъ отиѣченъ на берегу р. Теберды между Сентами и долиной Джингерикъ.

Кислосоленые источники есть: 1) на р. Индышѣ, 2) на р. Джаланколѣ, 3) въ верховьяхъ Худеса.

Впослѣдствіи всѣ эти минеральныя источники могутъ служить для лѣчебныхъ цѣлей, когда Карачай благодаря улучшеннымъ путямъ сообщенія станетъ однимъ изъ лучшихъ мѣстъ Кубанской области для дачныхъ и лѣчебныхъ цѣлей и какъ хорошій лѣтній курортъ.

Въ настоящее время составъ и дебитъ этихъ источниковъ почти неизвѣстенъ; ими пользуются только мѣстные жители и то случайно.

Только Джемагатскій и Индышскій источники пользуются большей извѣстностью. Именно, Джемагатскіе источники были изслѣдованы Штокманомъ и Григорьевымъ. Ихъ два, на разстояніи полуверсты одинъ отъ другого; одинъ на высотѣ 6,860 футовъ, другой—7,105 ф. надъ уровнемъ моря. Температура воды обоихъ источниковъ низкая—4,25°С. Вода въ обоихъ источникахъ совершенно прозрачная, без-

цвѣтная, пріятнаго замѣтно кислаго вкуса, нейтральной реакціи. Дебитъ верхняго источника опредѣленъ въ 221 ведро въ сутки, дебитъ нижняго нѣсколько меньше. Газовые пузырьки не многочисленны.

Главной составной частью Джемагатскихъ источниковъ слѣдуетъ считать двууглекислое желѣзо: его найдено однако только 0,0239 на литръ воды. Минерализація слабая. Тѣмъ не менѣе дѣйствіе этихъ водъ, въ связи съ превосходными климатическими условіями этой мѣстности, должно быть прекрасное на анемиковъ (Штокманъ).

Немного выше Индышскаго рудообогатительнаго завода на р. Индышѣ, верстахъ въ 2-хъ отъ Кубани, на высотѣ 4480 футовъ *) находится источникъ, каптированный въ видѣ открытаго четырехугольнаго колдца (1×1 саж.), въ бревенчатомъ срубѣ, глубиною въ 1 арш. Вода мутноватая, съ слабымъ желтоватымъ оттѣнкомъ, имѣетъ рѣзко соленый вкусъ и щелочную реакцію. Температура воды (13 марта 1900 г.) была +7°С. при температурѣ воздуха 21,5°С и 655 мм. барометрическаго давленія. Въ источникѣ иногда замѣчается выдѣленіе углекислоты и нѣчто въ родѣ кипѣнія. Этотъ источникъ имѣетъ довольно значительную минерализацію (20,8776) и главнѣйшія его составныя части: хлористый и двууглекислый натръ (11,1971 и 6,6548), при чемъ преобладаетъ первый, обуславливая и рѣзкій соленый вкусъ воды. Индышскій источникъ по своимъ главнѣйшимъ составнымъ частямъ принадлежитъ къ двумъ группамъ водъ: щелочно-солянымъ и слабымъ поваренно-солянымъ. Подходящаго по составу среди извѣстныхъ минеральныхъ источниковъ — нѣтъ (Штокманъ 2153). Кромѣ того, замѣчается присутствіе небольшого (0,0473) количества литія. Относительно высокое содержаніе хлористаго натра ставитъ эту воду

*) Штокманъ, 2152—2157.

въ ея натуральномъ видѣ въ рядъ слабительныхъ водъ, дѣйствующихъ поваренной солью, чему должна способствовать также и присущая ей низкая температура; въ разведенномъ же состояніи (простою водой, молокомъ или сывоткой) и будучи подогрѣтой она можетъ употребляться внутрь при атоническихъ катаррахъ желудочно-кишечнаго канала, сопровождающихся запорами, и хроническихъ катаррахъ дыхательныхъ путей, т. е. какъ слабая поваренно-солевая вода съ содержаніемъ хлористаго натра, менѣе 0,5^o%. Принадлежа же по количеству двууглекислаго натра къ сильнощелочнымъ водамъ, представителемъ которыхъ служить Vichy, она можетъ найти примѣненіе и въ тѣхъ случаяхъ, когда нужно повысить метабофозъ и ускорить процессы ассимиляціи и дезассимиляціи, т. е., при диспепсіи, почечныхъ и желчныхъ камняхъ, діабетѣ, подагрѣ, невраліи и въ некоторыхъ болѣзняхъ кожи и половыхъ органовъ. Наконецъ, наружное примѣненіе въ видѣ ваннъ будетъ цѣлесообразно при хроническихъ сыпяхъ кожи, ревматизмѣ, золотухѣ, малокровіи и женскихъ болѣзняхъ *).

Несомнѣнно, что есть и другіе источники, о которыхъ пока вѣтъ достаточныхъ свѣдѣній.

III.

Населеніе Карачая. Сентинскій женскій монастырь. Дачи на р. Тебердѣ. Селеніе Георгіевско-Осетинское. Карачаевцы (Присхожденіе, Типы. Любобытство. Почитаніе старшихъ. Положеніе женщинъ. Семейныя отношенія. Раздѣлы. Жилище. Кошъ. Гостепріимство. Кушанья).

Все пространство, называемое Карачаемъ, заселено особымъ тюрко-татарскимъ племенемъ—карачаевцами, магометанскаго вѣроисповѣданія. Есть только какъ бы два большихъ острова съ русскимъ населеніемъ и одинъ съ осетинскимъ. Первый—это *Сентинскій женскій монастырь*.

*) Штокманъ, 2156.

Правда, этот монастырь находится на берегу р. Теберды, но не карачаевской землѣ, а на бывшей казенной на лѣвомъ высокомъ берегу р. Теберды, противъ карачаевского аула Сенты, лежащаго на правомъ низкомъ берегу р. Теберды, въ 20 верстахъ къ юго-западу отъ Хумары.

Этотъ монастырь основанъ недавно. Его основательница мать Екатерина (Евдокія Макарова, бывшая сестра милосердія) пришла сюда въ 1891 г. Благодаря настойчивымъ просьбамъ и трудамъ ей удалось собрать вокругъ себя много послушницъ и получить разрѣшеніе открыть на указанномъ выше берегу р. Теберды Сентинскую Спасопреображенскую пустынь. Официальное открытіе произошло 8 октября 1897 г.

Непосредственнымъ поводомъ къ открытію монастыря на данномъ мѣстѣ послужило существованіе развалинъ древняго храма на самомъ верху высокой горы, которая поднимается надъ плоской возвышенностью, составляющей лѣвый высокій берегъ р. Теберды. Этотъ древній небольшой храмъ въ планѣ имѣеть форму креста. Въ длину (вост.-зап.) храмъ имѣеть около 12 арш. (внутри), въ ширину (с.-ю) около 10 арш., въ высоту $11\frac{1}{2}$ арш. Повидимому, въ древности были пристройки съ сѣвера, юга и запада, — длиною каждая пристройка около $3\frac{1}{2}$ арш. Когда я въ 1895 г. посѣтилъ впервые этотъ храмъ, пристройки уже были полуразрушены. При реставраціи и перестройкѣ храма теперешнимъ монастырскимъ начальствомъ эти полуразрушенныя пристройки были совершенно уничтожены. На стѣнахъ храма прежде были слѣды фресокъ, сдѣланныхъ красными и другими красками. Судя по этимъ и другимъ даннымъ, постройка этого храма была произведена греками, не позже XI в. Въ 1895 г. я еще могъ различить слѣды греческихъ надписей. *)

Развалины древнихъ христіанскихъ часовенъ я находилъ и въ нѣкоторыхъ другихъ мѣстахъ Карачая.

*) Дальнѣйшія подробности см. ниже въ главѣ о древностяхъ.

Теперь этот Сентинскій храмъ реставрированъ: сдѣлана крыша, подправлены стѣны, поставленъ современный деревянный иконостасъ, мало гармонирующій съ древнимъ храмомъ. Этотъ-то древній храмъ и послужилъ причиной возникновенія здѣсь женскаго монастыря, который собственно расположенъ нѣсколько ниже, у подножья той горы, на верху которой находится древній храмъ.

Въ монастырѣ нѣсколько монахинь и болѣе 50 послушницъ. Часть ихъ постоянно работаетъ на земляхъ станицы Красногорской (Верхнениколаевской), гдѣ монастырь владѣетъ сѣнокосамъ и т. п. Послушницы набрались изъ разныхъ мѣстъ Россіи. Пожертвованія на монастырь получаютъ главнымъ образомъ изъ Москвы и центральной Россіи.

Кромѣ Сентинскаго монастыря, вторымъ русскимъ поселеніемъ въ Карачаѣ являются такъ называемыя „Дачи“ на Тебердѣ. Эти дачи находятся на 100-й верстѣ *) отъ Баталпашинска, на правомъ берегу р. Теберды, недалеко отъ впаденія въ нее лѣваго притока р. Хатыпаръ. Мѣстность отличается необыкновенной живописностью: хвойный и березовый лѣсъ въ долинѣ, которую наполняетъ своимъ шумомъ красивая, быстрая Теберда; долина окаймлена громадными высокими горами, на которыхъ даже лѣтомъ сохраняются пятна снѣга; вдали видѣются гиганты Главнаго Хребта, покрытые вѣчными снѣгами и ледниками. Привлеченные красотой мѣстности въ 1883 г. прѣшли сюда первыми: горный инженеръ А. Д. Кондратьевъ, баронъ Е. К. Фитингофъ и Ѳ. А. Кузовлевъ, построивъ здѣсь себѣ хорошенькія дачки. Впослѣдствіи Утяковъ, владѣлецъ каменноугольныхъ копей близъ Хумары, купилъ дачу барона Фитингофа. Кондратьевъ и Утяковъ устроили небольшіе смоло-скипидарные заводы.

*) По счету же верстовыхъ столбовъ по тебердинскому шоссе только 95, потому что первый верстовой столбъ шоссе поставленъ верстахъ въ 5 отъ Баталпашинска.

Значительно позже, въ 1893 г., явился сюда Исламъ Крымшамхаловъ и построилъ себѣ дачу.

Крымшамхаловъ и Кузовлевъ имѣютъ земли, подаренныя имъ Карачаевскимъ обществомъ; Кондратьевъ арендуетъ землю у карачаевцевъ; дача же Утякова расположена на лѣвой сторонѣ р. Теберды, на арендуемой у казны землѣ, такъ какъ вся земля по лѣвую сторону Теберды принадлежитъ казнѣ.

Эти владѣльцы построили красивыя и уютныя дачки, въ которыхъ сдаются лѣтомъ прїѣзжающимъ сюда для лѣченія дачникамъ помѣщенія за недорогую плату (рублей 25 съ человѣка за квартиру со столомъ).

Особенно красива была дача Кузовлева: трехъ-этажное деревянное зданіе расположено среди лѣса, на вершинѣ небольшого холма, и отражается въ зеркалѣ небольшого озера, которое находится почти передъ самой дачей.

Тебердинскія дачи лежатъ на высотѣ около 4200 футовъ, т. е. выше, чѣмъ всѣ наиболѣе извѣстныя кавказскіе курорты: Абастуманъ находится на высотѣ 4.176 ф., Кисловодскъ 2.700, Боржомъ 2.636, Желѣзноводскъ—2.100 ф.

Морозовъ здѣсь почти не бываетъ. Снѣгъ выпадаетъ рано, приблизительно въ сентябрѣ. Въ 1895 г. первый снѣгъ выпалъ 29 авг. и покрылъ землю на 1½ арш. Весна начинается въ мартѣ—апрѣлѣ, очень теплая (Изв. II 201). Климатъ чрезвычайно ровный, превосходный для больныхъ грудью. Зима снѣжная, но теплая; лѣто—прохладное. Разница между температурой дня и ночи значительная: днемъ лѣтомъ бываетъ до 25°С, рѣдко больше, ночью же бываетъ очень прохладно—до 10° и даже до 7°С. Вѣтровъ почти не бываетъ. Количество осадковъ сравнительно небольшое: среднее годовое 685 мм. Воздухъ отличается большой сухостью, необыкновенной прозрачностью и чистотой. Съ балкона дачи или съ берега Теберды превосходно видны ледники Домбая или Амашауза.

Р. Теберда очень бурна и красива. Температура ея воды лѣтомъ низкая: 9 іюля 1898 г. около 7 час. утра была $6,6^{\circ}\text{C}$; въ сосѣднихъ рѣчкахъ еще ниже. Теберда зимой не замерзаетъ. (Извѣстія II 201).

Климатическія условія на дачахъ въ Тебердѣ необыкновенно благоприятны для больныхъ грудью, и каждое лѣто сюда прїѣзжаютъ нѣсколько семействъ и отдѣльныхъ лицъ изъ Баталпашинска, Екатеринодара, Ставрополя, Ростова, иногда Москвы или Петербурга и другихъ мѣстъ. Какъ рассказываютъ очевидцы, больные быстро и видимо поправляются и чувствуютъ себя весьма хорошо. Рассказываютъ чуть не чудеса.

Лучше всего здѣсь конецъ лѣта—іюль и начало осени—августъ; но, повидному, здѣсь можно было бы съ большою пользой для здоровья жить даже зимой, т. е. здѣсь возможно устроить отличную зимнюю климатическую станцію.

Министерство земледѣлія и государственныхъ имуществъ, озабочиваясь развитіемъ Теберды, какъ курорта, составило проектъ раздачи земельныхъ участковъ въ долгосрочную аренду (на 99 лѣтъ). Участки нарѣзаны на лѣвомъ берегу р. Теберды, въ предѣлахъ владѣній вазны, въ урочищахъ „Му-ха“ и „Персидская поляна“—близъ дачи Кузовлева. Каждый участокъ по условіямъ торговъ 4 сент. 1901 г. имѣетъ $\frac{1}{2}$ — $1\frac{1}{2}$ десятины, но арендная плата была назначена слишкомъ высокая для такой—новой мѣстности $\frac{1}{2}$ —2 коп. за 1 кв. сажень. Кромѣ того, въ условіяхъ оговорено, что арендная плата, условленная на торгахъ, черезъ каждые 12 лѣтъ можетъ быть повышена по распоряженію Министерства, не выше 5% противъ оброчной платы за предыдущее двѣнадцатилѣтіе.

Содержатель оброчнаго участка (п. 6 условій) обязанъ возвести на немъ домъ съ жилыми комнатами и кухней, если послѣднюю съемщикъ не предпочтетъ выстроить отдѣль-

но, и сарай. Домъ и сарай, каменные или деревянные, должны быть, по возможности, на каменномъ фундаментѣ и непрерывно крытые не соломой и не камышомъ. Домъ долженъ занимать не менѣе 12 кв. с., а сарай не менѣе 4 кв. с. Во все время содержанія оброчный содержатель обязанъ поддерживать эти постройки въ надлежащей исправности.... Эти постройки арендаторъ обязанъ возвести въ теченіе перваго трехлѣтія аренды. Если по истеченіи сихъ сроковъ окажется, что оброчный содержатель еще не приступилъ къ возведенію строеній, то участокъ этотъ обращается въ казну безъ всякаго вознагражденія оброчнаго содержателя за произведенныя имъ на участкѣ улучшенія (п. 7 усл.). Арендная плата вносится за каждое полугодіе вперед не позже 2 янв. и 1 іюля. Если въ теченіе года недоимка съ пеней не будетъ внесена, то участокъ отбирается въ казну.

Въ другихъ мѣстахъ эти условія были бы не обременительны. Но нельзя забывать, что здѣсь мы имѣемъ дѣло съ мѣстностью, только-что еще затронутой культурой. Несмотря на всѣ климатическія прекрасныя условія, Тебердинскія дачи имѣютъ свои недостатки: отсюда до ближайшей желѣзнодорожной станціи—Невинномысской на Владикавказской ж. д.—150 верстъ. Правда, дорога идетъ по довольно хорошему шоссе и по весьма живописнымъ мѣстамъ. Однако удовольствіе проѣхать 150 верстъ на лошадяхъ мало кого можетъ соблазнить. До Кисловодска нѣсколько ближе, чѣмъ до Невинномысской, но зато тутъ дороги нѣтъ, она не разработана, потому что тутъ нужно пересѣкать горныя хребты; все это дѣлаетъ путь здѣсь очень затруднительнымъ.

Кромѣ того, ближайшій крупный населенный пунктъ—Баталпашинскъ находится въ 100 верстахъ. Слѣдовательно, только отсюда можно получать всѣ припасы. На самыхъ дачахъ сравнительно мало дачниковъ и довольно скучно, об-

шихъ развлеченій никакихъ нѣтъ. *) Кромѣ того, населеніе кругомъ карачаевцы. Такимъ образомъ, Теберда имѣетъ только еще будущее, которое лишь тогда будетъ блестящимъ, когда здѣсь пройдетъ желѣзная дорога.

Вслѣдствіе этихъ условій на торги 4 сентября 1901 г. явилось очень немного желающихъ, и приобретено было всего 6 участковъ.

Мѣстность близъ Тебердинскихъ дачъ очень красива. Кругомъ хвойные лѣса. Въ этихъ лѣсахъ масса ягодъ — малины и особенно чудной сѣверной земляники, крупной, ароматной. Карачаевцы продаютъ ее дачникамъ коп. по 15 за большую деревянную чашку. Верстахъ въ 15 на Джемагатѣ находятся вышеупомянутые минеральные источники. Мѣсть для разнаго рода прогулокъ, поѣздокъ, пикниковъ масса: на Муруджу, къ Чортову замку *), на Клухорскій переваль, на ледникъ Домбая и т. п.

Въ настоящее время число дачъ здѣсь увеличилось, но мѣстечко еще нельзя назвать курортомъ въ собственномъ смыслѣ.

Былъ прежде еще одинъ, такъ сказать, большой островъ русскаго населенія среди карачаевцевъ, но онъ теперь совершенно исчезъ. Это рудники и заводъ общества „Эльборусъ“, о которыхъ мы говорили выше. Въ 1895—1896 г.г. жизнь здѣсь кипѣла ключомъ. Занято было всего до 2.000 чело-вѣкъ. Электрическій свѣтъ заливалъ горныя долины. Было свѣтло, жизнерадостно. Но предпріятіе рухнуло, и исчезъ этотъ живой уголокъ. Остались теперь только заколоченныя наглухо зданія заводовъ, рудниковъ, но и ихъ постепенно разрушаютъ время, непогоды и рука человѣка.

За исключеніемъ этихъ, болѣе значительныхъ русскихъ поселеній, на остальномъ пространствѣ Карачая есть еще

*) Талицкій. Очерки Карачая. Вып. XL, (Сбор. мат.), стр. 1—53.

только небольшія группы русскихъ, разбросанныхъ тамъ и сямъ. Почти подъ самымъ Клухорскимъ переваломъ есть „Конторка“, гдѣ живетъ дорожный мастеръ, наблюдающій за шоссе; почти также на всемъ протяженіи шоссе есть нѣсколько сторожекъ, въ которыхъ живутъ сторожа, наблюдающіе за исправнымъ состояніемъ мостовъ и шоссе. Караулки всѣ каменные.

Кромѣ того, на важнѣйшихъ перевалахъ есть ветеринарные карантинные посты. Постъ № 1 находится при самомъ началѣ р. Уллу-Кама, при слияніи р. Уллу-зе и Кичиве-коль; постъ № 2 стоитъ при слияніи рр. Нахара и Гондарая близъ Нахарскаго перевала; постъ № 3 расположенъ у Клухорскаго перевала, въ полуверстѣ отъ путевой конторки, немного выше ея. Эти посты представляютъ собою легкія деревянныя постройки. Въ нихъ живутъ только дѣтотъ стражники, слѣдящіе за перегонимъ скота изъ Карачая въ Сухумскій округъ.

Изъ русскихъ встрѣчаются въ аулахъ Карачая еще только аульные писаря и учителя.

При слияніи р. Теберды съ Кубанью находится селеніе Георгіевско-Осетинское, населенное православными осетинами, недавними выходцами изъ Осетіи; всего осетинъ тамъ теперь до 2800 чел.

Главную же массу населенія описываемаго края составляютъ карачаевцы—около 31.000 человѣкъ; теперь, по переписи 1897 г., всего карачаевцевъ на Кавказѣ считалось 27222 (12948 мужч. и 14274 женщ.), изъ нихъ въ Кубанской области 26877, въ Терской 216 чел. въ Урусбиевскомъ аулѣ. Но почти во всѣхъ аулахъ есть, такъ называемые, горскіе евреи (и грузины), которые почти всецѣло завладѣли мелочной торговлей въ Карачаѣ.

Карачаевцы не представляютъ собою чистаго однороднаго племени. Къ главной массѣ нагайско-татарскаго происхожде-

нія, составившей какъ бы древнѣйшее ядро племени, послѣдовательно, въ теченіе долгаго періода, и вмѣстѣ съ тѣмъ безостановочно присоединялись различныя этніческіе элементы: кабардинцы, сваны, мивгрельцы, абхазцы, малкарцы и даже русскіе. Эта примѣсь происходила и мирнымъ путемъ поселенія и насильственнымъ путемъ похищенія, покупки и рабства. Очевидно, въ разныя времена къ карачаевцамъ присоединялись тѣ или другія знатныя или простыя семейства иного племени. Съ другой стороны, карачаевцы брали или покупали себѣ женъ и рабовъ у всѣхъ своихъ сосѣдей. Такъ, мы встрѣчаемъ у нихъ весьма уважаемый родъ Семеновыхъ, фамилія которыхъ своимъ этимологическимъ составомъ указываетъ на происхожденіе отъ русскихъ.

Благодаря такому разнообразію этніческаго матеріала, изъ котораго сложилось карачаевское племя, мы не можемъ указать опредѣленнаго типа карачаевца, а можемъ только сказать, что среди нихъ преобладаютъ брюнеты; однако есть и блондины и даже рыжіе.

Карачаевцы, большею частью, средняго роста; подходятъ больше къ типу русскаго коренастаго мужика, чѣмъ къ типу легкаго, подвижнаго, если можно такъ выразиться, поджараго горца-кабардинца, или черкеса. Только немногіе бывають высокаго роста, стройны и легки. Изрѣдка попадаются очень стройные и красивые люди (напр., Байрамукъвъ въ Хурзукъ).

Средняго роста, плотный, широкоплечій, мускулистый карачаевецъ иногда производитъ даже впечатлѣніе неуклюжаго челоуѣка. Цвѣтъ лица смугловатый. Зубы очень хорошіе, бѣлые, даже у стариковъ. Борода большею частью большая и густая. Голову часто бреють. Въ иномъ карачаевцѣ нельзя найти ни одной черты монгольскаго племени. Однако встрѣчаются и такія типичныя монгольскія семьи, представители которыхъ сразу своимъ лицомъ выдають монгольское

происхожденіе: узкіе глаза, широкое лицо, выдающіяся скулы.

Женщины вообще стройнѣе, тоньше и относительно выше мужчинъ. Красивыя женщины довольно рѣдки. Старухи обыкновенно ужасны на видъ.

Карачаевецъ не разстается съ конемъ, если онъ есть у него; но дикое наѣздничество-джигитовка не въ модѣ. На праздникахъ (Курбанъ-Байрамъ) однако непремѣнно устраиваются скачки. Карачаевецъ очень много ходитъ, будучи почти неутомимымъ ходякомъ по какимъ угодно горнымъ дорогамъ. Не разъ мнѣ приходилось ѣздить верхомъ въ горахъ Карачая; рядомъ со мной шелъ пѣшкомъ какой-нибудь старикъ-проводникъ: я, сидя верхомъ, въ концѣ концовъ, послѣ 20—40 верстъ, утомлялся ѣхать, а карачаевецъ, очевидно, могъ еще пройти пѣшкомъ, сколько угодно.

Повидимому, карачаевецъ, какъ всякій горецъ, можетъ подняться на какую угодно скалу, рискуя ежеминутно свалиться и разбить себѣ голову.

Карачаевцы чрезвычайно словоохотливы. Краснорѣчіе и умѣнье говорить цвѣтисто или сложить пѣсню у нихъ весьма цѣнятся, и этимъ они отличаются среди всѣхъ своихъ сосѣдей. Они любятъ и поговорить и послушать, — большіе охотники до новостей. Имѣя очень много свободного времени, какъ большинство горцевъ, особенно, магометанъ, карачаевецъ съ самаго ранняго утра отправляется къ сосѣдямъ, чтобы собирать новости. По цѣлымъ часамъ они въ пріятной компаніи просиживаютъ гдѣ-нибудь въ сагалъ или передъ нею, перебирая всѣ новости или обсуждая въ двадцатый разъ какой-нибудь ничтожный вопросъ. Если есть лошадь, карачаевецъ отправляется въ сосѣдній аулъ съ той же цѣлью.

Если есть какой-нибудь пріѣзжій, то цѣлая толпа карачаевцевъ собирается кругомъ него, чтобы посмотреть, кто пріѣхалъ, зачѣмъ и т. п.

Въ комнату, гдѣ находится пріѣзжій, мало-по-малу набираются карачаевцы. Часть ихъ садится на скамьи, часть становится у стѣнки, часть присаживается тутъ же на полу на корточки, — въ такомъ положеніи, внимательно прислушиваясь къ бесѣдѣ пріѣзжаго, они могутъ провести цѣлый день. Если пріѣзжій возбудилъ особенное любопытство, то они начинаютъ между собой обсуждать различныя подробности одежды и пр., безъ церемоніи показывая или даже дотрагиваясь пальцами до пріѣзжаго. Вещи пріѣзжаго подвергаются детальному осмотру. Если пріѣзжій курить и открываетъ свой табакъ, то каждый присутствующій съ удовольствіемъ беретъ горсточку табаку. Если пьютъ чай, то всѣ принимаютъ участіе. Ъсть пріѣзжій, всѣ съ аппетитомъ смотрятъ на него и съ большимъ удовольствіемъ обглаживаютъ кости.

Такихъ посѣтителей, однимъ словомъ, набирается полная комната. Пріѣзжій гость сначала обыкновенно съ любопытствомъ смотритъ на эту толпу. Однако потомъ, когда въ комнатѣ станетъ душно, когда надоѣдятъ эти назойливые взгляды и досмотры, гость старается выпроводить непрошенныхъ посѣтителей, которые уходятъ съ видимымъ неудовольствіемъ. Если съ ними особенно церемониться, то придется цѣлый день страдать отъ ихъ любопытства. Они готовы сидѣть до поздней ночи.

Тягость отъ ихъ присутствія въ комнатѣ чувствуется тѣмъ больше, что отъ карачаевцевъ, вслѣдствіе ихъ большой нечистоплотности и постоянного пребыванія около скота, идетъ запахъ прогорѣлаго и прокисшаго бараньяго сала, который потомъ довольно трудно удалить даже изъ пустой комнаты, несмотря на открытыя окна и двери.

Такое же любопытство проявляется у нихъ и въ томъ случаѣ, если конный карачаевецъ встрѣтитъ на дорогѣ какого-нибудь интереснаго проѣзжаго: онъ непременно поѣдетъ

съ нимъ вмѣстѣ, бросивъ свое дѣло, и не отстанеть отъ него, пока не проведить до самаго мѣста назначенія. Тогда только, разузнавъ всѣ новости, онъ отправится за своимъ дѣломъ.

Передавая новости другъ другу, карачаевецъ не прочь придумать что-либо свое, изукрасить новыми подробностями и т. п.

Карачаевцы добры и привѣтливы, готовы дѣлиться съ другимъ всѣмъ, что есть. Однако они и хитры и склонны къ обману. Коренной недостатокъ карачаевца—склонность къ лѣни. Большая часть домашнихъ работъ исполняется женщинами.

Какъ вышеописанные, такъ и вообще семейные порядки у карачаевцевъ вполне сходны съ порядками у другихъ горцевъ.

Главою всего дома является самый старшій въ семьѣ: отецъ семьи.

Послѣ его смерти старшинство переходитъ къ старшему во всемъ домѣ: старшему сыну и т. д. Старшій въ домѣ является полновластнымъ и безпрекословнымъ распорядителемъ во всѣхъ хозяйственныхъ дѣлахъ. Старшимъ принадлежитъ всевозможный почетъ и уваженіе. Младшіе въ присутствіи старшихъ не имѣютъ права сѣсть,—пока на это не будетъ дано разрѣшеніе старшимъ,—вмѣшиваться въ разговоръ, принимать участіе въ ѣдѣ. Такое уваженіе обязательно не только по отношенію къ старшимъ членамъ своей семьи, но и вообще ко всѣмъ лицамъ, старшимъ по возрасту. Старики пользуются общимъ почетомъ.

При встрѣчѣ со старшимъ карачаевецъ обязанъ сопровождать его, пока тотъ не позволитъ ему итти по своему дѣлу. Младшій долженъ подать лошадь старшему, держать ее подъ уздцы, подать стремя. Вообще, младшій долженъ дать старшему мѣсто съ правой стороны, итти туда, куда пошлетъ старшій, и обазывать ему разныя услуги.

Положеніе женщины вообще незавидное. Женщины не должны быть тамъ, гдѣ находятся мужчины. При встрѣчѣ съ мужчиной, хотя бы то былъ еще совершенный юноша, замужняя женщина, хотя бы и старая, должна свернуть въ сторону и скрыть свое лицо, повернувшись къ проходящему или проѣзжему спиною. Замужняя женщина не можетъ принимать въ своемъ домѣ постороннихъ мужчинъ, кромѣ близкихъ родственниковъ, выходить изъ дому безъ сопровожденія служанки или родственницы мужа или принимать участіе въ какихъ бы то ни было увеселеніяхъ и общественныхъ празднествахъ. Единственная отрада бѣдныхъ женщинъ заключается въ томъ, что они, едва представится къ этому возможность, сходятся втроемъ, вчетверомъ и начинаютъ перебирать всѣ новости, подобно мужчинамъ. Тутъ они могутъ простоять 2—3 часа, пока не пройдетъ какой-либо мужчина и не разгонитъ ихъ.

Дѣвушки, напротивъ, пользуются большей свободой. Для дѣвушки не считается предосудительнымъ быть въ обществѣ холостыхъ людей или посѣщать знакомыхъ, участвовать въ танцахъ, пѣніи и другихъ публичныхъ увеселеніяхъ, на свадьбахъ и т. п. Во время этихъ увеселеній, когда дѣвушки пользуются большой свободой, замужнія женщины стоятъ гдѣ-либо въ сторонкѣ, прижавшись другъ къ другу, и украдкой посматриваютъ на веселящихся.

Супружеская нѣжность, въ присутствіи постороннихъ, составляетъ верхъ неприличія. Точно такъ же считается предосудительнымъ, если отецъ ласкаетъ своихъ дѣтей, такъ какъ нѣжность есть достояніе женщины и, слѣдовательно, уходъ и любовь къ дѣтямъ всецѣло принадлежать ихъ матери (Петровъ 129). Отецъ обязанъ давать средства для поддержанія семьи, заботиться о размноженіи своихъ стадъ а мать смотрѣть за домомъ, ухаживать за дѣтьми.

Калымъ (выкупъ) за дѣвушку чрезвычайно разнообразенъ, въ зависимости отъ достатка вступающихъ въ бракъ. Въ старыхъ богатыхъ аулахъ (К. Джуртъ, Учъ-куланъ, Хурзукъ) платятъ 350 р. *) и пару быковъ съ лошадей; князя (би) платятъ иногда 1500 р., двѣ лошади, изъ которыхъ одна съ сѣдломъ, и пару быковъ; иногда платятъ до 2000 р. Въ остальныхъ бѣдныхъ аулахъ самый большой калымъ поднимается до 600 р., а малый доходитъ до 50 р.

Калымъ за вдову гораздо (почти вдвое или втрое) меньше, чѣмъ за дѣвушку.

Жену выбираютъ чаще всего изъ своего аула, кому гдѣ понравится. Выбираетъ преимущественно отецъ; но и сынъ, если захочетъ, можетъ жениться по своему желанію. Браковъ противъ воли жениха (или невѣсты) почти не бываетъ. Однако смѣшенія сословій и экономическаго положенія избѣгаютъ: такъ, би выбираютъ невѣсть у биевъ, уздени у узденей, кулы у куловъ. Изрѣдка бываютъ отступленія и отъ этого порядка. Женихъ обыкновенно похищаетъ намѣченную дѣвушку, заранее условившись съ нею; но иногда даже безъ ея согласія. Похищенная дѣвушка помѣщается у родственниковъ, пока не условятся относительно калыма и т. п. Послѣ этого дѣвушка, черезъ нѣсколько дней (дня 3) или черезъ недѣлю, переходитъ въ домъ мужа. Въ бракъ можетъ вступать дѣвушка только по достиженіи 15 лѣтъ. Если бракъ состоялся безъ воли родителей, то родители не ходятъ въ домъ по году.

*) По шаріату калымъ не долженъ превышать 300 р., но богатые платятъ по своему состоянію. Калымъ выплачивается, смотря по желанію жены: можно потребовать весь, можно часть оставить у мужа. Иногда калымъ отработывается. Калымъ считается принадлежащимъ женѣ, но въ сущности она имъ не распоряжается; отецъ однако дѣлаетъ ей подарки: серебряныя вещи, пояса женскіе, одежду и т. п.

Многоженство не развито. Изъ всего населенія Карачая 3 жены имѣлъ *) только Джама Эдыевъ въ Картъ-Джюртѣ, который не считался въ числѣ богатыхъ людей аула. По 2 жены имѣли 34 карачаевца, главнымъ образомъ, изъ числа наиболѣе достаточныхъ лицъ, при чемъ въ Картъ-Джюртѣ считается 14 человекъ, имѣющихъ по 2 жены. Карачаевцы остерегаются имѣть по 2 жены въ виду того, что объ онѣ по положенію считаются равными, а потому постоянно ссорятся.

Для опеки малолѣтнихъ сиротъ выбираются опекуны изъ родственниковъ, но вдову (женщину) опекуномъ не дѣлаютъ.

Составъ семей вообще не великъ. Больше 20 человекъ въ семьѣ я могъ отмѣтить: у Султана Готчіева (9 мужч. и 15 женщ.) и у Султана-Али Готчіева (11 м., 12 ж.)— въ Картъ-Джюртѣ, у Абай Ажиева (9 м. и 11 ж.) въ Доутѣ, у Батчаева (27 чел.) въ Тебердахъ и т. п.

Самая большая, по числу душъ, семья Тенибека Байчорова въ Учъ-гуланѣ. Въ ней считается 60 человекъ: 28 мужч. и 32 женщ. Опекуномъ состоитъ Тенибекъ, старшій изъ 4 двоюродныхъ братьевъ. Самъ Тенибекъ женатъ и имѣетъ 2 сыновей, изъ которыхъ одинъ недавно женился, и 6 дочерей. Всѣ четыре двоюродныхъ брата женаты и имѣютъ дѣтей. Вся семья живетъ нераздѣльно.

Ботчаевы (27 чел.) въ Тебердахъ подѣлились между собою частнымъ образомъ на 3 семьи; но для общества они пока одна семья. Ихъ пять братьевъ, шестой отецъ. Двое братьевъ живутъ съ отцомъ, другіе двое вмѣстѣ и одинъ отдѣльно. Изъ братьевъ не женатъ только одинъ изъ тѣхъ, которые живутъ съ отцомъ; у каждаго только по одной женѣ. Двое женатыхъ Ботчаевыхъ живутъ рядомъ, но въ от-

*) Эти и дальнѣйшія свѣдѣнія о семьяхъ даны для 1898 г.

дѣльныхъ домахъ, расходы же и доходы дѣлятся пополамъ. Во время большихъ праздниковъ (Рамазана, Курбана) сыновья, безъ женъ, должны прійти къ отцу и поздравить его.

Раздѣлы семей производятся рѣдко. Самый дѣлежъ производится такъ: если при жизни отца и матери сынъ отдѣляется отъ нихъ, то получаетъ такую долю, какую пожелаетъ дать отецъ, который даетъ столько, сколько хочетъ, а можетъ и ничего не дать. Если же по смерти отца дѣлятся братья, то все имущество дѣлится между ними поровну; если мать еще жива, то и она получаетъ $\frac{1}{3}$ имущества. Дѣлежъ всегда производится въ присутствіи ближайшихъ родственниковъ. Вообще, раздѣлы бывають по взаимному соглашенію, и только изрѣдка происходитъ раздѣлъ имущества по рѣшенію горскаго суда.

Почти каждый маломальски состоятельный карачаевецъ имѣетъ два жилья: зимнее и лѣтнее, или кошъ. И то и другое жилище отличаются крайней незатѣйливостью и простотой постройки, но зимнее жилище все-таки солиднѣе, чѣмъ кошъ.

Зимнее жилище карачаевца—въ аулѣ. Оно представляетъ собою нѣчто въ родѣ сарая, сложеннаго изъ большихъ сосновыхъ бревенъ, толщиной въ отрубѣ 5—8 вершк. каждое. 7—10 звеньевъ изъ такихъ бревенъ образуютъ низкій срубъ, сложенный безъ особеннаго старанія. Сверху кладутся 2—3 бревна, на которыя опираются доски потолка. Крыша, большею частью, почти совершенно плоская, односкатная, изрѣдка двускатная. На нее наносится земля, иногда даже наваливаются камни, чтобы вѣтеръ не сорвалъ крыши. Въ скоромъ времени такая крыша порастаетъ травой и бурьяномъ, иногда тутъ же прилѣпится даже небольшое деревцо. На каждой крышѣ сверху увидите широкую, слетенную изъ (ивовыхъ) прутьевъ, обмазанныхъ глиной, трубу; высота трубы до $1\frac{1}{2}$ арш., ширина до 1 арш.



Сборъ въ лѣтній кошъ.

Иногда въ одномъ срубѣ помѣщается 2—3 семьи; тогда крыша такого дома украшается 2—3 такими оригинальными трубами.

Внутренность сакли (дома) весьма непривѣтлива: голыя, закопченные стѣны, изрѣдка у болѣе богатыхъ прикрытыя коврами или цыновками. Кое-гдѣ вдоль стѣнъ—широкія скамьи. У одной стѣны находится очагъ: пространство въ 1 или $1\frac{1}{2}$, кв. аршина, обложенное кругомъ камнями. Надъ нимъ спускается отъ отверстія въ потолокъ широкая плетенка, обмазанная глиной—для выхода дыма. Надъ очагомъ сверху укрѣпленъ на желѣзной цѣпи крюкъ, на который вѣшаютъ котелокъ. Свѣтъ въ помещеніе, которое трудно назвать комнатою, проходитъ только черезъ этотъ очагъ. Въ комнату съ улицы входятъ черезъ дверь—узкое отверстіе, шириной не болѣе $1-1\frac{1}{2}$, арш., высотой не болѣе $1\frac{1}{2}$, арш., съ полукруглымъ верхомъ. Дверь деревянная. У такого входа непременно высокій (около $\frac{1}{2}$ арш.) порогъ. Оконъ никакихъ нѣтъ.

Въ болѣе горныхъ аулахъ, напр., въ Даутѣ, сакли часто прислоняются одной или двумя своими сторонами къ скалѣ или какому-нибудь громадному камню, который улегся среди аула. Въ послѣднее время однако болѣе богатые карачаевцы все больше и больше строятъ дома по русскому образцу: съ гладкими стѣнами, съ окнами, иногда даже съ желѣзной крышей.

Внутреннее помещеніе сакли состоитъ, по крайней мѣрѣ у большинства, изъ двухъ комнатъ. Въ одной помѣщаются жена и дѣти; сюда не можетъ переступить черезъ порогъ ни одинъ мужчина, за исключеніемъ близкихъ родственниковъ. Въ другой—помѣщаются мужчины; сюда, въ свою очередь, не имѣютъ права вступать женщины.

У болѣе достаточныхъ людей есть еще кунацкая—комната, предназначенная для гостей и вообще постороннихъ посѣтителей. Сюда нѣтъ доступа ни дѣтямъ ни женщинамъ.

Гость у карачаевцевъ, какъ и у другихъ горцевъ, считается священной и неприкосновенной особой, даже если онъ находится въ непріязненныхъ отношеніяхъ къ хозяину. Хозяинъ во время пребыванія гостя въ домѣ прислуживаетъ ему и не имѣетъ права, безъ приглашенія, сѣсть въ его присутствіи. Для угощенія хозяинъ обязанъ подать лучшую ѣду въ лучшей посудѣ; постель долженъ приготовить изъ лучшихъ перинъ и подушекъ, которыя у нихъ обыкновенно обтягиваются шелковой тканью.

Въ домахъ, гдѣ еще не появились русскіе порядки, кушанья подаются на маленькихъ круглыхъ столикахъ („тепшекъ“), высотой не болѣе $\frac{1}{2}$ арш., діаметра около 1 арш., на трехъ ножкахъ. Кушанья подаются прежде всего гостю. Гость, кушая, можетъ предлагать, кому хочетъ, изъ присутствующихъ, наиболѣе почтенныхъ людей, въ видѣ особой чести куски со своего стола. Оставшееся отъ трапезы гостя поступаетъ въ распоряженіе хозяина и добровольныхъ поѣтителей, которые не замедлятъ набраться въ комнату: все немедленно сѣдается. Хозяинъ долженъ приглашать гостя кушать, какъ можно болѣе, употребляя самыя изысканныя выраженія и пуская въ ходъ все свое краснорѣчіе. При большемъ и хорошемъ обѣдѣ, кушанья употребляются (Петровъ, 131) преимущественно мясныя. Сначала подаютъ шашлыкъ—баранье мясо, зажаренное на вертелѣ; затѣмъ слѣдуютъ въ вареномъ видѣ: баранья голова, курдюкъ, заднія ляжки, мясной отваръ или шурна, приправленная разными пряностями или айраномъ; это послѣднее кушанье подается въ маленькихъ деревянныхъ или глиняныхъ чашкахъ; и, наконецъ, въ видѣ десерта, рисовая каша съ сахаромъ или медомъ, а иногда взбитыя яйца, запеченныя въ маслѣ съ медомъ. При всѣхъ этихъ кушаньяхъ, а также и къ чаю, который почему-то всегда предшествуетъ ѣдѣ, подаютъ ло-

кумъ — прѣсное печенье, приготовленное на яйцахъ и испеченное на маслѣ или на бараньемъ салѣ.

Таковы отборныя кушанья, подаваемые гостю. При обыкновенныхъ же условіяхъ, кушанья карачаевца далеко не отличаются разнообразіемъ. Люди побогаче ѣдятъ мясо свѣжее — вареное и жареное на вертелѣ; зимою — вяленое. Но большинство лишено такой роскоши, и ѣдятъ только айранъ и сыръ.

Айранъ, или въ русской передѣлкѣ — арянъ, составляетъ главную пищу карачаевца какого бы то ни было званія и происхожденія. Его выдѣлываютъ изъ коровьяго молока. Молоко кипятятъ, потомъ заквашиваютъ старымъ айраномъ. Черезъ 5—6 часовъ айранъ готовъ. Его заготавливаютъ главнымъ образомъ лѣтомъ, собираютъ въ кадуски и присаливаютъ. На семью въ 10 человѣкъ нужно 5—6 кадусекъ, каждая вмѣстимостью въ 20—30 ведеръ. Заготовленный на зиму, присоленный айранъ называется *тузлукъ*, т. е. солянка. Когда айранъ въ кадускѣ устоится, то вся гуща садится на дно, а сверху поднимается что-то въ родѣ сыворотки. Поэтому, когда нужно брать айранъ для пищи, то его перемишиваютъ большой деревянной уполовней.

Богатые ѣдятъ тузлукъ съ пышками изъ ячменной, кукурузной или овсяной муки.

Варятъ также супъ, напр., изъ мяса сырого или сушеного, а въ него для кислоты кладутъ тузлукъ. Мясо, заготавливаемое впрокъ, солятъ и вѣшаютъ на солнце или въ саклѣ наверху подъ крышей.

Молоко заквашиваютъ желудкомъ телка или зернами *кены*, изъ семейства особаго вида грибовъ. Опущенныя въ молоко зерна размножаются и даютъ броженіе, а вынутыя и просушенныя на воздухѣ, они надолго сохраняютъ свою жизнеспособность (Петровъ 143). Откуда взялись эти сѣмена, карачаевцы не знаютъ; преданіе же говоритъ, что они

посланы съ неба какому-то благочестивому старыку. Сѣмена эти и есть кефирные грибки.

При большомъ разнообразіи низшихъ микроорганизмовъ, встрѣчающихся въ такихъ первобытныхъ хранилищахъ, какъ кожаные мѣшки — бурдюки, путемъ многолѣтняго подбора, совмѣстнаго сожителства микроорганизмовъ, выработался извѣстный намъ типъ кефирнаго зерна. Д-ръ Дмитріевъ дѣлаетъ правдоподобное предположеніе, что кефирный грибокъ есть видоизмѣненная закваска кумыса. Возможно, что татары напали на мысль заквашивать коровье молоко закваскою кумыса, которая, попавъ въ новую среду — коровье молоко, постепенно претерпѣвала измѣненія и, наконецъ, превратилась въ законченный типъ — кефирное зерно. Мѣстностью наиболѣе извѣстной своимъ кефиромъ считается, именнно, Карачай; изъ этой мѣстности, изъ Баталпашинска, можно получать хорошія здоровыя кефирныя зерна. Кефирное зерно представляетъ стойкое образованіе, и способность вызывать броженіе сохраняется у него на долгое время; такъ Кернъ получилъ кефиръ изъ сухихъ зеренъ, пролежавшихъ 3 мѣсяца; Дмитріевъ черезъ 2 года и Скотовскій даже черезъ 3¹/₂ года; въ послѣднемъ случаѣ кефиръ получился только послѣ 2 недѣль; тѣмъ не менѣе бактеріи удалось оживить.

Изъ молока дѣлается также сыръ — *бышлакъ*. Молоко слегка нагрѣвають въ большомъ котлѣ. У молодого барашка, который еще сосеть молоко и не ѣлъ еще травы, берутъ второй желудокъ, сыплютъ въ него соль и сушатъ. Этотъ желудокъ кладутъ въ чашку и наливають туда воды и немного подогрѣтаго молока. Этой смѣси даютъ немного (не болѣе 1—1¹/₂ часа) постоять. Такимъ образомъ, получается закваска, которую выливаютъ въ большой котелъ съ грѣтымъ молокомъ, снятымъ только-что съ огня; черезъ 7—8 минутъ молоко дѣлается густымъ, и его мѣшаютъ руками.

Затѣмъ сыръ садится на дно, а жидкость отдѣляется кверху; тогда сыръ отжимаютъ и кладутъ въ форму, а у бѣдныхъ карачаевцевъ въ простое ведро. Такой сыръ готовятъ изъ коровьяго, козьяго, а чаще всего изъ овечьяго молока. Сыръ заготавливаютъ на зиму на лѣтнемъ кошѣ, кружковъ до 20 на семью, а дома присаливаютъ ихъ.

Изъ молока иногда дѣлаютъ также масло.

Овечье и козье молоко ѣдятъ, а также выдѣлываютъ изъ него сыръ и масло.

Къ сожалѣнію, и айранъ, и сыръ, и масло не отличаются чистотой, такъ какъ повсюду большая грязь.

Хлѣбъ у бѣдняковъ вообще употребляется очень рѣдко: попьютъ айрана и закусятъ сыромъ—вотъ завтракъ, обѣдъ и ужинъ карачаевца. Бѣдняки ѣдятъ мясо, только пользуясь какимъ-нибудь случаемъ, у богача.

При ѣдѣ никакихъ приборовъ, кромѣ чашекъ и иногда ложекъ, не употребляется. Если нужно ѣсть мясо, то всякій достаетъ свой небольшой узкій ножикъ, имѣющійся у каждаго подъ кивчаломъ. Полотенецъ или салфетокъ, конечно, нѣтъ. Руки вытираютъ о полы своей черкески, о чевякъ или ноговицы.

У богатыхъ теперь по образцу русскихъ водятся ножи, вилки и пр.

Кадушки, въ которыхъ содержится айранъ, а также чашки, въ которыхъ подаютъ айранъ, рѣдко бываютъ чисты. Обыкновенно вся посуда содержится очень грязно. Вообще, карачаевцы во всемъ своемъ обиходѣ очень нечистоплотны.

Говорятъ, что въ карачаевскомъ языкѣ нѣтъ даже словъ, выражающихъ понятіе объ опрятности. Сорь и грязь непрѣмный спутникъ дома карачаевца.

Бѣлье у бѣдняка иногда не смѣняется до тѣхъ поръ, пока не развалится на плечахъ или не обратится въ лох-

мотя. Верхняя одежда занашивается до неузнаваемости. Она до того пропитывается грязью, саломъ и копотью, что иной разъ нѣтъ никакой возможности опредѣлить, изъ какой ткани она была спита, или каковъ былъ ея первоначальный цвѣтъ. Лохмотья болтаются и на рукахъ и на подолѣ. Круглый годъ бѣдный карачаевецъ ложится спать, не раздѣваясь. Сосѣди карачаевцевъ, осетины изъ Георгіевскаго поселка подсмѣиваются надъ ними, увѣряя, что карачаевцы никогда не моются; только женщины омываются три раза въ теченіе всей жизни—послѣ рожденія, передъ свадьбой и послѣ смерти.

Купанье и омыванье не составляютъ предмета необходимости въ домашнемъ обиходѣ. Даже омовенье, положенное при молитвѣ, исполняется чисто формально: смачивается слегка лицо и руки, а ноги даже поверхъ обуви.

Въ лѣтнемъ жильѣ, на кошѣ грязи еще больше, чѣмъ въ ихъ домахъ: всюду навозъ, обглоданныя кости, кровь отъ зарѣзанныхъ животныхъ, ненужныя части ихъ внутренностей и т. п. Запахъ отъ такого жилья даетъ себя знать издалека. Только очень небрезгливый или очень проголодавшійся человѣкъ можетъ ѣсть у карачаевцевъ изъ ихъ посуды. Не всѣ могутъ также спать въ ихъ сакляхъ или кошяхъ. Обиліе паразитовъ вслѣдствіе нечистоплотности необыкновенное.

Воздухъ въ сакляхъ зимою едва нагрѣвается отъ большого костра, который разводится на очагѣ.

Каждое жильѣ по возможности представляетъ собою одно цѣлое.

Съ улицы располагается жилое помѣщеніе, которое однако на улицу выходитъ своей глухой задней стѣной: стѣна же со входной дверью располагается со стороны двора. Точно такъ же остальные помѣщенія (конюшни, хлѣвы, кладовыя и пр.) выходами обращены внутрь двора.

Нерѣдко посерединѣ двора ставится деревянный или каменный столбъ для привязыванія верховыхъ лошадей.

Сакля бѣдняка внутри имѣетъ небольшіе размѣры: 8×7 арш., иногда болѣе, иногда менѣе.

Постройки вообще очень незатѣливы, бревна едва обтесаны. При работахъ употребляется только топоръ. Съ употребленіемъ пилы, рубанка и другихъ плотничьихъ инструментовъ карачаевцы познакомились только отъ русскихъ въ послѣднее время.

Въ своемъ жилищѣ въ аулѣ карачаевецъ проводитъ лишь небольшую часть года, именно, зиму, когда очень глубокіе снѣга въ концѣ концовъ загоняютъ его туда вмѣстѣ съ скотомъ. Однако и это не всегда бываетъ, потому что многіе на зиму перегоняютъ скотъ въ болѣе низкія мѣста въ Баталпашинскомъ отдѣлѣ и т. п. Въ огромномъ большинствѣ карачаевцы цѣлый годъ передвигаются съ мѣста на мѣсто: весной они начинаютъ перегонять скотъ изъ аула или съ зимнихъ пастбищъ на новыя мѣста ближе къ лѣтнимъ пастбищамъ, расположеннымъ близъ линіи вѣчныхъ снѣговъ, на большихъ высотахъ. Лѣтомъ—съ мая по августъ—карачаевцы живутъ на этихъ лѣтнихъ пастбищахъ, въ такъ называемыхъ *кошахъ*.

Кошъ карачаевца еще непримѣднѣе, чѣмъ его зимнее жилище въ аулѣ. Тотъ же бревенчатый срубъ, но только сложенный совсѣмъ наскоро; крыша нагромождена кое-какъ. Иногда не бываетъ даже такого деревяннаго сруба, и жилье устраивается изъ нѣсколькихъ плетенокъ, образующихъ нѣчто въ родѣ сакли или загородки. Тутъ же, рядомъ, дѣлается загородка для скота или изъ стѣнокъ, сложенныхъ изъ камня, или изъ плетенокъ. На кошѣ лѣтомъ обыкновенно переселяется почти вся семья карачаевца. Скудный домашній скарбъ собираютъ и навьючиваютъ на лошадей или ослівъ (ешаковъ или ишаковъ). Тутъ же гдѣ-либо сбоку



Мать съ ребенкомъ.

(Петровъ 142) прицѣпляется колыбель съ груднымъ ребенкомъ, а съ другой стороны—въ корзинахъ козлята или ягнята, появившіеся на свѣтъ Божій передъ выступленіемъ въ путь.

Въ пути ребятишки пристраиваются гдѣ-нибудь на выюкѣ, отецъ и мать ѣдутъ на одной или разныхъ лошадяхъ и такъ совершаютъ свое странствованіе, пока не доберутся до своего коша.

Обыкновенно каждая семья имѣетъ свой кошъ на разъ выбранномъ мѣстѣ, но иногда приходится искать новаго мѣста—забираться въ такую труппу, куда еще никто не проникалъ: подъ самые ледники.

Костюмъ карачаевца незатѣйливъ. Черкеска, бешметъ, шуба или полушубокъ и бурка составляютъ верхнюю одежду; матеріалъ ихъ разнообразится соотвѣтственно достатку владѣльца. Кинжалъ и шашка—любимыя украшенія у лицъ аульной администраціи: старшины, его помощника и муртазаковъ (дежурный стражникъ). Иногда атаманъ отдѣла разрѣшаетъ носить оружіе и людямъ старымъ или особо заслуженнымъ. На головѣ чаще всего барашковая шапка съ суконнымъ верхомъ: грязная, оборванная и засаленная у бѣдняковъ; шегольская—у богатыхъ. Дѣти, а иногда и взрослые лѣтомъ носятъ на головѣ легкую войлочную осетинскую шляпу, очень похожую съ виду на листь лопуха. Шаровары, весьма широкіе въ поясѣ и очень узкіе ниже колѣнъ, дѣлаются преимущественно изъ покукной матеріи—чертовой кожи. Рубашки есть почти у всѣхъ. На ногахъ легкіе чевяки или чабуры. Болѣе состоятельные люди имѣютъ чевяки изъ цвѣтного сафьяна. Чабуры шьются изъ невыдѣланной кожи, шерстью вверхъ. Когда надѣваютъ чабуры, то ноги обвертываютъ разными тряпками и туго обвязываютъ ремнями. Въ чабуры подкладываютъ солому, траву или сѣно.

Болѣе зажиточные носятъ теперь сапоги.



Семья карачаевцевъ.

У женщинъ обыденный костюмъ не сложенъ: изъ простой матеріи—ситца верхняя одежда въ родѣ платья или черкески, шаровары, большой шерстяной платокъ. У болѣе достаточныхъ есть праздничный или парадный костюмъ, очень затѣливый. Верхняя одежда—въ родѣ платья или черкески, сдѣланная изъ лучшей, шелковой цвѣтной матеріи. Рукава ея дѣлаются гораздо длиннѣе, чѣмъ слѣдуетъ. На груди помѣщаются серебряныя застѣжки, въ родѣ петлицъ, въ нѣсколько рядовъ. Онѣ дѣлаются иногда изъ парчевой матеріи. Иногда полосами изъ парчевой матеріи или мѣховой опушкой украшаются края верхней одежды. Подъ этой верхней одеждой есть другая, почти такая же, но только изъ болѣе простой и легкой матеріи.

Цѣнный поясъ, серебряный съ позолотой или золотыми украшеніями (въ 25—100 р., иногда дороже) кавказской или восточной работы, составляетъ необходимую принадлежность богатаго женскаго костюма. На поясъ же иногда бывають серебряныя привѣски—украшенія.

У многихъ женщинъ сохранился еще старинный головной уборъ: высокія (около $\frac{1}{2}$ арш.) круглыя шапки, обшитыя въ нѣсколько рядовъ золотымъ или серебрянымъ галуномъ.

Щеголихи имѣють уже иной разъ и карманные часы. Гордость дѣвушки составляетъ теперь также гармоника.

Вышеописанный парадный костюмъ карачаевки сходенъ съ костюмомъ черкешенки или кабардинки.

Домашній скарбъ карачаевца невеликъ: столикъ, маленькія (не выше $\frac{1}{2}$ арш.) скамеечки, кадушки для айрана, масла и молока, козьи мѣшки или бурдюки, котелки для кипяченія молока, ложки, корыта для собакъ..... вотъ, кажется, и все. Для храненія одежды у богатыхъ есть сундуки. У богачей есть самовары, швейныя машины, старинное оружіе, огнестрѣльное и холодное.

Если прибавить сюда двухколесныя скрипучія арбы и сѣдла для верховыхъ лошадей, то мы будемъ имѣть полный перечень имущества любого карачаевца.

IV.

Духовная жизнь карачаевцевъ и ихъ обычай. Пѣсни. Музыка. Танцы. Свадебныя празднества. Отраженіе быта въ суевѣріяхъ и предразсудкахъ: скудость языка, черепа лошадей, купаніе осла, завязываніе зубовъ волка; заяць; остатки родового быта; затменіе луны; жертвы. Карачаевскій эпосъ и герои.

Духовная жизнь карачаевца весьма несложна. Карачаевцы славятся среди своихъ сосѣдей умѣньемъ красно говорить и слагать пѣсни, но ихъ пѣсни не отличаются ни глубиной мысли, ни богатствомъ содержанія, ни силою чувства.

Кромѣ нѣсколькихъ пѣсенъ историческаго содержанія, остальные карачаевскія пѣсни имѣютъ своимъ предметомъ различные частныя случаи жизни и мелкія происшествія *). Удаля, отвага всегда считались у карачаевцевъ высшею доблестью человѣка, поэтому карачаевская пѣсня съ особенной любовью отмѣчаетъ проявленія этихъ качествъ. Такова, напр., пѣсня о разбойникѣ Канаматѣ, совершавшемъ свои подвиги лѣтъ 25 тому назадъ. За свои удачныя походы онъ былъ сосланъ въ Сибирь, бѣжалъ оттуда снова въ Карачай и, наконецъ, былъ убитъ учгуланскимъ аульнымъ старшиной.

Любовь, повидимому, слишкомъ мало знакома карачаевцу, по крайней мѣрѣ, въ его жизни она не играетъ замѣтной роли; поэтому она очень рѣдко бываетъ предметомъ карачаевской пѣсни.

*) Данныя о музыкѣ и танцахъ извлечены изъ обстоятельной статьи Чурсина: Музыка и танцы карачаевцевъ. Газета „Кавказъ“ № 270 отъ 14 окт. 1901 г.

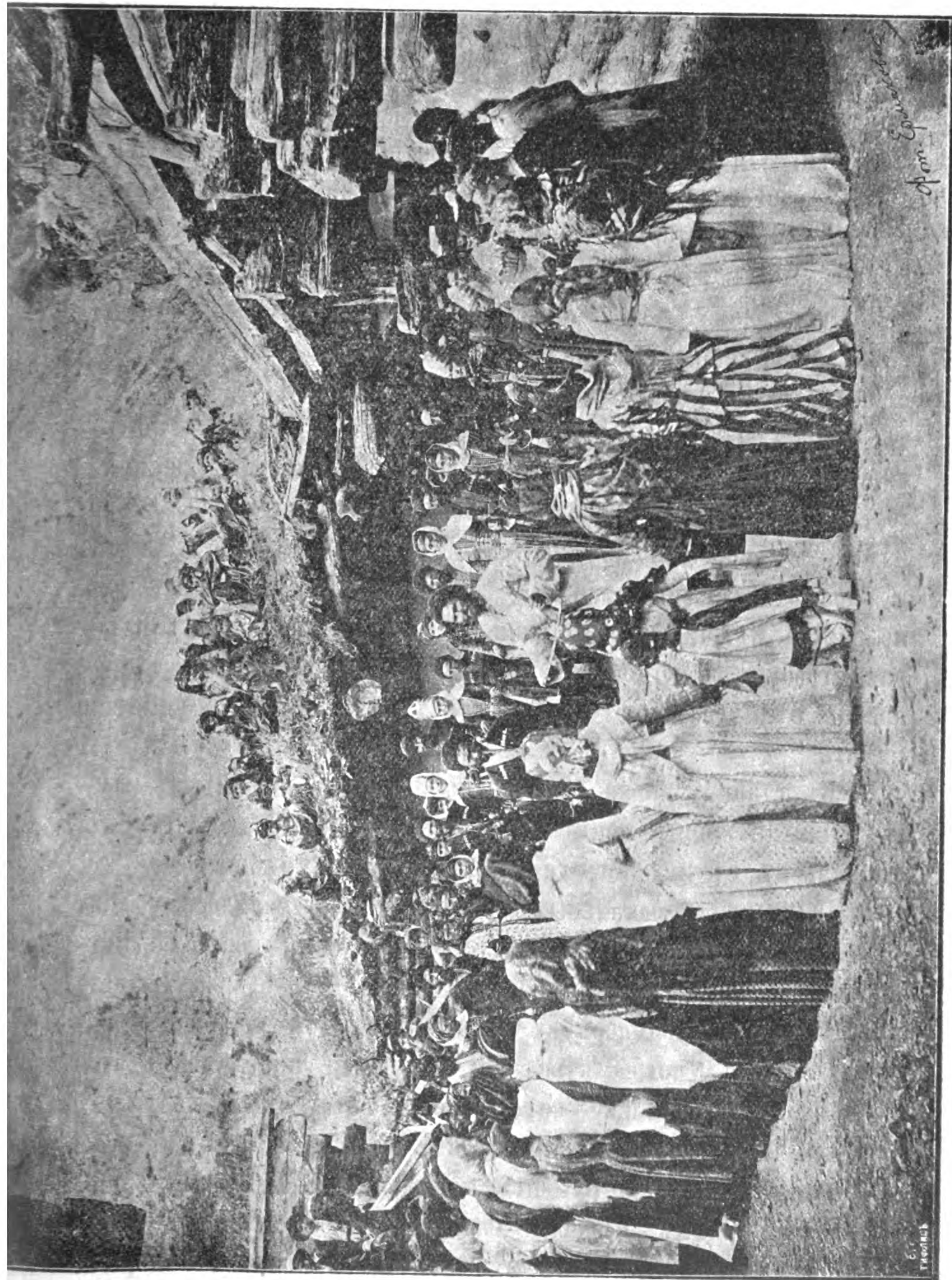
Какъ несложно содержаніе пѣсни, такъ же примитивна и ея мелодія. Обыкновенно вся мелодія бываетъ заключена въ предѣлахъ 2—3 нотъ. Пѣсни поются хоромъ. Одинъ изъ пѣвцовъ произноситъ речитативомъ (и притомъ фальцетомъ) слова пѣсни—это называется „джирь“³; остальные въ тактъ речитатива тянутъ 2—3 ноты безъ словъ, что называется „эжу“⁴. Это однообразное гудѣнье не производитъ на нашъ слухъ пріятнаго впечатлѣнія.

Впрочемъ, изрѣдка музыкальное творчество карачаевца возвышается до болѣе сложной и пріятной мелодіи, обнимающей собою до пяти нотъ. Такихъ музыкальных пѣсень 2—3. Особенно хороша пѣсня о чумѣ—„Эмина“. Несчастный народъ, много вытерпѣвшій въ свое время отъ этого бѣдствія, вложилъ въ разсказъ о немъ всю безконечную скорбь своей души, напуганной безпощадною черною смертью, сметающею, словно ураганомъ, все живое.

Кромѣ обыкновенныхъ пѣсень, поющихя самостоятельно, у карачаевцевъ существуютъ еще пѣсни, которыя поются во время танцевъ, какъ аккомпанементъ къ нимъ.

У карачаевцевъ употребительны три различныхъ танца: тюгерень, тюзь-тепсеу и сандыракъ. Тюгерень—хороводный танецъ. Мужчины и женщины берутся за руки подъ локти и такимъ образомъ составляютъ кругъ. Подъ звуки пѣсни, которая тоже называется тюгерень, кругъ вращается то въ одну сторону, то въ другую; при этомъ время отъ времени мужчины сильно встряхиваютъ женщинъ. Этотъ некрасивый, неуклюжій танецъ представляетъ отголосокъ первобытныхъ эротическихъ танцевъ, и содержаніе его еще и теперь считается не вполне приличнымъ. Исполняется этотъ танецъ очень рѣдко.

Другой карачаевскій танецъ, который карачаевская молодежь готова отплясывать съ утра до ночи, это тюзь-тепсеу. Онъ состоитъ въ слѣдующемъ. Въ кругъ выходятъ мужчи-



Танцы карачаевцевъ.

на и приглашаетъ одну изъ дамъ. Когда эта избранница, скромно потупивъ взоры, появляется противъ своего кавалера, послѣдній начинаетъ грозно наступать на нее, угрожающе размахивая въ тактъ руками. Женщина сначала отступаетъ, испуганная неожиданнымъ натискомъ; потомъ она, въ свою очередь, переходитъ въ наступленіе и тоже машетъ руками, на которыхъ болтаются длинные рукава балахона. Послѣ женщина отступаетъ снова, и такъ безъ конца. Повидимому, тюзь-тепсеу изображаетъ похищеніе женщины,—обычный способъ заключенія брака даже у современныхъ намъ карачаевцевъ.

Тюзь-тепсеу — самый употребительный, самый популярный танецъ въ Карачаѣ. Въ немъ нѣтъ ничего красиваго, и своимъ утомительнымъ однообразіемъ онъ очень скоро надоѣдаетъ европейскому зрителю. Но карачаевцамъ знакомъ и вполне граціозный танецъ—это сандыракъ. Онъ тоже исполняется мужчиной и женщиной, но такъ какъ для сандырака требуются легкость и изящество движеній, чѣмъ карачаевцы рѣдко обладаютъ, то этотъ танецъ не часто удается видѣть.

Въ старину, пока карачаевцы не были знакомы съ музыкальными инструментами, танцы сопровождались только хлопаньемъ въ ладоши, харсъ (трещотку) и пѣніемъ.

Первымъ музыкальнымъ инструментомъ явилось у карачаевцевъ дудка изъ стебля одного растенія; послѣ ее замѣнила такая же дудка изъ ружейнаго ствола; она называется сибизги и теперь въ большомъ ходу у карачаевцевъ. Послѣ сталъ употребляться двухструнный инструментъ въ родѣ балалайки, только со смычкомъ, это «кыль-кобузь», или смычковая музыка, такъ какъ музыка и вообще всякій музыкальный инструментъ въ карачаевскомъ языкѣ обозначается общимъ именемъ—кобузь. Въ настоящее время мало найдется въ Карачаѣ музыкантовъ, умѣющихъ играть

на кылъ-кобузъ, и самый этотъ инструментъ выходитъ изъ употребленія; взамятъ него употребляется трехструнная балалайка безъ смычка, по-карачаевски — „какканъ-кобузъ“. Кроме того, на смѣну карачаевскимъ музыкальнымъ инструментамъ все больше входитъ во всеобщее употребленіе заимствованная у русскихъ гармоника, которую карачаевцы называютъ колъ-кобузъ („ручная музыка“). Небезынтересно мимоходомъ отмѣтить, что гармоника завоевала себѣ прочное положеніе у многихъ туземцевъ Кавказа; осетины даже кладутъ ее въ могилу умершей дѣвушки, такъ какъ умѣнье играть на гармоникѣ входитъ въ число важнѣйшихъ добродѣтелей осетинскихъ дѣвицъ.

Помимо всѣхъ перечисленныхъ инструментовъ карачаевскіе танцы сопровождаются стукомъ неизбѣжной въ подобныхъ случаяхъ трещотки, или харсъ, состоящей изъ 4—5 деревянныхъ дощечекъ. Только неуязвимое ухо карачаевца способно находить удовольствіе въ оглушительномъ трескѣ харса, который бываетъ слышенъ чуть ли не за цѣлыя версты.

Танцы и всевозможныя развлечения, конечно, чаще всего устраиваются во время свадебныхъ праздниковъ. Эти празднества продолжаются не менѣе 3 дней, у богатыхъ больше. Молодые люди все время веселятся, пьютъ, танцуютъ и устраиваютъ игры; старые въ это время находятся въ отдѣльномъ помѣщеніи, гдѣ они угощаются. Старики празднуютъ только одинъ день.

Старики, условившись относительно калыма, призываютъ эффенди, который при свидѣтеляхъ спрашиваетъ жениха и невесту о согласіи и о калымѣ, а затѣмъ вѣнчаютъ. Свидѣтелей бываетъ по 3 съ каждой стороны. Вѣчаніе происходитъ въ домъ невесты. Въ это время женихъ помѣщается у родственниковъ, куда потомъ приходитъ эффенди и спрашиваетъ. Женихъ долженъ срываться отъ старыхъ лю-

дей, на танцы не выходитъ, — можетъ на нихъ смотрѣть только украдкой. Невѣста показывается тоже только дѣвушкамъ. Такимъ образомъ, ни женихъ ни невеста не принимаютъ непосредственнаго участія въ свадебныхъ танцахъ и пиршествѣ.

Невеста не должна показываться старымъ иногда годъ (у бѣдныхъ), а иногда—у богатыхъ года два-три или больше; молодымъ можетъ показываться.

Послѣ трехъ дней, иногда черезъ недѣлю или мѣсяць женихъ показывается старымъ людямъ—отцу и родственникамъ—и устраиваетъ курманлыкъ (жертву): рѣжутъ барашка (одного или нѣсколько) или быка, смотря по состоянію, и угощаютъ всѣхъ входящихъ изъ аула. Обыкновенно заранее объявляютъ, когда будетъ курманлыкъ. Очень бѣдные не устраиваютъ его.

Если невестѣ 13—14 лѣтъ, то ее вѣнчаютъ заранее, за 1—2 года; но тогда невеста остается въ своемъ домѣ, и пиршества устраиваются въ ея домѣ. Если она совершеннолѣтняя и должна перейти въ домъ жениха, то пиршество устраивается въ домѣ жениха. Заранѣе обвѣнчанная не должна никуда ходить, не подобно дѣвушкамъ, но уже какъ замужняя; женихъ къ ней однако тоже не ходитъ.

Кромѣ праздничныхъ гуляній, на свадебномъ пиршествѣ подаютъ бузу, сваренную изъ ячменнаго солода, пиво, подаютъ даже водку, хотя закономъ это и запрещено. Во время чая подаютъ сыръ съ локумомъ.

Чаще всего исполняются танцы тюзь-тепсеу и тюгерень; рѣдко сандыракъ. Въ послѣднее время чаще танцуютъ „абе-зекъ“: попарно, человекъ 20 (10 паръ), безъ круга, становятся въ рядъ, гуськомъ, такъ чтобы женщина была справа отъ мужчины; потомъ одна пара за другой ходятъ, выдѣлывая па. Начинаетъ первая пара; каждая пара дѣлаетъ

только 2—3 па. Между танцующими собираютъ деньги въ пользу женщинъ, играющихъ на гармоникѣ.

Устраиваютъ также скачки. Зимой вмѣсто скачекъ боются; нерѣдко по кварталамъ аула. Одержавшіе верхъ получаютъ такіе же призы, какъ на скачкахъ: деньги со стороны жениха, матерівъ, лошадь. Во время борьбы нерѣдко бывають поврежденія. Устраивается стрѣльба въ цѣль, игры, состоящія или въ бросаніи камней (фунта въ 2) или въ прыганіи, кто дальше или выше (черезъ веревку). При играхъ парни играютъ отдѣльно отъ дѣвушекъ, которыя обыкновенно стоятъ въ сторонѣ и смотрятъ на забавы парней.

Если у жениха или невѣсты умеръ кто-либо изъ близкихъ родственниковъ (братъ и т. п.), хотя бы за мѣсяцъ или даже за годъ, то на свадьбѣ только ѣдятъ и пьютъ, но танцевъ не полагается.

Расходъ на свадьбу до 500 р. у богатыхъ (напр., у Хубіевыхъ), у другихъ смотря по состоянію.

Во время болѣшихъ праздниковъ, особенно Курбана (курмана), богатые должны въ пользу бѣдныхъ зарѣзать корову или быка или барана, — это жертва — курманлыкъ, смотря по числу душъ въ семействѣ: 1 баранъ на одну душу, трехлѣтній бычокъ на 8 душъ. Эту жертву приносятъ отъ семейства, мясо и кожу раздають бѣднымъ.

При родинахъ у богатыхъ тоже иногда устраиваютъ угощенія и танцы.

Когда умираетъ кто-либо, то устраиваютъ угощеніе. Больной назначаетъ, чтобы по его смерти раздали бѣднымъ въ одномъ или даже во всѣхъ аулахъ столько-то рублей (50—100—500—1000), скотомъ или одеждой или деньгами. Родственники съ комиссіей опредѣляютъ стоимость раздаваемого. Старше 15 лѣтъ больной обязательно долженъ это сдѣлать, а меньше можетъ и не дѣлать. Угощеніе — „ашъ“ — для родныхъ часто устраиваютъ черезъ мѣсяцъ послѣ смер-

ти, безразлично, если даже умерший моложе 15 лѣтъ. На похоронныхъ пиршествахъ чаще всего готовятъ пироги изъ пшеничной муки, иногда съ медомъ; у бѣдныхъ на салѣ.

Религіозныя потребности карачаевцевъ весьма не притязательны. Карачаевцы—магометане, но весьма мало религіозны, хотя праздники Курбанъ-Байрамъ справляютъ съ большимъ торжествомъ. Мечетей много, но всѣ деревянные и одна бѣднѣе другой. Мечеть въ Карачаѣ—это обыкновенная рубленая деревянная сакля, только немного болѣе обширная, и безъ очага, иногда окруженная оградой. У каждой мечети вертикально стоитъ деревянная лѣстница, ступеней въ 10—15; это лѣстница замѣняетъ собою минареть: отсюда муэзинъ призываетъ къ правовѣрнымъ. Въ болѣе богатыхъ аулахъ теперь стали устраивать лучшія мечети съ настоящимъ минаретомъ.

Духовная скудость карачаевцевъ сказывается внѣшнимъ образомъ во многихъ признакахъ. *Ограниченность матеріальнаго быта отразилась и на духовной сторонѣ, прежде всего на языкѣ. Главнѣйшее и вмѣстѣ съ тѣмъ почти единственное занятіе карачаевцевъ—скотоводство. Поэтому*), пока дѣло идетъ о скотоводствѣ и предметахъ, имѣющихъ отношеніе къ этому занятію, карачаевскій языкъ и богатъ и разнообразенъ, по отношенію же къ остальному міру онъ оказывается безпомощно жалкимъ и скуднымъ. Такъ, напримѣръ, языкъ карачаевцевъ не имѣетъ названій для различныхъ породъ мелкихъ птичекъ, ограничиваясь для всѣхъ нихъ общимъ именемъ—„чипчигъ“—птичка. Будетъ ли то дроздъ или соловей, воробей или синица—все чипчигъ.

*) Гр. Чурсинъ. Этнографическія замѣтки о Карачаѣ. Газета „Кавказъ“ № 305, 306, за 1900 г.

Тоже и въ названіяхъ цвѣтовъ. Обозначая особыми названіями второстепенные и третьестепенные оттѣнки цвѣтовъ, встрѣчающіеся у домашнихъ животныхъ, какъ напр., бурый, рыжій, карій и т. п., карачаевцы совершенно не имѣютъ названій для голубого, фіолетоваго и зеленого цвѣта. Для всѣхъ этихъ цвѣтовъ употребляется названіе сѣраго цвѣта — „кекъ“. Это же слово означаетъ и небо, и зеленый, и голубой, и фіолетовый, и сивій. Впрочемъ, для зеленого цвѣта иногда употребляется особое названіе — „джешилъ“.

У карачаевцевъ, какъ у народа слабо развитого, суевѣрія чрезвычайно многочисленны.

На плетняхъ и заборахъ карачаевского жилья увидите насаженные на шести лошадиные, коровьи или бараньи черепа; этимъ карачаевецъ пытается защитить свое имущество отъ худого глаза, отъ дѣйствія злыхъ духовъ и даже отъ воровъ.

Для того чтобы призвать дождь на свои поля, карачаевцы во время засухи купаютъ осла.

Скотоводство и земледѣліе главнымъ образомъ отразились въ духовномъ мірѣ карачаевца; меньше сохранились слѣды прежняго воинственнаго быта.

На могильныхъ камняхъ и теперь обыкновенно изображаются орудія труда покойнаго, различные предметы скотоводства или вообще мирной культуры. Но на камняхъ прежняго времени на могилахъ мужчинъ изображается оружіе, шашки, кинжалы и пистолеты, на могилахъ женщинъ — ножицы и гребешокъ, совершенно такъ же, какъ это дѣлается у воинственныхъ народовъ, напр., у чеченцевъ и дагестанскихъ горцевъ.

Другой отголосокъ нѣкогда пережитаго воинственнаго быта выражается въ томъ, что оружіе имѣетъ довольно обширное примѣненіе въ области суевѣрій, какъ магическое средство противъ разныхъ бѣдъ. Такъ, чтобы уберечь сѣть

Чайна
Чарм

отъ волковъ и вообще хищныхъ звѣрей, карачаевцы прибѣгаютъ къ очень распространенному у кавказскихъ народовъ заговору, извѣстному подъ именемъ „завязыванія зубовъ волка“. При этомъ карачаевцы для дѣйствительности заговора вынимаютъ изъ ноженъ кинжалъ и вкладываютъ его снова обратную стороною. Кинжалъ у воинственныхъ народовъ Кавказа является самымъ надежнымъ, а иногда и единственнымъ орудіемъ противъ нечистой силы.

Интересно, что переходъ карачаевцевъ къ мирной формѣ быта выразился и въ ихъ суевѣрныхъ воззрѣніяхъ: въ заговорѣ зубовъ волка наравнѣ съ кинжаломъ они употребляютъ и орудія мирной культуры—топоръ и ножницы и съ одинаковымъ успѣхомъ. Произнося формулу заговора, вбиваютъ топоръ въ колоду или обрубокъ дерева, а если прибѣгаютъ къ чудесной силѣ ножницъ, то ихъ заворачиваютъ въ тряпку. Къ помощи топора и чесальнаго гребня обращаются въ такихъ случаяхъ (при заговорѣ зубовъ волка) грузины и армяне Закавказья, на топоръ же возлагаютъ свои надежды и казаки Кубанской области.

Старики *)-карачаевцы, унаслѣдовавшіе во всей святости заблужденія своихъ предковъ, съ большимъ предубѣжденіемъ относятся къ заячьему мясу, вслѣдствіе общаго опасенія, существовавшего у прежнихъ воинственныхъ народовъ, сдѣлаться такими же трусами, какъ заяцъ. Представляя изъ себя живое олицетвореніе трусости, которая для воинственнаго племени—позорнѣйшій изъ пороковъ, заяцъ относится карачаевцами къ числу дурныхъ примѣтъ; поэтому карачаевцы считаютъ сквернымъ предзнаменованіемъ, если заяцъ перебѣжитъ дорогу. Это, какъ и у другихъ народовъ.

Остатки родового быта выражаются главнымъ образомъ въ другихъ юридическихъ формахъ: въ правѣ родового вы-

*) Ibid.

купа и родовой преѣмпціи. При продажѣ земли право на пріобрѣтеніе ея принадлежитъ прежде всего родственникамъ владѣльца по порядку родства, а въ случаѣ ихъ отказа—владѣльцамъ смежныхъ земельныхъ участковъ,—только въ случаѣ отказа послѣднихъ земля можетъ быть продана любому постороннему покупателю. Если же владѣлецъ земельного участка продастъ его, не оповѣщая объ этомъ своихъ родственниковъ и смежныхъ владѣльцевъ, то послѣдніе имѣютъ право выкупить проданный участокъ, возвративъ покупщву уплаченную имъ сумму.

Обычай родовой мести у карачаевцевъ упоминается только въ легендахъ. Напр., въ карачаевскомъ сказаніи объ Ачимезѣ и Хубунѣ. Ачимезъ является мстителемъ за убійство своего отца.

Очагъ у карачаевцевъ не пользуется ни малѣйшимъ почтеніемъ, что, быть-можетъ, указываетъ на то, что карачаевцы никогда не хоронили покойниковъ въ домахъ, подъ очагомъ. Могилы же предковъ и до сихъ поръ вызываютъ къ себѣ благочестивое уваженіе стариковъ. Поэтому поборники старины очень неодобрительно относятся къ раскапыванію древнихъ могилъ, такъ называемыхъ „шіаки“, разбросанныхъ во многихъ мѣстностяхъ Карачая. Принадлежатъ онѣ неизвѣстному народу, населявшему эту страну до прихода карачаевцевъ. И несмотря на это, суевѣрные карачаевскіе старики разныя бѣдствія и невзгоды, какъ-то неурожай, болѣзни скота и т. п. приписываютъ тому, что молодежь позволяетъ себѣ непочтительно относиться къ этимъ могиламъ, разрываетъ ихъ и тревожитъ прахъ предковъ.

Образчикомъ карачаевскихъ воззрѣній на природу можетъ служить то объясненіе, которое они даютъ затменію луны.—Затменіе происходитъ, по мнѣнію карачаевцевъ, оттого, что голова эмегена (великана) Джельмауса, нѣкогда отрубленная вартомъ (богатыремъ) Кіилы, набрасывается на луну,

чтобы проглотить ее, и если бы это удалось сдѣлать, тогда кровожадная Джельмаусь проглотила бы и все человѣчество. Но вѣрные тѣлохранители луны—собаки Киілы не допускаютъ до этого. Разъ въ годъ однако собаки, утомленные своею бдительностью, засыпаютъ. Тогда Джельмаусь бросается на луну.... луна темнѣетъ.... близка гибель человѣчества. Въ паническомъ ужасѣ карачаевцы хватаютъ ружья, трещетки, тазы; поднимаютъ стрѣльбу, шумъ, крикъ, чтобы поскорѣй разбудить собакъ Киілы. Встревоженные шумомъ собаки пробуждаются и тотчасъ же оттаскиваютъ голову чудовища отъ луны.

Громъ представляется воображенію карачаевца, какъ война добрыхъ духовъ съ шайтанами. При первомъ весеннемъ громѣ дѣвцы и парни обливаютъ другъ друга водою, намекая на то, что нѣкогда карачаевцыприд авали иное толкованіе грому.

Въ религіи, рядомъ съ предписаніями пророка, у карачаевцевъ, какъ это бываетъ у всѣхъ народовъ и при всякой религіи, мирно уживаются обычаи, оставшіеся отъ временъ язычества.

Всякій разъ, какъ карачаевецъ обращается къ боже-ству. выпрашивая у него какихъ-либо благъ, или принося ему благодарность за оказаніе милости, онъ обязательно рѣжетъ въ жертву барашка. Это называется курманлыкъ *). Первые плоды земли или первый продуктъ человѣческаго труда у всѣхъ народовъ принято приносить въ жертву боже-ству.... Карачаевцы рѣжутъ, во славу Аллаха, перваго родившагося въ стадѣ барашка. Этотъ обычай у карачаевцевъ называется „телибашъ“, что значитъ— „начало приплода“. Карачаевцы полагаютъ, что эта жертва обезпечиваетъ благополучіе всего стада.

*) Этимъ же именемъ курманлыкъ называется и всякое большое торжество, соединенное съ угощеніемъ изъ барашковъ.

Жертвы приносятся также и различнымъ мелкимъ духамъ въ тѣхъ случаяхъ, когда является надобность расположить ихъ въ свою пользу. Такъ, когда безъ всякой причины въ домѣ по ночамъ поднимается стукъ, опрокидываются и падаютъ предметы—это куролесить недовольный домовый. Тогда приносятъ жертвы (для Бога) и раздаютъ жертвенное бѣднымъ.

Стихи корона въ глазахъ народа нерѣдко имѣютъ значеніе магическихъ формулъ, не менѣе дѣйствительныхъ, чѣмъ лошадиные черепа или желѣзныя подковы. Очень рѣдко увидите вы въ домѣ карачаевца прибитую на порогъ желѣзную подкову, которая обладаетъ способностью привлекать къ дому всякое добро. Зато талисманъ со стихами изъ корона вы встрѣчаете на каждомъ шагу—и на рогахъ у коровъ, и на холкѣ лошадей, и на шеѣ у самихъ карачаевцевъ. Эти сложенные трехугольникомъ бумажки, или „дуа“, какъ ихъ называютъ карачаевцы, и исцѣляютъ, и предохраняютъ отъ болѣзни.

Карачаевскія эпическія сказанія довольно несамостоятельны; они имѣютъ дѣло съ тѣмъ же матеріаломъ, который мы находимъ въ сказаніяхъ другихъ горскихъ народовъ: осетинъ, кабардинцевъ и т. п. Такъ, напр., герой большинства карачаевскихъ сказаній Сосруко или Сосрука встрѣчается въ эпосѣ чуть ли не всѣхъ горцевъ Сѣвернаго Кавказа.

Въ эпосѣ сказываются наиболѣе характерныя черты карачаевскаго народа—скотоводческій бытъ, бѣдность и пр. Такъ, въ былинѣ: „Сосрука и эмегенъ Пятиголовый“ *)—Сосрука одолеваетъ эмегена не при помощи силы, а только

*) Дьячковъ—Тарасовъ. Замѣтки о Карачаѣ и карачаевцахъ. Стр. 25 слѣд. Изъ XXV выпуска „Сборника матеріаловъ для описанія мѣстностей и племенъ Кавказа“. Ср. М. Алейникова—Карачаевскія сказанія (Сборникъ для опис. м. и пл. К. III, 138—163.

благодаря хитрости и коварству. Герои карачаевцевъ отличаются необыкновеннымъ аппетитомъ.

„Алауганъ могъ сразу съѣсть цѣлаго быка, а хлѣба столько, сколько могло выйти изъ 20 пудовъ муки“. Всѣ помыслы его направлены только на то, чтобы поѣсть: „Алауганъ стоялъ и смотрѣлъ на море, ожидая съ нетерпѣніемъ пищи“.

Могучій, но не очень смѣлый Генджакешауай кончаетъ свои трусливыя похождения тѣмъ, что получаетъ въ подарокъ отъ чудеснаго коня Гемуды цѣлый табунъ морскихъ коней. Гемуда сказалъ ему: „Вотъ тебѣ весь табунъ. Онъ твой, пользуйся имъ, продавай; пусть тебя мивуетъ всякая нужда. Когда же весь табунъ переведешь, и у тебя будетъ надобность во мнѣ, я явлюсь“.

Въ этихъ преданіяхъ сказывается матеріальная необеспеченность народа, его горькая нужда, которая заставляла думать только о завтрашнемъ днѣ, и скотоводческій бытъ.

Одинъ изъ важнѣйшихъ героевъ карачаевского эпоса нартъ Орюзмегъ—пастухъ, обладатель несмѣтнаго богатства, заключающагося въ стадахъ.

V.

Экономическое положеніе Карачая. Скотоводство. Артачное право. Обработка продуктовъ скотоводства и торговля ими. Земледѣліе. Землевладѣніе. Сословія.

Главное богатство карачаевцевъ заключается въ скотѣ. Земледѣліемъ они занимаются только въ подспорье скотоводству, почти все свое вниманіе и трудъ отдавая заботамъ о скотоводствѣ. Скота у карачаевцевъ довольно много, но въ самомъ Карачаѣ скота налицо не держатъ много, а въ аулахъ его почти совсѣмъ нѣтъ. Хотя въ Карачаѣ считается да

400.000 десятинь земли, но изъ всего этого пространства найдется немного земель, вполне пригодныхъ даже для скотоводства. Горныя пастбища около ледниковъ довольно хороши въ лѣтній періодъ, куда и перегоняютъ на коши скоть. Есть хорошія пастбища и ближе къ ауламъ, но на такихъ высотахъ, на которыхъ можно только лѣтомъ пасти скоть. Во всѣхъ этихъ мѣстахъ сѣно косить нельзя, а если и можно, то его нужно тутъ же и оставить на мѣстѣ, потому что перевезти сѣно изъ этихъ мѣстъ въ аулъ положительно невозможно.

Въ этомъ отношеніи очень типиченъ участокъ Чагарова, верстахъ въ 4 ниже Картъ-Джурта, по лѣвую сторону Кубани. Зимнее жилище, которое тоже называютъ кошомъ, у Чагарова расположено, вѣроятно, на высотѣ около 5.000 футовъ, на склонѣ горы. Лѣтній же кошъ расположенъ на той же самой горѣ, въ томъ же самомъ участкѣ, но на высотѣ, вѣроятно, не менѣе 8.000 футовъ, такъ что изъ верхняго коша виденъ нижній, расположенный подъ ногами зрителя. Такимъ образомъ, Чагаровы только на лѣто поднимаются вверхъ со всѣмъ своимъ скарбомъ и скотомъ, а на зиму спускаются внизъ. Спускъ крутой.

Но далеко не всѣ такіе счастливыцы. Многимъ приходится на лѣтній кошъ переселиться верстъ за 10—15 и даже болѣе; иногда болѣе, чѣмъ за 100 верстъ. Вслѣдствіе этого карачаевцы держатъ въ аулахъ только тотъ скоть, который нуженъ для домашняго обихода лицъ, остающихся въ аулѣ.

Лѣтомъ въ аулѣ остаются почти только старыя да малыя, да женщины. Въ аулѣ карачаевецъ оставляетъ 2—3 боровы, для семьи, лошадь или пару быковъ или осла для перевозки дровъ и другихъ надобностей подобнаго рода. Весь же остальной скоть чуть ли не круглый годъ переходитъ съ мѣста на мѣсто.

Для карачаевского скота оказалось даже мало мѣста въ Карачаѣ, а потому карачаевцы арендуютъ для выпаса скота земли внѣ Карачая: у казаковъ въ Баталпашинскомъ, Лабинскомъ и Майкопскомъ отдѣлахъ и даже въ Терской области. Лѣтомъ главная масса карачаевского скота выпасывается на плоскогорьѣ Бечасынѣ, лежащемъ къ сѣверу отъ массива Эльбруса. Зимомъ скотъ перегоняютъ въ болѣе низкія мѣста, ближе къ станциямъ Усть-Джегутинской и Бекешевской.

Въ 1896 году въ предѣлахъ перваго ветеринарнаго участка, обнимающаго собою Большой Карачай, выпасывалось всего: лошадей 422, крупнаго рогатаго скота 2739, овецъ 10560 и козъ 4320, тогда какъ по официальнымъ свѣдѣніямъ за 1897 г. всего у владѣльцевъ въ Большомъ Карачаѣ числится: лошадей 12280, крупнаго рогатаго скота 27875, овецъ 17931 и козъ 22900. Слѣдовательно, въ самомъ Карачаѣ выпасывалась едва десятая часть всего скота *).

Арендovanje **) казенныхъ пастбищъ въ нагорной полосѣ, въ Кубанской и Терской областяхъ, производится сообщеніемъ нѣсколькими хозяевами, которые затѣмъ принимаютъ къ себѣ на извѣстныхъ условіяхъ товарищей, мелкихъ хозяевъ; влѣдствіе этого почти каждый кошъ представляетъ собою маленькую общину хозяевъ, имѣя во главѣ какого-либо опытнаго или уважаемаго человѣка, которому безусловно обязаны подчиняться всѣ кошевщики, исполняя его распоряженія и установленія о порядкѣ пастбы, присматрѣ за скотомъ и относительно внутренняго спокойствія и благочинія.

Лица, которыя не могутъ или не желаютъ почему-либо сами заниматься скотоводствомъ, обращаются къ такъ на-

*) Извѣстія О-ва любит. изуч. Куб. обл.—Вып. I, стр. 23—24.

**) Петровъ, 142.

зывается артачному праву (артакъ). По артаку одно лицо уговаривается, чтобы другое лицо взяло на свое полное наблюдение весь его скотъ или нѣкоторую часть. По истечении известнаго договорнаго срока, скотъ сдается хозяину; но въ вознаграждение наблюдавшій за скотомъ удерживаетъ условленную часть его приплода, которая поступаетъ въ его полную собственность.

Принявшій скотъ *) на артакъ становится въ нѣкоторыя зависящія условія къ хозяину его: онъ обязанъ послѣднему оказывать полнѣйшее уваженіе, исполнять его волю, давать подробный отчетъ о приращеніи и убыли, обращаться въ свою пользу не болѣе того, что опредѣлено договоромъ. Нарушеніе одного изъ приведенныхъ выше условій лишаетъ права на полученіе не только опредѣленнаго вознагражденія, но и все находившееся на артакъ хозяйство можетъ быть отобрано до срока. Обязательства артака особенно выгодны для людей бѣдныхъ, такъ какъ при добросовѣстномъ исполненіи принятыхъ на себя обязательствъ, они, по окончаніи срока артака, могутъ сдѣлаться болѣе или менѣе достаточными самостоятельными хозяевами. Пастуховъ вообще нанимаютъ на годъ, а чаще на 5 лѣтъ; иногда только на лѣто или на мѣсяць. Плата 3—5 р. въ мѣсяць; плата эта чаще производится скотомъ, чѣмъ деньгами. Весь приплодъ тогда хозяйскій. Если скотина пропадетъ по независящимъ отъ пастуха причинамъ (напр., волки задерутъ), то пастухъ не платитъ за убытокъ; если же пропажа произойдетъ по винѣ пастуха, то онъ платитъ полностью стоимость утраченнаго.

Пастухи, нанимающіеся на 5 лѣтъ, чаще всего нанимаются по праву артачества, и тогда приплодъ дѣлится пополамъ. Въ пастухи нанимаютъ большею частію своихъ же

*) Петровъ, 143.

бѣдныхъ родственниковъ. На годъ нанимають болѣе бѣдныхъ, а на болѣе значительный срокъ—болѣе достаточныхъ.

Карачаевцы разводятъ и крупный и мелкій рогатый скотъ и отчасти лошадей. Породу рогатаго скота, разводимаго здѣсь, вообще называютъ карачаевской. Это горная порода скота, приурочившагося къ условіямъ существованія въ горахъ. Скотъ весьма выносливъ и нетребователенъ въ пищу, которую ему нерѣдко приходится доставать изъ-подъ снѣга или на высокихъ плоскогорьяхъ, рядомъ съ ледниками. Въ одномъ только отношеніи онъ оказывается нестойкимъ—противъ чумы, отъ которой онъ часто гибнетъ, гораздо болѣе, чѣмъ скотъ черноморской породы. Карачаевскій рогатый скотъ вообще мелокъ, съ небольшою головою, небольшими рогами, на невысокихъ, крѣпкихъ и тонкихъ ногахъ; масти черной, рыжей и сѣрой. Скотъ плодовитъ и относительно молоченъ: лучшая корова даетъ около одного ведра молока въ сутки *). Молоко хорошее. Мясо отличается хорошими вкусовыми качествами.

У карачаевцевъ выработалась также самостоятельная—карачаевская порода овецъ, отличающаяся прекрасными качествами мяса; она быстро откармливается и имѣетъ тонкую, вьющуюся, нѣжную шерсть **).

Въ Бисловодскѣ и вообще на Минеральныхъ водахъ во время сезона шашлыкъ изъ молодого карачаевского барашка составляетъ лучшее мѣстное гастрономическое блюдо. Карачаевскіе молодые барашки, дѣйствительно, имѣютъ особенно нѣжное и вкусное мясо.

Въ экстерьерномъ отношеніи карачаевская овца рѣзко отличается отъ другихъ породъ, разводимыхъ какъ сосѣдними туземцами (осетины, абазинцы), такъ и прочимъ насе-

*) Вагановъ. Вет. сан., стр. 8.

**) Вагановъ. Тамъ же, 28-29.

леніемъ области. Мاستи она исключительно черной (овцы съ отмастками ни въ какомъ случаѣ не оставляются для приплода, а убиваются на мясо; только у кабардинцевъ карачаевскую породу овецъ можно встрѣтить и съ отмастками), съ длинной лоснящейся шерстью, роста средняго, гораздо выше осетинской овцы. Голова у барана небольшая, съ широкимъ лбомъ, носовая часть длиннѣе черепной, носовыя кости нѣсколько изогнуты (горбоносая). Рога широкіе. Рѣдко встрѣчаются четырехрогіе бараны. Овцы большею частью рогатыя, рога короткіе, отъ основанія направлены назадъ. Длина туловища у барана отъ холки до основанія хвоста не болѣе 1 аршина. Характернымъ признакомъ для карачаевской овцы служить хвостъ: курдюкъ широкій, вѣсомъ иногда до 20 и болѣе фунтовъ, кончикъ хвоста своеобразно, наподобіе винта, закрученъ *).

Шерсть карачаевцы снимаютъ два раза въ годъ: въ маѣ на лѣтнихъ кошахъ и въ октябрѣ на зимнихъ кошахъ или въ аулахъ. Шерсти получается отъ первой стрижки мало, не болѣе 2 фунтовъ съ овцы, при чемъ шерсть плоха и цѣнится не выше 5 р. за пудъ; отъ второй стрижки ея снимается гораздо болѣе: отъ 4 до 6 ф. съ овцы, и она цѣнится до 10 р. за пудъ.

Время ягненія овецъ приходится на конецъ апрѣля. На лѣтнихъ пастбищахъ овцы выпасываются вмѣстѣ съ баранами. Въ сентябрѣ барановъ отбираютъ отъ отаръ, отары сортируются, а въ концѣ ноября барановъ пускаютъ къ овцамъ.

Коневодство въ Карачаѣ стоитъ не особенно высоко. За исключеніемъ немногихъ хозяевъ, имѣющихъ большіе табуны лошадей кабардинской или смѣшанной породы, остальные карачаевцы держатъ лошадей, главнымъ образомъ, для

*) Ibid.

перевозки тяжестей, сѣна, дровъ и другихъ домашнихъ надобностей.

Для той же цѣли исключительно держатъ въ Карачаѣ ослы или муловъ (ешеки, ишаки).

Не разъ повторившіяся въ Карачаѣ заразные на скотъ болѣзни, по преимуществу, чума очень повредили экономическому благосостоянію карачаевцевъ, превративъ нѣкоторыхъ хозяевъ изъ зажиточныхъ въ бѣдняковъ, потому что все богатство карачаевца заключается въ скотѣ.

По статистическимъ свѣдѣніямъ количество скота, бывшее къ 15 декабря 1875 года, значительно уменьшилось къ 1 января 1881 года и только къ 1893 году и къ 1901 году количество скота увеличивается, но не больше, какъ вдвое противъ 1875 года. Къ 1 января 1901 года считалось по официальнымъ даннымъ: лошадей 19.272 (въ 1875 г.—9.779), воловъ 8.415 (4.804), коровъ дойныхъ и гулевого скота 55.581 (40.600) и овецъ 286.419 (въ 1875 г.—178.296).

Разсматривая распределеніе скота по группамъ ауловъ: старыхъ (Картъ—Джуртъ, Учъ-куланъ и Хурзубъ) и остальныхъ новыхъ, мы легко замѣтимъ громадную разницу въ ихъ экономическомъ положеніи. Напр., овецъ и козъ на долю трехъ первыхъ ауловъ приходится (къ 1 янв. 1901 г.) 216.147, а на долю остальныхъ всего на всего 70.272, тогда какъ населенія въ первыхъ трехъ аулахъ 18.927, а въ остальныхъ 12.935 человекъ. Ту же громадную экономическую разницу ясно обнаруживаетъ и показатель числа скота на 100 душъ. Только аулъ Доутъ подходит по количеству скота къ старымъ ауламъ. Эта разница будетъ вполне понятна, если мы примемъ во вниманіе, что новые аулы населены, большею частью, бѣднѣйшими выходцами изъ старыхъ ауловъ, преимущественно крестьянами (булам), отпущенными на волю.

Падежи скота, этот грозный бичъ карачаевцевъ, до сихъ поръ не оставили карачаевскихъ стадъ въ покоѣ. По официальнымъ свѣдѣнiямъ въ 1900 году пало: овецъ 10.058 и крупнаго рогатаго скота 1.862, при чемъ сюда не включены цифры ауловъ Тебердинскаго и Каменно-мостскаго, потому что онѣ не были своевременно доставлены.

Обилiе скота даетъ карачаевцамъ возможность продавать на сторону много кожъ, шерсти, сала и головъ самаго скота. Ежегодно довольно большiя партii скота перегоняются изъ Карачая въ Кутанскую губернiю, за Главный хребетъ, въ Баталпашинскъ, Пятигорскъ, Кисловодскъ и на ярмарки въ сосѣднихъ станицахъ.

Для мѣтени скота у большинства владѣльцевъ есть особая тавра, которыми они влеймятъ скоть.

Обработки на мѣстѣ сырыхъ продуктовъ скотоводства почти не существуетъ. Карачаевскiя женщины, правда, выдѣлываютъ бурки, полсти и сукно, но на это идетъ сравнительно небольшое количество шерсти; главная же масса ея сбывается на сторону. Посредниками въ торговлѣ этими предметами являются торговцы въ аулахъ, главнымъ образомъ горскiе евреи изъ селенiя Джегонасскаго.

Въ 1878 году изъ трехъ самыхъ большихъ ауловъ (Картъ-Джурта, Учъ-булана и Хурзука) было вывезено: кожъ 5.956 штукъ, овчинъ 34.500, бурокъ 16.075 и полстей 3.470 штукъ.

Бурки выдѣлываются женщинами въ каждой семьѣ, если только есть шерсть. Весной и осенью каждая женщина на буркахъ можетъ заработать рублей 20—30. Бурки продаются въ аульнiя лавки по цѣнѣ отъ 2 до 15 рублей. Если бурки дѣлаются на заказъ, то дѣлаются изъ лучшей шерсти, и цѣна ихъ повышается. Чаще всего бурки мѣняются у торговца на товаръ. Кожы и овчины въ Карачаѣ совер-

шенно не подвергаются выдѣлкѣ, такъ какъ карачаевцы совершенно съ этимъ незнакомы.

Въ 1897 году было выпущено изъ Большого и Малаго Карачая съ осмотромъ ветеринарнаго врача:

	Лошадей.	Круп. рог. скота.	Овецъ и козъ.
Въ Терскую область	—	562	11
Въ Кутаис-скую губ. }	изъ 1-го ветеринарнаго участка.	—	484
		20	1643
Всего		20	1463
			2138

За лѣтнее время изъ предѣловъ перваго ветеринарнаго участка, въ Большомъ Карачаѣ, было выпущено съ ветеринарнымъ осмотромъ 2700 овчинъ на ярмарку въ Полтавскую губернію; а въ предѣлы Кубанской области 27 кожъ и 820 овчинъ.

Послѣ скотоводства наибольшее значеніе въ экономической жизни Карачая играетъ земледѣліе, хотя оно здѣсь стоитъ вообще на самой примитивной ступени развитія вслѣдствіе весьма тяжелыхъ климатическихъ и почвенныхъ условій.

Пространство земли, пригодной для земледѣлія, здѣсь весьма незначительно. Кажется, во всемъ Старомъ Карачаѣ не найдется клочка земли, хотя бы въ $\frac{1}{8}$ десятины, который былъ бы пригоденъ для земледѣлія безъ предварительной очистки его отъ камней.

Если находится клочокъ земли, сравнительно удобный для посѣва, т. е., болѣе или менѣе ровный, не подвергающийся опасности быть оторваннымъ рѣкой или быть всегда затопленнымъ ручейкомъ съ горъ, и покрытый небольшимъ слоемъ назема, то карачаевецъ долженъ собрать на немъ всѣ камни, обильно раскиданные здѣсь вездѣ щедрою на это рукою природы. Каждое поле, даже каждый лугъ въ Карачаѣ

обнесенъ стѣной изъ камней. Почти все стѣнки такого рода сложены изъ тѣхъ самыхъ камней, которые карачаевцы уже въ теченіе нѣсколькихъ поколѣній собирали, именно съ этого поля или луга. Иногда даже среди поля или луга поднимаются цѣлые курганы изъ такихъ камней. Камни не только лежать на поверхности земли, но достаточно провести плугомъ по землѣ, какъ плугъ вытащить изъ земли цѣлую кучу камней. Только благодаря упорному труду въ теченіе нѣсколькихъ поколѣній, удалось карачаевцамъ очистить кое-гдѣ небольшіе участки, сдѣлать ихъ пригодными для земледѣлія. Однако иногда природа безжалостно засыпаетъ сверху, съ откоса сосѣдней громадной горы, новыми камнями поле, только-что очищенное отъ нихъ.

Наиболѣе значительные участки хорошей и чистой отъ камней земли бываютъ расположены около рѣкъ, но они предназначаются исключительно для сѣнокоса, потому что очень часто затопляются водою, а иногда рѣка даже обрываетъ большіе куски такого луга. Такіе луга, большею частію, составляютъ собственность того или другого аульнаго общества.

Большіе луга, шириною до $\frac{1}{2}$ версты, тянутся по рр. Хурзуку или Уллу-каму почти отъ самаго аула Хурзука до Учъ-гулана.

Вслѣдствіе такой трудности очистки полей хорошей участокъ для земледѣлія въ Карачаѣ считается большою рѣдкостью и цѣнится весьма дорого. Такой участокъ называется „сабанъ“. Рѣдкій сабанъ достигаетъ размѣра $\frac{2}{3}$ десятины; большинство равно $\frac{1}{16}$ десятины. Сабанъ, размѣромъ въ $\frac{2}{3}$ десятины, очищенный отъ камней въ теченіе многихъ поколѣній и вполне годный для посѣва, оцѣнивается въ 800 р. Плохой сабанъ въ $\frac{1}{2}$ десятины съ большимъ количествомъ камней, — стоитъ рублей 200. Цѣнность опредѣляется еще въ зависимости отъ близости къ водѣ и удобства орошенія посредствомъ каналовъ. Сабанъ въ 1 десятину стоитъ до 2000 р.

Кромѣ очистки поля отъ камней, карачаевецъ долженъ еще позаботиться о томъ, чтобы его поле было въ достаточной степени орошено. Въ теченіе короткаго лѣта солнце въ Карачаѣ однако пригрѣваетъ очень сильно; окружающія же каменные, чаще всего совершенно голыя, громады способствуютъ еще большому согрѣванію верхняго слоя почвы, въ особенности тонкаго слоя назема, лежащаго на каменной подпочвѣ. Поэтому сухость полей здѣсь очень зауридное явленіе, несмотря на то что у самаго подножья горъ и по склонамъ ихъ вездѣ есть ключи и потоки.

Это обстоятельство заставило карачаевцевъ съ давнихъ поръ прибѣгнуть къ искусственному орошенію, къ проведенію воды изъ какого-либо ручья или рѣки по безчисленнымъ небольшимъ каналамъ по всѣмъ направленіямъ на свои сабаны. При пользованіи водою выработались извѣстныя правила относительно того, какъ и когда владѣльцы верхнихъ участковъ должны расходовать воду, чтобы не лишать воды нижнихъ. Такого рода пользованіе водой для орошенія полей очень распространенное явленіе въ Закавказьѣ, но на сѣверномъ Кавказѣ—въ Кубанской области оно встрѣчается только въ Карачаѣ.

Стѣнки, сложенныя изъ камней, и эти канавки придаютъ полямъ карачаевцевъ необыкновенно оригинальный видъ шахматной доски.

Блочки пахатной земли можно иной разъ встрѣтить и гдѣ-нибудь въ дикомъ ущельѣ или на террасѣ какой-нибудь высокой горы: карачаевецъ не лѣнится отыскать и воздѣлать такой кусочекъ земли. Но нерѣдко одинъ только ливень или засыпаетъ такое поле или цѣликомъ сноситъ весь его плодородный слой. Тощая почва полей требуетъ удобренія навозомъ. Вслѣдствіе того что большая часть скота находится не въ Карачаѣ, навозъ цѣнится очень дорого.

Сабанами карачаевцы очень дорожатъ и продаютъ только въ случаѣ крайности, при чемъ, какъ уже было выше указано, продавецъ можетъ совершить продажу, только оповѣстивъ заранѣе своихъ родственниковъ и сосѣдей, которые имѣютъ преимущественное право на покупку такого сабана.

Изъ хлѣбныхъ породъ въ Карачаѣ воздѣлываются яровые: ячмень, пшеница, овесъ, просо, кукуруза и картофель. Больше всего однако сѣютъ ячмень и картофель.

Посѣвъ производится въ апрѣлѣ и до половины мая; сборъ хлѣба—въ послѣднихъ числахъ юля, въ августѣ, а иногда и позже. Картофель родится хорошо, но очень скоро перерождается, и вкусъ его портится, вслѣдствіе постоянной поливки водой. Лучше всего вызрѣваетъ ячмень. Остальные хлѣба иногда не успѣваютъ созрѣть.

Садовъ до послѣдняго времени не было. Только теперь дѣлаются небольшія попытки: въ Хурзукѣ Байрамуковъ (15—20 яблонь, лыча и абрикосы) и Айсандыровъ (28 яблонь, 6 сливъ и 6 грушъ). Фрукты поспѣваютъ, хотя и поздно.

Количество высѣянаго въ разные годы хлѣба не превышаетъ 4.000 четвертей, а количество собраннаго не достигаетъ 20.000 четвертей, считая въ томъ числѣ и картофель, который составляетъ почти третью часть всего сбора.

Насколько незначителенъ этотъ посѣвъ и сборъ, можно заключить изъ того, что, напр., такія среднія станицы Кубанской области, именно Закубанья, какъ Бжедуховская, имѣетъ въ 1900 г. сборъ хлѣба въ 14471¹/₂ четв. или Баквинская—19897 ч., считая въ томъ числѣ и картофель.

Количество хлѣба, собраннаго въ Карачаѣ въ 1892 г. и въ 1900 г., осталось почти безъ перемѣны.

Урожайность хлѣбовъ вообще невысокая: ячмень—самъ 3—4, иногда выше, яровая пшеница 2—3¹/₂,—5, кукуруза 14, картофель 4—5¹/₂, просо—8, овесъ—6; иногда едва собираютъ сѣмена, несмотря на всѣ труды.

Подъ посѣвами во всемъ Карачаѣ едва ли будетъ около 2.000 десятинъ изъ всего земельного пространства въ 400.000 десятинъ.

Въ 1900 г. въ Карачаѣ было засѣяно 1.845 дес., изъ нихъ подъ ячменемъ 1.231 д., подъ картофелемъ 296 д., подъ яровой пшеницей 134 д., кукурузой 92 д. и овсомъ 29 дес. *)

Разумѣется, этого хлѣба не хватаетъ для пропитанія карачаевцевъ. Но, какъ мы уже указывали, большинство бѣдныхъ карачаевцевъ питается только айраномъ, а хлѣбъ видятъ только въ очень рѣдкихъ случаяхъ.

Петрусевиичъ, внимательно изучившій бытъ карачаевцевъ и усердно хлопотавшій о новомъ надѣленіи ихъ земель, высказываетъ между прочимъ слѣдующія свои соображенія: „въ Карачаѣ сѣютъ на десятину приблизительно отъ 5 до 6 азіатскихъ мѣръ, что составляетъ 4 казенныя мѣры, т. е., каждая десятина удобной къ пахотѣ земли въ нагорной полосѣ засѣвается почти въ два раза слабѣ земель на плоскости (отъ 6 до 8 мѣръ) и даетъ урожай на каждую посѣянную мѣру ячменя также менѣе, чѣмъ на плоскости, гдѣ постоянный урожай самъ-пять; пшеница же въ горахъ почти не родится, а слѣдовательно каждая десятина пахотной земли въ нагорной полосѣ по урожаю можетъ считаться за полдесятины на плоскости“.

Въ тѣсной связи съ земледѣліемъ и экономическимъ положеніемъ находится вопросъ о землевладѣніи карачаевцевъ и ихъ правахъ на землю какъ всего общества, такъ и отдѣльныхъ его членовъ.

Карачаевцы, послѣ своего пораженія русскими войсками 20 октября 1828 г., изъявили полную покорность русскимъ и во все послѣдующее время были вполне вѣрны данной при-

*) Чурсинъ. Газ. „Кавказъ“. № 322.

сягъ, за исключеніемъ двухъ-трехъ незначительныхъ случаевъ. Въ награду за вѣрность карачаевцамъ ВЫСОЧАЙШЕ дарована была земля въ количествѣ 267.629 десятинъ, согласно объявленію гр. Евдокимова въ 1862 г., въ предѣлахъ теперешняго Карачая. Но это количество земли оказалось на первыхъ же порахъ недостаточнымъ, потому что значительная часть этой земли неудобна для поселеній, пастбищъ и тѣмъ болѣе пахоты. Поэтому карачаевцамъ вскорѣ былъ назначенъ дополнительный надѣлъ въ количествѣ до 50 тыс. десятинъ, состоящихъ: 1) изъ участка въ 35200 дес. между рр. Кумой и Кубанью, въ верховьяхъ рр. Джегуты и Мары, и 2) изъ участка въ 13715 дес. по лѣвую сторону р. Теберды (противъ аула Севты).

Эти два участка тоже поступили въ распоряженіе карачаевцевъ.

Однако формальнаго отмежеванія и формальнаго укрѣпленія за карачаевцами всей этой земли, въ количествѣ немного болѣе 300.000 дес., еще не было. Съ давнихъ поръ и до самаго послѣдняго времени карачаевцы все-таки недовольны этимъ земельнымъ надѣломъ и постоянно ходатайствуютъ о прирѣзкѣ новой земли. Причина этого недовольства надѣломъ заключается, во-первыхъ, въ томъ обстоятельствѣ, что земля очень скудна, и ея дѣйствительно мало; а, во-вторыхъ, въ томъ, что внутренній распорядокъ землевладѣнія въ Карачаѣ представляетъ много неправильностей и неудобствъ. Наиболѣе значительное количество земли, и при томъ самой лучшей, находится въ рукахъ немногихъ семей, самыхъ богатыхъ и родовитыхъ. Всѣ эти семьи не имѣютъ никакихъ данныхъ на эту землю, и права ихъ можно оспаривать. Громадное же большинство населенія или совсѣмъ не имѣетъ пахотныхъ участковъ или владѣетъ очень малыми „сабанами“.

Такой порядокъ созданъ вслѣдствіе историческихъ условій. Когда къ истокамъ Кубани пришли немногочисленные родоначальники карачаевцевъ, то старшіе между ними роды имѣли возможность захватить самыя лучшія земли по рр. Кубани, Уллу-каму и Учъ-кулану. Старшими родами были Крымшамхаловы (въ Картъ-Джуртъ), Дудовы (въ Хурзугъ), Карабашевы, Узденовы, Алиевы, Хубіевы, Баташевы.

Пользуясь своимъ старшинствомъ и простымъ численнымъ превосходствомъ, эти фамиліи и впоследствии захватывали лучшія земли въ другихъ частяхъ Старого или Большого Карачая.

Разъ занятая ими земля не могла уже перейти въ руки другихъ семействъ иначе, какъ только путемъ даренія или покупки, что могло происходить только въ исключительныхъ случаяхъ.

По сословіямъ карачаевцы дѣлились (и теперь до известной степени сохранилось это дѣленіе) на 4 класса: 1) бии (бассіать, старшины), или князья; 2) уздени (каракеші), или дворяне; 3) кулы и казаки (одиногіе, безсемейные) или азаты, зависимые крестьяне, крѣпостные; 4) каравашъ—незаконные крѣпостные, крестьяне безземельные, рабы.

Первые (бии) были полные господа и отъ нихъ зависѣли всѣ внутренніе распоряжки общины; вторые, хотя пользовались личной свободой, но должны были всюду слѣдовать за своими старшинами, исполнять безпрекословно ихъ волю и оказывать матеріальную поддержку и, наконецъ, третьи (и четвертые) не имѣли ни личныхъ ни имущественныхъ правъ. Уздени воспитывали дѣтей старшинъ, выѣзжали для нихъ лошадей, сопровождали ихъ въ пути, дѣлали съ ними набѣги на сосѣдей и защищались при непріятельскихъ втор-

*) Петровъ 132—133. Ср. также Леонтовичъ. Адаты Кавказскихъ горцевъ Вып. I. Одесса. 1882. Стр. 273—285.

женіяхъ. Они безпрестанно толкались въ кунацкихъ старшинъ или проводя съ ними праздно время въ разговорахъ, или вымаливая разныя милости, защиту или покровительство. Старшины ласкали узденей, защищали ихъ отъ преслѣдованій, дѣлали подарки, разрѣшали по особому уваженію собрать одну-другую копну сѣна изъ своихъ скудныхъ угодій или, наконецъ, примиряли ссоры и распри, возгоравшіяся какъ вслѣдствіе кровомщенія, такъ и вслѣдствіе несогласій по увозу невѣсть, безъ которыхъ почти не обходилась ни одна свадьба, въ особенности когда наступало время полученія калыма, а также принимали участіе въ спорахъ при раздѣлахъ наслѣдства. Положеніе крѣпостныхъ было безотраднo не только потому, что они не имѣли правъ имущественныхъ, но даже, безъ воли своихъ господъ, не могли вступать въ браки и *распорядиться своими дѣтьми*, какъ родители. Въ крѣпостномъ правѣ у карачаевцевъ однако нельзя не отмѣтить одной особенности, которой у другихъ горскихъ племенъ вовсе не существовало—это отсутствіе высокомѣрія другихъ сословій къ сословію рабовъ. Крестьяне не подвергались презрѣнію и униженію, хотя несли тяжкія работы. Мѣстныя условія Карачая, требовавшія на каждомъ шагу труда и усилій, заставляли господъ дружитья съ рабами, и нерѣдко тѣ и другіе отправляли работы сообща, отбросивъ въ сторону всякія разсужденія о сословномъ различіи. Назначеніе крестьянъ, какъ рабочей силы, само уже говоритъ за то, что невозможно было обойтись безъ жестокостей, которыя, само собою разумѣется, сплошь и рядомъ выражались способами, унижающими человѣческое достоинство, но вообще нужно сказать, что знатный карачаевецъ не кичился передъ крестьяниномъ и частенько послѣ трудовъ раздѣлялъ съ нимъ скудный обѣдъ; мало того, были случаи, что жены господъ выкармливали своею грудью сиротъ—крестьянъ, а если крестьянину нужно было запрячься въ ярмо, то, по выраженію карачаевцевъ,

хозяинъ впрягалъ себя съ другой стороны.... При несчастіяхъ у господина крестьяне въ своихъ скорбяхъ и сѣтованіяхъ доходили иногда до изступленія: обрѣзывали носы, уши, царапали лицо, кусали руки и пр.

Въ настоящее время съ установленіемъ власти русскихъ, съ уничтоженіемъ крѣпостнаго права, съ паденіемъ власти биевъ (князей) и, вообще, съ измѣненіемъ экономическихъ условій постепенно падаютъ и забываются сословныя перегородки, хотя старшины и до сихъ поръ пользуются большимъ вліяніемъ, впрочемъ далеко не въ прежнихъ размѣрахъ, только по памяти, а не по обязательнымъ отношеніямъ.

Въ настоящее время экономическое положеніе карачаевцевъ довольно удовлетворительно. Несмотря на бѣдность нѣкоторыхъ семей, карачаевское общество обладаетъ достаточнымъ общекарачаевскимъ капиталомъ. На общія средства въ Учъ-куланѣ построены хорошія (до 5 тыс. р.) каменные зданія для школы, бывшей больницы и пр. На средства карачаевцевъ же, главнымъ образомъ, открыто почтовое отдѣленіе въ Георгіевскомъ-Осетинскомъ селеніи. Для охраны карачаевскихъ лѣсовъ они содержатъ лѣсничаго и стражу. Въ Хумаринскомъ укрѣпленіи есть карачаевская аптека.

Въ послѣднее время замѣтно особенное стремленіе къ постройкѣ жилищъ на русской ладъ, устраивать жизнь подобно русскимъ. Особенно замѣтно стремленіе изучать русскій языкъ. Прежнія школы при мечетяхъ, гдѣ изучали коранъ на арабскомъ языкѣ, уже не пользуются преимуществомъ. Русскія школы есть во всѣхъ аулахъ.

Климатъ всей страны вообще для населенія достаточно здоровъ. Есть старики, достигающіе болѣе, чѣмъ 100 лѣтъ. Но здѣсь, въ Карачаѣ, есть специальная болѣзнь—проказа (аманъ-ауру, дурная болѣзнь, или куртъ-ауру—червивая болѣзнь). При этой болѣзни происходитъ пораженіе костей, выпаденіе волосъ, обезображеніе лица: брови выпадаютъ, лицо

опухаетъ (львиное лицо), руки сохнутъ, искривляются, зубы выпадаютъ, носъ проваливается, тѣло покрывается язвами. Въ счастью, прокаженныхъ въ Карачаѣ насчитывается только до 30 человекъ. Болѣзнь прилипчива, но зараза передается какъ-то странно: иногда одинъ изъ супруговъ боленъ проказой, а другой остается здоровымъ. Хотя больные не выдѣлены, но, какъ видно, болѣзнь не получаетъ большого распространения. Тѣмъ не менѣе присутствіе этихъ больныхъ весьма тяжело дѣйствуетъ на постороннихъ. Больные проказой иногда живутъ довольно долго. Ради общей пользы и въ интересахъ самихъ больныхъ желательно скорѣйшее ихъ отдѣленіе въ одну больницу, съ лѣченіемъ этой болѣзни.

VI.

Археологическіе памятники въ Карачаѣ. Сентинскій древній христіанскій храмъ. Шоана. Остатки древнихъ часовень. Древнія гробницы. Могильники съ гробницами. Башня въ Хурзукъ. Каменные статуи. Курганы.

На обширномъ пространствѣ карачаевскихъ земель есть довольно много различнаго рода памятниковъ старины. На первомъ планѣ слѣдуетъ отмѣтить довольно хорошо сохранившійся древній христіанскій храмъ, находящійся близъ теперешняго аула Сенты и вновь основаннаго Сентинскаго женскаго монастыря.

Древній храмъ находится на самомъ верху горы, которая поднимается на лѣвомъ берегу р. Теберды противъ карачаевскаго аула Сенты.

Храмъ внутри имѣетъ слѣдующіе размѣры: длину (вост.-зап.) 12 аршинъ внутри— $5\frac{1}{2}$ арш. притвора; ширину (сѣв.-югъ) $9\frac{1}{2}$ арш. внутри—10 арш. двухъ притворовъ. Высота $11\frac{1}{2}$ арш. Алтарная часть имѣетъ длину $4\frac{2}{4}$ арш. Алтарь представляетъ одинъ полукруглый выступъ. Въ этой

алтарной стѣнѣ находятся три узкихъ окна; ширина ихъ внутри храма $8\frac{1}{4}$ — 9 вершковъ, а ширина простѣлковъ между ними 7 вершковъ. Алтарная стѣна имѣетъ внизу три выступающихъ пояса (въ родѣ ступенегъ), по 4 вершка высотой каждый; вверху стѣна не имѣетъ выступовъ. Толщина стѣнъ по южной двери 1 арш. 2 в., по западной двери внутри храма 1 арш. 3 в., въ южной двери западной пристройки 1 арш. 1 в. и по западному окну 1 арш. 3 в.

Южное и сѣверное крыло представляли собою, вѣроятно, небольшіе (около $2\frac{1}{2}$, кв. арш.) притворы, почти квадратные. Къ сожалѣнію, когда въ 1895 г. я первый разъ посѣтилъ этотъ храмъ, эти пристройки уже были сильно разрушены: отъ сѣверной сохранилась только одна западная, а отъ южной только одна восточная стѣна, и то на высоту не болѣе 1 саж. Отъ остальныхъ стѣнъ можно замѣтить только слабыя слѣды. Крыша тоже не сохранилась.

Почти квадратная же пристройка, находящаяся на западной сторонѣ, вѣроятно, существовала тоже издревле, со времени созданія храма, но, должно-быть, часть ея когда-то обрушилась, а потомъ была возобновлена. Это можно думать на основаніи того, что въ этой пристройкѣ только восточная, сѣверная и часть западной стѣны имѣютъ древнѣйшую кладку на известковомъ и щебяномъ цементѣ; остальная же часть западной стѣны и южная стѣна сложены на глинѣ. Высота пристройки, повидимому, была меньше высоты основной части храма.

Стѣны сложены вообще изъ неравномѣрныхъ обтесанныхъ камней; на стѣнахъ (камняхъ) пристройки вездѣ находятся насѣчки въ видѣ зигзаговъ. Снаружи есть слѣды штукатурки. Къ сожалѣнію, теперь при возобновленіи храма всѣ эти пристройки совершенно уничтожены: не только полуразрушенная сѣверная и южная, но и почти въ цѣлости сохранившаяся западная пристройка.

Дверей въ главной части храма было, при моемъ посѣщеніи въ 1895 г., три: 1) въ сѣверный притворъ, 2) въ южный, 3) въ западный и, наконецъ, 4) изъ западнаго притвора наружу. Эта послѣдняя дверь находилась не въ западной стѣнѣ западнаго притвора, а въ южной. Надъ описанной входной дверью было небольшое окно. Въ двери и окнѣ заложены сверху толстыя дубовыя доски, уже сильно ислѣвшія. Въ западной стѣнѣ западнаго притвора на довольно значительной высотѣ было сдѣлано лишь узкое окно, съ круглымъ верхомъ, высѣченнымъ въ камнѣ *).

Съ трехъ сторонъ главной части храма были узкія окна, на высотѣ около 5¹/₂ арш. Теперь эти окна расширены, а также сдѣланы полукруглыя окна надъ входными дверями.

Надъ серединой церкви возвышается цилиндрической барабанъ съ 8 узенькими окнами и небольшимъ куполомъ. Храмъ былъ покрытъ большими тонкими каменными плитами; теперь крыша реставрирована.

Стѣны храма внутри были украшены фресковой живописью, сравнительно хорошо сохранившейся. Фрески представляютъ фигуры и сцены, расположенныя въ два яруса. Верхній ярусъ отдѣленъ отъ нижняго бордюромъ, составленнымъ изъ двухъ прямыхъ параллельныхъ линій, между которыми помещенъ растительный орнаментъ (Д.-Тарасовъ № 17). Преобладающія краски фресокъ красная, синія и коричневая.

А) Въ *нижней* ярусѣ можно различить слѣдующее:

1. По сѣверной стѣнѣ, идя отъ крайняго алтарнаго окна къ западу:

а) въ сѣверной алтарной части 4 мужскихъ фигуры святителей или апостоловъ во весь ростъ; первая отъ окна

*) Хорошія фотографіи Тебердинскаго (Сентинскаго) храма есть въ Матеріалахъ по археологій Кавказа, вып. IV табл. V и вып. VII табл. XVII. См. также „Сентинскій храмъ и его фрески“ въ Кубанскомъ сборникѣ т. V и Сборн. матер. для описанія мѣстн. и племенъ Кавк. в. XXVIII, статья Д.-Тарасова.

фигура имѣеть круглую небольшую бороду, а 3 остальныхъ — длинныя бороды (Д. Тар. № 9—11);

б) въ слѣдующемъ пространствѣ изображена сцена съ купелью и 4 фигурами, при чемъ одна фигура въ купели (Д. Т. № 12). Вѣроятно, это Рождество Богородицы;

в) фигура верхомъ на конѣ, можетъ-быть, Георгій Побѣдоносецъ;

г) въ пространствѣ по обѣ стороны сѣверной входной двери изображено по одной фигурѣ, при чемъ восточная совершенно уничтожена;

д) три женскія фигуры;

ж) три фигуры: крайняя восточная — женская, съ головой, склоненной на востокъ; средняя фигура, повидимому, въ коронѣ (Д. Т. № 15) — можетъ-быть, царица Елена или Богоматерь.

2. На южной стѣнѣ, идя отъ запада къ востоку, къ алтарю:

з) 4 фигуры, изъ которыхъ 3 мужскія (№ 1) — святители;

и) три фигуры — святители (?) (Д. Тар. № 2);

і) по обѣ стороны южной двери помѣщено по одной фигурѣ; западная фигура имѣеть приподнятую руку и вертикально поставленное копье — архангелъ (?) (Д. Т. № 4);

к) ясно можно различить одну фигуру съ поднятой рукой; эта фигура, кажется, сидитъ на тронѣ;

л) около алтаря двѣ фигуры — мужская и женская;

м) въ алтарной части къ окну — 4 мужскія фигуры святителей или апостоловъ; у трехъ (западныхъ) въ рукахъ евангелія; у четвертой фигуры, около окна, верхняя часть выбита (Д. Т. № 7).

Въ простѣнкахъ между окнами первымъ и вторымъ, вторымъ и третьимъ находятся изображенія четырехконечнаго креста.

Надъ этимъ нижнимъ ярусомъ фресокъ, какъ сказано, идетъ бордюръ, выше котораго размѣщенъ второй рядъ фресокъ.

Б. Второй ярусъ фресокъ:

1) въ алтарной части, надъ окнами,—находится изображение Божіей Матери съ воздѣтыми руками (Нерушимой Стѣны?) (Д. Т. № 8);

2) сѣверная стѣна:

а) сохранились только ноги нѣсколькихъ (2?) фигуръ;

б) полулежащая фигура и около нѣсколько (2?) овецъ;

в) нижняя часть фигуры идущаго человѣка;

д) изображение церкви или зданія и 4 фигуры;

3) южная стѣна:

ж) воинъ, съ мечомъ въ рукѣ, стоитъ на колѣняхъ; голова на полу; часть ногъ другой фигуры; верхняя часть стерта;

з) мальчикъ стоитъ на колѣняхъ, передъ нимъ осель (?), сзади мальчика видны только ноги человѣческой фигуры (Д. Т. № 2)—можетъ-быть, Входъ Господень въ Иерусалимъ;

и) фигуры: 1) съ евангелиемъ; 2) благословляющая, 3) преклоненная и двѣ фигуры лежащія (одна молится?)—можетъ-быть, Преображеніе или Вознесеніе Господне;

к) часть ногъ человѣческой фигуры и двѣ рыбы—можетъ-быть, „Хожденіе по водамъ“;

л и м) остатки изображеній человѣческихъ фигуръ;

4) въ купольной части надъ алтаремъ уничтожена почти вся живопись, но въ южномъ углу замѣтны 6 головъ, расположенныхъ рядомъ.

Пространство, свободное между фигурами алтарной части перваго яруса и на самыхъ изображеніяхъ, повидимому, все было заполнено греческими надписями, обозначающими имена изображенныхъ святыхъ. Надписи были сдѣланы

черной краской, величина буквъ около $\frac{1}{2}$, вершка въ среднемъ. Къ сожалѣнію, значительнѣйшая часть надписей теперь уничтожена; остались только жалкіе остатки буквъ, иногда отдѣльныя буквы. На сѣверной стѣнѣ почти всѣ надписи совершенно уничтожены, только въ двухъ мѣстахъ я могъ различать А и Є. Нѣсколько лучше сохранились надписи на южной стѣнѣ. Мною въ 1895 г. были сняты точныя копіи съ этихъ недостаточныхъ надписей.

Кромѣ мелкихъ надписей, была еще надпись на алтарной части сѣверной стѣны. Она находилась ниже перваго яруса фресокъ подъ пояскомъ, который ограничиваетъ внизу фрески. Надпись сдѣлана черной же краской, но небрежной скорописью. Въ одной части ея я могъ разобрать слова Γεο и Γεοργ, а также начало слова Βαρβαρ... т. е., можно думать, имена Георгія и Варвары.

Съ сѣверозападной стороны храма, въ углу между западнымъ и сѣвернымъ концами храма, оказался большой могильникъ, къ сожалѣнію ничего не давшій, кромѣ полуистлѣвшихъ костей и череповъ въ каменныхъ гробахъ, нагроможденныхъ въ беспорядкѣ *).

Тутъ же я нашелъ два камня, длиною болѣе $\frac{1}{2}$ арш., съ насѣчками въ видѣ зигзаговъ и трехугольниковъ, и шишкообразный камень, высотой около $\frac{1}{2}$ арш., съ отверстіемъ въ верхушкѣ; это, вѣроятно, подерестовое яблоко съ верхушки церкви **).

*) Матеріалы по археологій Кавказа, вып. VII, стр. 130.

***) Эта, именно, церковь описана подъ разными №№ въ „Сборникѣ греческихъ и латинскихъ надписей Кавказа“, составленномъ для V-го археологическаго съѣзда въ Тифлисѣ И. Помяловскимъ (СПБ. 1881) № 13 (стр. 8—9).

„Церковь изъ дикаго камня на Тебердѣ. Въ ея внутренности открыты изображения *al fresco* по стѣнамъ Спасителя и другихъ святыхъ, Богородицы, трапезы Апостоловъ. Между двумя фигурами замѣчено 12 греческихъ буквъ. Акад. Бутковъ. (Рукопись № 5, стр. 731), на основаніи рапорта архитектора Бернардоцци († 1840), который въ

Описанный храмъ находится почти у обрыва, на самомъ восточномъ краю довольно плоской вершины горы, которая имѣеть длину около полуверсты съ в. на з. и ширину не болѣе 100 саж. въ самомъ широкомъ мѣстѣ. Къ сѣверу отъ храма, тоже надъ обрывомъ, сохранились скудные остатки большого зданія. Съ сѣверо-западной стороны храма, саж. въ 2 отъ него, находится гробница, имѣющая форму часовни, со сводами, длиною около 5¹/₂ арш., высотой внутри 5 арш. Внутри она была оштукатурена. Теперь въ ней ничего не было, кромѣ нѣсколькихъ костей и череповъ, собранныхъ и накиданныхъ случайно. Въ нѣсколькихъ шагахъ отъ этой гробницы находится большая простая четырехугольная гробница, крыша которой, повидимому, была плоская. Раскопки въ ней тоже ничего не дали.

Въ полуверстѣ отъ храма, на западномъ краю вершины находится еще одна небольшая четырехугольная гробница, но ея крыша пирамида изъ плитъ. Внутри нѣтъ ничего.

1829 году былъ командированъ генераломъ Эмануэлемъ для обозрѣнія развалинъ христіанскихъ храмовъ. Копія съ рапорта находится въ рукописяхъ Буткова № 47 стр. 3. Первые буквы, по замѣчанію проф. Дестуниса, можетъ быть, означаютъ ΣΩΤ [ε]ς Β (σὴθ)ε(ι) — „Спасе, помози“, а послѣднія Θε (σὸθε) Π[α]ρ[θένε]Β(σὴθ)ε(ι) — „Богородице Дѣво, помози“. Сравни. Klaroth Nouv. Journ. Asiatique v. V p. 387 и Хицуновъ „Объ остаткахъ древнихъ памятниковъ христіанства на сѣверной сторонѣ Кавказа“. Сборникъ газеты „Кавказъ“, 2-е полугодіе 1847, стр. 119. Онъ мѣстонахожденіе церкви опредѣляетъ: „близъ верховья рѣчки Тиберды, въ 35—40 верстахъ отъ впаденія ея въ Кубань“. Сравни. газ. Кавказъ 1842 № 24 стр. 93.

№ 14 (стр. 9) „Церковь за Джанбулатъ-ауломъ, на лѣвой сторонѣ рѣки Тиберды. Она богата изображеніями святыхъ угодниковъ, числомъ до 50, довольно хорошо сохранившихся, съ греческими надписями“. Фирковичъ. Археологическія развѣдки на Кавказѣ. Записки Имп. Арх. Общ. IX (1857 стр. 385) Сравни. Токаревъ въ письмѣ къ академ. Броссе отъ 23 сент. 1849 г. въ Bulletin historico-philolog. de l'Académie de St.-Pétérshbourg, VII (1850) p. 238 (=Mélanges asiatiques I p. 214). „Un monastère, parfaitement bien conservé et dont les cellules sont taillés dans le roc.

Когда въ эту мѣстность пришли монахини Спасо-ображенскаго монастыря, то храмъ былъ въ совершенномъ запустѣніи: карачаевцы нерѣдко загоняли сюда свой скотъ. Когда я былъ здѣсь въ 1895 г., то храмъ уже былъ нѣсколько очищенъ, и входы въ него прикрывались большими плитами. Со всѣхъ сторонъ однако были кучи камней, и росли деревья; небольшіе куски и трава росли даже на крышѣ храма. Когда въ 1898 г. я снова посѣтилъ этотъ храмъ, то вся мѣстность кругомъ храма была уже расчищена; крыша и внутренность храма были подправлены, поставленъ новый современный иконостасъ; но зато уничтожены древніе 3 боковыхъ притвора, расширены окна и даже сдѣланы новыя, устроены двери. Реставрація сдѣлана, но древность къ большому сожалѣнію совершенно уничтожена. Рядомъ съ древнимъ храмомъ теперь поставлена небольшая звонница, съ 3—4 колоколами, и домикъ для старика-сторожа. Въ праздничные дни колокольный звонъ, раздающійся съ такой значительной высоты, наполняетъ и оживляетъ всю долину р. Теберды. Въ этомъ древнемъ, теперь обновленномъ, храмѣ и совершается богослуженіе. Но такъ какъ подниматься на эту очень крутую гору очень трудно,

Les fresques, pour la plupart conservées, les inscriptions grecques, très nombreuses, attestent que c'est un temple du rite byzantin. Parcourant ces inscriptions à la hâte je n'ai pu découvrir ni l'époque ni l'auteur de la fondation de ce monastère". Вѣроятно, эту же церковь описываютъ гг. Нарышкины въ своемъ отчетѣ („Извѣстія Имп. Русск. Арх. Общ. VIII стр. 355), говоря: „Внутренность церкви лучше сохранилась, хотя штукатурка и изображенія остались лишь въ нѣкоторыхъ мѣстахъ, и то обезображенныя чѣмъ-то острымъ. Глаза у святыхъ выцарапаны и почти всѣ изображенныя на одеждѣ кресты тщательно выскоблены. Изображенія эти византійской живописи, писаны водяными красками и съ греческими надписями, не имѣющими особеннаго значенія... По бокамъ алтаря 8 изображеній Святителей Церкви, изъ коихъ разугнать можно Св. Николая и Св. Петра. На олофорахъ представлены четырехконечные кресты, внизу подустертыя имена Святыхъ Петра, Георгія, Николая и другихъ, греческими буквами, величиною приблизительно въ одинъ вершокъ“.

то для повседневнаго богослуженія монахини собирались въ небольшомъ домикѣ внизу, пока не былъ отстроенъ большой монастырскій корпусъ съ церковью. Впрочемъ, братія монастыря устроила обходный путь по склону горы, по которому теперь свободно можно въѣхать не только верхомъ, но, пожалуй, и въ повозкѣ почти до самаго храма. По этой дорогѣ привезли колокола. Эта дорога имѣетъ длину до 3 верстъ, тогда какъ по крутой тропинкѣ отъ монастыря до храма не болѣе $\frac{1}{2}$ версты.

Въ склонахъ этой горы, ниже древняго храма и выше монастырскихъ построекъ, находятся небольшія четырехугольныя, длиною около 2 арш., гробницы, сложенныя изъ мелкихъ и крупныхъ плитъ, иногда съ четырехугольнымъ отверстіемъ въ передней плитѣ. Кромѣ череповъ, костей и кувшинчиковъ, здѣсь ничего не нашли *).

Кромѣ описанной Сентинской или Тебердинской церкви, есть, какъ извѣстно, еще древнія же, большія по размѣрамъ церкви. Одна изъ нихъ находится при входѣ въ Карачай, на горѣ Шоанѣ, на лѣвомъ берегу р. Кубани, противъ Хумаринскаго укрѣпленія. Эта церковь имѣетъ необыкновенно живописное мѣстопоположеніе: она какъ бы прилѣпилась къ высокой и грандіозной Шоанинской скалѣ, которая видна за нѣсколько верстъ—съ дороги изъ ст. Кардоникской въ Хумару и представляетъ особенно живописную картину. Шоанинскій храмъ больше и лучше, чѣмъ Сентинскій, но слѣдовъ фресокъ совершенно нѣтъ **).

Небольшія церкви или часовни есть еще: 1) верстахъ въ 3 къ юго-востоку отъ аула Сенты, на горѣ Кала-Сырты

*) Матеріалы по археологіи Кавказа, вып. VII стр. 129—131.

***) Матеріалы по археол. Кавк. VII в., 123 сл. Кромѣ этихъ большихъ храмовъ, на сѣверныхъ склонахъ Кавказа есть еще нѣсколько большихъ храмовъ не въ Карачаѣ, а на р. Зеленчукъ; тамъ же и по р. Кефару есть часовни, см. VII в. 123—124 стр.

(крѣпость Сырты), въ 2 верстахъ отъ праваго берега Теберды. Здѣсь на юго-восточной части продолговатой вершины находятся развалины небольшой часовни: длиной 12 арш. 10 верш. Длина алтарной части 5 арш. Толщина стѣнъ около 1 арш. Высота сохранившихся стѣнъ 1—2 арш. Въ западной стѣнѣ, повидному, была дверь. Стѣны сложены изъ не вполне правильныхъ камней, безъ всякаго цемента.

Около часовни въ горѣ есть каменные гробницы (по-карачаевски: шіякы, шіяку, шіякы), теперь почти совершенно разрушенныя. Въ переднихъ стѣнкахъ гробницъ, повидному, были четырехугольныя отверстія.

2) Почти такая же часовня находится на горѣ, расположенной въ 8 верстахъ къ югу отъ аула Сенты, верстахъ въ 3 отъ лѣваго берега р. Теберды. Длина церкви 11 арш. 11 в., шир. 5 арш. 4 в. Алтарный выступъ имѣетъ 3 арш. 2 в. длины. Толщина стѣнъ 1 арш. 1 в.; высота сохранившихся стѣнъ до $2\frac{1}{4}$ арш. Сохранились слѣды западной двери (шир. 1 арш. 6 в.) и южной (10 верш.). Говорятъ, была прежде дверь въ сѣверной стѣнѣ. Лѣтъ 10 тому назадъ, говорятъ, стѣны были высотой до 2 саж. Стѣны сложены изъ не вполне отесанныхъ камней, но въ оградѣ сосѣднихъ карачаевскихъ базовъ (загоновъ для скота) есть много хорошихъ тесаныхъ плитъ. Здѣсь же лежитъ камень (длинной 5 арш. 3 в., шир. 15 в. и толщ. 2 в.), на которомъ высѣчено изображеніе четырехковечнаго (съ расширенными концами) креста. Недалекъ же валяется камень (длин. 2 арш., выс. 14 в.), имѣющій трехугольную форму, съ полукруглой выемкой.

3) Въ долинѣ р. Кубани есть только одна такая древняя часовня, именно, въ верховьяхъ р. Индыша, праваго притока Кубани. Именно, на сѣверо-западной части плоскогорія Индышъ-баши, въ мѣстности, называемой „Джетышыкъ“ (семь дверей), находится развалины церкви-часовни.

Ея длина около 12 арш., а со стѣнами 14 арш. 14 в.; ширина $4\frac{1}{2}$, арш. Длина алтарной части 4 арш.; въ алтарной части есть окно, на востокъ, шириною 5 вершк. Въ сѣверной стѣнѣ алтарной части находится небольшая ниша: шир. 7 вершк., выс. 7 и въ глубину, въ толщѣ стѣны 13 в.; обложена 4 плитами, изъ которыхъ верхняя закована. Эта ниша теперь находится у самой поверхности земли.

Толщина стѣнъ около $1\frac{1}{2}$, арш., высота до 1 саж., сложены на глинѣ.

Мои проводники говорили, что прежде и съ западной стороны была такая же пристройка (дворъ?) и что была крыша, какъ башня; но барачаевцы понемногу все разбираютъ.

На томъ же плоскогоріи Индышъ-башни въ разныхъ мѣстахъ находится около 100 каменныхъ гробницъ, имѣющихъ четырехугольную форму; есть даже двухэтажныя. Всѣ эти гробницы имѣютъ размѣры приблизительно $3 \times 3\frac{1}{2}$, арш. Въ передней стѣнкѣ есть четырехугольное отверстіе. Стѣны очень многихъ гробницъ сложены на цементъ изъ глины, что напоминаетъ глиняный цементъ Индышской же часовни.

Гробницы, большею частію, пусты. При раскопкахъ я нашелъ лишь нѣсколько черныхъ бусъ, кусочекъ стекла и мѣдную пуговку—бубенчикъ.

На томъ же Индышѣ, всего верстахъ въ 6 отъ Кубани, въ мѣстности Джашатыкъ-кала (т. е., Потайная крепость), въ ущельѣ, находится около 10 такихъ же надземныхъ гробницъ, уже полуразрушенныхъ. Въ одной изъ нихъ стѣны сложены на глинѣ, смѣшанной, можетъ-быть, съ навозомъ. Въ остаткахъ земли мнѣ удалось найти, кромѣ костей и череповъ, только нѣсколько бусъ, мѣдный бубенчикъ и обломокъ мѣднаго зеркала.

Немного ниже этихъ гробницъ, по теченію р. Индыша, на высокомъ выступѣ скалы находится 15 полуразрушен-

ныхъ такихъ же гробницъ, но нѣсколько меньшихъ размѣровъ. Тамъ мной, кромѣ костей и череповъ, были найдены: 1 мѣдная серьга, 1 буса, 1 мѣдный бубенчикъ.

Кромѣ этихъ гробницъ, находящихся надъ поверхностью земли, въ Карачаѣ есть много гробницъ, помѣщенныхъ въ землѣ. Большая часть такихъ гробницъ однако уже открыта и ограблена мѣстными жителями. Только развѣ счастливый случай гдѣ-нибудь сохранилъ еще нетронутую гробницу.

Существованіе такихъ гробницъ опредѣлено въ слѣдующихъ мѣстахъ: 1) на довольно высокой горѣ Клянь, которая поднимается на правомъ берегу р. Кубани, между двумя одноименными рѣчками Клянь-су *), верстахъ въ 9 къ сѣверу отъ Картъ-Джурта. Мѣстность эта у карачаевцевъ иногда называется Клянь-кала.

2) Въ мѣстности Кой-Боуларъ (Бараній сарай), противъ Клянь-кала, на противоположномъ лѣвомъ берегу р. Кубани.

Эти гробницы значительно отличаются по типу отъ вышеописанныхъ надземныхъ гробницъ. Такъ, напр., раскопанная мною на Клянь-кала гробница имѣла 6 арш. длины, ширину—въ серединѣ 1 арш. 6 в., а въ концахъ только 14—15 в. Гробница имѣла глубину (высоту внутри) 1 арш. 11 в.; ниже этой длины стѣнки, сложенные изъ нетесаныхъ небольшихъ плитъ, кончались, и шелъ материкъ. Гробница была накрыта нѣсколькими толстыми плитами, длиною въ 1 саж., шир. 1—2 арш. и толщиною 4—7 в. каждая; эти плиты были положены поперекъ гробницы.

Сверху гробницы земли было не болѣе $\frac{3}{4}$ —1 арш. Переднія двѣ плиты были, повидимому, сломаны и образовался провалъ. При раскопкахъ нашли землю, очевидно, уже потревоженную. Въ землѣ нашли въ беспорядкѣ обломки чело-

*) Клянь—собственное имя, кала—крѣпость, су—вода, рѣка.

вѣческихъ костей, 4 кувшина, съ шишками на бокахъ, одну мѣдную фибулу, 1 бусу, нѣсколько мѣдныхъ обломковъ. Фибула по типу восходитъ къ III в. по Р. Х.

Всѣ гробницы этого типа вообще длиннѣе надземныхъ гробницъ. Онѣ, большею частію, размѣщены по склону горы, образуя иногда цѣлый поясъ или нѣсколько поясовъ съ той или другой стороны горы.

Мѣстное населеніе въ этихъ гробницахъ, повидимому, добыло много различныхъ бусъ; однако въ настоящее время получить отъ нихъ такія бусы почти невозможно, или потому что онѣ уже перепроданы въ чужія руки, или потому что ихъ боятся показывать.

Болѣе мелкія гробницы находятся въ долипѣ р. Теберды: а) въ горѣ близъ Севтинскаго древняго храма (см. выше); б) на г. Кала-Сырты, верстахъ въ 3 отъ Севтинскаго аула, близъ описанной выше часовни.

Гробницы на Кала-Сырты имѣютъ приблизительно размѣры $3\frac{1}{2} \times 3$ арш. И эти гробницы, повидимому, всѣ ограблены. Мною въ одной изъ такихъ гробницъ въ остаткахъ земли были найдены 3 обломка гладкаго браслета изъ чернаго стекла.

в) Гробницы на правомъ берегу р. Теберды, верстахъ въ 5 отъ селенія Георгіевскаго Осетинскаго. Размѣры гробницъ $3 \times 1\frac{1}{2}$, арш. и менѣе.

Стѣнки и крыша всѣхъ этихъ гробницъ составлены изъ мелкихъ и крупныхъ плитъ, большею частію нетесаныхъ. Иногда въ передней стѣнкѣ есть четырехугольныя отверстія или сохранившіеся слѣды его.

Находи вообще очень скудныя: обломки человѣческихъ костей, мѣдные обломки, иногда мѣдныя пряжки, бусы и т. п.

Въ родѣ Тебердинскихъ гробницъ есть гробницы и по Кубани, близъ Карть-Джюрта, именно, въ мѣстности Гаратузъ (Соленая вода): на лѣвомъ берегу р. Кубани, въ 2-хъ

верстахъ ниже Картъ-Джурта. Здѣсь находокъ въ гробницахъ почти совсѣмъ не было. Такія же гробницы есть и возлѣ зимняго коша Чагарова.

Какъ особенность гробницъ въ Гара-тузѣ слѣдуетъ отмѣтить то обстоятельство, что самая гробница находится въ землѣ на глубинѣ около $\frac{1}{2}$ арш., а на поверхности земли такая гробница отмѣчена кругомъ изъ камней, діаметра около 1 сажени или немного болѣе.

Въ мѣстности Ачи-баши (Горькая голова или вершина) я замѣтилъ такіе же круги камней, какъ и въ Гара-Тузѣ, однако подъ ними не оказалось гробницъ, хотя раскопка была произведена на глубину до 2 арш.

Всѣ гробницы такого рода въ землѣ расположены большею частію группами и составляютъ такимъ образомъ какъ бы могильники, иногда очень обширные: почти по всей горѣ.

Къ числу особенно интересныхъ археологическихъ памятниковъ Карачая нужно отнести и тѣ древнія надземныя гробницы, которыя находятся противъ самаго Картъ-Джурта, на лѣвомъ берегу р. Кубани.

Самая большая изъ этихъ 3 гробницъ имѣетъ какъ бы два этажа. Она имѣетъ высоту до 5 арш., длину стѣнокъ: сѣверной и южной по 7 арш., зап. и восточной около $5\frac{1}{2}$ арш. Въ южной стѣнѣ есть окно ($1\frac{1}{4} \times \frac{3}{4}$ арш.), ведущее въ нижнее помѣщеніе. Въ нижнемъ помѣщеніи полъ, повидимому, былъ когда-то залитъ известкой. Верхнее помѣщеніе—подъ крышей—имѣетъ внутри не болѣе 1 арш. высоты и ширины и до 4 арш. длины; въ него ведетъ окно, сдѣланное въ западной короткой стѣнѣ, на высоту не менѣе 4 арш. Крыша на гробницѣ двускатная. Часть гробницы разрушена.

Лучше сохранилась вторая гробница, имѣющая стѣнки: сѣв. и южн. $5\frac{3}{4}$ арш., вост. 5 арш. 10 в. и зап. $4\frac{3}{4}$ аршина.

Третья гробница имѣетъ длину около 4 арш., ширину $3\frac{1}{2}$ арш.; очень разрушена, но, повидимому, сложена цѣликомъ изъ камня безъ внутренняго помѣщенія.

Карачаевцы называютъ эти гробницы просто могилами и считаютъ своими. Остатки костей, находимыхъ въ большой гробницѣ, карачаевцы считаютъ костями Крымшамхаловыхъ.

По внѣшнему виду эти гробницы напоминаютъ чеченскіе каши, а также, напр., помѣщеніе, нынѣ обращенное въ церковь, въ аулѣ Нузаль въ Осетіи *), но безъ абсида.

Къ болѣе древнему періоду слѣдуетъ отнести постройку башни Маміа-кала, расположенной на высокой скалѣ надъ ауломъ Хурзукомъ. Башня, именно, находится къ сѣверу отъ Хурзукскаго аульнаго правленія на верху довольно высокой и крутой горы, называемой Кала-Баши. Часть горы, на которой расположена башня, выступаетъ изъ горнаго массива впередъ въ долину и господствуетъ надъ ней. Съ площадки около башни открывается великолѣпный видъ къ западу на аулъ Учъ-куланъ и долину слиянія р. Уллу-Кама съ р. Учъ-буланомъ и р. Кубани,—къ юго-востоку на долину Уллу-Кама и Хурзука и къ югу на аулъ Хурзугъ, широко раскинувшійся у подножія этой скалы.

Башня поставлена почти на самомъ краю небольшой площадки, имѣющей не болѣе 3×4 саж. Стѣны башни имѣютъ длину: зап. и вост. около 2 саж. 8 в., сѣв. и южн. 2 саж. 2 вершка. Высота около 11—12 арш. Башня, очевидно, имѣла три этажа, но внутренность теперь вся уничтожена. Съ южной стороны вверху есть небольшое окошечко, внизу съ западной стороны есть входъ, высотой до 1 саж.; въ западной стѣнѣ на высотѣ приблизительно второго этажа есть небольшое окно. Стѣны сложены на песокъ и изъ

*) „Матеріалы по археологій Кавказа“, в. I рис. 42 и 71 (въ аулѣ Далагкау усыпальница Куртата) и рис. 2 на табл. XVII.

вести изъ камней, слегка отесанныхъ. Къ верху башня немного суживается.

Въ предѣлахъ Кубанской области есть, повидимому, еще подобныя башни въ верховьяхъ р. Дзегуты (Гошаяхъ-кала) и на верхнемъ теченіи Аксаута. Въ центральномъ и восточномъ Кавказѣ такихъ башенъ очень много.

Постройку башни Маміа-кала карачаевцы приписываютъ „франкамъ“, иначе сказать, не признаютъ дѣломъ своихъ рукъ. Можно думать, что эти башни выстроены грузинскими владѣтелями задолго до прихода сюда карачаевцевъ.

Есть въ предѣлахъ Малаго Карачая еще одна башня, но уже очень поздней—русской постройки—въ аулѣ Каменномостскомъ. Такія же русскія башни и даже цѣлая крѣпость есть противъ станицы Красногорской; русской крѣпостью когда-то было и теперешнее мирное Хумаринское укрѣпленіе, нынѣ мѣстопребываніе пристава и горскаго суда.

Конечно, въ Карачаѣ есть довольно много кургановъ, которые здѣсь однако очень небольшихъ размѣровъ. Наибольшее количество ихъ находится по лѣвую сторону р. Уллу-Кама (Хурзука) между аулами Хурзукомъ и Учъ-куланомъ. Здѣсь—небольшіе курганы, покрытые камнями, а также большія кучи камней. Карачаевцы говорили, что тутъ въ курганчикахъ они находили серебряные предметы и бусы. Вѣроятно, эти курганы сохранились отъ времени татарскаго владычества.

Еще больше встрѣчается здѣсь нагроможденныхъ кучъ камней, означающихъ иногда мѣста прежнихъ поселеній. Таково, напр., мѣсто прежняго аула Джемата *), близъ впаде-

*) А. Дьячковъ-Тарасовъ въ своей книжкѣ: „Въ горахъ Большого и Малаго Карачая“ (стр. 66—68) высказываетъ убѣжденіе, что этотъ самый аулъ восплѣлъ Лермонтовъ въ поэмѣ: „Хаджи-абрекъ“. Лермонтовъ Хаджи-абрека называетъ черкесомъ. Если Лермонтовъ и заимствовалъ что-либо, то только одно имя. Описаніе аула въ поэмѣ не подходитъ къ карачаевскому мѣсту.

нія р. Джемата въ р. Теберду. Здѣсь былъ большой аулъ, но во время чумы или холеры большая часть населенія вымерла, а оставшіеся жители разбѣжались, главнымъ образомъ ушли въ Урусбиевскій аулъ въ Терской области.

Тамъ же, по правую сторону, Джемата, находится небольшая ограда (4×4 арш.) вокругъ могилы князя Эль-Мирзы Урусбиева.

Въ предѣлахъ Карачая встрѣчаются также каменные плиты съ надписями и статуи.

Каменный крестъ, углубленный въ плиту, образующую вокругъ него родъ кюта, — находится въ одноверстномъ разстояніи вверхъ по Кубани отъ Хумаринскаго укрѣпленія за рѣвкой Шупшурукомъ. около ручья *).

На этомъ крестѣ я видѣлъ остатки греческой надписи NH—KA.

Болѣе грубой работы крестъ былъ найденъ около Сентовъ. (Мат. VII, № 26, рис. 35, стр. 142).

Около Хумаринскаго наблюдательнаго поста находится каменный крестъ съ большой греческой надписью, значащей приблизительно: „Господи Иисусе Христе, помяни душу раба твоего Θεодора, спаси“... По начертаніямъ думаютъ отнести къ VI в. по Р. Х. (Помяловскій. Сборникъ надписей № 36).

Далѣе слѣдуетъ отмѣтить рядъ каменныхъ статуй.

1. Обломки каменной статуи я нашелъ на лѣвомъ берегу р. Теберды, верстахъ въ 7 отъ Георгіевскаго-Осетинскаго поселка. На статуѣ замѣтны 3 изображенія въ родѣ четырехконечныхъ крестовъ.

2. Большая статуя (2³/₄ арш. длины) на вершинѣ горы Уаллагъ-захъ, верстахъ въ 9 отъ Георгіевскаго-Ос. по-

*) Матеріалы по археологій Кавказа, вып. VII, № 9 стр. 139 табл. XXII, I.

селка, на лѣвой же сторонѣ Теберды. Руки протянуты вдоль туловища, въ одной рукѣ топорикъ на длинной ручкѣ.

3. Верстахъ въ 3 къ с. в. отъ бывшаго Индышскаго рудообогатительнаго завода, на горѣ Дуарбатъ-Айры—есть песчаниковая статуя ($2\frac{1}{4}$ арш. длины), на которой были слабо выдѣланы голова, шея и т. д.; теперь статуя сильно избита. Около пояса вѣчто въ родѣ кинжала, а слѣва прямая шашка; справа налучень съ лукомъ.

4. На верхнемъ теченіи Аманкола, въ мѣстности Баба-сынъ стояла песчаниковая статуя ($3\frac{1}{8}$ арш. длины). Лучше выдѣланы верхнія части. Голова въ шлемѣ, за поясомъ сабля.

Кромѣ того, между верховьями Марджи и Аманкола, на рѣчкѣ Кюшлюрла находится естественный песчаниковый навѣсъ, образующій какъ бы пещеру, длиною до 5 саж. На стѣнѣ пещеры красной краской примитивно нарисованы: 1) охотничья сцена—2 охотника, стрѣляющіе изъ лука, собаки, олени; 2) какія-то прямоугольныя геометрическія фигуры.

Къ достопримѣчательностямъ Карачая слѣдуетъ отнести и, такъ называемое, „священное Хурзукское дерево“. Это довольно большая, корявая, развѣсистая сосна, одиноко стоящая среди голой равнины между Хурзукомъ и Учъ-куланомъ, по правую сторону р. Хурзука. Толщина сосны 7 арш. въ обхватѣ. Она, очевидно, первоначально на высотѣ $2-2\frac{1}{2}$ арш. отъ земли развѣтвлялась на три ствола. Теперь одинъ стволъ обломанъ, а два изъ нихъ сохранились: одинъ идетъ вверхъ почти прямо и развѣтвляется лишь на высотѣ 5—6 саж.; а другой начинаетъ развѣтвляться черезъ $2-2\frac{1}{2}$ арш. Почти всѣ вѣтки дерева приклонены къ землѣ.

Дерево пользуется у карачаевцевъ большимъ почетомъ. Раскопки около дерева ничего не дали.

Изъ современныхъ кладбищъ самыя древнія находятся въ Картъ-Джуртъ.

Надъ могилами бѣдняковъ поднимаются небольшія земляныя грядки съ деревянными дощечками, на которыхъ начертана арабская надпись и фамилія погребеннаго.

Покойники побогаче имѣютъ каменныя плиты съ надписями изъ корана, фамиліей и пр. Самыя же богатые строятъ каменныя ограды. Одна такая ограда, напр., имѣетъ южную и сѣверную стѣнку 5¹/₄ арш. длиною, восточную и западную 4¹/₄ арш. Толщина стѣнокъ около 12 в. Высота около 1¹/₄ арш. Стѣны сложены изъ камней разной величины и формы, оштукатурены. Верхъ стѣнъ сходится гребнемъ; на верху угловъ утверждены камни. Входа нѣтъ никакого. Внутри все поросло травой. Многія такія ограды раскрашены разноцвѣтными красками.

Не надо забывать, что современные карачаевцы любятъ воздвигать памятники по всякому случаю. Такъ, при въздѣ со стороны Индыша въ Картъ-Джуртъ, недалеко отъ моста черезъ Кубань, находится каменная плита, высотой около сажени, раскрашенная въ красный, зеленый и др. цвѣта. На ней надпись по-арабски изъ корана, имя и фамилія лица и т. п. На оборотной сторонѣ высѣчено по-русски: „Подпоручику Хаджи-Тау-Султану Крымъ-Шамхалову скончавшему (1) 10 января 1895 г. на пути при отправленіи депутаціи въ С.-Петербургъ для поздравленія по случаю бракосочетанія Ихъ Величествъ“. Несчастный Крымъ-Шамхаловъ, при отправленіи изъ аула, былъ выкинутъ изъ экипажа и разбился до смерти.

О еврейскомъ памятникѣ у устья Худеса я говорилъ выше *).

*) Какъ рискованно довѣрять различнаго рода случайнымъ свѣдѣніямъ показываетъ слѣдующее. Бассейнъ р. Индыша—Индышъ-баши—вообще для археолога представляетъ много интереснаго. Но въ первый

Древнѣйшими по времени изъ всѣхъ описанныхъ памятниковъ мы должны признать, насколько позволяютъ судить добытые до сихъ поръ археологическіе предметы, тѣ гробницы на Клявнъ-вала, гдѣ были найдены мѣдные обломки, а также мѣдная фибула по типу около III в. по Р. Х. и сердоликовая буса. Эти гробницы, вмѣстѣ съ тѣмъ, сложены изъ камней и плиты, плохо и мало отесанныхъ, болѣе грубыхъ, чѣмъ плиты другихъ, а въ томъ числѣ и надземныхъ гробницъ. Эти гробницы въ землѣ можно, вообще, отнести къ первымъ вѣкамъ по Р. Х. Болѣе поздними надо считать гробницы, сложенные изъ отесанныхъ плитъ или камней. Значительная часть ихъ расположена надъ землей. Повидимому, во всѣхъ этихъ гробницахъ было отверстіе въ передней плитѣ, по преимуществу четырехугольное. Въ гробницахъ древнѣйшаго типа такого отверстія не было.

разъ меня сюда влекла въ особенности небольшая замѣтка, которую подъ заглавіемъ: „Прямой путь изъ Карачая въ Кисловодскъ“ помѣстилъ въ Кубанскихъ Областныхъ Вѣдомостяхъ (№ 113 отъ 1 іюня 1895 г.) г. Е. Житеневъ, инженеръ, служившій на Индышскомъ заводѣ. Въ этой статьѣ онъ, между прочимъ, говоритъ о курганѣ (?) Дуарбатъ, находящемся близъ Индышскаго завода, слѣдующее: „Возлѣ кургана Дуарбата встрѣчаются остатки сооруженій какого-то древняго народа: тутъ много могилъ, камни съ какими-то надписями—высѣченные изъ песчаника статуи въ ростъ человѣка—безпорядочно валяются на землѣ. Здѣсь же лежитъ камень, на которомъ видны слѣды копытъ сказочнаго богатыря Сосрука“. Такое заманчивое описаніе могло произвести на археолога сильное впечатлѣніе. Я едва дождался лѣтнихъ каникулъ, чтобы можно было посѣтить Дуарбатъ. Къ сожалѣнію, г. Житенева на заводѣ лѣтомъ 1896 г. уже не было, а свѣдѣнія оказались фантастичными; можетъ быть, онѣ были даны съ чужихъ словъ. Курганъ Дуарбатъ оказался горой.

Въ „Сборникѣ для описанія мѣстностей и племенъ Кавказа“ вып. XIII отд. I стр. 20 и рис. 7 и 8 есть статья учителя Карачаевскаго аульнаго училища І. Хурумова: „Древнія гробницы на р. Индышѣ“. Она составлена въ очень общихъ выраженіяхъ; мѣстоположеніе гробницъ, изображенныхъ на рисункахъ, не указано точно, и эти рисунки, кажется, не представляютъ собою точныхъ копій. Повидимому, онъ описываетъ тѣ самыя гробницы на р. Индышѣ, которыя упомянуты мною выше.

Гробницы позднѣйшаго типа слѣдуетъ отнести ко времени около X в. по Р. X.; къ христіанской эпохѣ. Къ этому же времени относятся церкви Сентинская *) и Шоанинская, а также вышеописанныя развалины часовень. Какъ выше было указано, въ мѣстности Джетышыкъ на Индышь-баши стѣны часовни сложены на глинѣ, подобно тому какъ сложены на глинѣ стѣнки громаднаго большинства надземныхъ гробницъ. Въ одной гробницѣ на Кала-Сырты были найдены 3 обломка стекляннаго браслета, который, конечно, слѣдуетъ отнести къ византійской эпохѣ. Къ этому же періоду относятся и многочисленныя плиты съ крестами и остатками греческихъ надписей. (Ср. Мат. по арх. К. в. VII, 132—136).

Нѣсколько позже, можетъ-быть, стали воздвигать гробницы болѣе мелкія, не требовавшія особаго труда при сооруженіи, но все-таки съ отверстіемъ въ передней стѣнѣ. Таковы небольшія гробнички, напр., ниже Сентинской церкви. Къ татарскому періоду XIII—XIV в. относятся курганчики близъ аула Хурзукъ. Къ временамъ болѣе позднимъ, т. е. можетъ-быть, къ XVI в. нужно отнести три гробницы (каши) на Бартъ-Джуртскомъ кладбищѣ. Весьма вѣроятно, что онѣ воздвигнуты въ тотъ періодъ, когда карачаевцы были еще язычниками, только что пришедшими съ своей прародины. Они еще не хоронили тогда своихъ покойниковъ въ землѣ, какъ стали это дѣлать, принявъ магометанство. Такъ, „по словамъ Чаха Ахріева (Матер. по археол. Кавк. вып. I стр. 26. Отчетъ В. О. Миллера) нигуши, до введенія у нихъ исламизма, имѣли о загробной жизни такія же понятія, какъ о настоящей земной“. В. О. Миллеръ говоритъ, что согласно съ такими понятіями о загробной жизни,

*) Въ притворѣ Сентинской церкви въ 1908 г. нашли золотую монету греческихъ царей Константина и Василя—X в. (Первая экскурсія преподавателей въ Карачай, стр. 47).

на кашп смотрѣли ингуши и чеченцы какъ на жилища покойниковъ.

„Въ такихъ кашахъ трупъ предоставляется дѣйствию времени. Вслѣдствіе сухости воздуха трупы не разлагались быстро; но высыхали и обращались какъ бы въ муміи“... „Въ настоящее время, по свидѣтельству Чаха Ахріева, большинство ингушей смотрятъ на обычай своихъ предковъ хоронить покойниковъ въ кашахъ съ насмѣшкой: для чего, говорятъ они, наши предки сушили трупы и портили воздухъ?“.

Таковы же были, очевидно, обычай у карачаевцевъ до принятія магометанства, и такое же почти пренебрежительное отношеніе у нихъ явилось къ останкамъ предковъ, даже Крымъ-шамхаловыхъ, въ позднѣйшее время. Въ музей при Кубанскомъ Статистическомъ Комитетѣ, подъ № 356, находится „часть женской ноги (ступня) — княгини Крымъ-Шамхаловой“, доставленной изъ большой гробницы въ Картъ-Джуртъ Гр. Гр. Коваленскимъ. Эта ступня, совершенно высохшая, напоминаетъ собою ногу муміи, прекрасно сохранившуюся, съ кожей и ясно обозначенными пальцами, только темнаго цвѣта.

VII. Частное описаніе ауловъ Карачая (въ 1898 году).

Къ 1 янв. 1912 г. населенія считалось:

1. Картъ-Джуртъ 6478; 2. Учъ-Куланъ 6807; 3. Хурзукъ 6877; 4. Доутъ 845, 5. Сенты 1372; 6. Теберды 2596; 7. Джазлыкъ 1402; 8. Ташкупырь 1460; 9. Маринскій 2297; 10. Джегутинскій аулъ 539. Итого 30.673.

1. Картъ-Джуртъ.

Болѣе или менѣе точныхъ свѣдѣній о времени основанія аула Картъ-Джуртъ не имѣется. Но очевидно, что этотъ аулъ

былъ основанъ раньше другихъ карачаевскихъ ауловъ, потому что слово Картъ-Джуртъ (или Картъ-Юртъ) значитъ „Старое Поселеніе“.

Ауль протянулся верстъ на 6, раздѣляясь на 12 кварталовъ: Гулаевскій, Суусузъ, Большой Картъ-Джуртскій, Джашеевскій, Бердасевскій, Готчіевскій, Кильяновскій, Койбуларъ, Хубіевскій, Коль-яговскій, Салпагаровскій и Джанкеевскій.

Дворовъ считается въ ауль 794, а въ нихъ 4080 душъ обоого пола (1847 м. и 2233 ж.)—по переписи 1897 г., лѣтомъ 1898 г. считали 4957 душъ (2607 м. 2350 ж.). Въ этомъ числѣ считалось не-карачаевцевъ, иногороднихъ въ 1897 г. 52 (изъ нихъ имѣющихъ осѣдность 15 м. и 14 ж. и не имѣющихъ осѣдности 16 м. и 17 ж.), а въ 1898—72 (осѣдл.—28 м. 18 ж. и безъ осѣдности 16 м. 10 ж.). Князьями (би) здѣсь считаются Крымшамхаловы, фамилія которыхъ подраздѣляется на слѣдующія: Сосрановы, Мударовы, Каншаубіевы, Ачахматовы и Бюнегеровы.

Къ узденямъ относятся слѣдующія фамиліи: Баташевы, Хубіевы, Узденовы, Алиевы, Салпагаровы, Гулаевы, Лепшюковы, Джанкеевы, Джашеевы.

Изъ этихъ родовъ самыми знатными и почетными считаются Крымшамхаловы, Баташевы, Хубіевы, Узденовы, Алиевы и Салпагаровы.

Нѣкоторые семейства изъ этихъ фамилій имѣютъ значительныя земельныя участки, или пожалованныя, или купленные.

Жалованные участки имѣютъ: поручикъ Магометъ Крымшамхаловъ (300 десятинъ), Асламбекъ Крымшамхаловъ (200 дес.), Кертъ Салпагаровъ (200 д.), Абдурахманъ Баташевъ (200 д.), Давлетъ-Гирей Крымшамхаловъ (200 д.), Абдурахманъ Крымшамхаловъ (200 д.) и ротмистръ Хаджи-Мирза-Крымшамхаловъ (1000 д.).

Кромѣ того, купили участки: Гемахстанъ Крымшамхаловъ (400 д.), Нана Хубіевъ (400 д.) и Махмутъ Чагаровъ (100 д.).

Самыми богатыми семействами теперь считаются: наслѣдники ротмистра Хаджи-Мирзы Крымшамхалова, Юнусъ Баташевъ, Хаджи Якубъ Токовъ, Алиса Узденовъ, Ильясъ Салпагаровъ, Адей Салпагаровъ, Баталь Чагаровъ, Хаджумаръ Чагаровъ, Джуртубай Темирліевъ, Асланъ-Хаджи Баташевъ.

На ряду съ ними есть много такихъ семействъ, у которыхъ нѣтъ ни клочка земли, нѣтъ ни двора ни дома. Эти семьи вмѣстѣ съ тѣмъ являются и самыми бѣдными. Таковы: Чамукъ Смакуевъ, Огурлу Токовъ, Хаджикулъ Досоновъ, Джашаркулъ Ногайліевъ, Токаль Гедыевъ, Алибій Гочіевъ, Ахмать Галжаевъ, Сламъ Хапаевъ, Мусса Чочуевъ, Баракъ Чочуевъ, Хаджимауха Хубіевъ, Койчу Салпагаровъ, Джашау Кубаевъ, Сабанчи Сокуровъ, Джамай Узденовъ и мн. др.

Составъ семей не очень великъ. Самыя большія семьи: Султана Готчіева—24 чел. (9 мужч. и 15 ж.), Султанъ-али Готчіева—23 (11 м. и 12 ж.), Абдурахмана Крымшамхалова 19 (7 м. 12 ж.) и Ильяса Салпагарова 15 (4 м. 11 ж.).

Многоженство еще существуетъ, хотя въ очень ограниченныхъ размѣрахъ. У одного 3 жены, а у одиннадцати—двѣ, всего въ 14 семьяхъ.

Размѣръ калыма за невѣсту здѣсь почти самый большой. Самое меньшее платятъ 350 р., пару быковъ и лошадь. Средній калымъ—700 р., двѣ лошади и пара быковъ. Самый большой калымъ, который платятъ князя (би) —1500 р., двѣ лошади, изъ которыхъ одна съ сѣдломъ, и пара быковъ.

Въ аулѣ есть уже 11 зданій подъ желѣзной крышей: школа, правленіе, одна мечеть и 8 частныхъ домовъ. Мечетей семь и всѣ старыя.

Изъ 9 лавокъ двѣ содержатся русскими, 4 грузинами и 3 горскими евреями. Двѣ лавки имѣютъ оборотъ до 10.000 р. въ годъ, 4 отъ 1000 до 2¹/₂ тыс. руб., остальные меньше 1000 р. Владѣльцы 7 лавокъ имѣютъ свидѣтельства купцовъ 2-й гильдіи, а 2 свидѣтельства на мелочной торговлѣ. Прибыль исчисляется отъ 50 до 300 р. Торгуютъ въ этихъ лавкахъ всѣмъ, чѣмъ угодно: колониальными товарами (сахаръ, чай и пр.), краснымъ (ситцы и пр.) и всѣми другими.

Изъ ремесленниковъ въ аулѣ считаются: 4 кузнеца изъ карачаевцевъ же, 4 серебрянныхъ дѣлъ мастера („серебряка“) изъ кумыковъ и 1 сапожникъ изъ кумыковъ.

Главное богатство карачаевца—скотъ. Въ Картъ-Джуртѣ считается лошадей 4188, крупнаго рогатаго скота 13303, овецъ и козъ 60168, ословъ 217. Наибольшее количество скота считается: у Ильяса Салпагарова 106 лощ., 118 шт. рогат. скота, 1600 овецъ; у Юуса Баташева 114 лощ., 84 штуки рогат. скота и до 3000 овецъ и козъ.

Цѣны на скотъ въ среднемъ таковы: лошадь 35—100 р., крупный рогатый скотъ 12—45 р., овца 3—5 р.

Лѣтнія пастбища на горахъ, казенныхъ дачахъ и на Карачаевской землѣ. Зимнія пастбища—на участкахъ, арендуемыхъ у частныхъ владѣльцевъ и казачьихъ станицъ въ Терской области, а также въ Кубанской.

Стрижка овецъ производится въ октябрѣ и ноябрѣ; а рунная въ маѣ. Цѣна шерсти весенней 3 р., а осенней до 10 р. за пудъ.

Со скота за пастбу въ нагорной полосѣ взимается: съ крупнаго по 5 коп. отъ штуки, а съ мелкаго по 2 коп. Казенныя денежные повинности раскладываются на всѣхъ жителей, распределенныхъ на 5 категорій, сообразно жилищности. Именно, платятъ 7—6—5 и 3 р., а самыя бѣдныя семьи вовсе освобождаются. Кромѣ того, на содержаніе

школы взимается съ каждаго отдѣльнаго двора по 1 руб. 50 коп.

Земля, назначенная карачаевцамъ, еще не раздѣлена по-аульно и находится въ общемъ пользованіи всего карачаевского народа. „Сабаны“ пахатной земли не велики, но нѣкоторыя семьи въ общей сложности имѣютъ до 4 дес. пах. земли.

Посѣвъ производится въ апрѣлѣ и до половины мая, сборъ въ послѣднихъ числахъ іюля, иногда до сентября.

Лѣсъ, растущій по обѣимъ сторонамъ р. Кубани, на крутыхъ склонахъ горъ и между скаламъ, по ущелью р. Худесь (до Терской области), р. Даута и Теберды, — считается общекарачаевскимъ.

Изъ Картъ-Джурта идетъ перевалъ на ауль Джазлыкъ черезъ горный хребетъ. Въ Учъ-куланъ, Хурзукъ и на Индышъ хорошая, раздѣланная, почти шоссеиная дорога. Кромѣ того, есть вьючныя тропы: Хурла-коль, Кальянъ-коль, Хасовка, Худесь, Бачакъ-Джеръ, Джаланъ-кель, Аманъ-коль, Кучукъ-джеръ, Индышъ, Батчаланы-коль, Хубаланы-коль, Кой-Боуларъ, Иштинъ и Иню — въ разныхъ направленіяхъ, но главнымъ образомъ по направленію къ Терской области.

2. Учъ-куланъ.

Мѣстные старожилы полагаютъ, что ауль Учъ-куланъ былъ основанъ лѣтъ 400 тому назадъ.

Ауль растянулся по р. Учъ-кулану версть на 7. Въ составъ его входятъ кварталы (14): Байчоровскій, Эркеновскій, Текеевскій и Шндаковскій — расположенные въ мѣстности, называемой „Кылды“; Аджіевскій, Байрамкуловскій, Качкаровскій, Джанибековскій, Тобенъ-Учъ-куланъ (гдѣ правленіе), Бостановскій, Биджіевскій, Урусовскій, Айбазовскій, Охары-Учъ-куланъ („верхній край“).

Въ аулѣ считается до 800 дворовъ. Жителей, по переписи 1897 г., считалось 6668 чел. (3334 м. и 3334 ж.); въ 1898 г. лѣтомъ считали 6820 ч. (3400 м. 3420 ж.), иногороднихъ считаютъ 12 дворовъ (54 м. 60 ж.): грузины, евреи и русскіе.

Коренные жители Учъ-кулана всѣ называютъ себя узденями. Среди пришельцевъ есть около 10 семействъ, которыя считаются крестьянскими, напр., Чинаръ Аджіевъ. Князей здѣсь тоже почти нѣтъ.

Самыми почетными родами считаются: Наурузовы (распадающіеся на фамиліи: Кочкаровы, Байрамкуловы, Салпагаровы и Аджіевы), Будуяновы, Адурхаевы и Коркмазовы (ихъ вѣтвь Джанибековы).

Самыя богатые семьи: Тенибекъ Байчоровъ, имѣющій купленный участокъ земли въ 3000 дес., въ горахъ Терской области близъ Кисловодска; Токмакъ Хаджи Акбаекъ, имѣющій жалованный участокъ въ 200 дес. на р. Джегонасъ; Давлетъ-Герій Байрамкуловъ, имѣющій купленный участокъ въ 200 дес. на р. Марухъ; Султанъ Алботовъ и Баши Тамбіевъ.

Кромѣ того, имѣютъ жалованные участки: Джапербекъ Байрамкуловъ въ 200 дес. около стан. Зеленчукской, Хаджи Исмаилъ Кочкаровъ въ 200 дес. на верхнемъ теченіи р. Марухи и Али Бостановъ въ 200 дес. на верхнемъ теченіи р. Марухи.

Слѣдующія семьи имѣютъ крупныя купленные участки: Мусса Абаевъ въ 125 дес. на р. Шупшурукъ, Магометъ Айбазовъ въ 190 д. тамъ же, Крымъ-герій Айбазовъ—200 д. близъ Кисловодска и Чубуръ-Байчоровъ 200 д. тамъ же.

Въ противоположность этимъ семьямъ около 60 семействъ, бывшихъ вольноотпущенныхъ и крестьянъ-куловъ, не имѣютъ ни земли, ни домовъ. Таковы, напр., Чинаръ Аджіевъ, Наибъ Джанибековъ, Казакъ Байчоровъ, Султанъ Кизналіевъ, которые почти ничего не имѣютъ.

Самая большая, по числу душъ, семья Тенибека Байчорова, въ которой считается 60 человекъ (28 м. 32 ж.).

Въ Учъ-гуланѣ ни у кого нѣтъ 3 женъ. По двѣ жены имѣютъ три семьи.

Самый большой капиталъ считается здѣсь въ 2000 р. (но только у князей); средній—600 р., пара быковъ и лошадь съ сѣдломъ; малый—400 р., пара быковъ и лошадь съ сѣдломъ.

Въ аулѣ есть 10 зданій подъ желѣзной крышей: правленіе, 5 школьныхъ и др. зданій, мечеть и 3 частныхъ зданій. Школа и общественныя зданія хорошей постройки изъ камня, стоятъ тысячъ до 5.

Изъ 5 мечетей—2 новыхъ и 3 плохихъ старыхъ.

Лавокъ 15, изъ нихъ 9 содержатся горскими евреями и 6 грузинами.

Въ аулѣ 3 кузнеца (2 грузина, 1 карач.), 1 сапожникъ—кумыкъ и 2 „серебряка“ (1 кумыкъ, 1 карачаевецъ).

Населеніе, кромѣ занятій скотоводствомъ и земледѣліемъ, занимается еще изготовленіемъ бурокъ, которыхъ здѣсь готовится до 2000 штукъ, и домашняго сукна. Бурки не продаются за деньги, а вымѣниваются на товаръ у торговцевъ.

У жителей Учъ-гулана считается 6566 лошадей, 10551 шт. крупн. рог. ск., 62300 овецъ и козъ и до 300 ословъ. У самыхъ крупныхъ богачей имѣется: у Тенибека Байчорова (на участкѣ въ Терской области)—до 1500 лош., 600 шт. бр. р. ск., 800 овецъ и козъ; у Давлетъ-гери Байрамгулова 300 лош., 200 шт. бр. р. ск., 3000 овецъ и в. У самыхъ бѣдныхъ и скота нѣтъ.

Цѣна лошади отъ 60 р., быка отъ 30 р., коровы отъ 20 р., овцы отъ 3 р., козы отъ 2 р. 50 к. и осла отъ 15 р.

У Тенибека Байчорова есть до 300 сапетокъ пчель.

Скотъ учкуланцевъ лѣтомъ пасется въ верховьяхъ р. Учъ-кулана, на казенныхъ лѣтнихъ пастбищахъ Баталпашинскаго и Загданскаго лѣсничества и на плоскогоріи Бечасынь. Зимой скотъ находится на участкахъ, арендуемыхъ у казачьихъ станицъ Баталпашинскаго и Лабинскаго отдѣловъ Кубанской области и Пятигорскаго отдѣла Терской области.

Стрижка овецъ производится осенью въ первыхъ числахъ октября, а весной въ послѣднихъ числахъ апрѣля. Шерсти получается приблизительно 717 пудовъ (по 2 фунта съ овцы). Цѣны бываютъ: на черную шерсть до 8 р., на сѣрую до 6 р., а на весеннюю до 2 р. 50 к.

Повинности со скота здѣсь нѣтъ. Всего аулъ платитъ воинскаго налога 906 р. 41 к., подымной подати 3033 р. Въ 1898 г. для платежа повинностей все населеніе аула было раздѣлено на 6 категорій. Самые богатые платили по 15 руб. (всего: и воинскаго, и подымнаго, и школьнаго налога), средніе 8 р. и самые бѣдные по 2 р.

Удобной земли за ауломъ считается 385 десятинъ пахотной и 120 дес. сѣнокоса. Сабань самой лучшей земли величиною въ 1 дес. стоитъ 2000 р., а плохой сабань въ $\frac{1}{2}$ дес., покрытый камнемъ—200 р. Свои участки продаютъ довольно охотно.

Посѣвы производятся съ конца марта до половины апрѣля, сборъ хлѣба съ половины августа до октября.

Лѣсъ растетъ по рр. Махару, Гондораю, Нажу-Аяхы, Джалпакъ-колъ и др. Перевалъ изъ Учъ-кулана есть въ Сухумъ, такъ называемый, Махарскій; а въ аулы—Дауть и Джазлыкъ—пролегаютъ тропы. Въ аулы Хурзукъ и Картъ-Джуртъ хорошія проѣзжія дороги.

3. Аулъ Хурзукъ.

Время основанія аула Хурзука неизвѣстно.

Ауль растянулся версть на 10, вверх по Хурзугу отъ Учъ-кулана. Кварталы (9) слѣдующіе: Чотчаевскій, Лайпановскій, Тоторкуловскій, Чомаевскій, Байрамуковскій, Баташевскій, Хурзукскій, Кубановскій и Чететь.

Дворовъ по переписи 1897 г. было 674, а въ 1898 г. считается 638 дворовъ, съ населеніемъ въ 6309 человекъ (3187 м., 3122 ж.).

Князьями (бін) считаются: Дудовы, Карабашевы, Коджаковы, Магометовы, Айсандровы, Казіевы и Шахановы. Узденей много.

Особенно богатыхъ семействъ нѣтъ. Болѣе богатыми считаются: Байрамуковъ Хаджи Мимбулатъ, Байрамуковъ Кеккезъ. Бѣдныхъ, безземельныхъ, семей до 200.

Жалованный участокъ есть только у эфендія Магомета Байрамукова въ 200 д. на р. Марухъ.

Составъ семей небольшой. Самыя крупныя семьи имѣютъ: Даугъ Джаттоевъ 18 чел. (11 м. 7 ж.) и Мазанъ Байрамуковъ 11 ч. (4 м. 7 ж.).

Дѣлятся по обычаю, безъ всякихъ документовъ, по рѣшенію выбранныхъ родственниковъ или сосѣдей.

Трехъ женъ никто не имѣетъ. По двѣ жены въ четырехъ семьяхъ.

Самый большой калымъ—1500 р., средній—800 р., наименьшій—400 р. за дѣвушку и 150 р. за вдову.

Подъ желѣзной крышей 7 зданій: правленіе, школа и 5 частныхъ. Изъ 8 мечетей только одна новая.

Одна лавка, содержащая евреемъ, имѣетъ оборотъ до 3000 р., остальные имѣютъ оборотъ отъ 500 до 800 руб. Чистая прибыль у перваго считается до 600 р., у остальныхъ 150—200 р. Изъ этихъ 5 лавочекъ 3 открываются только на лѣтнее время—съ апрѣля по октябрь. Только одна лавка имѣетъ свидѣтельство мелочнаго торга, всѣ остальные имѣютъ купеческія свидѣтельства 2-й гильдіи. Кузнецовъ 7

—всѣ карачаевцы, сапожники 1—кумыкъ, серебряковъ 2—кумыки.

Кромѣ скотоводства и хлѣбопашества, населеніе занимается еще изготовленіемъ бурокъ, которыхъ за годъ выдѣлывается до 1800 штукъ.

Лошадей считается въ аулѣ 3800, крупн. рог. скота 12310, овецъ и козъ 68000 и ословъ до 400. Особенно богатыхъ семей нѣтъ. Самое большое количество скота имѣютъ: Даутъ Джаттоевъ лош. 160, кр. рог. ск. 280, овецъ и козъ 2200. Семья средней руки Намбата Чомаева имѣетъ 23 лош., 60 шт. кр. рог. ск., 500 овецъ и козъ. Бѣднякъ (Давлетъ Узденовъ) имѣетъ 1 корову и 1 теленка.

Около 150 семей вовсе не имѣютъ скота; онѣ освобождены отъ уплаты податей.

Скотъ пасется на карачаевской землѣ, на казенной землѣ и участкахъ, арендуемыхъ у частныхъ лицъ въ Терской области, въ Закубанскихъ станицахъ (Преградной, Кардонинской, Зеленчукской, Упорной, Вознесенской и др.), въ Загданѣ.

Цѣны на скотъ такія: корова 20—25 р., быкъ 50—70 р., трехлѣтній быкъ 11 р., двухлѣтній—7 р., молодая корова 12 р., теленокъ 5 р.; лошади—25—50—150 руб.) (очень рѣдко); овца 3—5 р.; осель 10—25 р. Стрижка овецъ производится въ іюнѣ и октябрѣ. Цѣна шерсти осенней 7—11 р. за пудъ, весенней 2 р. 50 к.

Податей платятъ: подымной 4 р. 50 к. съ двора, воинскаго налога 1 р. 33 к., на содержаніе училища 1 р. 50 к., еще на содержаніе аптеки и т. п. Въ 1898 г. населеніе было раздѣлено на 8 категорій: 18 р., 15 р., 12—10—8 р., 6 р. 50 к., 5 р. и 4 р. со двора и съ дыма.

Сады только еще заводятся, Фрукты поспѣваютъ поздно.

Лѣсъ растеть по ущельямъ рр. Уллу-Агачъ, Узунь-колъ, Уллу-Камъ и Уллу-Хурзукъ.

Изъ Хурзуга идетъ хорошая дорога на Учъ-гуланъ и Картъ-Джуртъ. Тропы идутъ на Бечасынъ и Баксанъ по р. Хурзугу, въ Сванію (въ Кутаисскую губернію) черезъ переваль Чиперь и Узунъ коль. На Худесь можно спуститься съ по Бечасынской дорогѣ.

4. Ауль Доутъ (Даутъ).

Ауль Доутъ и Джазлыкъ, по мнѣнію нѣкоторыхъ, начали свое существованіе одновременно со старыми аулами, т. е. лѣтъ 400 тому назадъ; по общераспространенному убѣжденію, значительно позже—въ XVIII в.

Въ ауль считается 12 дворовъ пришлыхъ (варачаевцы изъ Большого Карачая) и 94 двора своихъ сельчанъ. Жителей своихъ 959 (486 м. и 473 ж.) и иногороднихъ 72 (40 м., 32 ж.).

Князьями считаются Джембулатъ и Магометъ Барабашевы, а также Китче Айдабуловъ, изъ малкарцевъ, переселившійся сюда лѣтъ 40—50 тому назадъ и принятый карачаевцами въ свою среду.

Уздеными считаются: Кочкаровы, Булуropy, Аджіевы, Беджіевы, Абайхановы, Бостановы, Шедаковы, Байчоровъ, Клычевъ.

Наиболѣе значительные земельные участки имѣють семья: Джамбулатъ Карабашевъ (2 мужч. 3 женщ.), Чупанъ Байхановъ (6 м. 4 ж.), Кіямытъ Байхановъ (3 м. 3 ж.), Акай Аджіевъ (9 м. 11 ж.), Напъ Кочкаровъ (5 м. 4 ж.), Чёпё Кипкеевъ (4 м. 9 ж.), Донакай Кипкеевъ (1 м. 1 ж.), Магометъ Кипкеевъ (5 м. 4 ж.), Дахиръ Кочкаровъ (8 м. 8 ж.), Мурзакулъ Кипкеевъ (8 м. 7 ж.) и Тьергулъ Кипкеевъ.

Почти у этихъ же самыхъ семействъ считается наибольшее количество скота.

Самые бѣдные въ аулѣ: Койчу Хапчаевъ (6 м. 3 ж.), Тамашъ Текеевъ (1 м.—27 лѣтъ), Аккелечъ Карабашевъ (1 м.—50 лѣтъ), Агурлу Шедаковъ (5 м. 3 ж.) изъ куловъ, не имѣющіе ни земли ни домовъ. У Текеева и Карабашева нѣтъ и скота, у другихъ есть 5—6 коровъ. Они живутъ поденной работой.

Жители вообще не отличаются достаткомъ, поэтому по 2 жены имѣютъ только Атлы Кочкаровъ и Чопапъ Бостановъ. Размѣръ калыма здѣсь достигаетъ самое большое—только 350 р.

Подъ желѣзной крышей 5 зданій: правленіе, мечеть и 3 частныхъ дома.

Мечетей двѣ—старая и новая. Школа въ 1898 г. еще только предполагалась къ постройкѣ: были составлены приговоры на открытіе и на заготовку лѣса.

Постоянныхъ лавокъ нѣтъ, а временныя лавки бываютъ неопредѣленное время. Лѣтомъ 1898 г. въ Доутъ была одна русская лавка, съ мелочнымъ и краснымъ товаромъ, пріѣхавшая изъ Картъ-Джурта.

Торговля въ такихъ лавкахъ ведется главнымъ образомъ мѣновая: напр., за овечью шкуру даютъ 14—15 локтей (въ локтѣ 10 вершковъ) ситцу очень невысокаго качества; за фунтъ сахара берутъ маленькій курпейчикъ для воротника; за десятокъ яицъ пасму (мотокъ) нитокъ, копейки въ 3 цѣною и т. п.

Ремесленниковъ въ аулѣ почти нѣтъ: только 1 кузнецъ карачаевецъ.

Скотъ продается, большею частію, сухумскимъ подрядчикамъ, или его переговуютъ черезъ Клухорскій переваль или же продаютъ на мѣстѣ. Быкъ цѣнится въ 30—40 р., корова 15—20 р., лошадь 60—80 р., старая овца 4 руб. Осенняя шерсть цѣнится 8—9 р. за пудъ, весенняя 2 р. 50 к.—3 р. Изъ шерсти въ аулѣ выдѣлываютъ бурки, башлыки, ноговицы и

сукно на черкески. Бурки выдѣлываютъ женщины въ каждой семьѣ; весной и осенью онѣ выработываютъ на буркахъ до 20—30 р. Бурки продаютъ въ лавки по цѣнѣ 2—15 р.

Съ овцы осенью собираютъ шерсти фунта 2 съ средней, съ сытой до 3 ф., а съ плохой $\frac{1}{2}$ ф.

Козьи шкуры продаютъ горскимъ евреямъ, торгующимъ въ Учъ-куланъ.

Въ концѣ мая скотъ гонять въ горы, назадъ пригоняютъ на зимовки въ половинѣ октября. На зиму оставляютъ въ аулѣ только приблизительно одну корову для молока и верховую лошадь.

Лѣтнія пастбища находятся въ казенной нагорной полосѣ по верховьямъ Аксаута и Марухи. На зиму перегонаютъ внизъ по Аксауту и Марухѣ къ ст. Зеленчукской, Сторожевой и Кардоникской. Точно также арендуютъ мѣстность Тарсаганъ близъ сел. Дзегутинскаго.

Изъ Доута проходятъ тропы на Теберду, на Клухорскій переваль и Учъ-куланъ. Колесная дорога на Джазлыкъ въ 1898 г. только еще стала устраиваться; раньше тутъ можно было проѣхать только верхомъ или вьюкомъ.

Земледѣіемъ занимаются, но очень мало. Пахотные участки самое большое— $\frac{1}{4}$ десятины. Самые маленькіе участки заняты огородами, въ которыхъ сѣютъ картофель и овесъ.

5. Ауль Джазлыкъ.

Основаніе аула относятъ къ половинѣ XVIII в.

Ауль растянулся верстъ на 10. Кварталы: Ботчаевскій, Акбаевскій, Чомаевскій, Доттаевскій, Мурзаевскій, Быттаевскій и Видошевскій.

Дворовъ въ аулѣ считается 126, а населенія 1286 чел. (629 м. и 657 ж.); по переписи 1897 г. 1128 чел. (550 м. и 578 ж.).

Здѣсь всё, за исключеніемъ 2—3 дворовъ, считаютъ себя узденями.

Самыми богатыми являются семьи: Ботчаевы (Каза, Хаджи Батырша, Шядабъ, Шогай, Байрамгуль и Сага), Мотей Акбаевъ, Байрукъ Чомаевъ, Койчу Джанибековъ, Харунъ Акбаевъ, Коншавъ Хубіевъ и Нохъ Акбаевъ.

Именно Каза Батчаевъ имѣетъ 110 лошадей, 80 шт. кр. р. ск., 3000 овецъ и козъ; Койчу Джанибековъ—22 лош., 30 шт. кр. ск., 200 ов. и козъ; Хаджи Батырша Б.—20 лош., 60 шт. кр. р. ск. и 2020 овецъ и козъ.

Самыми бѣдными считаются: Хамзатъ Текеевъ (2 лош., 8 шт. кр. р. ск. и 25 ов. и козъ), Кадай Доттаевъ, Ибрагимъ Боркмазовъ (6 шт. кр. и 15 мелк. рог. ск.), Крымъ Гатчіевъ и др.

По двѣ жены имѣютъ только въ двухъ семьяхъ. Калымъ въ 400 р.

Подъ желѣзной крышей всего 2 зданія. Мечеть одна, деревянная. Лавокъ нѣтъ. Изъ ремесленниковъ есть только 2 кузнеца.

Цѣна пары быковъ до 100 р., коровы 25—30 р., лошади 30—70 р., овцы 3 р. Лѣтнія пастбища находятся въ мѣстности Джелканъ.

Подымной подати платять 4 р. 50 к., а воинскаго налога 1 р. 33 к. въ годъ съ дыма.

Тропы ведутъ черезъ переваль въ аулы Тебердинскій и Сентинскій, съ одной стороны, въ Картъ-Джуртъ и Учъ-Куланъ, съ другой.

6. Ауль Теберды *) (Тебердинскій).

Ауль Теберды основанъ въ 1868 г., когда пришли сначала дворовъ 80. Когда начальникъ Эльборусскаго округа

*) Теберды—„выпихнуль“ (по-карачаевски), т. е. выселокъ.

капитанъ Петрусевичь предложилъ жителямъ старыхъ кара-чаевскихъ ауловъ переселиться на Теберду, то первымъ изъяснилъ желаніе Ажай Байчаровъ; поэтому аулъ иногда называется Ажайскимъ.

Въ 1898 г. въ аулѣ считалось 220 мѣстныхъ и 80 иногороднихъ, т. е. карачаевцевъ позже приселившихся. Населенія 2747 (1400 м. и 1347 ж.).

Какъ новый аулъ, Теберды расположенъ сплошнымъ селеніемъ, а не отдѣльными кварталами, какъ старыя карачаевскіе аулы.

Князьями считаются здѣсь Карабашевы и Крымшамхаловы; узденями: Байчаровы, Салпагаровы, Аджіевы, Кечерюковы, Байрамгуловы, Байрамукковы, Каракешовы, Текеевы, Семеновы. Остальные—кулы (крестьяне). Есть вольноотпущенники, которые сохранили фамиліи своихъ бывшихъ господъ. Кулами прежде могли владѣть только бій и уздени.

Узденъ—прапорщикъ Ажай Байчаровъ имѣеть 300 дес. удобной и 100 неудобной земли, Высочайше пожалованной ему за службу. Участокъ находится на правомъ берегу р. Кубани, около Хумаринскаго укрѣпленія, на р. Шупшурукъ.

Князь (бій) Адемій Карабашевъ, имѣющій, кажется, чинъ подпоручика, получилъ тоже Высочайше дарованный участокъ въ 200 дес. на Марухъ. Туганъ Карабашевъ, братъ Адемія, купилъ участокъ въ 150 дес. на р. Шупшурукъ близъ Ажасвскаго участка.

Самыми почетными родами здѣсь считаются роды: Крымшамхаловы (пришедшіе изъ Картъ-Джурта), Карабашевы (изъ Доута) и Дудовы (изъ Хурзукъ). Самыми богатыми—Ажай Байчаровъ, Батчаевъ и Карабашевъ.

Самыя большія семьи доходятъ до 27 чел. (у Батчаева), а меньшія въ 2—3 чел. (напр., Накушъ Батыевъ).

По двѣ жены только въ трехъ семьяхъ.

Подъ желѣзной крышей только 11 зданій: правленіе, школа, пансіонъ, бывший при школѣ, мечеть и 7 частныхъ. Прежде въ этотъ пансіонъ присылали для ученія мальчиковъ изъ ауловъ: Маринскаго, Каменноостскаго и Сентинскаго. Въ настоящее время тамъ вездѣ открыты свои школы. Въ этомъ бывшемъ пансіонѣ предполагено было открыть ремесленную школу для обученія столярному и кузнечному ремеслу, такъ какъ своихъ ремесленниковъ въ Карачаѣ почти нѣтъ.

Въ Тебердахъ 3 кузнеца—карачаевцы; 1 сапожникъ—кумыкъ. Лавокъ постоянныхъ 4: двѣ содержатся горскими евреями изъ Джегонасскаго поселка, одна (лучшая)—грузиномъ и одна—русскимъ. Русскій пришелъ въ 1895 г., другіе—раньше.

Мечеть одна; школа деревянная, подъ желѣзной крышей, построена въ 1879 г.

Лѣтнія пастбища находятся на казенной горной полосѣ по верховьямъ рр. Теберды, Домбай, Алпбекъ, Буольгень, Хуты, Марка, Бадукъ, а часть къ Аксауту, а также на Бечасынѣ.

На зимнихъ пастбищахъ лѣтомъ косятъ траву и заготавливаютъ на зиму сѣно.

Изъ овечьей шерсти и здѣсь изготовляютъ бурки. Если въ домѣ есть 4—5 женщинъ, а также достаточный запасъ шерсти, то за годъ приготовить бурокъ 20—30. Бурки продаютъ въ лавки по цѣнѣ 2—12 р. за штуку. Для продажи дѣлаютъ бурки похуже, на заказъ лучше, изъ хорошей тонкой и легкой, но плотной шерсти. Для выдѣлки сукна шерсть прядутъ. Чулковъ не вяжутъ, а дѣлаютъ просто изъ сукна. Изъ весенней шерсти дѣлаютъ преимущественно тюфяки и одѣяла: ситцевую покрывку набиваютъ шерстью. Овечья шкура идетъ на продажу или на шубу. Шкуръ не дубятъ. Козьи шкуры идутъ на бурдюки для

айрана, ихъ также продають джегонасскимъ евреямъ для выдѣлки сафьяна. Шерсть съ козь никуда не употребляется.

Всей пахотной земли до 220 дес., по 1 дес. на дымъ, сѣнокосной 110 дес. Неудобной земли, гористой, годной для пастьбы скота (назыв. джайлыкъ), считается около 1000 дес.

Дѣлежъ земли производится черезъ извѣстные промежутки времени, самое меньшее, черезъ 5—6 лѣтъ. Последній дѣлежъ былъ произведенъ въ 1895 г., срокомъ на 20 лѣтъ.

Каждый дымъ или дворъ, т. е. и многосемейный Батчаевъ и малосемейный Батыевъ—получають по одному паю, т. е. по 1½ дес. (1 дес. пах. и ½ дес. покоса) земли. Если Батыевъ умретъ, то жена его, овдовѣвъ, можетъ, если пожелаетъ, удержать пай, но зато должна нести и всѣ обычныя общія повинности; но если она выйдетъ замужъ, то уже теряетъ свой пай. Точно также она теряетъ свой пай, если откажется нести повинности.

Джайлыками (пастбищами) пользуются безраздѣльно, т. е. пасется отъ каждаго то количество скота, которое имѣется. Но съ каждой головы скота платять на общественныя повинности извѣстную пошлину: съ лошадей и крупнаго рог. скота по 10 коп. съ головы, съ мелкаго по 3 коп. Ягнята, телята, жеребята освобождаются отъ этой платы. Всего собирають до 1200 р. Эти деньги идутъ на содержаніе правленія, школы и т. п. Такая раскладка была установлена только въ 1895 г.; прежде платили съ каждаго дыма поровну. Другихъ повинностей платять: воинской по 1 р. 33 в. съ дыма, подъемной по 4 р. 50 в. въ годъ.

Лѣсомъ, который растетъ на пастбищномъ участкѣ, могутъ пользоваться по мѣрѣ надобности для себя бесплатно, а на лѣсъ для продажи берутъ билеты (по такѣ) у лѣсничаго. Берутъ только изрѣдка 1—2 бревна и везутъ сухимъ путемъ для продажи въ Баталпашинскъ.

До послѣдняго времени карачаевцы лѣсъ водой не сплавляли. Только въ 1898 г. они взялись впервые сплавить немного (200 бревенъ) лѣсу по Тебердѣ (на Ушаковскій заводъ) и Кубани.

7. Ауль Каменноостескій (Ташъ-Купырѣ).

Ауль былъ основанъ въ 1870 году; считается наиболѣе бѣднымъ и малонаселеннымъ. Расположенъ, какъ и Теберды, однимъ сплошнымъ поселеніемъ, растянувшись однако версты на 3. Дворовъ въ немъ считается 178, а жителей 1027 чел. обоего пола.

Къ наиболѣе родовитымъ лицамъ здѣсь относится бій—подпоручикъ Кучукъ Карамурзинъ.

Узденями считаются: Али Байрамуковъ, Лялимъ Карамурзинъ, Асланбекъ Кагіевъ, Локманъ Борлаковъ, Бекъ-мурза Карамурзинъ, Чучай Эльдаровъ, Магмудъ Эльдаровъ и Кортуланъ Узденовъ.

Жалованный участокъ (въ 210 дес.) лѣсной и пахотной земли имѣеть только Кучукъ Карамурзинъ, который и считается самымъ богатымъ человѣкомъ въ аулѣ. Значительнѣйшая же часть населенія составила изъ освобожденныхъ рабовъ (гуловъ) карачаевцевъ, почти ничего не имѣющихъ; 26 семей вовсе не имѣють земли, а 7 семействъ не имѣють ни двора ни дыма. Самыми бѣдными считаются слѣдующіе: Гуланъ Бабоевъ, Ахья Узденовъ, Кармакай Шахановъ, Хаджавъ Шаминевъ, Огурлу Чомцевъ и др.

По двѣ жены только въ четырехъ семьяхъ.

Размѣръ калыма здѣсь невеликъ: самый большой—600 р., средній—300 р., а самый малый всего 50 р.

Подъ желѣзной крышей два зданія: правленіе и частный домъ. Мечеть одна. Временныхъ лавокъ: 1—мануфактурная, 3—бакалейныхъ. Есть 2 кузнеца.

У самого богатаго Кучука Карамурзина всего 11 лошадей и 28 шт. рог. ск. Слѣдующія лица имѣютъ въ аулѣ наибольшее количество скота: Магмудъ Чотчаевъ 22 шт., Токмакъ Аджіевъ 21, Уразмакъ Горюговъ 29 шт., Салатьгери Кубышіевъ 24, Макумъ Шайліевъ 27 лош. и 19 шт. рог. скота, Касай Герюговъ 11 лош. и 20 шт. рог. скота.

Стрижка овецъ даетъ въ годъ около 187 пудовъ, цѣною по 9 р. пудъ.

Пахотной удобной земли—122 дес., сѣнокоса 396 д.

Подымной подати платятъ по 4 р. 50 к., воинскаго налога по 1 р. 50 к. съ дыма. На содержаніе аульнаго правленія и прочіе расходы платятъ съ лошади 20 коп., съ крупн. рог. ск. 10 коп., съ овецъ по 5 к. съ головы.

Тропы и перевалы изъ аула Каменномостскаго идутъ на Мижгичъ, Арнаутъ, Кувухъ, Біазырь, Кельдорбунъ, Арбаколъ, Кичикъ-шлыкъ и Якп-Караяса. Хорошія проѣзжія дороги по Кубани и Тебердѣ.

VIII.

Исторія карачаевцевъ. Карачай.—Карча.—Переселенія карачаевцевъ.—Сраженіе 20 октября 1828 г. съ русскими.—Подчиненіе русскимъ.—Вѣрность карачаевцевъ.

Происхожденіе карачаевцевъ довольно туманно. Даже названіе Карачай объясняется различно *). Вѣроятно же всего, что это имя родоначальника всего племени—богатыря Карачая или, по другимъ свѣдѣніямъ, Карчи. Постоянными его спутниками во всѣхъ сказаніяхъ являются Наврузъ, Адурхай и Будуянъ, то въ качествѣ родственниковъ, то слугъ.

*) „Кара-чай“—кара-шай—по-татарски, черная вода, черный чай; этимъ именемъ будто бы называется трава, растущая на черноморскомъ склонѣ хребта, настой ея употреблялся—де карачаевцами въ качествѣ чая (Д. Тарасовъ. Карачай и карачаевцы. Стр. 14). Ср. „Карачаевскія сказанія“ Алейникова III т. сб. описанія мѣст. и пл. К.

Большинство сказаній выводятъ ихъ изъ Крыма *). Затѣмъ указывается цѣлый рядъ мѣстъ, гдѣ селились первоначально карачаевцы: Иналъ-куба (можетъ быть въ Майкопскомъ отдѣлѣ, или близъ Сухума), р. Загданъ, р. Архизъ (Малый Зеленчукъ), Эль-таркачъ (верховья р. Кумы), верховья р. Баксанъ, Сванія и, наконецъ, настоящее мѣстожителство. Во время этихъ передвиженій къ карачаевцамъ присоединились: родъ Хубіевыхъ (изъ малкарцевъ или изъ Закавказья), родъ Узденовыхъ изъ кызыль-бековъ, Крымъ-Шамхалъ изъ Крыма, Тахчунъ и Тамбій изъ Кабарды.

Поселеніе карачаевцевъ въ настоящей мѣстности по Учъулану и Кубани преданія единогласно связываютъ съ именемъ охотника Боташа, который случайно въ горахъ открылъ просторную и удобную для поселенія долину верхней Кубани.

Старики карачаевцы точно указываютъ время прихода, напр., 1) 120-лѣтній старикъ Джанкезовъ говорилъ въ 1896 г., что приходъ карачаевцевъ за Кубань случился 587 лѣтъ тому назадъ (Д.Т. Кар. стр. 17); 2) Хубіевъ и Алиевъ говорили, что изъ Кошкара въ Золотой ордѣ Карча вышелъ въ 1283 году **). Однако этимъ датамъ нельзя вѣрить: онѣ покоятся только на одной памяти безъ всякихъ фактовъ. Вѣроятно, карачаевцы пришли сюда только въ XVI в., потому что XIII в. былъ только началомъ монгольскаго владычества, а ногайская орда выдѣлилась значительно позже, около XV—XVI в. А карачаевцы уже изъ нея выдѣлились въ свою очередь, очевидно, спустя нѣкоторое время.

Въ XVIII в., и, вѣроятно, ранѣе немногочисленные карачаевцы платили дань многочисленнымъ и сильнымъ кабардинцамъ.

*) Иногда даже изъ Золотой орды („Преданіе о Карчѣ, родоначальникѣ Карача“. Куб. Об. Вѣд. отъ 12 дек. 1899 г. № 266).

**) Итальянскій миссіонеръ Ламберти въ своемъ описаніи Мингрелии отъ 1654 г. называетъ карачаевцевъ Carracioli. (наст. выпускъ I отд. стр. 192).

Въроятно, карачаевцы принимали участіе и въ сраженіи 30 сентября 1790 г. близъ нынѣшней станицы Баталпашинской, гдѣ генералъ Германъ разбилъ трехбунчужнаго Баталь-пашу, начальника турецкаго войска и союзныхъ горцевъ. Баталь-паша мечталъ объединить всѣхъ горцевъ противъ Россіи, но былъ разбитъ вмѣстѣ съ 30-тысячнымъ войскомъ и взятъ въ плѣнъ. Равнымъ образомъ карачаевцы принимали участіе и въ сраженіи при Чегемѣ, бывшемъ 9 мая 1804 г. Здѣсь русскій отрядъ изъ 1750 человекъ гренадеръ, егерей, драгунъ и казаковъ отъ 11 часовъ утра до 6 час. вечера въ ущельяхъ дрался съ 11000 отчаянно сражавшихся кабардинцевъ, чегемцевъ, балкарцевъ и осетинъ, которые и были выбиты изъ 12 окопанныхъ ауловъ *). Въ 1804 г. произошло общее возстаніе горскихъ закубанскихъ и кабардинскихъ народовъ.

Для полнаго пресѣченія хищничества кабардинцевъ и приведенія ихъ подъ совершенную власть Россіи ген.-м. Дельпоцо **) въ 1805 г. предлагалъ построить на самомъ берегу Кубани и Каменнаго моста крѣпость и „отъ нее въ близкихъ и нужныхъ мѣстахъ, гдѣ потребно будетъ, поставить въ пристойномъ числѣ воинскихъ командъ посты или также подѣлать редуты“, потому что тогда будетъ прегражденъ обыкновенный путь сообщенія между кабардинцами и закубанцами. Хотя и есть другая дорога черезъ карачаевцевъ, но та очень трудна и доступна только для верховой ѣзды“.

Для болѣе подробнаго ознакомленія съ мѣстностью Дельпоцо объѣхалъ вѣренный ему край и въ своемъ рапортѣ ***) вв. Циціанову представилъ замѣчанія относительно посѣщенныхъ мѣстъ. Въ этомъ рапортѣ онъ сообщаетъ слѣдующее:

*) Донесеніе ген. лейт. Глазенапа отъ 8 іюля 1804 г. (Акты Кавк. А. К. II 940).

**) Донесеніе Дельпоцо отъ 14 мая 1805 г. (Акты II 667).

***) Рапортъ Дельпоцо отъ 25 іюня 1805 г. (Акты II 972).

„Переправа черезъ Кубань—Каменный мостъ— названа симъ именемъ по причинѣ устроенныхъ тутъ природою отъ воды высокихъ и между собою узкихъ утесистыхъ береговъ, черезъ кои съ одного на другой перекладываются ординарныя бревна и сверху оныхъ намощаются доски, по конямъ имѣютъ какъ конные, такъ и на арбахъ выгодную переправу (п. 8-й)“.

„Выше Каменнаго моста, по причинѣ чрезвычайно высокихъ утесистыхъ р. Кубани береговъ, въ другихъ мѣстахъ (вромѣ въ вершинахъ живущихъ народовъ, называемыхъ карачаевцы, принадлежащихъ владѣнію кабардинцевъ, верховая самая трудная, тѣсная и не во всякое время удобная черезъ Кубань дорога, по коей всѣ проходящіе противоположною стороною должны же ѣхать мимо Каменнаго моста, вѣтъ нигдѣ переправы“ (п. 9).

Онъ находитъ поэтому нужнымъ построить у Каменнаго моста редутъ, въ немъ поставить 3 роты мушкетеръ, 150 казаковъ и 2 орудія (п. 9).

Такое же укрѣпленіе нужно поставить у переправы Кубышъ и въ немъ поставить 1 роту мушкетеръ, 100 казаковъ и 1 орудіе.

„Хотя въ сихъ послѣднихъ двухъ близкихъ между собою разстояніемъ и полагаю я усиленіе преимущественнѣе прочихъ, но сіе потому нужно, что здѣсь самыя опаснѣйшія и отдѣленныя не малымъ разстояніемъ горъ мѣста, а отъ Каменнаго моста можно употреблять разѣзды еще вверхъ по Кубани, къ карачаевцамъ“ (п. 11-й).

„На другой годъ можно будетъ въ нужныхъ мѣстахъ завять границу до карачаевцевъ и пресѣчь послѣднюю, лежащую черезъ оныхъ за Кубань, верховую дорогу; отъ Каменнаго моста до карачаевцевъ не болѣе 50 верстъ (п. 12).

Онъ же предполагалъ учредить у Каменнаго моста запасной провіантскій магазинъ, карантинную заставу и соля-

ной магазинъ, изъ котораго предполагалось продавать карачаевцамъ соль по 1 р. 60 к. за пудъ.

Но кн. Циціановъ не одобрилъ предложеній Дельпоцо, находя, что предложенныя укрѣпленія «больше могутъ быть для насъ вредны» вслѣдствіе раздробленности линіи.

Скоро послѣ этого въ горахъ началась чума; были устроены карантинны. Въ 1809 г. Дельпоцо доносилъ, что язва между кабардинцами совершенно уничтожилась. „Поручикъ Тогановъ, объѣхавъ... народы Балкарскій и Карачаевскій, обитающіе къ самой вершинѣ Кубани у подошвы превысокой горы Эльбруса... доведъ (однако), что язва въ Кабардѣ во многихъ мѣстахъ есть“. Чума продолжалась до 1811 г.

Въ началѣ 1811 г. Дельпоцо снова предлагаетъ открыть для запаса соли магазинъ въ Константиногорскѣ для абазинцевъ, кабардинцевъ и карачаевцевъ *); въ отвѣтъ на это ген. Тормасовъ предписалъ открыть для горцевъ мѣновую торговлю въ Константиногорскѣ.

Кабардинцы послѣ утвержденія здѣсь русскихъ потеряли власть надъ карачаевцами и перестали получать съ нихъ дань. Это ихъ огорчало, и они дѣлали неоднократныя представленія русскому правительству относительно своихъ правъ на дань съ карачаевцевъ. Однако русское правительство отклоняло эти претензіи, считая ихъ неосновательными.

Вмѣстѣ съ тѣмъ и сами карачаевцы еще не выяснили своихъ отношеній къ русскимъ. Опираясь на свою отдаленность въ горахъ и трудность доступа, они давали убѣжище разнымъ хищникамъ, сами иногда принимали участіе въ набѣгахъ, пробовали завязать болѣе тѣсныя сношенія съ турками, пменно, съ анапскимъ пашою. Вмѣстѣ съ тѣмъ черезъ Карачай проходила самая удобная и безопасная отъ русскихъ дорога для сношеній кабардинцевъ съ закубанцами и Закавказьемъ.

*) Акты IV 835.

По поводу жалобъ кабардинцевъ на ген. отъ инфантеріи Булгакова и ихъ просьбъ Дельпоцо высказываетъ *) слѣдующія свои соображенія: „Кабардинцы ищутъ власти владѣть всѣми горскими народами, покорившимися предкамъ ихъ, неправильно, потому что сія часть покорности оныхъ имъ относится къ силѣ и дѣйствию войска въ тогдашнее время и покровительства имъ отъ Всероссийскихъ Государей; народы же сіи суть осетинцы, балкарцы, карачаевцы, абазинцы, ингушевцы и карабулаки есть люди вольные и хотя они съ нѣкоторыхъ временъ и платили имъ подати, но сіе единственно послѣдовало отъ вышеписаннаго предмета силы оружія Россійскаго и покровительства имъ, кабардинцамъ, даннаго, и когда еще Россійское правительство не имѣло современнаго свѣдѣнія о состояніи и вольности тѣхъ народовъ“.

Въ 1826 года карачаевцы дали даже аманатовъ анапскому пашѣ, отступивъ отъ данныхъ русскимъ прежде обѣщаній; кромѣ того, они продолжали давать у себя убѣжище хищникамъ и различнымъ агитаторамъ турецкаго вліянія.

Именно, по поводу ходатайства кабардинцевъ о возобновеніи шаріата и права собственнаго суда, гр. Дибичъ препроводилъ ген. Паскевичу въ 1829 году документъ **), содержащій заявленія кабардинцевъ и замѣчанія на эти пункты, сдѣланныя г. м. Эмануелемъ. На § 8 касательно претензій кабардинцевъ на возобновеніе подати, платившейся прежде осетинами, г. м. Эмануэль дѣлаетъ слѣдующія замѣчанія: „Кабардинскіе князья до вступленія войскъ нашихъ въ Кабарду, пользуясь правомъ сильнаго, дѣйствительно получали дань отъ сосѣдственныхъ имъ народовъ и въ томъ числѣ отъ осетинъ... Теперь бѣглецы кабардинцы, если находятъ еще пристанища, удобныя для хищничества въ нашихъ предѣлахъ, то это въ Большой Чечнѣ, куда проѣзжаютъ

*) Акты IV 879.

***) Акты VI, № 425. Отношеніе отъ 4 февраля 1829 г. Стр. 867.

изъ-за Кубани черезъ земли карачаевцевъ. При всемъ успѣхѣ моемъ, я не могъ ни изъ чего и ни отъ кого узнать, по какимъ причинамъ карачаевцы, сосѣдственный намъ народъ допущены въ прошломъ 1826 году къ выдачѣ пашѣ анапскому аманатовъ, тогда какъ оныя отъ закубанцевъ отдѣляются рѣкою Кубанью и какъ лѣтъ за 15 передъ симъ признавали зависимость свою отъ нашего правительства. Начальство здѣшнее, послѣ доставленія уже карачаевцами пашѣ аманатовъ, заключило съ ними обязательство въ томъ, чтобы ни съ ихъ стороны намъ, ни съ нашей имъ не было дѣлаемо никогда ничего непріязненнаго, при чемъ еще позволено имъ занимать подъ пастбища смежныя земли, бывшія прежде во владѣніи кабардинцевъ. Несмотря однако же на сіе, карачаевцы неоднократно уже открыты въ покушеніяхъ съ бѣглецами кабардинцами на хищничества и убійства въ нашихъ границахъ. Я, объяснивши имъ ихъ проступки, независимость отъ наши анапскаго, выгоды, которыми теперь пользуются отъ насъ и которыя могъ бы предоставить имъ введеніемъ ихъ въ торговлю съ жителями Кавказской области, требовалъ отъ нихъ присяги въ вѣрнопопданствѣ Государю Императору и аманатовъ; но они и въ томъ и въ другомъ отказали, объясняя, что, будучи единовѣрцы съ турками и по случаю выдачи имъ аманатовъ съ присягою быть имъ вѣрными, не могутъ исполнить моего требованія. Теперь я обратился къ пашѣ анапскому съ вопросомъ: по какому праву истребованы имъ (послѣ заключенія послѣдней конвенціи) аманаты отъ карачаевцевъ, никогда не бывшихъ подданными турецкаго правительства? Получивши отвѣтъ, буду имѣть честь представить оный на разсмотрѣніе в. с.

Если не измѣнятся въ скоромъ времени мѣстные обстоятельства здѣшняго края, то устроеніемъ вверху Кубани укрѣпленія можно будетъ прекратить навсегда вредныя для насъ сообщенія и связи всѣхъ горскихъ народовъ съ заку-

банцами и между тѣмъ заставить карачаевцевъ искать нашего покровительства“.

Вскорѣ г. м. Эмануель представилъ *) гр. Паскевичу переписку съ анапскимъ пашой по поводу аманатовъ. Онъ пишетъ: „изъ представляемаго при семь въ копіи отвѣта паша анапскаго на письмо мое в. в.—о изволите усмотрѣть ложны извороты, которыми онъ прикрываетъ явное съ своей стороны нарушеніе трактатовъ въ отношеніи къ пограничнымъ народамъ здѣшняго края. Я уже имѣлъ честь довести, что черезъ карачаевскія владѣнія, простирающіяся къ самой вершинѣ Кубани, лежитъ единственная дорога, удобная для скрытаго проѣзда загубанскихъ народовъ въ наши границы на хищничества, и что сіе только сообщеніе бѣглыхъ кабардинцевъ и загубанцевъ съ карачаевцами даетъ возможность пашѣ анапскому дѣйствовать изъ-подъ руки на горскіе народы; ибо какъ хищники, такъ равно и посылаемые отъ него для оболъщенной довѣренныя люди всегда находятъ у карачаевцевъ убѣжище, а оттуда, смотря по надобности, сопровождаютъ ими въ наши границы и къ поборнымъ намъ горскимъ народамъ, гдѣ производятъ и возмущенія, и грабежи. Недавно предъ симъ карачаевцы препроводили черезъ свои владѣнія за Кубань, а потомъ въ Анапу сына Нухъ-хана, находившагося въ Чечнѣ для возмущенія противъ насъ горскихъ народовъ“.

Такимъ образомъ благодаря снисходительному отношенію русскихъ начальниковъ, удобному географическому положенію и поддержкѣ турокъ карачаевцы стали проявлять болѣе активную дѣятельность, чѣмъ это было раньше, когда они вообще держали себя чрезвычайно умѣренно.

Наконецъ, въ 1828 г. состоялось окончательное присоединеніе Карачая. Для обезпеченія спокойствія на линіи ген. отъ кав. Эмануель счелъ нужнымъ предпринять экспедицію

*) Прв рапортъ отъ 30 дек. 1827 г. за № 1961. Акты VI, 875.

противъ карачаевцевъ,—, народа, живущаго на снѣжныхъ высотахъ Кавказа, въ вершинахъ Кубани, который въ надеждѣ на неприступность земель своихъ безбоязненно давалъ убѣжище и помощь всѣмъ закубанскимъ хищникамъ, черезъ его земли проходившимъ для произведенія набѣговъ въ пространство между Кубанью и Терекомъ *).

Русскій отрядъ спустился въ Карачай изъ ст. Кисловодской, сдѣлавъ трудный переходъ по горной, пересѣченной мѣстности; отрядъ вышелъ на Кубань около устья р. Худеса, верстахъ въ 15 ниже Картъ Джюрта. Проводникомъ былъ карачаевецъ Амантышъ Дудовъ. Окончательное сраженіе произошло 20 октября 1828 г. около Картъ-Джюрта („у подошвы Эльбруса“ sic!). Отрядъ русскихъ, подъ начальствомъ ген. Эмануеля, вступилъ въ бой въ 7 час. утра; но только въ 7 час. вечера непріятель былъ сбитъ съ послѣдней занимаемой имъ высоты. Потери у русскихъ: 1) убито оберъ-офицеровъ 3, нижнихъ чиновъ 41; 2) ранены: командующій горскимъ казачьимъ полкомъ майоръ Верзилкинъ; оберъ-офицеровъ 3, нижнихъ чиновъ—116; у карачаевцевъ потери весьма значительны.

Старшины карачаевцевъ, сознавая бесполезность борьбы, намѣревались уйти въ горы, но явившійся отъ генерала для переговоровъ кабардинецъ Атажукъ Атажукинъ убѣдилъ ихъ изъявить покорность.

21 октября русскій отрядъ уже безъ сопротивленія достигъ Картъ-Джюрта и былъ встрѣченъ депутатами, просившими о пощадѣ. 22 октября ген. Эмануелю было вручено прошеніе о подданствѣ. 23 октября главный владѣлецъ Исламъ Крымъ Шамхаловъ **) и другіе старшины отъ имени всего народа принесли присяги на вѣрнопопданство Государю и „дали обѣщаніе все ими въ разное время съ Линіи похищенное возвратить обратно, впредь никакихъ хищничествъ

*) Акты VI, стр. 880—881.

не производить, не пропускать через свои земли неприятельскихъ партій и о сборахъ ихъ въ сосѣдственныхъ обществахъ извѣщать русское начальство, въ удостовѣреніе чего выдали аманатовъ изъ 4 вятнѣйшихъ фамилій, по назначенію ген. Эмануеля. Съ нашей стороны имъ предоставлено право съ подданными Россійскими мухамеданскаго вѣроисповѣданія разбираться по ихъ обычаямъ шаріатомъ и обѣщано учредить мѣновой дворъ на р. Кумѣ у вр. Хахандуковской, на коемъ они могли бы получать хлѣбъ, соль, желѣзо и другіе нужные имъ товары“ (Акты VI₂).

Русскій отрядъ удалился, ген. Эмануель отбылъ въ Ставрополь, а въ качествѣ наблюдателя остался Атажугинъ. Онъ объявлялъ разныя распоряженія правительства и начальствовалъ надъ карачаевцами при вторженіяхъ къ нимъ абадзеховъ и абхазцевъ *).

Прошеніе карачаевцевъ, поданное Эмануелю, было слѣдующее: „Его Превосходительству командующему войсками на Кавказской линіи и въ Черноморьи и начальнику Кавказской области, господину генералъ-отъ-кавалеріи и Кавалеру Георгію Арсеніевичу Эмануелю отъ карачаевскихъ владѣльцевъ, нижеподписавшихся, и чернаго народа прошеніе.

1) Повинуясь волѣ Вашего Превосходительства, обязуемся отнынѣ впредь ни въ чемъ не провиняться противъ Россіи, и виновныхъ людей, какъ-то кабардинцевъ и проч., къ себѣ отнюдь не принимать и къ нимъ не приобщаться; быть всегда Россійскому Престолу вѣрноподданными и подтвердить то присягою, и все, нами напередъ похищенное—людьми, скотомъ и прочимъ имуществомъ—безъ изыятія подъ присягою возвратить. 2) Въ удостовѣреніе вышешаннаго, даемъ изъ назначенныхъ вами 4 фамилій аманатовъ. 3) Буде черезъ наши земли пройдетъ многочисленное черкесское войско для вторженія въ Рос-

**) Акты VI, стр. 881. Въ текстѣ: „Шавкаловъ“.

*) Петровъ 124—126.

сію, коихъ мы не въ состояніи будемъ удержать, въ томъ насъ не обвинять; но только тотчасъ обязаны о томъ дать звать, а за тѣхъ, коихъ мы удержать будемъ въ состояніи, отвѣчаемъ. 4) Если кто имѣеть изъ подданныхъ Россійскому Императору, подобныхъ намъ мусульманъ, на насъ какую-нибудь претензію или мы на нихъ, предоставить намъ разобратся по нашимъ обычаямъ—шаріатомъ. 5) Для мѣны и торговли учредить намъ на рѣчкѣ Кумъ, у крѣпости Хахандуковской, мѣновой дворъ, дабы мы могли получать тамъ соль, желѣзо, товаръ и хлѣбъ, и были бы пропускаемы въ предѣлы Россіи по своимъ надобностямъ.

Обо всемъ вышешисанномъ мы всѣ, карачаевскіе старшины и весь народъ, прибѣгая къ милосердію Вашего Превосходительства, всенижайше просимъ о принятіи насъ подъ свою великодушную пощаду и объ оказаніи намъ неограниченной милости“. „На подлинномъ, за неумѣніемъ грамоты никакой, приложившіе перстами червильные знаки, всего карачаевского народа, Валій Исламъ Крымъ-Шамхаловъ, Мударъ Баджаковъ, Темирюкъ Барабашевъ, Асланъ-Мурза Дудовъ, Бекъ-Мурза Коджаевъ, Джанкотъ Карабашевъ, Хаджи-Ибрагимъ Боташевъ, Наны Дудовъ, Басіать Карабашевъ, Тау-Мурза Коджаковъ“. „Съ подлиннаго (на турецкомъ языкѣ) перевелъ капитанъ Соколовъ“.

Валій Исламъ Крымъ-Шамхаловъ въ присутствіи генерала и офицеровъ произнесъ слѣдующую рѣчь. „Счастливы вы, что удалось вамъ проникнуть въ скрытыя жилища наши; мы такъ увѣрены были въ невозможности этого, что даже во время сраженія никто изъ насъ не почиталъ нужнымъ отправить женъ и дѣтей своихъ въ безопасное мѣсто, но ваше счастье насъ одолѣло. Мы были самыми вѣрными приверженцами Порты Оттоманской и никогда ей не измѣняли; она измѣнила намъ, оставивъ насъ безъ защиты и не умѣвъ удержать крѣпости своей Анапы. Будьте уже теперь

нашими повелителями: мы не измѣнимъ своему слову. Вы оградили наши семейства, даже и имущества отъ разоренія, и тѣмъ приобрѣли уже нашу признательность“ *).

За этими красивыми и нѣсколько хвастливыми словами Ислама Б. Ш. скрывается обѣщаніе вѣрности болѣе сильному: сначала кабардинцы и турки, а теперь русскіе, пока сила на ихъ сторонѣ. Однако надо отдать справедливость, что карачаевцы съ 1828 года были одними изъ самыхъ вѣрноподанныхъ Россіи горцевъ.

Карачаевцы на свой счетъ содержали до 1864 г. пикеты вдоль по Кубани до мѣстности Марджасынъ.

Въ это время (1830 г.) карачаевцевъ считалось 800 дворовъ при 600 вооруженныхъ, урусіевцевъ — 88 дворовъ при 60 вооруженныхъ (Акты VI, 905).

Русское правительство въ свою очередь старалось поддерживать интересы карачаевцевъ. Въ 1834 г. баронъ Розенъ цебельдинцамъ и князьямъ Мартаніевымъ, пожелавшимъ вступить въ русское подданство, между прочимъ ставитъ условіе „прекратить всѣ хищничества, разбои, грабежи и набѣги въ Абхазіи и въ Мингреліи и быть въ дружбѣ со всѣми покорными правительству народами, какъ-то: съ мингрельцами, абхазцами, сванетами, карачаевцами и пр.“ (Акты VIII, 456).

Въ 1834 году кн. Шаховской, получивъ отъ барона Розена предписаніе (отъ 27 апр.) проникнуть въ Карачай или земли урусіевцевъ, исполнилъ успѣшно это порученіе и даетъ нѣкоторыя свѣдѣнія о посѣщенныхъ мѣстахъ **).

„Урусіевцы — говоритъ онъ — жители верховья Баксана, изъявляли большое усердіе, приняли меня весьма ласково...

*) „Покореніе Карачая“ въ Куб. Обл. Вѣдом. 1896 г. № 184. (Д. Тарасовъ. Замѣтки о Карачаѣ).

**) Акты VIII, 635—637. № 551 Рапортъ шт.-к. кн. Шаховского барону Розену отъ 24 ноября 1834 г. № 42.

Я былъ особенно ласковъ съ карачаевцами.. Кабардинцы— сообщаетъ онъ—были однимъ изъ сильнѣйшихъ народовъ Кавказа, управлялись всегда князьями, которые разновременно завоевали осетинскія *) племена: Карачай, Урусси, Чегемъ, Хуламъ, Безингин и Малкаръ, и пользовались отъ нихъ данью; но въ началѣ XIX в. появилась чума и, свирѣпствуя 14 лѣтъ сряду, истребила болѣе $\frac{5}{6}$ онаго, а походъ ген. Ермолова въ 1822 г. разорилъ и разсѣялъ почти всю Кабарду, такъ что въ настоящее время осталось ихъ не болѣе 10.000 душъ, почему и вліяніе ихъ на осетинскія племена весьма ослабло. Сія послѣдняя, а въ особенности карачаевцы, не только прежде, но и теперь, народъ зажиточный, испытавъ также сплу нашего оружія, сдѣлались, подобно кабардинцамъ, не такъ уже предприимчивы въ хищничествахъ и въ настоящее время начинаютъ обращать нѣкоторое вниманіе на хозяйство, но весьма еще далеки отъ той мирной жизни, на которой желательно ихъ видѣть. Осмотрѣнные мною народы принадлежатъ болѣе къ первому разряду, т. е. зажиточному. Посему, для приведенія оныхъ въ должную степень покорности и устройства, руководствоваться должно кроткими мѣрами, не распространяя однако сего права на лицъ причастныхъ разбоямъ, а главное вниманіе обратить на кабардинцевъ и карачаевцевъ: первыхъ, потому что они по ближайшимъ сношеніямъ съ русскими могутъ скорѣе понять благодѣтельную цѣль правительства, а вторыхъ — по мѣстному положенію въ отношеніи къ непокорнымъ намъ народамъ“... „Карачаевцевъ—оставить въ настоящемъ положеніи, но стараться сблизить ихъ съ нами и доставить средства сбыта ихъ произведеній, состоящихъ въ буркахъ и полостяхъ, и имѣть попечительное за ними наблюденіе“.

*) Въ это время почему-то карачаевцевъ стали считать осетинами. (!?) Ср. также подстрочное примѣчаніе въ Актахъ (VIII, 466): „карачаевцы, уруссиевцы, чегемцы... называютъ себя осетинами, что составляетъ сѣверную Осетию“.

Въ 1837 г. бар. Розенъ въ своемъ отношеніи (Акты VIII, 648) къ гр. Червышеву сообщаетъ, что „Большая Кабарда и Карачаи совершенно успокоены“.

Въ это время карачаевцы управлялись уже отдѣльнымъ приставомъ изъ русскихъ оберъ-офицеровъ.

Однако и въ этотъ періодъ карачаевцы не были абсолютно спокойными. Слѣдующее донесеніе того же кн. Шаховского отъ 1835 г. прекрасно рисуетъ, съ одной стороны, хищническія походы тѣхъ или другихъ опасныхъ элементовъ и трудное положеніе людей, желавшихъ быть вѣрными Россіи, а съ другой стороны, взаимныя интриги между собою русскихъ начальствующихъ лицъ, которыя давали волю безпокойнымъ элементамъ.

„По распросамъ *) моимъ отъ кабардинцевъ и свидѣтельству полк. Пирятинскаго, **), карачаевцы весьма довольны, какъ своимъ приставомъ, такъ и вообще теперешнимъ положеніемъ, и одно только обстоятельство мѣшаетъ водворенію совершеннаго въ Карачаѣ спокойствія“.

„Полк. Зассъ ***) при замиреніи нѣкоторыхъ изъ абрековъ (бѣглыхъ кабардинцевъ), выставивъ какъ покорнаго и преданнаго русскому правительству князя Исмаила Касеева, допустилъ его поселиться на лѣвомъ берегу Кубани, ниже кн. Джембулата Атажукина, также недавно замиреннаго. Не взявъ отъ сихъ князей ни аманатовъ, ни другой какой-либо залогъ въ вѣрности, онъ предоставилъ имъ пользоваться тѣми же правами, кои присвоены истинно покорнымъ народамъ. Таковая довѣренность п. Засса къ сямъ людямъ сдѣлала ихъ гораздо предпримчивѣе въ мошенниче-

*) Акты VIII, 747 (№ 650: Рапортъ шт.-к. кн. Шаховского барону Розену отъ 24 янв. 1835 г. № 2.—Укр. на Урухѣ).

**) Полковникъ Пирятинскій—командиръ Бутырскаго пѣхотнаго полка, командующій кабардинской линіей.

***) Зассъ, полковникъ, командующій Баталпаинскимъ участкомъ Кубанской линіи.

ствахъ. О Джембулатъ Атажукинъ я могу сказать только то, что при послѣднемъ разбоѣ, учиненномъ Закубанцами у карачаевцевъ, и при перестрѣлкѣ, завязавшейся близъ его аула, онъ не далъ никакой помощи; Исмаилъ же Касаевъ хотя дѣйствительно въ дистанціи полк. Засса не дѣлаетъ никакого вреда, но за то всѣ хищническія партіи, слѣдующія изъ-за Кубани, имъ передерживаются и направляются на границы другого начальства. Извѣстный в. выс-у прапорщикъ изъ осетинъ Казн-Мухаммедъ Дударовъ былъ личнымъ свидѣтелемъ дѣлежа добычи въ аулѣ Исмаила Касаева, и по его увѣренію, засвидѣствованному также кабардинцами и карачаевцами, во всякое время у Исмаила Касаева можно найти хищниковъ. Сверхъ того, Касаевъ допустилъ закубанцамъ увести у карачаевского старшины Крымшакалова (sic!) его племянника и потомъ присылалъ къ карачаевцамъ человека съ предложеніемъ выгнать отъ себя пристава, дать по прежнему дорогу черезъ карачаевскія земли закубанцамъ и тогда онъ имъ возвратитъ весь плѣвъ, захваченный со времени присяги карачаевцевъ, иначе же грозить имъ разбоями и ненавистью полк. Засса“.

„Сіе обстоятельство и другія, свидѣтельствующія о злонамѣренности Исмаила Касаева, заставляютъ думать полк. Пирятинскаго, что полк. Зассъ противъ него интригуетъ, о чемъ онъ намѣренъ даже донести командующему войсками на Кавказской линіи“.

„При семъ я осмѣливаюсь представить в. выс-у на благоусмотрѣніе слѣдующее: Такъ какъ рѣчи и дѣйствія Исмаила Касаева начинаютъ имѣть вліяніе на молодыхъ карачаевцевъ, старики же на дѣлѣ не могутъ доказать противнаго и дожидаются единственно защиты отъ правосудія начальства, то предписать полк. Зассу, чтобы онъ приказалъ Исмаилу непременно доставить весь плѣвъ, увезенный черезъ его посредство, и въ обезпеченіе покорности Исмаила

Касаева приказать переселиться на прежнее мѣстожителство въ Кабарду, ибо, если онъ истинно преданъ и раскаялся въ своемъ заблужденіи, онъ долженъ съ радостью принять волю начальства о возвращеніи на родину“.

Время отъ времени появлялись и авантюристы. Такъ, въ 1837 г. т. с. Бутеневъ въ запискѣ, приложенной къ отношенію барону Розену отъ 8 марта (Акты VIII, 777 № 153 и VIII, 895), сообщаетъ объ аванюристахъ „Андрей Хой изъ рода Жабермесовыхъ, Чербесъ изъ карачаевцевъ (sic!), обитающихъ около Кабарды; Хой—лѣтъ 30 слишкомъ отъ роду, принадлежитъ къ протестантскому исповѣданію, объясняется свободно на языкахъ русскомъ, нѣмецкомъ, англійскомъ и греческомъ, говоритъ и пишетъ по-турецки. Отецъ его умеръ; но онъ имѣетъ въ Карачаѣ племянника Александра Жабермесова. Андрей Хой въ первой молодости былъ 2 года аманатомъ въ Астрахани, тамъ приобрѣлъ навыкъ къ русскому языку; затѣмъ былъ въ Германіи и Англій; былъ посредникомъ между англичаниномъ Уркгардомъ и Сеферъ-беємъ“.

Правда, свѣдѣнія почерпнуты главнымъ образомъ изъ рассказовъ самаго А. Хоя, но передъ нами яркій типъ эмиссара Сеферъ-бея и т. п.

Въ 1845 году агентъ Шамиля—Сулейманъ-эфендій, волнуя закубанскіе народы, намѣревался двинуться къ верховьямъ Урупа, Лабы и Зеленчуковъ, чтобы силою увлечь живущія тамъ племена и черезъ карачаевскія земли и Кабарду соединиться съ Шамилемъ *). 8 іюля сборище Сулеймана эфенди **) потянулось отъ Лабы изъ Псеменскаго лѣса по направленію къ верховьямъ Урупа. Двигаясь параллельно непріятелю, полк. Рихтеръ пошелъ къ Урупу, а 9-го уврѣпленію Надеждинскому въ то время, какъ горцы слѣдовали по р. Яксикъ къ карачаевцамъ. „Движеніе отряда къ укр. Надеждинскому разрушило всѣ намѣренія

*) Акты X, 417.

**) Акты X, 417—418.

Сулеймана-эф. Сборище было отброшено къ горамъ, гдѣ по непроходимымъ ущельямъ трудно было продолжать путь и можно было потерять всѣхъ лошадей. Начальникъ Баталпашинскаго участка, полк. Крюковскій, находясь съ отрядомъ въ верховьяхъ Кубани, при упраздненномъ укр. Хумаринскомъ еще болѣе стѣснялъ движеніе сборища. Сами карачаевцы заняли броды выше Каменнаго моста. Сулейманъ-эф., видя, что всѣ пути ему преграждены, рѣшился отступить“;

„Съ своей стороны, начальникъ центра, ген.-м. кн. Голицынъ, принималъ всѣ мѣры къ отраженію опасности, грозившей ввѣренному ему краю отъ происковъ Шамиля и Сулейманъ-эфендія. Удержаніе въ спокойствіи Кабарды и карачаевцевъ, гдѣ черезъ горные проходы лежитъ путь непріятелю, имѣло особенную важность по ограниченнымъ средствамъ, которыми можно было располагать для обороны центра. Г.-м. кн. Голицынъ соотвѣтственно надобности усилилъ Кисловодскую линію, а защиту предѣловъ мирныхъ обществъ противъ вторженія непріятеля возложилъ на самихъ жителей. Чтобы на всякій случай оградить край отъ вѣроломства горцевъ, начальникъ центра расположилъ отрядъ полк. Евдокимова такъ, чтобы при первой измѣнѣ можно было захватить стада карачаевцевъ; внимательнымъ обращеніемъ съ ихъ старшинами онъ еще болѣе расположилъ умы въ нашу пользу. Совокупность всѣхъ этихъ мѣръ имѣла желаемый результатъ: Сулейманъ-эфендій, не рѣшившись силою открыть себѣ дороги и не находя никакой симпатіи ни въ Кабардѣ ни въ Карачаѣ, отложился отъ дерзостнаго намѣренія увеличить толпы Шамиля отдаленными обитателями прикубанскихъ горъ и равнинъ“.

Изъ этого донесенія видно, что вѣрность карачаевцевъ, хотя бы обусловленная боязнью за свои стада, имѣла важное значеніе и избавила русскихъ отъ многихъ непріятностей.

Въ 1849 году г.-м. Ковалевскій вновь доноситъ *) г.-л. Завадовскому, что въ концѣ 1848 года „явился между абадзехами посланный отъ Шамиля съ однимъ товарищемъ. До сихъ поръ извѣстно, что онъ чеченецъ, принадлежащій Анзоровымъ, имѣвшимъ жительство въ Чечнѣ, что посланный ѣхалъ черезъ Карачай и что теперь проживаетъ у извѣстнаго Абадзехскаго старшины Хаджи-Хасая-Джандарова“. Однако положительныхъ результатовъ не получилось и въ этомъ случаѣ.

Разумѣется, во время Крымской войны всевозможныя интриги враговъ Россіи усилились. Народный кадій въ Карачаѣ Эфендіи Магометъ Хубіевъ, подъ вліяніемъ владѣтеля Абхазіи Шервашидзе, задумалъ перейти на сторону Турціи и увлечь за собою Карачай **). Для большаго успѣха онъ въ 1853 г. пригласилъ, безъ всякаго участія народа, эмиссара наиба Магомета — Эмина (Мухаммеда-Эмина), который тогда оперировалъ у абадзеховъ. Магометъ-Э. со своею конницей двинулся въ Карачай. Тогда только Хубіевъ послалъ по карачаевскимъ кошамъ, предлагая народу собраться для защиты будто бы противъ русскихъ притѣсненій. Но замыслы Хубіева сдѣлались извѣстны русскимъ властямъ, и русскія войска во время предупредили движеніе Магомета Э. въ Карачай.

Въ этомъ случаѣ русскія власти учитывали заранѣе вѣрность карачаевского народа, какъ это видно изъ „Инструкціи генералу Реаду ***): „Присутствіе 14-ти баталіоновъ резервной дивизіи на Военно-Грузинской дорогѣ отъ Георгіевска до Владикавказа, въ Пятигорскѣ и Нальчикѣ обезпечиваетъ, сколько отъ насъ могло зависѣть, всѣ эти мѣста, и, я вадѣюсь, помѣшаетъ вторженію непріятеля (т. е. Маго-

*) Акты X 593 Рапортъ отъ 17 января 1849 г. № 183.

***) Петровъ. 150.

***) „Инструкція“, приложенная къ Всеподданнѣйшему письму кн. Воронцова, отъ 1 марта 1854 г. Акты X 93 - 95.

мета-Эм.) въ Карачай, ибо начальники праваго фланга и центра, имѣя всѣ свои дѣйствующіе баталіоны свободными, могутъ идти въ тылъ такому вторженію. Карачаевцы, съ самаго ихъ покоренія при ген. Эмануелѣ, всегда намъ оставались вѣрными, никогда не принимали никакого предложенія отъ Шамиля и его агентовъ, и когда самъ Шамиль пришелъ въ 1846 г. въ Кабарду и имѣлъ надежду на ихъ помощь, то они вооружились и объявили ему, что будутъ драться до послѣдняго. Можно надѣяться, что и теперь ихъ поведеніе будетъ такое же, ежели только войска наши будутъ въ состояніи ихъ поддержать и помѣшать вторженію непріятеля на нихъ съ верховьевъ Кубани и Лабы или черезъ Цебельду. Собственный интересъ карачаевцевъ склоняетъ ихъ къ намъ, потому что огромныя стада этого племени пасутся на земляхъ, находящихся въ нашихъ рукахъ; впереди Кисловодской линіи они не имѣютъ другой земли для пастьбы этихъ стадъ, и богатства ихъ съ тѣхъ поръ, какъ они намъ покорились, болѣе нежели удвоились“.

Къ 10 іюля 1853 года огромныя массы конныхъ и пѣшихъ горцевъ сосредоточились на р. Бѣлой, у бывшаго Длиннолѣскаго укрѣпленія на Псефирѣ и Ходзѣ, поджидая прибытія самого Магомета-Эмина. 15 іюля непріятель двинулся къ Карачаю. Предугадывая это движеніе, г.-м. Евдокимовъ уже сдѣлалъ распоряженіе удалить жителей ущелья Теберды на Кубань. Самъ же онъ рѣшился захватить сборище въ верховьяхъ рѣчекъ Маруха и Аксаута, чтобы помѣшать замысламъ Магомета-Эмина, а въ особенности показать карачаевцамъ готовность къ уничтоженію покушенія наиба *). Отряду кисловодскаго кордона подъ командой бар. Унгернъ-Штернберга, близъ Кумскихъ вершинъ, было пред-

*) Акты X 621—623. Выписка изъ журнала г.-м. Евдокимова о военныхъ происшествіяхъ на правомъ флангѣ Кавказской линіи съ 24 іюня по 1 авг. 1853 г.

писано спуститься къ Каменному мосту на Кубани. Самъ Евдокимовъ въ 6 ч. утра 22 іюля прибылъ на р. Хусы-Кардоникъ. Непріятельское сборище имѣло ночлегъ на правомъ берегу Кафира верстахъ въ 8—9 отъ укрѣпл. Надеждинскаго. Вскорѣ послѣ прибытія Евдокимова и къ Магомету-Эмину прибыли агенты изъ Карачая и съ Теберды. Въ лагерь враговъ поднялась тревога, которую Магометъ-Эминъ едва успокоилъ. Въ его лагерьъ разнеслось извѣстіе, что жители съ Теберды ушли; на Маруху пришелъ огромный русскій отрядъ; на Кубани также отрядъ; карачаевцы въ сборѣ заняли лежащую къ нимъ дорогу и послали просить помощи отъ русскихъ; что лишь только Магометъ-Эминъ приблизится къ Карачаю, какъ будетъ окруженъ со всѣхъ сторонъ и абадзехи погибнуть въ лѣсахъ отъ голода. Всѣхъ охватилъ почти паническій ужасъ, и всѣ торопились уйти отъ опасности. Тогда Магометъ-Эминъ рѣшилъ напасть на ст. Вознесенскую, но когда и это нападеніе не удалось, то все сборище разбѣжалось.

Хубіевъ бѣжалъ изъ Карачая за горы, подъ покровительство Шервашидзе. Тѣмъ не менѣе карачаевцы должны были заплатить контрибуцію въ размѣрѣ военныхъ издержекъ, въ суммѣ около 20 т. р. Хубіевъ спусти нѣсколько лѣтъ былъ прощенъ и вернулся на родину; умеръ около 1870 г. въ званіи народнаго кадія.

Въ 1873 году возникло новое волненіе, руководителемъ котораго явился Хаджи-Нана Хубіевъ, который подговаривалъ карачаевцевъ къ поголовному переселенію въ Турцію, рисуя самыя заманчивыя картины новаго отечества. Русскія власти арестовали нѣсколькихъ вліятельныхъ хаджей, въ томъ числѣ Хубіева; въ Карачай пріѣхалъ самъ начальникъ Кубанской области и говорилъ съ карачаевцами. „Пріѣздъ начальника области и арестъ хаджей, возвратившихся потомъ на родину съ упорною екатеринодарскою лихорадкою, совер-

шенно водворили спокойствіе среди населенія и смирили недовольныхъ своею судьбою“ *)).

Въ войну 1877—78 г. карачаевцы обнаружили полную вѣрность. Они на собственные средства содержали на горныхъ перевалахъ пикеты, снарядили одну сотню милиціи входившую въ составъ Кубанскаго горскаго полка, имѣвшую походъ къ границамъ Австріи, и одну сотню, участвовавшую въ Марухскомъ отрядѣ; они же выставили для этого отряда около 400 вьючныхъ лошадей съ чарводарами.

Такова исторія карачаевцевъ. Несмотря на обѣщанія и на вѣрность карачаевцевъ, земельный вопросъ относительно Карачая не рѣшенъ до сихъ поръ.

Послѣ 1861 года крестьяне (кулы) были освобождены, нѣкоторые были освобождены безъ земли; многіе однако успѣли въ теченіе десяти лѣтъ уже совершенно выкупиться. Кулы платили 200—300 р. за освобожденіе; нѣкоторые платили дельше 10 лѣтъ: азаты—вольные—платили меньше.

В. М. Сысоевъ.

*) Петровъ 152—153.

Отдѣлъ II.

Археологическія экскурсіи, разысканія и замѣтки.

Тифлисская губернія. Борчалинскій уѣздъ. Триалетское приставство.

Борчалинскій уѣздъ Тифлисской губерніи вообще мало обследованъ въ археологическомъ отношеніи, въ особенности та часть его, которая составляетъ Триалетское приставство. Между тѣмъ могильники этой мѣстности изобилуютъ предметами бронзовой эпохи и отчасти каменнаго вѣка. По крайней мѣрѣ обсидіановыя орудія нигдѣ на Кавказѣ не встрѣчаются въ такомъ количествѣ, какъ въ Триалетскомъ приставствѣ. Цалкинская равнина, можно сказать, сплошь устлана обломками этихъ вещей. На Цалкѣ же имѣется цѣлая обсидіановая пещера, гдѣ добывается необработанный обсидіанъ. Повидимому, здѣсь же были главныя мастерскія, которыя снабжали обсидіановыми орудіями весь Кавказъ ¹⁾.

Мѣстность эта не менѣе богата и христіанскими памятниками, развалинами церквей, монастырей, замковъ и дворцовъ, которые изо дня въ день безпощадно разрушаются и разбираются мѣстнымъ населеніемъ: татарами, греками, армянами и нѣмцами. Мнѣ приходилось нѣсколько разъ бывать въ Триалетскомъ приставствѣ лѣтъ 15—16 тому назадъ, и

¹⁾ Въ 1896 г. по порученію Императорской Археологической Комиссіи мною были произведены пробныя археологическія раскопки на Цалкѣ, и тогда, между прочимъ, было собрано довольно большое количество обсидіановыхъ орудій, которыя были отправлены въ Комиссію. Часть ихъ Комиссія прислала потомъ въ Кавказскій Музей. Небольшое количество обсидіановыхъ орудій съ Цалки имѣется и въ Музеѣ Грузинскаго Общества Исторіи и Этнографіи.

тогда мною былъ собранъ тотъ, по преимуществу, эпиграфическій матеріалъ, который приводится ниже. Мнѣ хотѣлось предпринять болѣе систематическое обследованіе этихъ и другихъ памятниковъ Борчалинскаго уѣзда, сдѣлать фотографическіе снимки надписей и фасадовъ зданій, представить планы и разрѣзы развалинъ, но до сихъ поръ это, къ сожалѣнію, не удалось. Не теряя надежды когда-нибудь снова вернуться къ борчалинскимъ памятникамъ и пополнить текстъ рисунками, я не считаю однако болѣе полезнымъ задерживать обнаруженіе давно собраннаго матеріала, который и въ этомъ видѣ сослужитъ немаловажную службу для изслѣдователей Кавказа и въ частности Грузіи. Дальнѣйшее изысканіе, конечно, можетъ преумножить матеріалы, но и изъ того, что собрано мною, можно смѣло указать эпоху наиболѣе культурнаго развитія названной области Грузіи, когда страна покрылась христіанскими памятниками и жизнь была ключомъ. Въ этомъ отношеніи, поскольку можно судить по уцѣлѣвшимъ памятникамъ и надписямъ на нихъ, золотымъ вѣкомъ строительства въ Триалетскомъ приставствѣ былъ XI и отчасти XII вѣкъ, когда въ этой мѣстности эриставами были Раты и Липариты изъ рода Орбеліановъ. Ихъ имена встрѣчаются почти на каждомъ памятникѣ²⁾.

²⁾ Во время перваго моего путешествія по Борчалинскому уѣзду 1896 г. со мною ѣздила сослуживецъ мой Ар. Вас. Кутателадзе, который раздѣлялъ со мною всѣ труды по собиранію археологическаго матеріала. Онъ часто съ опасностью для жизни взбирался на развалины и очищалъ надписи, послѣ чего онѣ становились удобочитаемыми, равно какъ откапывалъ изъ-подъ мусора и навоза въ заброшенныхъ церквахъ надгробныя плиты съ эпиграфическими надписями. Безъ его содѣйствія предлагаемый матеріалъ не былъ бы такъ полонъ. Черезъ нѣсколько лѣтъ онъ одинъ отправился съ фотографическимъ аппаратомъ, чтобы снять видѣнные нами памятники, но по разнымъ обстоятельствамъ не проникъ на Цалку и ограничился только окрестностями Бѣлаго Ключа и Манглиса.

Ц а л к а.

Обзоръ памятниковъ мы начнемъ съ Цалки. Цалкинская равнина, представляя собою вулканическое плато, около 5,000 ф. средней высоты, имѣетъ форму прямоугольника и окружена со всѣхъ сторонъ горами. Западная часть равнины волниста, другія части образуютъ террасы со скатомъ къ верхнему теченію р. Кціи. Изъ трехъ большихъ равнинъ, Цалкинской, Лорійской и Борчалинской, на которыхъ группируется почти все населеніе уѣзда, Цалкинская наиболѣе суровая по климату. Вся мѣстность прорѣзывается р. Храмомъ, или Кціею, которая беретъ начало у южной подошвы, Цхра-цкарось-мта и у селенія Авранлы выходитъ на Цалкинскую равнину. Теченіе рѣки здѣсь медленное и мѣстами образуетъ болотистыя берега. Близъ селенія Еды-килиса р. Кція принимаетъ притоки: слѣва рѣчку Джинисъ, и справа рѣчки Нардеванъ и Аязма. Начиная съ развалинъ крѣпости Цалка или Гуниа-кала, берега рѣки повышаются, и отъ Бармаксызскаго моста рѣка вступаетъ въ глубокую щель, образуемую надвинувшимися горами, гдѣ течетъ въ глубокой тѣснинѣ на протяженіи почти 80 верстъ и только у Колагирскаго моста, близъ сел. Арыхло, снова выступаетъ на равнину. Эти крутые берега и даютъ названіе рѣкѣ Храма, начиная отъ селенія Бармаксыза (храми по-грузински значить оврагъ). На Цалкинской равнинѣ имѣется только одно небольшое прѣсноводное озеро Башкевское, близъ сел. Башкѣй *). На Цалкѣ всего 50 селеній. Населеніе теперь состоитъ главнымъ образомъ изъ армянъ и грековъ, выведенныхъ изъ окрестностей Эрзерума и поселенныхъ здѣсь въ 1829—1831 г.г. Прежнее исключительно грузинское населеніе начало рѣдѣть въ XVIII вѣкѣ и въ концѣ его почти все выселилось вслѣдствіе постоянныхъ нападеній лезгинъ

*) Древнее грузинское названіе озера Барети.

скихъ шаякъ и татарь. Новые пришельцы, греки и армяне, нашли готовые храмы, иногда даже съ пергаментными церковными книгами, и обратили ихъ въ свои приходскія церкви, въ первое время безъ всякой передѣлки. Но затѣмъ постепенно начали приспособлять старыя церкви къ своимъ вкусамъ и потребностямъ, расширять, передѣлывать, а иногда на мѣсто ихъ строить новыя, некрасивыя и неудобныя, но болѣе просторныя. Конечно, до насъ не сохранилось и десятой части того, что было, и только остатки показываютъ, что вся Цалба была покрыта каменными церквами и храмами, такъ что на каждую деревню ихъ приходилось по нѣскольку. Отмѣчая вкратцѣ всѣ видѣнныя нами развалины, остановимся болѣе подробно преимущественно на тѣхъ, которыя лучше сохранились и имѣютъ надписи.

Г о х н а р и.

Мы ѣхали на Цалку изъ Манглиса. Послѣ продолжительнаго спуска къ р. Алгеткѣ, начался такой же длинный подъемъ почти до самой Березовой балки, гдѣ находится духанъ. Березовой балкою эту мѣстность называли русскіе поселенцы урочища Манглиса; древнее грузинское названіе мѣстности было Гохвари. Не доѣзжая духана, направо на возвышенности мы замѣтили развалины церкви. Она когда-то была облицована большими, чисто тесаными алгетскими камнями. Размѣры церкви невелики, длина 12 аршинъ 13 вершковъ, ширина безъ южнаго придѣла 9 аршинъ 14 вершковъ. Южный придѣлъ совершенно разрушенъ; онъ тянулся, судя по остаткамъ, во всю длину церкви. Камни облицовки всей церкви теперь цѣликомъ сняты и увезены въ Манглисъ для постройки новой полковой церкви; остается только внутренняя заливка изъ валуновъ и мелкихъ камней на извести. Сводъ виденъ еще въ алтарѣ; въ остальной части церкви

онъ провалился. Дверь одна съ юга; оконъ было, повидимо-
му, три, по одному съ каждой стороны, кромѣ сѣверной. На-
личники оконъ были украшены красивою грузинскою рѣзбою.
Внутри видны остатки низкой каменной алтарной преграды.
Посреди алтаря цѣльный престольный камень въ 1 аршинъ
9 вершковъ вышины и въ аршинъ ширины, украшенный
рѣзнымъ крестомъ и плетеніями. Слѣды росписи уцѣлѣли въ
алтарѣ и на западной стѣнѣ. На послѣдней еще видны фи-
гуры мужчины и женщины въ коронахъ. Фигура женщины
лучше сохранилась. Профиль и руки обращены вправо. Изо-
браженіе напоминаетъ портретъ царицы Тамары, хотя это не
Тамара. Надписи на фигурахъ изгладились. Насильственные
разрушители церкви не могли сдвинуть съ мѣста, благодаря
массивности, громадный камень, лежащій надъ южною
дверью. Длина его 2 арш. 14¹/₂ вер., ширина 1 арш. 9 вер.
Камень этотъ сохранилъ остатки обширной надписи заглав-
ными буквами хуцури въ 16 строкъ. Надпись очень сильно
пострадала и хуже всего сохранилась въ серединѣ, гдѣ она
совершенно смыта; края сохранились лучше. Приводимъ то,
что мы могли вычитать изъ этой надписи.

1. ႠႩႠႩႩႩႩ Ⴉ[ႠႩ]ႩႩ ႩႩႩ Ⴉ ႩႩႩႩ ႩႩႩႩ
ႩႩ ႠႩ ႩႩႩႩ ႩႩႩႩႩႩ

2. ႠႩ Ⴉ[ႩႩႩႩႩႩႩ ႩႩႩ ႩႩ]ႩႩ ႩႩႩႩႩႩ
ႩႩႩ ႩႩႩႩ ႩႩႩႩ ႩႩႩႩႩႩ

3. ႠႩႩႩႩႩ...ႠႩႩႩႩႩႩႩ ႩႩႩႩ ႩႩ ႠႩ
ႩႩႩႩႩႩ ႠႩႩႩႩႩႩ

4. ႠႩ ႩႩႩႩႩ ႩႩႩႩႩႩႩ [ႩႩႩႩႩ]... Ⴀ[Ⴉ]
ႩႩႩႩ ႩႩႩႩႩႩႩႩ...ႩႩ...[ႠႩ] ႩႩႩႩႩႩ ႩႩႩႩႩႩ

5. ႩႩႩႩ [ႩႩႩႩႩႩႩႩႩ]ႩႩႩႩႩႩႩႩႩ ႩႩႩႩႩႩ
ႠႩ ႩႩႩႩႩႩ

6. ႠႩ Ⴉ[ႩႩႩ ႩႩႩႩႩႩႩႩ]ႩႩႩႩႩႩႩႩ ႠႩ ႩႩႩႩႩ
ႩႩႩႩ ႩႩႩႩႩႩ

7. ႁႃႆ ႃႆႆ ႃႆႆ ႃႆႆ [ႃႆႆႆ]..... ႃႆႆႆ-
ႆႆႆ ႆႆႆ
8. ႃႆႆႆႆ ႆႆႆႆႆႆ ႆႆႆ..... ႆႆႆ..... ႆႆႆႆႆ-
ႆႆ ႆႆ ႆႆႆ
9. ႆႆႆႆ ႆႆ ႆႆႆႆႆႆ..... [ႆႆ]ႆႆႆႆႆ-
ႆႆႆ ႆႆႆ
10. ႆႆႆႆႆ ႆႆႆ..... ႆႆႆ..... ႆႆ ႆႆ
11. ႆႆႆႆႆႆ ႆႆ ႆႆ..... ႆႆႆႆ
12. ႆႆႆႆႆႆ ႆႆ..... ႆႆ ႆႆႆႆ
13. ႆႆႆ ႆႆႆႆႆႆ..... ႆႆ ႆႆႆ
14. ႆႆႆ ႆႆႆႆ ႆႆ..... [ႆႆႆႆႆ] ႆႆ-
ႆႆႆႆႆ
15. ႆႆႆႆႆႆႆႆ ႆႆႆ..... ႆႆႆႆႆ ႆႆႆႆ
16. ႆႆႆႆႆႆ ႆႆႆ..... ႆႆႆႆ.....

Переводъ.

„Мы, имѣющіе начало отъ безначальнаго Бога и капля земли... удостоились построить святую сію церковь...; начали во время Великаго Липарита, эристава эриставовъ, и окончили въ эриставство ¹⁾ сыновой ихъ... и во время католикосства Георгія и жены эристава эриставовъ Рата... [сыновой ихъ]... [Ра]та эристава эриставовъ и Іоанна п.... во спасеніе грѣшной души моей.... пожертвовали на кормленіе священниковъ.... волею... и пожертвовали и утвердили... утвердите безъ притязанія... великіе святые и святой великомученикъ... за уменьшеніе, да потребуется отъ его души.... манглискаго епископа, возвеличи, [Боже]... въ коронковъ“.....

¹⁾ ႆႆႆႆႆ, ႆႆႆႆ — существительное образованное отъ послѣлога ႆႆ — при, означаетъ „при жизни“, а въ примѣненіи къ слову „эриставъ“ слѣдуетъ перевести: „въ эриставство“, въ примѣненіи къ слову царь: „въ царствованіе“. Обыкновенно слово встрѣчается въ сопровожденіи слова эриставъ и указываетъ на его господство, поэтому не будетъ ошибкою, если передать его словами: „въ господство“.

Надпись эта, по нашему мнѣнію, упоминаетъ эриста-вовъ Грузіи, Липарита III Орбеліани (†. 1064) и сыновей его Рата III и Іоанна II¹⁾. Значитъ, церковь была начата при Липаритѣ III, въ царствованіе Баграта IV (1027—1072), и окончена при сыновьяхъ Липарита III, Ратѣ III и Іоаннѣ II, въ царствованіе Георгія II (1072—1089).

Группу 4-ой строки კ⁶ბ⁶ს⁶.გ⁷. я читаю; კათალიკოსობას გორგობას— въ католикоство Георгія. Католикось Георгій Таоскій извѣстенъ въ царствованіе Баграта IV. Если же въ названной группѣ подразумѣвать выраженіе კესრობასა გორგობას— „въ кесарство Георгія“, то тогда подъ Георгіемъ нужно разумѣть царя Георгія II (1072—1089), ибо, какъ извѣстно, онъ носилъ титулъ „кесароса“.

Какъ бы мы ни толковали надпись, одно только несомнѣнно, что церковь построена въ XI вѣкѣ.

Кругомъ церкви обширный могильникъ съ большими надгробными камнями, на которыхъ изображены человѣческія фигуры, луги, плуги и другія орудія, служившія признакамъ обычныхъ занятій въ земной жизни покойниковъ.

А д з и к в и.

Ниже Гохнари, тамъ гдѣ имѣется хуторъ жителей селенія Тонеты, остатки стариннаго села съ многочисленными слѣдами построекъ и среди нихъ развалины каменной церкви, облицованной чисто тесаными большими алгетскими камнями. Длина ея 14 аршинъ, ширина 9 аршинъ 2,5 вершка. Съ южной стороны церковь имѣетъ придѣлъ во всю длину шириною 4 арш. 5 вер. Половина придѣла уже разрушена. Сводъ церкви провалился, облицовка наполовину снята. Дверь одна съ Ю, со стороны придѣла. Огня довольно большія, по одному съ В, З и Ю. Придѣлъ имѣетъ два окна съ Ю.

¹⁾ Brosset, Additions, p. 215.

Престольный камень съ рѣзнымъ крестомъ былъ прислоненъ къ стѣнѣ. Подпрудныя арки изъ тесаныхъ камней, и на камнѣ средней арки внизу надпись заглавными хуцური въ 10 строкъ:

1. ჟ ნ^ად^ებ^იდ^ე ი ბ^ედ^ე ჯ^ედ^ე ჟ^ებ^ინ^ა
2. ჟ^ებ^ინ^ა ჟ^ედ^ებ^ინ^ა ჟ^ებ^ინ^ა ბ^ედ^ე
3. ჟ^ებ^ინ^ა ბ^ედ^ე ჟ^ებ^ინ^ა ბ^ედ^ე
4. ჟ^ებ^ინ^ა ბ^ედ^ე ბ^ედ^ე ბ^ედ^ე
5. ჟ^ებ^ინ^ა ბ^ედ^ე ბ^ედ^ე ბ^ედ^ე
6. ჟ^ებ^ინ^ა ბ^ედ^ე ბ^ედ^ე ბ^ედ^ე
7. ბ^ედ^ე ბ^ედ^ე ბ^ედ^ე ბ^ედ^ე
8. ბ^ედ^ე ბ^ედ^ე ბ^ედ^ე ბ^ედ^ე
9. ბ^ედ^ე ბ^ედ^ე ბ^ედ^ე ბ^ედ^ე
10. ბ^ედ^ე ბ^ედ^ე ბ^ედ^ე ბ^ედ^ე

ქ. სახელთა ღმრთისაჲთა მე კარაზ-ბაკურ შკესწორე მიწაჲ თანხარული აძიკუმსა ეკლესიასა სალოცავად სულას ჩუენისა. ვინ შუეცვალს, ანუ ღოცვისაგან კიდე რასაცა ენუკვედეს, კრული იუოს ღმრთისა დაუსაძამოსა პირითა, ამან.

„Во имя Бога я, Варазь-Бакуръ, пожертвовалъ землю Тавнарули Адзиковской церкви въ моление души нашей. Кто измѣнитъ или, кромѣ молитвы, что-нибудь потребуетъ, тотъ пусть будетъ проклятъ устами безначальнаго Бога, аминь“.

Подъ именемъ Варазь-Бакура или Варазь-Бавара извѣстенъ 31-ый царь Грузии ¹⁾, жившій по хронологіи царевича Вахушта въ концѣ IV вѣка нашей эры, но едва ли о немъ идетъ рѣчь въ нашей надписи: такую древность нельзя церкви приписать, да и жертвователъ себя не упоминаетъ царемъ. Стало-быть, Варазь-Бакуръ этой надписи намъ неизвѣстенъ. Но изъ надписи можно заключить, что село, которому эта церковь принадлежала и остатки котораго сохранились вокругъ церкви, носило названіе Адзикви. Это

¹⁾ Е. Такайшвили. Источники грузинскихъ летописей. Три хроники, стр. 29. По Картлис-Цховреба онъ считается 27-ымъ царемъ.

село часто упоминается въ актахъ Баратовыхъ и въ статистическомъ описаніи Сабаратіано царевича Вахушта въ формѣ „Азикви“ и „Азики“, по положеніе его намъ было неизвѣстно.

Въ западной стѣнѣ южнаго придѣла изнутри, внизу на особомъ камнѣ, имѣются довольно грубыя поясныя изображенія четырехъ лицъ съ надписями хуцури съ трехъ сторонъ изъ заглавныхъ буквъ. Камень съ изображеніями отчасти вывѣтрился, надпись частью попорчена и цѣликомъ прочесть ее мнѣ не удалось.

Верхняя строка по моему гласить:

ჟჟ ზფუფჟ ზოფჟ ზჟ ჟჟჟჟჟჟ ზჟ...

„Христе, возвеличи Шоту и Гамрекели и“...

Изъ правой строки разбираются только центральныя буквы... ზჟჟ...

Изъ лѣвой строки

ჟჟ ზჟ ზ ჟ ჟჟჟჟ,

Первыя четыре буквы означаютъ слова: «Христе, помилуй».

Изъ остальныхъ буквъ этой строки болѣе ясны ზჟჟ, а три буквы передъ этими и послѣдняя буква строки, по видимому, не цѣльны и я привожу ихъ гадательно. Онѣ въ этомъ видѣ не даютъ смысла. Такимъ образомъ, изъ четырехъ фигуръ, представленныхъ на этой каменной плитѣ, одна принадлежитъ какому-то Шотѣ, а другая Гамрекели. Эти, по видимому, центральныя фигуры; имена же лицъ, представленныхъ въ крайнихъ фигурахъ, намъ пока не извѣстны. Гамрекели происходили изъ Тори, Боржомскаго ущелья, и извѣстны въ исторіи Грузіи въ XII и XIII в. в. (Brosset, Hist. de la Géorgie t. I, p. 399, 410, 429).

Ахали-Сопели, или Бза.

Ниже этихъ развалинъ деревня грузинъ-мтіульцевъ, извѣстная подъ названіемъ Ахали-Сопели (Новая деревня).

Мтіульцы здѣсь недавно поселились; ихъ 50 дымовъ. Древнее названіе деревни было За или Бза. Въ этой деревнѣ имѣется небольшая, но красивая старинная грузинская церковь обыкновеннаго типа. Длина ея 14 арш., ширина 7 арш. 8,5 верш. Она построена изъ чисто тесаныхъ камней большихъ размѣровъ. Дверь одна съ Ю. Окна небольшія по одному съ В и З и два съ Ю. Последнія представляютъ совсѣмъ маленькія просвѣты. Карнизы церкви красивы: съ юга и сѣвера они состоятъ изъ рѣзныхъ круговъ съ крестами внутри, съ востока и запада изъ плетеній. Украшенія имѣются также надъ окнами. Такъ, надъ восточнымъ окномъ имѣется полуциркульный рѣзной наличникъ, въ одномъ концѣ котораго изображеніе какого-то животнаго, повидимому, лисицы, а въ другомъ цвѣтокъ; надъ этимъ наличникомъ представленъ Давидъ во рвѣ львиномъ. Все это озражено на одной плитѣ съ рѣзною каймою. Внизу одна строчка надписи мелкими заглавными хуцури, не ясная. По обѣ стороны окна, ниже, изображены птицы-голуби. Веревчатая кайма, когда-то украшавшая окно, теперь сохранилась только съ лѣвой стороны; съ правой замазана известью.

По сторонамъ западнаго окна съ одной стороны представленъ левъ, съ другой единорогъ; надъ окномъ четырехольный камень съ рѣзными полуциркульными полосками и крестомъ надъ ними. По сторонамъ креста Божья Матерь и другая фигура съ крестомъ. Надъ однимъ южнымъ окномъ небольшое изображеніе модели церкви и по сторонамъ двѣ фигуры, повидимому, мужчины и женщины, увѣнчанные виноградными кистями. Надъ другимъ южнымъ окномъ представлены птицы. Съ З и Ю церковь въ былое время имѣла придѣлы, которые потомъ были разобраны окончательно, камни ихъ увезены на Манглисъ и употреблены для реставраціи Манглисскаго храма. Церковь съ западнымъ придѣломъ соединялась, какъ видно, двумя арками, которыя потомъ были

задѣланы. Теперь церковь покрыта досками на два ската. Прежде крыша была каменная.

Кругомъ церкви полуразрушенная ограда съ могильникомъ и надгробными камнями, на которыхъ изобразены предметы обиходной жизни покойниковъ. На надгробныхъ плитахъ встрѣчаются и надписи хуцури. На одномъ такомъ камнѣ, вѣроятно, снятомъ съ придѣла церкви, имѣется надпись въ три строки заглавными хуцури и, хотя она значительно попорчена, но въ ней еще можно разобрать слова...

... ႠႡႢႣ ႤႥႧႨ ႩႪႫႬ ႭႮႱ...

«Возвеличи Баграта царя царей»....

Вѣроятно тутъ рѣчь идетъ о Багатѣ IV (1027—1072).

Изъ Ахали-Сопели мы поднялись снова къ гохарскому духану и поѣхали дальше; черезъ 4 часа мы были въ Имерѣ. Съ Имеры и начинается собственно Цалка.

И м е р а. †

Деревня Имера расположена на рѣкѣ Керъ-су и населена 70 дворами грековъ. Церковь имерская построена въ 1891 г. изъ камней старой грузинской церкви, которую греки разрушили, и изъ ея матеріала построили на томъ же мѣстѣ новую церковь бѣльшихъ размѣровъ. Теперешняя церковь имѣетъ въ длину 17 аршинъ и 7¹/₂, вершка, въ ширину 12 ар. и 9 вершковъ, дверь одна съ запада; оконъ всего 6, одно съ востока и по три съ сѣвера и юга. Съ востока церковь имѣетъ полукруглую пристройку для алтаря; полъ каменный; иконостасъ новый; сводъ внутри держится на четырехъ каменныхъ столбахъ, которые дѣлятъ церковь на три нефа; средній нефъ шире, боковые узки. Церковь освящена въ честь апостоловъ Петра и Павла.

Въ южной стѣнѣ на одномъ камнѣ сохранились остатки надписи заглавными буквами хуцури:

ႠႡ ႢႣ ႤႥ ႧႨ Ⴉ... „Христе, помилуй С...“

Въ сѣверной стѣнѣ остатки надписи:

ᲕᲠᲘᲗᲗᲗ, быть-можетъ, означаетъ: „родителей“.

Около церкви стоитъ довольно большой камень, который лежалъ надъ южною дверью старой церкви и которую строители новой церкви не положили на своемъ мѣстѣ, такъ какъ онъ по своимъ размѣрамъ не гармонировалъ съ другими небольшими камнями новой постройки. Камень этотъ имѣетъ полуциркулярныя рѣзныя полоски и надъ полосками въ серединѣ три небольшихъ рѣзныхъ креста, а подъ ними надпись хуцури:

ᲚᲗᲗᲗ „Святыхъ“

ᲗᲗᲘᲗᲗ „Троицы“.

Значить, старая церковь была построена въ честь Св. Троицы, и три креста подъ-рядъ надъ восточнымъ окномъ или надъ входною дверью служатъ признакомъ подобнаго явленія и въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ надписи нѣтъ на церквяхъ. Камень имѣетъ кругомъ красивую веревчатую рѣзьбу и слѣдующую надпись хуцури:

1. ᲗᲗᲘᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗ
2. ᲗᲗᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗ
3. ᲗᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗᲗ
4. ᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗᲗ
5. ᲗᲗᲗᲗᲗ.

Далѣе ниже:

6. ᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗᲗᲗ
7. ᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗᲗᲗ
8. .. ᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗᲗ.

Безъ сокращеній надпись я читаю:

სახელითა ღმერთისათა აღკაშენება ესე საუღარო ზეობასა, ადიდნე ღმერთიან, ღმრთობაჲ ერისთავთ ერისთავისა, კელითა გიორგი ხუციასა, ფრად ცოდვილთსაჲთა. ქრისტე, შეიწუჯე სული მკარისაჲ [და სუ]ლი გიორგი ხუციასაჲ.

„Во имя Бога построена сия церковь въ эриставство—
возвеличи Боже—Липарита эристава эриставовъ рукою мно-
грѣшнаго священника Георгія. Христе, помилуй душу Мака-
рія [и душ]у священника Георгія“.

Здѣсь рѣчь идетъ, вѣроятно, объ одномъ изъ трехъ Ли-
паритовъ (II, III, IV), которые жили въ XI вѣкѣ ¹⁾, такъ
что старинная церковь въ Имерѣ должна была быть XI вѣка.

Ниже Имеры, въ двухъ верстахъ отъ деревни Аха-
лыка, въ имѣнии Баратова, находятся развалины церкви изъ
тесаннаго камня, длиною 12 аршинъ 6¹/₂ вершка, шириною
7 арш. 13 вершковъ, съ разрушеннымъ портикомъ съ юж-
ной стороны въ 5 аршинъ и 6 вершковъ длины. Сѣверная стѣна
церкви совершенно разрушена; съ остальныхъ стѣнъ камни
облицовки наполовину сняты. Дверь одна съ юга, со стороны
портика; оконъ три по одному съ востока, запада и юга.
Надъ южною дверью лежитъ обширный красный камень,
длинною 4 аршина 2 вершка, шириною 1 арш. 4 вершка, и
на ней крупными красными буквами хуцური написано:

1. ԳՒ ԷՄԻ ԲՆՐ. ԿՂ. ԿՂ

ԵՆԿՂԲԷՆԷ ԲՆՐ.

ქრისტე აღიფიქნ ღმრთობი ქრისტავთ ქრისტავი, ძე სულკურ-
თხეულას ღმრთობი(ას).

„Христе, возвеличи эристава эриставовъ Липарита,
сына блаженныхъ души Липарита“.

Надпись эта, хотя и не имѣетъ короникона, но время
построенія церкви приблизительно все-таки можетъ быть
опредѣлена: вѣтъ сомнѣнiя, что въ надписи рѣчь идетъ о
грузинскомъ эриставѣ Липаритѣ Орбелiани. Липаритъ, сынъ
Липарита, былъ только одинъ, а именно Липаритъ III, сынъ
Липарита II. Липаритъ II умеръ въ 1022 г., а Липаритъ
III около 1063 г. ²⁾. Стало-быть, церковь наша построена

¹⁾ Brosset, Additions, p. 215.

²⁾ Brosset, Additions, p. 215.

въ 1022—1063 г.г., скорѣе всего въ первой половинѣ XI вѣка.

Подъ западнымъ окномъ была другая надпись, но она не цѣликомъ сохранилась; верхняя половина камня снята, на нижней во время сильнаго проливнаго дождя въ бытность мою около церкви я съ трудомъ прочелъ:

1. ԿՒ ՅՒ ԿՆԴԷՆ ՅԷ ԿԷԸ

2. ԿՂ ԺԻԷՆ ԿՆԻ ԿԿՆ

3. ԿՇԷՆ ԿՎԿԵ ԿՆԻ.

ქრისტე შეიწყულებ დავა და ივანე, ძმა მისი, ძმა მათი
კახალი სუბესი.

„Христе, помилуй Бивая и Ивана, брата его, и отца ихъ священника Гавриила“.

Лица, упомянутыя въ этой надписи, неизвѣстны.

Кругомъ церкви могильникъ съ надгробными камнями, на которыхъ изображены предметы и сцены изъ обиденной жизни покойниковъ.

А х а л ы к ь.

Въ деревнѣ Ахалыкѣ живутъ теперь греки (34 дыма) и армяне (6 дымовъ). Старая грузинская церковь этой деревни обыкновенная, 4-хъ-угольная; облицована очень большими тесаными камнями; въ длину она имѣетъ 14 аршинъ 4¹/₂, вершка, въ ширину 7 аршинъ 4 вершка; дверь одна съ юга; оконъ три, по одному съ каждой стороны, кромѣ сѣверной. Надъ южнымъ окномъ рѣзной полуциркулярный наличникъ съ завитками сверху. Надъ восточнымъ окномъ въ рѣзномъ четырехугольникѣ небольшой рѣзной крестъ. Церковь была возобновлена въ 30-ыхъ годахъ XIX столѣтія, и грузинскія надписи, слѣды которыхъ сохранились въ видѣ отдѣльныхъ буквъ, тогда исчезли. Въ сѣверной стѣнѣ замѣтны надгробныя плиты, положенныя очевидно при возобно-

влевія церкви. Церковь теперь покрыта досками, освящена въ честь Св. Николая и имѣеть деревянный иконостасъ.

✓ Бешкенашени, нынѣ Бешташенъ.

Бешташенъ лежитъ на берегу р. Бешкенашенись-цка-ли Вахушта, нынѣ Керъ-су или Эгри-чай; населеніе греческое, болѣе 250 дымовъ. Церквей въ Бешташенѣ три: одна совершенно новая, большая; другая на горѣ небольшая, изъ тесаныхъ камней, обычнаго типа, лежитъ въ развалинахъ и ничѣмъ не замѣчательна; третья церковь въ честь Св. Георгія изъ тесаныхъ камней, цѣла, крыта черепицею, имѣеть въ длину 12 аршинъ 8 вершковъ, въ ширину съ южнымъ придѣломъ 13 аршинъ. Южный придѣлъ тянется во всю длину церкви, но ниже послѣдней. Придѣлъ не отдѣленъ отъ церкви глухою стѣною, а искусно соединяется съ нею двумя арками, опирающимися на одинъ низкій столбъ посрединѣ; несмотря на такое соединеніе, придѣлъ имѣеть отдѣльный алтарь, а деревянный иконостасъ общій для главной церкви и придѣла. Иконостасъ новый, о четырехъ ярусахъ; полъ церкви каменный; въ алтарѣ церкви четыре ниши, въ алтарѣ придѣла ихъ пять. Дверь одна съ юга. Какъ церковь, такъ и придѣлъ имѣють по одному окну съ востока и запада; кромѣ того, придѣлъ имѣеть еще по маленькому просвѣту подъ восточнымъ и южнымъ окнами. Всѣ окна небольшія и въ церкви днемъ довольно темно. Камни церкви хорошо обтесаны и большихъ размѣровъ; одна изъ нихъ имѣеть въ длину 3 аршина 7 вершковъ, въ ширину 1 аршинъ 5 вершковъ. Другая въ южной стѣнѣ придѣла въ два аршина 14 вершковъ длины и 1 аршинъ 5 вершковъ ширины сохранила намъ надпись хуцури заглавными, но не ровными и не красивыми буквами. Среди заглавныхъ попадаются и строчныя, въ особенности буква ѳ.

ценникъ Гургень написалъ. Въ торопяхъ нацарапалъ. Кто изъ васъ сотворить молитву, пусть благословить его Богъ. Да будетъ аминь“.

Лица, упомянуты въ этой надписи, неизвѣстны. Эрпставъ Вахтангъ въ другихъ надписяхъ не упоминается. Трудно поэтому даже приблизительно опредѣлить время постройки церкви. Надпись не такъ легко поддается разбору и поражаетъ своими усѣченными формами словъ. Мнѣ пришлось много времени потратить, чтобы добыться смысла. Вѣроятно, Бешташенская церковь древнѣе другихъ церквей Цалки.

Ш е п я к ъ .

Шепякъ лежитъ на правомъ берегу р. Керъ-су, недалеко отъ его впаденія въ р. Кцію, и населенъ 60 дымами грековъ. Въ Шепякѣ три старыя церкви. Одна ниже деревни изъ огромныхъ тесаныхъ камней, лежитъ въ развалинахъ; она обычнаго типа, облицовка наполовину разобрана, съ юга придѣлъ тоже разрушенъ; дверь одна съ юга; длина церкви 13 аршинъ 7 вершковъ, ширина 7 аршинъ 12 вершковъ. Кругомъ небольшая ограда и могильникъ съ огромными надгробными камнями.

Другая церковь въ деревнѣ изъ грубо-обтесанныхъ камней, сложенныхъ почти безъ цемента; она меньше первой и обращаетъ вниманіе тѣмъ, что одинъ камень въ западной части занимаетъ почти треть стѣны. Церковь эта обычнаго типа, тоже лежитъ въ развалинахъ.

Третья церковь сохранилась сносно и является однимъ изъ лучшихъ церквей на Цалкѣ. Она построена изъ прекрасно-обтесанныхъ алгетскихъ камней съ красноватымъ оттѣнкомъ и представляетъ четырехугольникъ, длина котораго 18 аршинъ 4 вершка, а ширина 8 аршинъ 12 вершковъ. Въ юго-западномъ углу надъ черепичною крышею небольшая колокольня-башенка о четырехъ столбахъ. Съ сѣвера цер-

ковъ имѣла въ былое время небольшой придѣлъ, который сообщался съ церковью низенкою дверью; дверь теперь задѣлана, придѣлъ срытъ, но слѣды его замѣтны. Церковь имѣетъ въ настоящее время одну дверь съ юга; дверь эта богато украшена тонкою грузинскою рѣзбою и красивою надписью хуцури въ 8 строкъ. Последняя строка надписи, содержащая въ себѣ дату, къ сожалѣнiю, срѣзана при возобновленiи церкви въ 1864 г. Камень, положенный надъ дверью, имѣетъ въ длину 3 аршина 5¹/₂, вершка, въ ширину 1 аршинъ 6¹/₂, вершка. На этомъ камнѣ рѣзанъ полуциркульный наличникъ; въ серединѣ крестъ на пьедесталѣ; по сторонамъ креста представлены олени, очень красиво исполненные; ниже надпись заглавными красивыми буквами хуцури:

1. ჟ: სწყყინტე: იტინტინტე: ზე ჰყო-
ყყყინტე ჩინტინტე

2. იტინტე ჰყოყყინტინტე: ზე იტინტე
ზე ყყყყყინტე: ყყ

3. ტე ჩინტინტე ჩინტინტე: ჰყო ყყყყყ-
ყინტე ტინტეყყყყ ჩინტე

4. ზეყ ყყყ: ყყყყყინტე: ზყოყყინტე: ტე-ტეყყ:
იტინტე: ტეყ ყყინტეყყინტე

5. სწხოტეყყინტე ჰყოყყყინტე ზე
ხოყინტე ჩინტინტე

6. ზე სწხოტეყყინტე იტინტე ჩინტინტე ზე-
ყყყინტე. ყყინტეყყინტე ჰყოყყყინტე

7. იტინტე: ზე სწყოტე ზოყინტე
ტე-ტეყყინტე ტეყყინტე: ზეყყყინტე

8.

ქ. სახელითა ღმრთისათა და მეოხებითა წმიდისა ღმრთის
შობილესათა და ძალითა და შეწევნათა უოკელთა წმიდათა მისთათა
მე კარგუნი ალვაშენე წმიდაი ესე იგლესიაი ზეობასა, ადიდენ ღმერთ-
მან, რატო ერისთვისსა, სალოცველად მზეგრძელობისა და სულისა
მათისათვის და სალოცველად მისა მათისა ღმრთისათვის ერისთვისსა

Քրիստոսի և սուրբ Երզնկայի սուրբ Կրիստոսի.
Գրք . . .

„Во имя Бога и ходатайствомъ Святой Богородицы, и силою и вспомошествованіемъ всѣхъ Его святыхъ, я Харвечинъ построилъ сію церковь въ эриставство (возвелъчн Боже) эристава Рата, въ моленіе за долголѣтіе и за душу его, и въ моленіе за долголѣтіе сына ихъ эристава Липарита, и для спасенія души моей грѣшной. Написано . . .“

Эриставъ Липаритъ, сынъ эристава Рата, намъ извѣстенъ только одинъ, а именно Липаритъ II Орбеліани, сынъ Рата I. Ратъ I умеръ въ 1021 г. въ войнѣ царя Георгія I противъ греческаго императора Василія. Липаритъ II былъ отданъ въ молодости въ заложники Баграту III, умеръ въ 1022 г. ¹⁾. Этотъ Липаритъ тотъ самый, которому приписываютъ постройку Манглицкой церкви въ 1020 г. Изъ сказаннаго видно, что описываемая нами церковь построена въ первой четверти XI вѣка, вѣроятно же всего въ царствованіе Георгія I, значить въ промежуткѣ времени 1014—1022 г.

Съ юга церковь имѣла во всю длину необыкновенно красивый карнизъ, состоящій изъ тонкой рѣзбы и красивой крупной рельефной надписи; надпись и рѣзба, идущія параллельно, гармонируютъ другъ съ другомъ и составляютъ одно цѣлое. Это рѣдкій примѣръ, гдѣ надпись входитъ въ составъ украшенія и служитъ декоративнымъ элементомъ, такъ искусно примѣненнымъ. Къ сожалѣнію, карнизъ этотъ сохранился въ фрагментахъ, всего шесть кусковъ, расположенныхъ въ беспорядкѣ; между ними вставлены рѣзные карнизы другого образца и другого назначенія безъ надписи. Все это сдѣлано плохо при возобновеніи церкви, и даже нѣкоторыя буквы прикрыты цементомъ, связывающимъ фрагменты. По этимъ причинамъ возстановить цѣликомъ надпись

¹⁾ Brosset, Additions, p. 215.

и добиться общаго смысла ея невозможно, а отдѣльныя слова и буквы на четырехъ фрагментахъ представляются въ слѣдующемъ видѣ:

1. ԿԵ ԿԿԵԿԵԿԵ ԿԵԿԵԿԵ ԿԵԿԵԿԵ
2. ԵԿ: Կ: ԵԿԵԿ ԿԵԿԵ,
3. ԵԿ ԿԵԿԵԿ ԿԵԿ ԿԿԵԿԵ
4. ԿԵԿԵԿԵ ԿԵԿ ԿԵԿ
5. ԿԵԿԵԿԵ ԿԵԿԵԿԵԿԵ ԵԿ ԿԵԿԵԿԵ
6. ԿԵԿ ԿԵԿԵԿ. ԿԵԿԵԿԵ ԿԵԿԵ ...ԿԵԿԵԿԵ.

Изъ этихъ фрагментовъ 3, 4 и 6 представляютъ послѣдовательныя чтенія по смыслу; 1, 2 и 5 не даютъ послѣдовательнаго чтенія и нужно предположить между ними большіе пропуски. Буква Կ во второмъ фрагментѣ, поставленная между двоеточіями, можетъ означать или цифру 3, или собственное имя Георгій. Принимая послѣднее чтеніе и считая Ե этого фрагмента остаткомъ слова Կեօյս—царя, мы съ вѣроятіемъ вѣроятіемъ можемъ читать и перевести надпись такъ:

...քն յգլխոս շքօրհուո ինքն (Կեօյս) Կեօրհուոս. Եւ յա-
թը... (Կ)Կեօյսն մասնակոսն յա վրոն Վ... յա քնն քն շքը-
հուոն վմոն օրն նախն-մեքմեք...

...„Да будетъ видно сіе пожертвованіе церкви царя Георгія, гдѣ... пусть спросятъ мамасаханса (игумена) и письмо... и кто измѣнитъ, *да будетъ проклятъ* Святымъ Іоанномъ Крестителемъ“...

Подъ Георгіемъ этой надписи нужно разумѣть, какъ сказано выше, царя Георгія II.

Церковь освящена теперь въ честь Іоанна Предтечи и, вѣроятно, такъ же было и въ старину.

Направо отъ двери въ южной стѣнѣ, въ серединѣ большаго камня, въ особой каймѣ, надпись хуцурн красивыми заглавными буквами въ 4 строки:

1. БԷՆԹԷ ՈՒՆԵԹԷ ՅԷ
2. ԶԷՎԹԷ Բ՝ՅՆԷ ՈՒՆԵ ԶԿ
3. ՎԷՆԵԹԷ ՅԷՆՕԷ Գ
4. ԿԷՆ ԿԵՎ ԿԳԿԵՆ ԷԳ... (далѣе три четыре

буквы попорчены).

სახელოთა ღმრთისათა და ბუბუბითა წმიდისა ღმრთის მშობლი-
სათა დასუსჱ ქჷა ესე ქველას ან[სტისათა].

„Во имя Бога и ходатайствомъ Святой Богородицы по-
ложенъ камень сей доблестнымъ Ав[агомъ].

Два окна съ юга и одно съ востока освѣщаютъ цер-
ковь; западное окно, вѣроятно, задѣлано. Надъ восточнымъ
окномъ на особомъ камнѣ съ рѣзною каймою рельефное изо-
браженіе строителей, отца и сына, въ костюмахъ вель-
можъ; фигуры эти поддерживаютъ руками модель церкви.
Надъ этою группою другая группа изъ двухъ фигуръ, по-
видимому, святыхъ: одна изъ нихъ въ нимбѣ и лѣвою ру-
кою у груди поддерживаетъ книгу или, быть можетъ, икону,
а правую подняла къ верху. Другое изображеніе безъ нимба,
съ руками, поднятыми къ небу. Въ алтарѣ три ниши и слѣды
старой живописи съ грузинскими надписями хуцури; остальная
часть церкви вновь недавно росписана; иконостасъ новый,
содея приподнята, полъ каменный, хоры деревянные. На за-
падной стѣнѣ внутри церкви надпись по-русски (оставляю ор-
фографію подлинника):

„Сей домъ Божій росписанъ въ 1864-мъ году стара-
ніемъ еереемъ Михаиломъ Савастияновымъ“.

Изъ этого видно, что церковь была возобновлена въ
1864 г.

Иконостасъ церкви до передѣлки, какъ видно, былъ ка-
менный, съ красивыми колонками, остатки которыхъ еще
валялись при мнѣ около церкви. Нѣкоторые старожилы, кро-
мѣ того, сообщили мнѣ, что старинная церковь имѣла галле-

рею на подобіе Узунларской церкви, но провѣрить это теперь трудно, такъ какъ слѣдовъ не сохранилось.

С а н о м е р ь .

Изъ Шепяка мы направились къ деревнѣ Саномеру, которая лежитъ къ западу отъ Шепяка въ двухъ верстахъ отъ него. Въ Саномерѣ новая каменная церковь, построенная на мѣстѣ старой, но ничего стараго не сохранилось. Ниже Саномера развалины старинной церкви въ честь Божьей Матери. Церковь эта, изъ тесаныхъ камней обычнаго типа, лежитъ въ развалинахъ; кругомъ могильникъ.

Изъ Саномера мы поѣхали въ деревню Цинъ-Цкаро. На дорогѣ къ Цинъ-Цкаро находится курганъ, и на курганѣ развалины церкви изъ грубо обтесанныхъ камней. Остатки старыхъ стѣнъ церкви греки покрыли землею, и церковь имѣетъ видъ крестьянской сабли со входомъ съ юга; она почти вся въ землѣ. Небольшое отверстіе съ востока служить окномъ, и подъ этимъ окномъ вставленъ камень съ грубою, вульгарною надписью мхедрули въ шесть строкъ; надпись эту вслѣдствіе своей безобразности и въ особенности темноты въ церкви мы не могли цѣлкомъ разобрать и только гадательно вычитали:

1. ჟ. სსკლითა დთ[ისათა] მეზებითა
2. სუდასსა შას უ.....
3. მღალთა მეჟეთა დ დდითა ჯს
4. წნითა ოფლითა მიქნია ასსენი
5.
6.

„Во имя Бога и ходатайствомъ сію церковь какъ *содѣйствіемъ* высокихъ и великихъ царей, такъ и потомъ нашимъ сдѣлали мы Арсеній . . .

Вѣроятно, тутъ рѣчь идетъ о манглискомъ епископѣ Арсеніи, XVII вѣка, который построилъ ограду Манглиской церкви. Надпись на воротахъ ограды Манглиской церкви вѣсколько похожа на эту надпись.

Ц и н ь - Ц к а р о .

Цинь-Цкаро большое селеніе. Жители греки. Церковь въ Цинь-Цкаро передѣлана изъ старой церкви, отъ которой цѣлкомъ сохранилась только сѣверная стѣна; она изъ тесаныхъ камней, имѣетъ въ длину 17 аршинъ 5 вершковъ, въ ширину 11 аршинъ 3 вершка; съ востока полукруглый придѣлъ для алтаря; оконъ четыре, одно съ востока и три съ юга; дверь одна съ запада; съ западной же стороны церкви примыкаетъ высокая колокольня въ два яруса. Верхній ярусъ о четырехъ пролетахъ. Въ Цинь-Цкаро имѣются слѣды трехъ другихъ церквей. Церковь покрыта черепицею.

Въ селеніи Цинь-Цкаро въ домѣ грековъ братьевъ Гурджановыхъ хранятся два важныхъ грузинскихъ евангелія: одно пергаментное времянь царицы Тамары и ея второго мужа Давида (1193—1208) и другое на бумагѣ 1534 г., переписанное въ Калмахской крѣпости, что въ древнемъ Тао, въ нынѣшнемъ Ольгинскомъ округѣ Карской области. Эти евангелія уже описаны мною ¹⁾.

Цалка, теперь Гунія-кала. ✓

Центромъ всей Цалкинской равнины прежде служило селеніе Цалка, теперь извѣстное подъ названіемъ Гунія-кала.

¹⁾ См. II вып. Извѣстій Кавказскаго Отдѣленія Имп. Моск. Археол. Общества, Тифлисъ 1907, стр. 96—213.—Археологическія экскурсіи, разсканія и замѣтки, вып. III, стр. 34—43.

Гунія-кала и теперь является главнымъ и центральнымъ селеніемъ для Цалки. Она расположена на лѣвомъ берегу рѣки Кци и сохранила остатки обширной четырехугольной крѣпости, возобновленной при русскомъ правительствѣ. Стѣны крѣпости изъ простыхъ камней, высоки и толсты, сохранили слѣды бойницъ; по угламъ имѣютъ башни; кругомъ стѣнъ идетъ широкій и глубокій ровъ, который наполнялся водою изъ Кци. Внутри крѣпости недавно возвели каменное зданіе для селъско-хозяйственной школы. При моемъ посѣщеніи зданіе еще не было готово. Постройку возвели на мѣстѣ древней церкви, при чемъ въ склепахъ нашли много предметовъ старины и, между прочимъ, массу грузинскихъ монетъ. О бывшей церкви теперь напоминаетъ только красный надгробный камень, который валяется около новой постройки. На немъ рельефное изображеніе человѣка съ большими усами. На головѣ у него баранья шапка; на плечахъ птицы-голуби; въ лѣвой рукѣ большой крестъ; правая лежитъ у пояса; въ поясъ воткнутъ кинжалъ; подъ крестомъ, параллельно къ туловищу, ружье дуломъ внизъ и шашка въ ножнахъ съ рукояткою вверхъ. Для школьной постройки разобрали и часть крѣпостной ограды. Въ Гунія-калѣ мы надѣялись найти лучшую церковь всей Цалки, бывшую кафедру Триалетскаго епископа, ибо царевичъ Вахуштъ, который хорошо зналъ эту мѣстность и былъ правителемъ этого края до отъѣзда въ Россію, пишетъ въ своей географіи Грузинъ, что „въ Цалкѣ, на берегу р. Кци, есть церковь съ куполомъ, большая и хорошо построенная; тамъ сидитъ епископъ, пастырь всей Триалетин“. Къ сожалѣнію, изъ шести церквей, остатки которыхъ видны въ Гунія-калѣ, ни одна не сохранилась въ цѣлости, нѣкоторыя почти цѣликомъ разобраны, другія передѣланы, такъ что невозможно даже опредѣлить, которая изъ нихъ была съ куполомъ. Повидимому, главная церковь была въ крѣпости, тамъ гдѣ теперь возвели школьное зданіе,

но она была разобрана еще раньше. Я склоненъ думать, что камень съ надписью времянь Баграта IV, который лежитъ теперь въ основаніе Бармаксызскаго моста и о которомъ рѣчь будетъ ниже, когда-то принадлежалъ кафедральной церкви Цалки. Изъ другихъ церквей, остатки которыхъ еще замѣтны, слѣдуетъ отмѣтить небольшую церковь изъ тесаныхъ камней, длиною 14 арш. 14¹/₂, вер., шириною въ 11 арш. 12¹/₂, вер. Она возобновлена въ 1847 г., при чемъ подверглась значительному измѣненію. Прежде всего восточную стѣну въ среднѣй разобрали, въ концахъ поставили два столба и пристроили съ востока полукруглый алтарь. Съ юга надъ входною дверью, на крышѣ устроили небольшую колокольню на четырехъ столбахъ. Внутри четырьмя круглыми столбами, изъ двухъ камней каждый, съ незатѣйливыми капителями обозначили четыре нефа. Входная дверь съ юга не тронута; она обрамлена чудною грузинскою рѣзьбою изъ плетеній. Надъ дверью рѣзные кресты въ плетеніяхъ. Рѣзной крестъ виденъ также въ западной стѣнѣ. Съ юга два старыхъ окна, съ запада одно. Передъ церковью обширный четырехугольный камень съ рѣзнымъ крестомъ. Онъ, очевидно, служилъ престоломъ старой церкви. Внутри стѣны выбѣлены, полъ изъ известковой заливки; алтарь приподнять на одну ступень. Иконостасъ новый. Церковь освящена въ честь Константина и Елены и окружена небольшою оградю. Надъ входомъ въ ограду рельефный рѣзной крестъ въ кругѣ на полукругломъ камнѣ съ надписью хуцури по краямъ:

ⲪⲁⲚⲤ ⲪⲁⲚⲤ ⲪⲁⲚⲤ — „Христе, помилуй Арсенія“. Рѣчь идетъ, вѣроятно, о манглисскомъ епископѣ, но какого времени, трудно сказать. Ниже безграмотная надпись по-русски указываетъ, что церковь возобновлена въ 1847 г. Другая церковь, которую мы посѣтили, была большихъ размѣровъ, судя по фундаменту, но она совершенно разобрана. Сохра-

нилась только небольшая часть, прикрытая землею греками, съ дверью съ юга и съ двумя рѣзными крестами внутри.

Третья церковь небольшая, длиною 11 арш., шириною 6 арш. 12 вер. Она совершенно разрушена, но судя по остаткамъ небольшихъ красивыхъ колоннъ и чисто тесаныхъ камней, она была очень красива. Ограда церкви большая. Въ этомъ мѣстѣ кто-то началъ изъ обломковъ строить новую церковь, но бросилъ недобовченною.

Четвертая церковь во имя св. Троицы около стараго кладбища, обычнаго типа, длиною 9 ар. 14¹/₂ вер., шириною 6 арш. 12 вер. Она возобновлена 1872 г. изъ равныхъ камней и старыхъ фрагментовъ, привезенныхъ изъ крѣпости и другихъ церквей. Въ стѣнахъ видны обломки рѣзныхъ колоннъ, надъ сѣвѣрною дверью рѣзные кресты. Окна три, по одному съ В, З и Ю. Въ алтарь двѣ ниши. Къ стѣнѣ алтаря прислоненъ высокій камень въ видѣ столба, украшенный однимъ большимъ рѣзнымъ крестомъ и нѣсколькими малыми. Столбъ имѣетъ базу изъ полукруглаго камня съ рѣзными украшеніями и крестомъ. Столбъ этотъ покрытъ съ одной стороны нѣсколько вульгарою надписью хуцури, которую мнѣ за короткое время не удалось прочесть. Отдѣльныя буквы, которыя я разобралъ, не даютъ смысла, и потому ихъ не привожу. Около церкви теперь лежитъ очень большой, массивный надгробный камень съ рѣзными кругами и изображеніемъ церкви въ верхней части. Камень этотъ, какъ мнѣ говорили, вынесенъ изъ церкви. Отъ двухъ другихъ церквей сохранились только незначительные слѣды. Населеніе Гунія калы теперь греки около 100 дымовъ. Изъ Гунія-калы мы поѣхали въ сосѣднее селеніе Даракѣвъ.

Д а р а к ѣ в ь .

Въ Даракѣвъ населеніе теперь армянское, 66 дымовъ. Въ Даракѣвъ церковь большая изъ тесаныхъ камней,

двною 7 саж. $4\frac{1}{2}$ вер., шириною 11 ар. 1 вер., крыта черепицею. Она передѣлана изъ старой грузинской церкви; съ востока къ ней пристроенъ полукруглый алтарь. Надъ южной дверью сохранился старый рѣзной крестъ, но подъ нимъ грузинскую надпись, по словамъ одного старожила, стесали и вырѣзали новую, армянскую, упоминающую о новой постройкѣ церкви. Надъ дверью колокольня, новая, на четырехъ столбахъ. Въ алтарѣ сохранился старый престольный камень. Карнизъ церкви рѣзной. Окопъ 5, по одному съ В и З и три съ Ю. Внутри одинъ нефъ. Сводъ поддерживается двумя подпружными арками. Хоры деревянные. Ограда каменная, новая. Изъ Даракѣва мы поѣхали въ селеніе Такъ-килису, которая расположена къ югу отъ него.

Т а к ъ - к и л и с а .

Такъ-килиса значить по-татарски одна церковь, и дѣйствительно, въ этомъ селеніи одна церковь во имя Преображенія, но она отличается отъ всѣхъ другихъ церквей Цалки именно тѣмъ, что представляетъ изъ себя чистую базилику и напоминаетъ Урбинскую церковь. Длнна ея 21 арш. $2\frac{1}{2}$ вер., ширина 13 ар. 15 вер. Внутри она дѣлится четырьмя столбами, поддерживающими коробовые своды, на три нефа; средний гораздо выше и шире боковыхъ. Западные столбы соединены съ западною стѣною глухими стѣнами, и такимъ образомъ въ церкви образовались боковые комнаты. Это позднѣйшая передѣлка. Полъ изъ известковой заливки. Стѣны каменная приподнята надъ поломъ на одну ступень. Внутри церковь выштукатурена. Извнѣ она облицована тесаными камнями, но въ верхней части теперь видны и рваные камни, результаты поздней передѣлки. Церковь, видимо, не разъ возобновлялась и притомъ неумѣло. Въ восточной стѣнѣ вставлены рѣзные фрагменты, представляющіе изъ себя стрѣлы,

виноградныя кисти, сосудъ и изображеніе въ видѣ гуся. Въ карнизѣ средняго нефа съ Ю барельефы въ видѣ утки и голубей или цыплятъ, кладущихъ другъ-другу клювы въ ротъ, и другіе фрагменты. Надъ южною дверью рѣзные кресты. Въ каждомъ нефѣ съ В и З по одному окну. Съ Ю одно окно и дверь. Въ церкви теперь темно. Колокола привязаны на бревнѣ, вдѣланномъ въ стѣну средняго нефа. Тамъ и сямъ въ стѣнахъ разбросаны фрагменты дефектныхъ надписей хуцури. Такъ, въ сѣверной стѣнѣ на одномъ камнѣ: Է՛ԿԵ Մ՛ԺԿ. Въ южной стѣнѣ камень съ крестомъ и надписью, видимо, пошалъ съ надгробія:

ԻՆԿ՛ԻՆԻԹԷ՛ ՈՒՌԻՆԷՒԹԷ՛ ՅԷ՛ ԶԿՕԵԿ՛ԿԿԻՒԹԷ՛
Բ՛ԿԵ՛ՆԷ՛ ՈՒՒՌԻՆԵ՛ԶԿՕ՛ՎԵ՛ՆԵ՛ՆԷ՛ՅՒԹԷ՛ ԶՈՅ՛ ԶՅ՛Ն
ԶԷ՛Կ Է՛Զ՛ՆԿ ԶՕ՛ԲԷ՛ ԿԷ՛Է ԺՒԿ՛ ԺԳ՛ԵԿ... Կ՛ՆԿԵ՛Ն
Է՛ՆՕ՛ՆԹԷ՛ Յ՛ԿՅ՛Ն ԶԷ՛Զ՛ՆԹԷ՛ Յ՛Բ Ո՛Կ.

„Во имя Бога и ходатайствомъ св. Божьей Матери.. (далѣе буквы не даютъ смысла).. ихъ родителей да помилуетъ Богъ“.

На этой сторонѣ, ближе къ западу, надпись, судя по буквамъ, была древняя, но она частью срѣзана, частью стерта; видны еще буквы. Ա.. Կ՛Կ՛Ե՛Կ. Յ՛Կ: Ո՛ՆԵ.

Изъ Такъ-килисы поѣхали въ Едды-килису, которая лежитъ къ западу отъ нея.

Е д д ы - к и л и с а .

Едды-килиса значитъ по-татарски семь церквей, и дѣйствительно, въ этомъ селеніи было семь грузинскихъ церквей. Населеніе теперь греческое, 97 дымовъ. Изъ всѣхъ семи церквей Едды-килисы надпись сохранила только одна, которая выше деревни и къ В отъ нея. Эта церковь не подверглась реставраціи. Церковь небольшая, четырехугольная, длиною 12 ар. 14¹/₂, вер., шириною 7 ар. 1¹/₂,

„Во имя Бога я Млитлидзе монахъ Давидъ удостоился построить сію церковь въ моленіе души моей, родителей и братьевъ моихъ — Іоанна, Кирилла и Θεодора“.

Броссе приводитъ эту надпись по снимку барона Николаи съ пропусками и ошибками, которыя произошли, вѣроятно, отъ несовершенства самихъ снимковъ (*Voyage arch. Rapp. VI, p. 146—147*). Относительно католикоса Микеля Броссе говоритъ, что католикосъ подъ симъ именемъ упоминается въ V, XII и XV вѣкахъ; по его мнѣнію, здѣсь упоминается объ одномъ изъ двухъ послѣднихъ (*ibid*). Мнѣ кажется, что, судя по палеографическому характеру буквъ, надпись эту нужно отнести къ Микелю XV вѣка, который упоминается въ актахъ 1419—1424 г. (*IV Rapp. p. 30*). Буквы этой надписи тонкія, удлиненыя и представляютъ характеръ вязи, что въ лапидарныхъ надписяхъ не могло имѣть мѣста въ XII в.

Германахъ Калистратъ тоже приводитъ эти надписи (*Сборникъ, 1891, № 248*), но также съ ошибками и относить постройку церкви къ 840—861 г., а надпись католикоса Микеля къ 1161 г. Во второй надписи вмѣсто „Млитлидзе монаха Давида“ онъ читаетъ „Микаель Донаури“. Далѣе, упоминая объ остаткахъ палаты, онъ полагаетъ, что каеэдра цалгійскаго епископа была въ Едды-килисѣ.

Другая церковь въ сѣверной части деревни, приходская; она передѣлана изъ старой грузинской церкви 40 лѣтъ тому назадъ. Церковь была четырехугольная, длиною 15 арш. 13 верш., шириною 13 ар. 2½, вершка, но теперь къ ней придѣлали съ востока полукруглый алтарь. Сѣверная стѣна, какъ видно, была разрушена и при реставраціи ее снова возвели, какъ и полукруглый алтарь, изъ рваныхъ камней, тогда какъ другія старыя стѣны церкви облицованы чисто тесаными камнями. Дверь одна съ юга, имѣетъ рѣзную кайму и наличникъ. Старинная надпись надъ дверью, въ осо-

бой рѣзной рамѣ, уже стесана. Передъ дверью портикъ о двухъ столбахъ съ куполообразнымъ сводомъ и съ крестомъ надъ нимъ. Карнизъ простой изъ тесаныхъ камней. Окна съ В, З и Ю. Какъ и всегда при передѣлкѣ грузинскихъ церквей на Цалкѣ, греки раздѣлили внутренность церкви на три нефа поставленными имъ невысокими каменными колонами изъ двухъ кусковъ каждая, съ незатѣйливыми капителями. Эти столбы поддерживаютъ вновь возведенные своды. Полъ изъ известковой заливки; содея каменная, приподнята надъ поломъ. Иконостасъ новый, деревянный. Церковь освящена теперь въ честь Козьмы и Дамьяна; прежде, какъ говорятъ, она была въ честь св. Георгія. Кругомъ церкви небольшая ограда и могильникъ.

Въ честь Козьмы и Даміана имѣется еще въ Едды-виллѣ маленькая церковь, покрытая досками, обычнаго типа, съ одною дверью съ Ю. Много старыхъ фрагментовъ въ стѣнѣ указываетъ, что церковь много разъ возобновлялась. Къ восточной стѣнѣ этой церкви пристроена другая небольшая церковь обычнаго типа изъ рваныхъ плитъ, съ одною дверью съ С; покрыта досками, имѣетъ по одному просвѣту съ В и З. Внутри и снаружи оштукатурена. Внутри мы нашли нѣсколько рѣзныхъ крестовъ на камнѣ и образа новаго издѣлія.

Четвертая церковь тоже небольшая, построена частью изъ тесаныхъ камней, частью изъ рваныхъ плитъ въ перемежку. Она также обычнаго типа съ одною дверью съ Ю. Сохранила въ стѣнахъ нѣсколько рѣзныхъ фрагментовъ и нѣсколько рѣзныхъ крестовъ внутри. Крыша земляная.

Пятая церковь въ болѣе возвышенной части деревни, построена изъ тесаныхъ камней, но теперь оштукатурена снаружи; совершенно цѣла; покрыта каменною лещадью по старому; обычнаго типа; длина 10 ар. 7 вер., ширина 6 ар. 12 вер. Полъ внутри изъ известковой заливки. Дверь одна

съ Ю. Окна по одному съ В. и З. Въ стѣнахъ видны рѣзные камни съ крестами и виноградными кистями. Надпись, быть-можетъ, гдѣ-нибудь и скрывается подъ штукатуркою, но обнаружить ее трудно. Кругомъ церкви ограда и надгробные камни съ изображеніями предметовъ домашняго обихода. На одномъ изображенъ человекъ во весь ростъ, направо отъ него кияжалъ, шашка и плугъ, направо ружье, ввизу литра, посуда для воды. Въ этой церкви хранится пергаментный грузинскій манускриптъ, параклитонъ, который у мѣстныхъ грековъ считается за большую святыню ¹⁾).

Къ юго-западу отъ названной церкви остатки большого четырехугольнаго зданія въ 2 этажа, длиною 41 ар. 7 вер., шириною 19 ар. 9 вер. Зданіе построено изъ равныхъ камней. Въ нижнемъ этажѣ теперь пріютились нѣсколько крестьянскихъ саблей (домовъ). Крыши ихъ служатъ поломъ для верхняго этажа. Сохранилась одна поперечная стѣна, которая дѣлитъ верхній этажъ на двѣ залы, далеко неодинаковыхъ размѣровъ. Окна верхняго этажа большія и видны съ В и З; по два съ каждой стороны. Быть-можетъ, эти развалины въ былое время служили дворцомъ для эриста-вовъ.

Шестая церковь находится къ сѣверу-западу отъ этой большой постройки; она обычнаго типа, построена изъ равныхъ камней, покрыта землею и не представляетъ интереса.

Седьмая церковь была при слияніи Нардеванисъ-цкали съ Кцію, на холмѣ, но отъ этой церкви сохранилась только восточная стѣна, безъ вѣшной облицовки: внутри она тоже была облицована тесаными камнями; въ алтарѣ двѣ ниши и одно окно. Вершина развалинъ украшена теперь аистовымъ гнѣздомъ въ аршинъ вышины. Къ этой восточной

¹⁾ Свѣдѣнія объ этомъ манускриптѣ я далъ во II вып. „Извѣстій Кавказскаго Отдѣленія Имп. Моск. Арх. Общества, стр. 113. — Археологическія разысканія и замѣтки, вып. III, стр. 51—52.

стѣнѣ развалинѣ греки пристроили небольшую новую церковь съ земляною крышею. На этомъ же холмѣ, гдѣ сохранились остатки старой церкви, имѣются еще развалины крѣпости.

Продолжая дальше путь, мы прѣвѣжаемъ съ селеніе Аязма.

А я з м а .

Населеніе армянское, 30 дымовъ. Старая грузинская церковь превращена въ приходскую. Церковь расположена на косогорѣ. Изъ-подъ церкви бьетъ большой родникъ съ очень чистою и холодною водою, весьма пріятною на вкусъ. Вода этого родника считается священною. Отъ этого и названіе селенія Аязма—Святая вода.

Церковь построена изъ большихъ, но грубо обтесанныхъ камней, которые отчасти вывѣтрились и потеряли связывающій ихъ цементъ. Она небольшая, но высокая, имѣетъ рѣзной карнизъ изъ плитъ съ пропусками. Длина церкви съ западнымъ придѣломъ 14 ар. 13 вер., ширина съ южнымъ придѣломъ 9 ар. 15 вер. Крыша каменная. Съ Ю и З церковь имѣетъ низкіе придѣлы, которые соединены между собою и образуютъ какъ бы галерею съ двухъ сторонъ.

Южный придѣлъ представляетъ теперь особую моленную съ четырехугольнымъ каменнымъ престоломъ, прислоненнымъ къ восточной стѣнѣ. Прежде, повидимому, южный придѣлъ имѣлъ открытыя арки. Одна арка и цѣльная колонна съ красивою рѣзною капителью и базою въ западной части придѣла убѣждаютъ насъ въ этомъ. Западная стѣна церкви соединена съ западнымъ придѣломъ двумя арками. Западный придѣлъ имѣетъ окно съ запада, южный съ востока. Въ самой церкви по одному обву имѣется съ востока и юга. Полы въ придѣлахъ теперь изъ рваныхъ камней безъ цемента; въ церкви полъ каменный съ известковою заливкою; соляя приподнята на одну ступень. Матеріалъ церкви и при-

дѣловъ одинаковы, такъ что придѣлы, если не современны церкви, то построены во всякомъ случаѣ не позднѣе XI вѣка; только въ позднее время очевидно они подверглись передѣлкѣ. Сначала они были съ открытыми арками, на что указываетъ и надпись, называющая южный придѣлъ ᲔᲠᲟᲗ — греческое *στοά* — портикъ, крытый ходъ съ колоннами. Церковь, вѣроятно, имѣла и барельефныя украшенія, ибо надъ южною дверью и до сихъ поръ еще сохранился красивый рѣзной равнобедренный крестъ въ кругѣ, поддерживаемомъ двумя ангелами. Надъ дверью южнаго придѣла большой камень съ красивою надписью хуцури въ 4 строки, заглавными буквами. На ней весьма явственно замѣтны слѣды искусственной порчи, такъ что пришлось не мало потрудиться, чтобы разобрать надпись по оставшимся слѣдамъ, и я думаю, что удалось. Надпись я читаю такъ:

1. $\text{Ი ᲑᲚᲕᲘᲚᲗᲚᲗ ᲑᲘᲗᲗ ᲕᲘᲘᲕᲘᲚᲗᲚᲗ}$
2. $\text{ᲕᲗᲗᲗ ᲑᲘᲗᲗ ᲕᲘᲘᲕᲘᲚᲗᲚᲗᲚᲗ ᲕᲘᲘ ᲑᲘᲗᲗ}$
3. $\text{ᲕᲗᲗᲗᲗᲗᲗ ᲘᲚᲟᲗᲗ ᲘᲑᲗᲗ ᲕᲗᲗᲗᲗᲗᲗ ᲟᲘᲕᲗᲗᲗ}$
4. ᲕᲗᲗᲗ ᲑᲗᲗᲗᲗ

ქ. სახელათა ღმრთი(სათა), მეონებითა წმინდა(სა) ღმრთი(ს) მშობლისათა მე ზაქარია ავაშენე ᲔᲠᲟᲗ ესე ქათალაკობ(სას) ოქრობირისს, ქორეზიკონს ს(ა)ე.

„Во имя Бога, ходатайствомъ Святой Богородицы, я Захарій построилъ сей портикъ (ᲔᲠᲟᲗ) въ католикосство Окропира, въ корониконъ 2[6]5“—1045.

Вторая числовая буква короникона этой надписи въ четвертой строкѣ, поставленная нами въ скобкахъ, сильно попорчена на камнѣ, и она нами приводится какъ наиболѣе вѣроятная буква Ე —60, судя по весьма слабо сохранившимся очертаніямъ ея. Если допустимъ, что эта буква не Ე —60, то она можетъ быть только Ჟ —70, и тогда корониконъ будетъ соотвѣтствовать 1055 году. Соображенія, на которыхъ я

основываю это мнѣніе, заключаются въ слѣдующемъ: католикосъ Окропиръ святительствовалъ при Багратѣ IV (1027—1072). При Багратѣ же IV ему предшествовалъ Мелкиседекъ, воспитавшій самого Окропира, а наследовалъ Георгій. Отъ Мелкиседека до насъ дошелъ въ копіи актъ съ датой 1040 года ¹⁾, а отъ Георгія мы имѣемъ собственноручную запись на актъ 1058 года, дошедшемъ до насъ въ оригиналъ и уже изданномъ мною вмѣстѣ съ факсимиле (см. Записки Вост. Отд. Им. Р. Археол. Общ. т. IX). Значить, Окропиръ не могъ быть католикосомъ ни ранѣе 1040 г., ни позже 1058 года, поэтому дата нашей надписи должна падать въ указанный промежутокъ времени, а такъ какъ сотня и единица короникова извѣстны (200 и 5), то изъ десятковъ могутъ быть намъ пригодны только 60 или 70 ($780+265=1045$; $780+275=1055$). Принимая первый изъ этихъ десятковъ, какъ наиболѣе вѣроятный, я отношу надпись къ 1045 году, и въ католикосѣ Окропирѣ вижу современника Баграта IV.

На восточной стѣнѣ церкви красками написано: ЧЧ УЧ ЧЧ „Христе, помилуй Георгія“.

Кругомъ церкви ограда и могильникъ съ надгробными камнями большихъ размѣровъ, на которыхъ изображены сцены и предметы обиходной жизни. Одинъ надгробный камень буквально повторяетъ рисунки такого же камня изъ Гуніякалы, о которомъ мы упоминали выше (стр. 24). На немъ тоже представленъ мужчина въ бараньей шапкѣ и съ длинными усами; въ лѣвой рукѣ держитъ крестъ, правая положена у пояса; въ поясѣ виденъ продѣтый кинжалъ. Подъ крестомъ шашка и ружье, на плечахъ по птицѣ (голуби).

¹⁾ Brosset. Hist. de la Géorgie t. I, p.p. 312, 315—316. Баградзе. Статьи по исторіи и древностямъ Грузіи. Зап. Им. Ак. Наукъ, т. LX, приложен. I.

Другой надгробный камень, длиною 2 ар., 1 вер., шириною 13 вер. у основанія и вышиною одинъ аршинъ, напоминаетъ домъ съ двускатною крышею. Стороны его покрыты грузинскими плетеніями. Среди плетеній нѣсколько рѣзныхъ крестовъ въ кругахъ и птицы. Въ западной части съ одной стороны камня человѣческія фигуры. Одна фигура представляетъ всадника съ поднятою рукою, за нимъ стоятъ въ особой рамѣ двое вельможъ съ поднятыми къ небу правыми руками. Надъ этими фигурами изображеніе церкви.

Первая фигура имѣетъ сверху надпись мхедрули, которую я второпяхъ не могъ разобрать, а удѣлать больше времени не имѣлъ возможности.

Жители Аязмы намъ указали, что развалины церкви имѣются еще въ 3-хъ верстахъ къ югу отъ селенія на горѣ. Направившись къ той церкви, мы поднялись скоро на высокое плато, гдѣ паслись стада овецъ, и подѣхала къ небольшой церкви изъ большихъ рваныхъ плитъ. Длина ея 8 арш. 6 верш., ширина 5 арш. 10 верш. Крыша каменная, — цѣла; въ алтарѣ ниша; дверь одна съ юга; оконъ три, по одному съ В, З и Ю; полъ каменный. Передъ дверью въ особо построенной оградѣ цѣльный надгробный камень, весьма большой, съ громаднымъ рѣзнымъ крестомъ во всю длину. По свѣдѣніямъ мѣстныхъ пастуховъ это могла отшельника-святого былыхъ временъ.

Вернувшись отъ этой церкви снова въ Аязму, мы направились оттуда въ сел. Нардеванъ, что къ западу отъ Аязмы.

Н а р д е в а н ь .

Въ сел. Нардеванѣ теперь живутъ армяне, 60 дымовъ. Надъ селеніемъ обширная крѣпость, построенная изъ большихъ рваныхъ камней безъ цемента. Это—настоящая

циклопическая постройка. Въ ней могутъ укрыться всѣ жители селенія. Камни крѣпости изъ чернаго вулканическаго туфа. Подъ крѣпостью грузинская церковь изъ прекрасно обтесанныхъ камней, съ 1860 г. передѣлана въ армянскую, при чемъ грузинскія надписи исчезли. Длина ея 17 ар. 12 вер., ширина 13 ар. 6 1/2 вер. Карнизъ сохранился старый, рѣзной. Съ востока при реставраціи армяне придѣляли полу-круглый алтарь и раздѣлили внутренность на три нефа, хотя въ алтарѣ нѣтъ трехъ отдѣловъ. Дверь одна съ запада. Окна по одному съ В и З и три съ Ю. Крыша деревянная. Изъ Нардевана направляемся въ сел. Кущи, что къ сѣверо-западу отъ него.

К у щ и.

Въ сел. Кущи живутъ армяне, 36 дымовъ. Старая грузинская церковь этого селенія небольшая, длиною 10 арш. 12 1/2 вер., шириною 9 ар. 1 1/2 вер. Она построена изъ тесаныхъ камней; крыша каменная. Съ Ю имѣетъ придѣлъ, съ двумя задѣланными арками въ южной стѣнѣ и съ закругленіемъ для алтаря въ восточной части; придѣлъ узкій, темный, ниже церкви, покрытъ теперь землею. Надъ южною дверью церкви рѣзной крестъ. Въ алтарѣ двѣ ниши. Престольный камень четырехугольный, со слѣдами соскобленной надписи хуцури; полъ каменный; содея приподнята. Внутри на стѣнахъ замѣтны слѣды штукатурки. Дверь одна съ Ю. Окна, по одному, съ В и З. На аркахъ придѣла были надписи хуцури, но попорчены. Въ остаткахъ можно прочесть слова: „этотъ Иванъ“. Остальныя буквы не даютъ смысла:

ԿԵԿ	ԿԿԵ	ԿԿԵ
ԿԿ	ԿԿ	ԿԿ
Կ	ԿԿԵ	
	ԿԿ	

Кругомъ церкви ограда и могильникъ съ надгробными камнями, на которыхъ встрѣчаются обычные для этого края изображенія.

Другая церковь въ Кущи болѣе новая, въ честь св. Георгія; она, какъ мнѣ рассказывали, была передѣлана изъ старой грузинской церкви въ 1844 г., но почти ничего стараго не сохранила, имѣеть въ длину 18 ар. $3\frac{1}{2}$ вер., въ ширину 10 ар. 10 вер. Съ запада придѣлана колокольня на столбахъ въ два яруса.

За селеніемъ Кущи, за рѣчкою Большого родника, въ полѣ стоитъ небольшая, но очень изящная церковь изъ красноватыхъ камней весьма чистой тески, длиною 11 ар. 2 вер., шириною 7 ар. 5 вер. Крыша каменная; дверь одна оъ Ю; окна по одному съ В, З и Ю. Въ алтарѣ двѣ высокія ниши; лѣвая имѣеть ходъ на крышу. Внутри замѣтны слѣды штукатурки. Церковь совершенно цѣла, но въ запустеніи; въ нее загоняють скоть. Стѣны церкви, какъ видно, возобновлялись, ибо въ одномъ мѣстѣ въ стѣнѣ положень камень основаніемъ вверхъ съ барельефомъ пахаря, пашущаго плугомъ. На другомъ камнѣ представленъ вооруженный всадникъ верхомъ на лошади. Въ южной стѣнѣ на большомъ камнѣ надпись хуцурн, очень красивыми заглавными буквами:

Փ՝Մ. Յ՝Մ. Ն՝Բ (Ի՝Մ — „Христе, помилуй раба Теодора“.

Иероманахъ Калистратъ въ одной замѣткѣ имѣеть въ виду, вѣроятно, эту церковь, хотя ее помѣщаетъ около селенія Гунія. Онъ приводитъ буквы надписи безъ дешифровки въ обратномъ видѣ, какъ теперь помѣщается на стѣнѣ церкви, но если перевернуть надпись, она представится въ такомъ видѣ: Փ՝Մ Յ՝Մ Ն՝Բ (Ի՝Մ. Въ такомъ случаѣ, надпись нужно было читать; „Христе, помилуй царицу Тамару“ (ср. *Сборникъ*, 1911, № 247). Надъ восточнымъ окномъ рѣзной крестъ.

Оставляемъ Куши и ѣдемъ въ сосѣднее селеніе Голянкъ, къ западу отъ селенія Куши.

Г о л я н к ъ .

Населеніе Голянка греки, 58 дымовъ. Изъ старыхъ церквей въ Голянкѣ сохранилась въ цѣлости только одна небольшая изъ тесаныхъ камней, обычнаго типа. Она въ запустѣніи и замѣчательна только тѣмъ, что 27-го іюля, въ день траздника св. Пантелеймона привлекаетъ массу богомольцевъ. Другая—новая, построена, какъ рассказываютъ сами жители, на мѣстѣ старой грузинской церкви въ 1852 г., при чемъ старую церковь совершенно разобрали и тесаные камни ея пошли на постройку новой. Старыя камни видны въ западной и южной стѣнахъ. Церковь имѣетъ колокольную съ запада. Внутри она росписана. Между прочимъ на западной стѣнѣ представлены св. Нина, Екатерина и Варвара. Иконостасъ новый, красивый, въ три яруса. Длина церкви 14 ар. 9 вер., шир. 11 арш. 14¹/₂ вер. Алтарь съ В полукруглый. Внутри четыре столба, которыя дѣлятъ церковь на три нефа.

Ѣдемъ отсюда въ сел. Бурнашетъ, къ сѣверу отъ Голянка.

Б у р н а ш е т ъ .

Населеніе Бурнашета армяне, 26 дымовъ. Старая церковь сохранилась сравнительно сносно; ее армяне обратили въ приходскую, но пока ничего не тронули, ничего не передѣлали; даже не сдѣлали обычнаго алтарнаго возвышенія, только въ западной части церкви устроили деревянные хоры. Церковь построена изъ большихъ тесаныхъ камней, обычная, четырехугольная, длиною 13 ар., шириною 8 ар. 3 вер. Дверь одна съ Ю. Окна по одному съ В, З и Ю.

Всѣ эти окна продѣланы въ видѣ просвѣтовъ въ большихъ, цѣльныхъ четырехугольныхъ каменныхъ плитахъ съ рѣзными каймами. Надъ западнымъ окномъ въ четырехугольной каймѣ равнобедренный рѣзной крестъ. Рѣзной крестъ имѣется также подъ восточнымъ окномъ и внутри церкви, выше ниши. Карнизъ простой, жолобчатый. Крыша каменная. Въ алтарѣ двѣ ниши. Полъ изъ известковой заливки. На аркѣ алтаря на цѣльномъ камнѣ барельефъ челоуѣка въ рубищѣ и въ шапкѣ съ киркою въ рукахъ. Очевидно, это главный мастеръ, строившій церковь.

Насколько камни, въ которыхъ продѣланы окна, громадны, можно видѣть изъ того, что плита восточнаго окна имѣетъ въ длину 3 ар., а въ ширину 1 ар., 12¹/₂ вер. Такихъ же почти размѣровъ другія плиты. Доставку и постановку этихъ камней отдѣльныя лица не безъ основанія ставятъ себѣ въ заслугу въ надписяхъ.

Надъ южною дверью длинный четырехугольный камень въ рѣзной каймѣ изъ двухъ полосокъ. Длина камня 3 ар. 5 вер., ширина 1 ар. 6¹/₂ вер. Въ срединѣ полукругъ и въ немъ красивое плетеніе; подъ нимъ рѣзной крестъ. Концы полукруга окачиваются тоже рѣзными крестами. По сторонамъ полукруга и въ самомъ полукругѣ большія надписи наполовину строчнымъ хуцури, но нѣкоторыя части ихъ сильно изгладились.

Приводимъ то, что намъ не безъ труда и возни удалось прочесть.

Надъво отъ полукруга:

- | | |
|----------------------------------|---------------------------|
| 1. ლჳეჳეჳეჳეჳე: ლჳეჳე ჳჳე | Бо имя Бога и |
| 2. ჳჳეჳეჳეჳეჳეჳე. ჳჳეჳე. ლჳეჳე. | ходатайствомъ свя- |
| 3. ჳჳეჳეჳეჳეჳეჳეჳე. ჳჳე | той Богородицы я |
| 4. ლჳეჳე ჳჳე ჳჳეჳე. ჳჳეჳე. | Гвале-шайдзе (сынъ |
| 5. ჳჳე ჳჳე. ჳჳეჳეჳე: ჳჳე ჳჳეჳეჳე | Гвале-шая или Гвале-шаха) |
| 6. ჳჳეჳეჳეჳე. ჳჳე. ჳჳეჳე | отважился, присту- |

- | | |
|----------------------|------------------------|
| 7. դիտդիւ Կդու | пилъ и построилъ |
| 8. շի քի: ծղաւծ: | сію церковь. Прими |
| 9. հատուհ: իդծի | въ ходатайство за душу |
| 10. տի: ՅԿ. ծղաւդտտ | мою, родителей моихъ |
| 11. Կ տաի (sic): ՅԿ: | и братьевъ |
| 12. ժծուտ Իժ տուտի | моихъ. |
| 13. Կ Ի. | Аминь. |

Отъ остальныхъ надписей на дверяхъ трудно доискаться смысла, и я привожу ихъ гадательно.

Надѣво отъ креста:

դիդ	Сіа
Կդուծ ծ	построена
Իժծի	во вѣки (?)
տ... տ	. .
ԻԿՅ	. .

Направо отъ креста:

- | | |
|---------------------|--------------------------|
| 1. ժուր լլ | Животво- |
| 2. տիդուիւհ | рящее Древо — |
| 3. ծղաւ | ходатай |
| 4. Կ հատ | за душу |
| 5. տԿ ՅԿ | и тѣло мое. |
| 6. Կտիւտուհ | Я Іоаннъ, на- |
| 7. ծղ. Կի քուհ ՅԻ Ի | стоятель монасты- |
| 8. ՅԿ շուհիդ: Կժի | ря Св. Креста, окончилъ. |

Далѣ направо отъ полукруга:

Надъ

- | | |
|------------------------|-------------------------|
| 1. քուհիւծդիւիւ Կիւհի | симъ |
| 2. կու: Կժիւլու ԿՅԿՅիդ | потщив- |
| 3. շղաւիւդի ԻԻ Յիւդ | шагося Эсіа |
| 4. կտ Յի: տուտու | возвеличи (и) |
| 5. քիւրուտու | Георгія (и) Свимона |
| 6. ՅԿ տուրուտ | Манхевели(?) съ четырь- |

- | | |
|-------------------|--------------------------|
| 7. ք իղծուտք. | мя сыновьями |
| 8. դիտուք ձց | и лично со мною. |
| 9. դՅդուր րի | Одинъ кователь (кузнецъ) |
| 10. և րարտուք | посуды присутствовалъ |
| 11. Յուդուք ցանկց | каждый день. |
| 12. րիւք | |

На рамѣ южнаго окна:

- | | |
|-----------------|--------------------|
| 1. ք իւք րուք | Во имя Бога |
| 2. րուք դիդ | этотъ камень |
| 3. քիւք րո ի րի | поставили |
| 4. քքքքքք | мы Гаша- |
| 5. րիւք Յք | тисдзевы |
| 6. դիւք րո | и двадцать |
| 7. Յք րուք | мѣръ ¹⁾ |
| 8. քիւք րի | извести по- |
| 9. րուք քիւք | жертво- |
| 10. րիւք րո | вали святому |
| 11. րուք րուք | Крестителю; |
| 12. և ձիւք րո | и Господь |
| 13. ևք Յք րի | да простить |
| 14. քիւք Յք րի. | <i>и хъ.</i> |

На правой каймѣ восточнаго окна попорченная надпись, которую удалось разобрать, благодаря сильному освѣщенію палящаго солнца:

- | | |
|-----------------|-----------------|
| 1. րուք րուք | Во имя Господа |
| 2. Յք ձիւք րուք | и ходатайствомъ |
| 3. րիւք Յք րի | святого Іоанна |
| 4. րиւք րи | Крестителя |
| 5. դիւք րи | поставленъ |

¹⁾ ձիւք — րո — куча, мѣра для извести.

6. Յգի Կրճի	сей
7. Կ ԿրԿնիսց	камень іюня
8. Կի Կ ՏԿԿՃ	пятого дня,
9. ԿրԿ ԿրԿԿԿԿ	въ моле-
10. ԿիԿ ԿԿԿ	ніе за
11. ԿրԿԿԿՃ ԿԿԿԿԿ	душу
12. ԿԿ ԿԿԿԿԿ	мою,
13. ԿԿԿԿԿԿԿԿԿԿ	убогаго
14. ԿրԿԿԿԿԿԿԿԿ	Іоанна...
15.	

Лица, упоминаемая въ приведенныхъ надписяхъ, намъ неизвѣстны. Изъ надписей видно только, что церковь была построена въ честь Іоанна Крестителя.

Изъ Бурнашета направляемся въ сел. Гунія, иначе Озп.

О з н и.

Населеніе армянское, 35 дымовъ. Остатки старой церкви находятся выше селенія на горѣ. Длина ея 10 ар. 6¹/₂, вер., ширива 6 ар. 6¹/₂ вер. Она была облицована тесаными камнями, но теперь облицовка большею частью снята. Сводъ обрушился. Надъ единственною дверью съ юга имѣется рѣзной крестъ. Окно три, по одному съ В, З и Ю. Храмовой праздникъ справляется у развалинъ въ день Петра и Павла.

Другая церковь въ самомъ селеніи новая, большая, обычная въ этой мѣстности, съ тремя нефами и полукруглымъ алтаремъ съ востока. Она построена на мѣстѣ старой грузинской церкви и изъ ея камней въ 1860 г., но ничего стараго, кромѣ камней, не сохранила.

Изъ Озпи ѣдемъ въ сел. Кизиль-килису. На дорогѣ сворачиваемъ въ ущелье одного изъ мелкихъ притоковъ р.

Кци. Это собственно источникъ, и надъ источникомъ небольшая старая церковь, которая въ большомъ почитаніи у мѣстныхъ жителей. Длина ея 7 ар. 10 вер., ширина 8 ар. 14 вер. Она въ честь Вознесенія. Построена изъ грубо обтесанныхъ камней; покрыта камнемъ.

Съ юга церковь имѣетъ придѣлъ, покрытый теперь досками и землею. Отъ придѣла спускается лѣстница къ источнику. Придѣлъ представляетъ изъ себя особую молельню съ однимъ окномъ въ алтарѣ. Въ самой церкви тоже одно окно съ востока и одна дверь съ юга. Престольный камень съ рѣзнымъ крестомъ прислоненъ къ стѣнѣ. На престолѣ свѣчи и подсвѣчникъ; въ углу виситъ кадило. Кругомъ алтарь обвѣшенъ нитками.

К и з и л ь - к и л и с а .

Въ этомъ селеніи живутъ армяне, 58 дымовъ. Само названіе села показываетъ, что здѣсь была старая церковь, построенная изъ красныхъ камней, ибо Кизилъ-килиса въ переводѣ значитъ красная церковь. Но старую церковь армяне разрушили и на ея мѣстѣ построили новую въ 1884 г. Церковь такого же плана, какъ новая церковь въ Озни.

Продолжая путь далѣе, мы пріѣхали въ Авранлы.

А в р а н л ы .

Въ этомъ селеніи жители греки, 125 дымовъ. Старая грузинская церковь изъ тесаныхъ камней, разрушена греками, и на ея мѣстѣ построена новая съ обычными тремя нефами. Въ стѣнахъ новой постройки видны однако старыя фрагменты. Новая церковь въ честь св. Георгія. Другая небольшая церковь на горѣ изъ рваныхъ плитъ и тесаваго камня.

Старыя двѣ небольшія церкви сохранились только за селеніемъ въ глубинѣ ущелья р. Кціи и прикрыты висящею надъ нимъ брѣпостью. Какъ мы сказали, р. Кція у селенія Авравлы выходитъ на Цалкянскую равнину изъ глубокихъ тѣсинъ, и селеніе расположено на равнинѣ. Одна изъ названныхъ старинныхъ церквей, которая расположена повыше, построена изъ грубо обтесанныхъ камней съ одною дверью съ запада и съ двумя окнами, по одному съ В и Ю. Въ длину она имѣетъ 10 ар. 6 вер., въ ширину 6 ар. 6 вер. Престольный камень прислоненъ къ стѣнѣ и рядомъ съ нимъ другой камень съ рѣзнымъ крестомъ. Въ алтарѣ ниша. Полъ каменный. Старая крыша была каменная, но теперь она замѣнена дощатою.

Другая церковь ниже первой, она также построена изъ грубо обтесанныхъ камней, имѣетъ въ длину 12 ар. 5 вер., въ ширину 12 ар. съ южнымъ придѣломъ. Къ южному придѣлу съ однимъ окномъ съ В авранійскіе греки придѣлали еще новый придѣлъ съ особымъ алтаремъ, въ которомъ виденъ престольный камень съ новыми образами. Внутри она отремонтирована; полъ каменный. Каменная старая крыша замѣнена новою, дощатою. Оконъ два, по одному съ востока и запада. Входъ въ церковь теперь почему-то замаскированъ; прежній южный придѣлъ принялъ видъ особой келіи со входомъ съ новаго придѣла. Какъ эта церковь, такъ и предыдущая примыкаютъ къ скалѣ. Вдоль скалы длинная ограда изъ нагроможденныхъ другъ на друга огромныхъ камней. Въ крутыхъ берегахъ р. Кціи видны пещеры. Есть слѣды и другихъ построекъ, такъ что тутъ, вѣроятно, мы имѣемъ остатки монастыря Абибоса, Абибось-монастери, который царевичъ Вахуштъ помѣщаетъ въ Тезскомъ оврагѣ, а Тези, повидимому, древнее названіе теперешняго Авравлы. Въ сел. Авравлы мы надѣялись найти на церквахъ надписи, ибо А. Іоакимовъ въ своей „Выпискѣ изъ дневника архео-

логическихъ работъ на Цалкъ 1881 г.“ (Извѣстія Кавказскаго Общества Исторіи и Археологіи, т. I, вып. I, стр. 8) отмѣчаетъ, что въ сел. Авранло имѣются „грузинскія церкви съ надписями“. Точно такъ же мы не нашли надписей и на нѣкоторыхъ другихъ церквахъ, которыя были отмѣчены Іоакимовымъ, какъ имѣющія надписи. Это обстоятельство лучше всего доказываетъ, какъ быстро исчезаютъ грузинскія надписи съ церковей Борчалинскаго уѣзда.

Изъ Авранлы начинается крутой подъемъ къ верховьямъ р. Кціи къ селеніямъ Реха и Хандо. Мы туда и направили свой путь.

Р е х а.

Населеніе состоитъ изъ грузинъ и грековъ, 90 дымовъ. Грековъ больше, чѣмъ грузинъ и послѣдніе начинаютъ забывать свой языкъ. Посреди села новая церковь, построенная на мѣстѣ старой и изъ ея камней.

Древняя церковь сохранилась въ полѣ, къ югу отъ селенія; она построена изъ тесаныхъ камней съ одною дверью съ юга и окнами (по одному) съ востока и запада; въ длину имѣетъ 10 ар. 8 вер., въ ширину 6 ар. 7¹/₂, вер., покрыта теперь досками. Внутри церкви греки устроили деревянный полъ. Въ алтарѣ хранится каменный образъ Божьей Матери съ младенцемъ и каменный крестъ съ надписью хуцури, которая не цѣликомъ разбирается.

ᲠᲚᲟ ᲠᲚᲟ
 ᲠᲚᲟᲚ ᲠᲚᲟᲚ
 ᲠᲚᲟᲚᲚᲚ
 ᲠᲚᲟᲚ
 Ლ

„Святой Георгій, будь ходатаемъ . . . родителямъ“...

Повыше деревни развалины старой церкви изъ рваныхъ камней съ дверью съ Ю. и съ однимъ окномъ съ В. Длина ея 9 ар. 8 вер., ширина 6 ар. 5 вер. Полъ изъ известковой заливки. Церковь привлекаетъ массу богомольцевъ на второй день Пасхи.

Х а н д о.

Хандо самое крайнее и самое высокое по положенію селеніе Цалки, дальше уже высокія горы и перевалъ въ Гуджарети и Боржомскому ущелью. Жители греки 30 дворовъ. Церковь въ селѣ изъ рваныхъ плитъ, передѣлана изъ старой грузинской церкви въ 1889 г. Она сохранила только нѣсколько старыхъ рѣзныхъ фрагментовъ въ стѣнахъ, а внутри старыя иконы на холстѣ съ грузинскими надписями хуцури. Эти иконы, какъ мнѣ передавали, привезены изъ Бешташена и взяты изъ старой бешташенской церкви, которую мы выше описали (стр. 15).

Передъ церковью стоитъ огромная модель церкви изъ цѣльнаго камня съ куполомъ, въ 2 арш. 10 верш. вышины и 3 ар. 5 вер. въ окружности. Модель стоитъ на четырехугольномъ постаментѣ съ рѣзнымъ крестомъ. Надъ моделью небольшой крестъ изъ красваго камня съ надписью хуцури:

Р^О Ц^У Ч^У Ч^У Ч^У [ОК] — „Святой Георгій, помилуй Язона“ ¹⁾.

Изъ этого видно, что прежде церковь была освящена въ честь св. Георгія, а теперь она въ честь Воздвиженія креста.

Выше Хандо, на горѣ, были развалины грузинской церкви въ честь св. Ильи, которую жители Хандо возобновили. Она небольшая, обычнаго типа.

¹⁾ Верхушку этого креста съ надписью недавно привезли въ Тифлисъ и теперь хранится въ Музеѣ Грузинскаго Общества Исторіи и Этнографіи, но послѣднія двѣ буквы надписи не видны.

Изъ Хавдо мы спустились обратно въ селеніе Кюмбетъ, что къ востоку отъ Авранлы и недалеко отъ него.

К ю м б е т ь .

Населеніе греческое, 84 дыма. Названіе села указываетъ, что здѣсь была церковь съ куполомъ, ибо слово Кюмбетъ есть татарское произношеніе грузинскаго ჳუძბეტო — гумба-ти—куполь. Старинная грузинская церковь этого села, какъ видно по плану и остаткамъ, дѣйствительно имѣла куполь, но она, видимо, упала еще до реставраціи 1846 г., когда греки ее передѣляли и обратили въ приходскую церковь. Однако стѣны и внутреннее расположеніе не подверглись особенному измѣненію, только съ востока пристроили къ церкви полукруглый алтарь изъ рваныхъ камней. Сама старая церковь облицована тесаными камнями. Длина церкви 16 арш. 5 вер., ширина 12 ар. 12 вер. Внутри она дѣлится на три нефа двумя восьмигранными столбами. Эти столбы и алтарныя пилястры поддерживали прежде куполь, который не былъ возобновленъ въ 1846 г.

Столбы довольно толстые, имѣютъ по двѣ капители. На нижнія опираются арки, идущія съ боковыхъ нефовъ, на верхнія главныя арки средняго и боковыхъ нефовъ. Боковыя нефы очень узки. Полъ каменный. Солея приподнята. Дверь одна съ Ю. Окна четыре, два съ Ю и по одному съ В и З. Въ алтарѣ три ниши. Карнизъ рѣзной изъ переплетающихся между собою полукруговъ. Только въ сѣверо-восточномъ углу замѣчаемъ кусокъ карниза изъ плетеній. Надъво отъ западнаго окна, повыше, круглый просвѣтъ и надъ его полукруглымъ наличникомъ берельефъ, представляющій Давида во рвѣ львиномъ. Направо отъ восточнаго окна на камнѣ изображеніе птицы. До реставраціи надъ южной дверью возвышалась колокольня-башенка, нижняя часть которой

служила портикомъ, но теперь она разобрана. Иконостасъ новый, деревянный. Крыша изъ досокъ, которую собираются замѣнить черепичною. Церковь построена на берегу Арджванисъ-цкали. Въ общемъ церковь сохранила старинный видъ, если не считать полукруглаго алтаря съ востока.

Надписей сохранилось немного и то, повидимому, не цѣльныя. На западной стѣнѣ буквами заглавнаго хуцури читаемъ:

1. Կ՝Կ ՅՎԻԿՅ՝Դ Զ „Христе, помилуй
2. Կ՛ԵՔԴՔԻՆ՝ Մկլավանի“.

Дальше камень отломанъ.

На другомъ камнѣ, направо отъ предыдущаго камня:

1. ԸՃԻԵ Բ՛ԵՔ ԳԿԿԻ
2. ԵՔ Մ՛ԲՎ՛ԵՔ ԶԿ՛ՅՔ Գ՛ՎՅ ԲԵՔՏ
3. Վ՛ Գ՛Ի ՎՔՎԻԲԻՔՔ Ե...

Эта надпись, повидимому, тоже не полная. Не могу объяснить значенія группы Գ՛Վ Յ ԲԵՔՏ Վ՛ Գ՛Ի. Гадательно я допускаю такое чтеніе:

սման Բժողան քաղաքան Մեքեան Թոքոյա խն ը Բանա, ը քանժոմանտքն Գաղանտ : (ԸՅՅ).

„При постройкѣ сей святой церкви умеръ *Кавъ 30 лтъ; третьяго декабря* опредѣлили ему а(гани)“.

Не ручаемся за вѣрность курсивомъ приведенныхъ словъ. Въ отдѣльности слова можно было читать иначе: Գ՛Վ՛Յ—Квабулъ; Բ՛ԵՔՏ—святого или святой Կ՛—Георгій, или цифра 3; Գ՛Ի—Христось, но такое чтеніе не даетъ общаго смысла.

Надѣво отъ первой надписи видна еще другая полускобленная надпись:

Կ՛Ի Վ՛ԻՆ՝ Կ՛ԻԲ՛Ի—«Христе, помилуй Іоанна».

Надъ этой церковью, на горѣ, видны развалины крѣпости изъ рваныхъ камней безъ цемента.

Къ описываемой церкви, какъ штатной, приписана еще Тарсонская церковь.

Т а р с о н ь .

Деревня Тарсонъ, иначе Яйло, расположена выше Кюмбета на р. Арджеванись-цкали. Тарсонцы и кюмбетцы составляютъ одно общество, численностью 116 дымовъ.

Изъ Кюмбета спускаемся въ сел. Ашъ-калу, что къ юго-западу отъ него.

А ш ь - к а л а .

Населеніе армянское, 107 дымовъ. Старая грузинская церковь расширена и передѣлана въ армянскую и почти совершенно потеряла свой прежній видъ. Длина ея 24 ар. 15 вер., ширина 14 ар. 4¹/₂ вер. Въ восточной стѣнѣ виденъ камень со слѣдами стесанной надписи. Старый карнизъ жолобчатый, сохранился только на сѣверной стѣнѣ. Внутри церковь дѣлится шестью колоннами на три нефа. Алтарь старый, имѣетъ жертвенникъ и діаконикъ. По словамъ жителей стѣны церкви были цѣлы; они сдѣлали только потолокъ и крышу. Потолокъ теперь дощатый. Полъ каменный. Дверь одна съ З. Окно съ В три, но среднее закрыто. Съ Ю четыре окна. Съ З имѣется деревянный придѣлъ, сооруженный при реставраціи храма. Крыша церкви тоже деревянная.

Надъ селеніемъ Ашъ-кала сохранилась еще другая старинная церковь изъ камня, обычнаго типа. Она посвящена Св. Георгію.

Оставивъ Ашъ-калу, ѣдемъ въ Нижній Джинисъ, что къ югу отъ Ашъ-калы.

Нижній Джинисъ.

Населеніе греческое, 58 дымовъ. Старая церковь изъ тесавыхъ камней пока совершенно цѣла. Она четырехугольная. Длина ея 14 ар. 7 вер., ширина 7 ар. 11 $\frac{1}{2}$ вер. Крыша черепичная. Полъ изъ известковой заливки. Солея каменная, приподнята на одну ступень надъ поломъ церкви. Иконостасъ новый. Въ западной части деревянные хоры. Въ алтарь три ниши. Карнизъ простой. Конекъ отломался; онъ представлялъ изъ себя изображеніе барана. Дверь съ Ю. Окно три съ В, З и Ю. Церковь посвящена св. Георгію. На восточной стѣнѣ, ближе къ южной сторонѣ, прекрасная надпись изъ заглавныхъ буквъ хуцური въ 6 строкъ:

1. ჟ ბჟღჳ ნჳღჳ ჳჳ ჳჳღჳ რჳნჳ
ნღჳ ჳჳჳჳჳჳ

2. ჳჳ რჳნჳ ᳵᳵ ᳵᳵჳჳჳ ჳᳵᳵჳჳჳჳჳჳ ჳჳჳჳჳჳ
ჳჳ ᳵᳵ

3. ჳᳵ ᳵჳჳჳჳჳ ᳵᳵჳჳჳ ჳᳵᳵჳჳ ᳵᳵᳵᳵჳჳ
ჳᳵᳵჳჳჳ ᳵᳵჳჳჳ

4. ᳵᳵᳵᳵჳჳ(?) ᳵᳵჳჳჳ ᳵᳵᳵᳵჳჳ რჳნჳ ᳵᳵᳵᳵ
ჳᳵჳჳჳჳ ᳵᳵᳵᳵჳჳ

5. ᳵᳵᳵ ᳵᳵჳჳჳჳ ᳵᳵᳵᳵჳჳ ᳵᳵ ᳵᳵᳵᳵჳჳ ᳵᳵᳵᳵ
ჳᳵᳵ ᳵᳵᳵᳵჳჳჳ

6. ᳵᳵᳵᳵჳჳ ᳵᳵᳵᳵჳჳ ᳵᳵᳵᳵჳჳ ᳵᳵᳵ ᳵᳵᳵᳵჳჳ
ᳵᳵᳵᳵჳჳ ᳵᳵᳵᳵჳჳ

სახელთა ღმრთისადათა და მკობელთა წმიდისა ღმრთისმშობლისა და წმიდისა იოანე ნათლის მცემლისათა მომადლა ღმერთმან მე სომეჟს, ერისთავთ ერისთავისა მსახურთ უხუცესისა აფრიდონის ცოლსა, ოსიუმის ¹⁾ ასულს, აღგებაჲ წმიდისა ამის ეკლესიისა ვარძიისა ღმრთის მშობლის სამსახურად. ი წლისა მკუდარი ჯამა-

¹⁾ Не могу ручаться за правильность чтения этого слова: въ моемъ дневникѣ обозначено: უჯო ყმის ი ოსიუმის სჳ ვოპროსჳჳ. Надо снова проверить чтение.

ცოცხლად, ძლიერად დიდებულ მბრძოლეს. ესე მცირედა მსახურებამ მამ-
ლებს.

„Во имя Бога и ходатайствомъ Св. Богородицы и Св. Иоанна Крестителя сподобилъ Богъ меня Хошаку, жену әристава әриставовъ, мсахуртъ-ухуцеса ¹⁾ Афридона, дочь Оснвма (?), построить святую сию церковь въ знавь службы Вардзійской Божьей Матери: меня десятилѣтнюю покойницу воскресила; великую честь оказала. Сію малую службу я поднесла въ подарокъ“.

„Мсахуртъ-ухуцесь“ Афридонъ намъ хорошо извѣстенъ изъ исторіи царицы Тамары. Онъ былъ изъ крѣпостныхъ простого азнаура, но достигъ высокихъ почестей и получилъ должность „мсахуртъ-ухуцеса“, случай рѣдкій для того времени. Кромѣ того, онъ былъ владѣтелемъ Тмогви и многихъ другихъ крѣпостей. Но такъ какъ сильно возгордился, былъ низложенъ царицею Тамарою (Hist. de la Géorgie, t. I, p. 407). Жена его Хошака (по-грузински Хошакъ или, быть-можетъ, Хвашакъ) до сихъ поръ намъ была неизвѣстна.

Итакъ, судя по надписи, Джинвійская церковь построена въ XII вѣкѣ Хошакою, женою хорошо извѣстнаго въ исторіи владѣтеля Тмогви, главы служителей, Афридона. Она, видимо, 10 лѣтъ тяжело болѣла, потомъ выздоровѣла и свое выздоровленіе приписала Вардзійской Божьей Матери. Имя Хошакъ или Хвашакъ встрѣчается еще въ Біетской надписи. Но та Хвашакъ была, вѣроятно, жена карталинскаго әристава Рата ²⁾.

¹⁾ Главы служителей.

²⁾ Е. Такайшвили. Матеріалы по Археологіи Кавказа Им. Моск. Ар-Об-ва, вып. XII, стр. 5.

Изъ Джинниса направляемся въ селеніе Санту, къ востоку отъ Джинниса.

С а н т а.

Населеніе греческое, 60 дымовъ. Церковь новая съ куполомъ, но построена на мѣстѣ старой и изъ ея камней.

По словамъ жителей, старая церковь была небольшая, безъ купола, изъ тесаныхъ камней. Старая церковь имѣла еще колокольню-башенку надъ западною дверью. Колонки пролетовъ колокольни валяются около церкви. Старые камни больше сохранились въ западной стѣнѣ. Большой камень, который раньше лежалъ надъ дверью церкви съ рѣзнымъ крестомъ и надписью хуцури изъ заглавныхъ буквъ, положенъ теперь въ юго-западномъ углу церкви. Надпись сильно пострадала, но я попалъ въ Санту въ то время, когда солнце своими косыми лучами освѣщало эту надпись, и ее сразу удалось прочесть. Когда же два года спустя, я снова проѣзжалъ это селеніе въ облачную погоду и, не имѣя при себѣ прежней записи, пробовалъ снова читать надпись, то ничего не могъ разобрать. Это обстоятельство лучше всего доказываетъ отъ какихъ иногда случайныхъ обстоятельствъ зависитъ чтеніе грузинскихъ надписей. Означенную надпись въ 10 строкъ я прочелъ такъ:

1. სტატიის ოც ოცობა
2. ყველგან ოცობა ოცობა
3. ოც ოცობა ოცობა
4. ოც ოცობა ოცობა ოცობა
5. ოც ოცობა ოცობა ოცობა
6. ოცობა ოცობა ოცობა ოცობა
7. ოცობა ოცობა ოცობა ოცობა
8. ოცობა ოცობა ოცობა ოცობა

9. **საქელთა ღმერთისათა, მეოხებითა უკვლად წმიდისა მარიამისა-**

10. **თა ღმერთისა, ესე ეკლესია მეორედ აუგნე თეოდორე ხუ-**

ცე(სმა). დაიწყო ეს ეკლესიაი, დაჯდეუ ბაღავარი ზეობასა რატო ერის-
თავისსა, ადიდნე ღმერთმან, მეოხად სულისა ჩემისა და სსლოცე-
ლად მშობელთა ჩემთათჳს, ამინ.

„Во имя Бога, ходатайствомъ Пресвятой Богородицы
Маріи, сію церковь второй разъ построилъ я, священникъ
Феодоръ. Началъ эту церковь и положилъ основаніе въ эри-
ставство еристава Рата, возвеличи Боже, въ утѣху души
своей и въ моленіе за родителей моихъ. Аминь“.

Эриставовъ съ именемъ Рать извѣстно четыре, изъ ко-
торыхъ первые три жили въ XI вѣкѣ, а Рать IV въ XII ¹⁾.
Стало быть, старая церковь въ Сантѣ была построена или
возобновлена въ XI—XII в.

Изъ Санты мы поѣхали въ селеніе Бярякъ.

К я р я к ъ .

Населеніе греческое, 80 дворовъ. Старинная грузинская
церковь этого села въ честь св. Георгія небольшая, четы-
рехугольная, но очень красивая. Камни ея весьма чистой
тески. Длина церкви 12 ар. 4¹/₂, вер, ширина 7 ар. 8 вер.
Дверь одна съ юга. Изъ трехъ оконъ церкви только одно
западное не имѣетъ украшеній, напротивъ, восточное и юж-
ное очень богато украшены полуциркульными наличниками,
колонками и чудною рѣзьбою изъ плетеній. Наличникъ юж-
наго окна имѣетъ по краямъ рѣзные кресты и надпись ху-
цурн:

ჟ ო ო ჟ ო ო ო — „Побѣда Иисуса Христа“.

¹⁾ Brosset. Additions, p. 215.

Въ алтарѣ три ниши. Полъ каменный. Солея приподнята. Иконостасъ новый. Стѣны расписаны недавно. Крыша каменная. На восточной стѣнѣ надпись крупными буквами заглавнаго хуцури:

1. Փ ՕՕ ՌՕ ՄԻԿԵՊԻ
2. ԵՆԹԷ ՎՆԵՆ ԻՔՈՅԿԻ
3. ՅԷ ԺԻՆՅ ԻՆԵՆ ՅԷ ՄՊՕԻԾԻՊԻ
4. ՅՊՅԸՆԷ ՅԷ ԻԸԻԸՆԷ.

უფალ დებრთ, შეიწყალენ სულთა ბასილი მებღებე და მძაღ მისი და შეუნდვენ დედასა და მამას.

„Господи Боже, помилуй душою Василя Мгвимскаго и брата его и прости мать и отца его“.

На южной стѣнѣ полустертая надпись хуцури:

Փ. ՓՂ ՌՕ ՄՂ ԵՕՒԷԻԿԻ— „Христе Боже, помилуй Иоанна“.

Въ оградѣ церкви мною были найдены обломки камней съ красивыми надписями хуцури:

На двухъ кускахъ:

1.
2. . . ԵՆԹԷ ՅԷ ԻՆԵՆ ՎՆԵՆԹԷ Սвятого Георгия..
3. . . ՅՆԷ ՆԷ ԻՆԵՆ ԵՆՕԻՆԵՆԷ Սв. Сіона...
4. . . ՊԻ ՌԻ ԻՎՊՕՎՆՅ ԻԸԹԻ „Возвеличи Боже, царствованіе ихъ“.

На третьемъ обломкѣ:

- | | |
|-----------------------|--------------------------------------|
| 1. | } Въ последней строкѣ читается имена |
| 2. ՎՊԻՔ | |
| 3. . . ԻՆԹ ԻՎԻԾ . . . | |
| 4. . . ՅԷՅՆԷ ՎԻՆԷ . . | |
| 5. ԻՔԻՆ ԵՆՎԻ ԿՂ Յ . . | |
- Михаила, Павла и Константина (или Кирика).

На трехъ кускахъ другихъ обломковъ:

- | | | |
|--------------------------|--|------------------------|
| 1. ... ᳵ᳚᳚ ᳚᳚᳚... | | 1. ... ᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚... |
| 2. ... ᳚ ᳚᳚ ᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚... | | 2. ... ᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚... |
| 3. ... ᳚᳚᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚... | | 3. ... ᳚᳚᳚᳚᳚ |
-
- | |
|--------------------|
| 1. |
| 2. .. ᳚᳚᳚.. |
| 3. .. ᳚᳚᳚ ᳚᳚᳚᳚᳚... |

Посреди села стоитъ теперь небольшая часовня, построенная на мѣстѣ разрушенной грузинской церкви. Затѣмъ въ Кярякѣ имѣется новая церковь, построенная въ 1869 г. Колокольня ея воздвигнута въ 1874. Матеріалами этихъ построекъ послужили камни развалинъ старыхъ церквей.

Между Кярякомъ и Сантою мы осмотрѣли развалины небольшой церкви обычнаго типа. Она была облицована чисто тесаными камнями, но облицовка теперь большею частью снята и пошла на постройку означенной новой кярякской церкви.

Г о л я г я р я к ъ .

Къ западу отъ Кяряка, на горѣ, имѣются развалины деревни. Такія урочища здѣсь извѣстны подъ татарскимъ названіемъ „хараба“. Цинцаройскіе греки думали тутъ образовать деревню и назвали ее Голя-гярякъ, но попытка не удалась, по крайней мѣрѣ во время моего посѣщенія мѣстности здѣсь не было никакого поселенія. Недалеко отъ развалинъ деревни Голя-гярякъ имѣется небольшое, но очень красивое озеро, не отмѣченное на пятиверстной картѣ. Здѣсь сохранились и развалины церкви, построенной изъ большихъ тесаныхъ камней обычнаго типа. Длина ея 11 ар. 13 вер., ширина 7 ар. 13¹/₂ вер. Стѣны наполовину обрушились.

Надъ южною дверью лежитъ большой камень съ краснымъ рѣзнымъ крестомъ. Кругомъ могильникъ.

Изъ Кяряка мы поднялись выше и посѣтили верхня селенія Цалки, расположенныя на южныхъ склонахъ Арджеванскихъ горъ: Хачковъ, Кобуръ, Верхній Джинисъ, Иранъ-Туранъ, Каракомъ, Башкевъ, Сарванъ, Кода-вляръ, Кизиль-аджги, Байбуртъ и Дивать.

Х а ч к о в ь .

Населеніе армянское, 45 дымовъ. Старая грузинская церковь передѣлана въ армянскую 40 лѣтъ тому назадъ. Длина ея 15 ар. 10 вер., ширина 11 ар. 8½ вер. Съ востока придѣланъ теперь полукруглый алтарь. Съ юга имѣются три окна, съ востока и запада по одному. Дверь одна съ запада. Надъ дверью большой камень съ рѣзнымъ крестомъ. Подъ крестомъ была надпись въ двѣ строки заглавными хуцури, но средину надписи стесали для расширенія двери, а по краймъ остались буквы:

Վ ՆԿ ՎՅԿԿ

ՎԾ ՕԿԿ

„Се врата Божія“...

Церковь посвящена теперь Св. Георгію и покрыта досками.

Выше другая церковь обычнаго типа, длиною 12 ар. 1 вер., шириною 5 ар. 9 вер.; покрыта досками. Она тоже передѣлана изъ старой церкви. Въ южной стѣнѣ сохранился камень съ рѣзнымъ крестомъ и человѣческою фигурою. Надъ западнымъ окномъ полуциркульный наличникъ. На сѣверной стѣнѣ остатки надписи крупными заглавными хуцури:

ՎՎ ՄՎ Ե... „Христе, помилуй С.“

Хачковскій священникъ показалъ мнѣ образъ двенадцати праздниковъ изъ яшмы, афонской работы, съ греческими надписями именъ.

К о б у р ь.

Не доѣзжая до Кобура, мы замѣтили развалины небольшой церкви, покрытой теперь землею и имѣющей дверь съ запада. Она была облицована тесаными камнями, но облицовка большею частью снята. Кругомъ могильникъ съ надгробными камнями, представляющими изъ себя изображенія барановъ, рыбъ и модели церквей. Въ самомъ Кобурѣ населеніе армянское, 45 дымовъ. Старинная грузинская церковь изъ камня передѣлана въ приходскую. Она имѣетъ въ длину 18 ар. 10 вер., въ ширину 12 ар. 5 вер. Внутри замѣчается деревянный потолокъ, поддерживаемый четырьмя деревянными столбами. Церковь покрыта досками. Дверь одна съ юга. Оконъ шесть, два съ востока, три съ юга и одно съ запада. Надъ дверью большой камень съ большимъ полукруглымъ наличникомъ и рѣзнымъ крестомъ. Надписей было много, но всѣ сильно попорчены. Слѣды надписей видны на сѣверной стѣнѣ и на южной. На послѣдней можно разобрать только буквы: **РЪ ѠС...**

В е р х н і й Д ж и н и с ь.

Населеніе армянское, 28 дымовъ. Старинная грузинская церковь передѣлана въ армянскую въ 1886 г. по такому же манеру, какъ въ Кобурѣ. Камни этой церкви грубой тески. Слѣдовъ надписей не видно. Кругомъ могильникъ. На надгробныхъ камняхъ обычныя изображенія.

И р а н ь-Т у р а н ь.

Населеніе татарское, 45 дымовъ. Это селеніе извѣстно еще подъ названіемъ Тежисъ. Прежде жили здѣсь и греки, но всѣ они въ количествѣ 41 дыма переселились въ Карскуюю

область. Греки возобновили небольшую старинную грузинскую церковь этого селенія, обычного типа. Она построена изъ камней грубой тески, въ длину имѣеть 11 ар. 2 вер., въ ширину 7 ар. 2¹/₂, вер. Дверь одна съ юга. Оконъ три, по одному съ каждой стороны, кромѣ сѣверной. Покрыта досками. Кругомъ ограда изъ камней. Кромѣ того, въ этомъ селеніи имѣются остатки двухъ другихъ церквей обычного типа тоже изъ камней грубой тески. Выше на горѣ видна четвертая полуразрушенная церковь. Она состоитъ изъ двухъ равныхъ отдѣленій и представляетъ изъ себя двойную церковь съ двумя алтарями. Престольные камни сохранились и прислонены къ стѣнамъ. Длина этихъ церквей 12 ар. 1 в., ширина обѣихъ 10 ар. Камни церкви грубой тески и поражаютъ своими размѣрами. Такъ, одинъ камень, положенный въ западной стѣнѣ, имѣеть въ длину 4 ар. 13 вер., въ ширину 2 ар. Церковь въ честь Воздвиженія Животворящаго Креста, и потому въ одной ея половинѣ на громадномъ пьедесталѣ возвышается камень въ 5 ар. 7¹/₂, вер. вышины и въ 1 ар. 8 вер. ширины съ изображеніемъ красиваго рѣзного креста. Рѣзной крестъ виденъ также въ западной стѣнѣ. Надъ восточными окнами грубыя полоски съ крестами. Дверь имѣется съ юга. Изъ первой церкви въ другую ведетъ дверь, продѣланная тоже въ южной стѣнѣ. Надписей не видно.

Б а ш к ѳ в ѣ .

Населеніе греческое, 80 дымовъ. Старинная грузинская церковь этого селенія возобновлена и расширена греками въ 1846 г., при чемъ грузинскія надписи частью погибли. Остатки сохранились на южной стѣнѣ заглавными буквами хуцуря:

ⴒⴓⴑ ⴒⴓⴑ ⴒⴓⴑⴒⴓⴑ — „Христе, помилуй Захарія“.
Выше камень съ остатками надписи вверхъ дномъ:

ՎՃՆՆԵՆ
ԿԿԻԿ

Церковь была построена изъ камней грубой тески, но послѣ расширенія и передѣлки потеряла старинный видъ, и потому не стоитъ ее описывать.

Около церкви надгробный камень съ изображеніемъ человѣка верхомъ и съ надписью «ԿՆ—, „Георгій“.

Другая церковь видна посреди села. Она была построена также изъ камней грубой тески, но теперь лежитъ въ развалинахъ.

Третья церковь была на возвышенномъ мѣстѣ, но тоже разрушена. Длина ея 13 ар. 12 вер., ширина 7 ар. 2 вер. Она была облицована тесаными камнями, но камни теперь разобраны жителями. Остался только одинъ обширный камень въ 4 ар. 1 вер. длины и въ 1 ар. 14 вер. ширины. Этотъ камень былъ покрытъ толстымъ слоемъ извести, но, когда мы очистили отъ извести, обнаружилась надпись заглавными буквами хуцури:

1. ՆԷՇՆԻՔԸ ՈՒՐՆԻՔԸ ԶԿ ԸԿՂԿԿ ՆԿՎՇՆԿԿ
2. ԸՈՒԿՄԿԿ ԿԿՆՆՆ ԿԵԿ

სახელობის ღმრთისათა მე სტობნი მანგლელმან აღკაშენე ეკლესიაჲ ესე.

„Во имя Бога я, Антоній мангели (манглисскій епископъ) построилъ сію церковь“.

Антоній Мангели упоминается еще въ надписи Гударехской церкви. По моему мнѣнію, это Антоній Наохребелидзе, родомъ месхъ, который жилъ при царѣ Дмитріи Самопожертвователѣ въ XIII в. ¹⁾.

¹⁾ Е. Такайшвили, Извѣстія. Кавк. Отд. Моск. Арх. Общ. вып. I, стр. 35 = Археологическія экскурсіи, разысканія и замѣтки, вып. II, стр. 35.

Престольный камень полукруглый, прислоненъ къ стѣнѣ. Кругомъ развалины церкви могильникъ съ надгробными камнями, на которыхъ встрѣчаемъ изображенія барана, сохи, кирки, вилъ, молотка въ человѣческой рукѣ, подноса (грузинское „хонча“) для хлѣба, прядильнаго челнока и проч.

Арджеванъ-Сарванъ.

Населеніе татарское, 94 двора. Въ этомъ селеніи сохранились остатки трехъ церквей. Всѣ онѣ были построены изъ камней и облицованы внутри и снаружи камнями весьма чистой тески. Форма церквей обычная, четырехугольная. Крыша всѣхъ была изъ каменной лещади. Кругомъ всѣхъ этихъ развалинъ могильники съ надгробными камнями. Одна изъ названныхъ церквей наполовину сохранилась. Она имѣла прѣдѣлъ съ юга во всю длину. Длина церкви 14 арш. 10 вер., ширина вмѣстѣ съ южнымъ прѣдѣломъ 12 ар. 6 вер. Другая церковь совсѣмъ разрушена. Длина ея 10 ар. 10 вер., ширина 6 ар. 2¹/₂ вер. Дверь съ юга имѣла наличникъ съ красивымъ рѣзнымъ крестомъ, который пока еще валяется у входа. Облицовка церкви почти вся разобрана.

Лучше всѣхъ сохранилась третья церковь. Она почти вся цѣла. Немного только пострадали сѣверная стѣна и южное окно. Это очень красивая церковь. Длина 12 ар. 13¹/₂ вер., ширина 7 ар. 6 вер. Камни облицовки изящной тески и большіе. Такъ, напримѣръ, одинъ камень въ восточной стѣнѣ имѣетъ въ длину 4 ар., 4 вер., въ ширину 2 ар. 15¹/₂ вер. Другой камень въ западной стѣнѣ въ длину имѣетъ 3 ар. 8 вер., въ ширину 2 ар. 15 вер. Дверь одна съ юга. Окна и дверь имѣютъ кругомъ очень красивую рѣзбу изъ грузинскихъ плетеній. Наличникъ восточнаго окна полуциркульный. Подъ нимъ виноградныя кисти. Направо и налѣво

двойныя полуколонки и плетенія. Надъ южною дверью подъ полукруглымъ наличникомъ изъ двухъ полоскъ рѣзной крестъ. Въ алтарѣ двѣ ниши. Престолъ четырехугольный, воздвигнутъ на высокомъ четырехугольномъ камнѣ, прислоненъ къ стѣнѣ. Внутри облицовка вся сохранилась. Сводъ цѣль, только каменный полъ разобранъ. Алтарная преграда была каменная, но не сохранилась. Карнизъ съ сѣвера простой, но съ другихъ сторонъ рѣзной, красивый: въ серединѣ желобокъ, сверху четыре полоски, а снизу три. На восточной стѣнѣ, подъ окномъ хорошо сохранившаяся надпись заглавными хуцური изъ пяти строкъ:

1. ჟ ბჴსუბჴს ოსბჴს ზჴს კჴსჴს რჴს
ოსბჴს კჴსჴსბჴს

2. ლოჴსრჴს რჴს ჟბჴს ჟჴსრჴს კჴს
კჴსჴსჴს ზჴს

3. ჟჴსბჴს კისბჴს სჴსჴსჴსბჴს ბჴსბჴს

Ниже

4. ჟ. ჴს კჴსბჴს კჴსჴსჴს ჟჴსჴს

5. სბჴსბჴსჴს ზჴსჴსჴს კჴსჴსბჴს კბჴს.

სახელთა ღმრთისათა და მეობითა წმიდის ღმრთის მშობლისათა აღკაშენე წმიდაჲ ესე ეკლესიაჲ მე მეჭარჴს და შვილთა მისთა ¹⁾ სიგლასხკითა ჩჴსნითა, გიორგი მეფეთა მეფობასა შიგან, სალოცველად მეფობის მათისა.

„Во имя Бога и ходатайствомъ Пресвятой Богородицы построили святую сію церковь убожествомъ нашимъ я Меркарве и сыновья мои, въ царствованіе царя Георгія, въ моленіе за его величество“.

Судя по другимъ церквямъ Цалки, и наша церковь должно быть построена не позже XI—XII вѣка, но трудно

¹⁾ Неправильное употребленіе притяжательнаго мѣстоименія 3-го лица, вмѣсто перваго лица: ჩჴსთა.

сказать, котораго изъ трехъ Георгіевъ имѣть въ виду разбираемая надпись. Георгій I царствовалъ въ 1014—1027, Георгій II въ 1072—1089, а Георгій III въ 1159—1184 г. Мы склонны думать, что рѣчь идетъ объ одномъ изъ двухъ первыхъ Георгіевъ XI вѣка.

Л и в а т ь.

Населеніе греческое, 44 дыма. Старая церковь была разрушена, и на ея мѣстѣ и изъ ея камней построена новая. Нѣкоторые камни сохранили обрывки надписей красивыми заглавными буквами хуцури. Направо отъ южнаго окна на одномъ камнѣ буква Ⴀ. На другомъ камнѣ: ႠႡ ႡႡ ႠႡ ႠႡႠ... „Христе, помилуй“... Болѣе цѣльную надпись замѣчаемъ на третьемъ камнѣ:

1. ႠႡ ႠႡ ႡႡ ႠႡႠႡ
2. ႠႡ ႠႡႠ ႠႡႠႡ ႡႡ..

წმიდა თეოდორე, ჰეიწუალე ვარდა, ძე მონისა ზვიადისა, ერისთავთ ერისთავი(საჲ).

„Святой Θεодоръ, помилуй Варду, сына раба Звіада, эристава эриставовъ“.

Эристава эриставовъ Звіада изъ Картлисѣ-Цховреба мы знаемъ только одного. Онъ былъ изъ фамиліи Орбеліановъ, сынъ Липарита I. Онъ жилъ при царяхъ Багратъ III, котораго онъ похоронилъ въ Бедійской церкви, и Георгіи I. При послѣднемъ Звіадъ командовалъ грузинскою арміею въ войнѣ противъ византійскаго императора Василя II. Во второй битвѣ съ Василемъ въ 1022 г. грузины потерпѣли поражение и Звіадъ попалъ въ плѣнъ, но скоро былъ выкупленъ царемъ Георгіемъ, который далъ при заключеніи мира Василю въ заложники сына своего Баграта, впоследствии царя Баграта IV.

Нужно полагать, что въ разбираемой надписи рѣчь идетъ о вышеупомянутомъ Звѣадѣ, у котораго, повидимому, былъ сынъ Варда, въ исторіи Грузіи до сихъ поръ неизвѣстный. Въ эпиграфическихъ надписяхъ, впрочемъ, кромѣ приведеннаго случая, имя эристава Звія или Звѣада встрѣчается нѣсколько разъ. Такъ, объ немъ упоминаетъ еще надпись храма въ Кумурдо ¹⁾, надпись на иконѣ Преображенія Зарзмской церкви ²⁾ и надпись на Гомартской церкви, вторая будетъ приведена ниже. Эриставовъ съ именемъ Звѣадъ было, по всей вѣроятности, нѣсколько.

Къ востоку отъ Лимата были развалины обычной каменной церкви въ честь св. Ильи, известной подъ названіемъ Сыныхъ-вилиса. Эта церковь недавно возобновлена греками.

К и з и л ь - а д ж и .

Населеніе татарское, 38 дымовъ. Въ селѣ имѣются развалины двухъ церквей обычнаго типа. Обѣ были построены изъ большихъ камней грубой тески.

Вокругъ первой церкви могильникъ съ надгробными камнями, представляющими изображеніе животныхъ. По сторонамъ одного могильнаго камня, изображающаго изъ себя барана, представлена охота на оленей. Охотникъ верхомъ на конѣ и съ ружьемъ въ рукѣ преслѣдуетъ оленя, бѣгущаго передъ нимъ; наверху изображены кинжалъ и соха. На другой сторонѣ изображенія двухъ вооруженныхъ людей попорчевы.

¹⁾ Е. Такайшвили. Матеріалы по Арх. Кавказа, вып. XII, стр. 38.

²⁾ Е. Такайшвили. Археологическія экскурсіи, размыканія и замѣтки, вып. I, стр. 68.

К о д а - к л я р ь .

Название Кода-кляръ есть татарское произношение названия знаменитой грузинской крѣпости Кде-вари, которая расположена на высокомъ гребнѣ Арджеванскихъ горъ, надъ селеніями Кода-кляръ и Кизиль-аджги. Около этой крѣпости въ скалѣ издали виденъ прорубъ въ видѣ воротъ или дверей, единственная дорога ведущая изъ Цалки въ Саджавахо и въ Ахалкалаки Горійскаго уѣзда. Само название Кде-вари въ переводѣ значитъ — „свала-дверь“. Но сколько можно судить издали, крѣпость порядочно сохранилась и построена изъ тесаныхъ камней. Къ самой крѣпости мы не могли подняться по случаю сильнаго, порывистаго вѣтра. Посѣщеніе крѣпости мы отложили до другого случая, который до сихъ поръ не представился.

Населеніе Кода-кляра татарское, 28 дымовъ. Старинная каменная грузинская церковь этого селенія была обычнаго типа; облицована внутри и снаружи тесаными камнями, но облицовка вѣшняя теперь почти вся снята; стѣны еще держатся, крыша каменная, сводъ цѣль. Въ алтарѣ четырехугольный престольный камень прислоненъ къ стѣнѣ. Церковь служитъ теперь для загона скота. Длина ея 12 ар. 8 вер., ширина 7 ар. 11 вер. Дверь съ юга. Оковъ три. Кругомъ церкви могильникъ и каменная ограда. Внизу родникъ.

Б а й б у р т ь .

Въ Байбуртѣ раньше жили греки, которые покинули эту мѣстность. Теперь тамъ только хуторъ кн. К. И. Мухранскаго. Въ Байбуртѣ были двѣ церкви. Одна изъ нихъ была построена изъ рваныхъ плитъ, которая теперь полуразрушена. Она обычнаго типа. Длина ея 10 ар. 9 вер., ширина 7 ар. 8 вер.

Другая церковь изъ тесаныхъ камней была возобновлена греками. Она тоже обычнаго типа. Длина ея 13 ар., 14 вер., ширина 10 ар. 9 вер. Съ востока имѣетъ полукруглый алтарь, новый. Надъ единственною южною дверью, украшенною по сторонамъ двойными колонками, возвышается колокольня-башенка. Восточное и западное окна обрамлены колонками. Въ южной стѣнѣ два окна. Подъ полуциркулярнымъ наличникомъ южной двери рѣзной крестъ. Сводъ церкви поконится на четырехъ полуколоннахъ съ капителями, прислоненныхъ къ стѣнамъ. Въ алтарѣ двѣ ниши. Иконостасъ новый, деревянный. Крыша изъ черепицы.

К а р а к о м ь .

Населеніе греческое, 33 дыма. Старинная грузинская церковь была изъ тесаныхъ камней, обычнаго типа. Она возобновлена греками, но стѣны остались старыя, кромѣ верхней части. Длина церкви 14 ар. 11 вер., ширина 12 ар. 7 вер. Дверь съ юга, оконъ три съ востока, запада и юга. Колокольня стоитъ отдѣльно на круглыхъ столбахъ. Около колокольни валяется камень съ попорченною надписью хуцурп; разбираются только первыя два слова: **ἸΣΧΥΕΙΣ** **ΠΑΤΕΡ**— „Во имя Бога“. Подпрудныя арки опираются на четырехъ плоскихъ пилястрахъ. Полъ каменный. Иконостасъ деревянный, новый. Церковь въ честь св. Харлампія. Кругомъ церкви ограда и могильникъ.

С а ф а р ь - Х а р а б а .

Населеніе греческое, 40 дымовъ. Двѣ небольшія грузинскія церкви этого села перестроены греками. Онѣ обычнаго типа, построены изъ тесаныхъ камней. Одна изъ нихъ теперь имѣетъ полукруглый алтарь. Другая церковь маленькая. Кругомъ церкви могильникъ съ надгробными камнями,

на которыхъ представлены изображенія женщинъ и мужчинъ съ сосудами для вина (грузинскими бутлами), съ ножницами и другими орудіями.

Изъ этого селенія мы черезъ Бешташенъ прїѣхали въ селеніе Бармаксызъ.

Бармаксызъ.

Древнее названіе этого селенія Едзани. Жители теперь греки, 135 дымовъ. Мы осмотрѣли остатки двухъ старинныхъ грузинскихъ церквей. Одна изъ нихъ въ развалинахъ. Она была облицована тесаными камнями, но облицовка наполовину снята. Сводъ провалился; въ алтарной части онъ еще держится. Провалилась также западная стѣна. Въ алтарѣ двѣ небольшія ниши и слѣды живописи. Престолъ изъ цѣльнаго камня, четырехугольный, съ рѣзнымъ крестомъ, прислоненъ къ стѣнѣ. Расположеніе двери и оконъ обычное. Длина церкви 12 ар. 11 вер., ширина 7 ар. 8¹/₂ вер. Кругомъ остатки ограды и могильныхъ камней съ обычными рѣзными изображеніями.

Передъ южною дверью камень, который раньше, вѣроятно, лежалъ надъ дверью, съ надписью строчнымъ хуцури. Буквы отличаются своею угловатостью и рѣзаны вглубь обратно. Я могъ прочесть:

1. *ქრისტე უდიდებულნი არაღვინი*

2. *მარტო(?)*.

„Христе, возвеличи сильнаго Ардатдели(?)“

Другая церковь передѣлана греками и обращена въ приходскую. Она тоже изъ тесаныхъ камней. Длина ея 16 ар. 2 вер., ширина 15 ар. 9 вер. Старыя двери съ запада и юга задѣланы, и открыта новая дверь съ юга, около старой, но пошире. Окно три. Съ востока къ церкви приделанъ полукруглый алтарь. Подъ окномъ алтаря небольшой столбъ

съ крестомъ наверху, вѣроятно, надгробный памятникъ. Надпись на крестѣ мелкимъ строчнымъ хуцурн изгладилась; мы могли прочесть только вѣ некоторыя слова . . . ღმერთთაჲნი . . . ღმერთთაჲნი . . . ღმერთთაჲნი . . . ღმერთთაჲნი . . . ღმერთთაჲნი . . . „Ангелами возвращенная . . . въ моление души нашей . . . у читателей просимъ прощенья“.

Надъ западною дверью рѣзное изображение второго пришествія. Христосъ сидитъ на тронѣ, по краямъ ангелы. Такое же изображение надъ воротами ограды при входѣ. Въ оградѣ, кромѣ того, встрѣчаются рѣзные камни и кресты. На надгробныхъ камняхъ изображенія луковъ и стрѣлъ.

Селеніе расположено на правомъ берегу р. Кція; на лѣвомъ берегу была раньше штабъ-квартира, теперь тамъ артиллерійскій паркъ. Здѣсь на рѣкѣ Кція имѣется каменный мостъ. Для моста съ обѣихъ сторонъ рѣки возведены устои изъ тесаного камня, но камни, какъ оказывается, взяты изъ развалинъ церквей и нѣкоторые изъ нихъ намъ сохранили надписи. Цѣльная и чудная надпись имѣется на четырехугольномъ камнѣ, обрамленномъ изысканною грузинскою рѣзьбою. Камень этотъ положенъ внизу устоя моста съ лѣвой стороны рѣки. Надпись рѣзана красивыми заглавными буквами вглубь и довольно хорошо сохранилась. Она читается такъ:

1. Ե՛ՆԿԹ ՈՒՆԹԵՆ ԶՊ ԶՆԻՆԵՆ Թ՛ՕԿԵՆ ԺՊ

2. Զ՛Ն ԵՆՄԵՄԵՊ ՅԵ: Ո՛ՕԵ Մ՛ՓՃ՛Ն Բ՛Շ ԿԵ ԿԿԵՆՆՇ ԵՄՓ

3. Կ՛Ն Բ՛Ն ՅՃԵԺՊ ԶԲ՛ՃՆՇ ԵՆՄԵՄԵՅ. ԵՆԵՆ Ո՛Ն ԵՂԺ

ста ¹⁾), которое онъ, очевидно, получилъ въ 1059 г. ²⁾. Умеръ Багратъ IV въ 1072 г. На этомъ основаніи мы можемъ заключить, что церковь Св. Димитрія, которой принадлежала приведенная надпись, была построена въ 1059—1072 г.г. Строитель церкви Миріанъ, сынъ Тархона, тоже хорошо извѣстенъ изъ другихъ надписей. Миріанъ былъ эриставомъ южной части Грузіи и построилъ въ 1001 г. Верейскую церковь; затѣмъ онъ и его вѣрный слуга, начальникъ Атенской ерѣпности, построили по повелѣнію Баграта IV севастоса (значить въ 1059—1072 г.г.) въ Атенскомъ ущельѣ, близъ Атенскаго сіона, городъ и дворецъ и о своихъ трудахъ возвѣстили въ обширной надписи, вырѣзанной на стѣнахъ Атенскаго храма. Послѣднее обстоятельство повело къ невѣрному заключенію, что Атенскій храмъ былъ построенъ въ XI в., при Багратѣ IV, тогда какъ о постройкѣ церкви надпись совершенно не упоминаетъ. О Миріанѣ упоминаетъ еще одна надпись, найденная Бартоломеемъ недалеко отъ Манглиса ³⁾.

¹⁾ Е. Такайшвили. Матеріалы по археологій Кавказа, изд. Моск. Арх. О-ва, вып. XII стр. 27.

²⁾ Впрочемъ въ 1059 г. онъ названъ еще повелѣссимосомъ въ записи рукописи Церковнаго музея № 484 (См. Оп. руц. Цер. музея, II, стр. 50—51).

³⁾ Brosset. Voyage arch. Rapp. VI, p. 23, 29—31. Его же. Надписи Манглискаго храма. Отдѣльный оттискъ (стр. 8). И. Джаваховъ: „Къ вопросу о времени построенія грузинскаго храма въ Атенѣ“ (Христіанскій Востокъ, т. I, вып. III). Въ этой интересной статьѣ дается подробный разборъ двухъ важнымъ надписей Атенскаго храма, фресковой 863 года и лапидарной времени Баграта IV, при чемъ исправляется чтеніе Броссе, Бакрадзе и Жорданія. Въ лапидарной надписи отчество Миріана читается полностью *თარხონის*, а не *თარხანის*, какъ читалъ Броссе. Въ нашей надписи это слово написано сокращенно и по примѣру атенской надписи я читаю *თარხონის*—Тархона. Имя кліента Миріана приводится сокращенно *გრგნი გრგბლმან* и въ немъ, конечно, нельзя читать Григоль, какъ читаетъ Броссе, и въ данномъ случаѣ исправленіе И. Джавахова совершенно правильное, но можно спросить, не слѣдуетъ ли читать эту группу въ формѣ *გურგანელმან* или *გორგანელმან*. Во всякомъ случаѣ данное лицо является камендантомъ Атенской ерѣпности, а не отецъ Тархона, какъ

На угловомъ камнѣ того же устоя моста имѣется полу-
пзгладившаяся надпись заглавными хуцури. Камень поло-
женъ вверхъ дномъ:

по недоразумѣнiю передано И. Джаваховымъ. Онъ пишетъ: . . . „я Гргнз
кlientъ (кма) Мирiana сына Тархона, каменданта Атенской крѣпости, по-
строилъ дома“ . . . Слѣдуетъ читать: . . . „я Гргнелъ, клиентъ Мирiana,
сынъ Тархона, каменданта Атенской крѣпости, построилъ дома“. . Ми-
рианъ и его клиентъ, начальникъ Атенской крѣпости, какъ я уже сказалъ,
упоминаются въ надписяхъ церкви Вере. Я еще не выдѣлъ самой церкви,
но имѣю въ рукахъ снимокъ отъ руки двухъ надписей и привожу ихъ:

რ-ო	ნ-ბ-ს	ჰ-ყ-ო,	წმინდა ღმრთის მშო-
ყ-ბ-ო,	ჩ-ბ-ს-ო	წ-ბ	ბელა კერისა, ად(იდე)
ჩ-ბ-ს-ტ-ჟ	ჰ-ბ-ს		კრისტაჟ(ი) მირიან
რ	წ-ს	ჰ-ყ-ჟ-რ-ი	და მეორე კუპ წინაჟ
ბ-ს-ს	მ-რ-ს-ს		მის შენის.

„Святая Богородица Верейская, возвеличи эристава Мирiana и будь
ему ходатайницей предъ Сыномъ твоимъ“.

Отъ второй надписи не уцѣлѣли начальныя буквы первыхъ четы-
рехъ строкъ, которыя я добавляю и помѣщаю налѣво отъ вертикальной
черточки:

რ	ო	ნ-ბ-ს	ჰ-ყ-ბ-ს-ო,	მ-ი	ქ-ბ-ს	წმინდა ღმრთის მშო-
ჩ	ბ-ს	გ-ს-ს	ტ-ჟ-ს	წ-ს		ბელა, შეიწყალე გრგნე-
ჰ	წ-ს	მ-ს-ს	ბ-ს			ლი ციხის თავი და მეორე
წ	მ-ს-ს	ს-ს-ს-ს-ს	წინაჟ			და დღეს
ს-ს-ს	რ-ი	ბ-ს-ს				მის დღეს
მ-რ-ს-ს						სასჯელისა წინაჟ მის
						შენის

„Святая Богородица, помилуй Гргнели, начальника крѣпости, и
будь ему ходатайницей въ день оный великiй расправы предъ Сыномъ
твоимъ“.

Броссе и въ послѣдней надписи прочелъ имя Григолъ, неправиль-
но понявъ двѣ ясно сохранившiяся буквы слова и прибавивъ въ каче-
ствѣ недостающихъ г. Онъ приводитъ это слово въ формѣ: გრიგოლ,
вмѣсто გრგ(ს)ლო.

Даты надписи арабскими цифрами и двухъ строчекъ третьей над-
писи, которыя приводятся у Броссе, на моемъ снимкѣ нѣтъ (Voyage arch
Barp. VI, p. 29—30).

1. Կ՝ԿՅ Կ՝ՔԻՏԻ ԲՃԲԿՄԻ Կ՝ ԿՏ՝Կ՝Մ..

2. ՄՆ ԿՏ՝ԻՆ ԿՄԿ՝Ք ԵՆԲՄԵՆԷ ԵՕ՝Մ. . .

მამად-მთავარი წუგწუგბელი ერისთავი გრიგოლ..

(სუ)ლსა მირიანის მშობელთ სასუფუჟელსა შნსა...

„Архипастьрь Цурцкабели эриставъ Григоль“...

„Душу родителей Миріана въ царствіе твоёмъ (упокой“)..

Григоль Цурцкабелн, или цурцкабскій епископъ намъ неизвѣстенъ. Онъ, видимо, былъ не только епископомъ, сидѣвшимъ въ Цурцкабѣ ¹⁾, но и эриставомъ, т. е. правителемъ той области. Такою же свѣтскою властью пользовался и тбетскій епископъ. Поэтому при царскомъ приѣмѣ передъ нимъ держали мечъ ²⁾. Цурцкабскіе епископы при коронаціи царей занимали двѣнадцатое мѣсто.

Что касается Миріана, то нужно полагать, что онъ тотъ же Миріанъ, сынъ Тархона, который упоминается въ предыдущей надписи.

На противоположномъ правомъ устоѣ моста у самой рѣки, которая въ данномъ мѣстѣ имѣетъ быстрое теченіе, видны обрывки надписей очень крупными заглавными буквами хуцური, но къ нимъ со стороны суши нѣтъ доступа. Съ противоположнаго берега я могъ разобрать только нѣкоторыя буквы, которыя однако не даютъ смысла:

1. Կ ՄԿՏ . . . ՔՔԻ ԵՕ՝ՄԻ. .

2. ԿԿՄՄ Ե. . . Է. . ԵՇ ԵՄԵ. .

Третій устой моста приходится посреди рѣки. По словамъ мѣстныхъ жителей онъ новый; старый былъ построенъ изъ тесаныхъ камней отъ церкви и покрытъ многочисленны-

¹⁾ Цурцкабскій монастырь находился въ Ардаганскомъ округѣ, въ ущельѣ Джакисъ-цкали, въ Поцховскомъ приставствѣ.

²⁾ Это видно изъ „Распорядка царскаго двора“, который печатается мною.

ми надписями, но онъ былъ снесенъ и недавно построенъ новый.

Церковь, которой эти камни принадлежали, не могла быть обычнаго типа цалкійскихъ церквей. Надписи крупными, красивыми литерами, изящная рѣзба вокругъ главной надписи, во всемъ напоминающая рѣзбу мангійской церкви, имена строителей, которыя встрѣчаются только на первоклассныхъ церквахъ того времени, безспорно доказываютъ, что церковь въ честь Св. Дмитрія на Цалгѣ была лучшею церковью, вѣроятно, съ куполомъ и служила каедрою для цалкели, или цалкійскаго епископа, юрисдикція котораго простиралась на всю Триалетію. По близости Бармаксыза теперь не видно остатковъ большой церкви, поэтому нужно полагать, что камни эти привезены изъ селенія Гунія-калы, недалеко отъ развалинъ крѣпости Цалка, гдѣ, какъ мы указали, должна была быть каедральная церковь, отмѣченная царевичемъ Вахуштомъ въ своей географіи Грузіи. Гунія-кала недалеко отъ Бармаксыза.

Переѣхавъ мостъ, мы по правому берегу р. Кціи направились въ селеніе Ташъ-башъ. Дорога пролегаетъ по склону горы.

Т а ш ъ - б а ш ъ .

Изъ географіи Вахушта видно, и изъ надписи церкви я выяснилъ, что это селеніе прежде называлось Ахалкалаки, что въ переводѣ значитъ Новгородъ. Въ отличіе отъ Джавахетскаго Ахалкалаки (теперешняго уѣзднаго города) и въ отличіе отъ Ахалкалаки Горійскаго уѣзда его называли Триалетскимъ Ахалкалаки. Это было видное мѣстечко, ибо здѣсь сидѣли правители и спасалары Сабаратіано. Самъ царевичъ Вахуштъ, будучи правителемъ названной области при своемъ отцѣ Вахтангѣ VI-мъ, имѣлъ мѣстопробываніе въ

этомъ Ахалкалакъ. Мы уже говорили, что, начиная съ Бармаксызскаго моста, р. Кція вступаетъ въ узкую щель съ крутыми берегами и получаетъ названіе Храма. Между Бармаксызомъ (прежнимъ Едзаномъ) и Ташъ-башомъ (прежн. Ахалкалакп) рѣка образуетъ водопадъ. Вахуштъ правильно пишетъ: „Ниже Едзана и выше Ахалкалаки Кція ниспадаетъ съ высокой скалы, какъ изъ жолоба, внизу образуетъ большое озеро. Выше не могутъ идти лососи и крупныя рыбы, но тамъ водятся въ ней-форели, крупныя и мелкія, во множествѣ, и онѣ вкусны. 94-й царь Вахтангъ (Вахтангъ (VI) пріѣзжалъ къ озеру охотиться на рыбу „киръ-сагломъ, (мольная трава, смѣшанная съ известью, для ловли рыбъ), и поймали въ одинъ день лососей, кромѣ форелей и другихъ рыбъ, 900“ *).

Въ Ташъ-башѣ двѣ старинныя грузинскія церкви. Одна изъ нихъ построена на краю обрыва р. Храма, откуда открывается чудный видъ на обширную пропасть, образуемую высокими крутыми берегами рѣки, тогда какъ въ остальныхъ мѣстахъ Цалки не видно ни одного кустарника кромѣ склоновъ Арджеванскихъ горъ. У Ташъ-баша крутые берега рѣки покрыты кустарниками, которые придаютъ еще большую красоту мѣстности, и вотъ надъ такимъ чуднымъ ландшафтомъ выдѣляется на высокомъ обрывѣ небольшая, но очень красивая церковь крестообразнаго плана. Она была съ куполомъ, но куполь упалъ; своды же и остальные части церкви совершенно цѣлы. Мѣсто купола теперь прикрито досками. Церковь облицована камнями весьма изящной тески. Основаніе ея возведено на природной скалѣ. Размѣры церкви не велики: длина ея по внутреннему обмѣру 12 ар., ширина 10 аршинъ 1 вершокъ. Толщина стѣнъ 1 аршинъ. Западная часть церкви длиннѣе другихъ крыльевъ крестооб-

*) М. Джанашиви. Царевичъ Вахушти. Географія Грузія, стр. 34

разной постройки; она имѣетъ въ длину 5 аршинъ, другія выступы креста 3 аршина 2 вершка каждый. При такихъ небольшихъ размѣрахъ церкви не приходилось ставить колонны или столбы для купола, который покоился на аркахъ, опирающихся на стѣны съ подвѣшенными капителями. Капитали алтарной части украшены рѣзбою изъ двухъ ливій, при чемъ нижняя линия имѣетъ веревчатый узоръ. Входъ одинъ съ юга. Съ этой стороны имѣется позднѣйшая армянская пристройка изъ рваныхъ камней, которая безобразитъ эту чудную постройку. Оконъ три, по одному съ востока, запада и юга; съ послѣдней стороны окно круглое. Полъ каменный. Въ алтарѣ три ниши. Престоломъ служитъ четырехугольный камень, вставленный въ другой, въ высой камень грубой работы съ крестами внизу. Это работа мѣстныхъ армянъ, у которыхъ служба совершалась въ этой церкви до возобновленія другой грузинской церкви посреди селенія. Карнизъ изъ плетеній и листовнаго орнамента сохранился въ южномъ крылѣ церкви. Восточное окно обрамлено двойными колонками и покрыто красивою рѣзбою. Западное окно имѣетъ простой полуциркулярный наличникъ. Оно меньше восточнаго. Южное круглое окно окружено очень изящнымъ рѣзнымъ кругомъ съ расходящимися лучами. Изъ круга выходитъ рука, которая поддерживаетъ рѣзной расцвѣтшій крестъ съ разными красивыми кругами. Направо этого окна на пьедесталѣ представленъ другой рѣзной крестъ съ надписью заглавными буквами хуцурц; Կ՝Չ Մ՝Չ— „Господи помилуй“. Углы церкви обработаны рѣзными полукругами. Въ юго-западномъ углу очень красивое рельефное изображеніе ангела съ красивой надписью Բ՝Տ. „Святой“. Всѣ означенныя барельефы и изваянія сдѣланы очень искусно и красиво.

Большой камень надъ южною дверью прикрытъ теперь позднею пристройкою, но надъ дверью, сверху пристройки, на

большомъ камнѣ церкви имѣется надпись очень крупными и красивыми заглавными буквами хуцури:

ᲗᲞᲚᲠᲚ ᲠᲚᲠᲚ ᲘᲚ ᲚᲞᲚ ᲗᲚ ᲠᲚ.

მაგლათა ღმრთისაჲთა ქრისტე ადიდე რატ ერისთავთ ერის-
თავო.

„Благодатью Бога, Христе, возвеличи Рата, эристава эриставовъ“.

На южной стѣнѣ алтаря:

ᲘᲚ ᲚᲚ ᲗᲚᲚᲚ —, Христе, помилуй Джагану“.

На восточной алтарной стѣнѣ:

ᲘᲚ ᲚᲚ ᲗᲚᲚᲚ ᲞᲚ ᲚᲘᲚᲚᲚ

ქრისტე შეიწუღე მეღვინელებ და შვილებო

„Христе, помилуй Мелкиседека и его сыновей“.

На толщѣ южной двери, направо полустесанная надпись, въ которой я читаю:

ᲘᲚ ᲚᲚ ᲗᲚᲚᲚ Ი.

ქრისტე შეიწუღე მეღვინ(ელებ) ქათალიკოზო.

„Христе, помилуй Мелкиседека католикоса“.

Нпже этого поздняя надпись буквами мхедрули:

წმ გო ნაჭალაქკოს —, „Святой Георгій Накалакевскій“.

Изъ лицъ упомянутыхъ въ приведенныхъ надписяхъ извѣстенъ католикосъ Мелкиседекъ, который жилъ при Багратѣ IV и отъ котораго мы имѣемъ актъ, касающійся Мцхетскаго собора, 1040 года.

При Багратѣ же IV жилъ и эриставъ Ратъ II, сынъ Липарита II, о которомъ, по нашему мнѣнiю, упоминаетъ надпись южной стѣны. Такимъ образомъ, описанная чудная церковь, должно быть, построена при Багратѣ IV въ XI вѣкѣ.

Церковь, какъ видно изъ надписи мхедрули, была освящена въ честь Св. Георгія. Внутри церкви теперь видны надгробные камни съ поздними надписями мхедрули.

Другая церковь Ташъ-баша въ честь Божьей Матери, четырехугольная, была построена изъ красноватыхъ тесаныхъ камней. Она теперь возобновлена и передѣлана армянами. Длина ея 19 ар. 2 вер., ширина 9 ар. 10 вер.; покрыта черепицами. Оконъ 4, два съ юга и по одному съ востока и запада. Внутренность раздѣлена теперь четырьмя столбами на три нефа: обычай принятый на Цалкъ и греками и армянами при возобновленіи церкви.

Съ сѣвера видна заложная дверь. Входъ теперь съ юга. Надъ этимъ входомъ большой камень съ рѣзнымъ крестомъ, и направо отъ креста была надпись заглавными хуцурн въ 9 строкъ, но армяне стесали ее при реставраціи. Въ третьей строкѣ еще можно вычитать **ᲚᲘᲚᲛ ᲛᲚ ᲚᲚ** и въ первомъ словѣ 4-ой строки **ᲚᲚ**, въ 5-ой видны буквы **ᲚᲚᲚᲚ**, въ 9-ой замѣтны **ᲚᲚᲚᲚ**. Такимъ образомъ, въ остаткахъ надписи читается только: „возвеличи Боже, эристава эриставовъ Рата“.

Надъво стъ двери была надпись въ 5 строкъ, но она выбита киркою. Выше на камнѣ очень крупными заглавными хуцурн остались только буквы: **ᲚᲚᲚ**. Несомнѣнно, что и эта вторая церковь одной эпохи съ описанною выше церковью Св. Георгія. Кромѣ упоминанія имени Рата, на это указываютъ стиль и украшенія оконъ. Восточное окно этой церкви такой же работы, какъ восточное окно церкви Св. Георгія. Направо отъ восточнаго окна и надъ нимъ въ рѣзномъ кругѣ крестъ. Около церкви и васьель камень съ попорченною надписью заглавными хуцурн въ 5 строкъ. Эту надпись трудно возстановить цѣликомъ. Первая строчка читается вся: **ᲚᲚ ᲚᲚᲚᲚᲚᲚ ᲛᲚᲚᲚ**. „Христе, во имя Бога“. Изъ второй строчки разбирается первая два слова: **ᲚᲚ**

რეწი — „мы ахалкаликцы“. Изъ 4-ой первыя два слова
რეწი — „Рата эристава эриставовъ“.

Изъ этого можно заключить, что названная церковь была построена или возобновлена ахалкалагцами или ахалкалагскими патронами при эриставѣ эриставовѣ Ратѣ. Несомнѣнно, что Ратѣ надписи предыдущей церкви и нашей одно и то же лицо *).

Около того времени, когда мы путешествовали на Цалкѣ, въ Ташъ-башѣ при рытїи фундамента одного дома была найдена мѣдная тарелка съ надписью мхедрули не ранѣе XVII вѣка, судя по характеру надписи:

ქ: ნადრასს: შვილი. კლისბარსისა.

„Принадлежить Надирасшвили Элисбару“.

Тарелка была приобретена кв. И. Д. Абхазы и подарена потомъ Музею грузинскаго общества исторїи и этнографїи въ Тифлисѣ **). Въ Ташъ-башѣ теперь живутъ армяне, 55 дворовъ.

Александрсгильфъ.

Близъ селенїя Ташъ-баша находится нѣмецкая колонїя Александрсгильфъ. Старинныя грузинскїя церкви этой мѣстности разобрали нѣмцами и камни ихъ пошли на постройку домовъ. Въ трехъ мѣстахъ въ самой колонїи все же замѣтны остатки фундамента церквей. Недалеко отъ колонїи по дорогѣ, ведущей въ Гомарети, сохранились еще развалины церкви изъ тесаныхъ камней въ перемежку съ рваными камнями. Церковь четырехугольная, имѣетъ придѣлъ съ сѣвера во всю длину церкви. Придѣлъ ниже церкви. Сводъ

*) Камень съ послѣдней надписью привезенъ и пореданъ мною въ Музей общества грамотности.

***) Тарелка означена въ каталогѣ музея подъ № 24.

церкви провалился, сводъ придѣла цѣль. Длина церкви 13 арш. 4 вер., ширина съ сѣвернымъ придѣломъ 11 ар., 2 вер. Дверь одна съ юга, оконъ три, съ востока, запада и юга. Изъ церкви дверь ведетъ въ сѣверный придѣлъ съ однимъ окномъ съ востока. Этотъ придѣлъ имѣетъ съ запада пристроенную комнату длиною въ 3 ар. 9 вер., съ которою соединяется дверью съ запада; кромѣ того; въ комнату входъ имѣется и съ юга, а окно съ запада. Полъ церкви былъ изъ известковой заливки. Восточныя окна церкви и придѣла имѣютъ полуциркульные красивые рѣзные наличники. Крыша была каменная. Кругомъ остатки селенія и могильникъ. Нѣмцы уже разбираютъ и эти развалины, и скоро, вѣроятно, отъ нихъ ничего не останется.

Зуртаетская равнина Триалетскаго приставства.

Изъ колоніи Александерсгильфа идетъ спускъ къ Зуртаетской равнинѣ, которую теперь называютъ Гомаретскою или Карабулахскою, но правильнѣе назвать ее Зуртаетскою, такъ какъ равнина составляетъ собственно долину р. Зуртаети, праваго притока р. Храма. Зуртаети, по теперешнему названію Карабулахская рѣчка, беретъ начало изъ горы Шамбіани. Названная равнина служитъ переходною ступенью отъ Цалкинской равнины съ весьма суровымъ климатомъ къ Башкчетской долинѣ съ умѣреннымъ климатомъ, которая входитъ въ бассейнъ р. Машавери. Зуртаетская равнина небольшая и вмѣщаетъ въ себѣ 11 селеній, изъ которыхъ въ семи живутъ грузины, въ трехъ греки и въ одномъ татары.

Б. Гомарети.

Самое большое селеніе названной равнины Диди-Гомарети, т. е. Б. Гомарети. По словамъ царевича Вахушта,

здѣсь въ старину былъ небольшой городъ. Теперь населеніе грузинское, 130 дымовъ. Въ самомъ селеніи и въ окрестностяхъ Гомарети церковей сохранилось много, но онѣ большею частью лежатъ въ развалинахъ. Цѣльною представляется теперь небольшая приходская церковь въ честь Св. Георгія, четырехугольной формы, но она, видимо, отремонтирована недавно и потеряла старинныя надписи. Длина церкви 13 ар. 9 вер., ширина 8 ар. 1 вер. Она съ сѣвера имѣетъ придѣлъ во всю длину шириною 4 ар. 5 вер. Придѣлъ соединяется съ церковью двумя открытыми арками, но, видимо, арки продѣланы въ стѣнѣ потомъ, когда пристроили придѣлъ, потому что послѣдній, какъ видно, не современенъ церкви. Облицована церковь изъ камней весьма чистой тески; покрыта камнемъ, но сверхъ камня теперь сдѣлали еще крышу изъ досокъ. Полъ каменный съ известковою заливкою; солея приподнята на одну ступень. Иконостасъ новый, деревянный. Въ алтарѣ двѣ ниши. Въ западной части церкви хоры, новыя, деревянные. Надъ сѣвернымъ придѣломъ устроена небольшая колокольня-башенка о четырехъ столбахъ. Дверь одна съ юга. Направо и налево отъ двери въ стѣнѣ положены громадныя камни; такихъ же большихъ размѣровъ камень и надъ дверью съ рѣзнымъ крестомъ. По ваямъ креста была надпись, которая соскоблена. Окно 4, по одному съ востока и запада и два съ юга. Въ придѣлѣ одно окно съ востока. Надъ дверью сѣвернаго придѣла представленъ Святой Георгій на конѣ съ надписью хуцури: **ᲕᲗ Ვ ᲘᲗ ᲕᲗ ᲕᲗ ᲕᲗ**—, „Святой Великомученикъ“. Направо отъ Св. Георгія рѣзной крестъ и затѣмъ другой крестъ въ кругу. Направо отъ двери въ четырехугольной каймѣ была надпись, которая нарочно соскоблена. Огня всѣ имѣютъ красивыя рѣзныя рамы. Западное окно круглое. На западной стѣнѣ двѣ рѣзныя звѣзды и подъ ними заглавными хуцури надпись:

1. **ⲪⲚ ⲡⲚ ⲛⲚ ⲪⲚ ⲪⲚ ⲪⲚ**

2. **ⲚⲚ ⲛⲚ**. Ниже направо этого: **ⲚⲚⲚⲚⲚⲚ**.

ქრისტე შეიწყალო მიქელ და შვილები მის(ნი) მოახსენებ.

„Христе, помилуй Микеля и сыновей его помини“.

На иконостасѣ теперь имѣются рисунки и новые и старыѣ. Новые нарисованы, какъ видно, въ 1844 г., ибо на двухъ образахъ архангеловъ имѣется надпись хуцури: **ⲠⲚ ⲛⲚⲚⲚⲚⲚ ⲚⲚⲚⲚⲚⲚⲚ ⲛⲚⲚⲚⲚⲚ** — „Св. архангелъ Михаилъ“. Ниже ихедрули: **ⲚⲚⲚⲚⲚⲚ ⲚⲚⲚⲚⲚⲚ ⲚⲚⲚⲚⲚⲚ ⲚⲚⲚⲚⲚⲚ ⲚⲚⲚⲚⲚⲚ** — „1844-мъ году, юня 1-го написаны сии двѣ пожертвованныя иконы“. На царскихъ вратахъ 4 евангелиста съ надписями хуцури именъ, болѣе старой живописи, чѣмъ рисунки новаго иконостаса. Изъ другихъ рисунковъ на полотнѣ отмѣтимъ: Моленіе чаши хорошей висти въ алтарѣ; 9 образовъ Св. Георгія, три помѣщены въ правомъ углу иконостаса другъ надъ другомъ, два въ лѣвомъ углу, одинъ въ алтарѣ, три въ сѣверномъ предѣлѣ. На одномъ, болѣе древнемъ образѣ, Св. Георгій представленъ верхомъ на бѣлой лошади, поражающимъ дракона въ видѣ крылатой птицы. Впереди колѣнопреклоненная царевна. Далѣе слѣдуютъ: образъ Благовѣщенія съ надписью хуцури: **ⲠⲚⲚⲚⲚⲚⲚ**—Благовѣщеніе; Иисуса Христа, Богоматери, Іоанна Богослова, евангелистовъ Марка и Луки съ надписями хуцури: **ⲛⲚⲚⲚⲚⲚ ⲚⲚ ⲚⲚⲚⲚ ⲚⲚⲚⲚⲚⲚⲚⲚ**—„Евангелисты Маркъ и Лука“; образъ Христа Спасителя съ греческою надписью имени и образъ Василія Великаго, Григорія и Іоанна Златоуста вмѣстѣ. Это все остатки рисунковъ отъ стараго иконостаса. Въ самой церкви передъ царскою дверью лежатъ надгробный камень съ изображеніемъ человѣка съ крестомъ и съ изображеніемъ слѣдующихъ предметовъ его земной жизни: ружья, пороховницы, винжала, шашки, двухъ кувшинчиковъ, рога для питья

(ჟბწო), чаши, хлѣба и шашлыка на вертелѣ; кругомъ была надпись мхедрули, которая теперь попорчена и не разбирается. Говорятъ, что подъ этимъ камнемъ покоится какой-то грузинскій царевичъ, павшій въ битвѣ съ врагами недалеко отъ Гомарети.

Другая бѣльшая церковь Гомарети расположена тоже въ селеніи, но лежитъ въ развалинахъ. Она имѣетъ четырехугольную форму и облицована тесаными камнями. Сводъ церкви уже провалился. Стѣны пошатнулись, но еще не провалились. Подпружныхъ арокъ было три изъ тесаныхъ камней; арки алтаря и западной стѣны сохранились. Средняя упала. Алтарная преграда была каменная, теперь видна только нижняя часть безъ облицовки. Въ алтарѣ видны двѣ ниши и каменный престолъ въ серединѣ. Внутри церковь была оштукатурена и, повидному, расписана, но теперь все смыто. Полъ былъ каменный съ известковою залпвкой, но камни теперь разобраны. Дверь одна съ юга. Оконъ 4, два съ юга и по одному съ востока и запада. Надъ западнымъ окномъ рѣзной кругъ и надъ кругомъ была надпись хуцури въ два слова. Первое слово попорчено, второе читается: **ჭყნუ** — „Дьяконъ“ (?). Въ южной стѣнѣ на отдѣльномъ камнѣ вырѣзаны солнечные часы незатѣйливой работы. Надъ южною дверью большой продолговатый камень красноватаго цвѣта и твердой породы, отличный отъ другихъ камней облицовки церкви. Онъ весь покрытъ миниатюрными рѣзными рисунками великолѣпной работы, плетеніями и надписями заглавными хуцури. Съ трехъ сторонъ по краямъ, сверху, направо и налѣво, камень имѣетъ тончайшую рѣзбу изъ грузинскаго плетенія, внизу кайма изъ рѣзныхъ круговъ и въ кругахъ миниатюрныя рѣзныя изображенія льва, серны, орла, борющагося съ змѣею, человѣческой головы и всадника, быть можетъ, Св. Георгія. Направо на камнѣ въ вертикальномъ положеніи представлена змѣя, свернувшаяся въ два кольца,

сѣ человѣческимъ бюстомъ и руками, сложенными на бедра. Въ серединѣ камня рѣзной красивый крестъ изъ плетеній во всю ширину и надпись хуцური въ три строки:

- | | |
|----------------------|----------------------|
| 1. Կ՝Դ Է՛ՄԿ Խ՛ՆԸ Դ՛Դ | ქრისტე ადიდე ლაშარით |
| 2. ՄԸ ԿԻ՛ԽԻՆ | კრისტოვთ კრისტოვი და |
| 3. Զ՛ԵԻՆ Է՛Ի | შვილნი მისნი, ამინ. |

„Христе, возвеличи Липарита әристава әриставовъ и сыновей его. Аминь“.

Ниже болѣе мелкими буквами:

1. ԵԸՓ՝ԻՆ ՄԸ Զ՛Զ՛Ե Կ՛ՆԸ
2. Դ՛ԻՆԸ Զ՛Ք՛ԵԸ (дальше опять крупными буквами):
3. Բ՛Օ ԴԿ՛Խ՛ՆՕ Ե՛ՄԻ՛Ն
4. Դ Կ՛Ի Մ՛ՄԵՆ Զ՛ՄԵՆ Զ՛Ն Մ՛Ո
5. Ե՛Ն.

სტეფანოსს და მამს და ყოველსა კრსა მათსა წმიდაჲ კვლე-
სიან სიგრილე უკ დიდსა მას დღესა.

„Стефаносу и Мамѣ и всему воинству *) ихъ, Святая церковь, дай прохладу въ день оный великій“.

Направо отъ креста надпись въ 8 строкъ:

- | | |
|----------------------------|-------------------------|
| 1. Ե՛ԸԻ՛ՆՔ՛Ը ՈՒՒ՛Ն Զ՛ԸՆ | სახელითა ღმერთისათა მას |
| 2. Կ՛ԶՆԸ Օ՛ՄԴԵ Ժ՛ԻՆԶ՛Ի Մ՛Ը | ყამსა ოდეს ძროველმან და |
| 3. Օ՛ԻՆԶ՛Ի Կ՛Ն | უძლეველმან გიორგი |
| 4. Է՛ՓԻ՛ՆՔ՛Ը Զ՛Փ՛ԶԻ Կ՛Կ՛Ն | აფხაზთა მეფემან შეიპ- |
| 5. Կ՛ԻԸ Ե՛ՆՄ Զ՛ԸԻ՛Կ | ურნა ზვიად მარუშისნი, |
| 6. Զ՛ՄԻ Կ՛ԵԴ Կ՛ԸՄ՛ԻԿ Զ՛ԻԸ | მაშინ ესე ბალაკარი დვა |
| 7. Կ՛ՆՔ՛Ը Ը՛Մ՛ԻՆԸ Զ՛Կ՛Ն | კვლათა ცოდვილისა მიქელ |
| 8. Ը՛Ը Կ՛ՆԸՕ՛ՆԸՆՔ՛Ը. | ხუც(ეს) — გალატოზისათა. |

„Во имя Бога въ то время, когда сильный и непобѣдимый Георгій, царь абхазовъ, взялъ въ плѣнъ Звиада Ма-

*) ერი означаетъ и воинство и народъ, такъ что можно здѣсь перевести словомъ „народу“.

рушіани, тогда онъ положилъ сіе наверхіе двери *) рукою грѣшнаго священника-каменщика Микеля“.

Направо отъ южной двери въ стѣнѣ вставленъ камень такой же породы и цвѣта, какъ надъ дверью и на немъ надпись заглавными хуцури въ 9 строкъ.

- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| 1. ჟ. სხულოთა | ქ. სახულოთა |
| 2. ოც ოც ხოცხონ უცი | ღმრთისათა მკ ეუხმან შუკ. |
| 3. რიტი რ ოც ხონ | წირე წმინდას ამას |
| 4. უხუხონც რიტი | ეკლესიას წისქვილნი. |
| 5. ხონი უხონც რიტი | ჟამის სწორად მიხინუს |
| 6. უცი ოც ხონი ოც | ღუ ხარება. |
| 7. უ ხონი ოც ხონი უ | ამის ეკლესიასა მღუ- |
| 8. ხონი ოც ხონი ოც რიტი | ღულთ წირონ |
| 9. ოც ოც უცი. | ღუკ ბბ. |

„Во имя Бога я, Кухъ, пожертвовалъ святой сей церкви мельницы. Опредѣлили мнѣ обѣдню въ день Благовѣщенія. Священники этой церкви пусть служатъ въ этотъ день“.

Подъ именемъ Георгія, абхазскаго царя, можно разумѣть или эристава-царя абхазскаго Георгія II († 956), сына Константина, или картаино-абхазскаго царя Георгія I (1014—1027), или, наконецъ, Георгія II (1072—1089), тоже картаино-абхазскаго царя. Изъ Липаритовъ при абхазскомъ царѣ Георгіи II могъ жить только Липаритъ I, который является представителемъ рода Орбелиановъ въ послѣдней четверти IX вѣка и который могъ жить и при

*) ბლოვარი обыкновенно означаетъ фундаментъ, но въ старину, видимо, означало еще тотъ громадный камень, который ставили надъ дверью церкви, т. е. наверхіе двери. Такое предположеніе высказалъ И. Джаваховъ въ своей лекціи о грузинскомъ искусствѣ, и смыслъ нашей надписи оправдываетъ это. Если бы въ данномъ случаѣ рѣчь шла о фундаментѣ, то мы бы имѣли фразу: მინე ამის ეკლესიისა ბლოვარი ღუა—„тогда положилъ фундаментъ сей церкви“.

началъ X вѣка (Hist. de la Géorgie, t. I, liv. 1, p. 270). При Георгіи I, карталинско-абхазскомъ царѣ, жилъ Липаритъ II († 1022), а при Георгіи II—Липаритъ IV. При всѣхъ этихъ Георгіяхъ были возстанія и усмиренія эриставовъ, но о Звѣадѣ Марушіани нигдѣ въ исторіи Грузіи не упоминается. Фамилія Марушіани или Марушидзе очень древняя. Такъ, намъ извѣстно, что при Багатѣ III первенствующую роль игралъ въ Грузіи нѣкто Іоаннъ Марушидзе, эриставъ карталинскій, который собственно и пригласилъ Баграта III на карталинскій престолъ (Hist. de la Géor. t. I, p. 292, 295). Марушіани упоминается еще при царицѣ Тамарѣ (ibid p. 410), какъ должностное лицо. Въ Лихаурской надписи въ Гуріи упоминается нѣкто Марушіани Варданцдзе, который считается древнѣйшимъ представителемъ рода Гуріелевыхъ, а можетъ быть и Дадіановъ мингрельскихъ (Бакрадзе. Арх. Пут. по Гуріи и Адчарѣ, стр. 109, 111—112, 268—269, 335). Нужно полагать, что Марушіани была фамилія или прозвище того эристава Звѣада, который командовалъ грузинскими войсками въ войнѣ царя Георгія I противъ византійскаго императора Василія въ 1022 году, и, быть-можетъ, напрасно его считаютъ Орбелианомъ. Поэтому, упоминаемый въ нашей надписи царь долженъ быть карталинско-абхазскій царь Георгій I (1014—1027), а Липаритъ эриставъ эриставовъ—Липаритъ II († 1022). Если это такъ, постройку церкви нужно отнести къ 1014—1022 г.г. Описание развалинъ слѣдующей церкви, которая и по плану и по характеру надписи одинакова съ только-что описанною церковью, еще больше убѣждаютъ насъ въ этомъ мнѣніи. Другія лица, упоминаемыя надписями нашей церкви, Стефаносъ, Мама и Кухъ, намъ неизвѣстны.

Третья церковь селенія Б. Гомарети тоже въ развалинахъ. Она имѣетъ четырехугольную форму. Длина ея 15

ар. 13 вер., ширина 8 ар. 3 вер. Сводъ, которой поддерживался двумя подпружными арками, провалился цѣлкомъ, но стѣны всё цѣлы, кромѣ верхнихъ частей. Облицовка изъ грубо тесаныхъ камней. Въ алтарь одна ниша. Престольный камень большихъ размѣровъ стоитъ посрединѣ алтаря. Алтарная преграда была каменная. Уцѣлѣло только основаніе. Полъ былъ каменный съ известковою заливкою. Дверь имѣется только съ юга. Окно три, по одному съ востока, запада и юга. Надъ восточнымъ окномъ полуциркульный наличникъ, и надъ нимъ маленькій рѣзной крестъ. Надъ южною дверью лежитъ большой камень съ рѣзною каймою по краямъ изъ трехъ полосокъ. Овъ раздѣленъ вертикальными рѣзными полосками на три части. Въ средней части выпуклый рѣзной крестъ на базѣ. Сверху по краямъ креста заглавными хуцурн: **ԿՆ Կ՛Կ** „Св. Отецъ“.

Ниже по краямъ креста:

1. Գ՛Ի Է՛ՄԻ	Կ՛ՍԸ	քրիստէ Գճճ	Լուսնարոտ
2. Ե՛ԿԻ Յ՛Ի	Կ՛ԻՆ	սփլո ճօ-	քրիստայտ
3. Յ՛ԻԷ		ճոս	քրիստայոսԷ.

„Христе, возвеличи душу Великаго Липарита, әристава әриставовъ“.

Внизу по обѣимъ сторонамъ креста надписи заглавными хуцурн.

Надѣво отъ креста:

1. Գ՛Ի Կ՛ԻՓՂՕ	քրիստէ քրիստայտ
2. Յ՛ԿՕ Է՛ՄԻԿ	ճճճճճճ, Գճճճ
3. Կ՛ՍԸ Կ՛Ի	Լուսնարոտ քրիստայտ քրիստայտ
4. Յ՛Է Կ՛ԻԿԻԿԻ	ճ քրիստայտ
5. Կ՛ՆԵԿԻ	ճճճճ.

„Христе, Царь Величія, возвеличи липарита, әристава әриставовъ, и сыновей его“.

Направо отъ креста:

1. ԵԷՆՒԹԷ ՈՐԹ Եսեղուտա ճմրտա-
2. ԵԷ ՖԷԿԷ Ես ճառճա
3. ՎՆՆԻ ՉԵՉ Է Եսեղուտա յես, յճու-
4. ՄՊԻ ՈՐԻ ԿՊ ճըն ճմրտման, յրանտազտ յրանտա-
5. ՆՆԵՆ ՕՆՆԷ յան ճմրտման յոսեղուտա.
6. ՔՆՆԻ յրանտազտ
7. ԿՊ, ԵԷ յոս ճը

„Во имя Бога положено сіе наверхіе двери въ господство (возвеличи Боже) әристава әриставовъ Липарита, въ корониконъ 254“.

Корониконъ послѣдней надписи соотвѣтствуетъ 1034 году (780+254=1034). Липаритъ әриставъ әриставовъ, упоминаемый въ двухъ послѣднихъ надписяхъ, есть Липаритъ III изъ фамиліи Орбеліановъ, жившій при царѣ Багатъ IV и умершій въ 1062 году, а Великій Липаритъ әриставъ әриставовъ, упоминаемый какъ умершій въ первой надписи, есть Липаритъ II, отецъ Липарита III, жившій при царѣ Георгіи I и умершій въ 1022 году.

Такимъ образомъ, двѣ выше описанныя гомаретскія церкви одинаковаго плана, которыя сохранились въ развалинахъ и надписи которыхъ упоминаютъ объ әриставахъ Липаритахъ и царѣ Георгіи, суть постройки первой половины XI вѣка, время әриставовъ Липарита II и Липарита III, жившихъ при царяхъ Георгіи I и Багатъ IV.

Четвертая церковь села небольшая, изъ рваныхъ камней, теперь покрыта землею; она обычнаго типа и ничѣмъ не замѣчательна.

Пятая церковь находится къ сѣверу отъ селенія на горѣ; она четырехугольной формы, облицована чисто тесавыми камнями и покрыта каменною лещадью; имѣетъ жолобчатый карнизъ, который мѣстами обвалился. Надъ единственною

южною дверью имѣется рѣзной крестъ. Окна простыя, по одному съ востока, запада и юга. Своды и стѣны въ общемъ цѣлы, только съ восточной стѣны посреднѣи нѣсколь-ко камней облицовки упали. Престольный камень стоитъ по-среди алтаря. Полъ изъ известковой заливки. Длина церкви 13 ар., ширина 8 арш. 1 вер. Кругомъ могильники, стар-ый и новый. Церковь эта, какъ видно изъ надписи, была возобновлена. Надпись вырѣзана буквами мхедрули на юж-ной стѣнѣ:

1. ქ. სსუდარო კავიროსა (სის) ცხოვ-
2. კლის დაქვეულ იყო მე ავაგე
3. მეუნაგრო შაკლამა დაჯ *).

„Церковь сія Воскресенія была разрушена. Возстановилъ Меунагри Шалва; поло(жилъ)“.

Меунагри или Меунаргія мингрельская фамилія. Она появилась, вѣроятно, въ Гомарети, когда изъ Мингреліи пріѣхали Ларадзевы и, поселившись близъ Гомарети, назвали свое новое поселеніе Эгриси. Надпись, по всей вѣроятности, XVIII вѣка.

Надъ самымъ селеніемъ на высокой горѣ находится еще маленькая церковь, недавно ремонтпрованная, въ честь Божьей Матери обычнаго типа.

Въ двухъ верстахъ къ западу отъ Гомарети въ мѣстности, извѣстной подъ названіемъ Чочіани (ჭოჭიანი) **, мы осмотрѣли небольшую церковь обычнаго типа изъ простыхъ камней со входомъ съ юга и двумя окнами съ востока и запада. Надъ южною дверью имѣется рѣзной крестъ. Крыша каменная цѣла. Кругомъ остатки жилыхъ помѣщеній и

*) Дальше пропуска нѣтъ. Видимо, надпись съ самаго начала такъ обрывалась на послѣовѣ.

**) Тутъ протекаетъ рѣчка Чочіанисъ-цвали, правый притокъ Храма; по берегу этой рѣчки пролегаетъ дорога изъ Александрегильфа въ Гомарети.

ручей. Въ восточной стѣнѣ церкви вставленъ небольшой цвѣт-
ной камень, и на немъ надписи хуцური въ 6 строкъ:

1. ԲՒՆ ԸՆԿ ԵՐԺԵ: ԵՆՅԵԿԻՆ:

თამარ ღმრთისა სწორის სამლოცველო.

„Молельня Богу-равной Тамары“.

Ниже:

1. Գ: ԳՄ: ԿԳԵ ԿՆԸ

2. : ՄԸ: ԺԻԿԻՆ: ԺՆԵՆ:

3. ՆՄ: ՄԸ: ԵԿԻՆ: ԺԲԸ: Ը

4. ՈՄԻԵ: ԿԿՆ: ԿԵԿ: ՆԵ: ՄԵ:

5. ՈԿ. Надпись я читаю такъ:

ჭრისტე შეუნდგენ შიოსა და მისნი მისნი *) ჰეტრე და სჯობნა,
რომელთა აღაშენეს ეკლესია ესე. ჰეტრეს შეუნდგენ ღმერთმან.

„Христе, помилуй Шіо **) и братьевъ его Петра и Свимо-
на, которые построили сію церковь. Петра да помилуетъ
Богъ“.

Насъ не должно поражать, что такая ничтожная цер-
ковь связана съ именемъ царицы Тамары (1184—1212). Она
была настолько богомольна, что куда бы ни пріѣзжала, не
могла оставаться и на одинъ день безъ церкви. Очевидно и
наша церковь, или, скорѣе, часовня обязана своимъ происхо-
жденіемъ временному пребыванію царицы въ этомъ мѣстѣ.
Такую часовню можно построить въ одинъ день. Что касает-
ся титула *Богу-равная*, то онъ обычный для Тамары въ под-
линныхъ актахъ ея времени. Кромѣ того, этотъ титулъ встрѣ-
чается и въ Картлис-Цховреба списка царицы Маріи, но
въ лапидарной надписи это пока первый примѣръ. Строи-

*) Въ оригиналѣ ԺԺԵ.

**) Трудно сказать, нужно ли читать группу შსა какъ შიოსა Шіо
или შალვისა—„Шалву“. Отсутствие буквы ლ въ группѣ заставляетъ меня
дать предпочтеніе чтенію Шіо.

лями часовни являются неизвѣстныя намъ лица Петръ и Симеонъ.

Малый Гомарети.

Въ трехъ верстахъ отъ Б. Гомарети и къ сѣверу-востоку отъ него находится деревня Малый Гомарети. Населеніе грузинское, 23 дыма. Старинная церковь этой деревни каменная, обычнаго типа, облицована тесаными камнями. Крыша изъ каменной лещади попорчена и теперь сверху прикрыта еще досками. Съ юга имѣется придѣлъ во всю длину церкви, но онъ сохранился наполовину. Длина церкви 13 ар., ширина 10 ар. 13 вер. съ придѣломъ. Оконъ три, по одному съ востока, запада и юга. Дверь одна съ юга. Алтарная преграда была изъ тесаныхъ камней, который сохранился наполовину. Полъ каменный съ известковою заливкою. Престолъ каменный прислоненъ къ стѣнѣ. Въ придѣлѣ вается камень съ рѣзнымъ крестомъ. Надъ южною дверью церкви лежитъ громадный камень съ рѣзнымъ крестомъ. По краямъ креста надпись заглавными буквами хуцури нарочно стесана. По слабымъ очертаніямъ буквъ я едва могъ разобрать только:

ჩქჩ უქქ ჭჭრ ქქ — „Христе, помилуй Липарита, эристава эриставовъ“. Остальная большая часть надписи неразбирается. И камень и надписи и расположеніе надписей по сторонамъ креста напоминаютъ двѣ церкви Б. Гомарети времени Липаритовъ. Вѣроятно, мы и тутъ имѣемъ постройку Липарита III или Липарита II, во всякомъ случаѣ XI вѣка.

Эгриси.

Къ югу отъ Б. Гомарети и въ 3-хъ верстахъ отъ него находится селеніе Эгриси, иначе Лардзисъ-сопели—деревня Ларадзе. И то и другое названіе имѣетъ связь съ фами-

лією Ларадзе. Когда выходцы изъ Мингреліи Ларадзеы поселились въ данной мѣстности, они назвали новое свое поселеніе древнимъ названіемъ Мингреліи Эгрисп. По остаткамъ видно, что тутъ было большое село, но во время моего посѣщенія въ Эгрисѣ жила одна только помѣщица княгиня Марѳа Шаликова, урожденная Ларадзе *). Въ Эгрисѣ сохранились остатки трехъ каменныхъ церквей. Эти церкви обычнаго типа, четырехугольныя съ одною дверью съ юга и окнами съ В, З и Ю. Она построена изъ чисто тесаныхъ камней, въ длину имѣетъ 14 ар., въ ширину 6 ар. 13 в.; покрыта камнемъ и совершенно цѣла. Она въ честь Божьей Матери. Въ алтарѣ видны двѣ ниши. Солея приподнята. Полъ изъ известковой заливки. Внутри на стѣнахъ замѣтны слѣды живописи. Карнизъ изъ тесаныхъ камней, жолобчатый. Кругомъ церкви ограда. Напротивъ, въ крутомъ обрывѣ берега Зуртакети виденъ большой гротъ.

Южнѣе расположена другая церковь изъ грубо обтесанныхъ камней; она боѣе первой, ибо имѣетъ въ длину 19 ар. 2 вер., въ ширину 8 ар. 2 вер. Сводъ наполовину провалился. Онъ поддерживался тремя подпружными арками. Направо отъ южной двери въ стѣнѣ рѣзной крестъ. Полъ каменный. Престолъ каменный посреди алтаря съ чуднымъ рѣзнымъ крестомъ.

Третья церковь въ честь Іоанна Крестителя возобновлена княгинею М. Шаликовою. Во время моего посѣщенія работы не были еще кончены. Она тоже изъ грубо тесаныхъ камней, имѣетъ въ длину 15 ар. 10 вер., въ ширину 13 ар. 7 вер. вмѣстѣ съ южнымъ придѣломъ. Южный придѣлъ во всю длину церкви. Надъ придѣломъ теперь устроена небольшая колокольня о четырехъ пролетахъ. Крыша каменная.

*) Теперь и она умерла, и изъ рода Ларадзеыхъ никого не осталось въ Эгрисѣ. Имѣніе пріобрѣтено жителями Гомарети.

Полъ изъ известковой заливки. Въ алтарѣ двѣ ниши. Съ юга имѣются два окна, съ востока и запада по одному; послѣднее окно круглое. Дверь одна съ юга. Въ западной стѣнѣ рѣзной крестъ на красномъ камнѣ. Кругомъ могильникъ съ надгробными камнями очень большихъ размѣровъ и ограда. Эта церковь новѣе другихъ двухъ церквей, на что указываетъ характеръ надписи хуцури въ южной стѣнѣ надъ придѣломъ, некрасивая, довольно безграмотная и съ трудомъ разбираемая.

1. Գ ԵԿԵՌԷ ՈՒՌԻՆԷ ՀԿ ԿՆ ԸՈ
2. ՄԻ ԷՕ,ԸԵՀԻ ԲՆ Չ ԳԵԿ ԳԿԿ
3. ԿԵՆ ԳԻԻ ՄԳԵԻՆ ԻԻՆ ԽՆԵ ԸՁԷ Կ
4. ՀԵԷՕ,ԺԵ ԳԿԿԿԷ ԸԺԷ ԿձԵ
5. ԷԺԵ ԳԿԸԵԷ ՅԷ ԸԳԻՐԷ
6. ՀԻՆԻ ՀԻՅՆ ԳԻՐԸ, ԷՕ,ՈՆԿԻԿ ԿԿ
7. ԿԵՐԻ ԲՎ ՈՒԷ ՀԷԺԻՆ ԸՀԻՆ
8. ԻՆԳԻԿԵ ԿԸԺԷ ԲԷՕ,ՈՆ Ը,Օ,ՅԳԻՆ
9. ՄՉՕ,ԳԻՐ ՈՒՐ ԸՐ

„Во имя Бога я, священникъ Георгій, построилъ святую сію церковь. Кто изъ моихъ сыновей будетъ служить кресту церкви по мѣрѣ силъ, или кто, не служа этой церкви, построитъ на своей землѣ церковь, пусть враги того будутъ поражены предъ Богомъ, грѣхи его прощены, и Богъ да проститъ его.

Направо отъ этой надписи на другомъ камнѣ:

1. ԿԸԳԻՒԷԿ ԿՆՅ Կто что изъ этого измѣ-
2. ԿԷ ԺՆ ԸԺԷ вить, тотъ пусть будетъ
3. ԿՉՅԸԸ, ԳԻՐ Օ,Կ лишень молитвы,
4. ԸՆՕ,Ե ԿԺՕ,Կ пусть будетъ проклять
5. ՈՒՆ ԿՆԸԷ устами Бога.

Священникъ Георгій, строитель этой церкви, вѣроятно, есть Георгій Ларадзе, жившій во второй половинѣ XVIII вѣка.

Въ домѣ княгини М. Шаликовой я видѣлъ нѣсколько образовъ и рукописей, о которыхъ даю ниже свѣдѣнія:

1. Образъ архангеловъ Михаила и Гавріила, въ 31,2 × 23 савт., въ серебряной оправѣ; нимбы украшены драгоценными камнями. Внизу надпись мхедрули XVII—XVIII в.

1. ჟ. შენ: საშინელო: და: სამების: წმინდის: ბრ
2. ძანების: სწრაფლ: და: აღმასრულებლო: ანგელოსთა: მთავარ
3. ო: დიდო: მიქაელ: და: გაბრიელ: შემწე: მეუკ: აძი-
4. რეჟობის: ასულის: ანუკას: რომელმან: მოკატედინე: მატო-
ოსანი: ხატო: თქვენ: ან.

„Вы, страшные и приказанія Св. Троицы мгновенно исполняющіе, архангелы, великіе Михаилъ и Гавріилъ, будьте защитниками мнѣ Анукѣ, урожденной Амвреджиби, которая приказала оковать честный образъ вашъ. Аминь“.

2. Образъ Божьей Матери съ младенцемъ, въ 25, 5 × 21 савт., въ серебро-позолоченной оправѣ; кайма серебряная; нимбы изъ драгоценныхъ камней. По сторонамъ лицъ на серебряныхъ пластинкахъ надпись мхедрули:

Надѣво:

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------|
| 1. ჟ: მე: ფ: და: ცოდვილმან: მხეკა | „Я многогрѣшная при- |
| 2. ღმან: შენმან: ხორუმს | служница твоя Хорешанъ, |
| 3. ნ: გ: და: ღმან: მეუღ | супруга Георгія Ларадзе, |
| 4. ღმან: მოკატედინე: | приказала оковать тебѣ |
| 5. ხატო: ესე: სასოჲ: ნ | образъ сей Божьей Мате- |
| 6. კმი: ღ: თის: მშობელი: | ри, упованіе мое. Прими |
| 7. შეიწირე: ვნახი: | свудный даръ сей, какъ |
| Направо: | ленту вдовицы, и будь |
| 8. ესე: შესაწირავი: კ: წლილი: | представительницею |
| 9. ქვე(ო)ვისა: და: მიოხე: წ: ე: | предъ сыномъ Твоимъ во- |

- | | |
|--------------------------|----------------------|
| 10. ძასა: შენას: უძასა ზ | время Суда. Ноября |
| 11. ანსჯისას: ნაკობე | 17-го, въ корониконѣ |
| 12. კას: აზ: ქს: აქეთს | отъ Рождества |
| 13. ჩღჟ: | Христова 1766“. |

3. Крестъ изъ дерева съ рѣзными изображеніями, афонской работы, въ серебряной оправѣ, безъ надписи.

4. Небольшой образъ Божьей Матери для ношенія на груди въ серебряной оправѣ, въ 5×4 сант., съ пострадавшею надписью хуцури:

1. [A]ფს ზუყზ[O] „Богородица,
2. [Y]ფყზქ ფქზ помилуй мно-
3. გზფზ ღქჟ გოგრწიანო Ха-
4. ჩჩ. ритона“.

Изъ рукописей въ домѣ М. Шаликовой, я нашелъ:

1. Небольшой молитвенникъ, въ 10×8 сант., безъ конца; въ кожаномъ переплетѣ. Молитвенникъ написанъ рукою хорошо извѣстнаго писателя Петра Ларадзе алфавитомъ мхедрули. Рукопись начала XIX столѣтія.

2. „Книга мудрости и лжи и Саввы Сулхана Орбеліани, рукопись, въ 21×18,5 сант., написана алфавитомъ мхедрули, имѣетъ переплетъ. Въ концѣ читаемъ: *განუღღა წიგნი ესე საბრძნე საცრუისა ენკუბისთვის კი, ქქს უჭ*.

„Окончена книга сія „мудрости и лжи“ сентября 17, въ корониконѣ 408“.

Корониконѣ соотвѣтствуетъ 1720-му году.

3. Молитвенникъ, написанный алфавитомъ мхедрули, въ переплетѣ, въ 17×11 сант. Неизвѣстно, кѣмъ и когда онъ переписанъ, хотя почеркъ указываетъ на XVIII вѣкъ, но въ концѣ имѣются интересныя хронологическія записи о времени кончины нѣкоторыхъ лицъ изъ фамиліи Ларадзе, а иногда и лицъ изъ другихъ фамилій. Приводимъ эти записи:

მამა ე' დ კეთილი, შვილთა კეთილთა და მოძღუარნი ქრისტეანეთა მართლმადიდებელთა ტფილისს შათა ძეგლი იგი დღეთა კაცი ღისა გიორგი ღარაძე დეკანოზი მიიტყალა წელსა ქვსით. ჩუდ. ქვს. უზბ. თქვსა ფებერვალსა ე. დღეს კვირაგვსა, ჟამსა შეცნესა. ალების ღამეს საუგუნოდ იუან გსენება მისი ამან.

„Добрѣйшій отецъ добрыхъ сыновей и духовныхъ православныхъ христіанъ въ Тифлисѣ, человѣкъ старыхъ временъ, человѣкъ Божій, Георгій Ларадзе, протоіерей, представился въ лѣто отъ Рождества Христова 1794, въ корони-конъ 482, мѣсяца февраля 5-го, въ день воскресный заговѣнія, въ 9 часовъ вечера. Да будетъ ему вѣчная память. Аминь“.

კუთხეული დავით ღარაძე პრотоიერი, კვირკვიანი იგი ძღუდ-დელთა, იეროსალიმს მიმავალი, მიიტყალა როდოს-ადამი ცამბიგას, წელსა ჩუდ. თთქვსა, ნოემბერსა. იდ. ალების ღამეს, ქვს უზბ. საუგუნოდ იუან სსენება მისი ამან.

„Блаженныя памяти Давидъ Ларадзе, протоіерей, вѣнецъ священниковъ, представился на пути къ Іерусалиму въ Цам-бигѣ, на островѣ Родосѣ, въ лѣто 1794, мѣсяца ноября 14-го, въ ночь заговѣнія, въ корони-конъ 482. Да будетъ ему вѣчная память“.

კურთხეული იოანე ღარაძე დეკანოზი კაცი იგი ზეცისა მიიტყ-ალა ალაკერდს მწირობისა შა. წელსა ქვსით ჩუდ. ქვს უზბ. დღეს სამშაბათსა თქვსა ივლისსა. კვ. საუგუნოდ იუან სახელი მისი დაწერილ წიგნს მის შა ზეცათას:

„Блаженныя памяти Іоаннъ Ларадзе, протоіерей, человѣкъ небесный, представился въ Алавердѣ (въ Алавердскомъ мо-настырѣ) въ монашествѣ въ лѣто отъ Рождества Христова 1804, въ корони-конъ 492, во вторникъ, мѣсяца іюня 26. Пусть память его на вѣки будетъ записана въ книгѣ не-бесъ“.

დავით. იოანეს ძე ლარაძე. დაიბადა ივნისს. კვ. წელსა ჩუ.

Давидъ Іоанновичъ Ларадзе родился іюня 23, 1800 г.

სოლომონ. იოანეს ძე ლარაძე დაიბადა ოკტომბერს. იდ. წელსა ჩუბ.

Соломонъ Іоанновичъ Ларадзе родился октября 14-го, 1802 г.

პროხორე ლარაძე ივანეს ძე მიიწვალა მისის „წელსა ჩუთ.

„Прохоръ Ивановичъ Ларадзе умеръ въ маѣ 1811 г.“

იოანე იოსების ძე ლარაძე. დაიბადა ოკტომბერს. კვ. წელსა. ჩუთ.

Іоаннъ Іосифовичъ Ларадзе родился октября 26го, 1809 г.

ქ: მეივის ირაკლის ასული ანასტასია წაბრძანდა პეტერბურღს სეპტემბერს. გ. დღესა ჩუკე წელსა.

„Дочь царя Ираклія (II) Анастасія выѣхала въ Петербургъ севтября 3-го, 1825 г.“

ჩემი სიხარული და ჩემი თვალთა ნ:თელი სოლომონ კაიძე კაიძე მიიწვალა, ივნისის 1. დღესა ხუთშაბათს. უამსა შუადღის შემდგომ შესამის დასრულებისას:—საუკუნოდ იუკან კურთხევით სსენებულ საუკარელო შეიღო სოლომონ ამინ:—ჩუკე. წელსა:

„Радость моя и свѣтъ глазъ моихъ Соломонъ—увы, увы—представился іюня 1-го, въ четвергъ, въ концѣ третьяго часа пополудни. Будь съ молитвою вѣчно вспоминаемъ, дорогой сынъ Соломонъ! Аминь. 1822 г.“

თავადმან ქობულაძემან თამაზმან შეისვენა წელსა ჩუკე, თთუჭსა მარტსა კვ. აღდგომის ორშაბათის დამეს შუალამიდამ მეოთხის საათის დაწყებაზე სამშაბათი რა თენდებოდა. საუკუნოდ იუოს კურთხევით სსენება მისი ამინ.

„Князь Тамазъ Кобуловъ успокойлся въ 1828 году, мѣсяца марта 26, въ началѣ четвертаго часа ночи, съ по-

недѣльника на вторникъ, послѣ Пасхи. Пусть онъ вѣчно будетъ съ молитвою воспоминаемъ. Аминь“.

გნაზ დიმიტრი ვახვახიანი შეისვენა აგვისტოს. ბ. კვირა დღეს. წელსა. ჩუღა. სუგუნოდ იუოს გურთხევით ხსენება მისი ამინ.

„Князь Димитрій Вахваховъ, успокойся августа 2-го, въ день воскресный, 1831 года. Пусть онъ вѣчно будетъ съ молитвою воспоминаемъ. Аминь“.

გურთხეული დედა ჩუბი მართა გადაიცვალა აპრილის 6. წელსა ჩუღა. დღესა კვირაჲსა ჟამსა შუადღიამ მერვე საათსა, სუგუნოდ იუოს გურთხევით ხსენება მისი უფლისა მიერ ღმრთისა ჩვენისა ამინ.

„Благословенная мать моя Тамара представилась апрѣли 8-го, 1834 года, въ день воскресный, въ 8 часовъ вечера. Пусть она вѣчно будетъ воспоминаема съ молитвою Господомъ Богомъ нашимъ. Аминь“.

გურთხეული ჩნი ქსელა თამარ მიიცვალა ანკრის ია. დღესა, ჩუღა. წელსა დღით მერვე საათზე დღესა ჰარასკვეს სუგუნოდ იუოს გურთხევით ხსენება მისი უფლისა მიერ ღმრთისა ჩვენისა ამინ.

„Блаженная памяти наша невестка Тамара представилась января 11-го дня 1845 года, утромъ, въ 9 часовъ, въ день пятницы. Да будетъ память ея вѣчна съ благословениемъ Господа Бога нашего. Аминь“.

წელსა. ჩუგ. ჩუბი ნუგეში და სიხარული ვამე დავით მიიცვალა დეკემბერს. ი. დღესა ღამისა განთიადობასა. სუგუნოდ იუოს გურთხევით ხსენება შუნი შვილად დავით უფლისა მიერ ღმრთისა ჩვენისა ამინ.

„1828 года наше упованіе и наша радость Давидъ, увы! представился декабря 10-го дня подь утро. Да будетъ память твоя вѣчна, сынъ Давидъ, отъ Господа Бога нашего. Аминь“.

კაცი იგი ღმის უარიბი პეტრე ლარაძე გარდაიცვალა ჩუღუზ. წელს აპრილის სამს დღეს, ესე იგი დიდ ჰარასკებს (sic), შეიწულა უფალა.

„Божій тотъ человекъ, смиренный, Петръ Ларадзе, сынъ Георгія, попечитель и отецъ дома, преставился февраля 24-го, въ 10-мъ часу пополудни, въ 1837 году. Да будетъ память его вѣчна съ благословеніемъ отъ Господа Бога нашего. Аминь“.

ოსებ მართალი და უოკლად კეთილი მამა გიორგის ძე ლარაძე გარდაიცვალა. თ. იანის ჩუღუზ. წელსა შუადღის უკან. მეექვსე საათზედ. საუკუნოდ იუჯნ სსენება მისი კურთხევით უფლისა მიერ ღმის ჩვენისა, ამინ.

„Честный Іосифъ Ларадзе и добрыйшій отецъ, сынъ Георгія, преставился 9-го іюня 1837 года, въ шестомъ часу пополудни. Да будетъ память его вѣчна съ благословеніемъ отъ Господа Бога нашего. Аминь“.

დიმიტრი ოსების ძე ლარაძე გარდაიცვალა ჩუღუზ წელსა აპრილის 6. დღესა ათს საათზე დილით. დურთო შეიწულა მონა შენი დიმიტრი.

„Дмитрій Іосифовичъ Ларадзе преставился 1867 года, апрѣля 12-го дня, въ 10 часовъ утра. Боже, помилуй раба твоего Дмитрія“.

იოანე ოსების ძე ლარაძე გარდაიცვალა ჩუღუზ. წელსა აპრილის სამს დღეს, ესე იგი დიდ ჰარასკებს. შეიწულა უფალა.

„Іоаннъ Іосифовичъ Ларадзе преставился въ 1892 году апрѣля 3-го дня, т. е. въ великую пятницу. Помилуй его Господи!“

Одна запись указываетъ на смерть какого-то Ларадзе въ 1828 г., 12-го іюня, но имя его стерто и не разбирается.

Демурь-булахъ.

Къ западу отъ Б. Гомарети расположено селеніе Демурь-булахъ, населеніе греческое, 81 дымъ. Старинная церковь въ честь Василія Великаго, какъ видно, возобновлена и перестроена греками. Она построена частью изъ тесаныхъ, частью изъ рваныхъ камней, имѣеть въ длину 18 ар. 14 вер., въ ширину 15 ар. 8 вер.; покрыта черепицею. Съ востока пристроенъ полукруглый алтарь, съ юга придѣлъ во всю длину церкви. Западная часть придѣла представляетъ комнату, восточная особую моленную. Надъ юго-западнымъ угломъ церкви помѣщена колокольня-башенка о четырехъ столбахъ. Иконостасъ новый, деревянный. Престолъ каменный, стоитъ посреди алтаря. Три подпружные арки поддерживаютъ коробовые своды. Входъ одинъ съ юга. Окно 4, три въ южной стѣнѣ, одно въ восточной. Кругомъ каменная ограда. Надписей не сохранилось, но въ церкви на престолѣ хранится старинное грузинское пергаментное евангеліе не позднѣе XIII вѣка, которое въ большомъ почитаніи у мѣстныхъ грековъ *).

Другая церковь около Демурь-булаха небольшая, обыкновеннаго типа, построена изъ рваныхъ камней. Надъ южную дверь небольшая армянская надпись въ три строки. Съ востока и запада по одному окну. Рядомъ церкви небольшая колокольня, нижняя часть которой представляетъ комнату и надъ дверью этой колокольни армянская надпись въ 5 строкъ. Кругомъ могильникъ съ надгробными камнями; на нѣкоторыхъ камняхъ имѣются грузинскія надписи.

*) Свѣдѣнія объ этомъ евангеліи я далъ во II вып. „Извѣстій Кав. Отд. Имп. Моск. Арх. Общ., Стр. 53—Арх. экскурсіи, разысканія и замѣтки, вып. III, стр. 53—55.

А м б а р л о .

Селеніе Амбарло *) расположено недалеко отъ Демурьбулаха и къ юго-западу отъ него. Населеніе греческое, 40 дымовъ. Въ самомъ селеніи расположена небольшая церковь изъ рваныхъ камней, обычнаго типа. Церковь имѣетъ въ длину 13 ар. $7\frac{1}{2}$ вер., въ ширину 9 ар. Она передѣлана греками и потеряла всякій интересъ. Съ востока придѣланъ полукруглый алтарь, съ юга новый портикъ не былъ еще оконченъ при моемъ посѣщеніи; придѣлъ съ запада покрытъ землею. Надписей не видно. Внутри на престолѣ вышитый платокъ съ армянскою надписью.

Лучшая церковь сохранилась на холмѣ, который очень красиво продолговато поднимается посреди села. Она четырехугольная, построена изъ тесаныхъ камней, въ длину имѣетъ 14 ар., $8\frac{1}{2}$ вер., въ ширину 11 ар. $6\frac{1}{2}$ вер. съ южнымъ придѣломъ. Церковь въ честь Св. Ильи. Окно три, по одному съ востока, запада и юга. Всѣ окна имѣютъ полуциркулярныя наличники, обрамлены двойными колонками и покрыты рѣзбою изъ веревчатыхъ плетеній. Полъ изъ известковой заливки. Три подпружные арки изъ тесаныхъ камней поддерживаютъ коробовые своды. Въ алтарѣ три ниши. Престолъ каменный, стоитъ въ срединѣ алтаря. Иконостасъ новый, деревянный. Церковь покрыта каменною лещадью. Съ юга греки придѣляли къ церкви вѣчто въ родѣ портика на деревянныхъ столбахъ и пскрыли толстымъ слоемъ земли въ $1\frac{1}{2}$ аршина толщины, предварительно устроивъ бревенчатую крышу надъ портикомъ. Этимъ способомъ они совершенно закрыли огромный тесаный камень въ 3 ар. 4 вер. длины и въ 1 ар. $9\frac{1}{2}$ вер. ширины, лежащій надъ южною дверью. Очистивъ отъ земли нижнюю часть камня, мы замѣтили при-

*) Грузины называютъ Амбарло Еркушаантъ-сопели.

существование надписи на камне. Пришлось взять рабочих и разобрать всю крышу с ея толстым слоем земли, при чем обнаружилась великолѣпная надпись весьма крупными главными хуцури въ 6 строкъ:

1. ԳՐԿԻ ԿՊՕ ԵՅԿ
2. Գ ԿՐԿՎԵԸ ՈՒՇԵԸ ԿԿ ԸՊ ՈՓԿԻ
3. ԸՈՄՐԾ ԲԸ ԵԿԻՆ ԸԾՐԾԻ ՈՐԻ ՎՎԻ
4. ԿՐԵԸ ԵՄԸ ՄԿՑ ՄՆԸ ԿՎԵԸ
5. ԿՆ ԿԿՆ ԿԲԿԸ *)
6. ՎԸՄՆԻ ՕՄՆ ՄՆԿԻ ՄՆԸ ԿԿԿԻ ԸԿԻՆ.

ქორნიკონი იყო სმობ.

ქ. მიწვეულებითა ღმრთისაჲთა მე თუოდორე ღირს ვიქმენ აღმუგებელ წმიდისა საყდრის(ა), ადიდენ ღმერთმან, ბავრატ მეფისა სალარც(კელად) და შემდგომად ღიპარატ ერისთავთ ერისთავისა. მას უამს მიწვია **) ბალავარი, ოდეს შეიპყრ(ა) ღიპარატ ერისთავთ ერისთავმან ამირაჲ.

„Корониконъ былъ 252“.

„Милостью Бога я, Феодоръ, удостоился построить свя-тую сію церковь въ моление за царя Баграта (возвеличи Боже) и затѣмъ за Липарита, эристава эриставовъ. Въ то время положилъ фундаментъ *), когда Липаритъ эриставъ эриставовъ взялъ въ плѣнъ Амира“.

Корониконъ надписи соотвѣтствуетъ 1032 году. Это будетъ пятый годъ царствованія царя Баграта IV, котораго упоминаетъ надпись. Странно только то, что надпись не даетъ ему византійскаго титула куропалата, кото-

*) Эта строчка вырѣзана на камнѣ налѣво въ вертикальномъ направленіи, при чемъ послѣднее слово строки закрывалось концомъ при-ставленной балки, которую мы не рѣшились отдѣлать, чтобы не рухнула вся деревянная часть крыши портика. По концамъ буквъ я занесъ въ свой дневникъ მწუა или მწუა.

**) Или, быть-можетъ, მიწვიბი или მიწვი.

***) И здѣсь слово ბალავარი можетъ означать наверхіе двери.

рый, судя по другимъ свѣдѣніямъ, онъ тогда носилъ. Амиръ или, лучше, эмиръ, упоминаемый надписью, есть эмиръ Джафаръ, сынъ Алп, изъ рода Джафаридовъ, который тогда владѣлъ Тифлисомъ. Изъ Картлисъ-Цховреба мы знаемъ, что въ царствованіе Баграта IV арпставъ Липаритъ III Орбеліанъ и Іоаннъ Абазадзе этого эмира Джафара дѣйствительно плѣнили, его схватили въ Мухать-гвердѣ и представили Баграту *); но Багратъ IV освободилъ его и оставилъ пожизненнымъ правителемъ города Тифлиса. Это вызвало недовольство Липарита и его возстаніе противъ Баграта IV. Все это мы знали, но въ которомъ году царствованія Баграта имѣло мѣсто плѣненіе эмира Джафара, мы до сихъ поръ не знали и теперь узнаемъ изъ приведенной надписи.

Противъ селенія Амбарло на горѣ имѣется еще церковь въ честь Вознесенія съ придѣломъ съ юга, но она полуразрушена. Церковь построена изъ камней весьма изящной тески. Длина ея 9 ар. 13 вер., ширина съ придѣломъ 10 ар. Сводъ провалился, но греки сдѣлали теперь досчатую крышу и покрыли землю. Карнизъ опалъ. Надъ южною дверью большой камень не сохранился, онъ могъ быть съ надписью. Окна съ востока, запада и юга. Престолъ каменный прислоненъ къ стѣнѣ. Кругомъ развалины ограда и могильникъ.

А х а.

Селеніе Аха расположено къ югу отъ Амбарло на берегу Карваслисъ-цкалп. Карвасла значитъ караванъ-сарай. Такъ названа рѣчка потому, что выше у истоковъ ея въ горахъ развалины караванъ-сарая. Жители грузины, 22 дыма. Церковь этого села небольшая, длиною 11 ар. 6 вер., шири-

*) Hist. de la Géor. t. I, p. 317.

ною 7 ар. 14 вер. Она построена изъ тесаныхъ камней, но теперь ее выштукатурили внутри и снаружи. Съ востока она имѣеть полукруглый придѣлъ; покрыта досками. Надъ южною дверью рѣзной крестъ. Два окна, одно съ востока, другое съ запада.

Верхній Карабулахъ.

Верхній Карабулахъ расположенъ у верховьевъ Зуртаети и теперь населенъ колонистами нѣмцами. Грузинская церковь этого села четырехугольная, обычнаго типа, построена изъ камней и облицована снаружи большими тесаными камнями. Въ верхнихъ частяхъ облицовка теперь снята. Дверь одна съ юга. Оконъ пять, небольшія, два съ юга и по одно съ востока, запада и сѣвера. Стѣны церкви очень толстыя, и потому окна кажутся глубокими. Сводъ цѣль и поддерживается четырьмя могучими подпружными арками изъ тесаныхъ камней. Продольныя стѣны дѣлятся арками на три симметричныя части. Штукатурка на стѣнахъ мѣстами замѣтна, но слѣдовъ живописи не видно. Полъ теперь разобранъ. Въ алтарѣ двѣ глубокія ниши. Крыша каменная. Восточное окно состояло изъ двухъ большихъ камней и имѣло рѣзную кайму изъ двухъ колонъ, но сохранилась только нижняя часть окна, и на ней замѣтна надпись заглавными хуцурн: **ჟ-ჟ Ⴀ-ჟ *) Ⴀ-ჟ-ჟ-ჟ**. „Христе, помилуй, Шурбая“ (?) Надъ южною дверью лежитъ очень большой камень, и на немъ заглавными хуцурн надпись:

ჟ ზ-ჟ-ჟ Ⴀ-ჟ ზ-ჟ-ჟ-ჟ ზ-ჟ-ჟ Ⴀ-ჟ ზ-ჟ-ჟ.

ჟ. ზ-ჟ-ჟ ზ-ჟ-ჟ-ჟ ზ-ჟ-ჟ ზ-ჟ-ჟ(ჟ), ზ-ჟ-ჟ-ჟ ზ-ჟ-ჟ.

„Да возвеличитъ Богъ царя Давида и царя Квиркэ“.

*) Буква **ჟ** вырѣзана обратно.

Упомянутый в этой надписи царь Давидъ есть Давидъ Возобновитель (1089—1125), а царь Квирикэ—кахетинскій царь Квирикэ IV (1084—1102). Совмѣстное уполномочіе Давида и Квирикэ указываетъ, что въ концѣ XI вѣка на Триалетію простиралась власть и того и другого царя, но Квирикэ игралъ, видимо, соподчиненную, вассальную роль. Мы знаемъ, между прочимъ, что въ 1101 г. Давидъ Возобновитель отнялъ у Квирикэ крѣпость Зеда-Зени.

Нижній Карабулахъ.

Нижній Карабулахъ находится на р. Зуртакети, къ юго-востоку отъ сел. Аха. Тутъ живутъ теперь татары. Въ самомъ селеніи старинныя церкви уже разобраны, но на лѣвомъ берегу Зуртакети, около сыровареннаго завода нѣмцевъ, сохранилась небольшая церковь изъ грубо тесаныхъ камней. Длина ея 9 ар. 12 вер., ширина 5 ар. 13 вер.; она покрыта камнемъ; дверь одна съ юга, и окно тоже одно съ востока. Въ алтарѣ двѣ ниши. Престолъ каменный прислоненъ къ стѣнѣ. Полъ каменный съ известковою заливкою. Церковь цѣла.

Противъ Карабулаха на лѣвомъ берегу Зуртакети на полянѣ имѣется другая небольшая, болѣе новая церковь, построенная изъ рваныхъ камней и покрытая камнями. Длина ея 11 ар. 10 вер., ширина 7 ар. 11 вер. Въ алтарѣ двѣ ниши. Престольный камень прислоненъ къ стѣнѣ. Полъ каменный съ известковою заливкою. Окно имѣется съ востока и запада, дверь съ юга. Сводъ церкви мѣстами немного пострадалъ; онъ держится на двухъ подпружныхъ аркахъ. Въ сводѣ алтаря замѣтны глоссаріи. Надъ южною дверью лежитъ тесаный камень, и на немъ буквами мхедрули грузинская надпись въ 10 строкъ и параллельно армянская въ 5 строкъ. Привожу грузинскую, причемъ добавленныя гласныя для полной транскрипціи сокращенно переданныхъ словъ ставлю въ малыя скобки:

1. ნებთ. და შეწ(ა)გნითა მღთისათა
2. აღკაშენე ეს ს(ა)უდარი ჰატრონის
3. მამუკას: ჰატრონის რ(ა)მისის შუ
4. კრ(ა)ბუკის რეკაზის აზნაურ შვილმა
5. უსკუფამა (დაღე строка оканчивается по-армянски).
6. სახლმა ჩუმა (დაღე строчка по-армянски).
7. თ(ა)მარ შგ(ა)ლმ(ა) ჩუმა შერმაზანამ
8. და თე(ა)ბურა (დაღე по-армянски).
9. ჭ. დაღე сверху первой строки:
10. კინც წ(ა)კითხეთ შენდობა ბძ(ა)ნეთ.

„Волею и помощью Бога построили сию церковь я,— дворянинъ патрона Мамуки, патрона Рамаза, Мзечабука и Реваза,—Усефа и семейство мое, жена Тамара, сыновья моп Шермазанъ и Теймурузъ. Кто прочтете, скажите прости“.

Армянская надпись, скопированная мною отъ руки, оказалась неудачною, но въ ней ясно читается 1167 дата армянскаго лѣтосчисления, т. е. 1718 годъ. Такимъ образомъ, эта небольшая церковь построена въ первой четверти XVIII вѣка. Мамука, Рамазъ, Мзечабукъ и Ревазъ суть Орбеліани, мѣстные помѣщики.

Ревазашени или Мамулаантъ-сопели.

Другіе называютъ это селеніе Мамукантъ-сопели. На пятиверстной картѣ селеніе названо Ревазашени. Оно расположено къ юго-востоку отъ Б. Гомарети. Населеніе грузинское, 22 дыма. Старинная церковь села каменная, обычнаго типа, облицована тесаными камнями, но съ сѣверной стѣны облицовка наполовину снята. Длина ея 12 ар. 5 вер., ширина 7 ар. 13 вер. Окна съ востока и запада. Дверь одна съ юга. Надъ дверью большой камень въ три аршина длинны со слѣдами стесальной надписи хуцури. Крыша каменная. Пре-

стольный камень прислоненъ къ стѣнѣ. Въ алтарѣ ниша. Въ восточной стѣнѣ имѣется рѣзной крестъ съ надписью заглавными хуцури: $\text{P}^{\text{C}} \text{X}^{\text{C}} \text{X}^{\text{C}}$ —, „Святая Марія“. Церковь посвящена Божьей Матери. Надъ восточнымъ окномъ изображенъ лукъ и подъ нимъ рѣзные кресты. Надъ западнымъ окномъ сверху надпись заглавными хуцури:

$\text{X}^{\text{C}} \text{P}^{\text{C}} \text{X}^{\text{C}} \text{X}^{\text{C}}$ —, „Христе, помилуй Бакура“.

Выше селенія, на горѣ, въ лѣсу, видна небольшая церковь обычнаго типа въ честь Св. Георгія.

Къ востоку отъ этого селенія надъ обрывомъ ущелья р. Храма и Зуртакетн, откуда открывается прекрасный видъ на глубокое ущелье этихъ рѣкъ, церковь изъ грубо тесаныхъ камней въ формѣ базилики. Средняя главная часть церкви высокая, боковые придѣлы въ видѣ *bas cotés* низки и соединяются съ церковью, первый двумя открытыми арками съ низкимъ круглымъ столбомъ въ серединѣ съ красною капителью, а сѣверный одною аркою въ восточной части. Длина церкви 13 ар. 1 вер., ширина 12 ар. 11 вер. съ придѣлами. Всѣ три части церкви имѣютъ алтари и во всѣхъ престолахъ сложены изъ камней и прислонены къ восточнымъ стѣнамъ. Во всѣхъ трехъ частяхъ церкви по одному окну съ востока и запада. Полъ изъ природной скалы. Своды цѣлы и поддерживаются двумя подпирующими арками. Крыша каменная. Внутри замѣтна штукатурка, но слѣдовъ живописи не видно. Надписей мы не нашли. Церковь цѣла.

Недалеко отъ описанной церкви и къ сѣверо-западу отъ нея имѣются развалины другой церкви обычнаго типа съ одною дверью съ юга и окнами съ востока и запада. Она построена изъ тесаныхъ камней и имѣетъ въ длину 11 ар. 15 вер., въ ширину 7 ар. 8 вер. Сводъ весь провалился внутри церкви. Стѣны пошатнулись. Въ алтарѣ видна ниша. Престольный камень прислоненъ къ стѣнѣ. Громадный ка-

мень съ надписью заглавными хуцурп, который лежалъ надъ южною дверью, упалъ и лежитъ на бокъ. Мнѣ и моему проводнику не удалось перевернуть камень, чтобы разобрать надпись. Немного приподнявъ его и приклонивъ къ землѣ голову, я могъ прочесть только вторую строчку:

ჯგჳნ ონ უნო ჟღჳნ

„და დავაღმარებთ ღმერთსა შიო კათალიკოსსა.“

„Да возвеличить Богъ католикоса Шіо“.

Надпись, кажется, состоитъ изъ трехъ строкъ, но первая мнѣ показалась соскобленною.

За оградю церкви виденъ красивый надгробный камень съ изображеніемъ человѣка въ грузинскомъ костюмѣ. Камень весь въ красивой рѣзбѣ.

Ущелье р. Храма. Старый Эгриси.

На лѣвомъ берегу Храма, ниже Ларадзисъ-сопели или Новаго Эгриси, мы осмотрѣли остатки селенія Стараго Эгриси, гдѣ раньше жилъ Ларадзевы. На картѣ Вахушта тоже отмѣчены два селенія подъ названіемъ Эгриси. Церковь здѣсь небольшая, но цѣла, построена изъ грубо тесаныхъ камней, имѣетъ въ длину 10 ар. 2 вер., въ ширину 6 ар. 7 $\frac{1}{2}$ в. Дверь одна съ юга. Оконъ три, по одному съ востока, запада и юга. Крыша камевная. Престольный камень прислоненъ къ стѣнѣ. Солея приподнята на одну ступень. Полъ изъ известковой заливки. Церковь посвящена Св. Георгію.

Съ юго-востока къ церкви примыкають остатки большого дома изъ булыжника и рваныхъ камней, длиною 17 ар. 2 вер., шириною 6 ар.

Ш о ш и л е т и .

Противъ описанной церкви на правомъ берегу Храма въ мѣстности, извѣстной подъ названіемъ Шошплети, въ

имѣніи Г. Кобулова, сохранилась въ цѣлости тоже небольшая церковь въ честь Св. Георгія изъ грубо тесаныхъ камней съ открытымъ портикомъ съ юга и съ двумя окнами съ востока и запада. Длина церкви 12 ар., ширина 6 ар. 9 вер. Покрыта камнемъ и имѣетъ карнизъ съ рѣзными кругами. Сводъ поддерживается двумя подпружными арками. Полъ изъ известковой заливки съ камнями. Солея приподнята на 13¹/₂ вершка надъ поломъ церкви. Внутри церковь отштукатурена. Направо отъ портика въ стѣнѣ вставленъ надгробный камень съ изображеніемъ человѣка и съ попорченною надписью мхедрули. Къ юго-востоку отъ церкви колокольня, нижняя часть которой представляетъ изъ себя четырехугольную комнату, построенную изъ булыжника, съ дверью съ запада, а верхняя часть — колокольню на четырехъ столбахъ изъ тесаныхъ камней съ куполообразнымъ верхомъ. Кругомъ остатки селенія. Къ востоку видѣется на высокой горѣ, въ имѣніи Корганова, крѣпость, которую мой проводникъ назвалъ Аманисъ-цихе (ამანის ციხე).

Липаритисъ-убани.

Выше описанныхъ развалинъ въ дремучемъ лѣсу Сагинова, на утесѣ, командующемъ надъ Храмомъ, остатки большихъ развалинъ и безусловно лучшей церкви данной мѣстности. Это мѣсто нѣкоторые называютъ теперь Какліани, другіе Чатахомъ, но я полагаю, что это прежній *Липаритисъ-убани*, отмѣченный на картѣ Вахушга и упоминаемый имъ въ своей географіи Грузіи. По Вахушту здѣсь, въ Липаритисъ-убанѣ, былъ небольшой монастырь, хорошо построенный, но при немъ въ XVIII вѣкѣ оставленный *).

*) Brosset. Description géographique de la Géorgie par le tsarévitch Vakhoucht, p. 161.

Уже названіе показываетъ, что селеніе было связано съ именемъ одного изъ четырехъ извѣстныхъ намъ Липаритовъ, которые были эристами данной области, и нужно полагать, что кто-нибудь изъ нихъ здѣсь жилъ. Остатки дворца и другихъ жилыхъ помѣщеній еще больше убѣждаютъ насъ въ этомъ мнѣніи. Мы долго кружились въ лѣсу, пока нашли тропу, заросшую лѣсомъ и колючками, которая ведетъ къ этимъ развалинамъ. Нашимъ проводникомъ былъ бывший лѣсной объѣздчикъ, хорошо знавшій мѣстность.

Тропа привела насъ къ воротамъ, откуда внизъ идетъ стѣна—остатокъ бывшей ограды монастыря. Ворота построены изъ тесаныхъ камней; надъ ними, видимо, была колокольня, которой теперь уже нѣтъ. Близъ воротъ начинается монастырская постройка. Церковь облицована желтоватыми камнями такой изящной тески, какой только себѣ можно представить. Она четырехугольной формы и, какъ видно, была безъ купола. Длина ея 18 ар. $6\frac{1}{2}$, вер. безъ западнаго придѣла, ширина 10 ар. 12 вер. Западный придѣлъ начинается у южной стѣны и идетъ до половины ширины церкви. Придѣлъ современенъ главной церкви, на что указываетъ единство матеріала тесаныхъ камней и то обстоятельство, что западная стѣна церкви, примыкающая къ придѣлу, не облицована тесаными камнями. Придѣлъ наполовину ниже церкви. Наружныя же стѣны церкви выше придѣла имѣютъ облицовку. Длина западнаго придѣла 8 ар. 2 вер., ширина 6 ар. 6 вер. Входъ въ придѣлъ, какъ и въ главную церковь, имѣется только съ юга, но этотъ входъ представляетъ изъ себя открытую арку. Изъ церкви въ западный придѣлъ вела дверь, которая теперь заложена. Придѣлъ имѣется еще съ сѣвера во всю длину церкви, но онъ всецѣло примыкаетъ къ отвѣсной скалѣ, на высотѣ $3\frac{1}{2}$ аршина, и производитъ впечатлѣніе подвала. Придѣлъ имѣетъ небольшое полукруглое окно съ востока и входъ изъ главной церкви. Кладонскате-

ли, судя по работамъ, долго копались въ этомъ придѣлѣ. Сѣверная стѣна церкви повыше придѣла не имѣетъ облицовки, такъ какъ съ этой стороны церковь по условію мѣстности не могла имѣть фасада. Фасады открываются только съ юга и востока. Къ западу отъ сѣвернаго придѣла и къ сѣверу отъ южнаго имѣется башня изъ рваныхъ камней въ два яруса. Она служила, вѣроятно, столпомъ для монаховъ, а также защитою во время нападений. Башня, повидимому, построена гораздо позднѣе церкви Круглый просвѣтъ, вмѣсто дверей, ведетъ изъ сѣвернаго придѣла въ эту башню. Главная церковь имѣетъ четыре большихъ окна, два съ юга и по одному съ востока и запада. Окна имѣютъ полукруглые наличники, обрамлены двойными колонками и покрыты весьма изящною рѣзьбою изъ грузинскихъ плетеній. Также богато была украшена и южная дверь. Направо отъ южной двери красиво вырѣзанные солнечные часы съ надписями заглавными хуцури. Карнизъ съ востока и юга широкій, рѣзной, покрытъ чудными плетеніями. Восточный фасадъ, кромѣ того, украшенъ большимъ рѣзнымъ крестомъ изъ красныхъ плетеній съ рѣзными полукругами въ концахъ и въ серединѣ. Крыша была изъ каменной широкой лещади. Внутри церковь была облицована такими же чисто тесаными камнями, какъ съ наружи, и я на ея стѣнахъ не замѣтилъ ни росписи, ни штукатурки, только надъ дверью внутри церкви представленъ великолѣпный ликъ Божьей Матери и по краямъ на аркахъ—архангелы, направо Михаилъ, налево Гавріилъ съ надписями: **Р'Ъ ѠФ'Ъ, Р'ЪЦ'ЪЦ'Ъ**. Алтарная преграда была каменная; сохранилось только ея основаніе. Престолъ стоитъ посреди алтаря. Онъ состоитъ изъ двухъ камней: вертикально поставленнаго столба и четырехугольнаго камня сверху. И то и другое изящной тески. Подъ восточнымъ окномъ алтаря внутри глубокая ниша въ ростъ человѣка. Это мѣсто для стоянги епископа или настоятеля мона-

стыря. Церковь была очень высокая и фасады ее съ востока и запада очень красивы, благодаря красивому камню облицовки, чистотѣ его тески, богатому украшенію двери, оконъ и карпизовъ; но она очень пострадала. Сводъ ея цѣликомъ провалился, видны только двѣ изящныя подиружныя арки, не считая алтарной. Восточная и южныя стѣны дали трещины во всю длину. Восточный крестъ слегка попорченъ. Одно южное окно сильно пострадало, западное же совсѣмъ пропало. Въ церкви растутъ высокія деревья. Камень подъ полукруглымъ наличникомъ южной двери раскололся и стволъ дерева изъ внутри церкви прошелъ черезъ разсѣлину. На этомъ камнѣ была надпись заглавными хуцурри, которую кто-то намѣренно портилъ. Говорятъ, это было сдѣлано помѣщиками во время спора изъ-за имѣнія, но надпись въ общихъ чертахъ послѣ долгой возни все же удалось возстановить. Три строки надписи идутъ полукругомъ надъ наличникомъ, шесть строкъ подъ наличникомъ. Попорченныя буквы и слова, которыя я возстановляю по смыслу или по слабымъ очертаніямъ буквъ, я ставлю въ скобки.

1. Գ. ԵՔԿԻԹԷ ՈՆԵԹԷ ՅԷ ՀԷՎԿԻԹԷ ԿՅ
ԲՆԻԵՆ ՈՆԵ ՀՅՎԿԵԹԷ ՅԷ ԿԹԷ ԲԹԷ ՀՆԵԹԷ
ՀԿ Օ՝Կ ՆՕՅ[ԵՆ]Ե ԺԿ ՈՆԺԵ ԳՆԿՀԿԿ ԷՈ-
ՅԿՎ՝Յ

2. ԵԿՅՕԵԷ ԿՅ ԲՆԻԷ ՈՆԵ ՀՅՎԿԵՆԵԷ
ԷՅԿ ՅԷ ՅԷ[ԿՕԿ] Ո՝Կ ՀՓ ՎԵԷ [ԹԷՀ]Ժ [ՅԷ
ՅԷԳ]ԹՆ ԵԷՄԵԳ՝ՄՅ ԻՀԹԵ ՀՅՎԿԵԹԷ ՅԷ
ԺՀԹԷ ԻՀԹԷԹԵ

3. Գ. Ժ ԿԹԷ Օ՝ՎՀԷԵՕ: Օ՝ՓԺԵՅ ԿԷՄՕ,
ՅՅՓՄՕ, ԺԲ ՆՅԿԻ Գ՝Կ Ո՝ԹՆ ՅՆԲ՝ՕԿ ԻՀՎԿ
Թ՝ՄԵ Հ՝Օ ԷՈՅԿ[ԿՎԵ]Ն ԿԵԿ ԵԷԿՅ՝ՕՆ ՅԷ ԵԷԲ-
ՕԹԵԷ ԷՀ՝Ե ԺՀՆԹԺԹ ՀՆԵՓ՝ՕԳԿՄԿ. Далѣе
подъ полуциркульнымъ наличникомъ:

4. Է ԵՆԿԵՆԸ Կ[ԸՆ] ԿԳՕԷԸՄ ՄԻ ԿԴԳԿ
5. ԳԻ ԲՊ ԿԻՆԸ ՄԻՆԸ: ԿՆ ԸԿՕԸԻԿ
6. ԿԻՆ ԿԿՄԻՆ Ի՜ԿԻՆ ԾԸ ԵՄՓԵՆԸ Կ[ԸՆ]ԿԻ
7. Կ[ԸՆԻԿ] [ԿԸԿԿԿՄԸ]Ը ԲԻՆ: ԲՄԸ: ԲԲԿ-
ՄԸ[Ը] ԿՄԿՄՕ.
8. Կ ՄՄՕ Ո՛ՆՕ ԿՄԿՄ: ՄԸԿԿԿՄՄՄ: ԿԻ-
ԿՄ ԵՆԸԿԿՄՄ
9. ԵԿՄՄ: ԵՆԸԿՄՄ: ԿԿԸԿՄ ԸՈԿԴԿՄՄ
Ը[Կ]ԿՆ [ԸՆ] Ո՛[ԵՆ ԵՆԿՆ]Ը ՄԿԻՆԿԿ.

Նախկինում լորտիստա և մյուսներն յուրյան վճարում լորտիս-
մաբանիստա և յուրյան վճարում միտա մյուսը որ յուրյան յուրյան
և յուրյան յուրյան յուրյան յուրյան յուրյան յուրյան յուրյան
միտա միտա միտա միտա միտա միտա միտա միտա միտա
(և յուրյան) յուրյան յուրյան յուրյան յուրյան յուրյան յուրյան
միտա միտա միտա միտա միտա միտա միտա միտա միտա

Կ յուրյան յուրյան, յուրյան յուրյան յուրյան յուրյան, յուրյան
միտա միտա միտա միտա միտա միտա միտա միտա միտա
միտա միտա միտա միտա միտա միտա միտա միտա միտա
միտա միտա միտա միտա միտա միտա միտա միտա միտա
միտա միտա միտա միտա միտա միտա միտա միտա միտա
միտա միտա միտա միտա միտա միտա միտա միտա միտա

Վճարում վճարում վճարում վճարում, Կ յուրյան յուրյան
և, յուրյան յուրյան յուրյան, յուրյան յուրյան յուրյան, յուրյան
և, յուրյան յուրյան յուրյան, յուրյան յուրյան յուրյան, յուրյան
և, յուրյան յուրյան յուրյան, յուրյան յուրյան յուրյան, յուրյան
և, յուրյան յուրյան յուրյան, յուրյան յուրյան յուրյան, յուրյան

„Во имя Бога и ходатайствомъ Пречистой Богородицы
и всѣхъ ея святыхъ я Теодоръ Іодо(си)сидзе удостоился по-
строить сію церковь Пресвятыя Богородицы въ царствованіе
—возвеличи и утверди Боже—(Тамары и (Давида) въ моле-
ніе за себя, родителей и братьевъ моихъ“.

*) Երոմանախ Կալիստրատը մինչև այժմ այս նախագիծը, որ
քննարկում է միայն մասնիկը և որտեղ նշվում է անունը
Թեոդոր, Կալիստրատ և իր քույր Դավիթ (1891, № 247)։

„О, возвышенная надъ всѣми, преблагословенная царица, которая родила Христа Бога, прими сію, постро(енную) мною Теодоромъ, церковь и будь мнѣ съ братомъ повровительницею въ сей жизни, а въ жизни той будь намъ предстательницею передъ Сыномъ твоимъ, чтобы стереть прегрѣшенія мои и дать мнѣ участіе въ блаженствѣ наравнѣ (съ праведными)“.

„О Матерь Божья! святыми пророками названная вратами затворенными, лѣствицей, кадильницей, престоломъ, свѣтильникомъ и жезломъ прозябавшимъ,— прими *сiе* за Бо(гу-равн)ую Та(ма)ру“.

Теодоръ былъ католикосомъ при царицѣ Тамарѣ, но мы не знаемъ изъ какой фамиліи онъ происходилъ. Простой смертный такую роскошную церковь не могъ бы построить. Поэтому умѣстно поставить вопросъ, не католикосъ ли Теодоръ строитель нашей церкви, хотя католикосомъ онъ себя не называетъ.

Какъ бы то ни было, въ описанной церкви мы имѣемъ одну изъ немногихъ церквей, построенныхъ при царицѣ Тамарѣ. Упоминаніе второго мужа Тамары Давида даетъ основаніе еще точнѣе опредѣлить время постройки церкви. Тамара вышла за Давида въ 1189 г., а умеръ Давидъ въ 1208 или 1209 г. *). Значитъ, постройку нашей церкви нужно отнести къ 1189—1209 г.г.

Къ сѣверу-западу отъ церкви развалины большого двухэтажнаго каменнаго дома. Восточная и западная стѣны цѣлы, сѣверная и южная сохранились наполовину. Поперечная стѣна домъ дѣлитъ на двѣ части. Это, вѣроятно, остатки дворца эристава Липарита, именемъ котораго мѣстечко было извѣстно встарину. Къ сѣверо-западу отъ этихъ развалинъ, у подошвы скалы, большой продолговатый домъ, по-

*) Hist. de la Géorgie, t. I, p. 422, n. 3, p. 467, n. 3.

видимому, трапезная монаховъ. Далѣе еще другой домъ съ аркою изъ тесаныхъ камней для входа. Кругомъ много остатковъ жилыхъ помѣщеній. Имѣется и бассейнъ для воды. Густой, дремучій лѣсъ мѣшаетъ обследованію этой мѣстности, каковымъ, собственно говоря, мы и не занимались, сосредоточивъ все вниманіе на развалинѣ церкви и на разборахъ интересной надписи.

П а н т і а н и

Въ Храмскомъ ущельѣ, въ мѣстности, извѣстной подъ названіемъ Пантіани, ниже Мамулаантъ-сопели, я осмотрѣлъ остатки большого селенія и небольшую церковь обычнаго типа изъ рваныхъ камней, которая совершенно цѣла. Она имѣетъ въ длину 9 ар., въ ширину 6 ар. 3 вер.; покрыта черепицею и отштукатурена извнѣ. Дверь одна съ юга; оконъ два, одно съ востока, а другое съ запада. Кругомъ церкви сидѣнія. Церковь сохранила характерную старинную алтарную преграду изъ камня въ поясъ человѣка. Алтарь настолько малъ, что въ немъ едва можетъ стоять только одинъ священникъ. Престольный камень прислоненъ къ стѣнѣ, и на престолѣ камни съ красивыми рѣзными крестами, плетеніями и другими фигурами. Кругомъ ограда изъ большихъ глыбъ. Если бы не дремучій лѣсъ, можно было бы думать, что люди вчера ушли изъ этого селенія и оставили незапертую церковь.

К ц і я.

Ниже Пантіани, на правомъ берегу Храма, мы осмотрѣли другую небольшую церковь такого же характера, какъ предыдущая. Она тоже сохранилась въ цѣлости и такъ же покрыта черепицею. Длина ея 12 ар. 14 вер., ширина 7 ар. Дверь одна съ юга. Три окна расположены съ востока, за-

пада и сѣвера. Съ юга былъ придѣлъ, который теперь разрушенъ. Внутри кругомъ церкви сидѣнія. Въ алтарѣ двѣ ниши. Престоломъ служилъ, вѣроятно, круглый камень съ рѣзнымъ крестомъ, который теперь валяется въ алтарѣ.

Ниже описанной церкви, по ту сторону рѣчки Пичве-биеъ-цкали (ჭიკვიბის წყლი, названіе данное моимъ проводникомъ), притока Храма, остатки большого села и посреди этихъ руинъ, заросшихъ густымъ лѣсомъ, довольно большая церковь, построенная изъ рваныхъ камней. Церковь имѣетъ низкіе придѣлы съ юга и съ сѣвера съ отдѣльными алтарями; покрыта каменными плитами и совершенно цѣла. Длина ея 13 ар., ширина съ придѣлами 15 ар. Входъ одинъ съ юга въ южный придѣлъ, а изъ южнаго придѣла въ главную церковь. Главная же церковь соединяется съ сѣвернымъ придѣломъ одною большою открытою аркою, а алтарь главной церкви соединяется съ алтаремъ сѣвернаго придѣла еще дверцами въ видѣ большого полукруглаго просвѣта, продѣланнаго въ общей стѣнѣ. Въ этомъ придѣлѣ у сѣверной стѣны была сооружена гробница изъ камня въ 2 аршина 10 вер. длины, въ 13 вершковъ ширины и въ 10 вышины. Крыша гробницы разбита кладонскателями, кости выпуты и разбросаны. Два черепа, быть-можетъ, изъ этой гробницы теперь лежатъ на алтарѣ придѣла. Западная часть придѣла нѣсколько приподнята и отдѣлена отъ восточной стѣною съ низенькою дверью и окномъ надъ нимъ. Въ этой части подъ поломъ, по-видимому, имѣется склепъ. Окно въ главной церкви четыре, по одному съ востока и запада и два съ юга надъ придѣломъ. Въ придѣлахъ окна имѣются съ востока и запада по одному. Алтарь церкви приподнятъ на одну ступень надъ поломъ. Въ алтарѣ небольшая ниша. Престолъ сложенъ изъ камней на извести и помѣщенъ посреди алтаря. Кругомъ церкви внутри сидѣнія. Полъ изъ известковой заливки. На стѣнахъ замѣтны слѣды росписи. Кругомъ церкви каменная

ограда. Нѣтъ сомнѣнія, что описываемая церковь въ старину служила монастыремъ. Къ востоку отъ церкви обращаетъ на себя вниманіе огромный надгробный камень съ большимъ рѣзнымъ крестомъ. Все кругомъ заполнено остатками большихъ жилыхъ помѣшеній. Урочище, гдѣ сохранились описанныя выше послѣднія двѣ церкви, мой проводникъ называлъ Чечесъ-сакдребн (ჭეჭეს საკდრებნი) — церкви Чече, но надпись открыла намъ старинное названіе мѣстечка. Дѣло въ томъ, что на каменныхъ рамахъ сохранившейся деревянной двери южнаго придѣла, стоящихъ въ видѣ столбовъ съ права и съ лѣва, имѣется надпись мхедрули XVI—XVII вѣка, судя по характеру буквъ. Надпись представляетъ изъ себя двустипшіе, при чемъ первый стихъ помѣщенъ на лѣвомъ столбѣ, второй на правомъ:

- | | |
|-----------|----------|
| 1. ესე სო | პტურ |
| 2. ფულო | მს კერ |
| 3. ქცია | დასქცია. |

„Сіе селеніе Кцію врагъ не могъ разрушить“.

Не подлежитъ сомнѣнію, что въ остаткахъ большого поселенія мы имѣемъ мѣстечко Кцію, которое отмѣчено на картѣ Вахушта. Вахуштъ пишетъ, что ниже впаденія въ Кцію Дзвелгомартской рѣчки на берегу Кціи, есть мѣстечко Кція и здѣсь хорошій монастырь, теперь въ завѣдываніи священника *). Сравнительно лучшая сохранность описанныхъ выше трехъ церквей показываетъ, что эти мѣста глубокаго ущелья Храма позже были покинуты жителями.

К л д е и с а.

Въ одной изъ своихъ поѣздокъ въ Триалетское приставство я направился изъ Цалки, селенія Ахалыба, въ селеніе

*) Description géogr. p. 164.

Клденсу. Это единственное селеніе, сохранившееся въ глубокомъ лѣсистомъ ущельѣ р. Храма.

Селеніе Клденса расположено на берегу рѣчки Клденсисъ-цкали, лѣваго притока р. Храма. Населеніе грузинское всего 16 дымовъ, но среди нихъ оказался одинъ дымъ, въ которомъ числится 33 души обоого пола, случай весьма рѣдкій въ наше время. Клденсцы живутъ на землѣ кв. Порфирія Баратова, въ лѣсу, вдали отъ всѣхъ другихъ населенныхъ пунктовъ, и какъ бы оторваны отъ міра. У нихъ нѣтъ ни церкви ни священника. Священникъ въ годъ разъ или два пріѣзжаетъ къ нимъ изъ Цалки, селенія Ахалыка, чтобы собрать съ населенія *драму*, плату хлѣбомъ въ пользу священника. Едва ли во всемъ Борчалинскомъ уѣздѣ найдется такое заброшенное селеніе и всѣми оставленное безъ вниманія. Татары пользуются оторванностью этой деревни отъ другихъ поселеній и весьма часто обижаютъ клденсцевъ, воруютъ у бѣднаго населенія скотину и хлѣбъ. Въ деревнѣ цѣльной церкви нѣтъ, а есть нѣсколько развалинъ. Старинная каменная церковь посреди деревни была четырехугольная съ придѣлами во всю длину съ юга и сѣвера. Она облицована тесаными камнями. Длина ея 15 ар. 3 вер., ширина съ придѣлами 17 ар. Дверь одна съ юга. Окно три, по одному съ востока, запада и юга. Стѣны сохранились наполовину. Придѣлы полуразрушены. Каждый придѣлъ дѣлился поперечными стѣнами на двѣ части. Изъ нихъ восточныя части служили отдѣльными молебнямъ. Сводъ провалился надъ главнымъ корпусомъ церкви и держится только въ алтарной части. Карнизъ былъ рѣзной. Дверь и окна тоже были покрыты красивою рѣзбою и грузинскими плетеніями. Камни, свалившіеся со стѣнъ, большею частью тутъ же валяются, клденсцы ихъ не берутъ. Престолъ каменный, прислоненъ къ стѣнѣ. Церковь посвящена Божьей Матери. Надъ южною дверью лежитъ большой камень длиною 3 ар. и шириною

1 ар. 8½ вер. Камень покрытъ рѣзбою: сверху полувругомъ идутъ виноградныя лозы, ниже переплетающіеся круги, еще ниже большой рѣзной крестъ и по краямъ его попорченныя надписи заглавными хуцурп. Надписей церковь имѣла, видимо, много, но не все сохранилось на стѣнахъ. Если бы возможно было разобрать груды свалившихся камней, количество надписей было бы больше. Привожу то, что мнѣ удалось отыскать. На камиѣ надъ южною дверью.

Կ՝Ի Ե՝Ի Տ՝ԻԿ՝Ի

„Христе, помилуй Ивана“.

По краямъ рѣзного креста подъ карнизомъ наличника двери весьма крупными буквами. Нагѣво:

1. Կ՝Ի Ե՝Ի „Христе, помилуй“
2. Ե՝ՆԻ Տ՝ՈԼ луй Спридо-
3. Օ՝Կ Տ на Дагуда (?)“.

Направо:

1. Կ՝Ի Ե՝Ի „Христе, помилуй“
2. Կ՝Կ՝ԾԺ луй Кавтара
3. Կ՝Կ՝ԾԺ Тбе-
4. Կ՝Ի ли (?)“.

Направо отъ южной двери:

1. Կ՝Ի Ե՝Ի Ն[Կ] „Христе, помилуй“
2. Կ՝Տ... Կ՝Ե՝Ի Захарію, сына Георгія (?)“.

Въ юго-восточномъ углу восточной стѣны.

Կ՝Ի Ե՝Ի Կ՝Կ՝ԾԺ Կ՝ԾԺԿ՝ԾԺ

„Христе, помилуй Микеля Адармади(?)“.

На камиѣ въ сѣверномъ придѣлѣ:

[Կ՝Կ՝ԾԺ] ՆԿԵԿ՝Ի. . „Честный крестъ“. . .

На отдѣльныхъ камняхъ, которые валяются кругомъ церкви, мы нашли слѣдующія надписи:

I.

1. Գ. Ե՛ Ը՛ Ո՛ՏԸ՛Ք՛ Զ՛ԳՎ՛Ք՛ Բ՛Ե՛Ք՛ Ո՛ՃՍՎ՛Ք՛ Է՛Ո.
2. Գ՛ՔՍՊԻՄ. . Գ՛ԿՄԻՆ՛Ս Գ՛ԵՄ. . [Վ՛ՄԳ՛Ք] Կ՛Ի՛-
ԲՊ [Գ՛]Պ Զ՛Բ.

„Во имя Бога, ходатайствомъ святой Богородицы, построилъ сію церковь . . я Иванъ эриставъ (эриставовъ)“.

II.

1. Օ՛Օ, Վ՛Ե՛ԲՊ Ե՛Մ՛Ք՛ „Гоподи, помилуй душу
2. Գ՛ԻՊ Գ՛ՊԵ՛Ք՛ Է՛Բ эристава эриставовъ Ваче.
Аминь“.

III.

Փ՛Պ Ս՛Պ Ժ՛ԵՊ. . . „Христе, помилуй Росе(ба?)“.

IV.

Բ՛Օ, Վ՛Կ՛ Ե. . . „Святой Георгій, С“. . . .

V.

Փ՛Պ Ս՛Պ Վ՛ՄՕ՛ԲՊ „Христе, помилуй каменщиковъ“.

VI.

1. Օ՛Օ, Վ՛ՔՕ՛Ե՛ԲՊ „Господи, упокой
2. Ե՛Օ՛ՄԵ՛Ք՛ Զ՛Ն душу Мэисъ-
3. Կ՛Ե Ք՛Գ՛Ք՛Մ՛Ե՛Ն твалисы.
4. Ե՛Ք.

VII.

Փ՛Պ Ս՛Պ Կ՛ԻԿՊ Զ՛Գ՛Ս

„Христе, помилуй Квирика Мцире (Малаго ?)“.

VIII.

На надгробномъ камнѣ съ изображеніями орудій кузнеца:

ჰ. ო. ზ. ჩხ. ბ. ლ. ბ. ლ. უ. ჩ. ჩ. — „Душу Модана(?) помилуй“.

IX.

Другой надгробный камень въ южномъ предѣлѣ, налѣво отъ южной двери, имѣетъ надпись мхедрули не древнюю, вѣроятно, XVIII вѣка.

მოიხსენებე უფალს ამ სავლესსა მდებარე უარაბუდახისშიკილა თამარის ასულა ანახანუმ.

„Помяни, Господи, лежащую въ сей могилѣ Карабудахисъ-швили, дочь Тамары, Анаханумъ“.

Къ сѣверу отъ деревни остатки селенія старой Клдеисы и развалины небольшой церкви обычнаго типа изъ тесаныхъ камней. Надъ южною дверью лежитъ большой камень съ рѣзнымъ крестомъ.

Выше другая церковь изъ тесаныхъ камней тоже обычнаго типа лучше сохранилась, чѣмъ первая. Въ алтарѣ видны двѣ ниши; одна изъ нихъ въ ростъ человѣка. Престолъ изъ камня прислоненъ къ стѣнѣ. Иконостасъ изъ рѣзныхъ камней сохранился только отчасти. Надъ южною дверью рѣзной крестъ. Расположеніе оконъ обычное, по одному съ востока, запада и юга. Вокругъ обѣихъ этихъ названныхъ развалинъ запущенный садъ изъ фруктовыхъ деревьевъ.

Ниже Клдеисы въ огородѣ видна небольшая церковь изъ рваныхъ камней обычнаго типа; крыша каменная; стѣны довольно сносно сохранились.

Изъ Клдеисы мы поѣхали въ Гомарети. Дорога идетъ вверхъ по берегу р. Храма. Кругомъ лѣсъ и густая листва. На лѣвомъ берегу Храма замѣчаемъ небольшую церковь изъ

булыжника обычного типа. Она, видимо, была возобновлена и теперь покрыта досками.

Еще выше на правомъ берегу Храма церковь изъ булыжника и грубо тесаныхъ камней имѣеть низкіе придѣлы во всю длину съ юга и сѣвера. Крыша каменная. Длина церкви 10 ар. 3 вер., ширина съ придѣлами 14 ар. 6 вер. Дверь одна съ юга. Окно два съ запада и востока. Придѣлы имѣють по одному окну съ востока. Восточное окно церкви украшено полуциркульнымъ наличникомъ съ рѣзнымъ крестомъ надъ нимъ. Такой же крестъ въ восточномъ углу церкви, который, вѣроятно, попалъ туда при реставраціи. Слѣды передѣлки замѣтны и въ другихъ частяхъ. Кругомъ церкви роща. Далѣе на дорогѣ попадаются развалины деревень и небольшихъ церквей, которыя не стоятъ описывать. Переѣхавъ р. Храмъ въ бродъ, скоро пріѣзжаемъ къ большой церкви, которая зовется у мѣстныхъ жителей Монастери.

В а р д и с ь-у б а н и.

Монастери значитъ монастырь. Здѣсь отмѣченъ монастырь и у царевича Вахушта, по мѣстность носила прежде названіе Вардисъ-убани (мѣстечко розъ, на картѣ Вардисъ-чала—роща розъ). „Ниже Модамнахе, въ Вардисъ-убани, пишеть Вахуштъ, есть монастырь безъ вупола, на прекрасномъ мѣстѣ, ниже того впадаетъ въ Кцію Клейсисъ-хеви, вытекающая изъ вѣтви Бендерской горы“ *). Такимъ образомъ, Вардисубанскій монастырь находится на лѣвомъ берегу Храма, между крѣпостью Модамнахе и урочищемъ Липаритисъ-убани. Ниже послѣдняго на лѣвомъ же берегу Храма урочище Кція. Въ Вардисъ-убани теперь кругомъ бывшего монастыря табачныя плантаціи грековъ и огороды. Главный монастырскій храмъ, имѣющій видъ базилики въ общемъ

*) Географія Вахушта, переводъ М. Джанашвили, стр. 45.

хорошо сохранился и очень красивъ. Онъ облицованъ тесаными камнями весьма изящной тески, которые кажутся столь чистыми, какъ будто вчера вышли изъ рукъ мастера. Храмъ, какъ правильно отмѣчаетъ Вахуштъ, безъ купола, четырехугольной формы и имѣетъ придѣлы во всю длину съ сѣвера и юга. Впрочемъ, южный придѣлъ нельзя назвать въ строгомъ смыслѣ придѣломъ, такъ какъ середина его представляетъ открытый портикъ, служившій единственнымъ входомъ въ храмъ. Придѣлы низки, тогда какъ главный храмъ очень высокъ. Длина храма 17 ар. 12 вер., ширина съ придѣлами 20 ар. 4 вер. Карнизъ изъ простыхъ тесаныхъ камней. Окна узкія и длинныя. Оконъ въ восточной стѣнѣ главнаго храма четыре. Расположеніе ихъ крестообразное: внизу одно длинное и главное окно съ полуциркульнымъ наличникомъ и съ небольшимъ рѣзнымъ крестомъ. По краямъ этого наличника по одному окну меньшихъ размѣровъ, а гораздо выше надъ наличникомъ окно еще меньше. Последнее сохранило деревянную раму съ дырочками въ видѣ кружковъ.

Въ западной стѣнѣ храма одно большое длинное окно. Въ сѣверной стѣнѣ тоже одно окно, но въ южной три, два рядомъ въ восточной части, одно въ западной. Окна съ сѣвера и юга продѣланы въ стѣнахъ главнаго храма надъ придѣлами. Нѣтъ сомнѣнія, что оба придѣла современны главному храму.

Сѣверный придѣлъ съ востока и запада имѣетъ по одному окну, а съ сѣвера видны два удлиненныхъ окна и одно круглое въ серединѣ. Южный придѣлъ имѣетъ по одному окну съ востока, запада и юга. Середина южнаго придѣла, какъ мы отмѣтили, представляетъ открытый съ юга портикъ съ одною большою могучею аркою; по краямъ портика съ востока и запада по комнатѣ, изъ конхъ восточная представляетъ особую молельню, а западная простую комнату. Кры-

ша надъ портикомъ возвышенна, и получается съ юга небольшой фронтонъ. Направо отъ южнаго портика внутри виденъ глиняный кубинъ для вина (квеври) большихъ размѣровъ, зарытый въ землѣ. Съверный придѣлъ имѣеть входъ только съ главнаго храма и дѣлится поперечною стѣною на двѣ части: восточная представляетъ особую модельню, а западная простую комнату. Въ сводѣ придѣловъ наряду съ простыми камнями замѣтны и кирпичи. Три могучія подпружныя арки, считая и главную арку алтарнаго закругленія, поддерживаютъ коробовые своды главнаго храма. Кругомъ храма внутри сидѣнія. Въ алтарѣ двѣ ниши. Отъ алтарной преграды сохранилось только основаніе изъ простыхъ камней, а сверху осталась деревянная балка, закопченная отъ свѣчей, зажигаемыхъ богомольцами, массаи пощающими бывшій монастырь. Престоль камень, четырехугольный стоить посреди алтаря. Здѣсь же валяется каменная модель церкви. Созея была приподнята надъ поломъ. Самый полъ былъ, видимо, изъ камней съ известковою заливкою, но теперь камни разобраны. На стѣнахъ сохранились слѣды штукатурки, но слѣдовъ живописи теперь не видно. Рѣдко можно видѣть въ Грузіи столь значительный каменный храмъ съ такими гладкими стѣнами. На нихъ не видно столь обычныхъ въ Грузіи украшеній, ни барельефовъ, ни колонокъ, ни рѣзбы, ни надписей, только на одномъ массивномъ камнѣ съ рѣзнымъ небольшимъ крестомъ, который теперь лежитъ надъ входомъ въ южный придѣлъ съ внутренней стороны, была непривычная для меня надпись изъ двухъ строкъ; но первая строка нарочно стесана какою-то варварскою рукою; вторая сохранилась. Это какая-то странная надпись, не то турецкая, не то арабская, да еще какъ будто съ примѣсью грузинскихъ буквъ мхедрули. Надпись мною снята отъ рукъ, но еще не нашла своего толкователя. Рѣзной крестъ камня имѣеть греческую надпись: ΓС ΧС ΝΙΚΑ.

Тифлисскій уѣздъ.

Т о н е т и.

Селеніе Тонети расположено въ 4-хъ верстахъ отъ Манглиса и дѣлится на Большіе и Маліе Тонети. Въ Б. Тонетахъ церковь въ честь св. Георгія построена изъ грубо тесаныхъ камней и рваныхъ плитъ. Она обычнаго типа и, какъ видно, передѣлана изъ старой церкви. На бывшую передѣлку указываетъ, между прочимъ, надгробный камень, съ рѣзными фигурами, попавшій въ западную стѣну церкви. Надъ западную же стѣною имѣется небольшая колокольня-башенка о четырехъ пролетахъ. Длина церкви 18 арш. 1 вер., ширина 10 ар. 13 вер. Дверь одна съ юга; оконъ 4, по одному съ В и З, два съ Ю.

Недалеко отъ селенія у шоссе, ведущаго на Манглисъ, видны развалины небольшой церкви, построенной изъ тесаныхъ камней. Она имѣетъ придѣлы съ Ю и С во всю длину. Длина церкви 11 ар. 4¹/₂ вер., ширина 9 ар. 4¹/₂ вер. Ширина придѣловъ 3 ар. 8 вер. Входъ одинъ съ юга и по сторонамъ входа барельефы въ видѣ лошадиныхъ головъ. Оконъ три, по одному съ каждой стороны, кромѣ сѣверной. Наличникомъ восточнаго окна служатъ три полуциркулярныя рѣзныя полоски съ тремя крестами надъ ними. Съ восточной стороны церковь имѣетъ еще небольшую позднюю каменную пристройку безъ цемента. Сводъ церкви провалился, но стѣны и подпружныя арки при миѣ еще были цѣлы. Въ алтарѣ двѣ ниши и каменный престолъ съ рѣзнымъ крестомъ, приклоненный къ стѣнѣ. Въ сводѣ алтарной части, которая еще цѣла, виденъ рѣзной крестъ. Подпружныя арки южнаго придѣла при началѣ сводовъ имѣли капители въ видѣ конскихъ головъ. Крыша церкви была каменная. Над-

писей заглавными хуцури на стѣнахъ было много, но онѣ большею частью изгладились. Такъ отъ главной надписи на восточной стѣнѣ въ шесть строкъ можно только прочесть:

Ф. ЫԷԿԾԹԷ ՈԹԵԹԷ ԶԷՎԹԷ ԲԵԷ ՈԹԵ
ԶՅՕՎԾԹԷ... ԷՈԳՅԵԿ ԿԿԵԵԿ... ԾԷ...
ԷՅԵՎ... ԿԶ ԿԶ... ՅԶԾՎԶ... ԷԶԵԷ.. ՅԿԿԵԷ..
ՎԷԵԵԵԿ.

„Во имя Бога и ходатайствомъ св. Богородицы... построилъ *suo* церковь... и... послѣ... священника... упокой“.

На западной стѣнѣ:

1. ФԿ ՅԿԿ ԿԿԿՕԾՕԾ...

2. ԶԿԿԿԾ

„Христе, помилуй Николая... Микеля“....

1. ФԿ ՅԿ ԿԶԿԾ

2. ԿՕ „Христе, помилуй Каралву“(?).

Быть-можетъ, буквы второй строчки ԿՕ или ԿՕ имѣютъ самостоятельное значеніе. Тогда въ группѣ ԿԶԿԾ можно было прочесть имя Кирилла.

Въ восточной пристройкѣ положенъ камень со старою надписью (см. рис. 1).

ФԿ ՅԿ ԿԿԿԿԿ — „Христе, помилуй Ивана“.

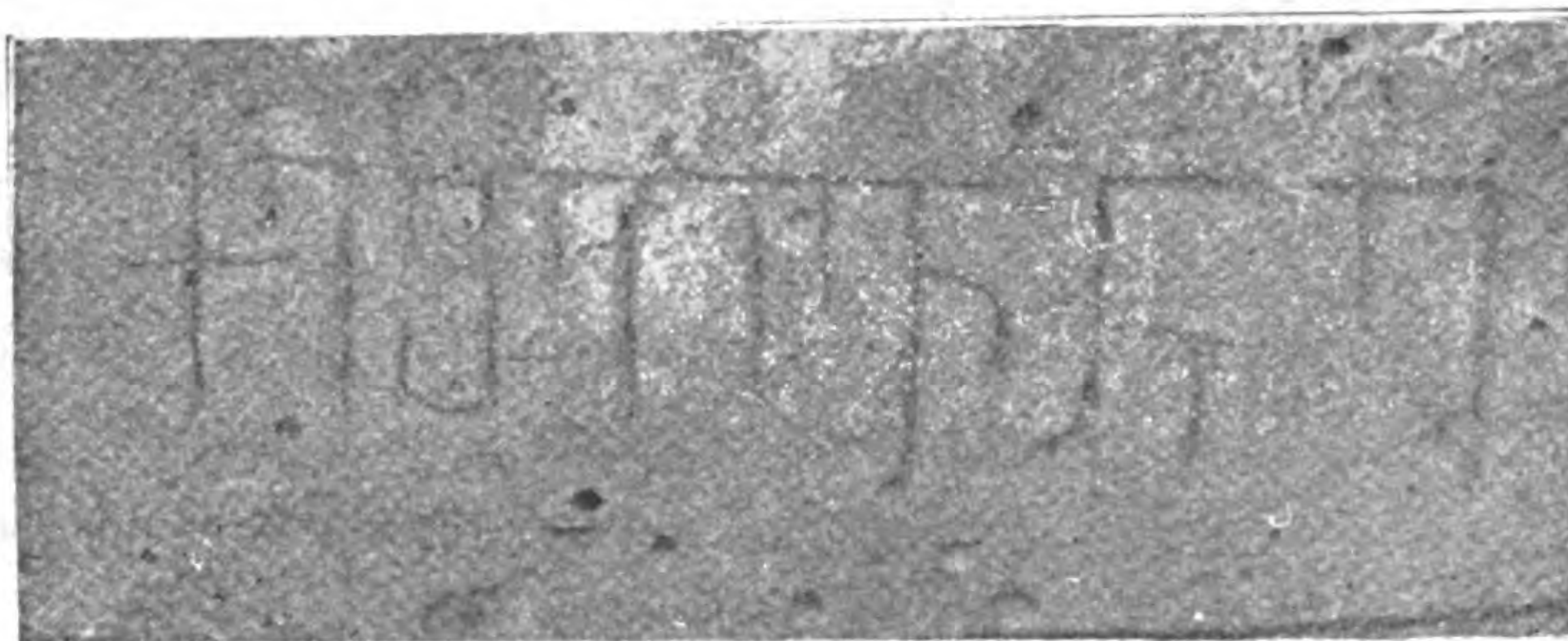


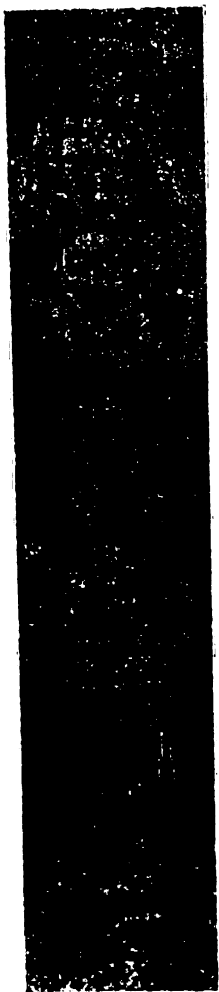
Рис. 1.

На южной стѣнѣ:

ⲪⲓⲞⲩ ⲪⲓⲞⲩ ⲪⲓⲞⲩ — „Христе, помилуй Константина (или, быть-можетъ, Квирика“).

Тамъ же (см. рис. 2).

ⲪⲓⲞⲩ ⲪⲓⲞⲩ ⲪⲓⲞⲩ ⲪⲓⲞⲩ ⲪⲓⲞⲩ ⲪⲓⲞⲩ ⲪⲓⲞⲩ



„Христе, помилуй монаха Антонія Мамлобели(?)“.

Въ двухъ верстахъ отъ Б. Товеть на лѣвомъ берегу р. Алгети расположе- ны развалины небольшой церкви изъ тесаныхъ камней обычнаго типа. Длина ея 13 ар., ширина 7 арш. 12 вер. Съ юга былъ придѣлъ во всю длину церкви, который теперь разрушенъ. Сводъ церкви давно провалился. Дверь одна съ юга. Окна замѣтны съ В и З. Въ алтарѣ престолъ изъ цѣльнаго камня прислоненъ къ стѣнѣ и имѣетъ рѣзной крестъ. Надъ восточнымъ окномъ три полуциркулярныя полоски съ тремя простыми крестами надъ ними. Надъ южною дверью рѣзной крестъ на большомъ камнѣ. Алтарная преграда была каменная, теперь она совершенно разрушена. Кругомъ замѣтны слѣды ограды изъ тесаныхъ камней, уже разобранныхъ тонетцами. Направо отъ входа въ южный придѣлъ полуизгла- дившаяся надпись заглавными хузури, которая не легко дается разбору. Я читаю:

Рис. 2.

ჰ-ჟ შ-ჟ გ-ჟ-ჟ
გ-ჟ-ჟ გ-ჟ-ჟ
ჟ-ჟ-ჟ ჟ-ჟ-ჟ...
ქრისტე შეიწყალე ცხოვრება,
ცხვედისა ცოლი, ვინ
შენდობა ბრძანოთ.....

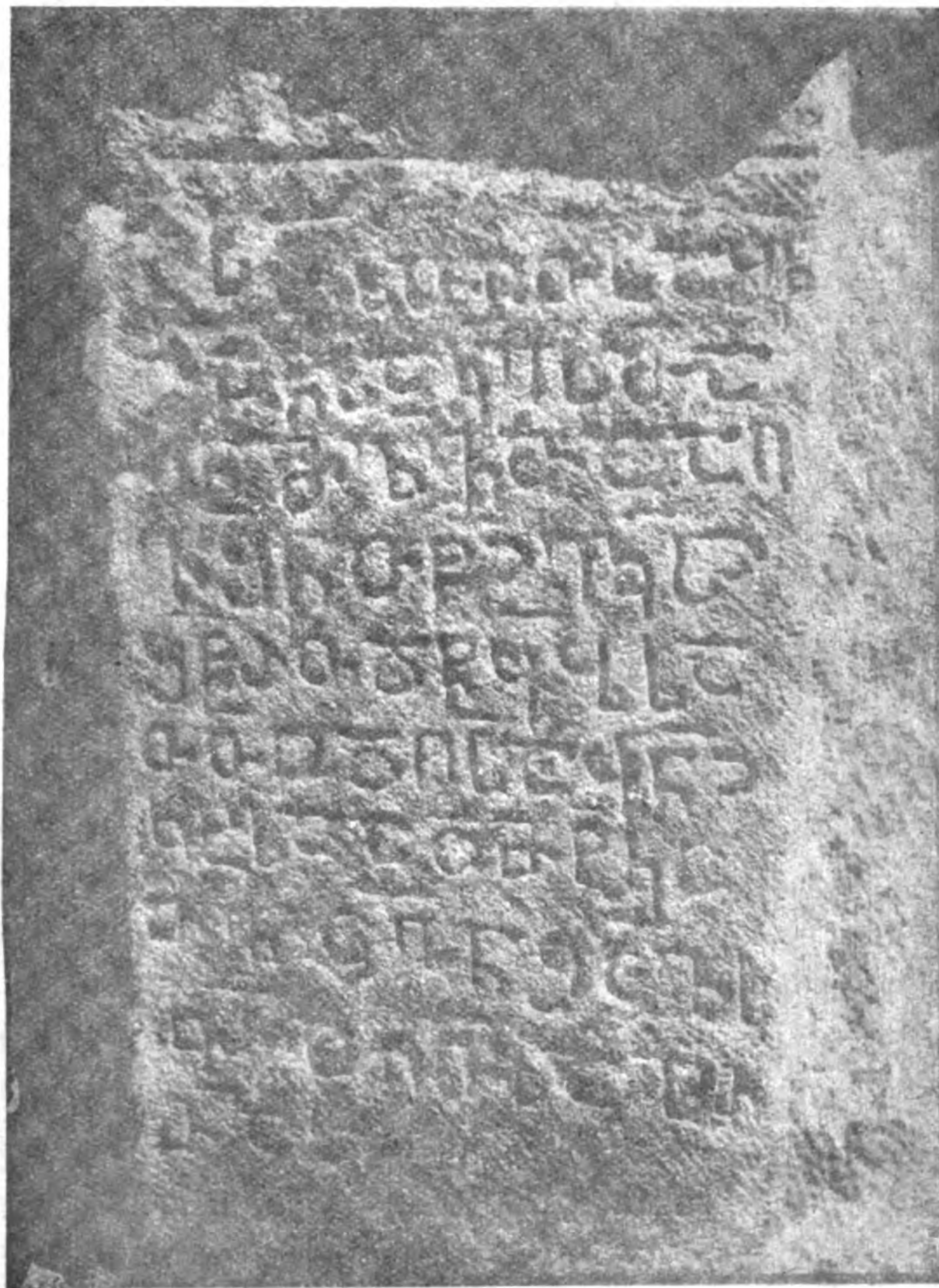


Рис. 3.

„Христе, помилуй Цховребу, жену Цхведія. Кто ска-
жетъ прости, (его да простить Богъ)“.

На той же стѣнѣ имѣется еще полуизгладившаяся дефектная надпись въ 4 строки, въ которой разбираются только нѣсколько словъ:

Ⲫ ⲀⲞ ⲛⲓⲃⲞ, ⲕⲉ... ⲉⲛⲛⲉ ⲛⲕⲀ . ⲛⲓⲃⲉ
ⲛⲏⲛⲓⲃ(?)ⲛⲓⲃⲉ ⲛⲓⲃⲉ... ⲛⲓⲃⲉ ⲛⲓⲃⲉ ⲛⲓⲃⲉ.

„Святая церковь, будь утѣшительницею... Кто измѣнить, тотъ пусть будетъ проклятъ устами Бога“.

Надѣво отъ южной двери болѣе разборчивая надпись на пористомъ камнѣ (см. рис. 3).

Ⲫ. ⲛⲉⲛⲛⲉ ⲛⲓⲃⲉ ⲛⲓⲃⲉ
ⲛⲓⲃⲉ ⲛⲓⲃⲉ ⲛⲓⲃⲉ
ⲛⲓⲃⲉ ⲛⲓⲃⲉ ⲛⲓⲃⲉ
ⲛⲓⲃⲉ ⲛⲓⲃⲉ ⲛⲓⲃⲉ
ⲛⲓⲃⲉ ⲛⲓⲃⲉ ⲛⲓⲃⲉ
ⲛⲓⲃⲉ ⲛⲓⲃⲉ ⲛⲓⲃⲉ
ⲛⲓⲃⲉ ⲛⲓⲃⲉ ⲛⲓⲃⲉ
ⲛⲓⲃⲉ ⲛⲓⲃⲉ ⲛⲓⲃⲉ
ⲛⲓⲃⲉ ⲛⲓⲃⲉ ⲛⲓⲃⲉ
ⲛⲓⲃⲉ ⲛⲓⲃⲉ ⲛⲓⲃⲉ
ⲛⲓⲃⲉ ⲛⲓⲃⲉ ⲛⲓⲃⲉ

სახელთა ღმრთისათა და შუ-
წებნითა წმიდისა კჳრიკისათა
ჩუგნ მზაკთა აღკაშენეთ წმიდაჲ
ეკლესიაჲ.
შეკწირეთ დაწუგბას
თითო ღღისა უან:ჲ,
კურთხეკასა დაუმტოცეთ.
კინცა კინ შეცვალოს,
კრულთა ღმრთისა ჰორი
თა.

„Во имя Бога и помощью св. Кирика мы мзавцы ¹⁾ построили святую *сiю* церковь. Пожертвовали при началѣ постройки по однодневной пахоти и утвердили при освященіи. Кто измѣнить, пусть будетъ проклятъ устами Бога“.

Изъ надписи видно, что церковь посвящена св. Кирику.

Къ югу отъ Б. Тонетъ имѣются еще развалины небольшой церкви обычнаго типа изъ грубо обтесанныхъ большихъ камней. Длина церкви 10 ар. 4 вер., ширина 9 ар. 11 в. Съ юга имѣется полуразрушенный придѣлъ въ 3 аршина ширины; такой же провалвшійся придѣлъ наблюдается съ

¹⁾ Мза (въ болѣе позднее время За или Бза) была деревня недалеко отъ Тонети, теперь тамъ живутъ мтиулинцы и называется деревня Ахали-сопели (см. выше, стр. 9—10).



Рис. 4.

запада. Около церкви я нашелъ камень ¹⁾ съ надписью заглавными хуцури (см. рис. 4).

Փ. ԵՔԷ(ԿՆ)	სახელათა
ՔԷ ՈՅՔԷ ԷՆԷ(Բ)	დმითისაჲთა აჭატ
ՅԷ ՅԿԻՄԻՆԷ ԿԵՄ ԿԿԻՔ	და შეუკանია ესე კაკთას
(Դ)Ե ԿՄԷԻՆ ԻՄՊԻՆ ԵԿԻՆ	გლეხნი ნადირას ქენა
ԵԵԵՓՄՕԵԵ ԵՅԵԷ	სასოფლოს სამსხუ-
Օ.ԺԻՆԷԿԷՐ.	რისაგან.

„Во имя Бога сія кавтійскіе крестьяне Надирасдзовы свободны и не подлежатъ обложенію мірскими повинностями“.

Этотъ своеобразный декретъ, написанный на камнѣ, долженъ относиться къ жителямъ нынѣшняго большого села Кавтисъ-хеви, Горійскаго уѣзда. Изъ этого села ведетъ кратчайшая дорога на Манглисъ и Тонети. Подобнаго рода акты, обыкновенно писались на пергаментѣ и на бумагѣ и давались царями. Это рѣдкій примѣръ начертанія декрета на камнѣ. Камень былъ поставленъ вертикально. Верхняя часть отломана, и мы не знаемъ, что изъ себя она представляла.

М а н г л и с ь .

О надписяхъ Манглискаго храма.

Знаменитый древній храмъ въ Манглисѣ, бывшая кафедра епископовъ мангледей, довольно хорошо извѣстенъ въ литературѣ ²⁾. Его сложный, красивый центральный планъ, соразмѣрный куполь, богатство и изящество рѣзбы и другихъ

¹⁾ Камень привезенъ мною въ Тифлисъ и переданъ въ Музей Общества грамотности.

²⁾ Литература предмета: М. Brosset. Bulletin historico-philologique, t. VIII, № 6. Его же: Надписи Манглискаго храма (Зап. Имп. Русскаго Арх. Общ. т. IV). J. Bartholomaei. Lettres numismatiques et archéologiques. Тамъ же объясненія и приложенія Броссе. Д. Бакрадзе. Кавказъ въ древнихъ памятникахъ христіанства, стр. 93—94. С. Сливницкій. Древній храмъ въ Манглискѣ. Гриммъ. Атласъ памятниковъ Грузіи и Арменіи.

украшеній дѣлають его однимъ изъ лучшихъ храмовъ древне-грузинской архитектуры. Въ давной замѣткѣ я не имѣю въ виду остановиться на описаніи плана и красивыхъ фасадовъ названнаго храма, а хочу внести нѣкоторое исправленіе въ чтеніи тѣхъ немногихъ надписей, которыя еще уцѣлѣли до настоящаго времени.

Разбору манглисскихъ надписей посвящены многочисленныя статьи и замѣтки академика М. Броссе. Чуть не въ 20 разныхъ изданіяхъ занятъ Броссе разборомъ названныхъ надписей, но результаты своихъ изысканій суммируетъ въ трехъ изданіяхъ, указанныхъ мною въ литературѣ предмета. Броссе самъ не бывалъ въ Манглисѣ. Корреспондентами его, доставляющими снимки надписей, были: полковникъ Бартоломей, экзархъ Грузіи Евгений, И. Сливицкій, кн. Баратаевъ, А. Уманецъ и Д. Мегвинетхуцесовъ. Кошіи снимали еще Т. Степановъ, Максимовъ, фотографъ Казьминъ, Фритшъ, Ярчѣвъ и другіе. При жизни этихъ лицъ и, можно сказать, на ихъ глазахъ исчезло большинство манглискихъ надписей. По крайней мѣрѣ, Бартоломей чуть не съ плачемъ отмѣчаетъ уничтоженіе надписи, которая заключала въ себѣ дату постройки и которую онъ видѣлъ при первомъ посѣщеніи храма. Этотъ вандализмъ совершили, по его словамъ, мастера греки, которые работали надъ реставраціей храма ¹⁾. Снимокъ этой надписи, впрочемъ, былъ сообщенъ Броссе раньше Фритшемъ и изданъ имъ. Разборъ манглискихъ надписей Броссе не удовлетворялъ извѣстнаго археолога Д. Бакрадзе, который заявляетъ: „мы не располагаемъ обстоятельными данными о самомъ Манглискомъ храмѣ, ибо никто изъ свѣдущихъ путешественниковъ не описалъ и не сообщилъ дѣйствительнаго содержанія его надписей ²⁾“.

¹⁾ Lettres numismatiques et archéologiques. p. 104.

²⁾ Кавказъ въ древнихъ памятникахъ христіанства, стр. 94.

Мы лишены теперь возможности проверить чтение изданных академиком Броссе надписей, такъ какъ большинство изъ нихъ навсегда исчезло. Изъ уцѣлѣвшихъ надписей самую цѣнную является одна, которая вырѣзана на южной стѣнѣ храма въ притворѣ, направо отъ входа. Придавая важное значеніе этой надписи, Броссе издавалъ ее пять разъ на основаніи снимковъ разныхъ лицъ и каждый разъ исправлялъ прежнее свое чтеніе, но все же ему не удалось прочесть всю надпись, и онъ самъ признается, что лицо, въ честь котораго установлена *агапи*, не извѣстно, „и, къ сожаленію, добавляетъ Броссе, я въ третій разъ не успѣлъ добиться того (т. е. имени лица, для котораго установлена агапи), и врядъ-ли, при плохомъ состояніи камня, остается надежда на дальнѣйшій успѣхъ“. Это онъ говоритъ въ статьѣ своей: „Надписи Манглицскаго храма“, къ которой приложилъ, между прочимъ, четыре снимка разбираемой надписи, доставленной ему разными лицами. Снимки, видимо, были исполнены калкою или отъ руки и потому мало удачны. Я разбиралъ эту интересную надпись на мѣстѣ лѣтомъ 1895 года. Черезъ нѣсколько лѣтъ фотографическіе снимки надписи доставилъ мнѣ бывший мой сослуживецъ, нынѣ покойный А. В. Кутателадзе. Приложенныя ниже два клише сдѣланы съ его снимковъ. Эти два рисунка пополняютъ другъ друга: чего не видно на первомъ, читается на второмъ. Надпись вырѣзана вглубь заглавными хуцурн. Ова нѣсколько пострадала, но почти цѣликомъ можно прочесть (см рис. 5 и 6).

1. ԹՕՆԸ ԿՕՎԺԵԸ Ի ԶԹԴԺ ԷԿ
2. ԿՆՆԹԵԸ ԸՈՆԻ ԹՊ Պ ԻԻՆԿԵ ԺԻԵ
3. Տ ՎԶԵ ԻԺԴԹ ԺՅԿԻ ԶՈՅՆԻ ԻՎԵ
4. ՎԸԶԻ ՕԲԻԺԵ ԴԿ ՍՊՕԳԴՆԵ
5. ԸՅԴԹԸԶԸԸ ԶՆԹԸ ԿԸԺ
6. ՅԻԿՅԵ: ԹՊ ՅՊ ՎԸՈՍ[Է]Յ

Безъ сокращеній:

თუეს ნოემბერსა ზ მთავარ-ანგელოსთასა აღაპი თეოდორე
ურისტავ ვახინას ძისაჲ ყაძის წირვით. რადენი მღვდელი იყოს,

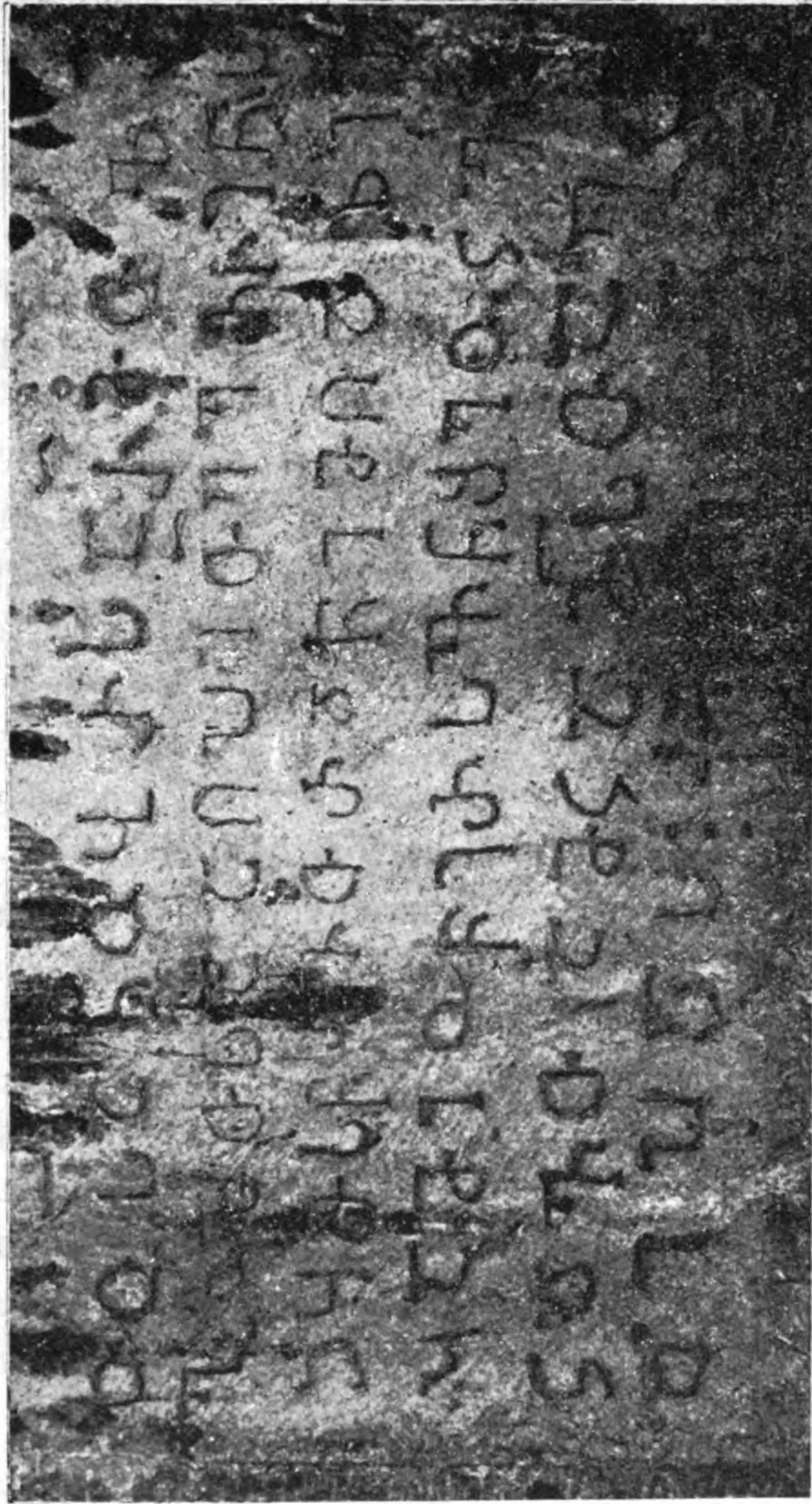


Рис. 5.

უამა უწიროს. ვინ შეუცვალოს, ცოდვითაჲც მასთა გარდაცდის.
ქრისტე შეიწუღე ზღუე[ა]შ.

„Мѣсяца ноября 8-го, въ день архангеловъ, агапи Θεодора, сына аристава Вачины, съ обѣднею. Сколько ни будетъ священниковъ, пусть служатъ обѣднею. Кто измѣнитъ, тотъ да платитъ за его грѣхи. Христе, помилуй Багу[а]ша“.

Въ разбираемой надписи имя Θεодора, въ честь котораго установлена агапи, читается безошибочно, и здѣсь не можетъ быть никакого сомнѣнiя. Это слово можно было прочесть и на основанiи снимковъ, изданныхъ Броссе. Не то можно сказать про чтенiе группы ЧЧІІНБ. Первую букву я принимаю за сокращенную передачу слова ЧІІНБ-СІІЧ, хотя въ такомъ случаѣ она должна была имѣть по правиламъ титло, чего совершенно не замѣтно ни въ натурѣ, ни на снимкѣ. Слѣдующая буква имѣетъ нѣкоторый изъянъ въ нижней части съ лѣвой стороны, и образовавшееся черное пятно отъ выемки части камня дѣлаетъ ее похожею на Ч, но это, по моему не Ч, а Ч. На этомъ основанiи въ приведенной группѣ буквъ я различаю не безъ колебанiя, конечно, два слова ЧІІНБСІІЧ ЧІІНБСІІЧ—„аристава Вачина“. Броссе читалъ эту группу въ видѣ одного слова „Элжина“, но въ такомъ случаѣ нужно читать „Эвчина“. Имя Вачина (ვაჩინა) мнѣ не попададось въ грузинской литературѣ, но Ваче встрѣчается очень часто и отъ этого имени производятъ фамилію Вачнадзе, но скорѣе можно производить ее отъ Вачина: ვაჩინა აქ или ვაჩინა აქ съ выпаденiемъ о дасть ვაჩინა. Поэтому существованiе такого имени допустимо, и отъ этого имени нужно, быть-можетъ, объяснить происхожденiе фамиліи Вачнадзе. За послѣднимъ словомъ *Багуашъ* Броссе прибавляетъ слово *Линаритъ*, на томъ основанiи, что на двухъ снимкахъ имъ изданныхъ за пропусками ԷՄ (аш) видна буква Ч. Такимъ образомъ, Броссе предлагаетъ тутъ читать два слова: *Багуашъ* (*Линар*)*итъ*). Но и на моей фотогра-

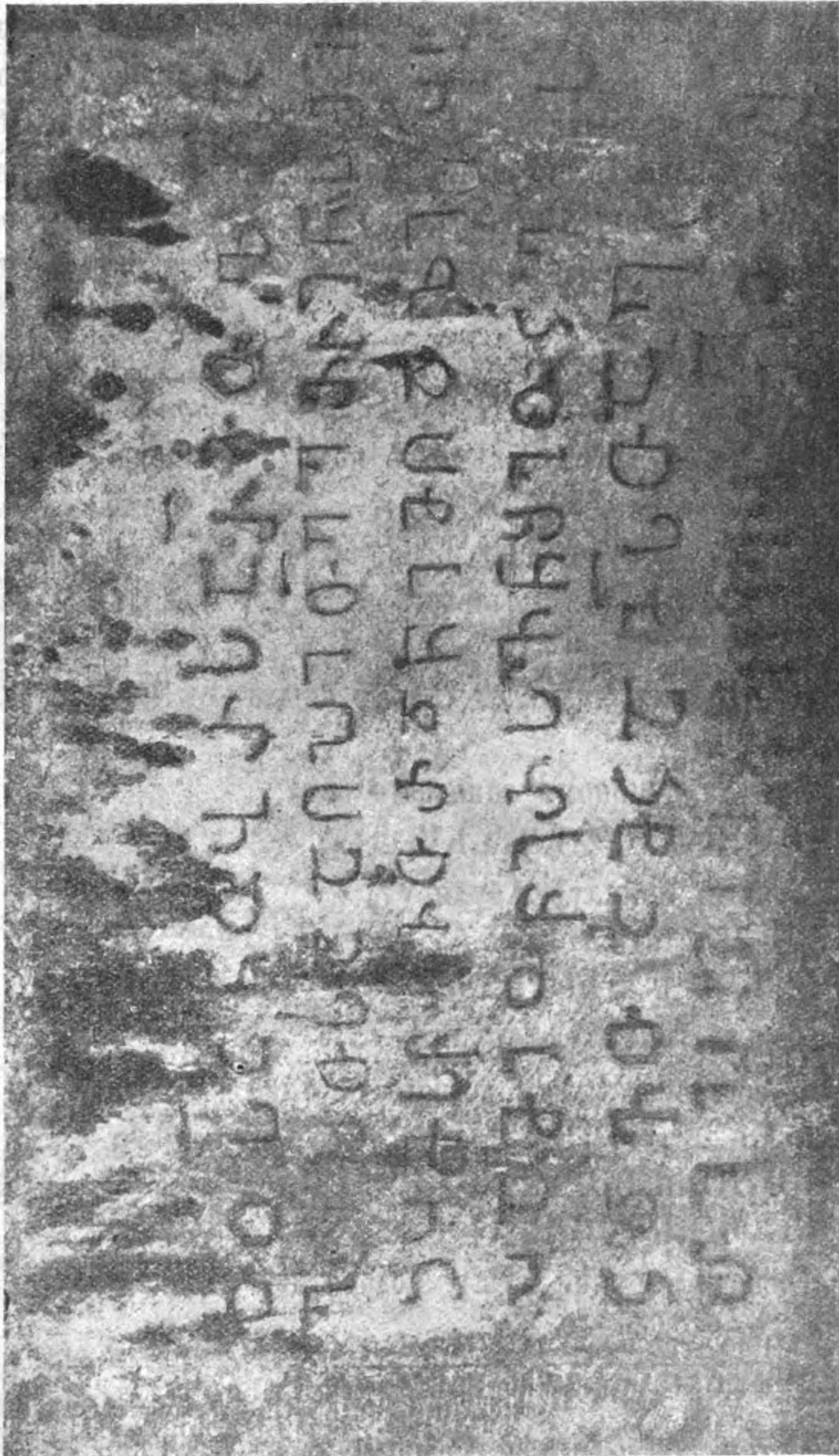


Рис. 6.

фii и въ натурѣ послѣдняя буква надписи У, и она стоитъ въ уровень конечныхъ буквъ предыдущихъ строкъ, и разстояние между нею и предыдущей уцѣлѣвшею буквою О, позволяетъ помѣстить только одну букву, которая должна быть Ё. Поэтому надпись, по моему мнѣнію, оканчивается словомъ ЧѰО, (У)У—Багу(а)шъ, и никакого слова дальше на основаніи уцѣлѣвшихъ буквъ и порядка шести строкъ надписи искать не слѣдуетъ.

Это обстоятельство нисколько не мѣшаетъ отождествить Багуаша съ Липаритомъ II Орбеліани, ибо домъ Орбеліановъ въ Бартлисъ-Цховреба извѣстенъ подъ названіемъ дома Багуаша (Н. Г. I, р. 353 et 585), а въ это время жилъ Липаритъ II, которому, вѣроятно, принадлежитъ честь постройки Манглискаго храма и который, видимо, носилъ прозвище Багуаша.

Изъ другихъ надписей, отмѣченныхъ у Броссе, сохранились:

Надъ наличникомъ западнаго окна:

Ч-Ч У-Ч ЁЧО.ЪНІАЁ

„Христе, помилуй Абулиру“.

Броссе читаетъ:

Ч-Ч У-Ч ЁЧО.ЪНІАЧ

„Христе, помилуй Абулидзе“.

На восточной стѣнѣ южнаго портика (см. рис. 7).

О.О. ԶԿՆԿԿԻ ԵՆՆԻ უფალ მოკსენე სულა
 ՈՐՅՈՃՆԵԿԻՉՆՅ ՄԸ. ღოდობისკეთაჲ, შეჭუნდ-
 ԿԻ ԿՕՆԵԿԵԿԻ კენ¹⁾ კონსტანტა.

„Господи, помяни душу Годомисдзевыхъ, прости Константія.“

¹⁾ Мы должны отмѣтить, что форма შეჭუნდევბ вѣсто შეუბღევბ не обычая и не правильная, но тѣмъ не менѣе надпись не допускаетъ другого чтенія.

Броссе вмѣсто შეგუბდებ — „прости“ неправильно прочелъ შალვა — „Шалва“ и у него получилось въ переводѣ: „Господи, помяни душу Шалвы и Константія Годомидзевыхъ“.



Рис. 7.

На аркѣ, къ западу отъ южной двери, въ южномъ портикѣ надпись въ двѣ строки:

O-O [V-B]KЧ BЧБББ $\text{უფალა (განუსკ)ებე სულისა}$
 BЧBЧБББББ ББ $\text{საყუარელიძისა ამინ.}$

„Господи, упокой душу Сакварела, аминь“.

Броссе прочелъ неправильно: O-ФЧБO (ჰO-ჩ-ბ-ჩ).
 $\text{KЧ B O, ЧБББ ББЧЧББЧЧББЧ B O, ЧББ БББ B}$ — „Господи, помилуй душу Сулы Сакуарелидзева, аминь“.

На входной аркѣ южной паперти была надпись, которая теперь попорчена и уже не разбирается.

Кромѣ указанныхъ выше четырехъ надписей на стѣнахъ главнаго храма теперь ничего не видно. Проверивъ чтеніе этихъ надписей, мы убѣдились, что ни одна изъ нихъ не прочитана въ изданіяхъ Броссе безъ промаховъ и съ должною полнотою. Тѣмъ болѣе нужно жалѣть о потерѣ

ჩუზ ბუბუ რაბუ ჩაჩუ ობუ. ¹⁾

(„Во имя Бога и помощью) Животворящаго Древа я убогий... удостоился построить святую сію церковь въ моление души своей. Корониконъ былъ 240 (=1020)“.

Эта надпись, по замѣчанію Броссе, оправдываетъ извѣстіе грузинской лѣтописи и приписку гелатской рукописи, что Манглисскій храмъ былъ построенъ въ честь Животворящаго Древа.

На одномъ камнѣ, увезенномъ съ Манглисской церкви на нѣкоторое отъ нея разстояніе, гдѣ находилась штаб-квартира Карабинернаго полка, близъ новой церкви, Дмитрій Мегвинтхуцесовъ нашелъ большую надпись, изъ которой Броссе издалъ 4 строки, но надпись представлена на снимкѣ такъ плохо, что можно прочесть только первыя три и послѣднія 7 словъ:

ფუჩუ ურუც ობო... ღუგუ ბუბუ რ...
ბუბუ რუბუ... ჩუჩუ. ბუბუ.

„Слава Тебѣ Господи... освятили въ первый день лунны, мѣсяца февраля... въ корониконъ 247“.

Корониконъ соотвѣтствуетъ 1027 году. Поэтому судя, Манглисскій храмъ, начатый въ 1020 г., былъ оконченъ и освященъ въ 1027 г.

Въ оградѣ церкви я нашелъ кусокъ камня, вѣроятно, отъ карниза съ остатками буквъ:

..ბუბუ.. ღუგუ... — „Сильный Багратъ(?)“...

Въ нѣсколькихъ верстахъ отъ Манглиса, на пути къ Бѣлому Ключу, въ зимовкахъ Карабинернаго полка, Бартоломей видѣлъ небольшую красивую цѣльную церковь съ короткою надписью на вѣшней стѣнѣ со стороны алтаря. Около церкви онъ нашелъ камень, который называется надгроб-

¹⁾ Lettres numismatiques, p. 115. Надписи Манглискаго храма, таб. E.

нымъ, съ длинною надписью въ три строки, снимокъ которой онъ послалъ Броссе. Послѣдній издалъ его факсимиле. Снимокъ не совсѣмъ удачный, послѣдняя строка, кромѣ двухъ послѣднихъ словъ, почти не разбирается, но общій смыслъ остальныхъ двухъ строкъ понятенъ:

ჟ. რ. ო. ჰ. ო. რ. ყ. ყ. ო. რ. ჯ. ზ. ზ. ჯ. . . . ჰ. ჟ. ჟ.
რ. ჯ. ჟ. ზ. ჯ. ზ. ო. რ. ო. რ. ო. რ. ო. რ. ო. რ.
ჟ. ზ. ჰ. რ. ო. რ. ო. რ. ო. რ.

„Святой мученикъ, прославь Баграта, царя царей, и возвеличи душу царицы Гурандухты ...[помилуй] раба Миріана“.

Броссе полагаетъ, что это надпись того Миріана, о которомъ упоминають атенская и верейская надписи и который былъ эриставомъ южной части Грузіи при Багратѣ III и Багратѣ IV (см. выше, стр. 70—71). Однако, камень, надпись котораго упоминаетъ о царѣ Багратѣ (вѣроятно III) и матери его Гурандухтѣ, не можетъ быть надгробнымъ, а долженъ былъ находиться на стѣнѣ церкви.

Въ стѣнѣ ограды Манглискаго храма направо отъ воротъ вѣдланъ камень съ вульгарною позднею надписью некрасивыми строчными мхедрули. Надпись давно извѣстна и правильно разобрана и у Броссе:

ქ ღ თ ო შეიწუაღუ	Господи, помилуй
ამისი ამჟებებე	строителя сего
ღა მგლეღ	манглискаго
ეფისკოპოსი	епископа ма-
არსენ ოსტატ	стера Арсенія,
ო თებურ 3 ქვს ტნე	февраля 3-го, въ корониконъ
	355 (=1667).

Речь идетъ, вѣроятно, о постройкѣ воротъ ограды. Это единственная поздняя надпись, касающаяся Манглискаго храма. Она во всякомъ случаѣ показываетъ, что во второй по-

ловинѣ XVII вѣка жизнь вобругъ храма и вообще на Манглисѣ не замирала.

Въ концѣ XVIII вѣка и въ началѣ XIX Манглисскаго храма былъ въ совершенномъ запустѣніи и разрушался. Онъ былъ возобновленъ во второй половинѣ XIX вѣка. Исторія возобновленія различныхъ частей храма передается въ надписяхъ на русскомъ языкѣ. Внутри церкви налѣво отъ царскихъ вратъ написано:

„Храмъ сей сооруженъ въ лѣто послѣ Рождества Христова въ 1020 г., возстановленъ въ 1857 г. въ благополучное царствованіе всероссійскаго Государя Императора Александра II-го, при Намѣстникѣ Кавказскомъ и Главномачальствующемъ кн. А. И. Барятинскомъ, при Высокопреосвященномъ Митрополитѣ Экзархѣ Грузіи Исидорѣ, ревностнымъ содѣйствіемъ Лейбъ-Гренадерскаго Эриванскаго Его Величества полка, въ командованіе полковника Де-Саже, архитекторомъ того-же полка Чулковымъ“.

Въ западномъ портикѣ:

„Портикъ возстановленъ въ 1862 г. на добротныя пожертвованія стараніемъ поручика Сливицкаго и содѣйствіемъ командира Лейбъ-Гренадерскаго Эриванскаго Его Величества полка Генер.-Маіора Кн. Голицына 2-го“.

Надъ воротами, подъ колокольнею:

„Колокольня сооружена въ 1862 г. подъ руководствомъ подпоручика Пономарева, трудами чиновъ Эриванскаго Его Величества полка въ командованіе имъ Генералъ-Маіора Кн. Голицына 2-го“.

Штабъ-квартира для 7-го Карабинернаго (нынѣ Эриванскаго гренадерскаго) полка была учреждена на Манглисѣ въ 1824 г. Командиръ этого полка Н. Н. Муравьевъ, вполнѣдствіи намѣстникъ кавказскій и главнокомандующій кавказской арміей, построилъ казармы и новую невзрачную церковь въ 1¹/₂ верстахъ отъ древняго храма.

Ни выборъ мѣста ни постройку новой плохенькой церкви въ такомъ мѣстѣ, гдѣ имѣлся такой великолѣпный древній храмъ, конечно, нельзя оправдать. Въ этомъ отношеніи совершенно справедливо замѣчаніе С. А. Сливцоваго, который пишетъ:

„Въ полутора верстахъ отъ центра штабъ-квартиры стоялъ великолѣпный, древній, бывший епископальный храмъ; ровная мѣстность подлѣ него была-бы удобна для устройства штабъ-квартиры, которая имѣла-бы возлѣ храма никогда не изсякающій родникъ и рѣчку Алгетку въ двухъ шагахъ. Базалось бы, Н. Н. Муравьевъ не имѣлъ никакихъ основаній поселить полкъ въ 1¹/₂ верстахъ отъ этого прекраснаго мѣста, гдѣ полкъ вмѣсто того, чтобы строить новую церковь, могъ бы воспользоваться древнимъ, замѣчательнымъ по архитектурѣ храмомъ, реставрировать его и сохранить такимъ образомъ этотъ замѣчательный памятникъ древняго зодчества. Во всякомъ случаѣ это обошлось бы дешевле постройки новой церкви. Однако мѣсто выбрано было другое, и новая церковь простой архитектуры построена, а древній храмъ еще 30 лѣтъ послѣ водворенія полка стоялъ и разрушался никѣмъ не поддерживаемый“.

Если столь похвальная честь возобновенія Манглискаго храма съ полнымъ сохраненіемъ древнихъ формъ принадлежитъ главнымъ образомъ служащимъ въ Лейбъ-Гренадерскомъ полку въ третьей четверти XIX вѣка, то на томъ же полку или, лучше, на руководителяхъ и служащихъ въ немъ въ первой половинѣ XIX вѣка, лежитъ отчасти вина разоренія древняго храма. Описывая Манглискій храмъ въ 1848 г. И. Сливцкій, между прочимъ, пишетъ:

„Добросовѣстность строителей Манглиса оправдана столѣтіями. Разоряемый нѣсколько разъ иновѣрцами, оставленный на произволъ времени и стихій, подвергнувшійся нашествію строившихъ штабъ-квартиру Эриванскаго карабинернаго пол-

ка, бравшихъ камни почтенные надписями, имѣвшими историческую важность, для постройки полковой церкви незатѣливой архитектуры и сомнительной прочности, изрытый карабинерами, подвинутыми на ученые разысканія разказами о владахъ и какою-то благородною дамою, проводившею здѣсь лѣтніе мѣсяцы съ заступомъ въ рукѣ, — старый но еще прочный Манглисскій храмъ требуетъ небольшой поддержки, нѣсколькихъ горстей золота, брошенныхъ на алтарь религіи и исторіи, чтобы простоять еще нѣсколько вѣковъ“¹⁾).

Теперь въ штабъ-квартирѣ построена новая полковая церковь изъ кирпича съ куполомъ. Когда я первый разъ былъ на Манглисѣ въ 1895 г., тогда еще новой церкви не было, но на мѣстѣ постройки площадь была загромождена тесаными камнями. Мнѣ передали, что новую церковь построили было изъ тесаныхъ камней, но когда стѣны были выведены и нужно было строить куполь, комиссія архитекторовъ нашла, что постройка не выдержитъ купола, почему рѣшено было разрушить ее и возвести новую кирпичную, оставивъ столбы изъ тесаныхъ камней. Тесаные камни, какъ я убѣдился во вторую поѣздку, пошли на постройку ограды вокругъ новой церкви.

Узнавъ, что камни для новой церкви были свезены изъ окрестностей Манглиса отъ разоренныхъ старинныхъ грузинскихъ церквей²⁾, я сталъ искать среди нихъ камни съ надписями, рѣзью и другими украшеніями, но разобрать тогда среди цѣлой груди нагроможденныхъ другъ на друга камней было невозможно, я нашелъ только два небольшихъ камня съ надписями и нѣсколько архитектурныхъ фрагментовъ отъ дверей, оконъ и карнизовъ со старинною рѣзью. На од-

¹⁾ Сливицкій. Древній храмъ въ Манглисѣ, Тиф. 1902, стр. 18—19.

²⁾ Между прочимъ, для этой цѣли была разорена старинная церковь въ Гохнари, въ Березовой балкѣ, и придѣлы церкви въ Ахалъ-сопли (см. выше, стр. 4—7; 9—11).

номъ камнѣ заглавными хуцури была представлена не совсемъ ясная и правильная надпись:

1. ..ՄԻ ԷՃԻԿ ՓՕՃԻ ..შეწულებ არგ ფუძო
2. ՅՆ ԺԻ ՖԷ ԶԻ ԹԻԹ ևս թე და թე თვით(?)
3. ԿԿԻՆ ԾԷԿԵ[Կ] ექვლი(?) დაწო(უ)ბ
4. Կ ՖԷ ԺԶԷԹ ԻԿԶԵԷ და ძმთ ჩუმთ.
5. ԾՕՃԷ ՄԻ Օ՛Օ. დღის შეწულებ უფლებ.

„Помилуй Арева Фудзіансдзе, и я самъ Эжели и братья мои начали. Господи, помилуй Дору“.

Другой камень представлялъ, повидимому, часть надгробной плиты съ изображеніемъ человѣческаго бюста съ поднятыми вверхъ руками и съ надписью вокругъ головы хуцури:

ՔԻ ԿԻ ԷՃԻՆ ՕԿԶԷԷՆ ՆՆԻ (последнее слово было написано сверху) — „Христе, помилуй мастера сего Погоса“.

Взять эти камни съ ограды мнѣ тогда не позволили. Сколько ни просилъ спрятать ихъ, равно и тѣ, которые найдутся при разборѣ остальныхъ тесаныхъ плитъ, ничего не помогло: при второй поѣздкѣ уже не нашелъ оставленныхъ мною надписей.

Объ Іоанно-Богословской церкви въ Тифлисѣ ¹⁾.

Въ первомъ участкѣ города Тифлиса, на Верѣ, въ концѣ Коргановской и Анастасьевской улицъ, рядомъ съ недавно построенной Іоанно-Богословской церковью находится другая церковь, перестроенная изъ старинной грузинской церкви въ 1873 году, при ѡзрархѣ Грузіи Евсевіи. Планъ пере-

¹⁾ Читано на засѣданіи Кавказскаго Отд. Имп. Моск. Арх. Общества 31-го марта 1907 г. (см. протоколъ № 33).

стройки составленъ былъ архитекторомъ А. В. Чижовымъ, а ближайшее наблюденіе за постройкою поручено было каедральному протоіерею Іоанну Басхарову, которому принадлежить подробная статья въ газетѣ Кавказъ за 1873 г. № 136 относительно возобновленія или воссозданія упомянутой церкви. Старинная церковь была базиличная, безъ купола, но о трехъ алтаряхъ; при перестройкѣ она получила куполь, для чего пробить былъ сводъ, перестроены устои и съ юга и съвера возведены фронтоны. Длина церкви 24³/₄, а ширина 14³/₄ аршина. Церковь была извѣстна подъ разными названіями. Нѣкоторые называли ее „Лурджи-монастырь“, по буквальному переводу *Синій монастырь* (подъ этимъ названіемъ значится церковь и у Вахушта), другіе—Андреевской церковью, третьи Георгіевскою, четвертые Іоанно-Богословскою, пятые Габаевскою. Всѣ эти названія имѣли свои основанія. Первое названіе произошло оттого, что въ старину церковь представляла загородный монастырь и была покрыта, какъ выяснилось при реставраціи, муравленными кирпичами синяго цвѣта. Три другія названія объясняются именами святыхъ, которымъ были посвящены три алтаря церкви, а названіе Габаевская получила церковь отъ помѣщиковъ, которымъ она принадлежала вмѣстѣ съ участкомъ Вера. Последнимъ священникомъ или настоятелемъ ея былъ извѣстный писатель и противникъ Антонія католикоса священникъ Захарій Габашвили, который былъ лишенъ сана за интриги противъ Антонія и высланъ въ Россію, но потомъ по ходатайству Синода прощенъ и возстановленъ въ своемъ санѣ Антоніемъ. Онъ скончался въ Тифлисѣ около 1780 г. и погребенъ въ интересующей насъ церкви. Краткія свѣдѣнія о возобновленіи церкви и состояніи ея до 1873 года даетъ намъ въ своей статьѣ протоіерей Басхаровъ, который пишетъ:

„Внутри весь храмъ былъ расписанъ древнею греческою кистью, а впоследствии вся живопись отвалилась вмѣстѣ съ

штукатуркою, не столько отъ времени, сколько отъ сосѣднихъ враговъ Грузіи, которые, во время своихъ нашествій на царство, истребляли все дорогое и святое для христіанъ; только уцѣлѣла одна часть въ алтарѣ на горнемъ мѣстѣ и то закопчена дымомъ и лики прострѣлены пулею и исковерканы кинжалами. Какъ видно, эта живопись изображала Влахернскую Божию Матерь, возсѣдающую на тронѣ, а по сторонамъ сонмъ архангеловъ и ангеловъ, возвѣщающихъ Рождество Спасителя; немного дальше, на лѣвой сторонѣ, Рождество Христа, и видны ясли.— Церковь св. апостола Іоанна, поставленная вдали отъ города на произволъ судьбы, не имѣла никакой защиты; при появленіи враговъ у стѣнъ Тифлиса, она прежде всего подвергалась нападенію и постоянно была разоряема и разрушаема. Въ началѣ XIX вѣка нѣсколько времени совершалось тамъ богослуженіе, но когда обрушилась крыша, она была упразднена, а икона св. евангелиста Іоанна перенесена въ Кашветскую Георгіевскую церковь. По прибытіи въ Тифлисъ, послѣ присоединенія Грузіи къ Россіи, русскихъ войскъ, военнымъ начальствомъ была устроена надъ церковью черепичная крыша, и она обращена въ пороховой магазинъ. Впослѣдствіи, когда уже городъ видимо сталъ расширяться, кавказское начальство нашло неудобнымъ и опаснымъ для города имѣть такъ близко пороховой магазинъ; поэтому были выстроены новые магазины для склада пороха, далеко отъ города, а церковь въ 1871 году передана въ епархіальное вѣдомство. Высокопреосвященнѣйшій экзархъ Грузіи, архіепископъ Евсеvій обратилъ свое просвѣщенное вниманіе на эту древность и пожелалъ возсоздать ее вновь и обратить въ приходскую церковь. Порученіе это экзархъ возложилъ въ 1873 году на каедральнаго протоіерея Іоанна Бахсарова. Планъ и фасадъ были начертаны епархіальнымъ архитекторомъ А. В. Чижовымъ. Проектъ былъ таковъ: перестроить всѣ устои,

пробить сводъ и устроить куполъ съ крестообразными фронтонами, чего храмъ никогда не имѣлъ. Планъ былъ утвержденъ въ маѣ, и постройка кончена въ октябрѣ 1873 г. Куполъ покрытъ бѣлою жестию, на вершинѣ купола поставленъ желѣзный большого размѣра (3 аршина) мѣдно-вызолоченный крестъ, съ размѣрнымъ шаромъ и вокругъ креста съ четырьмя на цѣпяхъ малыми шарами. Съ восточной стороны алтарь храма образуетъ полукружіе; сосѣднія части у алтаря: съ правой стороны ризница, а съ лѣвой жертвенникъ, и эти двѣ части примыкають къ самому алтарю. Новый куполъ опирается на четырехъ вновь перестроенныхъ сводахъ, основанныхъ на четырехъ устояхъ. Въ церкви установленъ простой, деревянный иконостасъ, но довольно красивый. На западной сторонѣ устроены хоры. Мѣстная икона во имя св. Іоанна, греческаго письма на доскѣ, весьма древняя и чтимая грузинами, была отпрвлена въ Москву, къ извѣстному художнику П. А. Удалову, которымъ устроена многоцѣнная серебровызолоченная риза чеканной работы, съ вѣнцомъ, украшеннымъ бѣлыми французскими стразами; величина иконы въ длину 18 вершковъ и въ ширину 12 вершковъ. Церковь внутри выштукатурена, а старая живопись, гдѣ только была, оставлена въ прежнемъ видѣ, какъ археологическая древность. Надъ входными дверями сдѣлана надпись: „Сей двѣнадцати-вѣковый храмъ во имя св. апостола и евангелиста Іоанна Богослова возобновленъ новыми сводами и устоями, достроеніемъ новаго купола и при немъ новыхъ фронтоновъ и всею внутреннею и наружною отдѣлкою въ царствованіе Благочестивѣйшаго Государя Императора Александра Второго, при Намѣстничествѣ Благовѣрнаго Государя Великаго Князя Михаила Николаевича и Высокопреосвященнѣйшемъ Евсевиѣ, архіепископѣ, экзархѣ Грузіи, тцаніемъ и многимъ иждивеніемъ тифлискаго

благочиннаго, Сіонскаго собора кафедральнаго протоіерея Іоанна Гавриловича Басхарова, 1873 года, 26 сентября“.

Такимъ образомъ, отъ старой церкви до нашего времени уцѣлѣли только стѣны до фронтоновъ, полукруглый алтарный выступъ съ восточной стороны съ окномъ, украшеннымъ характерною грузинскою рѣзьбою, жалкіе остатки фресокъ внутри въ алтарѣ и грузинская надпись хуцури надъ южною дверью съ рѣзнымъ крестомъ съ серединѣ и фризовыми украшеніями по краямъ. Крестъ сверху, по краямъ, имѣетъ обычную греческую надпись ΓС ΧС ΝΙΚΑ. Разборомъ грузинской надписи занимались Броссе (Rapp. V, p. 4—6) и Платонъ Іосселіани (Описаніе города Тифлиса, стр. 34). Покойный Д. Бакрадзе, повидимому, надпись не провѣрялъ и въ своемъ трудѣ „Кавказъ въ древнихъ памятникахъ христіанства“ (стр. 91) повторяетъ чтеніе и выводы Броссе. Въ надписи упоминается карталинскій архіепископъ Василій и на основаніи этого упоминанія Броссе отнесъ постройку церкви къ 1505—1535 г.г., такъ какъ въ эти годы жилъ одинъ изъ католиковъ Грузин, подъ именемъ Василій. Платонъ Іосселіани полагаетъ, что церковь построена въ 717—1089 г.г., т. е. въ тотъ промежутокъ времени, за который во время П. Іосселіани не былъ извѣстенъ списокъ католиковъ Грузин. Надпись состояла изъ 11 строкъ. Последнія двѣ строки при Броссе и Іосселіани не цѣликомъ читались, а теперь ихъ совсѣмъ не видно. Частью, повидимому, онѣ изгладились, частью, вѣроятно, закрыты цементомъ. Слова сильно сокращены, титлъ много, слогъ витіеватый, схоластическій. Уцѣлѣвшую надпись я читаю (см. рис. 8):

1. Կ. ԿՆԿՆԿՆԿՆ ԻճԿԺ ԿԺԿՆԿՆ
ԵԺԵճԿՆԿՆԿ ԿԿԿ ԿԿԿՆԿՆԿՆ ԿԿԿՆԿ
ԿՆ ԿՆԿՆԿՆ ԿԿԿՆ ԿԿԿ

2. ԿՆԿ ԿՆԿՆԿՆ ԿՆԿՆԿՆԿՆ ԿՆԿՆԿՆ ԿՆԿՆԿՆ

ኔንጥ ዐገዳዩ ቁጥደዱን ደግሞ ለገጽ 149 ላይ ይጻፍ

3. ለገጽ 149 ላይ ይጻፍ ለገጽ 149 ላይ ይጻፍ

4. ለገጽ 149 ላይ ይጻፍ ለገጽ 149 ላይ ይጻፍ

5. ለገጽ 149 ላይ ይጻፍ ለገጽ 149 ላይ ይጻፍ

6. ለገጽ 149 ላይ ይጻፍ ለገጽ 149 ላይ ይጻፍ

7. ለገጽ 149 ላይ ይጻፍ ለገጽ 149 ላይ ይጻፍ

8. ለገጽ 149 ላይ ይጻፍ ለገጽ 149 ላይ ይጻፍ

9. ለገጽ 149 ላይ ይጻፍ ለገጽ 149 ላይ ይጻፍ

10 ደ ለገጽ 149 ላይ ይጻፍ ለገጽ 149 ላይ ይጻፍ
... ለገጽ 149 ላይ ይጻፍ ለገጽ 149 ላይ ይጻፍ

11. ለገጽ 149 ላይ ይጻፍ ለገጽ 149 ላይ ይጻፍ

10. ለገጽ 149 ላይ ይጻፍ ለገጽ 149 ላይ ይጻፍ
11. ለገጽ 149 ላይ ይጻፍ ለገጽ 149 ላይ ይጻፍ

1) Это слово и теперь видно на церкви.
2) У Броссе последние две строки представлены так:

ვიანათგან ჩემებრ ბრალეულთაგან სარწმუნოებით კეთილ-კეთილნი კეთილად ქმნულნი, ამისთვის მეცა შეიღო ჭეშმარიტის კიბა-ზისა. გარნა სანკლათ ოდენ ქრისტეანე, ხოლო საქმით ურჩი და უკლად უშიში ღმრთისა ბრძანებთაჲ, უღირსი ბასილი, ქართლის მთავარ-ეპისკოპოს-ყოფილი, ძე კეთილ ნათესავისა ¹⁾ იობისი, უნდოთა ამით მცირეთა ნიეთთა მიერ გულს-ძოდგინებით მისსოკებელი შენი, ცუბრისა ამას გამკობ სუდარ-სართულსა სამხუმსა ამას კედარსა შინა უკლასა სოფელისა მომნადირებელსა სარწმუნოებასა ზედა მართალსა, ათორმეტ თავად ²⁾ აღრიცხულსა დასსა მოციქულთასა თანა მოსაყდრეო და სწორო ანდრია ხმეკით. ხოლო ესენე ნაცვალ-საგებულად ჩემთვის და საუყარულსა მძისა ჩემისა, ერისთავთა ერისთავისა, ქართლისა ამირთა ამირისა, რუმსთავისა და შუდთა მთუელეთთა მატრონისა აბუღასახისათვის, და უბირმშოკისა მძისა ჩემისა შეიღისა დაკითისათვის, კიდრემდის დაუდგრომელსა ამას და წარმდინარესა

У. П. Иоселиани въ „Описаніи города Тифлиса“ тѣ же строки приведены такъ: ხოლო

. კუენეთ მძუდობით დაცულ სამუკლეთა ამით შინა. ქორონიკონსა

Въ бумагахъ П. Иоселиани Д. Бакрадзе нашель другую копию этой надписи, списанную на клочкѣ бумаги, повидимому, самымъ П. Иоселиани. По крайней мѣрѣ Бакрадзе сдѣлалъ на означенной копіи приписку: „Изъ бумагъ П. Иоселиани“. Заглавіе: გაბაანთ მონასტრის კედელზე სწერია— „На стѣнѣ монастыря Габаевыхъ написано“. Въ этой копіи повторяются тѣ же ошибки, что и въ печатномъ, но конецъ представленъ совершенно иначе:.. ვიდრემდის დაუდგომელსა ამას წარმდინერსა საფლავსა შინ, ხოლო მდებარე ქრისტეს აქეთ ჩრლე თუესა ივლისისა იე. Такимъ образомъ, если вѣрить этой копіи, тогда читалась въ надписи дата: „отъ Рождества Христова 1135 годъ, мѣсяца іюня 15-го“. Едва-ли можно придать какое-нибудь значеніе этому чтенію и считать его достовернымъ: во-первыхъ, дата должна была быть приведена по грузинскому короннику, а не отъ Р. Х.; во-вторыхъ, самъ Иоселиани при изданіи надписи въ 1869 году не помѣстилъ этой даты въ текстъ надписи и даже не упомянулъ объ ней, а кончилъ надпись словомъ: ქორონიკონსა. Очевидно, въ правильность этой даты онъ не вѣрилъ.

¹⁾ Это слово въ оригиналѣ попорчено. Броссе читаетъ ნაშობისა, но по остаткамъ буквъ должно быть ნათესავისა. У Иоселиани совсѣмъ невѣрно: ნაშრომისა.

²⁾ можно читать и ათორმეტ.

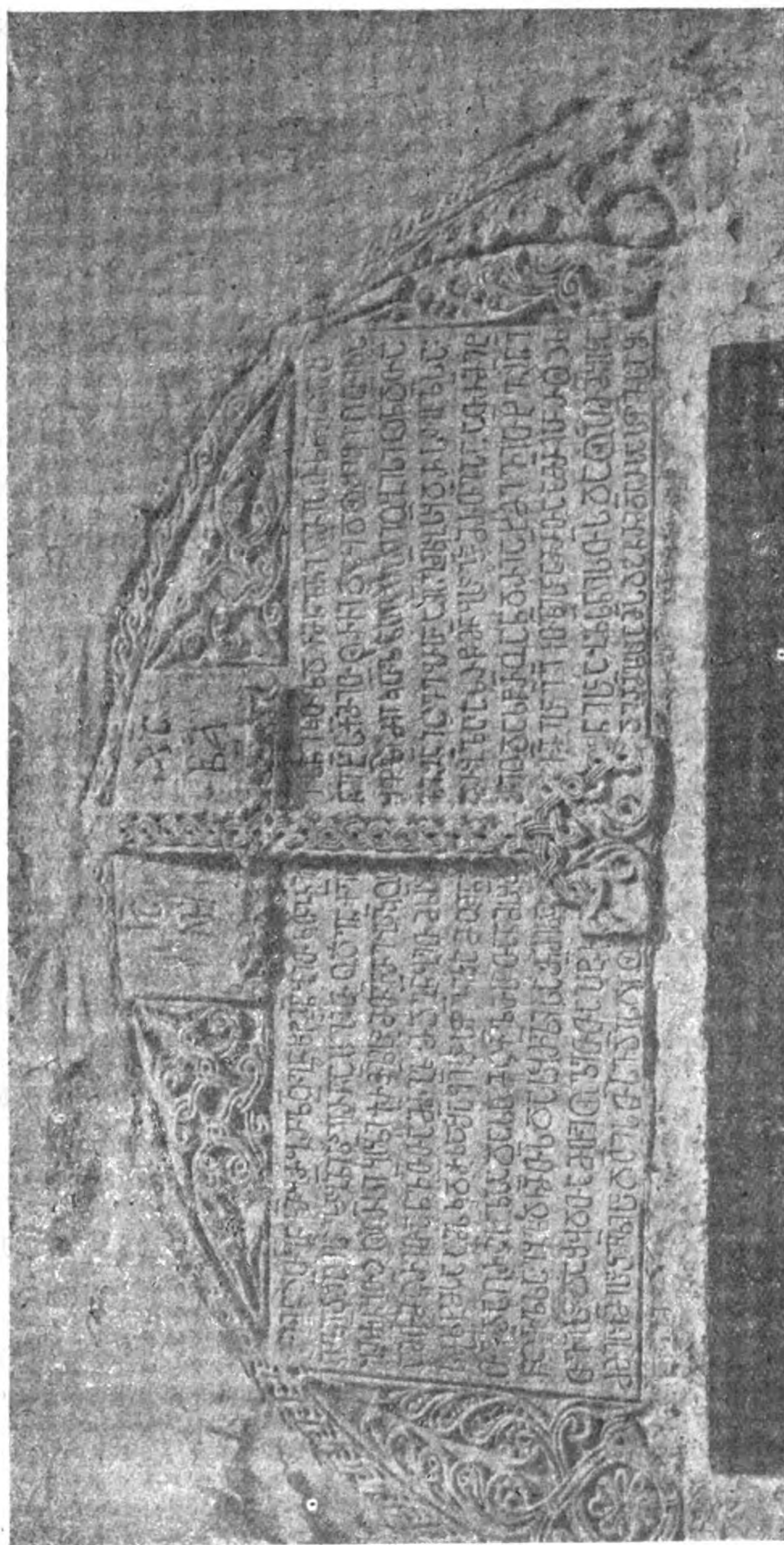


Рис. 8.

საფუძვალს შინა, ხოლო მდებარე..... არა შეეძინა. მუდრეობით
მუდრეობით დაცვეს საძვალეთა შინა. ქორიხეობს...

„Такъ какъ грѣшныя, подобно мнѣ, доброку вѣроку добру настроены, поэтому и я, сынъ истинной купели, именемъ только христіанинъ, но дѣломъ непослушный и совершенно не боящійся повелѣній Божиихъ, недостойный Василій, бывшій карталинскій архіепископъ, сынъ благороднаго Іова, отъ малыхъ сихъ преходящихъ вещей усердно на тебя уповающій, украшаю сей небесный храмъ и кровъ тебѣ, въ семь царствѣ твоего странничества (апостольства) обратившему въ истинную вѣру всю землю, сопрестольнику и равному сонму 11-ти по счету апостоловъ, именемъ Андрею. А построилъ въ воздаяніе *искупленія* мнѣ и возлюбленному брату моему, эриставовъ эриставу, амировъ амиру Карталиніа, обладателю Руистави и семи мтіулетовъ (горскихъ областей) Абуласану и первородному сыну брата моего Давиду. До тѣхъ поръ пока въ непостоянномъ и преходящемъ семь мірѣ только положенный . . . да не вступитъ . . . сохрани въ тишинѣ и мирѣ въ усыпальницѣ сей, въ коровиконъ“...

Сокращенно переданные слова *Ⲡ Ⲡ—эриставовъ эриставъ* Броссе принялъ какъ сокращенно переданное слово „Евстаѳій“ и его считаетъ братомъ Василія, амиромъ амировъ, а въ Абуласанѣ видитъ коменданта Рупсской крѣпости. Платѣнъ Юсселіани заявляетъ, что смысла двухъ буквъ *Ⲡ Ⲡ* онъ не понимаетъ ¹⁾. Изъ надписи видно, что церковь была посвящена Андрею Первозванному, и несомнѣнно главный алтарь ея былъ освященъ въ честь этого святого. Храмовая икона св. Андрея не уцѣлѣла, но до насъ дошли три обломка отъ ея богатаго оклада, которые теперь хранятся

¹⁾ П. Юсселіани. Описаніе древностей города Тифлиса, стр. 34—36.

въ Кавказскомъ Музеѣ. Надпись и рисунки мною уже изда- ны (Извѣстія Кавк. Отд. Им. Арх. Общ. стр. 69—72=Архе- ологическія экскурсіи, разысканія и замѣтки, в. II, стра- ница 70).

Обломки эти, какъ передавалъ мнѣ покойный Радде, были найдены въ Тифлисъ, въ пещерѣ Табарской горы. На двухъ кускахъ ямѣются надписи хуцури, которыя въ переводѣ означаютъ:

„О, святѣйшій апостоль Христа Андрей! прими незна- чительный сей даръ отъ меня эристава эриставовъ и мечур- члетъ-ухудеса Абуласана, сына Юва“... „Оковаль кивотъ сей твой серебромъ.... въ моленіе за душу мою и братьевъ.... и Эльи (Ильи)“.

Абуласанъ извѣстенъ изъ Картлисѣ-Цховреба при цари- цѣ Тамарѣ и названъ эмиромъ гор. Тифлиса и Карталиніи. Это тотъ самый Абуласанъ, который сообщилъ собранію грузинскихъ дидебуловъ (или звати) свѣдѣнія о сынѣ рус- скаго князя Андрея Боголюбскаго Георгіи и предложилъ пригласить его въ супруги царицы Тамары, что, какъ извѣстно, и было исполнено. Несомнѣнно, что Абуласанъ Картлисѣ-Цховреба и надписей Верійской церкви и облом- ковъ оклада иконы Андрея одно и то же лицо, именно то лицо, которое сдѣлалось виновникомъ женитьбы русскаго князя Андрея на царицѣ Тамарѣ. Поэтому постройку Верій- ской церкви нужно отнести ко времени царицы Тамары, а не къ 717—1089 г.г., какъ думаетъ П. Юсселіани, или къ 1505—1525 г.г., какъ предлагалъ Броссе. Можно было думать, что Абуласанъ, виновникъ приглашенія въ супру- ги Тамары русскаго князя Георгіа, и его братъ, бывший карталинскій архіепископъ Василій, построили загородную церковь въ Тифлисъ въ честь перваго мужа Тамары и одинъ алтарь ея посвятили св. Георгію, такъ что церковь могла быть названа Георгіевскою не только потому, что была по-

священа св. Георгію, но и потому, что была построена въ честь перваго мужа Тамары Георгія, но такому предположенію мѣшаетъ одно обстоятельство: насколько извѣстно, католикосъ Василій долженъ былъ святительствовать послѣ изгнанія Георгія изъ Грузіи.

Изъ надписи видно, что описываемая церковь должна была служить усыпальницею Абуласану съ семействомъ и его брату, бывшему карталинскому архіепископу Василю. Подъ карталинскимъ архіепископомъ тутъ нужно разумѣть, какъ справедливо замѣчаетъ П. Юсселиани, не архіепископа Самтаврсаго въ Мцхетѣ, а католикоса Грузіи. И дѣйствительно, намъ въ царствованіи Тамары теперь извѣстенъ католикосъ подъ именемъ Василя, который упоминается въ синодикѣ Шюмгвимскаго монастыря и въ припискѣ рукописи Церковнаго Музея № 94 и который занималъ престолъ католикоса Грузіи послѣ Θεодора ¹⁾. Это обстоятельство еще болѣе убѣждаетъ, что старая Іоанно-Вогословская церковь въ Тифлисъ на Верѣ построена при царицѣ Тамарѣ.

Образцы надписей и стѣнной росписи монастыря Св. Креста близъ Іерусалима.

Въ первой половинѣ XI вѣка грузинскій монахъ Прохоре (въ мѣрѣ Георгій), съ благословенія св. Евѣмїи-грузиня, втораго настоятеля Иверскаго монастыря, и при матеріальномъ содѣйствіи грузинскаго царя Баграта IV и матери его Маріи, построилъ близъ Іерусалима монастырь Св. Креста, пользовавшійся большимъ почитаніемъ и славой у всѣхъ христіанскихъ народовъ. Въ XVII столѣтіи, въ 1643—1646 г.г., монастырь былъ возобновленъ и вновь расписанъ архиманд-

¹⁾ О. Джорданія. Хроника I, стр. 80. Описаніе рук. Церк. Музея, стр. 95.

ритомъ Николаемъ (Никифоромъ) Чолакашвили при содѣйствіи многихъ другихъ монаховъ и іереевъ и при матеріальной поддержкѣ Леона Дадіани. Обстоятельное изслѣдованіе и описаніе этого монастыря и другихъ грузинскихъ святынь въ Иерусалимѣ и на Синаѣ мы имѣемъ въ трудѣ профессора А. Ав. Цагарели: „Памятники грузинской старины на Святой землѣ и на Синаѣ“. Православный Палестинскій сборникъ, томъ IV, вып. I. СПб. 1888.

Недавно ѣздивъ въ Иерусалимъ для изученія армянскихъ миниатюръ ученый армянинъ архимандритъ Гарегинъ, который обязательно привезъ мнѣ пять прекрасно исполненныхъ фотографическихъ снимковъ росписи монастыря Св. Креста.

Первый снимокъ представляетъ изъ себя грузинскую и греческую надписи надъ главнымъ западнымъ входомъ съ внутренней стороны. Между двумя надписями красивое поясное изображеніе Божьей Матери съ младенцемъ и съ греческими надписями поменьше. Грузинская надпись очень характерна: она исполнена вязью заглавныхъ буквъ хуцури и не удобно читаема. Въмѣсто буквы **ჲ** вездѣ употребляется **Ⴣ**, вмѣсто **ჲ** мы имѣемъ начертаніе **გ**, вмѣсто **ჲ** букву наподобіе **ჟ**; характеръ нѣкоторыхъ другихъ буквъ страшно измѣненъ. Очевидно, надписи исполнялись греками, не знакомыми съ грузинскими письменами. Въ трудѣ Цагарели нѣкоторыя слова надписи совершенно пропущены (см. стр. 241). Надпись читается такъ (см. рис, 9).

1. ჟ: ზღვრე-რც: ზღვ უ-რც-ბღვ: რ-ზღ. ჟბჟ:
ზღ ჟ-ზღ. ურც-რც: რც-ბ

2. ბრ: ზ-ბრც: გ-რც-ბ: ზ-ბრ-ბ-რც-ბ
ზ-ბრ-ბ-რც-ბ

3. ზღ უ-რც-ბ-რც-ბ. ჟ-ზღ. ბ-რც-ბ-რც-ბ-რც-ბ
ზ-ბრ-ბ-რც-ბ-რც-ბ

4. ზ-ზღ-რც-ბ-რც-ბ: ზ-ბრ-ბ-რც-ბ-რც-ბ:
ზ-ზღ. ბ-რც-ბ



Рис. 9.



Рис. 10.



Рис. 11.

„Архангелы Михаилъ и Гавріилъ, помилуйте Мамисимеди ¹⁾“.

Четвертый снимокъ представляетъ изъ себя изображеніе Деисуса въ красиво орнаментированномъ четырехугольникѣ, раздѣленномъ колонками (см. рис. 12).

¹⁾ Ср. Цагарели, Памятники груз. старины и т. д., стр. 246.

Пятый снимокъ заключаетъ въ себѣ изображеніе Божьей Матери во весь ростъ съ младенцемъ превосходной работы и лучше другихъ снимковъ можетъ служить образчикомъ росписи Крестнаго монастыря XVII вѣка (см. рис. 13).

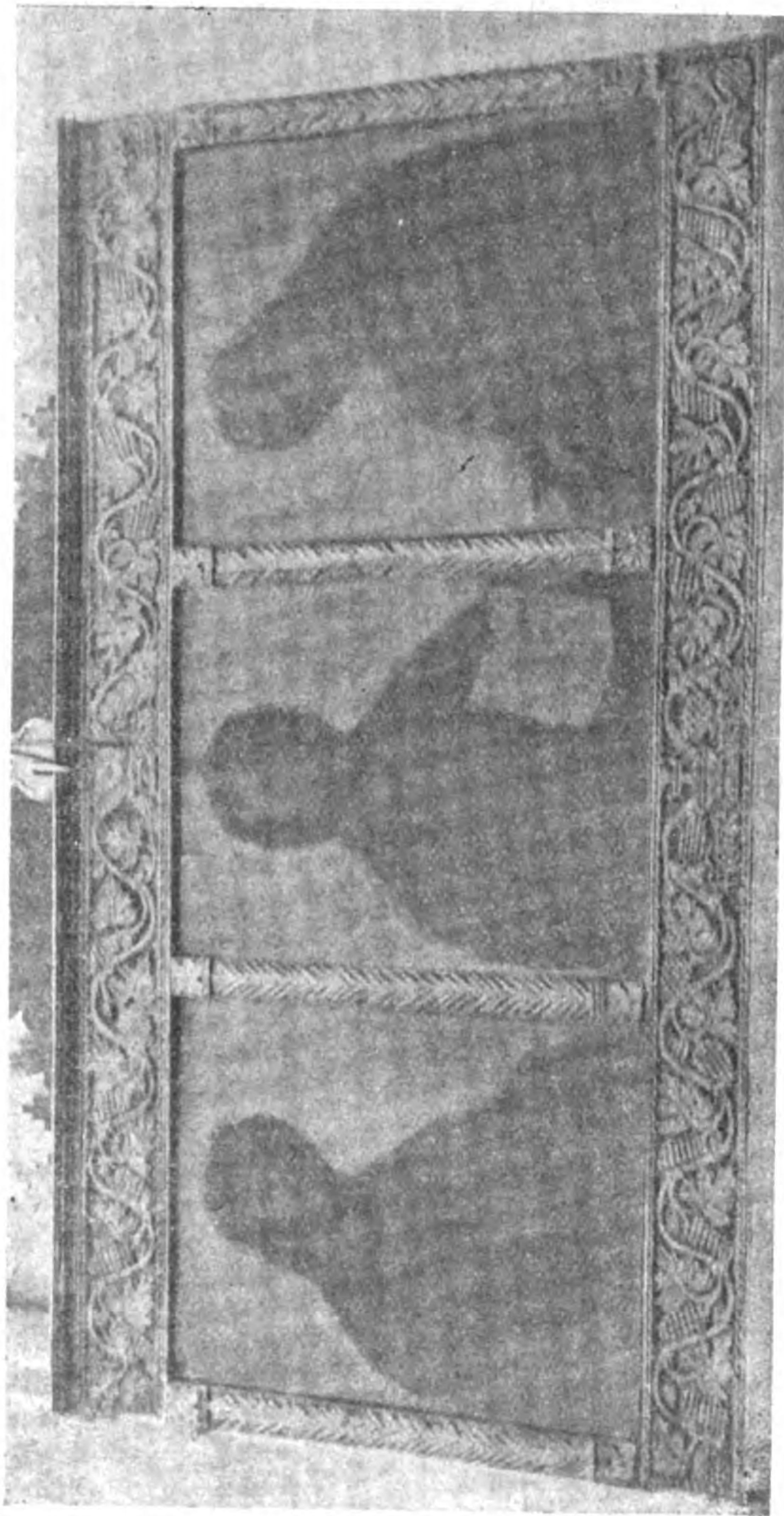


Рис. 12.



Рис. 13.

Надгробная надпись изъ Белоканъ.

Фотографическій снимокъ надписи доставленъ мнѣ Э. К. Люзеномъ (см. рис. 14). Надпись вырѣзана вглубь на большомъ камнѣ заглавными буквами хуцури въ три строки и читается такъ:

ჟ. ჟ-ჩ ჟღვრეჩ ბზზ	ქრისტე განუსვენე სულისა
ჟჟბონზზზ ჟბჩ	ბეროზისასა. ესე
ჟჟღვ ბონ ჟბბ.	ქვაა მისა არს.

„Христе, упокой душу Бероза. Сей камень его есть“.



Рис. 14.

О надписи на дверяхъ храма старой Шуамты.

Старая Шуамта лежитъ въ развалинахъ недалеко отъ новаго Шуамтинскаго монастыря въ Кахетии. Крестообразный

планъ и низкій куполь, во всемъ напоминающій монастырь Креста во Мцхетѣ, заставляють отнести храмъ старой Шуамты къ древнѣйшимъ христіанскимъ памятникамъ Грузіи, не позднѣе VII—VIII вѣка ¹⁾. Дубовая дверь храма, которую я видѣлъ на мѣстѣ въ 1897 году, теперь перенесена въ Церковный Музей въ Тифлисъ. Означенная дверь одностворчатая, отчасти разѣдена червями; покрыта незатѣйливою рѣзьбою въ видѣ клѣтчатой матеріи, справа въ верхней части имѣеть изображеніе креста съ надписью заглавными хуцури ღუგუჩი ჭბი — „Крестъ Христовъ“. Надѣво и снизу креста идутъ надписи тѣми же заглавными буквами хуцури. Переводъ надписи, безъ приведенія грузинскаго текста, данъ А. Хахановымъ, но, какъ увидимъ ниже, совершенно неправильно ²⁾. Затѣмъ надпись была издана епископомъ Киріономъ и мною ³⁾, но она теперь требуетъ переизданія, такъ какъ приходится внести поправку въ прежнемъ чтеніи. Прилагаю хорошо исполненное клише надписи, по которому желающій легко можетъ провѣрить наше чтеніе и исправить сомнительное (см. рис. 15). Сомнѣніе остается въ раскрытіи титула сокращенно переданныхъ словъ, въ которыхъ встрѣчаемъ не совсемъ обычныя имена. Я читаю надпись такъ:

Ո՛Օ: Մ՛Կ: ՆԳ՛Կ:

ԺԿՄՉՕ.Ծ:

ԿԵԿ: ԿԿԺԿ

ღმერთთა შიგნითა

საჭიკაჲს.

ესე კარა

¹⁾ Литература предмета: П. Иоселіани. Путевыя записки по Кахетіи. Муравьевъ. Грузія и Арменія, ч. I, стр. 194—202. А. Хахановъ. Матеріалы по арх. Кавказа Моск. Арх. Общ. вып. VII, стр. 4—7. Епископъ Киріонъ. Духовный Вѣстникъ Грузинскаго Экзархата 1901 г. № 6—7. Е. Такайшвили. Археологическія путешествія и замѣтки на грузин. языкѣ. Тифлисъ 1907 г., стр. 270—272.

²⁾ Матеріалы по Арх. Кавказа, вып. VII, стр. 4.

³⁾ Е. Киріонъ. Двѣ святыни въ Кахетіи. Старая Шуамта. Духовный Вѣстникъ Грузинскаго Экзархата 1901 г. № 6—7. Е. Такайшвили. Археологическія путешествія и замѣтки, на грузинскомъ языкѣ. Тифлисъ, 1907, стр. 270—272.



Рис. 15.

ჰ^რ: ჟ^რღ

რ^რ ო^რ ზ^რ ჟ^რ რ^რ ო^რ,

შ^რბ^რ: ჰ^რბ^რბ^რბ^რ:

რ^რზ^რ: ზ^რღ^რო^რრ^რ: ჰ^რჟ^რბ^რ

ზ^რზ^რბ^რღ^რბ^რ: რ^რ ო^რ შ^რჩ

ჟ^რბ^რბ^რბ^რ: შ^რო^რ: ლ^რრ:

მან ჟნა.

წ. ღმერთთა და უოკლად წმიდათა,

შეიწყალენ მოძღვარნი ნიკოლოზ

და ხურონი მიქელ და დემეტ-

რე. წ. ღმერთთა შეიწყალე

ბიჭოკური შიო, ამბ.

Какъ видно изъ приложеннаго клише, послѣднее слово первой строки Ⴗ^рღ^р имѣеть въ концѣ Ⴗ, а не Ⴘ. Особенно насъ смущало раньше начертаніе второй буквы второй строки, которую принимали то за Ⴗ съ титломъ, то за ლ. Внимательное разсмотрѣніе способа начертанія означенной буквы теперь насъ убѣждаетъ, что эта буква ლ. Верхняя часть отдѣлена отъ буквы, но это наблюдается и въ другихъ случаяхъ (см. послѣднюю букву третьей строки); внизу имѣеть удлиненную вертикальную черточку, вмѣсто короткой, и это случайное явленіе мѣшало признать ее за ლ, но это несомнѣнно ლ, хотя и неправильно начертанное. Такимъ образомъ, получается группа изъ двухъ словъ Ⴗ^рღ^р ბ^რბ^რბ^რბ^რ. Оба эти слова переданы сокращенно. Первое допускаетъ двоякое чтеніе, или ზატრონი — патронъ, patronus, терминъ прилагаемый знатнымъ лицамъ и правителямъ, или ზატაი — Патай, собственное имя, уменьшительное отъ Паата, форма вульгарная. Принимая во вниманіе, что и въ остальныхъ именахъ надписи рѣчь идетъ не о знатныхъ лицахъ, я даю предпочтеніе чтенію ზატაი — Патай передъ ზატრონი — патронъ. Второе слово не имѣеть титла, и мы собственно должны были читать რაშგულ — Рашгуль, но пропускъ титла наблюдается и въ другихъ случаяхъ нашей надписи, напримѣръ ღღოღღ^რ вмѣсто ღღოღღ^რ и ზრბბ^რ вмѣсто ზრბ^რბ^რ. Поэтому слѣдуетъ думать, что и слово რაშგულ передано сокращенно, съ пропускомъ титла. Чтеніе этого слова зависить отъ того, какою гласную вставить послѣ Ⴘ: можно читать

რამგულ—Рашагуль и რამგულ—Рашогуль. Я даю предпочтение первому чтению. О томъ, что вторая группа послѣдней строки читается такъ ШЮ—„Шю“, а не какъ два слова შუბნაჲს უფალ—„помяни (собственно помилуй), Господи“, какъ читаетъ и переводитъ еп. Киріонъ, я уже писалъ въ первомъ моемъ изданіи надписи. Послѣ сихъ замѣчаній надписи я читаю и перевожу такъ:

„Боже, помилуй Патая Рашагула, сію дверь онъ сдѣлалъ. Святый Боже и Пресвятая *Богородица*, помилуйте духовника ¹⁾ Николая и плотниковъ Микеля и Деметре. Святый Боже, помилуй Бичикури ²⁾ Шю, аминь“ ³⁾.

Лица, упомянутыя въ надписи, неизвѣстны.

Дверь, конечно, не современна храму. Она, какъ правильно замѣчаетъ еп. Киріонъ, должно быть, была изготовлена до разоренія старой Шуамты: во всякомъ случаѣ не раньше XV—XVI вѣка.

О Сачхерскомъ курганѣ Шорапанскаго уѣзда ⁴⁾.

Изъ мѣстечка Сачхере Шорапанскаго уѣзда Кутаисской губерніи давно приходили вѣсти о находкахъ древнихъ вещей. Еще въ прошломъ 1909 году мѣстный помѣщикъ Иларіонъ Отіевичъ Гамкрелидзе принесъ оттуда въ даръ Грузинскому обществу исторіи и этнографіи мѣдный топорикъ, а

¹⁾ შობლარი означаетъ собственно учителя, духовника, священника, но едва ли можетъ означать настоятеля, какъ переводитъ еп. Киріонъ.

²⁾ слово передано въ оригиналѣ сокращенно ბჭური. Еп. Киріонъ читаетъ ბუჭური—Бучукури.

³⁾ Насколько А. Хахановъ неправильно читалъ надпись, видно изъ приведеннаго имъ перевода:

„Господи, помилуй придѣлавшихъ двери сіи. Святый Боже и Пресвятый, помилуй духовника Николая, Харитона, Микеля и Деметре. Святый Беже, пріими врата, прими, Господи. Аминь“ („Мат. по Арх. Кавк. VII, стр. 6.

⁴⁾ Читано на засѣданіи Кавказ. Огд. Моск. Археол. Общества 9 октября 1910 г.

лѣтомъ текущаго 1910 г. распространился слухъ о находкахъ въ Сачхерѣ большого количества цѣнныхъ археологическихъ предметовъ, которые будто тщательно скрывались владѣльцемъ. Въ июль мѣсяцъ этого же года въ Кутаисѣ меня увѣрили, что въ Сачхерѣ нашли большой кладъ золотыхъ и серебряныхъ вещей и владѣльцемъ клада называли Гавриила Гамкрелидзе. Чтобы провѣрить эти слухи, а главное, чтобы описать найденныя вещи и выяснить вопросъ, могильнаго ли онѣ происхожденія, или курганнаго, или, наконецъ, дѣйствительно являются случайно обнаруженнымъ кладомъ, — я выѣхалъ въ Сачхере по порученію нашего Отдѣленія 2-го октября сего года. Утромъ, 3-го октября, я уже былъ на мѣстѣ и немедленно посѣтилъ Гавриила Карамановича Гамкрелидзе, который охотно показалъ всѣ найденныя имъ вещи и повелъ меня къ мѣсту раскопокъ, откуда вещи были добыты.

Мѣсто это находится посреди мѣстечка Сачхере, въ виноградномъ саду Гавриила Гамкрелидзе, и представляетъ изъ себя курганъ приблизительно въ 10 сажени длины и 9 ширины. Посреди кургана росло большое орѣховое дерево, которое своими корнями и ихъ развѣтленіями обхватило почти весь курганъ; грунтъ основанія кургана изъ бѣлой глины, а самый курганъ засыпанъ большими известковыми камнями; высота кургана въ не раскопанныхъ частяхъ не превышаетъ двухъ аршинъ. Большая часть кургана уже была откопана владѣльцемъ разновременно, но безъ всякой системы, и центральныя его части, гдѣ обыкновенно помѣщается главное погребеніе, были совершенно разорены. Нанявъ рабочихъ, я распорядился повалить подбитое уже орѣховое дерево, очистилъ мѣсто раскопокъ отъ мусора и камней и, дойдя до основанія кургана, продолжалъ пробныя раскопки. Посреди большихъ известковыхъ камней, которыми былъ засыпанъ курганъ, и корней орѣховаго дерева, попадались въ большомъ количествѣ обломки би-

той глиняной посуды двухъ образцовъ, изъ простой бѣлой глины безъ всякихъ украшеній и обломки глиняной посуды съ черною поливою и съ украшеніями изъ геометрическихъ фигуръ, равно какъ кости животныхъ и людей вмѣстѣ съ мелкими иѣдными вещами. Я не имѣлъ времени продолжать раскопки, такъ какъ могъ остаться тамъ только одинъ день, и вся моя работа имѣла цѣлью выяснитъ характеръ кургана и показать владѣльцу земли, какъ нужно копать на случай, если бы онъ захотѣлъ докончить раскопки. Осталось, впрочемъ, немного работы, и оставшіяся нераскопанными боковыя части кургана едва ли могутъ дать что-нибудь новое какъ въ смыслѣ вещей, такъ и въ смыслѣ выясненія способа погребенія. Что касается инвентаря кургана, то въ этомъ отношеніи онъ вполне выясняется добытыми Гаврииломъ Гамкрелидзе вещами, которыя при семъ докладѣ представляются. Предметы эти суть:

1. 13 штукъ топоровъ (ქოჭ-ჭოჭი или ჭოჭოთა) разныхъ размѣровъ, но одинаковой формы. Молоточныя ихъ части удлинены въ видѣ втулки; въ главныхъ своихъ частяхъ эти топоры очень узки, но въ нижней части расширяются, иногда до большихъ размѣровъ. Самый большой изъ нихъ имѣетъ въ длину 31 сантиметръ, втулка его въ 12 сантиметровъ, нижняя часть 8 сент., а верхняя часть 1 $\frac{1}{2}$ сент., остальные поменьше, длиною отъ 23 сантиметровъ до 13. Одинъ изъ нихъ въ 14 сантиметровъ длины имѣетъ на рѣзѣ изъ круговъ въ молоточной части и рѣзной выступъ по длинѣ втулки. Такіе топоры, но не въ такомъ количествѣ и не такихъ разнообразныхъ типовъ, были находимы еще въ Осетіи въ Кумбултѣ по верхнему теченію Уруха и въ Бахайтерахъ, немного дальше Кумбулты, на высокомъ утесѣ надъ Урухомъ (Граф. Уварова, Мат. по Арх. Кавказа, т. VIII, стр. 236, 251, 274. Таб. XCIV, CIII, CXV).

2. Спиральные наручники, 5 штукъ, имѣютъ цилиндрическую форму съ оконечностями въ видѣ плоской головки. Самый большой изъ нихъ, въ 7,5 сант. вышины, имѣетъ 8 оборотовъ; другіе поменьше. По формѣ эти наручники напоминаютъ кобанскіе, но отличаются отъ нихъ тѣмъ, что спирали здѣсь образованы изъ круглыхъ проволокъ, тогда какъ кобанскіе состоятъ изъ плоскихъ полосокъ съ острыми вышуклинами въ серединѣ (Мат. по Арх. Кавк. т. VIII, стр. 58—59). Такіе наручники надѣвались на кисть руки, что доказывается костью отъ кисти, сохранившейся въ одномъ изъ нихъ.

3. Два пластиночныхъ браслета, раздѣленныхъ на поверхности спиралью на двѣ параллельныя полосы; каждая полоса украшена рядами витыхъ пуговокъ; концы браслетовъ не сходятся, а удалены другъ отъ друга на 3 сантиметра. Въ концахъ по двѣ дырочки, вѣроятно, для цѣпочки или ремней; кромѣ того, конецъ одного браслета имѣетъ вертикальное украшеніе въ видѣ змѣи, ширина браслета 3,5 сантиметра.

4. Ножи мѣдные, обоюдоострые, 8 штукъ, длиною 15,5 сант., шириною отъ 2-хъ до 3-хъ сантиметровъ. Пять имѣютъ въ верхней части заостренные концы для вдѣванія въ древко рукояти; три плоскія съ двумя дырочками для прикрѣпленія къ дереву гвоздями. Гвоздь изъ мѣди одинъ сохранился.

5. Флябула одна изъ гладкой мѣдной пластинки; имѣетъ дугообразную форму безъ всякихъ украшеній.

6. Браслетовъ большихъ и цѣльныхъ совсѣмъ нѣтъ, во малыхъ и въ обломкахъ имѣется очень много; всѣ они простые, изъ мѣдной круглой проволоки, безъ завитковъ и украшеній.

7. Булавокъ гвоздеобразныхъ съ круглымъ стержнемъ много.

8. Одна булавка въ 38 сантиметра длины съ спиральнымъ украшеніемъ въ верхней части и головкою въ видѣ наверхіа буравы.

9. Три булавки съ головками въ видѣ трехъ круговъ; 25,5 сантиметра длины.

10. Одна красивая булавка въ 21 сан. украшена веревчатымъ орнаментомъ въ верхней части; головка въ видѣ наверхіа буравы украшенъ орнаментомъ изъ круговъ.

11. Длинная вещь, похожая на вертель, съ круглымъ стволомъ и острымъ концомъ; сверху слегка гнутая рукоятка съ брючкомъ обложена спиралью мѣдною проволокою. Длина этой вещи 62 сантиметра. Такихъ вещицъ поломанныхъ имѣется еще двѣ штуки.

12. Колець очень много, и они состоятъ обыкновенно изъ круглыхъ проволокъ въ два и болѣе оборота съ острыми или тупыми концами.

13. Одно кольцо изъ раковины.

14. Бусъ найдено всего двѣ штуки, одна маленькая, повидимому, изъ горнаго хрусталя, и одна продолговатая изъ смалты.

15. Одна привѣска въ видѣ яйца изъ мѣди; она могла, служить, впрочемъ, и пуговкою.

16. Шесть привѣсокъ въ видѣ мѣдныхъ пуговокъ съ витыми украшениями и припаянными ушками для продѣванія шпильки. Три штуки цѣлы, три въ обломкахъ.

Всѣ указанные выше предметы мѣдные. Въ Сачхерскомъ курганѣ нѣтъ и намека на желѣзо и желѣзныя вещи, равно какъ не попадаются серебряныя и золотыя предметы и украшения, и потому курганъ долженъ быть отнесенъ къ мѣдному вѣку на Кавказѣ, который, быть-можетъ, предшествовалъ Кобанской культурѣ. Это первый примѣръ обнаруженія кургана съ погребеніемъ въ Квирильскомъ ущельѣ,

и дальнѣйшія, изысканія, вѣроятно, обнаружатъ и другіе курганы такого типа ¹⁾.

Мастерская мѣдныхъ топоровъ около Ахалкалаки Горійскаго уѣзда ²⁾.

Въ началѣ лѣта 1908 года я получилъ извѣстіе, что около мѣстечка Ахалкалаки Горійскаго уѣзда были найдены крестьянами мѣдныя орудія. Въ юнѣ мѣсяцѣ студентъ К. Канчели сообщилъ мнѣ, что вещи имѣются у крестьянина въ деревнѣ Барнабянтъ-кари. Я немедленно поѣхалъ туда, чтобы осмотрѣть вещи и приобрести ихъ для нашего Отдѣленія. Оказалось однако, что вещи были въ Ахалкалакахъ у другого крестьянина, который не рѣшался предъявить ихъ мнѣ въ Ахалкалакахъ, боясь казаковъ (тогда въ Ахалкалакахъ былъ военный постой) и сосѣдей, отъ которыхъ онъ тщательно скрывалъ свою находку. Я уговорилъ крестьянина привезти вещи ко мнѣ въ домъ Канчели, и онъ согласился доставить ихъ, но только ночью. Къ утру весь кладъ былъ приобретенъ мною и доставленъ въ Тифлисъ по моей просьбѣ студентомъ К. Канчели. Кладъ состоитъ изъ 17 мѣдныхъ топоровъ и болѣе шести пудовъ чистой мѣди въ слиткахъ разныхъ формъ. Кроме того, два топора, были раньше уступлены другому лицу. По рассказамъ нашедшаго, вещи были сложены въ большомъ глиняномъ кувшинѣ и обнаружены случайно отъ провала земли подъ ногами буйволовъ, на которыхъ онъ везъ дрова. Мѣстность, гдѣ вещи найдены, находится въ 9 верстахъ отъ мѣстечка Ахалкалаки на уступѣ Ахалкалакскихъ горъ, гдѣ видны остатки поселеній. Изъ 17 топоровъ, 14 плоскіе

¹⁾ Весь инвентарь Сачхерскаго кургана приобретенъ Отдѣленіемъ и переданъ въ Кавказскій Музей.

²⁾ Читано на засѣданіи Кавказ. Отд. Имп. Моск. Арх. Общества 4 апрѣля 1909 года.

среднихъ размѣровъ, типа имѣющаго большее распространеніе въ Закавказьѣ, а три формы кельтовъ, тоже часто встрѣчающихся на Кавказѣ, но не такъ часто, какъ плоскіе топоры. Нахожденіе такого количества мѣдныхъ топоровъ въ одномъ мѣстѣ и, кромѣ того, присутствіе болѣе шести пудовъ необработанной мѣди заставляютъ думать, что около мѣста находки была мастерская мѣдныхъ топоровъ мѣднаго періода на Кавказѣ. Въ этомъ еще болѣе мы можемъ убѣдиться, если обратимъ вниманіе на не удавшіеся мастеру экземпляры, въ особенности формы кельтовъ; такихъ экземпляровъ въ нашемъ кладѣ двѣ штуки. Если наше заключеніе вѣрно, то нужно признать, что мѣдные топоры представленныхъ образцовъ не привозились на Кавказъ и въ частности въ Грузію изъ чужихъ странъ, а фабриковались на мѣстѣ, и одна такая фабрика или мастерская находилась около мѣстечка Ахалкалаки Горійскаго уѣзда.



Рис. 16. Надпись Гохнарской церкви (см. выше, стр. 4—6).



Рис. 17. Надпись Адзиквской церкви (см. стр. 7—8).



Рис. 18. Надгробный камень изъ Гу-
нія-вазы (см. стр. 24).

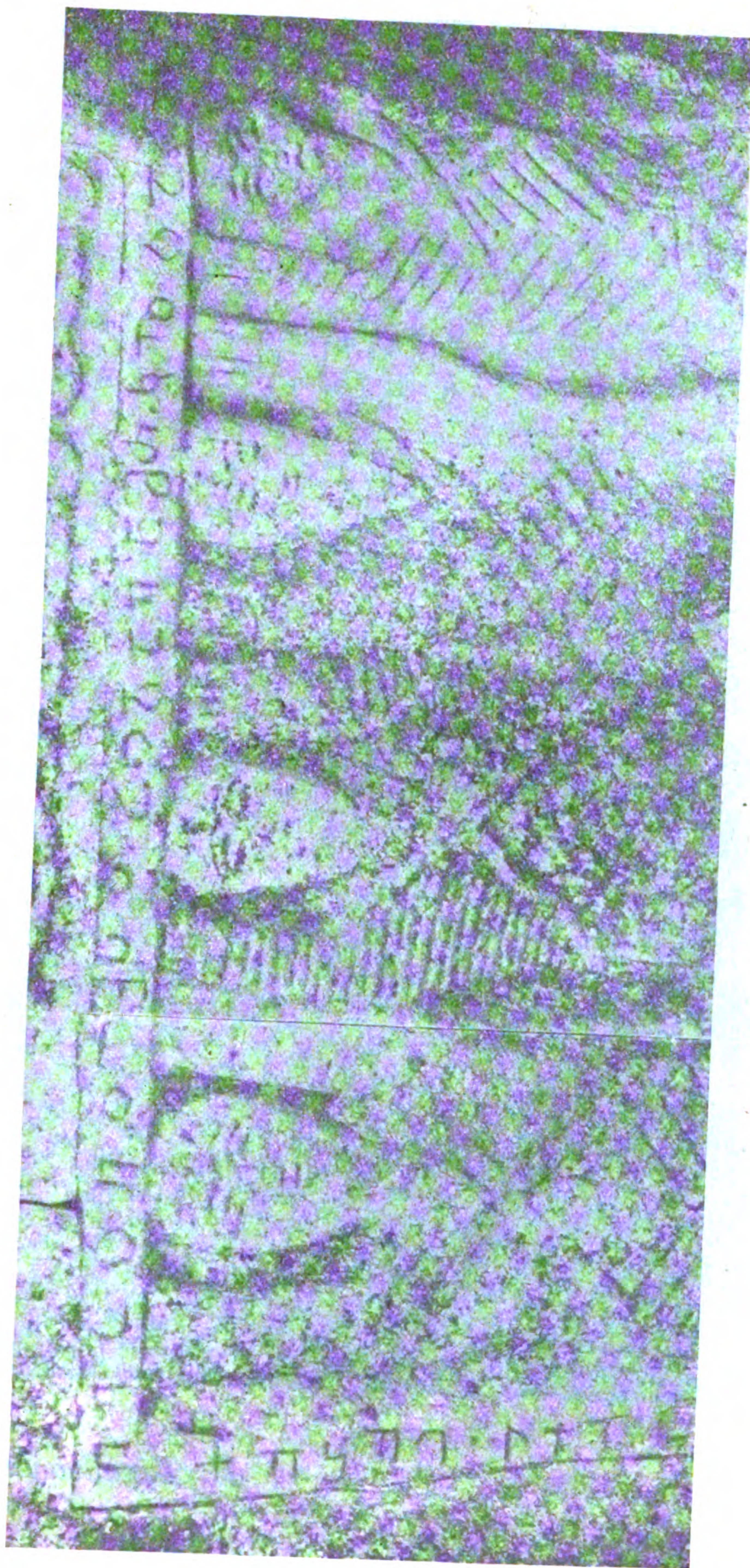


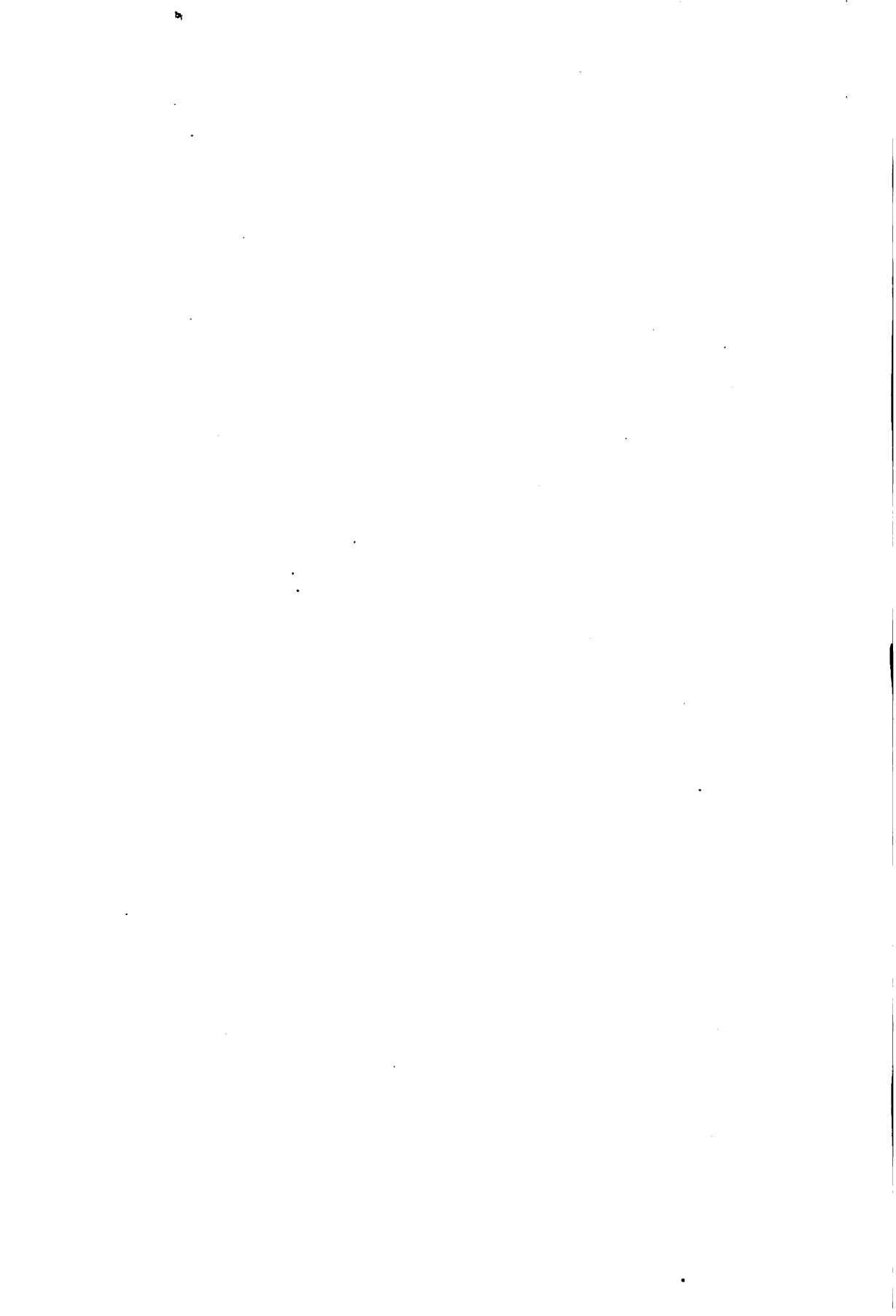
Рис. 19. Барельефы Адзиковской церкви (см. стр. 9).



Рис. 20. Надпись Ташь-башской церкви (См. стр. 77—78).

Е. Такайшвили.

Отдѣлъ III.

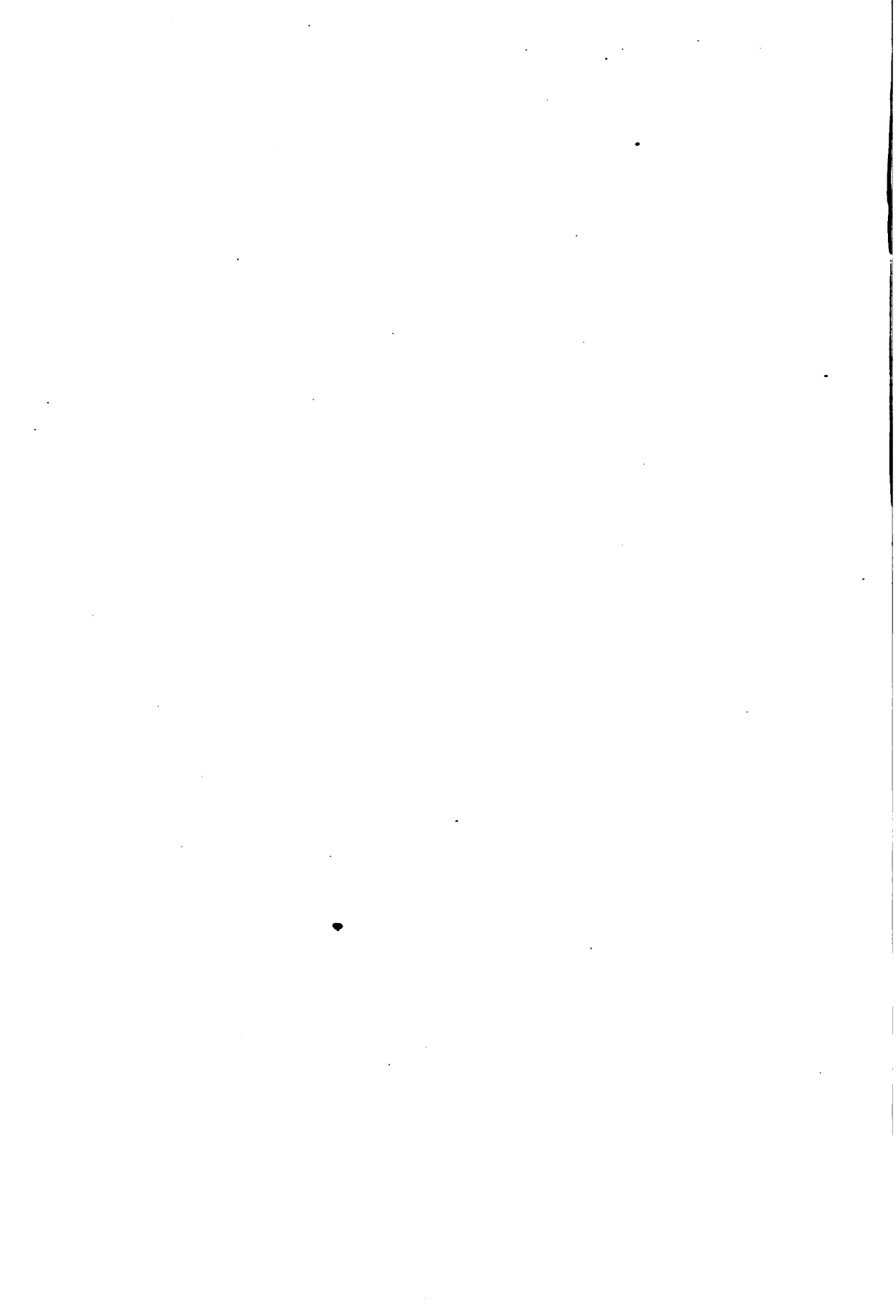


ЦАХУРСКИЙ ЯЗЫКЪ.

Грамматическій очеркъ, тексты, сборникъ цахурскихъ словъ съ русскимъ къ нему указателемъ.

СОСТАВИЛЪ
А. М. Дирръ.





ПРЕДИСЛОВІЕ.

Цахурскій языкъ господствуетъ на верховьяхъ рѣки Самура (въ юго-восточномъ Дагестанѣ, Самурскаго округа), выше территоріи ругульскаго языка, въ слѣдующихъ селеніяхъ: Курдуль, Гельмецъ, Хіагъ, Цахуръ, Мусягъ, Хонь, Мишлешъ, Коршъ, Джинегъ, Мухахъ, Кяляль, Атталь (всего до 6000 душъ). Выше Мухаха, на Самурѣ, лежатъ еще аулы Киргиль и Куссуръ, населенные аварцами. Въ смежномъ съ цахурской территоріей Закатальскомъ округѣ, куда многіе цахурцы перекочевываютъ на зиму, цахурскій языкъ распространенъ въ селеніяхъ: Каліяль (Новый —), Джимджимахъ, Алласкаръ, Сапунчи, Сувагуль, Кетюкю, Кумъ, Талы¹⁾, Гучбарахъ, Мамрухъ²⁾. Безъ сомнѣнія, цахурскій языкъ занималъ раньше большую территорію, чѣмъ теперь; жители сел. Елису и Сарыбашъ (Закат. окр.) считаютъ самихъ себя выходцами изъ Цахура и говорили раньше на цахурскомъ языкѣ, вытѣсненнымъ, однако, теперь татарскимъ.

Библиографія цахурскаго языка крайне бѣдна; о немъ существовали до сихъ поръ только скудные и ненадежные матеріалы Эркerta въ его книгѣ „Die Sprachen des Kaukasischen Stammes“³⁾. Пользуясь этими матеріалами, G. Hüsing сопоставилъ въ своей работѣ „Die elamische Sprachforschung“⁴⁾ цахурскій языкъ съ эламскимъ („dass von

¹⁾ Вблизи Закаталь; въ Талахъ есть еще аварцы и мугалы.

²⁾ Туземныя названія всѣхъ этихъ мѣстностей читатель найдетъ на стр. 218 моей работы.

³⁾ Всѣ тѣ ученые, которые говорили о цахурскомъ языкѣ и пользовались имъ для своихъ сравненій и сопоставленій, могли, конечно, сослаться на Эркerta.

⁴⁾ Memnon 1910. T. IV. Я пользовался отдѣльнымъ оттискомъ.

allen lebenden Kaukasussprachen die Sprache der Saхuren dem alten Elamischen am nächsten steht“ , стр. 38).

Работа Hüsing'a показывает лишній разъ, что нельзя пользоваться матеріалами Эркерта. Всѣ почти выводы Hüsing'a неосновательны, а не потому, что авторъ, будто бы, не умѣлъ извлечь изъ матеріаловъ Эркерта нужные ему данныя, но потому, что они (эти матеріалы) неточны и недостаточно богаты. Разберу здѣсь нѣсколько изъ выводовъ Н—а: „das Suffix des Genetivs lautet nur n, bei nachgestelltem Genetiv auch na“ (стр. 31). Правда, что суфф. родительнаго = на, если regens принадлежитъ къ 1, 2 или 3 классу; если же оно принадлежитъ къ 4-му, то суффиксъ = н. (О мѣстѣ родительнаго сейчасъ же). Точно такъ же неоснователенъ выводъ Н-а, что творительный „suffixlos“ (стр. 31). Hüsing пришелъ къ такому выводу потому, что тщетно старался возстановить именительный даже самыхъ простыхъ существительныхъ въ родѣ „отецъ, мать, топоръ, сынъ“ и т. п. Теперь къ мѣсту, занимаемому родительнымъ. Матеріалы Эркерта даютъ Hüsing'у поводъ говорить о „vorangestelltem и nachgestelltem Genetiv“. Этого послѣдняго, однако, совсѣмъ нѣтъ!! Для тѣхъ, кто знаетъ исторію возникновенія книги Эркерта, совсѣмъ ясно, какъ вдругъ въ цахурскомъ могли появиться „nachgestellte Genetive“. Списокъ словъ и фразъ, составленный Эркертомъ былъ присланъ изъ-за границы разнымъ должествующимъ лицамъ, которые, чтобы отвязаться отъ этой непріятной и необычной для нихъ работы, позвали къ себѣ перваго встрѣчнаго туземца и... перевели. Туземцу сказано, напр.: какъ по-цахурски „братъ отца“. Во-первыхъ, для этого понятія въ цахурскомъ, какъ и въ русскомъ языкѣ существуетъ особое слово (emici дядя по отцу), и поэтому понятно, что туземецъ растерялся; во-вторыхъ, нѣтъ ничего труднѣе для человѣка, не

мыслящаго грамматически, какъ переводить обрывки фразъ. Онъ думаетъ полными фразами, а не грамматическими абстракціями. Но, когда работа дошла до кусковъ фразъ, въ родѣ „топоры отца, сестры братьевъ, ручки топоровъ“ и т. п., онъ уже переводитъ ихъ цѣлыми фразами; такъ, въ транскрипціи Эркерта фразы: jak-bi dekin-bi, hiči-bi ši-bi-šin-bi, žikri-bi jak-bi-šin-bi означаютъ: топоры отца суть, сестры братьевъ суть, ручки топоровъ суть. Бѣда въ томъ, что изъ этихъ „примѣровъ“ Hüsing вывелъ правило, что цахурскій языкъ повторяетъ суффиксъ множественнаго числа въ концѣ родительнаго „eigentlich ist dem Sakhurischen die Wiederholung des Pluralelementes bi bei pluralen Genitivverhältnissen“ (стр. 35) и что онъ сравниваетъ это „явленіе“ съ соответствующими явленіями эламскаго и ахэменидскаго языковъ! Я, конечно, обращалъ особое вниманіе во время моихъ занятій на способъ выраженія родительнаго и на его мѣсто во фразѣ; у меня записано приблизительно 200 примѣровъ, но нигдѣ я не могъ найти ни малѣйшаго намека на то, что суффиксъ именительнаго множ. числа прислоняется къ родительному и что родительный стоитъ послѣ именительнаго, къ которому относится. Такихъ ошибочныхъ выводовъ у Hüsing'a довольно много.

Также невозможно согласиться съ требованіемъ Hüsing'a выбросить цахурскій языкъ изъ числа „lezghischer Sprachen“. Сравнимъ.

По своей фонетикѣ цахурскій языкъ принадлежитъ несомнѣнно къ кюринской группѣ.

Мѣстоименія первыхъ двухъ лицъ тоже общія кюр. группѣ:

	я	ты	мы	вы
Цах.	зү	бу	ші	шу
(Ок ¹)	за-	ва-	ша-	шѣа-)

¹) Ок=Основа косвенныхъ падежей.

IV

Рут.	зv, зу	wv, wу, у	jä, жи	vä, жу
(Ок	за-	wa-	jä-, жä-	vä-, жwa-)
Кюр.	зун	wун	чун	kүн
(ОI ¹⁾	за-	wa-	ча-	kwe-, kwä-)
Агул.	зун	wун	һин, чин ²⁾	чун
(Ок	за-, зе-	wa-	һе-, ча-, че-	чwa-, чwe-)
Табас.	изу	иву	ihу, ichу ²⁾	ičy (*<ичwу)
(Ок	изу-	иву-	ihу-, ichу-	ičy-)
Уд.	зу	ун	жан	wän
(Ок	за-	ва-	ја-	wä-)
Хинал.	jä	wу	јир	зур
(Дат.	ас	wиш	шираш	зураш)
Буд.	зvн	wун	јин	вин
Джек.	зин	wун	жин	wин ³⁾ .

Числительныя цахурскаго языка прошу сравнить съ таблицей числит. аварскаго, андійскаго, арчинскаго, кюринскаго, табасаранскаго, удинскаго, агульскаго и лакскаго языковъ на стр. III моей работы объ арчинскомъ языкѣ. Легко убѣдиться въ томъ, что цахурскія числительныя стоятъ ближе всего къ агульскимъ:

1 ц. са	аг. са-	6 ц. jil-	аг. јерli-
2 „ qö-	„ q-, 'a- ⁴⁾	7 „ jil-	„ јерli
3 „ һеб-	„ һvб	8 „ мол-	„ муј
4 „ јоq-	„ јаq	9 „ јуč-	„ јарчo
5 „ һо-	„ iфа ⁵⁾	10 „ јиц-	„ иц-

1) Основа мѣстныхъ надежей (Locativ'овъ).

2) Исключаетъ лицо, съ которымъ говорятъ.

3) Ср. эту таблицу съ таблицей мѣстоим. въ моей арчинской грамматикѣ (Предисл.).

4) < *qo-, qa-.

5) Въ языкахъ кюринской группы һ, һ и ф часто соответствуютъ другъ другу.

Изъ окончаній множеств. числа -ар- и -бу- первое встрѣчается въ идентичной формѣ въ кюринскомъ, агульскомъ, табасаранскомъ и рутульскомъ; что касается окончанія -бу, то оно встрѣчается во многихъ дагестанскихъ языкахъ, значить и въ этомъ отношеніи цахурскій языкъ не стоитъ отдѣльно ни отъ кюринскихъ ни отъ дагестанскихъ языковъ вообще.

Въ склоненіи цахурскаго языка также много общаго съ другими языками кюринской группы. Сравните таблицы на стр. II моей Агульской и на стр. II моей Рутульской грамматики со склоненіемъ цахурскаго (Под. -на, -н, Дат. -с, Ergativ -е, а, Subessiv -дѣ, Superessiv -л). „Классный“ родительный цахурскаго на 1, 2, 3 -на, 4 -in не стоитъ обособлено въ числѣ другихъ языковъ кюринской группы; эти окончанія встрѣчаются также въ удинскомъ (наі, неі, ун, ін, -н и т. д.), гдѣ они, однако, не указываютъ на классъ *regens'a*, потому что удинскій языкъ классовъ вообще уже не имѣетъ.

Цахурскій глаголь имѣетъ мѣстные префиксы, какъ и нѣкоторые другіе языки кюринской группы (см. стр. 65 настоящей работы, табас. грамм. стр. VI и 55—57 и соответствующіе §§ моихъ другихъ работъ). О спряженіи цахурскаго, связаннаго многими чертами со спряженіемъ глагола другихъ кюринскихъ языковъ, я пока не буду говорить, потому что я знаю, что другое лицо теперь занято изученіемъ этого вопроса и дастъ намъ въ ближайшемъ будущемъ результаты своихъ изслѣдованій.

Въ лексиконѣ цахурскаго языка гораздо больше общаго съ другими языками кюринской группы, чѣмъ Hüsing, ссылаясь на матеріалы Эркерта, допускаетъ и можетъ допустить. Сказанное только-что касается, главнымъ образомъ, глагола, гдѣ Hüsing изъ числа 84 глаголовъ находитъ только шесть, которые „näher verwandt erschei-

nen“ съ глаголами рутульского языка. Кюринскій глаголь, вообще, довольно сложная вещь; корень глагола иногда трудно выдѣлить, а при сравненіи можно только сослаться на этотъ корень, а не на готовую глагольную форму, какъ-то неопредѣленное наклоненіе. Кромѣ глаголовъ „помнить, смѣяться, потѣть. быть, умереть, танцовать“, приведенныхъ Hüsing'омъ, какъ тождественные въ обоихъ языкахъ, есть еще много другихъ, изъ которыхъ я приведу только нѣсколько ¹⁾:

бояться: Ц. gič(hes), Р. √ gič; варить: Ц. qo-x, Р. √ yñ (<*quñ, куñ); дѣлать: Ц. h-', Р. √ -hv'; шить: Ц. √ i-ñ, Р. √ riñ; взять: Ц. √ -л-ñ, Р. √ lä-ш; бить, ударить: Ц. √ -х, √ gj-т, Р. √ -vx, -ix, √ -ät; стоять: Ц. √ -л-з, Р. √ лу-з; плавать: Ц. √ г-ñ, Р. √ -äш; знать: Ц. √ а-ц, Р. √ ац.

Итакъ, мнѣ кажется, что пока нельзя выбросить цахурскій языкъ изъ числа lesghisch-kürinischen языковъ, несмотря на оригинальныя черты, которыя онъ имѣетъ. Предыдущимъ я, впрочемъ, совсѣмъ не хочу отрицать, что дагестанскіе языки въ общемъ, и цахурскій въ частности, могутъ пролить новый свѣтъ на извѣстные вымершіе языки Передней Азии, но я не могу не указать на неосновательность нѣкоторыхъ изъ тѣхъ выводовъ Hüsing'a, на которыхъ зиждется его сравненіе цахурскаго съ эламскимъ языкомъ.

Классификацію кюринскихъ языковъ, данную Эркертомъ, надо, конечно, просмотрѣть и исправить. Въ непродолжительномъ времени будутъ у насъ всѣ нужные для этого матеріалы, потому что я скоро примусь за изученіе шахъ-дагской подгруппы (хиналугскаго, джекскаго и будухскаго) кюринскихъ языковъ.

¹⁾ Тутъ имѣются въ виду только глаголы находящіеся также въ спискѣ словъ Эркерта.

* * *

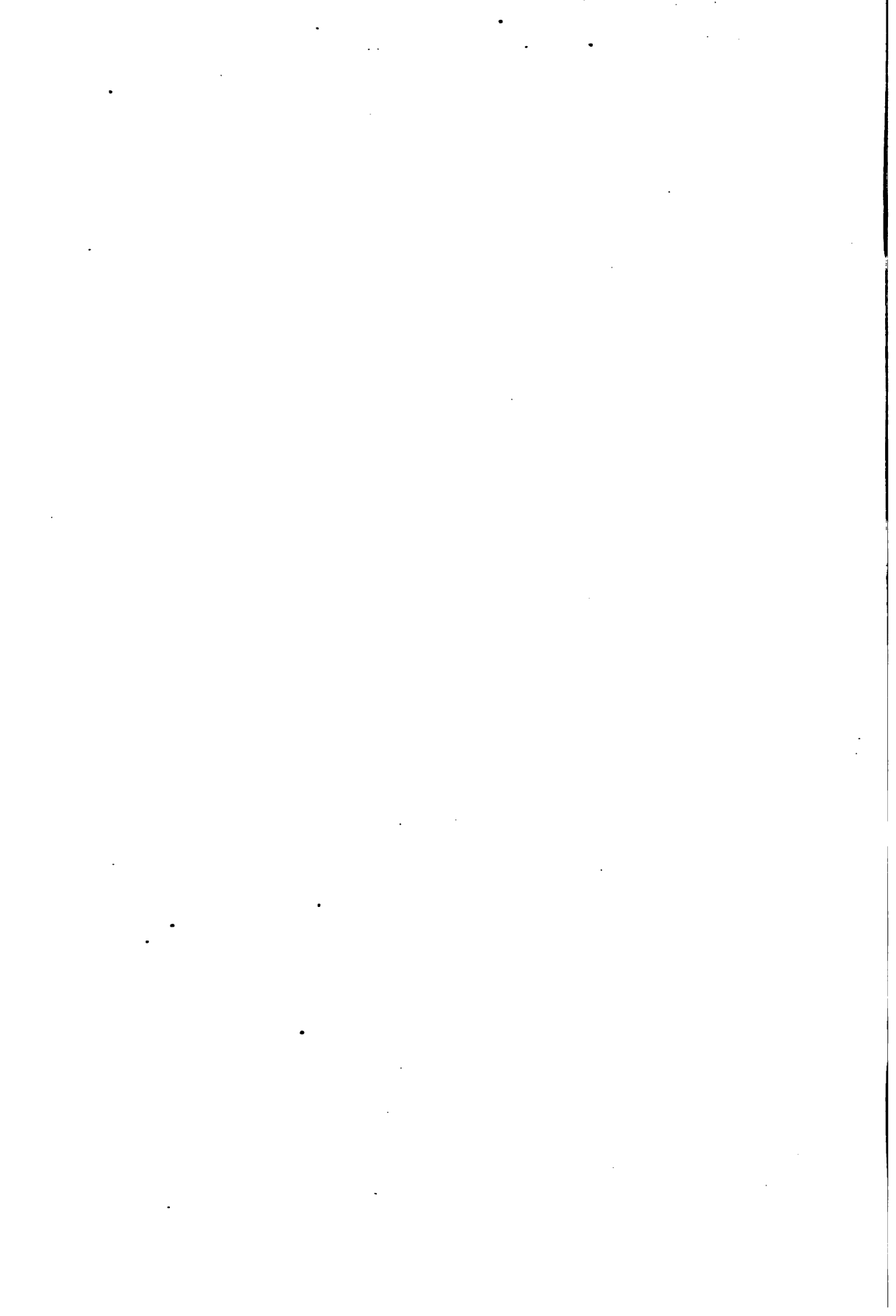
Моимъ помощникомъ при изученіи цахурскаго языка былъ цахурецъ Молла Али Рамазанъ-оглы изъ сел. Михикъ. Онъ очень хорошо владѣетъ русскимъ и татарскимъ языками и охотно занимался со мною. Единственный его недостатокъ то, что онъ при переводѣ примѣровъ ad hoc, безъ которыхъ не обойдешься, переводилъ слишкомъ близко къ русскому тексту, вслѣдствіе чего я не могъ утилизировать довольно большое количество фразъ.

* * *

Выражаю мою искреннюю благодарность г. попечителю Кавказскаго учебнаго округа Николаю Федоровичу Рудольфу и г. окружному инспектору Льву Григорьевичу Лопатинскому, за содѣйствіе въ исполненіи моей работы; также и моему конаку Абдуль Саламъ Гаджи Раджабъ-оглы въ сел. Сарыбашъ, за оказанное гостепрѣимство.

А. М. Дирръ.

Тифлисъ,
22 мая 1913 года.



ОГЛАВЛЕНИЕ.

	<i>Стр.</i>
Предисловіе	I—VII.
Фонетика цахурснаго языка.	
§ 1. Азбука	1.
§ 2. Произношеніе	1.
§ 3. Замѣчанія къ фонетикѣ	2.
§ 4. Удареніе	4.
Грамматическій очеркъ.	
§ 5. Классы	5.
§ 6. Классные элементы	5.
Существительное.	
§ 7. Склоненіе	6.
§ 8. Образованіе множественнаго числа	13.
§ 9. Склоненіе множественнаго числа	15.
§ 10. Примѣненіе падежей	16.
§ 11. Послѣлоги	22.
§ 12. Прилагательное	26.
§ 13. Сравненіе	32.
§ 14. Мѣстоименія	32.
I. Личныя	32.
II. Указательныя	35.
III. Вопросительныя	39.
IV. Мѣстоименіе -ц-	40.
V. Мѣстоименіе относительное	42.
VI. Неопред., отрицат. и взаимныя	42.
VII. Мѣстоименія притяжательныя	44.

§ 15. Числительныя.	
I. Количественныя	50.
II. Порядковыя.	54.
III. Дроби	55.
IV. Распредѣлительныя	55.
V. Кратныя.	56.
VI. Неопредѣленныя и вопросительныя.	56.
§ 16—27. Глаголь.	
§ 16—17. Корни глагола, классные элементы, префиксы направленія	58.
§ 18. Темпоральные и модальные элементы.	65.
§ 19. Основы.	66.
§ 20. Спряженія.	68.
§ 21. Спряжение.	69.
§ 22. Примѣненіе разныхъ формъ глагола .	81.
§ 23. Перифрастическое спряженіе	94.
§ 24. Глаголь „быть“	95.
§ 25. Вопросительный глаголь.	103.
§ 26. Отрицательный „	104.
§ 27. Принудительный „	109.
§ 28. Нарѣчія.	
1. Качественныя.	110.
2. Нарѣчія мѣста	111.
3. „ времени	112.
4. „ способа, степени, причины.	113.
§ 29. Союзы.	114.
§ 30. Междометія	114.
§ 31. О нѣкоторыхъ суффиксахъ и частичнахъ.	114.

Тексты.

I. Загадки.	116.
II. Пословицы	119.

III. Колыбельныя пѣсни	121.
IV. Анекдоты о Мулла-Насреддинѣ.	122.
V. Сказка	124.
VI. Стихотвореніе	130.
Сборникъ цахурскихъ словъ	133.
Списокъ географическихъ именъ изъ области ца- хурскаго языка	218.
Списокъ русскихъ словъ съ указаніемъ, гдѣ отъ- искать соотвѣтствующія имъ цахурскія.	219.

ОПЕЧАТКИ И ДОПОЛНЕНИЯ:

- Стр. 1 строка 13 св. прибавь: „нѣкоторыя слова имѣють варианты, гдѣ л замѣняется черезъ њ, напр. ле-
кѣа : њекѣа шкура, цѣлвз : цѣлѣвз совсѣмъ“.
- „ 5 строка 9 св. прибавь: „краткость обозначается черезъ ъ; за неимѣніемъ буквы ѵ съ краткой мы будемъ писать ѵ“.
- „ 7 строка 17/18 св. напечатано: балқараршін, должно-быть: балқанаршін.
- „ 11 строка 12 св. напечатано: јаqq, јаqqa`аб, должно-быть: јаqq, јаqqa`аб.
- „ 13 послѣ Замѣчанія прибавь: „Замѣчаніе II. Звательный падежъ имѣеть окончаніе -і, но онъ превращивается съ ласкательнымъ, въ томъ смыслѣ, что чожі, напр., означаетъ и братъ и братецъ. Кромѣ того, встрѣчается также окончаніе -а, что доказывается примѣромъ: јегіма сирота! во второй пословицѣ (см. Тексты). Сравните еще § 31 sub -і“.
- „ 17 строка 15 св. послѣ „Род.“ поставь: 1, 2, 3 құл-
фатбішда, 4 (құлфатбішін) и замѣни выноску слѣдующей: „Окончаніе -на родительнаго (и прилагательныхъ) замѣняется черезъ -да послѣ шипящихъ.“
- „ 19 строка 14/15 св. напечатано: гјетуј, д.-б.: гјетуі.
- „ 27 вычеркни выноску.
- „ 32 строка 5 св. напеч.: „Твор.“, д.-быть: „Ergat.“.
- „ 33 въ парадигмѣ мѣстоименія шу поставь ѱ вездѣ передъ гласной (шѣақă, шѣалка, шѣаска).
- „ 38 строка 4/5 св. напеч.: хебелѣвѣ, д.-быть: небелѣвѣ.

- Стр. 41 въ выносѣ 1 стоитъ **خود** должно-быть: **خود**
- „ 51 sub 10 прибавь: **jićirā, jićillā**.
- „ 56 строка 9 св. напеч.: **-(v)'vc**, д.-б.: **-(V)'Vc** (гдѣ V обозначаетъ гласную).
- „ 57 строка 13 св. напеч.: **kvneťa**, д.-быть: **qvneťa**.
- „ 58 напечатано: § 16—26, должно-быть: § 16—27.
- „ 60 строка 9 св. указаны Масдар'ы: **vñaj, jiñaj** и т. д., лучше писать: **vñai, jiñai**.
- „ 66 строка 7 св. напеч.: „эти послѣднiя“, д.-быть: „элементы, указаны подъ 2 и 3“.
- „ 68 строка 8 св. напеч.: „hv-“, должно-быть: „hv'-“.
- „ 71 послѣ 5 строки прибавь:
3-ье спряженiе:
- 1 ухас, 2 јухас, 3 вухас родиться: 1 ухойжа, 2 ју-
хойжа, 3 вухойжа
- 1 аqqас, 2 ајqас, 3 аwqас, 4 аqqас держать: 1 аqqa-
qa, 2 ајqēqa, 3 аwqаqa, 4 аqqaqa
- „ 74 строка 3 св. вычеркни (<ајтална); sub „геñес“, прибавь: „плакать“.
- „ 75 строка 15 св. написано: „и изъ ОI + vñ (in, un) для 4-го класса“, должно-быть: соотн. + (V)n для 4-го класса (V обозначаетъ гласную), причеъ, конечная гласная OII можетъ выпадать передъ Vn.
- „ 76 вычеркни 3-ю строчку снизу.
- „ 81 ad № 39. Не Масдаръ ли это въ Ablativ'ѣ?
- „ 82 выноска, напечатано: „**صوده**“, д.-быть: „**صورد**“.
- „ 84 строка 9 св. напеч.: „ар'к'ра“, д.-б.: „ар'к'ура“.
- „ 93 ad 34. Сравни пословицу 3, гдѣ ĩinnā стоитъ послѣ существительнаго.
- „ 108 строка 8 сверху напечатано: „ñi“, д.-б.: „ñi“.
- „ 117 въ 1-й загадкѣ, напечат.: „взбиванiя“, д.-быть: „сбиванiя“.
- „ 119, 1-ая послов., въ слову кечена прибавь (кеччена?).

Стр. 127 строка 13 сн. напечатано: „jүмене`ес“, д.-быть: jүшене`ес.

„ 133 вычеркни запятую послѣ кунаковъ (7-ая строка) и поставь ее послѣ „Сарыбашъ“ (8-ая строка).

Сборникъ словъ. Послѣ √-а-ѳ прибавь: (См. √-ѳ).

Стр. 135. Поставь на свое мѣсто: ақар: ақарна, 4 ақаран похожій: манчіқ ақаран похожій на него; бу жіда дәққіқ ақар ты похожъ на моего отца.

sub аладіј прибавь въ концѣ: (Ср. √-л-д).

sub барабар поставь равно вм. ровно.

sub бојә. По Пиралову. (Краткій очеркъ кустарныхъ промысловъ Кавказа. Изд. 2. СПб. 1913, стр. 28), это растеніе называется бојах у лезгиновъ, по-русски марена (*Rubia tinctorum*).

sub √гј-ѳ(а) напечатано: гјҫалес, должно-быть: гјҫалес.

√гј-ҫ, вѣроятно, то же самое какъ и √г-ҫ.

гоҫуј=гоҫуі.

На стр. 151 напечат.: √ѳ-ҫ(а), должно-быть: √ѳ-ҫ(ар).

Тамъ же читай строфа вм. строка; то же самое на стр. 152 sub √ѳ-ҫ.

sub дік прибавь въ концѣ: (Ср. груз. დიკ როჯ).

sub діх поставь: „плачь“ вм. „спи“.

Стр. 164 строка 15 сн. напечат.: „звнат“, должно-быть: „зунад“.

sub √і-қ(ар) поставь въ концѣ: (ср. √-қ(ар)) и sub „√-қ-ар“ прибавь: (ср. √і-қ(ар)).

На стр. 172 поставь на свое мѣсто: *jүзгар погода.

sub √-л-д прибавь въ концѣ: (ср. аладіј).

√ō-қ(ан) не на своемъ мѣстѣ, вставь его послѣ оқ на стр. 192.

*црінц не на своемъ мѣстѣ, переставь такъ: црінц (црінц).

Поставь * передъ словами: аддүм, еніш, еніш.

Фонетика цахурскаго языка.

§ 1. Азбука.

а, â, ä, б, в, г, б̣, д, е, (ж), ц, з, h, һ, й, j, (к),
қ, к̣, k, л, м, н, о, ô, ö, ү, (п), ц̣, q, р, с, (т), т̣, ṭ,
у, ұ, ў, ф, х, ц̣, ч̣, ч̣, ш, ш̣, `.

§ 2. Произношеніе. Въ общемъ всё эти звуки про-
износятся какъ въ другихъ языкахъ кюринской группы.
Требуется однако нѣсколько специальныхъ замѣчаній:

в двугубное; судя по моимъ записямъ оно приближается
къ в передъ передними гласными.

ж встрѣчается весьма рѣдко и можетъ всегда быть замѣ-
няемымъ черезъ ц¹⁾.

л произносится всегда какъ европейское l.

ф встрѣчается крайне рѣдко; есть основаніе думать, что
его совсѣмъ нѣтъ въ чисто цахурскихъ словахъ. Ца-
хурскій языкъ имѣетъ һ, гдѣ другіе имѣютъ ф.

h произносилось моимъ помощникомъ, какъ араб. ح въ
словахъ арабскаго происхожденія, но врядъ ли это
общее явленіе.

к, п, т не существуютъ самостоятельно; они происходятъ
изъ mediae въ сосѣдствѣ tenuis²⁾.

ш̣ есть ш, произносимое съ большей энергіей чѣмъ ш.

¹⁾ У меня вездѣ записано чож братъ; у Эркerta однако чѡц̣.

²⁾ Кроме того, встрѣчаются въ нѣкоторыхъ словахъ иностраннаго про-
исхожденія.

§ 3. Замѣчанія къ фонетикѣ.

Гласныя произносятся крайне неясно и небрежно, особенно въ неударныхъ слогахъ. Въ моихъ записяхъ а, ä и ä постоянно перепутаны; въ стихотвореніи Али сарқар риѣмуеть съ варқар и ақар. Насколько гласная неопредѣленна показываютъ намъ, напр., выраженія: һајнү јаqq и һајнү адаміс (эта дорога, этому человѣку), но нѣтъ ни малѣйшаго сомнѣнія въ томъ, что по правиламъ цахурск. грамматики надо сказать һајна јаqq и һајні адаміс, потому что окончаніе -на именительнаго переходитъ въ -ні передъ косвенными падежами.

і часто трудно различать отъ е; имѣется у меня: іѣічуда и іѣечуда, һіхура и һехура; въ сосѣдствѣ веларныхъ и небныхъ согласныхъ і имѣеть тенденцію превращаться въ v: һіјä || һүjä заяць.

у подходитъ часто къ глухому о, особенно въ сосѣдствѣ плавныхъ, между тѣмъ какъ о вообще произносится открыто; въ сосѣдствѣ веларныхъ приближается къ v, напр. һахурна < һахурна ¹⁾.

Гласныя вообще подчиняются ясному стремленію къ уподобленію гласныхъ даннаго слова между собою; встрѣчается даже Fernassimilation. Изъ корня -h-, напр., получается: Неопр. 1 аһас, 2 ёһес, 3 аһас, 4 аһас; Наст. 1 аһана, 2 ёһена, 3 аһана, 4 аһан; Буд. 1 аһасда, 2 ёһесда, 3 аһасда, 4 аһасун; мана џеһілрә дешһеір вм. џеһілра; въ случаѣ глагола √-h-, очевидно, первый слогъ, гласная котораго опредѣляется частью класснымъ элементомъ, вліяеть на гласную темпоральныхъ и модальныхъ элементовъ. Другіе примѣры: утуму'уда вм. утуму'уда зарѣпиль; алмазнү дурүн алмазнымъ мечомъ, вм. алмазні

¹⁾ Точно также и һахерна (II классъ) произносится въ бѣглой рѣчи һахурна.

турчн, су-манат, вм. са манат, одинъ рубль и т. п. Въ виду этого и другихъ обстоятельствъ мнѣ было крайне трудно прійти къ опредѣленнымъ выводамъ, и я боюсь, что записанные мною матеріалы въ фонетич. отношеніи не всегда соотвѣтствуютъ тѣмъ строгимъ требованіямъ, которыя читатель въ правѣ предъявить.

Такъ же запутано и дѣло дифтонговъ (падающихъ) ај, еј, тамъ гдѣ они происходятъ изъ а + і, е + і. Superessiv, напр., имѣетъ окончаніе л, т. е. л + предыдущей гласной і, v. Отъ слова араба, арба получается арабаил (арабајл), но цахурецъ скажетъ безразлично арабаил или арабаіл. е + і, встрѣчающееся чаще всего въ глаголахъ, гдѣ і (j) классный элементъ второго класса, почти всегда сокращается въ ē, причемъ ē произносится почти совершенно такъ же, какъ соотвѣтственная гласная въ англ. словахъ fate, made, hate.

w въ концѣ словъ послѣ гласныхъ соотвѣтствуетъ буквѣ л другихъ дагестанскихъ языковъ, напр. хав домъ: аг. хал, таб. хал, кюр. қвал, рут. хал, джек. вул, буд. quл; qew соль: аг. қәл, таб. qel, кюр. қәл, рут. қәл, уд. ел. Впрочемъ, передъ окончаніемъ множ. числа -bv, это -w замѣняется звукомъ j: напр. хажбv, что возможно только тогда, если допустить что *л палатализовалось (л > л' > j) подъ влияніемъ звонкаго взрывнаго б. Въ косвенныхъ падежахъ един. ч. этихъ словъ сохраняется буква -w, и она тамъ яснѣе слышна, чѣмъ въ Именительномъ, гдѣ она почти звучитъ у: хау, қәу. Эрзертъ пишетъ то л, то w; подъ словомъ Haus (домъ), онъ пишетъ хав (т. е. русск. букв. хав, что, конечно, описка; онъ прибавляетъ хавud, русскими буквами хавуд, что означаетъ: домъ есть). Въ срединѣ словъ, въ глаголахъ, гдѣ а часто встрѣчается съ классн. элементомъ w (y), группа aw часто замѣняется черезъ о; даже группа wa, ўа можетъ замѣняться черезъ

о: к̣варч=к̣орч копыто, ш̣ўакар=шокар (что напоминает аналогичныя явления грузинскаго языка, Ам̣ілахварі=Ам̣ілахорі): w (y) послѣ согласныхъ указываетъ на лабиализацію послѣднихъ; при наращеніи лабиализація превращается въ гласную y, напр.: јук̣w аршинъ, род. јук̣ун, наqw земля наqун, јук̣w+i (=и, союзъ) јук̣уі. Многіе глаголы имѣютъ корень, состоящій изъ лабиализованнаго согласнаго (главнымъ образомъ веларнаго); въ спряженіи лабиализація то исчезаетъ, то сохраняется; можетъ-быть, она даже стоитъ въ связи съ классными элементами, но пока ничего опредѣленнаго не могу сказать объ этомъ.

Группы к̣к̣, q̣q̣, к̣к̣ звучатъ х̣к̣, х̣q̣, л̣к̣¹⁾.

Когда два одинаковые звонкіе шума встрѣчаются, они для уха какъ будто переходятъ въ соотвѣтствующіе глухіе шумы: х̣адда произн. почти х̣атта, у̣л̣об̣бv, х̣у̣л̣об̣бv почти у̣л̣об̣бv, х̣у̣л̣об̣бv; к̣адда произн. к̣атта.

д охотно переходитъ въ т послѣ глухихъ фрикативныхъ и въ контактѣ съ глухими веларными: q̣асда произн. q̣аста, г̣ід̣бу произн. г̣ит̣бу, г̣ит̣бу²⁾, г̣ад̣лас произн. г̣ат̣лас, мах̣д̣ін произн. мах̣т̣ін, мах̣т̣ін.

Замѣчу еще, что j послѣ согласныхъ выражаетъ здѣсь палатализацію соотвѣтствующаго согласнаго.

Въ началѣ словъ стоящія гласныя произносятся mit festem Stimmensatz, что, конечно, вліяетъ на оттѣнокъ гласной. Такъ а звучитъ какъ a, у какъ y, і приближается къ v, ж; о къ q и т. д.

§ 4. Удареніе.

Мнѣ было, жъ сожалѣнію, невозможно довести своего помощника до яснаго отечканенія ударяемаго слога. Видя,

¹⁾ Али пишутъ эти звуки съ тешди'омъ (ق, ك, گ).

²⁾ Трудно, конечно, опредѣлить настоящій звукъ въ паузѣ (что, впрочемъ, касается и другихъ взрывныхъ).

что я ничего не могу добиться обыкновеннымъ путемъ, я записалъ нѣсколько изъ моихъ текстовъ на фонографѣ, но, къ сожалѣнію, Али второй разъ уже не рассказывалъ ихъ такъ, какъ онъ мнѣ раньше продиктовалъ ихъ (за исключеніемъ, однако, первыхъ трехъ стихотвореній). Удареніе въ текстахъ отмѣчено вездѣ, гдѣ мнѣ казалось, что я его ясно и хорошо слышалъ, особенно въ загадкахъ, пословицахъ, въ колыбельныхъ пѣсняхъ и въ стихотвореніи. Долгота отмѣчается черезъ — (ā, ū, ē и т. д.).

Грамматическій очеркъ.

§ 5. Классы.

Цахурскій языкъ имѣетъ четыре класса:

- Къ 1-му принадлежатъ всѣ разумныя существа муж. пола
„ 2-му „ „ „ „ жен. „
„ 3-му „ „ животныя за очень рѣдкими
исключеніями и много неодушевленныхъ пред-
метовъ, а
„ 4-му все остальное.

Замѣчаніе. Слова шејтан и ібліс=шейтанъ, чортъ, Иблись принадлежитъ къ 4-му классу; изъ животныхъ, принадлежащихъ къ тому же классу, могу привести: қаца-нақ бабочка, қірціг ежъ, чілбічаңар летучая мышь, балубъ рыба. Что касается логическихъ категорій, по которымъ предметы распредѣляются между 3-мъ и 4-мъ классами, то пока трудно высказаться о нихъ.

§ 6. Классные элементы.

Почти во всѣхъ частяхъ рѣчи встрѣчаются слова, принимающія классные элементы. Оставляя подробности пока въ сторонѣ, я приведу здѣсь нѣсколько примѣровъ,

указывающихъ на внѣшнюю форму, и на размѣщеніе этихъ элементовъ въ словѣ:

Въ склоненіи: 1, 2 ха'ар, 3 ха'аб, 4 ха'ад въ домѣ (есть мужчина, женщина, собака, предметъ, напр.).

Въ глаголѣ: 1 аһас, 2 ēһес (вм. *а-ј-һес?), 3 аһас (вм. *а-у-аһас), 4 аһас бросать (мужчину, женщину, животное соотн. предметъ, напр.) или 1 уqqас, 2 јіqqас, 3 ууqqас пойти.

Въ числительныхъ: 1 qōј-р-ā адамі два человѣка, 2 qōј-р-ā һупейһе двѣ женщины, 3 qō-б-лā балқан двѣ лошади, 4 qōллā (<*qōдлā) хав два дома.

Въ послѣдлогахъ: 1, 2 хāқ ауу-р, 3 — ауу-б, 4 — ауу-д подѣ домомъ.

Въ нарѣчіяхъ: 1, 2 гје-р, 3 гје-б, 4 гје-д очень (напр.: онъ очень любитъ своего сына, свою дочь, — лошади, свой домъ).

Существительное.

§ 7. Склоненіе.

1) *Именительный-Винительный*. Онъ къ особымъ замѣчаніямъ повода не даетъ, т. е. онъ тождественъ со словомъ вообще, какъ оно приводится въ словарѣ.

2) *Родительный*. Приступимъ теперь къ изученію косвенныхъ падежей. Передъ ихъ окончаніемъ вставляется обыкновенно гласный (обознач. здѣсь черезъ V); можно также сказать, что окончанія прибавляются къ основѣ косвенныхъ падежей, въ виду того что нѣкоторыя слова слегка измѣняются. Такъ, напр., слова һāн вода, сілі зубъ, ваз луна, нјақ молоко, діх сынъ измѣняютъ коренной гласный во всѣхъ падежахъ: һāн: һін —, сілі: суло —, ваз: вуз —, нјақ: нін —, діх: дух —; но такія явленія сравнительно очень рѣдки.

Родительный есть, собственно говоря, прилагательное, т. е. онъ принимаетъ тѣ же самыя окончанія, какъ прилагательное, или, другими словами, существительное превращается въ прилагательное, причемъ классъ слова, отъ котораго родительный зависитъ, опредѣляетъ выборъ окончанія. Эти окончанія слѣдующія:

Ед. ч.	Мн. ч.
Классъ <i>gegens'a</i> : 1, 2, 3 -на } 4 (V) _н }	(V) _н

Примѣры: (адамі человекъ, мужчина):

адаміна	дiх	человѣка	сынъ	адāmін	духjā	чел.	сыновья
"	jīñ	"	дочь	"	jīñbν	"	дочери
"	балқан	"	лошадь	"	балқанар	"	лошади
адāmін	хав	"	домъ	"	хājбν	"	дома.

Но если *gegens* стоитъ въ одномъ изъ косвен. падежей, то окончаніе родительнаго всегда бываетъ -ні, напр.: адамiнi арабiқ подъ арбой (одного) человекa, адамiнi балқанаршiн лошадей (род.) человекa.

Посмотримъ теперь подробности образованія родительнаго, причемъ, я буду приводить, главнымъ образомъ, формы 4 класса, чаще всего встрѣчающіяся:

1) Окончаніе V_н, (V_{на}):

лāглāг аистъ: лāглāгiн	хōw вымя: хōwυн
ебечi акушерка: ебечiна	мυқ ледъ: мυқун
амбар амбаръ: амбарiн	достъ другъ: достун
қарг баранъ: қаргiн	буд ляжка: будун
тумул виноградъ: тумулiн	jīñ дочь: jīñāн.

2) -ан встрѣчается, напр., въ словахъ:

јац быкъ: јацан	сос невѣстка: сосан
мок дубъ: мокан	туб палець: тубан
қар дѣло: қаран	

3) Просто -н, сохраняя притомъ конечный гласный существительнаго, принимаютъ, напр.:

куні альчикъ: кунін	ақұа гнѣздо: ақұан
бакі баранта: бакін	аға гребешокъ: аған
ма'а жиръ: ма'ан	қоқсі грудь: қоқсін
ічі дѣвочка: ічін	жұва желѣзо: жұван
це'е коза: це'ен	аучі охотникъ: аучін.

4) Конечный гласный выпадаетъ въ:

малаіқа ангелъ: малаіқін
мучру борода: мучрін
ца огонь: цін.

5) Нѣкоторыя слова на а, ä принимаютъ -ін, изъ чего дѣлается еін (ејн), напр.:

'араба арба: 'арабеін	цонга бычокъ: цонгеін
ужä бедро: ужеін	сүжä заяць: сүјеін
қоқä бурдюкъ: қоқеін	ханä звѣзда: ханеін ¹⁾
хочä змѣя: хочеін	лä шерсть: леін

Но: нақра барабанъ: нақраін тақа бочка: тақаін
буза брага: бузаін та'та палка: та'таін.

6) Связывающій согласный встрѣчается въ словахъ:

тö'ö веревка: тö'öнін ²⁾	чурү мясо: чурунан
тақра капля: тақранін	ніссä сыръ: ниссәнін.

7) Конечное w послѣ согласнаго (лабиализація) переходитъ въ у:

жүкw аршинъ: жүкун	баркw кость: баркун
нақw земля: нақун	жакw топоръ: жакун.

¹⁾ Также: ханен.

²⁾ Также: тö'öін.

8) Коренной гласный изменяется, напр., въ:

Һан вода	осн. косв. пад.	Һин-	род.	Һинен
сілі зубъ	" "	" суло-	"	сулоін
was ¹⁾ луна	" "	" wуз-	"	wузэн
Һјақ молоко	" "	" һіқн-(!)	"	һіқнен
дїх сынъ	" "	" дух-	"	духаин.

9) Отъ вышеприведенныхъ способовъ отступаютъ бо-
лѣе или менѣе:

цушнү губа:	цушнїн (цушнїн)	хө мука:	хөјин
қабүх, қабүх	қабүхеин	қунета муха:	қунетен
хав домъ:	хән	јичі сестра:	јүчеин
Ғиниш Богъ:	Ғиншен		

3) *Дательный*. Характеристикой этого падежа слу-
жить -с:

даққ отецъ:	даққис	хоа собака:	хоас
балқан лошадь:	балқанс, балқанис	небелүр дитя:	небелүрс
wуқул голова:	wуқлес ²⁾	ичі дѣвочка, дочь:	ичис
чож братъ:	чожис	суwa гора:	суwas
јац быкъ:	јацас	сілі зубъ:	сулоис
Һан вода:	Һинес	Һјақ молоко:	Һіқнес
was луна:	wузес	дїх сынъ:	духаис.

4) *Творительный* (Activ, Ergativ), оканчивается на
е, ә³⁾:

даққ отецъ:	даққе, даққа	адамі человекъ:	адаме, адамә
Ғиниш Богъ:	Ғиншә ⁴⁾	қадшаһ царь:	қадшаһә
дїх сынъ:	духә	Һамбаз товарищъ:	Һамбазә
јед мать:	једе	дїбір молла:	дїбірә.

¹⁾ Есть также wуз.

²⁾ Также: wуқулис, но wуқулес, кажется, лучше.

³⁾ Произносится, кажется, всегда протяжно.

⁴⁾ Произносится также: Ғинчә.

5) *Орудный-Творительный (Instrumentalis)*, оканчивается на -н:

чіца ножъ: чіқанун	цанавар волкъ: цанаварун
хул рука: хулән	тур сабля: турун.

6) *Сопровождающий-Орудный (Comitativus-Instrumentalis)*, оканчивается на -құа. Называется такъ потому, что выражаетъ не только сопровождение, дѣяніе съ другимъ, въ обществѣ другого, но и часто замѣняетъ орудный на -ун:

таґа палка: таґақұа	сас голосъ: сасқұа
лунеше жена: лунешеқұа	устаґа молод. жена: устаґуқұа
јед мать: једуқұа	то'о веревка: то'онүқұа
һан вода: һинеқұа	'араба арба: 'арабаіқұа
қандір веревка: қандірүқұа	чіца ножъ: чіқанүқұа.

7) *Сравнительный-Удаляющий (Comparativus-Ablativus)* на -лә:

адамі человекъ: адамілә	јед мать: једілә
јічі сестра: јучеілә	хоа собака: хоалә
лунеше жена: лунешелә	қуқа теленокъ: қуқалә
дувар стѣна: дуварілә	јувъ мостъ: јувүлә.

8) *Affectivus* на -кӓлә:

дӓқк отецъ: дӓқкікӓлә	адамі человекъ: адамікӓлә
Ғиніш Богъ: Ғиншӓкӓлә	қадшаһ царь: қадшаһікӓлә
дӓх сынъ: духаӓкӓлә	һамбаз товарищъ: һамбазікӓлә.

9) *Potentialis* на -ссӓ. Я знаю этотъ падежъ только изъ склоненія мѣстоименій и назвалъ его *Potentialis* потому, что я нашелъ его почти исключительно только въ фразахъ, выражающихъ возможность:

зу я,	осн. косв. пад. за-:	зассӓ
һіі мы,	" " " " "	һассӓ

бу ты, осн. косв. пад. wa-: waccä
мана онъ, „ „ „ манбу-: манбуссä.

Слѣдующіе падежи уже выражаютъ относительное положение предметовъ въ пространствѣ; они *Locativi*.

10) *Мьстный* (*Inessivus I*) на -V (a, ä):

чалаг лѣсъ: чалага	дама рѣка: дамä, дамä
xiw аулъ: xiwä (xiwä)	сува гора: суwä
jaqq дорога: jaqqa	Дабустан Дагестанъ: Дабу- станä (-ä).

11) *Мьстный* (*Inessivus II*) на -V 'a-. Онъ принимаетъ классные элементы, а именно: въ 1 и 2 кл. -р, въ 3 -б, въ 4 -д; мн. ч. 1, 2 -б, 3, 4 -д, итакъ:

Ед. ч. 1 хä'ар въ домѣ (отъ хaw); мн. ч. 1	} хä'аб
2 „	
3 хä'аб	} хä'ад
4 хä'ад	

xiw аулъ: xiwe'ад ¹⁾	дама, дамä рѣка: дамä'ад
сува гора: суwä'ад	дутiä сундукъ: дутiä'ад
wuquд голова: wuqlä'аб	jäqq дорога: jäqqa'аб.

Замѣчаніе. По своему значенію *Inessivus II* тождественъ съ *Inessivus I*, о чемъ свидѣтельствуютъ нижеприведенные примѣры.

12) *Мьстный* (*Illativus*) на -ka:

хaw домъ: хäka	xiw аулъ: xiweka (xeweeka)
адамi человекъ: адамika	базар базаръ: базарека
дама рѣка: дамäka	чалаг лѣсъ: чалагäka
дутiä сундукъ: дутiäka	араба арба: арабака (арабаika)

¹⁾ Я привожу здѣсь формы любого класса. Впрочемъ, я думаю, что мы здѣсь имѣемъ дѣло съ кажимъ-то дѣепричастіемъ √-а- (бывать, существовать) + классн. эл., такъ что ха'ар можно перевести: въ домѣ-сущій и т. д.

13) *Мъстный* (Adessivus) на -ка`а-р, -б, -д. Это—
Plativ съ классными элементами ¹⁾:

дәққ отецъ: дәққика-д цадшаһ царь: цадшаһика-р
тег цвѣтокъ: тетәка-д.

14) *Мъстный*-Subessivus на -қ:

хав домъ: хәқ сува гора: сувақ
қажә камень: қажәіқ дувар стѣна: дуваріқ
қутіә сундукъ: қутіәіқ, қутіәіқ араба арба: арабаіқ.

15) Ablativ на -қә:

дәққ отецъ: дәққіқә хав домъ: хәқә
қажә камень: қажәіқә чіқа ножъ: чіқақә
дама рѣка: дамақә чалаг лѣсъ: чалагіқә
дувар стѣна: дуваріқә јуу дерево: јууіқә.

16) Elativ на -нчә:

хав домъ: хәнчә сува гора: сувенчә
дама рѣка: даменчә чалаг лѣсъ: чалаганчә
қутіә сундукъ: қутіәнчә јул окно: јуленчә.

17) Superessiv на -л:

міз языкъ: мізәл хав домъ: хәл
сува гора: сувал күрү ухо: күрүл
дама рѣка: дамал чалаг лѣсъ: чалагүл
дувар стѣна: дуваріл араба арба: арабаіл,
қутіә сундукъ: қутіәіл арабәл.

18) *Мъстный*-Superlativ на -лка:

суд судъ: суддүлка (sic!) өјнеш любовникъ: өјнешілка
ватан родина: ватанүлка бакі баранта: бакілка
сува гора: сувалка дама рѣка: дамалка.

¹⁾ См. замѣчаніе къ № 11.

19) *Мѣстный* (Allativ) на -ска:

дірід сосѣдъ: дірідіска	діх сынъ: духаіска
встаѣ мол. жена, невѣста: встаѣуска	қазі кадій: қазіска
цадшаһ царь: цадшаһ(у)ска	булах родниѣ: бу- лахуска.

20—23) Обь окончаніяхъ -мә¹⁾, -ѣа, -ѣака, см. главу о склоненіи мѣстоименій личныхъ.

Замѣчаніе. Есть слабше слѣды падежа на ла, лү въ выраженіяхъ: са заманајлү въ одно время=когда-то и чалагла ѣана=черезъ лѣсъ.

§ 8. Образованіе множественнаго числа.

Окончанія множеств. числа -бү и -ар (әр, әр, ер). Большинство существительныхъ принимаетъ окончаніе -бү, напр.:

ѣал ротъ: ѣалбү	јац быкъ: јацбү
қоқсі грудь: қоқсібү	woqa овца: woqabү
міз языкъ: мізбү	це'е коза: це'ебү
ѣел нога: ѣелбү	хоа собака: хоабү
суwa гора: суwабү	һід навозъ: һідбү
дама рѣка: дамабү	дуwар стѣна: дуwарбү
чалаг лѣсъ: чалагбү	чиқа ножъ: чиқабү.

Замѣчаніе. Выпаденіе конечнаго гласнаго встрѣчается очень рѣдко, напр.: жікі лезгинъ: жікбү (рядомъ съ жікібү).

¹⁾ Этотъ падежъ образуется отъ родительнаго:

дәққ: дәққінімә для отца, јед мать: једінімә мн. једбішдімә
діх сынъ: духаінімә мн. духбішдімә
јіп дочь: јіпінімә мн. јіпбішдімә

Примѣры имѣются у меня только для соответствующихъ формъ мѣстоименій.

Слова, оканчивающіяся на w, предшествуемый гласной, превращаютъ этотъ w въ j:

gew барашка: gejbv	xaw домъ: xajbv
xõw вымя: xõjbv	xãw небо: xãjbv
kõw мышъ: kvjbv	kow носъ: kojbv.

Окончаніе -ар встрѣчается гораздо рѣже, чаще всего въ словахъ, обозначающихъ людей и животныхъ, и въ нѣкоторыхъ другихъ, напр.:

дѣкк отецъ: дѣккѣр	балқан лошадь: балқанар
јед мать: једар	мадјан кобыла: мадјанар
хвдвл внукъ: хвдвлар	лѣглѣг антъ: лѣглѣгар
адамі человекъ: адамѣр	ѹин блоха: ѹинар
дустаѣ арестантъ: дустаѣар	чеѹиг козленокъ: чеѹигѣр
шѣт воробей: шѣтар	ѹот пчела: ѹотар
миһман гость: миһманар	қѣлез иперица: қѣлезѣр
сос невѣстка: сосар	марал олень: маралар.

Въ нѣкоторыхъ словахъ наблюдается выпаденіе конечнаго гласнаго передъ окончаніемъ -ар, напр.:

ненесѣ бабушка: ненесѣр	бісі котъ, кошка: бісѣр
дѣдеј дѣдъ: дѣдѣр	зіцхале муравей: зіцхалѣр
емісі дядя: емісѣр	қvнеѣта муха: қvнеѣтар
дајсі дядя: дајсѣр	амалѣ осель: амалѣр
ѹуха груша: ѹухар	вѣба иголка: вѣбар.

Выпавшій въ единствен. числѣ гласный возстановляется во множеств. числѣ въ словахъ:

мутрѣ (<* муѹрѣ) грузинъ: муѹурѣр, свѣрѣ вдова: свѣурѣр.

Отъ общаго типа образованія множеств. числа отступаютъ:

чоѹ братъ: чубѣ	ул глазъ: улѣббv ¹⁾
јічі сестра: јічѣбv	ѹул окно: ѹулѣббv ¹⁾
дѣх сынъ: духѣѣ	хул рука: хулѣббv ¹⁾ .

¹⁾ Вѣроятно, старые Dualis'ы: произнош. -опбv, -оппv.

Окончаніе ара, әра встрѣчается въ:

кіч застежка: кічара	кук ложка: кукар(а)
мүкѣ ключъ: мүкѣра	ваз, вуз луна: вузара
шіт воробей: шітар(а)	қуқ яйцо: қуқар(а).

Слово һунеше жена не имѣетъ множественнаго и замѣняетъ его множеств. числомъ отъ јед, т. е. једар.

§ 9. Склоненіе множественнаго числа.

Множественное число имѣетъ тѣ же самыя окончанія, какъ и единственное, и прислоняетъ ихъ въ основѣ косвенныхъ падежей множественнаго числа. Эта основа имѣетъ характеристикой буквѣ -ш-. Такимъ образомъ, отъ -бу получается -біш-,

„ ар(а), әр(а) получается -арш-, -әрш-, напр.:

қулфатбу дѣти, осн. косв. пад. қулфатбіш-,

Род. қулфатбішін¹⁾

Дат. қулфатбішіс

Ерг. қулфатбішіә

Comit. қулфатбішіқұа и т. д.

балқанар лошади, осн. косв. пад. балқанарш-,

Род. балқанаршін

Дат. балқанаршіс

Ерг. балқанаршіә

Comit. балқанаршқұа и т. д.

Замѣчаніе: чож мн. чуба склоняется такъ во множ. числѣ: Род. чубушін, Дат. чубушіс, Comit. чубушіқұа, Abl. чубушіқә и т. д.

¹⁾ Въ нѣкоторыхъ словахъ Род. мн. имѣетъ окончаніе -да, особенно въ названіи народовъ: цѣхбішда, татарбішда (отъ цѣхбу цехурцы, татарбу татары).

§ 10. Примѣненіе падежей.

1) Именительный - Винительный: даққ ұкарна отецъ боленъ (есть); мана зас ііес даққ онъ мнѣ отецъ (отцомъ) будетъ; жішүн хав гјед хадун водун нашъ домъ очень большой есть, — зас гјер үккан жізда даққ мнѣ очень любимъ есть мой отецъ = я очень люблю своего отца; манвоа гјер гјету цуна діх имъ очень бился свой сынъ = онъ сильно побилъ своего сына.

2) Родительный: а) принадлежности: жіді достуна жісі моего друга сестра; даққін ақуа чѣрод кvпа чахреқа отца лицо красное стало отъ вина; жішді хан даха нашего дома крыша; һажні даман до Самур водун этой рѣки названіе Самуръ есть; мані адамәршіна чож этихъ людей братъ; мані адамәршүн (= адамәршін) хав этихъ людей домъ; б) мѣры: һебіллә жібу-і са чарақ царчеін һелә зас гуртвс три аршина-и четверть матеріи дай мнѣ на рубашку; с) матеріала: алмазун тур алмазный мечъ, жуван аққа, осан аққа желѣзная дверь, деревянная дверь.

Regens въ косвенныхъ падежахъ: мана үлүрзуруп сувані енішә онъ стоитъ горы на-склонѣ = онъ стоитъ на склонѣ горы; арабаіні ејсә уwход... арбы хозаиномъ сказалось (что)...; қалаіну (= қалаіні) жоқ-сурал ахтун дувар водун крѣпости на-четырёхъ-сторонахъ большая стѣна есть = вокругъ крѣпости б. ст.; ...цадшаһні духаіні һамбазә одланан қар цајһа анға ...царя сына товарищемъ съѣдобное (пища) когда-дѣялось = когда товарищъ принца дѣяль пищу...; гоні ісіні даққә... цуна жіш һѣвор шені цадішаһні духаіс потомъ дѣвицы отцомъ своя дочь далась этого царя сыну = потомъ отецъ дѣвицы отдалъ свою дочь этому принцу (въ жены).

3) Дательный: а) въ смыслѣ нашего дательнаго: звешқеш һv'ін даққіс хінчал я подарилъ (мною подарился)

отцу кинжалъ; зv алушнн баброс јзді даққіс я купилъ па-
пирость своему (моему) отцу; b) для обозначенія цѣли, на
которую направляется дѣйствіе: манџоѧ јзді wуqлес (wуq-
ліс) vхvда, зақад јушеbv hv`vда онъ ударилъ меня въ го-
лову (въ мою голову) и выругалъ меня (слова сдѣлалъ);
vхmіха мані хоас не бей этой собаки! с) въ смыслѣ Af-
fectiv'a: ісіс гурт. vккан дѣвочкѣ рубашка хочется=дѣ-
вочкѣ нужна рубашка, д. хочетъ рубашку; зас гјер vккан
јзда даққ мнѣ очень любимъ-есть мой отецъ=я очень
люблю своего отца. Ср. еще: телесеміш ѳені адаміні лу-
нѣшес јіш јухојхана торопящагося человѣка женѣ дочь
родится=у жены человѣка, который торопится, родится д.
(посл.); лебіллä јуку-і са чарақ царчеін хелä зас гуртвс
(см. Родительный b); ма'аб са қасді қаріс мнманарvб wу-
ла тамъ одной старухѣ гости сдѣлались=тамъ гостили у
одной старухи; мана небелvд дібіріс інесқан этотъ маль-
чикъ моллѣ будетъ (принадлежитъ).

4) Ergativ: даққä ¹⁾ vхvда зас та'аққä отцомъ ударил-
ось по мнѣ палкою=отецъ ударилъ меня палкой; қасі-
баршис қар хеленбішис јіншä хелесvн бѣднымъ дѣло даю-
щимъ Богомъ дастся=кто бѣднымъ даетъ, тому и Богъ
дасть; мані қадшаһä қажевор цуна діх тәрчершуқұа....
этимъ царемъ послался свой сынъ съ рыбаками...; этотъ
царь послалъ своего сына съ р...; манчлä кіға қадшаһні
духjä (духä) гјетор қадшаһна нуқар послѣ этого царя сы-
номъ ударился царя слуга=затѣмъ принцъ ударилъ слугу
царя; мані дібірä хулобvв алагу дv`vб һав`у... этотъ мол-
ла поднялъ руки и помолился (молитвы сдѣлалъ)...

5) Instrumentalis: зv vхеін манџус хvдән (хvдvн) мною
ударилось по немъ рукою (кулакомъ)=я его ударилъ ру-
кою (кулакомъ); цанаварvн гургvна woqa облуvнуб волкомъ

¹⁾ =даққē.

сѣлся весь баранъ=волкъ сѣлъ барана цѣликомъ¹⁾; зv гінеј ѓаѣејкѣан чіқанвн мною хлѣбъ рѣжеться ножомъ=я рѣжу х. н. Любопытный параллель въ русскому: jaqqvн=дорогою, въ дорогѣ. Instrumentalis часто замѣняется слѣдующимъ падежомъ.

6) Comitativ-Instrumentalis: манѓоѣ vxна hv'v чіқанѣ-кѣа=чіқанвн онъ поранилъ (рану сдѣлалъ) его ножомъ; зv наркѣра Гелмеѣака дѣкѣкѣѣа я пошелъ въ Гельмець съ отцомъ; қарбv ајтлѣ тѓ'онѣѣѣа привяжи вещи веревкою! гјаѣѣ'а ман када лінеѣѣа наполни этотъ кувшинъ водою! Молла-Насреддін са цѣрані хамдѣ лунешѣѣѣа балѣрлѣv'vла Молла-Насреддинъ въ одну жаркую ночь съ женою спалъ.

7) Comparativus-Ablativus. а) Comparativus: зv дѣкѣклѣ ахтѣрор я больше отца (ростомъ); дѣкѣ қасра једлѣ отецъ старше матери (есть); мана батрајна ворна јізді јѣчеілѣ она красивѣе чѣмъ моя сестра. Ablativus: зас гічен мані хоалѣ я боюсь (мнѣ боится) этой собаки²⁾; зv кајқанна мані адамилѣ³⁾ я боюсь этого человѣка; бу акнѣ јізді чіалѣ ты уйди изъ моихъ земель (изъ моей земли)! мані јіѣулѣ ілѣічес ејлііа можно ли перейти черезъ этотъ мостъ?

8) Affectivus: дѣкѣклѣ рејидешод; бvрq kvла қѓні удел отецъ не видитъ; слѣп(ымъ) сталъ на оба глаза; дѣкѣклѣ југда рејіідеш отцу не слышится хорошо=отецъ не слышитъ хорошо; дѣкѣклѣ бу аѣадеш отецъ тебя не знаетъ; Біншѣклѣ гvргvн аѣан Богъ все знаетъ; отвѣчаетъ также на вопросъ „кому?“ послѣ глагола еhes сказать, напр.: цадшаһні духаіні һамбазѣ шаһадаршіклѣ уwhѣод... царя сына товарищемъ свидѣтелямъ сказалось=товарищъ принца сказалъ свидѣтелямъ...; зv һаччуд уһудеш дѣкѣклѣ я ничего не говорилъ отцу.

1) Здѣсь Activus.

2) Ср. тат. кјѓцеқдән қорхмақ бояться собаки.

3) Можно также: зас гічен мані адамилѣ.

9) Potentialis. (См. главу о склоненіи мѣстоименій личныхъ).

10) Inessiv I: мані чалага цануварар водунбу въ этомъ лѣсу волки имѣются (суть); мані хіwä хабба інсарар wobунбу въ этомъ аулѣ много людей (жителей) есть; мані чоlä хабба ціс ок wobна въ этомъ полѣ много плохой (сорной) травы есть; һіка мані дамä хадда балузар-нi раньше, прежде въ этой рѣкѣ много рыбы-было; татарна миз вацана аламі Дагестанä іқарас वोхаріра ёһі татарскій языкъ знающій человекъ въ Дагестанѣ ходитъ (путешествовать) легко можетъ. Идіомат.: зv зурнä һекүа я играю на зурнѣ; манрöä һекöд гавгарä онъ играетъ на дудкѣ.

11) Inessiv II: һајні хіw'ад југун дешод, анцах гјетуј бод въ этомъ аулѣ хорош(аго ничего) нѣтъ, только драка (біеніе) есть; ман қöјрä адәмәр мані шаһадаршқүа гјіw'іруб са ха'аб эти два человекa со свидѣтелями сидѣли въ одной комнатѣ; мані дамä(ад) хадда балузар водунбу ¹⁾ въ этой рѣкѣ много рыбы есть; манбу хамдä авхуб са му'ахні чалага(аб) ¹⁾ они ночью остались въ одномъ темномъ лѣсу; қöјрä мiһман цуні ха'ар геққадеш два гостя въ своемъ домѣ не владеть=и двухъ гостей не приметъ въ своемъ домѣ (изъ пѣсни); авуб қајä, о'аб қајä, јіқне'аб рубна мајä внизу камень, наверху камень, по срединѣ желтый сокъ (загадка); суw'ад водун цурајн о'кбу на горѣ есть разныя травы; мана хä'ар-і онъ дома-былъ; са ха'аб қöјрä чуба, сана санрүкля рöжидеш въ одномъ домѣ (есть) два брата, другъ друга не видятъ (загадка); јішді хабiшä'ад цiга күлда водун въ нашихъ домахъ мѣста мало есть; јіздi чубушiс Ахта'ад цешқешна қар алiшү моимъ братьямъ въ Ахтахъ подарки я купилъ.

¹⁾ Эти примѣры показываютъ, что можно пропустить окончанія 'а-р, -б, -д.

12) *Plativ*: зү дөвләтлү үһайға, Маскаука алиһас
когда я буду богатымъ, въ Москву поѣду; зү алиһана хәка
я иду домой; дәңң базарека һаркүн отецъ пошелъ на ба-
заръ; мана һиқарһиһура дамәка онъ упалъ въ рѣку; һи
һабкүнба чалагака мы пошли въ лѣсъ; зү һика даватбешка
уқас я завтра на свадьбу пойду; мана аркүнна Вочака
онъ поѣхалъ въ Лучекъ. Идиомат.: цуулука осенью, јуһи-
һанука весною; махунни адамика инам һа'ас деһи такому
человѣку вѣрить нельзя.

13) *Adessiv*: јизди дәккикад хәтта борц водун у моего
отца много долговъ есть;цадшаһ'кар са јиһ ворна
...у царя (одна) дочь есть (которая)...; мани тетакад југун
ew-од у этого цвѣтка хорошій запахъ есть.

14) *Subessiv*. Употребляется чаще всего съ послѣло-
гомъ: јиһди хәк аруд бұлах аға подь нашимъ домомъ род-
никъ идетъ; чиәк аруб черана чумқ подь землею черная
плеть (загадка); јиһда хiw улубзуруб сувақ аруб нашъ
аулъ лежитъ (стоитъ) подь горою; һажни дуваріқ ару-дун
(также а'о-дун) чиә гјед чиладуд подь этой стѣной нахо-
дящаяся земля очень сыра-есть. Идиомат.: һашунә кирһи-
манбешди қарбешіқ кто трогалъ эти вещи?

15) *Ablativ*: манрус дибіривалла wуһаба дәккика әму
мѣсто моллы сдѣлалось отъ отца=онъ получилъ мѣсто
моллы черезъ (моего) отца; јизди јацбешқә са ка'абруна
қажәйқә дамалка изъ моихъ быковъ одинъ упалъ со скалы
въ рѣку; јизун хав дамақә һени сурал водун нашъ домъ
отъ рѣки на той сторонѣ есть=на той сторонѣ рѣки;
ағаиб күнна булах, чини һинеқә шавацад улүгадеш текущій
маленькій родникъ (есть). отъ его воды никто не пьетъ
(загадка). Идиомат.: һабтуба вабајқә они умерли отъ хо-
леры; зү вас һөли са-манат¹⁾ мани чиқақә я тебѣ тамъ

¹⁾ Произн. сү-манат.

рубль за этотъ ножъ; ha'acvн қар дақанға, жүзбашіқа кід-гүп he'e д'блаться-долженствующее д'бло если не знаешь, у (отъ) старшины спроси=если ты не знаешь, что ты долженъ д'блать, спроси у старшины! нахварі дуваріқа гју-wabxvнvб зеркало на ст'нн' (отъ ст'нны) висить ¹⁾).

16) Elativ: zv ір'ічуна х'анч'а м'ічер ч'ақра я вышель изъ дому утромъ рано; ш'і чоленч'а қаж'аbv б'ајшуда мы изъ поля камни вынули; ч'аwраbv с'анvла енм'шлада су-венч'а скотъ вчера спустился съ горы; zv мана ағе'шүра даменч'а я его вытащилъ изъ р'ьки; ц'анаварар ч'алаганч'а ір'е'чуда волки изъ л'ьса вышли; ј'звн қарbv арабеинч'а али-ш'а мои вещи изъ арбы (съ арбы) вынь! ман'оа қарbv Ца-хенч'а балқанvл adv һажнака онъ вещи изъ Цахура на лошади привезъ сюда.

17) Superessiv. Встр'чается очень часто съ посл'блогами: ј'шд' сувал југун vр'ш kvлда на нашей гор'е хорошихъ пастбищей мало (есть); ш'і wvqани kvrvл дам'а г'ібі мы барана на ух'е тавро сд'блали (положили); ман'б'ш'а ј'р' алаw'уна дамал оға они мостъ построили на р'ьк'е свер-ху=черезъ р'ьку; ј'звн қарbv арабаил ²⁾ о водvнbv мои вещи на арб'е на-верху находятся; даққ'іні улоб'ш'ил каб'ға на отца глаза помажь (землю)! Идиомат.: һашд'ил'а б'ўлаxvл һ'ан vһайн'еині, југд'а-һ'і теперъ на родник'е (въ родник'е) вода если-бы-была, хорошо-было-бы; жу југдод ејһ'а цах-б'шд'і м'з'ал зал'а ты лучше говоришь на цахурскомъ язык'е ч'ьм' я.

18) Superlativ: хеј'аbv, мvх'аbv, ц'ан'аbv судvлка абудеш х'ягцы, мух'ахцы и джинегцы не явились на судъ; б'јнеш'илка умуд-і'бана ер дешда е'х'уана на любовника на-д'б'ющаяся (д'в'ица) мужъ-не сущ'ий (=безъ мужа) остается; ...vт'м'ш һав'об језнаині w'ағанvлка ...(онъ ихъ) отправилъ

¹⁾ См. также главу о посл'блотахъ.

²⁾ Произносится также арабаил.

на зятя родину; цанаварар котдудда јишди бакилка волги напали на нашу барангу; баки қалхмушпада сувалка баранта поднялась на гору; ману (=мана) балқан јувалка автла привяжи эту лошадь къ дереву; ...ishuз kajли улоб-бишилка ... (потомъ) свѣтъ вернется на (его) глаза=онъ станетъ опять зрячимъ.

19) Allativ: хамдә цума цуні вставуска вққанға... ночью когда молодой (женихъ) пошелъ къ своей молодой женѣ...; ман миһманар һуваікан цадшаһ(“)ска эти гости пошли къ царю; манбу цуцаб абv қазиска они сами пришли къ кадію; дора мані бӯлахуска һан улвҗас давайте (пойти) къ этому роднику воды напиться!

20—23) См. главу о склоненіи мѣстоименій.

§ 11. Послѣлоги.

Изъ нихъ одни номинальнаго происхожденія, что вытекаетъ изъ факта что они склоняются какъ существительныя и что они имѣютъ при себѣ родительный въ формѣ на -ні, т. е. родительный передъ косвен. падежами, другіе—нарѣчія, и часто употребляются только ради большой ясности.

Родительнаго требуютъ:

1) оґ- (передняя часть), въ переводѣ: передъ:

Покой: оґә — хані оґә передъ домомъ

Сближеніе: оґәка — „ оґәка „ домъ

Удаленіе: оґәнчә — „ оґәнчә съ дома.

Примѣръ: қазі улурзурра јізди дәққині оґә кадіи стоить передъ моимъ отцомъ.

2) муг- (ср. мугул=бокъ); въ переводѣ: около, рядомъ:

Покой: муглә — хані муглә рядомъ съ домомъ

Сближеніе: мугләка — „ мугләка въ дому

Удаленіе: мугләнчә — „ мугләнчә отъ дома.

Примѣры: жішді хāні муглā жізді емісін хав водун около нашего дома моего дяди домъ находится; чалагні муглā хіw wobна, хіwіні муглā наqбv водунbв около лѣса—аулъ, около аула—кладбище (могилы); мана арѣура жішді хāні муглāнчā (мугленчā) онъ прошелъ мимо нашего дома; ші абкунба дамани мугленчā шені хіwека мы пошли вдоль рѣки до этого аула; ажіwшā қурсі қутіеіні мугленчā сними стулъ отъ около (сѣ) сундука!

3) сур- (ср. сура половина, сторона); въ переводѣ: за, по ту сторону:

Покой: сурал — хāні шені сурал ¹⁾ за домомъ
Сближеніе: сурака — „ „ сурака за домъ
Удаленіе: суранчā — „ „ суранчā изъ-за дома
сурақā — „ „ сурақā „ „

Примѣры: жізун хāл дамақā шені сурал водун мой домъ за рѣкой, по ту сторону рѣки находится; дамани шені сурал чалаг водун, һіні сурал чол по ту сторону рѣки лѣсъ есть, по сю сторону поля; мана іжічура хāні шені сурақā онъ вышелъ изъ-за дома; тата алішā қутіеіні шені сурақā вынь палку изъ-за сундука! жоq сурал (на 4 сторонахъ)=вокругъ: жішді хāні жоq сурал вокругъ нашего дома.

4) јvq- (ср. јvq спина); въ переводѣ: за:

Покой: јvqал.

Примѣръ: жізда чож улурзурра даққіні јvqал мой братъ стоитъ за отцомъ.

5) һакъ-; въ переводѣ: на счетъ, о, про:

һакā — жізді, жіғні һакā про меня, тебя.

Примѣры: манжоё ејход жізді (жіздv) һакā онъ говорить обо мнѣ, про меня; ші мани һакā һаччуд ацадеш

¹⁾ Дословно: дома на той сторонѣ.

мы объ этомъ ничего не знаемъ; ши манбус борцлу wobvnbv vpyvni nakā мы ему должны за пастбище.

6) арā- (тат. происхожд.); въ переводѣ: между:
дуварні істолні арā(ад) между стѣной и столомъ.

Superessiv'a требуютъ:

7) о (верхъ); въ переводѣ: на, надъ:

Покой: о¹⁾ хāl о на домѣ, надъ домомъ

Сближеніе: oka „ oka на домѣ, надъ домъ

Удаленіе: ončā, oḡa „ ončā съ дома внизъ

Примѣры: мана удурзуруп хāl о онъ стоитъ на домѣ; дуварил о хāбна kvneḡa gjuḡob на стѣнѣ большая муха сидитъ; mā qutīā wobna, čil o(ад) ханцал водун вотъ сундукъ, на немъ кинжалъ (лежитъ); гуллā ḡaḡibḡuba хāl ончā пуля пролетѣла надъ домомъ; манбишā алаw'una jvḡ дамал oḡa они построили мостъ черезъ рѣку; дафтар giḡā qutīeil oka книгу положи на сундукъ!

8) ал-; въ переводѣ: за, вмѣсто, черезъ:

Примѣры: hv'ā ман зал алла сдѣлай это за меня! zv hv'in ман даққил алла я сдѣлалъ это за, вмѣсто отца; шуал алла jivun хав gjodḡunda черезъ васъ мой домъ сгорѣлъ. Встрѣчается также съ Ablativ'омъ: зас ḡambāh wuḡa waḡā алла я получилъ наказаніе черезъ тебя (по твоей винѣ).

Subessiv'a требуютъ:

9) ав- (нижняя часть); въ переводѣ: подъ:

Покой: а(w)у-р, -б, -д—хақ аву-р, -б, -д подъ домомъ

Сближеніе: а(w)ука — „ авука подъ домъ

Удаленіе: а(w)уḡa, аoḡa — „ авуḡa изъ-подъ дома.

Примѣры: jivdi хāқ авуд бўлах аḡa подъ нашимъ домомъ ключъ бьетъ (идеть); mā халчā wobna, манчиḡ авуд

¹⁾ Или о'а-р, -б, -д.

воқан беқұа водун тамъ коверъ лежитъ (есть), подъ нимъ овечья шкура; чііақ аруб черана чумқ подъ землею красная плеть (загадка); хоча һибұунба қажақ ауға змѣя выползла изъ-подъ камня; чіқа гіһа мані қажақ ауқа ножъ положи подъ этотъ камень!

Ablativ'a требуетъ:

10) шаб-; въ переводѣ: за, на той сторонѣ.

Примѣры: мані хāқā шабака күүлін бағ водун за этимъ домомъ маленькій садъ есть; мані чалагіқā шабака хāдда чолбу водунбу за этимъ лѣсомъ много полей.

Plativ'a требуютъ:

11) гора (турецк. происхожденія *كوره*); въ переводѣ: по причинѣ, изъ-за.

Примѣры: мані балуғні батраліка гора... изъ-за красоты этой рыбы...; манчіка гора јушене'ес дāхор по этому (по этой причинѣ) она не была въ состояніи говорить.

12) мē, мēга; въ переводѣ: до (предѣльный).

Примѣры: манкі аркунур Бағдадка мēга онъ поѣхалъ до Багдада; јіғні сāнака мēга јушене'ецарні до семи лѣтъ (т. е. до семилѣтняго возраста) она говорила (умѣла говорить).

Comparat.-Ablativ'a требуютъ:

13) һика прежде чѣмъ
14) кіқа, кēна ¹⁾ послѣ

}	Оба послѣлога встрѣчаются, главнымъ образомъ, послѣ извѣстныхъ глагольн. формъ.
---	---

Примѣры: манчілә кіқа қадшаһні духā гјетор қадшаһна нуқар послѣ этого принцъ ударилъ слугу царя; манбішлә кіқа қараулур-вһа дібір послѣ нихъ (за ними)

¹⁾ Есть одинъ примѣръ, гдѣ кēна стоитъ послѣ родительнаго: мана абкунба арабаіні кēна онъ (быкъ) шель за арбою.

караулил молла; зү цуска һаркунілә кіҗа... послѣ того, какъ я пошелъ къ нему...; бу цуска җаҗасунчїлә һїка... прежде чѣмъ пойти къ нему... (Объ употребленіи этихъ послѣдоговъ съ извѣстными глагольными формами будетъ сказано въ главахъ о спряженіи)¹⁾.

§ 12. Прилагательное.

Кромѣ коренныхъ, цахурскій языкъ знаетъ также производныя прилагательныя. Таковыя образуются съ помощью суффиксовъ -на, -(v)н (о которыхъ сейчасъ будутъ подробности) изъ другихъ частей рѣчи, напр.: һајна здѣсь: һајнана здѣшній; √aw (низъ): awунна нижній, шаца въ прошломъ году: шаціна прошлогдній, һїкә раньше: һїкіна прежній и т. п. Выше уже сказано, что родительный падежъ—собственно говоря—прилагательное²⁾; прибавлю еще, что русскимъ прилагательнымъ соотвѣтствуютъ въ цахурскомъ языкѣ часто существительныя + причастіе глаг. „быть“, напр.: дад дешна вкусъ не сущій=безвкусный, хаїр дешна польза не суцая=безполезный. Но объ этомъ здѣсь только мимоходомъ.

I. Цахурское прилагательное, употребляемое въ видѣ опредѣленія (attributiv) имѣетъ разныя суффиксы, смотря по роду и числу существительнаго, къ которому относится. Эти суффиксы слѣдующія:

¹⁾ Кромѣ того, у меня имѣется фраза: шенбу абкунба чалагла җана они пошли черезъ лѣсъ. Но тутъ сомнительны и форма чалагла (см. Замѣчаніе въ концѣ § 7) и самое слово җана.

²⁾ Есть слѣды того, что оконч. -на (-н) образуетъ „прилагательныя“ также отъ другихъ падежей: Въ „Сказкѣ“ (см. Хрест. № IV) имѣется слѣдующее выраженіе: са... балубъ вѣһана дурлу рангбішқуан одна рыба имѣется съ разными цвѣтами (=пестрая), гдѣ рангбішқуан, очевидно, Comitativus + оконч. прилагательныхъ -н.

Классъ I	-на,	въ нѣкотор. прил.	-да ¹⁾ ,	мн. ч.	} (v)н
II	" "	" "	" "	" "	
III	" "	" "	" "	" "	
IV	-(v)н	" "	" "	" "	

Передъ существительнымъ въ косвенныхъ падежахъ же всегда -ні, соотн. -ді. Это точь въ точь то, что происходитъ при образованіи родительнаго.

Эти суффиксы прислоняются къ корню (или основѣ) прилагательнаго безъ помощи какого-нибудь связывающаго элемента; когда корень прилагательнаго оканчивается на гласный или двугласный, то въ IV кл. и во множ. числѣ прибавляется просто -н; когда онъ оканчивается на два согласныхъ, то вставляется *Gleitvokal* передъ суфф. -на.

Встрѣчаются рѣдвія прилагательныя, принимающія также классные элементы. Посмотримъ теперь примѣры:

Осн. батрај-:

Мн. ч.

Кл. I	батрајна	адамі	красивый	человѣкъ,	батрајн	адамър
II	"	лунешѣ	крас.	женщина,	"	једар
III	"	балқан	"	лошадь,	"	балқанар
IV	батрајн	хав	"	домъ,	"	хажв.

Съ существительнымъ въ косвенныхъ падежахъ:

батрајні адамис, — балқанис, — хас, — лунешес,
 " адамă, — лунешă и т. д.

Или: осн. қас-:

I	қасда дост	старый	другъ,	мн. ч. қасун	достар
II	" "	старая	подруга,	" "	" "
III	"	балқан	старая	лошадь,	" балқанар
IV	қасун	хав	старый	домъ,	" хажв.

¹⁾ -да встрѣчается, главнымъ образомъ, въ прилагательныхъ, образованныхъ изъ основы косв. падежей множеств. числа этническихъ названій, напр.: цахбінда нахурскій, татарбішдă = татарна татарскій.

Примѣръ прилагательнаго съ классн. элем. Осн. хӕ:-

I	хӕ-р-на	адамѣ большой	человѣкъ,	мн. хӕ-б-ин (хӕбун)	адамӕр
II	"	лунешѣ больш.	женщина,	"	једар
III	хӕ-б-на	балқан	"	лошадь,	хӕ-д-ин балқанар
IV	хӕ-д-ин	хав	"	домъ,	" хӕјбв.

Списокъ нѣсколькихъ прилагательныхъ:

I, II, III	меқвна,	IV	меқун	молодой
"	ахтна,	"	ахтун	высокій
"	кунна ¹⁾	"	кунин	маленькій ²⁾
"	гјіқар(а)на	"	гјіқаран	низкій
"	хулна	"	хулин	длинный
"	цїтана,	"	цїтан	короткій
"	југна,	"	југун (југун)	хорошій
"	карна,	"	карун	черный
"	черана,	"	черан	красный
"	бубвна,	"	бубвн	желтый
"	чuwана,	"	чуwan	сырой

Примѣры въ фразахъ и изъ текстовъ: мана југна адамѣ ворна онъ хорошій человекъ есть; мана југна лунешѣ ворна она—хорошая женщина; ман југун (југун) хав водун это—хорошій домъ; манбв југун инсанар wobунбв они—хорошіе люди; јіқне'аб хӕбна мaziқ wobна посрединѣ большая мечеть есть; қалаинв јоқ сурал ахтун дувар водун вокругъ врѣпости—высокая стѣна; небеліқвс зв хелен цедин цартал я даю ребенку новое платье; зас цѣбна архалуғ іwіhӕ шей мнѣ новый бешметъ;—мана сағни waхтал-ір ішлӕмиш ha'адеш онъ въ здоровое время-даже не работаетъ=онъ даже когда здоровъ, не работаетъ; ...цағуарни дӕрjӕ са цӕрӕ балуғ wѣhана ...въ бѣломъ морѣ

¹⁾ Вм. *кун-на, съ ассимилизацией л слѣдующему н.

²⁾ Не употребляется во множеств. ч.; замѣняется словомъ хур-ун.

одинъ сортъ рыбы есть; ма'аб са қасді қаріс мінманар-уб
вула тамъ одной старой женщи́нѣ гостями сдѣлались—тамъ
они гостили у старухи; манбу хамдѣ ахуб са му'ахні
чалага(аб) они ночью остались въ (одн.) темномъ лѣсу.

Замѣчаніе. Цахурскій языкъ позаимствовалъ не мало
татарскихъ прилагательныхъ; одни изъ нихъ, какъ, напр.:
дѡвлѣтлѣ играютъ также роль существительныхъ; другіе же
приняли окончанія цахурскихъ прилагательныхъ, какъ-то:
цісна, цісун плохой, скверный, тѣндна горячій и т. п.

II. Прилагательное въ роля́ сказуемаго. Цахурскій
языкъ располагаетъ нѣсколькими способами, чтобы прида-
вать прилагательному видъ сказуемаго. Слѣдующіе примѣры
показываютъ эти способы сразу:

мана адамі југна (вор) или (ворна)	} Этотъ человекъ хорошъ есть.
" " југн-ор	
" " југ-ра вор(на)	
" " југ-р-ор	

Значитъ: а) прилагательное стоитъ въ формѣ, кото-
рую оно принимаетъ какъ опредѣлительное и сопровож-
дается полной формой глагола „быть“ (которую, однако,
можно также пропустить), или

б) прилагательное въ той же самой формѣ сливается
съ предсѣченной формой глагола „быть“ въ одно цѣлое,
причемъ а суффикса -на выпадаетъ, или

с) прилагательное принимаетъ классныя окончанія
(суфф.) и сопровождается полной формой глагола „быть“
(которую опять можно пропустить) или, наконецъ

д) прилагательное въ той же формѣ какъ подъ с)
сливается съ предсѣченными формами глагола „быть“
въ одно цѣлое, причемъ -а классныхъ суффиксовъ вы-
падаетъ.

ad a) jīvūn хав гјед хәдін¹⁾ водун²⁾ нашъ домъ очень большой есть; бу залә хәрна ворна ты старше (больше) меня; зв валә кvнна ворна я младше (меньше) тебя; jīvun қулфатбv jīvunçilä jугунбv³⁾ wobvnbv мой дѣти лучше твоихъ; jзда балқан jīvunçilä jugna wobна моя лошадь лучше твоей; Ѓinīn хәрна ворна Богъ—великъ; āgār мана jugna jīhē, was jugna fūneṣe jīhes если она хороша, она будетъ тебѣ хорошей женой; хәдда одлунī jугун дешод много кунать хорошо не-есть; ман дафтар kīmādaḳā, ман çivun⁴⁾ водун не читай этой книги, она плоха⁵⁾; jīvun хав jissen водун, мн. ч. jīvun хайбv jissenbv водунbv мой домъ старъ.

ad b) jзда балқан шенбiшiнçilä у'тумн-об⁶⁾=(у'тумна wob) моя лошадь крѣпче чѣмъ „ихняя“; мана адамī гјер jугнор этотъ человекъ очень хорошъ; мана fūneṣe гјер jугнор эта женщина очень хороша; мана балқан гјеб jугноб эта лошадь очень хороша; ман хав гјед jугунvd этотъ домъ очень хорошъ. Множеств. число этихъ фразъ будетъ: ман адамār гјеб jугунбоб, ман једār гјеб jугунбоб, ман балқанар гјед jугунбод, ман хайбv гјед jугунбод.

1) Произн. также: хедун, хәдун.

2) Полныя формы глагола „быть“ въ наст. врем.:

I, II вор(на)	мн. ч.	wobvnbv
III wob(на)	}	водунbv
IV вод(vн)		

3) Множественное число предикативнаго прилагательнаго образуется черезъ -bv.

4) =çivun.

5) Какъ сказано, настоящее глагола „быть“ можно пропустить: зв jugna=зв jugna вор я—хорошъ.

6) Предсѣч. формы глагола „быть“ въ наст. времени:

I, II -Vp (ip, vp, op)	мн. ч.	-Vb
III -Vb	}	-Vd
IV -Vd		

ad c) Классныя окончанія (суффиксы) слѣдующія:

I, II -ра	мн. ч. -ба	напр.: сабра	мн. ч. саѣба
III -ба	}-да	саѣба	}саѣда
IV -да		саѣда	

јізда јічі залѣ кѣрра¹⁾ ворна моя сестра младше
меня; даѣѣ қасра једілә отецъ старше матери (съ пропу-
скомъ слова ворна); імахѣа мѣсѣра не оставайся голод-
нымъ; бу сабра ворѣан, іш-не'е пока ты здоровъ, работай!
јізн ханѣал барада (водѣн) мой кинжалъ тупъ, мн. ч.
јізн ханѣалѣн барада водѣнѣн; јізда тѣфанг јіссеба wobна,
мн. ч. јізн тѣфангѣн јіссеба водѣнѣн мое ружье старо;
јізда зѣр қоѣба wobна, мн. ч. јізн зѣрѣн қоѣда водѣнѣн
моя корова—жирна.

ad d) мана јунѣше қасрор шенѣілә, мн. ч. ман једѣр
қасбоб шенбішлә эта женщина старше той; һаѣедә, југдод
правда, хорошо! јізді хажбішә'ад ціга кѣддод (=кѣлда во-
дѣн) въ нашихъ домахъ мало мѣста; манѣоә хѣдда одѣан-
бејд, wуц јохарарор хотя онъ много кушаетъ, но онъ
худой; мана қажә цілвз јіқбоб этотъ камень очень тяжелъ;
мана қажәін ранг ѣерадод этого камня цвѣтъ—черный;
јізді достѣна діх һәлә кѣрор моего друга сынъ еще ма-
ленькій есть.

III. Отдѣльно стоящія прилагательныя склоняются въ
общемъ какъ существительныя, съ тою только разницею,
что падежныя окончанія приставляются къ извѣстнымъ
связывающимъ элементамъ, другими словами, основы косв.
падежей образуются иначе, чѣмъ у существительныхъ.
Слѣдующая парадигма показываетъ это наглядно:

Бл. I југна,	II југна,	III југна,	IV југун	хорошій
Род. југун-ѣ-у-н	југун-ѣ-е-н	југун-ч-ін		
Дат. југун-ѣ-у-с	југун-ѣ-е-с	југун-ч-іс		

1) Вм. *кѣдра съ ассимиляціей з слѣдующему р.

Множ. ч. југунбу: Род. југунбішін, Дат. југунбішіс, Ergat. југунбішә и т. д.

Примѣры: југні адаміс Ѓініш қумаг ворна, цісундус де'еш хорошему человекѣу Богъ помощь есть (помогаетъ), плохому нѣтъ; карна балқан хотлә қурабулка, ливнақунчис ливта һевлә черную лошадь отведи въ сторону, сѣрой ячменя дай! қасундус акод гју'арас, меқундус уләзарас старшему прилично сидѣтъ, младшему стоять; квинна борцлу ворна қірмиш һес қасунбішә ејһанға молодой (маленькій) долженъ молчать когда старшіе говорятъ; југундус һелә, цісундус һимәлі хорошему давай, плохому не давай! шу шас лазумунбу деш вы намъ не нужны.

§ 13. Сравненіе.

Прилагательное особыхъ формъ для сравненія не имѣетъ; сравниваемый предметъ ставится въ *Comparativus* (примѣры выше, въ главѣ о склоненіи существительныхъ).

§ 14. Мѣстоименія.

I. Личныя.

Мѣстоименія имѣютъ тѣ же самыя падежныя окончанія, какъ и существительныя. Посмотримъ сперва мѣстоименія первыхъ двухъ лицъ; для 3-го лица употребляются указательныя, о которыхъ ниже:

	зв я	бу ты	ші мы	шу вы
Род.	См. мѣстоименія притяжательныя ¹⁾ .			
Дат.	зас	вас	шас	шўас (швас)
Твор.	зв	бу	ше, шә	шу

¹⁾ Замѣчу сейчасъ же, что притяжательныя, ничто иное, какъ родит. падежи личныхъ. Они еще интересны тѣмъ, что сохранили старую форму личныхъ мѣстоименій, которая въ другихъ падежахъ этихъ послѣднихъ уже потерялась: јіз-да мой, јің-на твой, јіш-да нашъ, вўш-да вашъ.

Com.-Instr.	зақуа	waқуа	шақуа	шўақуа
Compar.	зала	wала	шала	*шўала ¹⁾
Affect.	зақла	waқла	шақла	шўақла, шокла ²⁾
Potent.	зассә	wассә	шассә	*шўассә
Adessiv	зака-р, -б, -д	*waka-р	*шака-р	шўака-р, шока-р ²⁾
Subessiv	зақ	*waқ	*шақ	*шўақ
Ablativ	зақә	waқә	шақә	шўақә
Superess.	зал	*wal	*шал	*шўал
Superlat.	залка	wалка	шалка	шўалка
Allativ	заска	wаска	*шаска	*шўаска ³⁾
Adessiv II ?	?	?	шінға	шунға
Allativ II ?	?	?	шінғака	шунғака
Commodat.	јіздімә	јізнімә	јішдімә	wушдімә

О падежахъ на -ға, -ғака и -імә было уже упомянуто въ главѣ о склоненіи существительныхъ; впрочемъ, мнѣ трудно анализировать ихъ; -ғака, очевидно, составное окончаніе изъ -ға и -ка, что касается шінға и шунға, то я затрудняюсь высказаться объ ихъ образованіи; јіздімә и пр. тоже составныя, изъ родительнаго јізді - +мә. Такъ какъ значеніе ихъ еще неизвѣстно читателю, я приведу сперва примѣры для нихъ, а потомъ уже для другихъ формъ.

Примѣры: а) шінға и пр.: сануға шунға одлуна адамі һашунә вчера у васъ кушавшій человекъ кто (есть)?

б) шінғака и пр.: мана арра шінғака онъ пришелъ къ намъ; зв дірідіска vqqassә, wуц шінғака арв пока я

1) Формы со звѣздочкой мнѣ неизвѣстны изъ моихъ матеріаловъ; я ихъ ставлю ради полноты.

2) Интересное фонет. явленіе: уа > о.

3) Изъ предыдущаго читатель можетъ убѣдиться въ томъ, что мѣстоименія дѣйствительно склоняются какъ существительныя, хотя у меня недостаетъ извѣстныхъ формъ.

шелъ къ сосѣду, (онъ) самъ пришелъ къ намъ; ägär бу
bika hä iñeshe, зү шунѣака ајрес если ты завтра дома
будешь, я приду къ вамъ.

с) jizimä и пр.: мана тѣфанг jizimä (=jizimä) (воб-
на) это ружье для меня; зү алушин һаји jizimä я купилъ
это для тебя.

d) Прочіе надежи: дәққис үкканур зү отецъ любитъ
меня; һашунә бу кто ты? ии қалхмун шулаба сувалка
мы поднялись на гору; һашбунә шу кто вы?—һелә зас са
күлүн гинәј дай мнѣ немного хлѣба! һуцонә вас үккан
что ты хочешь (тебѣ хочется)? зү вас дих иñес я буду
тебѣ сыномъ; шу шас лазумунбу деш вы намъ не нуж-
ны;—зү һү'ип ман дәққил алла я сдѣлалъ это за отца:
һуцонә бу һа'а что ты дѣлаешь?—һора зақуа иди со мною!
зү алһасда вақуа я пойду съ тобою;—jizda чож залә хәр-
на ворна мой братъ старше меня; манбу шалә дөвләтләба
вобунбу они богаче насъ;—шаванә шоқлә уву ман кто
вамъ это сказалъ? шуақлә мана адами ацаннан вы знаете
этого человѣка? зақлә режена jizda чож я вижу моего
брата; зақлә цисда рејле я плохо слышу;—чүнқи зақлә
ацана мана һахурна адами-му зассә аха еñес такъ какъ
я его знаю я могу сказать, что онъ за человѣкъ; мані
бўлахул һан деһада, шассә улвҫас деһада въ этомъ род-
никѣ воды не было, мы пить не могли;—махубна тѣфанг
дешда закаб такого ружья нѣтъ у меня; вакад қулфатбу
вобунбунә есть ли у тебя дѣти? махурна чож дешда закар
такого брата нѣтъ у меня;—зақ манбу күзәхенбу сануһа
я ихъ встрѣтилъ вчера; зақ күмиһар не трогай меня!—
мана шақә цурә-һана онъ отъ насъ отдѣлился (разстался):
манбуқлә ацод ман шақә онъ знаетъ это отъ насъ; шуақә
муссуна һашуна изъ васъ голодный кто (есть)? һајийә мана
зақә возьми это отъ меня!—һү'ә ман зал алла сдѣлай это
за меня!—манбуә қажә һобһур залка онъ бросилъ камень

(камнемъ) въ меня; зѹ валка інам на'адеш я не вѣрю тебѣ; махдін сѣс кадда шалка такой слухъ дошелъ до насъ;—заска нібнѣрба најна алхалух дѣқдѣя я получилъ этотъ бешметъ отъ отца; калѣ заска јѣун чѣа дай мнѣ твой ножъ (одолжи м. т. н.)! кора заска приходи ко мнѣ! зѹ ајресда ебекана васка я приду вечеромъ къ тебѣ.

II. Указательныя.

Разберемте сперва то мѣстоименіе указательное, которое играетъ также роль русскаго личнаго мѣстоименія 3-го лица, а именно:

I, II, III мана, IV ман, мн. ч. манѹ онъ, она, оно, они
этотъ, эта и т. д.,
передъ существ. въ косв. падежахъ мані.

Склоненіе.

	I	II	III	IV	Мн. ч.
	мана	=	=	ман	манѹ
Дат.	манѹс	манѣс	манчѣс		манбішіс
Ergat.	манѹоѣ	манѣѣ	*манчѣ		манбішѣ
Comit.	манѹқѹа	манѣқѹа	*манчѣқѹа		манбішқѹа
Compar.	*манѹлѣ	*манѣлѣ	манчѣлѣ		*манбішлѣ
Affekt.	манѹклѣ	манѣклѣ	*манчѣклѣ		манбішіклѣ
Potent.	манѹссѣ	*манѣссѣ	*манчѣссѣ		*манбішіссѣ
Plat.	манѹка	*манѣка	манчѣка		*манбішка
Adess.	манѹка-р	*манѣка-р	манчѣка-р		*манбішка-р
Ablat.	манѹқѣ	манѣқѣ	манчѣқѣ		манбішқѣ
Supress.	манѹл	*манѣл	манчѣл		*манбішил
Allat.	манѹска	*манѣска	манчѣлка		*манбішѣлка

и пр. и пр.

По примѣру ман склоняются:

I, II, III *ina*, IV *in* (пер. косв. *ini*), чаще съ указательнымъ элементомъ *ha*-¹⁾:

I, II, III *hajna* (< **ha ina*), IV *hajn* (косв. *hajni*), множ. *hajnbv* этотъ (близокъ къ говорящему).

I, II, III *hina*, IV *hin* (косв. *hini*) то же самое.

I, II, III *shena*, IV *shen* (косв. *sheni*), множ. *shenbv* тотъ и

I, II, III *shenasa*, IV *shensa*²⁾ тотъ (подальше), другой, множ. *shensabv*, Дат. *shenisambisic* (произн. *shenisambisic*), Comit. *shenisambisicqa*.

Примѣры: 1) мана: а) Въ смыслѣ личн. мѣстоименій 3-го лица: мана *jugna adami-jir* (*гунеш-ор*) онъ—хорошій человекъ (хорошая женщина), множ. *manbv jugn adamir-vb* (*jedar-vb*); *manbus vkkandeshod zaqa jushena'as emu* не хочется со мною говорить; *zv manbuc'la (mance'la) hachud yuhudesh ja emu (ej) nichego ne govorilz*; *manboj gjer vkkana c'ura dix imz ochen' ljubitsja*³⁾ *svoj synz=onz* очень любитъ св. с.; *manja zv vkkandeshor eju ja ne ljuboz=ona menja ne ljubitz*; *zv c'ura-fara manbuc'a (mance'a, manbisic'a) ja razstalja sz nimz (sz nej, sz nimi; doslovno: otz nego, nej, njih); shi-c'abni habkvn manbuskamy sami poshi kz nemu; manbish'a alaw'una jvb damal oja imz postroilja mostz cherez r'vku; ...manbul o cartalbv vodvd ... (n) na nemz platje estz; manbuc'kad wub'o'ob c'arc'a... u nego byla materija (n)...*

¹⁾ Указатель *ha*-, придающій мѣстоименію болѣе опредѣленности, встрѣчается также передъ ман: *hamana* именно этотъ; напр.: *shena icijir jifor hamani xa* эта дѣвица была въ той же (самой) комнатѣ (какъ и другіе).

²⁾ < *shen sa*—тотъ одинъ.

³⁾ По аналогіи съ другими дагестанскими (также съ картвельск.) языками, мы ожидали бы здѣсь „ему любитъ“, но цахурскій языкъ въ этомъ отношеніи отстунаетъ отъ другихъ; встрѣчается, однако, также Дательный.

в) Въ смыслѣ указательнаго мѣстоименія: мана адамі гјер југн-ор множ. ман адамър гјед југунбоб этотъ человекъ очень хорошъ; мана лунешіе гјер југнор, множ. ман једър гјед југунбоб эта женщина очень хороша; мана балқан гјед југноб, мн. ман балқанар гјед југунбод эта лошадь очень хороша; ман хав гјед југунуд, мн. ман хайбу гјед југунбод этотъ домъ очень хорошъ;—мані хѣқа шабака кѣлін баѣ водун за этимъ домомъ маленький садъ есть; мані сууа јуфѣана ма'адан-уб wob въ этой горѣ мѣдная руда есть; мані балқанаршін алуѣбу қараіеілі этихъ лошадей сѣдла не годятся;

2) іна: іна јізда балқан, шена јіѣна это моя лошадь, та твоя;

3) һайна: һайна дама којіб мані сууенчѣ эта рѣка идетъ съ этой горы; һайна јізда қутіа wobна это мой сундукъ; һайні дамѣ балуѣар водунбунѣ въ этой рѣкѣ есть ли рыбы? һайні даман до Самур водун этой рѣки названіе Самуръ есть; һайні чалага хѣдда цанауарар-уд въ этой рѣкѣ много волковъ; һайн чіѣа гјед хулін-уд (водун) этотъ ножъ очень длиненъ есть;

4) һіна: дамани шені сурал чалаг водун, һіні сурал чѣд по ту сторону рѣки лѣсъ, по сю сторону поля; ...ууһу-да... қі... һін һіі адін қар гүргүда қадлѣмиш һа'ас ...сказалъ... (что)... эти нами принесенныя вещи всѣ мы подѣлимъ; қадшаһні духѣ цулалка ууһод һінѣуқѣ һамбаз ејбі принцъ сказалъ самому себѣ: изъ этого (человѣка мнѣ) товарищъ будетъ (этотъ челов. буд. мнѣ товарищемъ);

5) шена: јізун хав дамақѣ шені сурал водун мой домъ отъ рѣки по сю сторону (по сю сторону рѣки) есть; шені қадшаһні духаіні һамбазѣ шаһадаршіклѣ ууһод.... того принца товарищъ сказалъ свидѣтелямъ...; цус кѣлда алату, шенѣус хѣдд-од һууу... себѣ мало взялъ, (а) тому много далъ...; мана адамі қасдор шен(сан)булѣ, множ. ч.

ман адамър қасунбоб шен(сан)бішлә этотъ человекъ старше того; мана лунеше қасрор шен(сан)білә, мн. ч. ман једър қасбоб шен(сан)бішлә эта женщина старше той; мани һебни һамбазни ара'ад һоцят гідлу: һинцоә ејһан засда мана хе-белуъ, шенцоә ејһан зас гәһас, шенсанцоә ејһан цус гә-һас споръ возникъ между этими тремя товарищами: одинъ (этого) говоритъ мнѣ (принадлежитъ) этотъ мальчикъ, дру-гой (того) говоритъ мнѣ принадлежитъ, третій (того) (что) ему принадлежитъ.

Такой переводится черезъ слово, въ составъ котораго входятъ: 1) указатель ма-, 2) корень -х-, по значенію что-то въ родѣ „родъ, сортъ“, 3) классовые суффиксы прилагательныхъ и 4) окончанія этихъ послѣднихъ, итакъ:

I махурна, махорна ¹⁾ мн.	}	махбун, махбун
II махерна		
III махобна, махубна	}	махдун, махдун
IV махдун		

передъ косв. падежами махурні и т. д.

Напр.: махурна чож такой братъ мн. махбун чуба
 махерна лунеше такая жена „ једър
 махобна балқан „ лошадь махдун балқанар
 махдун хав такой домъ „ хажбун

Примѣры: зас уккані махдун хав я хотѣлъ бы (имѣть) такой домъ; махунні ²⁾ адаміка інаһ һа'ас дебі такому че-ловѣку вѣрить нельзя; махдун зәрбу дешінбу зақад тақихъ коровъ нѣтъ у меня; һуцонә ман һамахдун что это такое? ³⁾

То же самое=һаманцад: гургунбішә ејһә вақлә һа-манцад всякій скажетъ тебѣ то же самое ³⁾.

¹⁾ Также съ указательнымъ -һа-: һамахурна.

²⁾ =махурні съ ассимиляціей -р- слѣдующему -н.

³⁾ Примѣры нѣсколько подозрительны по своему подражанію рус-скому обороту.

III. *Вопросительныя.*

һаһуна, һаһуна¹⁾, мн. һаһбунә кто? Дат. шаву́с(дә), Affect. шаву́кланә, Ergat. шавуна, шаванә, Comit. шаву́қуанә²⁾, Ablat. шаву́қанә, Commod. шавуниманә.

(һу)цонә, (һу)жонә, (у)жонә, IV ужон что? Дат. һиши́сунә, һиши́сдә, Instrum. һишинна, Ablat. һиши́қанә, Plac. һиши́кана.

I һә-х-у-р-на ³⁾	мн. } һә-х-б-уһ
II һә-х-е-р-на, һәхурна что за, какой	
III һә-х-о-б-на, һәхубна	} һә-х-д-иһ
IV һә-х-д-иһ	

Косвенные падежи позанмствованы отъ слѣдующаго:
I, II, III нена(һә), IV нен что за, какой? который?

Склонение.

	I	II	III, IV
Дат.	ненџуснә	*ненџеснә	*ненчиснә
Erg.	ненџунә, ненџоһнә	ненџенә	ненчиннә
Comit.	ненџу́қуанә	*ненџе́қуанә	*ненчи́қуанә
Abl.	ненџу́қанә	*ненџе́қанә	*ненчи́қанә
Allat.	ненџусканә	*ненџесканә	*ненчисканә и т. д.

Примѣры: 1) һаһуна: һаһуна бу кто ты? һаһунә ман адами кто этотъ человекъ? һаһбунә шенбу кто они? һаһбунә шу кто вы? шаву́сдә һуу бу цул кому ты далъ деньги? шаванә бу гјесту кто тебя ударилъ? шаванә ман гјіку кѣмъ онъ убить? шаву́кланә бу уһу кому ты сказалъ? шаву́қанә ман васка һидһур отъ кого ты это по-

1) -һә вопросительный элементъ, который, однако, можетъ отбрасываться отъ вопросительнаго мѣстоименія и прислоняться къ другому слову. См. примѣры.

2) У меня имѣется также шаву́қуані.

3) Составъ: 1) вопросит. элементъ һә-, 2) -х- (знакомое уже намъ), 3) классные суффиксы, 4) вопрос. элементъ.

лучиль? шавүнимәнә бу ман алиһу для кого ты это купилъ?

2) һуцонә: жонә ман что это? жо қарнә ман что эта вещь, что это за вещь? мн. ч. жо қарбунә манбун? жонә (=ужон) вақлә беже что ты видишь? шені сүвені хівін до һужонә этой горы аула названіе что=какъ называется ауль на этой горѣ? шу һуцонә үккан зақә что вы хотите отъ меня? бу ужон одбан что ты кушаешь? мані сүвал бецен қар уцо-јі на этой горѣ видная вещь что было= что это, что видно на этой горѣ? жон бу һа'а что ты дѣлаешь? нишинна үху манбус чѣмъ (ты) ударилъ его? нишиссүнә (=нишиссәнә) ман для чего это? нишисдә ман бу һү'ү для чего ты это сдѣлалъ? нишиқанә ман һү'ү изъ чего это сдѣлано? нишикана бу ілаққа на что ты смотришь?

3) һәхурна: һәхурна адамі, мн. һәхбун адамәр что за, какой человекъ? һәхурна һунешә, мн. һәхбун једәр какая женщина? һәхубна балқан, мн. һәхдин балқанар что за лошадь? һәхдин хав, мн. һәхдин хәјбун что за домъ?

4) ненанә: ненанә јіздү јішбінқә вас јіккан которую (какую) изъ моихъ дочерей ты любишь? ненбуққанә һәјні халаіқбішді бу јүшенһа съ которыми изъ этихъ людей ты говорилъ? манбішді ненбуққанә бу ман алиһу отъ котораго изъ нихъ ты это взялъ? ненбусканә бу һууу цуі которому ты далъ деньги? манбішқә ненбуоанә (ненбенә) тфанг күкү изъ нихъ который (которая) укралъ ружье?

IV. Мѣстоименіе -ц- (самъ; возвратное мѣстоим.).

Изъ корня -ц- образуются слѣдующія формы:

I ууц, II јіц, III *ууц, IV? (самостоятельныя), и
I -цар, II -цер, -цәр, III -цаб, IV *-цад, мн. I, II -цаб, III, IV *цад, которыя прислоняются энклитически къ мѣстоименіямъ личнымъ или къ самому ууц (јіц, ууц).

Склоненіе: I	вуц	II	јиц	III	вуц
Дат.	цоас, цуас, цус		*цес		?
Aff.	цуклă		цеклă		?
Ergat.	вуца		јица		?
Abl.	цуаѣ		*цеѣ		?
Comit.	*цуѣя		цеѣя		?
Superl.	цуалка		?		?
	цуалка?		?		?
Allat.	цуска		?		?

Примѣры: зѣ вѣц-цар арѣ я самѣ пришелѣ; зѣ јиц-цар арѣ я сама пришла; балқан вѣццар абѣ лошада сама пришла; јиццар-нѣ һабѣвн манѣуска мы сами пришли къ нему; манѣв цѣцар(!) абѣ қазиска они сами пришли къ вадю; зѣ uwһуда манѣунѣ цуклă¹⁾, манѣенѣ цеклă я сказалѣ ему самому, ей самой; мана јушенѣана цеѣя онѣ говорилѣ съ ней самой; манѣя цеклă ѣажă ѣу һѣ'ин қар она сама видѣла тобою сдѣланное дѣло (что ты сдѣлалѣ): јиздѣ чубушă али'уда цоас цедѣн хав²⁾ мои братья выстроили себѣ новый домѣ; јиццар гѣјѣура јишда чоѣ нами самими убилѣ нашѣ братѣ=мы сами убили своего брата; ...вас хадда, цус ѣлда алатѣя һамбаз иһă ...(если) онѣ тебѣ много (дастѣ и) себѣ мало возьметѣ, будѣ (его) товарищемѣ; һасрă вѣцă һѣ'ин қар ѣаѣѣи пусть имѣ самимѣ сдѣланное дѣло увидитѣ=пусть онѣ видѣтѣ что онѣ сдѣлалѣ.

¹⁾ Употребленіе этого манѣунѣ (притяжательное мѣстоименіе 3-го лица въ формѣ персѣдѣ косв. пад.) доказываетѣ, что корень -ц- по своему этимологическому значенію долженѣ быть, что-то въ родѣ арабскаго نفس, перс. *حود*, груз. *ოდო*, т. е. собственно говоря существительное.

²⁾ Нѣсколько подозрительный примѣръ.

V. Мѣстоименіе относительное.

Знатоку чечено-дагестанскихъ языковъ, конечно, извѣстно, что въ этихъ языкахъ не существуетъ относительнаго мѣстоименія, которое замѣняется извѣстными глагольными формами. Таковыя существуютъ также въ цахурскомъ языкѣ, но помимо ихъ можно употреблять также вопросительное *һужонӕ* въ видѣ относительнаго мѣстоименія. Указанія моего помощника въ этомъ отношеніи и вопреки моему скептицизму были формальны; но несмотря на опредѣленность его указаній, я вижу въ нижеприведенныхъ примѣрахъ вліяніе не-дагестанскаго языка, можетъ-быть, русскаго или народно-татарскаго, употребляющаго часто слово *қи* въ смыслѣ мѣстоим. относит.: *манӕукӕ цукӕ ӕаӕӕн ӕужонӕ ӕу уӕу онӕ самӕ слышалӕ, что ты сказалӕ; манӕа цекӕа ӕажеӕн ӕужонӕ ӕу ӕвӕв она сама видӕла что ты сдӕлалӕ ¹⁾; ӕасрӕа цукӕа ӕаӕӕци ӕужонӕ манӕоӕ ӕвӕв пусть онӕ самӕ увидитӕ что онӕ сдӕлалӕ (=ӕасрӕа ууӕа ӕвӕн ӕар ӕаӕӕци пусть онӕ имъ-самимъ сдӕланное дӕло увидитӕ).*

VI. Неопредѣленные, отрицательныя и взаимныя.

һужонейӕа что-нибудь, что-то: *зас вӕӕанан еӕес ваӕкӕа ӕужонейӕа* я хочу сказать тебѣ что-то.

I, II	ӕарна	мн. ч.	}	ӕаруи	каждый, всякій; передъ косв. падежами ӕарнӕ
III	"				
IV	ӕаруи				

Склоняется какъ прилагательное:

	I	II	III, IV
Дат.	ӕаруиӕус	ӕаренӕес	ӕаренӕис

¹⁾ Эта фраза (по словамъ Али) тождественна съ слѣдующей: *манӕа цекӕа ӕажӕа ӕу ӕвӕн ӕар* она сама видѕла тобою сдѕланное дѕло. Это—дагестанскій оборотъ.

Erg. harунзўй, -зй харензй харенчй(?)
 Abl. harунзўцй харензўцй харенчйцй

Примѣры: харна адамі, мн. ч. харун адамър каждый человекъ; харна бунеше, мн. ч. харун једър каждая женщина; харна балқан, мн. ч. харун балқанар каждая лошадь; харун хав, мн. ч. харун хайбв каждый домъ;—зв һукуда харунзус јіцүллй-цацёз я далъ каждому (по) 10 коп.; харунзй тфанг аһуба сојдунчйлка каждый выстрѣлилъ въ разбойника ¹⁾).

Въ составѣ отрицательныхъ входятъ: 1) указатель ha-, 2) отрицательный элементъ -д- ²⁾, который ассимилируется слѣдующему, 3) вопросит. корень -ш(у)-, 4) обобщающій элементъ -ца- и 5) классные элементы, такъ что получаемъ:

I, II һайуцар, III һайууцаб, IV һаччуцад, также һаччуд никто, ничто.

Изъ косвенныхъ падежей имѣются у меня: Ergat. шаваца-р, Comit. шавуцўаца-р, Aff. шавуцўаца-р; кромѣ того, отъ корня нен- (см. вопросительн. мѣстоим.): Ergat. нен-з-у-на-ца-р. Всѣ имѣють глаголъ въ отрицат. формѣ при себѣ.

Примѣры: һайуцар арудеш никто не пришелъ; заклй һайуцар ацадеш я никого не видѣлъ; заклй һайуцар ацадеш я никого не знаю; зв шавуцўацад ³⁾ уһудеш я никому не сказалъ; зв шавуцўацад јушенуудеш я ни съ кѣмъ не говорилъ; шавацад ³⁾ манзус вхудеш, ууцар һичарһирћв никто его не ударилъ, онъ самъ упалъ; шавацар мана уккандешор никто его не любитъ; аҗайб кунна

¹⁾ Сравни также неопредѣленныя числительныя.

²⁾ См. главу объ отрицаніи въ глаголѣ; во всякомъ случаѣ, это -д- вошелъ въ составъ слова һаччуца-д (< ha-д-ш-у-ца-д), если его даже нѣтъ въ формахъ I, II и III кл.

³⁾ Зачѣмъ тутъ кл. элем. 4-го класса?

булах, чині пінақа шавад (=шавацад)¹⁾ улуградеш теку-
щій маленькій родникъ, его воды никто не пьетъ (загадка);
устада бѣз-ид кеха, шавацад¹⁾ јіц ала'адеш мастеръ бязъ
дѣлаетъ, никто его не надѣваетъ (загадка); ненѣунацаб²⁾
кібіурдеш никто не попалъ (въ него, хотя всѣ выстрѣлили
въ него);—зв наччуцад ухудеш я ничего не говорилъ;
манѣун қулфатбу аухуба наччуцад дешда его дѣти оста-
лись ничего несущее³⁾—его дѣти остались ни безъ чего;
зв наччуд ухудеш даққіклә я ничего не говорилъ отцу;
піі мані һакә наччуд (=наччуцад) ацадеш мы относительно
этого ничего не знаемъ.

Взаимное мѣстоименіе производится отъ числительнаго
са=одинъ: Род. санасанѣун, Comit. санасанѣуқа, Ablat.
санасанѣуца: са хә'аб қөјрә чожд, манбу ѣдахуануб сана-
санѣуклә үтмішшіуһес вәхедешор въ одномъ домѣ два
брата, бѣгутъ, другъ друга перегнать не могутъ (загадка);
са хә'аб қөјрә чуба, санасанѣуклә ѣбјидеш въ одномъ
домѣ два брата, другъ друга не видятъ (загадка).

VII. Притяжательныя мѣстоименія.

Они ничто иное, какъ родительные предыдущихъ мѣ-
стоименій. Какъ таковыя они имѣютъ извѣстныя намъ
уже окончанія родительнаго соотн. прилагательнымъ.

Слѣдующая таблица содержитъ всѣ знакомыя мнѣ
формы. (Въ скобкахъ приводится соотв. личное мѣстоиме-
ніе; за нимъ слѣдуютъ притяжательныя и на последнемъ
мѣстѣ стоитъ форма на -ні (передъ сущ. въ косв. пад.):

1) Зачѣмъ тутъ кл. элем. 4-го класса?

2) " " " " 3-го класса?

3) Можетъ-быть, надо перевести „что-нибудь“ не сущее. Если это
такъ, то это намекъ на то, что эти формы употребляются и какъ неопре-
дѣленныя мѣстоименія. Но, въ такомъ случаѣ трудно объяснить себѣ при-
сутствіе отрицательнаго инфикса -д-.

- (зв я) I, II, III жізда, IV жізун¹), мн. жізун—жізді
- (зу ты) I, II, III жізна, IV жізун, „ жізун—жізні
- (ші мы) I, II, III жішда(!), IV жішун¹), мн. жішун—жішді
- (шу вы) I, II, III шушда, IV шушун, мн. шушун—шушді
- (мана онъ, влад. I класса) I, II, III манзуна, IV манзун,
мн. ч. манзун—манзуні
- (мана она, влад. II класса) I, II, III манзена, IV манзен,
мн. ч. манзен—манзені
- (мана, ман, влад. III и IV кл.) I, II, III манчина, IV манчін,
мн. ч. манчін—манчіні
- (манбу они, влад. I—IV кл.) I, II, III манбішда, IV ман-
бішун, мн. ч. манбішун—манбішді
- (шена тотъ, влад. I кл.) I, II, III шензуна, IV шензун,
мн. ч. шензун—шензуні
- (шена та, влад. II кл.) I, II, III шензена, IV шензен,
мн. ч. шензен—шензені
- (шена, шен, влад. III и IV кл.) I, II, III шенчина, IV шен-
чін, мн. ч. шенчін—шенчіні
- (шенбу тѣ, влад. I—IV кл.) I, II, III шенбішда, IV шен-
бішін, м. ч. шенбішін—шенбішді
- (вуц онъ самъ, влад. I кл.) I, II, III цуна, IV цун,
мн. ч. цун—цуні
- (жіц она сама, владѣт. II кл.) I, II, III цена, IV цен,
мн. ч. цен—цені
- (цаб они сами): I, II, III цуана, IV цуан, мн. ч. цуан—
цуані
- (шапуна кто?): I, II, III ша(w)унан, IV ша(w)унă, мн. ч.
ша(w)ун—ша(w)уні
- (шапбунă кто? мн. ч.), ша(w)унбу(нă)
- (шапуца-р никто): шаwунца-р, -б, -д.

¹) Встрѣчается, конечно, также: жізін, жішін.

Когда мѣстоименія притяжательныя стоятъ отдѣльно, то склоняются, конечно, по образцу прилагательныхъ:

їзда мой: Род. їзвнѣун, Дат. їзвнѣус, Erg. *їзвнѣўа моего, моему и т. д.

їзда моя: Род. їзвнѣен, Дат. їзвнѣес, Erg. їзвнѣа моей, моей и т. д.

їзда мой (предм. III вл.) } Род. їзвнчнн, Дат. їзвнчнс
їзвн " (" IV вл.) } } его, моей и т. д.

їѣна твой: Род. їѣвнѣун, Дат. їѣвнѣус твоего, твоему и т. д.

" твоя: " їѣвнѣен, " їѣвнѣес твоей, твоей и т. д.

" твой (предм. III вл.) } Род. їѣвнчнн, Дат. їѣвнчнс
їѣвн " (" IV вл.) } } твоего, твоему и т. д.

їшда нашъ: Род. їшвнѣун, Дат. їшвнѣус и т. д.

" наша: " їшвнѣен, " їшвнѣес и т. д.

" нашъ (предм. III вл.) } Род. їшвнчнн, Дат. їшвнчнс
їшвн " (" IV вл.) } } чнс и т. д.

вушда вашъ: Род. вушвнѣун, Дат. вушвнѣус и т. д.

" ваша: " вушвнѣен, " вушвнѣес и т. д.

" вашъ (предм. III вл.) } Род. вушвнчнн, Дат. вушвнчнс
вушвн " (" IV вл.) } } швнчнс и т. д.

манѣуна его (пр. I вл.): Р. манѣунѣун, Д. манѣунѣус и т. д.

" " (" II вл.): " манѣунѣен, " манѣунѣес и т. д.

" " (" III вл.) } " манѣунчнн, " манѣунчнс и т. д.
манѣун " (" IV вл.) } }

манѣена ея (пр. I вл.) Р. манѣенѣун, Д. манѣенѣус и т. д.

" " (" II вл.) " манѣенѣен, " манѣенѣес и т. д.

" " (" III вл.) } " манѣенчнн, " манѣенчнс и т. д.
манѣен " (" IV вл.) } }

манчина его (влад. III и IV кл.)

„ „ (пр. I кл.): Р. манчинѣун, Д. манчинѣус и т. д.
„ „ („ II кл.): „ манчинѣен, „ манчинѣес и т. д.
„ „ („ III кл.) }
манчин „ („ IV кл.) } „ манчинчин, „ манчинчис и т. д.

манбішда ихъ (?) ¹⁾

шенѣуна его (пр. I кл.): Р. шенѣунѣун, Д. шенѣунѣус и т. д.
„ „ („ II кл.): „ шенѣунѣен, „ шенѣунѣес и т. д.
„ „ („ III кл.) }
шенѣун „ („ IV кл.) } „ шенѣунчин „ шенѣунчис и т. д.

шенѣена ея (пр. I кл.): Р. шенѣенѣун, Д. шенѣенѣус и т. д.
„ „ („ II кл.): „ шенѣенѣен, „ шенѣенѣес и т. д.
„ „ („ III кл.) }
шенѣен „ („ IV кл.) } „ шенѣенчин, „ шенѣенчис и т. д.

шенчина его (влад. III и IV кл.)

„ „ (пр. I кл.): Р. шенчинѣун, Д. шенчинѣус и т. д.
„ „ („ II кл.): „ шенчинѣен, „ шенчинѣес и т. д.
„ „ („ III кл.) }
шенчин „ („ IV кл.) } „ шенчинчин, „ шенчинчис и т. д.

шенбішда ихъ (?) ²⁾

ѣуна его, свой (предм. I кл.): Р. ѣунѣун, Д. ѣунѣус и т. д.
„ „ „ („ II кл.): „ ѣунѣен, „ ѣунѣес и т. д.
„ „ „ („ III кл.) }
ѣун „ („ IV кл.) } „ ѣунчин, „ ѣунчис и т. д.

¹⁾ У меня имѣется только форма: манбішінчіѣуа въ фразѣ: са балѣан-ѣб мерунѣуна манбішінчіѣуа одна лошадь есть чужая съ „ихними“.

²⁾ У меня имѣется только шенбішінчілѣа въ фразѣ: јізда балѣан шенбішінчілѣа уѣумноб моя лошадь крѣпче, чѣмъ «ихняя».

цена ея, свой (предм. I кл.): Р. цензун, Д. цензус и т. д.
 " " " (" II кл.): " цензен, " цензес и т. д.
 " " " (" III кл.) }
 цен " " (" IV кл.) } " ценчин, " ценчис и т. д.

ша(w)упан(ä) чей (пр. I кл.): Р. ша(w)упзун, Д. ша(w)ун-
 бус и т. д.
 " " (" II кл.): " ша(w)унзен, " ша(w)ун-
 бес и т. д.
 " " (" III кл.) }
 ша(w)унä " (" IV кл.) } " ша(w)унчис, " ша(w)ун-
 чис и т. д.

Примѣры: 1) Передъ существительнымъ:

јізда чож мой братъ множ. јізун чуба
 " јічі моя сестра. " јічебv
 " балқан моя лошадь " балқанар
 јізун хав мой домъ " хайбv

Передъ косвенными падежами:

јізда даққ мой отецъ
 јізді даққина моего отца јізді чубішіна моихъ братьевъ
 " даққис моему отцу " чубішіс моихъ братьямъ
 " даққіңға съ моимъ отц. " чубішіңға съ моими бр.

манзунна чож его братъ множ. манзун чуба
 " јічі " сестра " јічебv
 " балқан его лошадь " балқанар
 манзун хав " домъ " хайбv

Передъ косв. падеж.: манзуні чожіна его брата, ман-
 зуні чубішіна его братьевъ, манзуні хан его дома, манзуні
 хайбішін его домовъ и т. д.

манзена чож ея братъ множ. манзен чуба
 " јічі " сестра " јічебv
 " балқан " лошадь " балқанар
 манзен хав " домъ " хайбv

Передъ косв. падеж.: Род. манѣні чоҗін, Дат. манѣні чоҗіс, Comit. манѣна чоҗіқұа и т. д.

манчіна	ејсі	ея (scil. лошади)	хозяинъ	мн.	манчін	ејсібѵ
"	ујрә	"	жеребенокъ	"	"	јічебѵ
"	ууқул	"	голова	"	"	—
манчін	сілі	"	зубъ	"	"	сілебѵ
манчіна	(scil. кинжала ¹⁾)	ејсі	его	владѣлецъ,	хозяинъ	
"	гач	"		рукоятка		
манчін	бақ	"		ножны		
"	чоҗ	"		братъ ²⁾ .		
џуна	чоҗ	его,	свой	братъ,	мн. ч.	џун чуба
"	јічі	"			"	јічебѵ
"	балқан	"			"	балқанар
џун	хав	"			"	хајбѵ.

Я думаю, что эти примѣры достаточно показывают употребленіе притяжат. мѣстоименій; другіе ничѣмъ не отличаются отъ приведенныхъ. Прибавлю только, что производныя отъ корня -џ- (џуна, џена и т. д.) употребляются только для третьяго лица (въ смыслѣ suus, а не ejus), такъ что надо сказать, напр.: зас гјер үккан јізда дәққ мнѣ очень любимъ—есть мой отецъ—я очень люблю моего (русск. своего) отца, а не: зас гјер үккан џуна дәққ.

2) Отдѣльно стоящія: јізүн хінцал јізүнчїлә хулудод³⁾ мой кинжалъ длиннѣ твоего; са мусвар һелә балқанвс вхас! шавунчїс? јізүнчїс дай гвоздь прибїть лошади (т. е. въ подкову)! чѣей (лошади)? моей; јізүн хав јізүнчїлә ахтда (=ахтда) мой домъ выше твоего; ічїс гурт үккан. шавунџес? јізүнџес дѣвочѣй рубашка нужна. Чѣей (дѣвочѣй)? твоей; јізда чоҗ ушүнџулә қасдор мой братъ старше вашего;

¹⁾ = хінцал, 4-го класса.

²⁾ Т. е. кинжалъ, сдѣланъ изъ того же куска стали, какъ и другой. Въ этомъ смыслѣ, какъ видно, чоҗ 4-го класса.

³⁾ Отъ хулїна, хулїн; очевидно, вм. хулї-д-од.

са чумқ ууққан балқанус. шавунчис? манбунчис одна плеть нужна для лошади. Для чьей (лошади)? Для его (лошади); манбоа небаккоб цацах цунбус онъ просить папаху для своего (scil. человекa); манба недаккод гурт ценрес она просить рубаху для своей (scil. дочери); јздутфанг аранод ајне шенбунчилә мое ружье бьетъ дальше чъмъ его (ружье); јзді қарбішқә са агуин, јбунчқә дешдә изъ моихъ вещей одна пропала, (а) изъ твоихъ нѣтъ?

Замѣчаніе. На предыдущихъ страницахъ не было рѣчи еще о мѣстоименіи, происходящемъ, какъ будто отъ основы ч-. Я знаю только слѣдующія его формы: чис, чиссә, чилә, чил, чина, чин и чини. Я вижу въ нихъ просто сокращенныя формы мѣстоим.: манчина, манчин и т. д., въ томъ смыслѣ, что окончанія много употребляемаго мѣстоименія замѣнили самое мѣстоименіе, подобно тому какъ въ грузинскомъ народномъ языкѣ „префиксъ направленія“ *ძმ* (мо) замѣняетъ цѣлое слово *ძმცო* (моді) = иди сюда! Можетъ-быть, моя догадка ни на чемъ не основана. Вотъ примѣры: ма қудіа wobна, чил о(ад) хинцал водун вотъ сундукъ, на немъ кинжалъ лежитъ (есть); хадда одбанан, чиссә вкар много вшааетъ, по этому боленъ; ...чилә кіба јушена`адеш ...послѣ этого (больше) не говорила.

§ 15. Числительныя.

I. Количественныя. Цахурскій языкъ слѣдуетъ десятичной системѣ счисления. За исключеніемъ числительныхъ са одинъ, десятковъ, начиная съ небацал 30, ваши 100 и азур 1000, они принимаютъ классныя элементы. Существительныя послѣ числительныхъ стоятъ, то въ единственномъ, то во множественномъ числѣ; языкъ въ этомъ отношеніи сильно колеблется ¹⁾.

¹⁾ Такъ, напр., въ загадкѣ № 11 стоитъ қбјрә чој, а въ № 10 қбјрә чуба = два брата.

1 са	19 жіңжіңә-р, -б, -д
2 қәірә I, II, қәблә III, қәдлә IV (қәжлә, қәллә) ¹⁾	20 қәірә I, II, қәблә III, қәллә IV
3 һәбіірә I, II, һәблә III, һәбіллә IV	21 қәјса-р, -б, -д
4 жіңејрә I, II, жіңублә III, жіңүллә, жіңүллә IV	22 қәжіқұа-р, -б, -д
5 һәјрә I, II, һәблә III, һәллә IV	23 қәжіһеба-р, -б, -д
6 жіһірә, жіһүрә I, II, жіһиблә III, жіһиллә IV	30 һебцал
7 жіңірә I, II, жіңиблә III, жіңиллә IV	31 һебцаләса
8 мәлірә I, II, мәліблә III, мәліллә IV	40 жіңцал
9 жіңірә I, II, жіңіблә III, жіңіллә IV	41 жіңқаләса
10 жіңірә I, II, жіңіблә III, жіңіллә IV	50 һоцал
11 жіңҗса-р I, II, жіңҗсаб III, жіңҗсад IV	51 һоцаләса
12 жіңҗқәјрә I, II, жіңҗқаб III, жіңҗқад IV	60 жіһцал
13 жіңҗһеба-р, -б, -д	61 жіһцаләса
14 жіңҗоқа-р, -б, -д	70 жіңцал
15 жіңҗһұа-р, -б, -д	71 жіңцаләса
16 жіңҗіһа-р, -б, -д	80 мәліцал
17 жіңҗіңа-р, -б, -д	90 жіңҗел, жіңҗәл
18 жіңҗмәла-р, -б, -д	100 мәш
	101 мәшәса
	110 мәшәжіңі-рә, -блә
	200 қәдмәш
	300 һебудмәш
	400 жіңҗүдмәш
	500 һодмәш
	1000 әзәр, әзәр
	2000 қәдәзр
	3000 һебудәзр
	1000000 мәлҗән

Сложныя числительныя слѣдуютъ естественному порядку; за исключеніемъ числа, стоящаго на послѣднемъ

¹⁾ Окончаніе -длә переходитъ въ -ллә черезъ ассимиляцію д слѣдующему л.

мѣстѣ, всѣ принимаютъ суффиксъ -ă, напр.: 2346 qödăzră
 ђебуд ваѣă joqăcălă jîhîblă.

Эти формы употребляются вмѣстѣ съ существитель-
 ными:

са адамі,	са ђунешіе,	са балқан,	са хав
qöjrä „	qöjrä „	qöblă „	qödălă „
Ēebîjrä „	Ēebîjrä „	Ēebălă „	Ēebîllă „

Когда считаютъ, не называя предметовъ, а просто
 такъ, то употребляются сокращенныя формы.

1 саб, сад	} т. е. формы безъ окончанія -лă
2 qöb, qöd	
3 Ēeb, Ēebud	
4 joqûb, joqud	
5 Ēob, Ēod	
6 jîhînb, jîhînd	
7 jeĒvb, jîĒvb, -d	
8 молуб, -d	
9 jûcûb, -d	

10 jîcînb, -d, а дальше уже выведенныя формы
 III или IV класса.

Четыре правила ариѣтики выражаются такъ:

1 + 1 = 2 са са qöblă
 2 + 2 = 4 qöblă qöblă jöqublă
 2 × 3 = 6 qöni jaqqa Ēebîllă jîhîllă
 10 — 4 = 6 jîcîncîqă joqublă alăbtă (подыми) ахуб
 (осталось) jîhîblă

20 : 2 = 10 qablă surenčă (по половинамъ) kă'ă (раз-
 дѣли) ахуб jîcînbălă

20 : 4 = 5 qablă kă'ă jöquni cîgăka (мѣсто) ахуб лоблă

Когда числительное стоитъ передъ существительнымъ
 въ косвенномъ падежѣ, то оно теряетъ классныя элементы

и окончаніе -лѣ, но за то принимаетъ окончаніе прилагательнаго, находящагося въ такомъ положеніи ¹⁾: бурѣ квѣла қѳні улеѣ онѣ сталѣ слѣпѣ на оба глаза; јѣвнѣ сѣнаѣка мѣга јушене`ецарнѣ... до семи лѣтъ (до семилѣтнаго возраста) она говорила...; манѣ лѣбнѣ намбазнѣ ара`ад хоцѣт гѣдлѣ между этими тремя товарищами возникъ спорѣ; лѣбнѣ јаѣѣа намахѣвѣд вѣла.... три раза было такѣ.... (ср. также выше: јоѣвнѣ цѣгаѣка въ выраженіи $20 : 4 = 5$).

Склоненіе. Отдѣльно стоящія числительныя склоняются по образцу прилагательныхъ, напр.:

	I	II	III	IV
	са			
Род.	санѣун ²⁾	санѣен	санѣин	
Дат.	санѣус	санѣес	санѣис	
Aff.	санѣуклѣ	санѣеклѣ	санѣиклѣ	
Abl.	санѣуѣѣ	санѣеѣѣ	санѣиѣѣ	

Точно также қѳ- 2: I қѳјнѣун, қѳјнѣус, қѳјнѣуѣѣ, II қѳјнѣен, қѳјнѣес, қѳјнѣеѣѣ, III, IV қѳјнѣин, қѳјнѣис, қѳјнѣиѣѣ и т. д.

лѣб- 3: I лѣбунѣун, лѣбунѣус, лѣбунѣуѣѣ, II лѣбенѣен(!), лѣбенѣес, лѣбенѣеѣѣ, III, IV лѣбенѣин, лѣбенѣис, лѣбенѣиѣѣ и т. д.

ваѣ 100: I ваѣунѣун, ваѣунѣус, ваѣунѣуѣѣ, II ваѣенѣен(!), ваѣенѣес, ваѣенѣеѣѣ, III, IV ваѣенѣин, ваѣенѣис, ваѣенѣиѣѣ и т. д.

Примѣры: јѣздѣ чубуѣиѣѣ са шаѣѣа кѣкуна одинѣ изѣ моихѣ братьевѣ въ прошломѣ году умерѣ; јѣцѣнѣиѣѣ јоѣублѣ алабѣтѣ ахуб јѣнѣиблѣ отѣ 10 чѣтыре возмѣи остаѣтся $6 = 10 - 4 = 6$; зв нѣуѣуба санѣус лѣблѣ манаѣт, лѣбунѣус

¹⁾ Изѣ этого правила исключѣно числит. са=1.

²⁾ Соотв. санѣуна, санѣунѣ какѣ въ прилагательныхъ.

қоқа манат, жоқунџус сура сура манат я даль одному 3 рубля, двумъ по 2 руб. и четыремъ по 50 вop. (по пол-рублю); љебунџӳа мана гӳкура тремя онъ убился=трое его убили.

Замъчаніе. Встрѣчаются также Zählwörter, напр., адамі: са адамі дерзі одинъ (человѣкъ) портной; wуқул голова: қобля wуқул сіца двѣ головки лука.

II. Порядковыя. Образуются изъ количественныхъ помощью слова I, II, III есса (=еста, есда), IV ессен¹⁾ (встрѣчается также есна); есса, ессен могутъ слиться съ числительнымъ:

јицусар есса адамі	одиннадцатый	человѣкъ
" " љунейше	11-ая	женщина
јицусаб " зӳр	11-ая	корова
јицусад ессен хав	11-ый	домъ

или қар (sic!) есса адамі, = = љунейше, қаб есса балқан, қад ессен хав 20-ый человѣкъ и т. д.

садессен 1., қӳдессен 2., љеб(у)дессен (> љебтессен), љебтен 3., жоқудессен 4.

Первый выражается также черезъ тур.-тат. ӳwӳлімци.

Склоненіе по образцу прилагательныхъ:

	I	II
Род.	қӳжрессенџун	қӳжрессенџен
Дат.	қӳжрессенџус	қӳжрессенџес
Ерг.	қӳжрессенџӳа	қӳжрессенџӳа.

Примѣры: мана ӳwӳлімци қазі ворна јишді хiwӳ, һика дешді онъ первый кадий въ нашемъ селеніи, раньше не было; мана игра сануһа љебреста діх ей. родился (она ро-

¹⁾ Можетъ-быть, отъ енес сказать; по крайней мѣрѣ такой способъ образованія порядковыхъ встрѣчается въ другихъ дагестанскихъ языкахъ (три сказать=третій).

дила) вчера третій сынъ; qöjressунъус зү хо'олі һёблā ма-
нат, һёбiрессунъус һоблā второму я дамъ три рубля, тре-
тнему пять; һёбтен сен водун јiздi чубушиқā хабар дешда
третiй годъ (теперь 3 г.) что отъ моихъ братьевъ извѣстiя
нѣтъ; ...amma һёбтесди јiвчл аqqодно на третiй день
поймали (ее). Ср. еще: јоqбесда туб безымянный палець
(досл.: четвертый палець; -б- тутъ классный элементъ
3-го класса).

III. Дроби. Образуются изъ количественныхъ; зна-
менатель стоитъ въ родительномъ, числитель въ имени-
тельномъ, напр.: һёбiнчiна са трехъ одинъ= $\frac{1}{3}$, јоqунчi-
на са $\frac{1}{4}$, јiвчiнчiна са $\frac{1}{6}$, һёбiнчiна qöблā (qöjрā)= $\frac{2}{3}$;
һёбунбуна qöjрā $\frac{2}{3}$ (человѣка); $\frac{1}{2}$ =сура, $1\frac{1}{2}$ =сај-сура
(<са-і-сура); $\frac{1}{4}$ также чāрақ. Иногда дроби выражаются
черезъ слово цāј=часть: һёбiнi цāјна qöблā цāј трехъ
частей двѣ части= $\frac{2}{3}$.

Примѣры: калā мані гiнејн сура зас дай этого хлѣба
половину мнѣ! зү ахура са сен-і¹⁾ сура Цāхā'ар я остал-
ся одинъ годъ-и половину (полтора года) въ Цāхурѣ; мані
қарбiшiн һёбiнi цāјна qöблā цāј зас тāһāлvq водун этихъ
вещей трехъ частей двѣ части ($\frac{2}{3}$) мнѣ принадлежатъ;
һёбiллā јуку-і (<јуkw-і) са чāрақ царчеiн һелā зас гуртvс
три аршина-и одну четверть матерiн дай на рубашку!

IV. Распредѣлительныя. Образуются повторенiемъ
корней числительныхъ (причемъ корень въ первомъ членѣ
часто сокращается) + окончанiя прилагательныхъ: сасан(на)
по 1, qоqанна по 2, һiһiб-на по 3, јејоq-на по 4, һо-
һана по 5, јiһāјiһана. Но встрѣчается также повторенiе
полныхъ количественныхъ: јiвчлблā јiвчлблā по 6, или со-
кращенныя повторенныя безъ -на (-vd): саса, qоqа, һiһiб,
јејоq и т. д.

¹⁾ Объ этомъ -і см. главу о суффиксахъ.

Примѣры: манбішә ѓажуда woqabv гемрака сасанна (qoqanna) они пустили барановъ въ овчарню по одному, по два; зв һуwуда һарунѓус һіһіbvd (jejoqvд) qapecі я даль каждому по три (четыре) копѣйки.

Г. *Краткыя*. Образуются, или помощью слово jaqqa¹⁾ съ количественными въ краткой формѣ, но съ окончаніемъ -ні, напр.: qvни jaqqa 2 раза, һіbви jaqqa, joqни jaqqa 3 ×, 4 ×, или изъ корней количественныхъ помощью окончаній -(v)vc, -pec²⁾:

qōpec, qō'oc	2 ×	jіhv'pec, jіhv'ec	6 ×
һіbpec, һіbe'ec	3 ×	jіѓv'pec, jіѓv'ec	7 ×
joqv'pec, joqv'ec	4 ×	molv'pec, molv'ec	8 ×
һores, һo'oc	5 ×	jūč'pec, jūč'ec	9 ×
		jіцv'pec, jіцv'ec	10 ×

Примѣры: һеbіні jaqqa һамахдvd vһа три раза такъ было; joqv'pec зв арінѓа мана хӕар-і въ 4-ый разъ когда я пришель, онъ былъ дома.

ГГ. *Неопредѣленныя и вопросительныя*. „Много, многіе“ переводится черезъ слово корня хӕ + классныя элементы + окончаніе прилагательныхъ(?)

I, II —	мн. ч. хӕбба
III хӕбна, хӕбба (произн. хӕппа)	хӕдда
IV хӕдда (произн. хӕтта)	

✓ гje- много: I, II гjebvн, III, IV гjedіп³⁾.

Склоненіе:

I, II Род. гjenбішін ⁴⁾	III, IV гjedінбішін	гjedінчін
Дат. гjenбішіс	гjedінбішіс	гjedінчіс
Abl. гjenбішіқӕ	гjedінбішіқӕ	гjedінчіқӕ

1) Вѣроятно, отъ слова jaqq дорога.

2) О происхожденіи этихъ окончаній пока ничего не могу сказать.

3) Встрѣчается также въ короткой формѣ гje-р, -б, -д.

4) Произн. гjemбішін.

✓ бул: I, II булејрә, III булеблә, IV булејллә сколько?

Склоненіе:

I Род.	буленбун	II буленбен	III, IV буленчин
Дат.	буленбус	буленбес	буленчис
Егг.	буленбўә	буленбә	буленчә

✓ гург-:	I, II гургвна ¹⁾	мн.	} весь, всѣ гургун отдѣльно гургунбв
	III "	"	
	IV гургун		

Склоненіе:

I Род.	гургунбун	II гургунбен	III, IV гургунчин
Дат.	гургунбус	гургунбес	гургунчис
Егг.	гургунбўә	гургунбә	гургунчә

Мн. ч. Род. гургунбішин

Дат. гургунбішинис и т. д.

✓ квл: квлда, квлін мало.

Примѣры: хабба: мані дамә'ад хадда балубар водунбв въ этой рѣкѣ много рыбъ есть; һајна чалага хадда цанавараруд въ этомъ лѣсу много волковъ есть; дуваріл о гјуwxоб хабна кунега на стѣнѣ много мухъ; қөдімна мані сувабішә хадда јіз иһес зимою на этихъ горахъ много снѣга будетъ; цувулкка јишді чөлә хабба тәхил иһес осенью на нашемъ полѣ много хлѣба будетъ; мані хіwә хабба инсанар-нї wobунбв въ этомъ аулѣ было много людей (жителей).

гјевун: гјевун адамәр,—једәр много мужчинъ, женщинъ; гједин балқанар,—хајбв много лошадей, домовъ; гјев адамәр абв многие люди пришли.

булејрә: булејллә-н мана вас борцлу ворна сколько онъ тебѣ долженъ? булејрә-нї мә адами сколько тамъ было человекъ? булејллә-н бу һуwу манбус сколько ты ему далъ?

¹⁾ Передъ косв. пад. гургуні.

гүргүна: цапаварун гүргүна воца обфунуб волеъ съблъ цѣлаго барана; гүргүнбішә зв гјетүра всѣ меня били; зв гүргүнбус (гүргүнбішіс) helisın я каждому (всѣмъ) буду давать; гүргүні арабәбішә қутіәбн водүнбн хәні қар-бүшқұа на всѣхъ арбахъ лежатъ сундуки съ домашними вещами.

күлда: јішді хәјбішә'ад ціга күлда (водүн) въ нашихъ домахъ мало мѣста; цус күлда ала'үә... себѣ мало взявъ...

§ 16—26. Глаголь.

§ 16. Сравнивая различныя формы цахурскаго глагола и различныя глаголы между собою, легко убѣдиться въ томъ, что корень глагола въ большинствѣ случаевъ состоитъ изъ одной только согласной. Всѣ другіе глаголы окажутся или позаимствованными, или сложными, состоящими изъ другого слова + глагола, или производными.

§ 17. а) Корень—одна согласная:

-h-	быть	-ч(ч)-	пустить
-h-	бросать	-к-	писать
-q(q)-	держать	-т-	привязать
-ç-	передвигаться	-х-	купаться
-хӱ-	(-хw-) оставаться	-х-	родиться и т. д.

б) Корень, т. е. неизмѣняющая часть глагола состоитъ какъ будто изъ двухъ или болѣе согласныхъ, но болѣе подробный анализъ навѣрно покажетъ въ будущемъ, что мы тутъ имѣемъ дѣло съ окаменѣлыми префиксами:

ђ-ц-	видѣть	к-ж-	жать
h-x-	вязать, плести	г-ç-	жевать
h-`-	дѣлать	h-w-ђ-	играть
г-ш-	плакать	уд-ђ-	пить
г-з-	доить	іл-ққ-	смотреть.

с) Перифрастическіе глаголы образуются изъ цахурскихъ глаголовъ ha'ac (въ сочетаніи часто теряющаго свое h: -a'ac)=дѣлать и бес=быть и другихъ словъ, среди которыхъ особенно часто встрѣчаются татарскіе глаголы въ своей формѣ на -mш:

*хараб ha'ac портить ¹⁾	*qабул ha'ac принимать
*qочmш бес переселяться	*цешqеш ha'ac дарить
*qajmш ha'ac разогнать	сyxбv ha'ac воровать
*qумаг(h)a'ac помогать	*hoqat ha'ac ссориться
*цурa бес отдѣлится	*jazyx ha'ac обижать
*инам ha'ac вѣрить	*qirmш бес молчать
*инлемш ha'ac	*терцуман ha'ac переводить
*ин ha'ac	jушен(h)a'ac говорить.

Передъ коренной согласной стоятъ въ цахурск. глаголъ слѣдующіе элементы:

1. Гласная, роль которой мнѣ еще не совсѣмъ ясна.
2. Въ ея сосѣдствѣ классный элементъ.
3. Передъ нимъ префиксъ направленія ²⁾, роль котораго трудно опредѣлить.

За коренной согласной стоятъ темпоральные, модальные и др. элементы. Разсмотримъ сперва элементы, стоящіе передъ корен. согласной и эту послѣднюю.

ad 1. Гласная, которая стоитъ непосредственно передъ согласной корня или отдѣлена отъ нея класснымъ элементомъ, подвергается многочисленнымъ измѣненіямъ, не только въ зависимости отъ времени глагола, но также въ томъ смыслѣ, что классный элементъ вліяетъ на нее. Кромѣ того, незнакомые мнѣ еще законы, управляющіе этими измѣненіями, перекрещиваются еще стремленіемъ къ уподобленію гласныхъ между собою.

¹⁾ Слова татарскаго (арабск., персидск.) происхожденія обозначены звѣздочкой *.

²⁾ Если такой вообще есть въ данномъ случаѣ.

Такъ, напр., √h-` имѣть: Неопр. ha`ас дѣлать, Прич. наст. ha`ана, Дѣспр. прош. hv`v, Пов. he`e (<he`a), причемъ въ этихъ формахъ нѣтъ класснаго элемента.

Наоборотъ: √k-к` умереть: Неопр. 1 кл. ki`кас, 2 кл. ki`кас, 3 кл. kiw`кас; Прич. наст. 1 ke`кана, 2 ke`кана, 3 ko`кана; Прич. прош. 1 ki`куна, 2 ki`куна, 3 kiw`куна; Пов. 1 ke`ке, 2 ke`ке, 3 kew`ке.

√-h` быть: Неопр. 1 i`нес, 2 ji`нес, 3 wu`нес, 4 i`нес. Масдаръ: 1 vfi`aj¹⁾, 2 ji`fi`aj, 3 wi`fi`aj, 4 vfi`aj, Прощ. наст. 1 e`фена, 2 je`фена, 3 wu`фена, 4 e`фен.

√h-л` давать: Неопр. hi`лес, Прич. наст. 1 he`лена, 2 he`лена, 3 how`лена, 4 he`лен; Пов. 1 he`лa, 2 he`лa, 3 hew`лa, 4 he`лa.

√-ч` передвигаться: Неопр. 1 i`чес, 2 i`чес, 3 iw`чес войти; Прич. наст. 1 e`чена, 2 e`чена, 3 o`чена; Прощ. 1 i`чура, 2 e`чура, 3 ew`чура; Прич. буд. 1 e`чесда, 2 i`чесда, 3 iw`чесда; Пов. 1 i`чa, 2 e`чa (=e`jчa), 3 iw`чa.

√h- бросать: Неопр. 1 a`нас, 2 e`нес, 3 a`нас, 4 a`нас; Прич. наст. 1 a`ана, 2 e`фена, 3 a`ана, 4 a`ан.

ад 2. Классные элементы²⁾ представляются въ разныхъ видахъ. Они слѣдующіе:

1) h` переходитъ въ этим. глаголь въ fi` передъ гласн. а, о, у.

2) Классные элементы относятся къ граммат. подлежащему, которое, какъ читатель уже знаетъ, можетъ быть другое, чѣмъ граммат. подлежащее русской фразы вслѣдствіе своеобразнаго характера дагестанскаго глагола. Въ русской фразѣ „охотникъ бьетъ собаку“ слово „охотникъ“—грамматическое (и логическое) подлежащее; въ соответствующей цахурской фразѣ „охотникомъ бьется собака“ слово „собака“ служитъ грамм. подлежащимъ, и къ нему относится классный элементъ въ глаголь „бьется“.

Граммат. подлежащее цахурскаго языка можетъ быть идентичнымъ съ граммат. подлежащимъ русской фразы, именно тогда, когда мы имѣемъ дѣло съ „непереходящимъ“ глаголомъ, какъ-то: итти, горѣть, пропадать, умирать и т. д., но, когда мы имѣемъ дѣло съ „переходящимъ“ глаголомъ, то прямому дополненію русской фразы соответствуетъ граммат. подлежащее цахурской фразы (см. вышеприведенный примѣръ), а грамматическое (ло-

Ед. ч. 1 кл. —, р	мн. ч.	}	w, б
2 кл. j, р			
3 кл. б, w			
4 кл. —, д ¹⁾			
			—, д

Но, классные элементы не представляются всегда въ чистомъ видѣ, они часто сливаются съ предыдущей гласной или превращаютъ ее въ другую (см. ad 2). Такъ, вмѣсто аj, еj, ij стоятъ чаще всего ē, ī, вмѣсто ew, aw: ō, ā, вмѣсто iw: y. Языкъ въ этомъ отношеніи, вообще, колеблется; мой помощникъ опредѣленно сказалъ, что вмѣсто ɤajжена (я) вижу (ee) можно говорить: ɤēжена и вm. ɤawжена=вижу (scil. предметъ 3 класса) можно говорить ɤōжена; а что касается aw || ā, то примѣръ √h-gŷ показываетъ намъ, что hawgŷас должно быть тоже самое, какъ hāgŷас, ибо 3 кл. ед. ч. въ общемъ=1 и 2 кл. множ. числа, а у меня записано 3 кл. ед. ч. hawgŷас и 1 и 2 кл. множ. ч. hāgŷас. Приведу теперь примѣры размѣщенія классныхъ элементовъ. Формы безъ таковыхъ обозначены звѣздочкой (*). И даю тѣ формы, которыя у меня имѣются, если есть, съ вариантами:

√k-k̄ и √h-t̄ умереть²⁾:

Неопр. 1 *kīкас, 2 kīкас, 3 kīwкас³⁾, мн. 1, 2 habкас,
3 *haкас

гическое) подлежащее русской фразы въ цахурскомъ языкѣ стоитъ, то въ Ergativ'ѣ (если дѣйствіе зависитъ отъ воли дѣйствующаго), то въ Dativ'ѣ или Affectiv'ѣ, когда мы имѣемъ дѣло съ глаголомъ, выражающимъ чувство, желаніе, дѣятельность органовъ чувствъ и т. п. (примечъ, каждый дагестанскій языкъ имѣетъ свои приемы; такъ, напр., глаголъ „бить“ требуетъ дательнаго битаго предмета, при глаголѣ √-kk̄-—желать, хотѣть, любить, „хотящее“ лицо стоитъ въ Affectiv'ѣ, „любящее“ же скорѣе въ дательномъ).

1) Ассимилируетъ иногда слѣдующій согласный, напр.: 3 аблес, 4 аллес (<*адлес).

2) Первое для единств. числа, второе для множеств.

3) Четвертаго класса не имѣется у меня. Примѣровъ ad hoc я не хотѣлъ составить, чтобы избѣгнуть всякія нелѣпости.

- Прич. наст. 1 *ке́кана, 2 кѣ́кана, 3 кṓкана, мн. 1, 2 на-
ба́танбѹ, 3 *на́танбѹ
Прош. 1 *кíкура ¹⁾, 2 кíкура, 3 кiу́куба ¹⁾, мн. 1, 2 на-
туба ¹⁾, 3 *на́туба ¹⁾
Прич. буд. 1 *кíкаса, 2 кíкаса, 3 кiу́каса, мн. 1, 2
наб́тасанбѹ, 3 *на́тасанбѹ (на́таснѹв)
Пов. 1 *ке́кă (кăкă, ке́ке), 2 кѣ́кă, ке́жкă, 3 кewкă, мн.
1, 2 на́бтеин, 3 *на́теин.

✓-хъ (-хв-) оставаться:

- Неопр. 1 *ах́яс, 2 ѣх́яс, 3 ах́яс, 4 *ах́яс
Прич. наст. 1 *ах́яна, 2 ѣх́яна, 3 ах́яна, 4 *ах́ян
Прош. 1 *ахура, 2 а́хура, 3 аххуба, 4 *ахуда
Буд. 1 *ах́яса, 2 ѣх́яса, 3 ах́яса, 4 *ах́ясн
Пов. 1 *ах́я, 2 ѣх́я, 3 ах́я, 4 *ах́я
Запр. 1 *има́хя, 2 имѣ́хя, 3 имắхя, 4 *има́хя.

✓-лѣ-чъ перейти:

- Неопр. 1 *илѣ́чес, 2 илѣ́чес, 3 илѣwчес, мн. 1, 2 илѣб-
чес, 3 *илѣ́чес
Прич. наст. 1 *елѣ́чена, 2 елѣ́чена, 3 улѣwчена, ул-
роwчена, мн. 1, 2 улѣ́ченбѹ ²⁾ 3 *илѣ́ченбѹ
Прич. прош. 1 *илѣ́чна, 2 илѣ́чна, 3 илѣwчна, мн.
1, 2 илѣ́чнбѹ ³⁾, 3 *илѣ́чнбѹ
Пов. 1 *илѣ́че, 2 илѣ́че, 3 илѣwче, мн. 1, 2 илѣ́чеин ³⁾,
3 *илѣ́чеин.

✓гј-тъ бить:

- Прич. прош. 1 *гјѣ́туна, 2 гјѣ́туна, 3 гјѣ́туна, 4 *гјѣ́туна
Пов. 1 *гјѣ́тă, 2 гјѣ́тă, 3 гјѣ́тă, 4 *гјѣ́тă
Запр. 1 *гјіме́та, 2 гјіме́та, 3 гјіме́та, 4 *гјіме́та.

¹⁾ Обь окончаніяхъ ра, ба, да см. ниже.

²⁾ Должно-быть, улѣ́ч-ен-бѹ = улѣwч-е-на, улѣwч-е-на;
-бѹ въ первой формѣ указываетъ на множ. ч.

³⁾ Тутъ въ единств. числѣ 3 кл. стоитъ -w-, въ 1 и 2 кл. множ. -б-.
Почему? Вѣроятно, можетъ стоять безразлично, -б- или -w-.

√-ч(ч) пускаты:

Неопр. 1, 2 арчес, 3 абчес, 4 *аччес¹⁾, мн. 1, 2 абчес,
3, 4 *аччес

Прич. наст. 1, 2 араччена, 3 абаччена, 4 адаччен, мн.
1, 2 абачченбv, 3, 4 адачченбv

Прич. прош. 1, 2 арчина, 3 абчина, 4 *аччин, мн. 1, 2
абчинбv, 3, 4 *аччинбv

Пов. 1, 2 арчя, 3 абчя, 4 *аччя, мн. 1, 2 абчя, 3, 4 *аччя.

√к-бў (к-бw) мазаты:

Неопр. 3 каббас, 4 кадбас

Прич. наст. 3 кабабана, 4 кадабўан²⁾

Прич. прош. 3 каббуна, 4 кадбўин

Буд. 3 каббасда, 4 кадбасин

Пов. 3 кабаба, 4 кадба

Запр. 3 кимабўа, 4 кимадўа.

ad 3. На присутствіе префиксовъ направленія (или мѣстныхъ префиксовъ) въ нѣкоторыхъ языкахъ кюринской группы, я уже указалъ въ своихъ другихъ работахъ (см. табасаранскую, агульскую, рутульскую грамMAT.). Въ предисловіи къ своей работѣ о рутульскомъ языкѣ, я сказалъ, что цахурскій языкъ не имѣетъ мѣстныхъ префиксовъ въ глаголѣ (стр. IV). Это была ошибка съ моей стороны, которая объясняется (хотя не извиняется) тѣмъ, что у меня тогда были только скудные матеріалы и еще тѣмъ, что въ цахурскомъ языкѣ эти префиксы менѣе рельефно выступаютъ.

Значитъ, цахурскій языкъ имѣетъ префиксы направленія, точнѣе, префиксы, которые опредѣляютъ смыслъ простаго глагольнаго корня, причемъ значеніе однихъ до-

¹⁾ Можетъ быть, изъ *адчес. Но, тогда трудно понять удвоеніе ч, которое ясно слышно когда корень стоитъ между гласными.

²⁾ Объ этомъ ў см. Сборникъ словъ sub √к-бў.

вольно ясно, между тѣмъ, какъ роль другихъ, трудно опредѣлима. Къ послѣднимъ принадлежитъ, главнымъ образомъ, префиксъ k-, который, по своей ви́шней формѣ, напоминаетъ намъ о повторительн. k- рутульскаго языка. Вообще роль и происхождение префиксовъ направленія гораздо яснѣе въ другихъ языкахъ кюринской группы, чѣмъ въ цахурскомъ; получается впечатлѣніе, какъ будто они позаимствованы у другого языка.

Они слѣдующіе: k-, л-, h-, ɸ-, г- (гj-), k̄-, k̄-¹⁾.

√-': ha'ac дѣлать, ala'ac надѣвать, строить, gja'ac надѣвать, kala'ac надѣвать; ka'ac въ: ца ka'ac зажигать, gjat ka'ac тушить, ewa ka'ac (=ewa ha'ac) нюхать, toxum ka'ac сѣять, алдамш ka'ac (ha'ac) обмануть, чува ka'ac (ha'ac) обмакнуть; ɸa'ac въ: муѳур ɸa'ac разбудить (ср. съ муѳур ɸi'ac проснуться).

√-ш': ali'ac взять, братъ, aɸi'ac отнять, kaɸi'ac снимать (шапку, напр.), ka-b-ш'ac снимать, ɸaɸi'ac отнимать.

√-ч': ki'ac указываетъ въ общемъ на передвиженіе съ одного мѣста на другое: i'ac (безъ преф.) войти, iɸe'ac перейти, алɸар'ac перевозить, передвигать, iɸi'ac выйти.

√-k̄': ki'ac умереть, gjik̄'ac рѣзать, убить.

√-h̄': hec (i'ac, j'ac, wi'ac) быть, ki'ac въ: хар ki'ac учиться (хар ученіе), бвр̄k̄ ki'ac слѣпымъ дѣлаться = ослѣпнуть, чера ki'ac краснымъ дѣлаться = краснѣть.

√a-ч(ч): ap'ac, ab'ac, a'ac пустить; застегивать²⁾; ɸa'ac отпускать, отстегивать.

√-t̄': ajt̄'-al-ec привязать (безъ преф.), hat̄'-al-ec увезти.

√-л-: hi'ac, ka'ac дать, вернуть.

1) Они также соединяются между собою.

2) Именно: въ застежки (ki'čara) пустить.

Какъ я уже сказалъ выше, префиксы направленія легко связываются съ падежными окончаніями и съ нарѣчіями мѣста въ другихъ языкахъ кюринской группы, а въ цахурскомъ съ трудомъ только. Можно сравнивать *k-* съ окончаніемъ *Plativa -ka* и сказать напр., что оно (въ склоненіи) выражаетъ направленіе къ чему-нибудь, откуда употребленіе его въ глаголѣ, гдѣ оно выражаетъ направленіе дѣйствія на предметъ; префиксъ *ɣ-* можно сравнивать съ окончаніемъ *-ɣa* (шун-ɣa у васъ, шун-ɣa-ka къ вамъ), но не легко связывать значенія мѣстнаго падежа съ значеніемъ префикса *ɣ-*. Зато не трудно ихъ сопоставить съ мѣстными префиксами рутульскаго, агульскаго и табасаранскаго языковъ:

Цах.	Рут.	Агульск.	Табас.
<i>k-</i>	<i>k-</i> (повт.)	<i>k-</i>	<i>k-</i>
<i>l-</i>	<i>l-</i>	(<i>a</i>) <i>l-</i>	<i>l-</i>
<i>h-</i>	—	<i>h-</i>	<i>h-</i>
<i>ɣ-</i>	(<i>a</i>) <i>ɣ-</i>	—	—
<i>g-</i>	<i>g-</i>	—	—
<i>ḳ-</i>	—	<i>k-</i>	<i>k, ḳ</i>
<i>ɣ̣-</i>	<i>ɣ̣-</i>	<i>ɣ̣-</i>	<i>ɣ̣-</i>

§ 18. Перейдемъ теперь къ другимъ элементамъ глагола, а именно къ тѣмъ, которые стоятъ за коренной согласной. Это темпоральные и модальные элементы. Они оказываютъ на остальную часть глагола вліяніе только въ томъ смыслѣ, что гласная передъ корен. согласной измѣняется въ извѣстныхъ временахъ и что она (гласная) уподобляется болѣе или менѣе гласнымъ окончаніямъ.

Темпоральные и модальные элементы (приставляющіеся къ разнымъ основамъ) четырехъ категорій:

1) Чисто глагольные элементы, не встрѣчающіеся въ другихъ частяхъ рѣчи или во всякомъ случаѣ, не связывающіеся съ ними по значенію.

2) Элементы, встрѣчающіеся въ существительныхъ и прилагательныхъ (-на, -(v)н, -ра, -ба, -да, -бv).

3) Извѣстныя формы глагола „быть“, играющія вспомогательную роль (бе-, и: 1, 2 vр, 3 vб, 4 vд, мн. 1, 2 vб, 3, 4 vд¹).

4) Падежныя окончанія.

Замѣчу сейчасъ же, что эти послѣднія, какъ и другія (-нї, напр.) могутъ отдѣляться отъ глагола и прислоняться къ любому другому слову во фразѣ.

§ 19. Прежде чѣмъ итти дальше, мы должны познакомиться съ разными основами цахурскаго глагола. Онѣ слѣдующія:

№ 1. Основа Глагола. Получается, если пропустить все то, что стоитъ за коренной согласной (сокращ. ОГ):

ih-, jih-, wih- отъ ihes, jihes, wihes быть
ajt-, awt- отъ ajtanec, awtanec привязывать
aqq-, ajq-, awq-, aqq- отъ aqqac, ajqac, awqac, aqqac ловить, держать
sak-, sejk-, sawk- отъ sakales, sejkales, sawkales
вернуться.

Значить ОГ содержитъ всѣ элементы, предшествующіе кор. согласной въ неопредѣленномъ наклоненіи.

№ 2. Основа Неопредѣленнаго (сокр. ОН) получается пропускомъ окончанія неопредѣл. наклоненія. Эта основа тождественна съ ОГ во 2 и 3-мъ спряженіяхъ, въ первомъ она отличается отъ нея элементами ан (ал, ар), о которыхъ рѣчь будетъ ниже. Такъ, отъ глаг. sakales, sejkales, sawkales ОН будетъ sakal-, sejkal-, sawkal-.

¹) Встрѣчаютъ съ разной окраской гласнаго звука, смотря по обстоятельствамъ: id, ud, od и т. д.

№ 3. Основа Настоящаго (сокр. ОНа). Мои матеріалы не позволяют мнѣ пока сказать, какъ она образуется. Она отличается отъ ОГ и отъ ОН, часто размѣщеніемъ классныхъ элементовъ и другими примѣтами. Ее можно получить пропуская характ. гласную дѣепричастія Настоящаго ¹⁾):

1 ічес, 2 ічес, 3 іwчес войти: ОНа 1 еч-, 2 еч-, 3 бч-
 1, 4 нилес дать: ОНа 1 нел-, 2 нел, 3 howл- 4 нел-
 3 кабѣз, 4 кадѣз мазать: ОН 3 кабаѣ-, 4 кадаѣ-
 4 садѣас подметать: ОНа садаѣ-
 3 улобѣс, 4 улодѣс мѣрять: ОНа 3 улобаѣ-, 4 улодаѣ-
 1 нхѣас, 2 нхѣас, 3 нwхѣас бѣжать: ОНа 1 hexч-,
 2 нѣхч-, 3 нѣхч-
 1 ахѣас, 2 ѣхѣас, 3 ѣхѣас, 4 ахѣас оставаться: ОНа 1 ахч-,
 2 ѣхч-, 3 ѣхч-, 4 ахч-
 1, 2 арчес, 3 абчес, 4 аччес пустить: ОНа 1, 2 арачч-,
 3 абачч-, 4 адачч-
 1 ілѣчес, 2 ілѣчес, 3 ілѣewчес переходить: ОНа 1 елѣч-,
 2 елѣч-, 3 улѣowч-
 1 гешес, 2 гешес, 3 гѣшес плакать: ОНа 1 геш-, 2 геш-,
 3 гѣш-
 1 ајтанес, 2 =(?), 3 автанес, 4 ајтанес привязать: ОНа
 1 ајтан-, 2 ітан-, 3 іwтан-, 4 ајтан- и т. п.

№ 4. Основа Прошедшаго (сокр. ОП). Ее надо знать, потому что она во многихъ глаголахъ значительно отстываетъ отъ другихъ основъ.. Ее можно получить, пропуская окончаніе Дѣепричастія Прошедшаго.

Отъ предыдущихъ глаголовъ получаютъ слѣдующія ОП:

войти: 1 іч-, 2 еч-, 3 ewч-
 дать: 1 huw-, 2 нw-, 3 huw-, 4 huw-

¹⁾ Въ глаголахъ 1-го спряженія она тождественна съ дѣепричастіемъ Настоящаго.

мазать: 3 кабѣ-, 4 кадѣ-
бѣжать: 1 нѣх-, 2 нѣх-, 3 нѣх-
оставаться: 1 ах- (собств. аху), 2 аѣх-, 3 аѣх-, 4 ах-
пустить: 1, 2 арч-, 3 абч-, 4 ачч-
переходить: 1 ілѣуѣ-, 2 елѣѣѣ-, 3 ілѣѣѣ-
плакать: 1 геѣ-, 2 геѣ-, 3 геѣ-

Другіе—бить: (1 вхас), ОНа 1 вхѣх-, ОП вх-
дѣлать: (1, 4 на'ас), ОНа 1, 4 на', ОП 1, 4 нв-
видѣть: ОНа 1 бѣж-, 2 бѣж-, 3 бѣж-, 4 бѣж-, ОП 1
бѣж-, 2 гѣж-, 3 бѣж-, 4 бѣж-
умереть: 1-ая запись (1904) ОНа 1 кеѣ-, 2 кеѣ-,
3 коѣ-, ОП 1 квѣ-, 2 кіѣ-, 3 кіѣ-
" 2-ая запись (1912) ОНа 1 кеѣ-, 2 кеѣ-,
3 коѣ-, ОП 1 кіѣ-, 2 кіѣ-, 3 кіѣ-¹⁾
родить: ОНа 1 ухѣх-, 2 јухѣх-, 3 вухѣх-, ОП 1
1 ух-, 2 јух-, 3 вух-

§ 20. Спряженія. Я различаю пока три спряженія:

Къ 1-му принадлежатъ глаголы, имѣющіе -ан-, соотн. -ар-, -ал- послѣ кор. согласной²⁾.

Ко 2-му и 3-му—глаголы безъ такихъ элементовъ, причемъ 3-е спряженіе отличается отъ 2-го тѣмъ, что въ настоящемъ времени есть редупликація (ср. выше глаголъ родить).

Замѣчаніе. Элементы ан, ар, ал сохраняются во всѣхъ временахъ и залогахъ; въ осн. Прошедшаго гласная а переходитъ въ другую, большею частью въ у (і).

¹⁾ Ср. съ этимъ: Будущее, 1-ая запись: 1 квѣаса, 2 кіѣаса, 3 куѣаса; 2-ая запись: 1 кіѣаса, 2 кіѣаса, 3 кіѣаса.

²⁾ Есть слѣды того, что -ан- и -ал- могутъ замѣнять другъ друга. Ср. Сборникъ словъ √ -ѣ(ан)-, -ѣ(ал)- привязать.

§ 21. Спряженіе.

I. Формы, образующіяся помощью чисто глагольныхъ элементовъ (см. § 18).

№ 5. Масдаръ. Я называю эту форму такъ потому, что она играетъ роль арабскаго масдара, т. е. роль отглагольнаго существительнаго. Она имѣетъ окончаніе ī (ei) и производится отъ Дѣепричастія Прощедш.(?), о которомъ сейчасъ будетъ рѣчь.

Примѣры:

1 kīkuī, 2 kīkuī, 3 kīwkuī, мн. 1, 2 haḡtuī, 3 haḡtuī
умереть, смерть (тат. ълѹм)

одпуні кушать (ар. авл), huwī дать, давать

gjeḡuī, мн. 1, 2 gjoḡuī бить (ар. ضرب, тат. дѡгмѡглік)

vxeī бить (тат. дѡгмѡглік)

улодѣі пить (ар. شرب, тат. ічмѡглік)

1 vḡaī, 2 jīḡaī быть

huwaḡuī пляска отъ 1 huwaḡas плясать, играть

heḡuī пѣсня отъ heḡas пѣть, играть.

№ 6. Неопредѣленное-Будущее.

Эта форма оканчивается на ас (ес, ѡс). Она играетъ роль, то нашего Infinitiv'a, то нашего Будущаго. (Въ своей рутульской грамматикѣ я привелъ (стр. 73) два примѣра, гдѣ основа Будущаго, исполняющая обыкновенно роль Неопредѣленнаго имѣетъ значеніе Будущаго).

Примѣры. 1-ое спряженіе:

1 hoḡales, 2 hēḡales, 3 huḡales, 4 hoḡales мыть

1 gjuwaḡanas, 2 gjiwēḡanas, 3 gjuwāḡanas, 4 gjuwaḡa-
нас повѣситъ

1 saḡales, 2 seḡales, 3 sawḡales вернуться

1 aḡales, 2 ēḡales, 3 awḡales, 4 aḡales пропадать

- 1 haq̄ʹaras, 2 hēq̄ʹaras, 3 hāq̄ʹaras, 4 haq̄ʹaras ломать
1 kodalēs, 2 kedalēs, 3 kōdalēs звать
1, 2 aʹjtānēs, 3 awʹjtānēs, 4 aʹjtānēs привязать
1 hasaras, 2 hēsaras, 3 wasaras(!) пустить и пр. и пр.

2-ое спряженіе:

- 1 kīkas, 2 kī̄kas, 3 kīw̄kas, мн. 1, 2 habʹtas, 3 hatas умереть
1 ičēs, 2 ič̄ēs, 3 iw̄čēs войти
3 kab̄ʹas, 4 kad̄ʹas мазать
1 ax̄ʹas, 2 ēx̄ʹas, 3 awx̄ʹas, 4 ax̄ʹas оставаться
1, 2 arčēs, 3 abčēs, 4 aččēs пускать
1 v̄q̄qas, 2 jīq̄qas, 3 wuq̄qas, мн. 1, 2 wuq̄qas, 3 v̄q̄qas
пойти
1 iľʹečēs, 2 iľʹēčēs, 3 iľʹew̄čēs, мн. 1, 2 iľʹeb̄čēs, 3 iľʹ-
ečēs перейти
1, 2 al̄ʹʹarčēs, 3 al̄ʹʹab̄čēs, 4 al̄ʹʹad̄čēs (al̄ʹʹaččēs), мн. 1, 2
al̄ʹʹab̄čēs, 3 al̄ʹʹad̄čēs перевозить
1 gešēs, 2 gēšēs, 3 gāšēs, мн. 1, 2 gāšēs, 3 ? плавать
и пр. и пр.

3-ье спряженіе:

- 1 v̄xas, 2 īxas, 3 uxas бить, ударить
1 uxas, 2 juxas, 3 wuxas родиться
1 aq̄qas, 2 aʹjq̄as, 3 awq̄as, 4 aq̄qas держать.

№ 7. Дѣепричастіе Настоящаго.

1-ое спряженіе = основѣ Настоящаго

2-ое } " = " " + V¹) (a, e, ā, i)
3-ье }

1 спряженіе: 3 ođbanas, 4 obanas кушать: 4 ođban²).

¹) = Гласная.

²) Я привожу только тѣ Дѣепричастія, которыя имѣются у меня въ качествѣ таковыхъ.

- 2 спряженіе: алінас итти: аліна
хілес давать: хелі
ацас знать: аца ¹⁾
3 гјоґас бить: гјоґа
4 һа`ас дѣлать: һа`а.

№ 8. Дѣепричастіе Прошедшаго.

1 спряж.=ОП (Основа Прошедшаго) + Vн (Vр, Vл)

2 и 3 „ =ОП + V (у, в)

1 спряж.: 3 обѣвн, 4 одѣвн отъ обѣнас кушать

1, 2 арквн, 3 абквн итти ²⁾ (Verb. defect.).

2 и 3 спр.: 1 һв`в, 2 һај`в, 3 һав`у, 4 һв`в отъ һа`ас дѣлать

һуву отъ хілес давать

уwhу, уһу отъ ејһес сказать

аху отъ ахѣас оставаться

1 ухо (уху), 2 јуху, 3 wуху отъ 1 ухас, 2 ју-

хас, 3 wухас родиться

гјіку отъ гјікас убить

вху отъ вхас бить, ударить

улодбу отъ улубас пить

1 гјету, 2 гјету, 3 гјѣту отъ гјетас бить

3 авһу отъ 3 аһас бросать и пр.

№ 9. Повелительное=ОН + ѣ (е, а), во множ. числѣ (приказъ многимъ)—еін (äin), причемъ, коренная гласная иногда уподобляется окончанію повелительнаго (такъ, напр. говорятъ: һе`е, һе`ä, также һа`ä). Гласная элементовъ ан ар, ал часто безслѣдно исчезаетъ въ повелительномъ.

1-ое спряженіе:

1 сакалес, 2 сејкалес вернуться: 1 сакле (саклă), 2 сејкле

1 кодалес, 2 кѣдалес звать: 1 код(а)лă, 2 кѣд(а)лă

¹⁾ Имѣется также ацан, но это скорѣе Причастіе Настоящ. 4 кл.

²⁾ савку отъ сакалес вернуться, составляетъ, кажется, исключеніе.

4 hіkўарас копать: 4 hіkўрā, hіkўрā

1, 2 аjтанес, 3 аwтанес, 4 аjтанес привязать: 1, 2 аjтлā(!)

3 аwтлā, 4 аjтлā

1 насарас, 2 hссарас, 3 wasарас пустить: 1 насрā, 2 јесрā,

3 уwasрā.

2-ое и 3-ье спряженіе:

1 анас, 2 ēнес, 3 āнас, 4 анас бросать: 1 енā, 2 ēнā,

3 ?, 4 енā

4 алишес брать, взять: 4 алишā

4 hілес давать: 1 хелā, 2 hēлā, 3 хewлā, 4 хелā

1 аqрас, 2 аjрас, 3 аwрас, 4 аqрас держать: 1 аqра,

2 аjра, 3 аwра, 4 аqра

1, 2 арчес, 2 абчес, 4 аччес пустить: 1, 2 арчā, 3 абчā,

4 аччā

1 ілбечес, 2 ілбечес, 3 ілбечес переходить: 1 ілбече, 2 іл-

бече, 3 ілбече, мн. 1, 2 ілбечеин, 3 ілбечеин

1 балинас, 2 балинас, 3 балиwнас спать, лежать: 1 бали-

нā, 2 балинā, 3 балиwнā, мн. 1, 2 балебнаин, ба-

либнеин

1 kікас, 2 kікас, 3 kіwкас, мн. 1, 2 набтас, 3 натас уме-

реть: 1 кеке, 2 кēке, кейке, 3 kewке, мн. 1, 2 наб-

теин, 3 натеин.

Слѣдующія формы состоятъ изъ одной изъ предыду-
щихъ + суффиксъ.

№ 10. Условное I: изъ Дѣпричастія Прош. + ā:

1 kікўā, 2 kікўā, 3 kіwкўā, мн. 1, 2 набтўā, 3 натўā.

№ 11. Условное II: изъ № 10 + нī:

1 kікўāнī, 2 kікўāнī, 3 kіwкўāнī, мн. 1, 2 набтўāнī, 3 на-
тўāнī.

№ 12. Будущее II (т.-тат. форма на -ацӓгидім): изъ № 6 + нī или изъ Прич. Будущаго + нī¹⁾:

1 кікас(да)нī (ворна), 2 кікас(да)нī (ворна), 3 кіwkас(да)нī
(вобна), мн. 1, 2 һабтасунбунī, 3 һатӓсунбунī

№ 13. Сослаг. Прощ. (т.-тат. форма на -сеидім): изъ № 10 + і + нī:

1 кікӓеинī, 2 кікӓеинī, 3 кіwkӓеинī, мн. 1, 2 һабтӓеинī,
3 һатӓеинī.

№ 14. Желательное: изъ № 9 + ці:

1 кекеці, 2 кӓекеці, кејкеці, 3 кеwkеці, мн. 1, 2 һабтӓеці,
3 һатӓеці

№ 15. Imperfect: изъ № 7 + ца-р (-б, -д) + нī:

1 кекацарнī, 2 кӓекацарнī, 3 кӓкацабнī, мн. 1, 2 һабата-
цабнī, 3 һатацаднī(?)

№ 16. Plusquamperfect: изъ № 8 + ца-р (-б, -д) + нī:
3 облунцабнī, 4 одлунцаднī(?) отъ обланас, одланас вшать.

№№ 17 и 18. Одновременное, имѣеть суфф. -қан (қан) и -ледді (произн. летті); я его знаю только отъ глаг. „быть“:

1, 2 ворқан, 3 wobқан, 4 wodқан, множ. 1, 2 wobқан,
3, 4 wodқан

1, 2 worледді, 3 wobледді, 4 wodледді и т. д.

II. Формы, образующіяся при помощи окончаній -на, -н, или классн. окончаній -ра, -ба, -да прилагательныхъ.

№ 19. Причастіе Настоящаго: изъ № 7 + -на, -н:

¹⁾ Сопровождается также наст. временемъ глагола „быть“ (ворна, вобна, водун).

1-ое спряженіе:

- (1, 2 ајтанес, 3 аwtанес, 4 ајтанес привязать): 1 ајтанна
(<ајтална), 2 ітанна, 3 іwітанна, 4 ітанvи (ајтанvи?),
мн. 1, 2 іwателенбv, 3, 4 ітеленбv
1 кајqанна, 2 кēqанна, 3 кāqанна боляться отъ √k-q(ан)
(4 оқанас писать): 4 оқанан
(4 қохарас кипѣть): 4 қожаран
(1 хоqалес, 2 hēqалес, 3 hу(w)qалес, 4 хоqалес мыть): 1 хоj-
qална, 2 hēqална, 3 hуwqална, 4 хоjqален

2-ое спряженіе:

- 1 кеқана, 2 кēқана, 3 кōқана, мн. 1, 2 набаqанбv, 3 на-
qанбv умирать
1 бeжена, 2 бēжена, 3 бōжена, 4 бeжен, мн. 1, 2 бo-
жанбv, 3, 4 бeженбv видѣть
1 аqана, 2 jaqана, 3 waqана, 4 аqан, мн. 1, 2 waqанбv,
3, 4 аqанбv знать
(4 ha`ас дѣлать): 4 ha`ан
(1 алиhас итти): 1 алиhана
(1 гешес, 2 гēшес, 3 гāшес, мн. 1, 2 гāшес, 3 ?): 1 ге-
шена, 2 гēшена, 3 гōшена, мн. 1, 2 гāшенбv
(1 ahas, 2 ēhes, 3 āhas, 4 ahas, мн. 1, 2 āhas, 3, 4 ahas
бросать): 1 ahана, 2 ēhена, 3 āhана, 4 ahан, множ.
1, 2 āhanбv, 3, 4 ahанбv
(1 huwаqас, 2 hiwēqас, мн. 1, 2 huwаqас играть, плясать):
1 huwаqана, 2 hiwēqана, мн. 1, 2 huwаqанбv
(1 haqұас, 2 hēqұас, 3 hawqұас, 4 haqұас, мн. 1, 2 hā-
qұас, 3, 4 haqұас показывать): 1 haqұана, 2 hēqұана,
3 hawqұана, 4 haqұан
(1, 4 hiлес давать): 1 heлена, 2 hēлена, 3 howлена, 4 he-
лен, мн. 1, 2 howленбv, 3, 4 heленбv
(3 кабqас, 4 каdqас мазать): 3 кабаqана, 4 каdаqұан

(1 ілѣчес, 2 ілѣчес, 3 ілѣшчес, мн. 1, 2 ілѣбчес, 3 ілѣчес переходить): 1 елѣчена, 2 елѣчена, 3 улѣшчена, мн. 1, 2 улѣшчанбѣ, 3 ілѣшенбѣ

(1 ахѣас, 2 ѣхѣас, 3 ѣхѣас, 4 ахѣас оставаться): 1 ахѣана, 2 ѣхѣана, 3 ѣхѣана, 4 ахѣан.

3-ье спряженіе:

(1 ухас, 2 јухас, 3 вухас родиться): 1 ухожана, 2 јухожана, 3 вухожана

(1 вхас (іхас), 2 іхас, 3 ухас (вухас?) бить, ударять): 1 вхихана, 2 іхихана, 3 ухихана(?)

(1 аққас, 2 ајқас, 3 ашқас, 4 аққас ловить, держать): 1 аққадана, 2 ајқадана, 3 ашқадана, 4 аққадан.

№ 20. Причастіе Прошедшаго. Образуется во всѣхъ спряженіяхъ изъ Дѣепричастія Прошедшаго + на для 1, 2 и 3 вл. и изъ ОП + вн (ін, ун) для 4-го класса:

(4 акаас отворить): 4 акин

(1, 2 арчес, 3 абчес, 4 аччес, мн. 1, 2 абчес, 3, 4 аччес пустить): 1, 2 арчина, 3 абчина, 4 аччин, мн. 1, 2 абчинбѣ, 3 аччинбѣ

(1 гжікас, 2 гжікас, 3 гжукас рѣзать, убить): 1 гжікуна, 2 гжікуна, 3 гжукуна

(1 гјетас, 2 гјетас, 3 гјотас, 4 гјетас бить, ударить): 1 гјетуна, 2 гјетуна, 3 гјотуна, 4 гјетун

(1 гешес, 2 гешес, 3 гашес, мн. 1, 2 гашес, 3 ? плавать): 1 гешина, 2 гешина, 3 гашина, мн. 1, 2 гашинбѣ, 3 ?

(ечес сказать): ушѣуна, уѣуна

(1 һагѣас, 2 һегѣас, 3 һавгѣас, 4 һагѣас, мн. 1, 2 һагѣас, 3, 4 һагѣас показывать): 1 һагуна, 2 һегуна, 3 һавгуна, 4 һагѣин, мн. 1, 2 һагѣинбѣ, 3, 4 һагѣинбѣ(?)

(4 һікѣарас копать): 4 һідѣурин

- (4 нилес дать): 1 һуwуна, 2 һиwуна, 3 һуwуна, 4 һуwoиn,
һуwуӳиn, мн. 1, 2 һуwoиnбv, 3, 4 һуwиnбv(?)
- (1, 4 һа'ас д'лать): 1 һv'vна, 2 һаj'vна, 3 һав'уна, һа-
w'vна, 4 һv'иn
- (3 кабзас, 4 кадзас мазать): 3 кабзуна, 4 кадзӳиn
- (1 кикас, 2 кикас, 3 киwкас, мн. 1, 2 һабтас, 3 һатас
умереть): 1 кikuна, 2 кikuна, 3 киwкуна, мн. 1, 2 һаб-
тинбv, 3 һатинбv
- (1 илзечес, 2 илзечес, 3 илзешечес, мн. 1, 2 илзечес, 3 ил-
зечес перейти): 1 илзучуна, 2 илзечvна, 3 илзешчvна,
мн. 1, 2 илзеччvнбv, 3 илзешчvнбv
- (4 оканас читать): 4 одкvиn
- (1 аqкас, 2 аjкас, 3 авqкас, 4 аqкас держать, ловить):
1 аqqvна, 2 аjqvна, 3 авqvна, 4 аqqvн.

№ 21. Perfectum. Надо различать три способа выра-
жения его:

- 1) Черезъ Причастіе Прошедшаго.
- 2) Черезъ Дѣспричастіе Прошедшаго — -ра (-ба, -да).

Примѣры ad 2:

- 1 кikuра, 2 кikuра, 3 киwкуба, мн. 1, 2 һабтуба, 3 һа-
туба умереть
- 3 обпунба, 4 одпунда кушать
- 1 гjiкура, 2 гjiкура, 3 гjuкуба убитъ
- 1 изикура, 2 изикура, 3 изиwчуба выйти
- 1 илзикура, 2 илзечура, 3 илзибчуба (илзиwчиба), мн. 1, 2 ил-
зеччиба перейти
- 1 бажера, 2 бажера, 3 бажеба, 4 бажеда, мн. 1, 2 баж-
жеба, 3, 4 бажеда видѣть
- 1 һv'vра, 2 һv'vра, 3 һv'vба, 4 һv'vда д'лать
- 1 гjetура, 2 гjetура, 3 гjetуба, 4 гjetуда битъ
- 1 ахура, 2 аjхура, 3 авхуба, 4 ахуда оставаться.

3) Или, А) черезъ Дѣепричастіе Прошедшаго въ 1-мъ спряженіи, ОП во 2 и 3 спряженіи + *вр, вб, вд*; или же В) черезъ Дѣепричастіе Прошедшаго съ тѣми же самыми формами глагола „быть“, причеиъ послѣдніа присоединяются къ любому слову фразы.

1-ое спряженіе:

ад А. 3 облѣвнѣб, 4 одлѣвнѣд кушать
3 гјувабхѣвнѣб, 4 гјувадхѣвнѣд повѣсить.

2-ое и 3-ье спряженіе:

1 hv`op, 2 haj`op, 3 haw`ob дѣлать
4 yw`hod, yw`hud сказать
3 ъaw`цоб, 4 ъaw`дод видѣть
4 aq`qod ловить, держать
3 hіb`lvrvb достигать.

ад В. -вр hv`v, -вб hv`v дѣлать
-ір haj`v, -вб haw`y „
-ір аху оставаться
-вб ъаліблѣу лежать, спать.

4) Черезъ одно только Дѣепричастіе Прошедшаго.

№ 22. Причастіе Будущаго: изъ № 6 + -да, -вн.

(Употребляется также въ смыслѣ будущаго):

1 kі`kasda, 2 kі`kasda, 3 kіw`kasda, мн. 1, 2 haб`тасвнѣв,
3 ha`тасвнѣв
4 акасвн отворять
1 ъажесда, 2 ъажесда, 3 ъaw`жесда, 4 ъажесвн, мн. 1, 2
ъaw`жесвнѣв, 3, 4 ъажесвнѣв видѣть
1 a`nasda, 2 ē`nesda, 3 ā`nasda, 4 a`nasvн, мн. 1, 2 ā`ha-
свнѣв, 3, 4 a`nasvнѣв бросать
1 hі`lesda, 2 hі`lesda, 3 hew`lesda, 4 hі`lesvн, мн. 1, 2 hew-
лесвнѣв, 3, 4 hі`lesvнѣв дать

№ 23. Давнопрошедшее (т.-тат. формы на -мішідім).
Состоитъ изъ № 20 (Причастія Прошедшаго) + нї:

1 kīkунанī, 2 kīkунанī, 3 kīwкунанī, мн. 1, 2 һабтүнбүнī,
3 һатүнбүнī.

III. Формы, въ составъ которыхъ входятъ извѣстныя
формы глагола „быть“.

№ 24. Настоящее: изъ Основы Настоящаго + суфф.
формъ глагола „быть“ (-вр, -вб, -уд):

1 ац̣̣ајқанвр, 2 ец̣̣ајқанвр, 3 ац̣̣ақанвб кусаться
4 одпануд, ојпануд кушать
4 гјоод обмакнуть
4 вккануд любить
4 ацод знать
1 ъац-ор видѣть
3 һа'об, 4 һа'од дѣлать.

№ 25. Настоящее: изъ Дѣепричастія Настоящаго + вр,
вд, вд, причемъ, послѣднія въ большинствѣ случаевъ от-
дѣляются отъ глагола и прислоняются къ другому слову.
По значенію нѣтъ разницы между №№ 24 и 25:

3 -вб һб̣ка лаять
4 -вд цвца'а тянуть, курить
2 -ір јіккан любить
4 -вд ејһа сказать, говорить
4 -вд һелі давать
1 -вр һа'а, 4 -вд һа'а дѣлать
1 алиһа-ір, 3 алиһа-іб итти.

№ 26. Условное Настоящаго, образуется изъ № 7
+ һе (һә):

4 вкканһе хотѣть.

№ 27. Условное Прошедшаго, образуется изъ Причастія Прошедшаго + ѣе (ѣа):

4 одлунвиѣе кушать

1 ѣацејніѣе (<*ѣацејнаѣе, ѣаценаѣе).

№ 28. Условное Будущаго; я знаю его только отъ глагола „быть“:

1 іѣеѣе, 2 јіѣеѣе, 3 уѣеѣе, 4 іѣеѣе, мн.

1, 2 віѣесуѣе(!), 3, 4 іѣеѣе.

№ 29. Зависящее отъ Уловія: изъ Прошедшаго на -ра, -ба, -да + ѣі (аѣі?)¹⁾:

4 нууудаѣі дати

4 одлундаѣі кушать.

№ 30. Уступающее Настоящаго: изъ Дѣепричастія Настоящаго + ѣејі-р, -б, -д:

4 одлунѣејід кушать.

№ 31. Уступающее Прошедшаго: изъ Дѣепричастія Прошедшаго + ѣејі-р, -б, -д:

4 одлунѣејід кушать.

№ 32. Уступающее Будущаго; я знаю его только отъ глагола „быть“:

1 вѣеѣеір (іѣеѣеір), 2 јіѣеѣеір, 3 уѣеѣеіб, 4 вѣеѣеід (іѣеѣеід), мн. 1, 2 віѣесуѣеіб(!), 3, 4 вѣеѣеід.

№ 33. Условное Неопредѣленнаго Прош. (т.-тат. форма на -мішеідім): изъ Причастія Прошедшаго + ѣені, ѣені и т. д.:

1 кікуна ѣені²⁾, 2 кікуна ѣені, 3 кіккуна уѣені, мн.

1, 2 һабтінбв уѣені, 3 һатінбв вѣені.

¹⁾ Можеть-быть аѣі, такъ какъ у меня вѣсколько разъ записано -аѣі, напр. нууудаѣі.

²⁾ ѣені изъ һајні, ѣејні, какъ у меня написано въ двухъ мѣстахъ.

№ 34. Подражающее, образуется изъ разныхъ формъ (у меня имѣется Настоящее, Неопредѣленное и Причастіе Будущаго) + һиннѧ (ср. также № 42).

IV. Формы, съ окончаніями сълоненія, послѣлогами и суффиксами.

№ 35. Одновременное (Сопровождающее дѣйствіе) Настоящаго: изъ Причастія Настоящаго + ға:

4 одһананға кушать (одһаннанға?)

4 һеленға давать

1 гҗетанға, 2 гҗетанға, 3 гҗотанға бить

4 еҗһанға сказать, говорить

4 һа'анға дѣлать

4 вхеҗханға бить, ударить.

№ 36. Послѣдовательное Прошедшаго: изъ Причастія Прошедшаго + ға:

1 кікунға, 2 кікунға, 3 кікунға, мн. 1, 2 һабтунға,
3 һатунға

1 іҗучинға, 2 іҗичинға, 3 іҗичинға. выйти

4 ғаҗеинға видѣть

4 һувоинға дать.

№ 37. Предварительное: изъ Причастія Будущ. + ға:

3 һелесунға дать.

№ 38. Одновременное Послѣдовательное: изъ Неопредѣленнаго Наклоненія + сѧ¹⁾:

1 кікассѧ, 2 кікассѧ, 3 кіккассѧ, мн. 1, 2 һабтассѧ,
3 һатассѧ

одһанассѧ кушать

ғаҗеассѧ видѣть

1 іҗучессѧ, 2 іҗичессѧ, 3 іҗичессѧ выйти.

¹⁾ По смыслу, отчасти тождественно съ предыдущими. Я называю эту форму пока Одновременнымъ-Послѣдовательнымъ, за неизмѣнимъ лучшаго термина, исчерпывающаго всѣ ея функціи.

№ 39. Послѣдовательное: изъ дѣеприч. прошедшаго(?) въ Ablativ'ъ и послѣлога кіѳа:

1 кікүйлә кіѳа, 2 кікүйлә к., 3 кіwkүйлә к., мн. 1, 2
һабтүйлә к., 3 һатүйлә к.

одлунілә кіѳа кушать

1 гјетүйлә кіѳа, 2 гјетілә к., 3 гјотілә к. бить

һуwoілә (һуwүйлә) к. дать

ѳаѳеілә к. видѣть

ахүйлә к. оставаться.

№ 40. Предыдущее. Это Ablativ Infinitiv'a (по склоненію 3 и 4 класса) съ послѣлогами һіка или ögä:

1 кікасунчілә һіка (ögä), 2 кікасунчілә һ.
обасунчілә һ. кушать
гјетасунчілә һ. бить.

№ 41. Обязательное: изъ причастія будущаго + наст. времени глагола „быть“ (ворна, wobна и т. д.):

1. кікасда ворна, 2 кікасда w., 3 кіwkасда wobна, мн.
1, 2 һабтасунбv wobунбv, 3 һатасунбv wodунбv. (Пе-
реводъ тур.-тат. ölmäliäm).

№ 42. Подражающее. Образуется какъ № 34, съ той только разницей, что һиннә замѣняется суффиксомъ wу.

§ 22. Примѣненіе разныхъ формъ глагола.

ad 5. (Масдаръ): хәдда одлуні (=обланас) југун дешод много кушать не хорошо; қасібіс қар һуwі југна іш-іб бѣдному (вещь) давать хорошее дѣло есть; қулфатбv гјеб гјотуі лазумвн деш дѣтей много бить не надо; гјетуі југна қар дешод бить не хорошее дѣло; інсанар гјотуі југун қар дешод бить людей не хорошее дѣло; улодѳеі југна қар дешод пить (пьянствовать) не хорошее дѣло (тат. ічмәгліг јахші іш дөгилдир).

ad 6. (Неопредѣл.-Будущее):

1) Въ смыслѣ неопредѣленнаго: обанас улвѣас југда ѣсть и пить хорошо; хелә манбішіс обанас улвѣас даѣ имъ ѣсть и пить; даѣдіс вкканвд ала'ас џедін хав отець хочеть строить новый домъ; қасвнѣус аѣод гју'арас, ме-кунѣус уләзарас старшему приличествуетъ сидѣть, младшему стоять; мана хар кеѣор кадкас оканас онъ учится читать и писать; мінман југра қабул-на'ас лазімвн водун гостя хорошо принимать нужно есть; мані суwа хадда wу-сар-вд, wуққас гјатас на этой горѣ много туровъ, пойдемъ убить (охотиться).

2) Въ смыслѣ нашего будущаго: ѣіка ајрә заска, зв вас фоблә манат, һіwлес завтра приди ко мнѣ, я тебѣ дамъ три рубля; зв вас донлх һар улџімә һілес (хелес) я тебѣ буду давать жалованье каждую недѣлю; алиһас, wахт, геџ-боб пойдемъ, поздно (время поздно)! аѣар бу ѣіка хә иѣсѣе, зв шунѣака ајрес если ты завтра будешь дома, я къ вамъ приду; зв дөwләтлү вѣаінѣа, Маскаука алиһас когда я буду богатымъ, поѣду въ Москву.

ad 7. (Дѣепричастіе настоящаго): алиһа алиһа хіwѣка һіһар бу идя идя дойдешь до аула ¹⁾; одһан одһан мана кvһірә еһі кушая кушая онъ толстѣеть; хелі хелі қасіб һара давая давая онъ обѣднѣль; манѣуклә аџа даџа (аџан даџан) гүргүн ішбү јүшенә'ад зная незная онъ о всемъ (о всѣхъ дѣлахъ) говоритъ.

Въ слѣдующихъ фразахъ дѣеприч. наст. замѣняетъ настоящее: наканә алиһа бу куда идешь? зв хәка алиһа я иду домой; жон бу һа'а что ты дѣлаешь? хоа гјџа зв я бью собаку; еј, бу, ужонә ма'ад һа'а эй, ты, что ты дѣлаешь тамъ? џахурсум јүшенә'а Леқбү, Гілмеџвн и т. д.

¹⁾ Ср. тур. *بولور كعبه* *صوره صوده* спрашивая найдешь Каабу (Durch vieles Fragen wird die Kaaba gefunden).

по-цахурски говорятъ въ Курдулѣ, Гельмецѣ и т. д.; мангоѣ чежека гінеј гјоѡа=(гінеј-вд гјоѡа=гінеј гјоѡ-од) онъ обмакиваетъ хлѣбъ въ чаѣ; небелвѣѣ једіна муху гјѡка ребенокъ сосеть грудь матери; хоа нѡкѣѣ=хоа-вб нѡкѣѣ собака лаетъ.

ад 8. (Дѣепричастіе прошедшаго). Хотя у меня имѣется очень много примѣровъ, гдѣ эта форма употребляется въ смыслѣ Perf. hist., я все-таки думаю, что ея первоначальная функція—функція дѣепричастія. На это указываетъ ея употребленіе въ текстахъ, гдѣ она обыкновенно переводится черезъ тат. герунд. на іб (уп), а при переводѣ на русскій языкъ надо употребить или дѣепричастіе, или придаточное предложеніе, или союзъ „и“, приче́мъ главное и придаточное могутъ имѣть разныя подлежащія:

1) Въ смыслѣ дѣепричастія: мичекана цадшаһні духаіні һамбазѣ одһанан қар ка'анѣѣ цус кѡлда алагу, шенбус хаддод һууу, манкі цадшаһні духа цуалка ууһод.... вечеромъ принца товарищъ пищу когда дѣлилъ на части, себѣ мало взявъ, ему много давъ; тогда принцъ себѣ свазалъ....=вечеромъ товарищъ принца раздѣлилъ пищу, и послѣ того какъ онъ себѣ мало взялъ, а ему много далъ, принцъ свазалъ самому себѣ (тат. перев.: сабаһнан цадшаһни оѣлунун јолдаһи јејланмагі цај еданда, ѡзіна аз алуб, она чохла веріб, о заман цадшаһни оѣлу ѡз ѡзіна дејібдір...); цадшаһні духа кѡрѡ һууу һамбазѡс һамахд-од һѡ'ѡ принцъ уха давъ товарищу такъ дѣлавъ=принцъ послушался и сдѣлалъ такъ; јішес јіцірѣ қарашаш, јіцѡблѣ деѡа, јіціллѣ хев гранчи маҗаһ һууу ѡтмиш-һаѡ'об језнаіні ѡаҗанѡлка (царь) давъ дочери десять рабынь, десять верблюдовъ, десять вьюковъ дорогихъ вещей, отправилъ ихъ на родину зятя; манѡѡ гонарбішис қар һууу һууу, ѡуц ахура қасібра онъ отдаѡъ и отдаѡъ родственникамъ,

самъ бѣднымъ остался=послѣ того какъ онъ все время давалъ родственникамъ, онъ обѣднѣлъ; уwһу балуѣ ба'иб-паба сказавъ (такъ), рыба исчезла; манѣуска арү шені адамъ, Молла-Насреддинің қацах wa аба алабту, жац-уб ha'awқу алиһа-ір vһа въ нему пришедъ этотъ человекъ, Молла-Насреддина папаху и плащъ взявъ, быка угналъ и идучи-сдѣлался=тотъ человекъ подошелъ къ М.-Н., взялъ его папаху и плащъ, угналъ его быка и ушелъ; мана али-лү аркүра онъ сѣлъ (на лошадь) и уѣхалъ (=мана алилүра аркүра).

2) Въ смыслѣ Perf. hist.: нишканә ман һү'ү изъ чего это сдѣлано? шаванә мана гжіку кто его убилъ? манѣоә wуца гжіку һунешә онъ самъ убилъ жену; һашунә арү кто пришелъ? манѣә һажні са'аціл гінеј кецу (=кецін) она только-что спекла хлѣба; манѣус діх уху, жіш јуху ему родился сынъ, родилась дочь; зв гјѣб wахтна аху Тіфлісә я долго остался въ Тифлисѣ; һашунә кіку кто умеръ?

ad 9. (Повелительное): обнә, обнәін кушай, кушайте! манѣус гінеј һелә (һелеін) дай (дайте) ему хлѣба! акнә шака иди туда! іјекнә шака (женщинѣ), wакнә шака (животному); wакнә шака=акнеін шака идите туда! екра һбра ходи скорѣе! екра јѣра (женщинѣ), екба wоһра, wоһрә (животному); гјетә мана бей его! гјетә мана бей ее! гјотә мана бей его (животное)! гјетейн мана бейте его! гјотейн мана бейте его (животное)! гјотейн манбу бейте ихъ (людей)! гјетейн манбу бейте ихъ (животныхъ)! цул ајішә қу-тіенчә вынь деньги изъ сундука! алишә јізвн қарбу ара-беінчә сними мои вещи съ арбы! еһә ахтуда говори громко! еһә јавашда говори тихо, медленно! һотлә қурағулка карна балқан, лүнақунчис лүта һewлә отведи въ сторону черную лошадь, (а) сѣрой дай ячменя! калә (=һелә) зас гінеј дай мнѣ хлѣба! бајішә мана зақә возьми это отъ

меня! hv`ä (=he`e, he`ä) ман зал алла сдѣлай это за меня:
бу сазра ворқан иш he`e (he`ä) пока ты здоровъ, работай!
aw`tdä jзда балқан јуwiқ привяжи мою лошадь къ дереву!
ачмиш-ä`ä jзда балқан јуwiқä отвяжи мою лошадь отъ де-
рева! кодlä мана позови его! кѣдlä мана позови ее!

ad 10. (Условное I): закар са чож ворна, цацах
гјaw`ä бежидеш, гдаw`ä бежена у меня одинъ братъ есть:
если надѣнетъ папаху, не виденъ; если не надѣнетъ, ви-
денъ (загадка); ...was хäдä цус кудä алатуä һамбаз иһе
...если онъ тебѣ много (дасть), себѣ мало возьметъ, будь
(ему) товарищемъ.

ad 11. (Условное II): äгär... манчина еб кабѣані¹⁾
ишү кајлі улоббішлка если ты намажешь ея кровь (на его
глаза), свѣтъ придетъ на глаза (онъ опять будетъ видѣть).

ad 12. Примѣровъ не имѣю.

ad 13. (Сослаг. прош.): äгär заклä мана ѣацеині, зв
ejhi манѣуклә если я его увижу, я скажу ему; шавадді
цуна јиш јушені`ес аліқас јäхеині кто могъ бы заставить
говорить его дочь (тому...).

ad 14. (Желательное): һасрä манѣоä манѣус һелен
қар оһнеці пусть онъ кушаетъ, что ему даютъ! һасрä
манѣоä манѣус донлук һелеці пусть онъ дасть ему жало-
ванье! һасрä wуцä hv`in қар ѣацеці пусть онъ увидитъ
что онъ сдѣлалъ! һасрä мана гјетеці манѣоä, мана југу
кеһи авајқи пусть онъ бьетъ его: можетъ-быть, онъ ста-
нетъ лучше!

ad 15. (Imperfect): заклä ацацарнi²⁾ мана һика, һаш-
ділә келірлiвнна мана я зналъ его раньше, теперь поза-

1) Вѣроятно кабѣуані.

2) Или: ацані.

былъ его; цадшаһ'кар са жіш ворна, жіјіні сенека мѣга јушене'ецарні у царя одна дочь есть, до семилѣтняго (возраста) она говорила; ʋтміш-һаин сен ʋв һар жіјус Гілмецака һаркѳнѳр сікалцарні ʋв прошломъ году я каждый день ʋв Гелмець шелъ и возвращался; заклѣ мана һар жіјус ʋвезасарні ¹⁾ я его видѣлъ каждый день.

ad 16. (Plusquamperfect): мана арінѳа, ʋв цлау об-лунцабні гѳргѳна когда онъ пришелъ, я уже съѣлъ весь пловъ (ich hatte den ganzen Pilaw gegessen, als er kam).

ad 17 и ad 18. (Одновременное): ʋв саҫра ворледі (ворқан) іш һе'е работай, пока ты здоровъ; ʋв началніц ворқан, алѣ'а мадрѣса пока ты начальникъ, построй шѳолу.

ad 19. (Прич. наст.). (Какъ и ʋв другихъ дагестанскихъ языкахъ это причастіе замѣняетъ отсутствующее мѣстоименіе относительное; ср. также прич. прошедш.): һасрѣ манѳус һелен қар обнеці пусть онъ дающая ему вещь скушаетъ=пустъ онъ скушаетъ что ему даютъ ²⁾); улѳѳанбѳ = улѳѳан қарбѳ напитки; һајна хѣдда ојланна адамі һаішунѣ кто тотъ много кушающій человекъ? ʋв об-ланна цлау wobна мною кушающеея пловъ есть; манчѣ алиһана адамі һаішуж (ворна) оттуда идущій человекъ кто есть? мана жізда хоа гјотана һаішунѣ тотъ мою собаку бьющій кто есть? заклѣ ацана адамі қасіб ворна мнѣ знающійся человекъ бѣденъ есть=человекъ, котораго я знаю, бѣденъ; мані сувал (о'ад) ʋвѳен қар уцѳјі на этой горѣ видная вещь что есть=что то, что видно на этой горѣ? манѳој һа'ан қар ʋвѳеінѳа, ʋв мана гјѳѳура имъ дѣлаю-

¹⁾ Вмѣсто ʋвезацарні.

²⁾ Эта фраза сперва была переведена моимъ помощникомъ такъ: һасрѣ манѳој обнеці һужоі(!) цус һелі. Выслушавъ мои возраженія, онъ перевелъ какъ выше указано, прибавивъ однако, что и то и другое правильно. Ср. главу о мѣстоименіи относит.

щююся вещь когда видѣлъ, я его побилъ=когда я видѣлъ, что онъ дѣлаеть, я его побилъ.

Причастіе въ косвенныхъ падежахъ: јаqqvн алиһани менні адамікля ѓацор... дорѳгой идущій чужой человекъ видитъ (что...); дїх алиһани вахтал цуні једә уwhод... въ то время когда сынъ уходилъ, мать сказала (ему...); қарауул цвца'ані вахтал во время караула (қарауул цвца'ас карауль тянуть=караулить); бу зв ененчил іліфар ворнә мною сказанное понимаешь ли ты? зас хеленѓус зв-нат хелен мнѣ дающему я тоже даю; қасібаршіс қар хеленбішіс Ѓіншә хелесvн бѣднымъ вещь дающимъ Богъ будетъ давать.

Причастіе въ роли настоящего: заклә бѓцен(н)а јізда чож я вижу своего (моего) брата; заклә бѓцена јізда јічі я вижу свою сестру; заклә бѓцена јізда балқан я вижу свою лошадь; заклә бѓцен јіzvн хав я вижу свой домъ; заклә бѓцанbv јіzvн чуба (јічевv) я вижу своихъ братьевъ (сестеръ); заклә бѓценbv јіzvн балқанар (хажbv) я вижу своихъ лошадей (свои дома); зв алиһана хәка я иду домой; заклә ацана мана я знаю его; зас мана vккана я его люблю; зас мана јіккана я ее люблю; шавусда vккан зақуа алиһас кто хочетъ итти со мною? небеліvус зв хелен цедін цартал я даю ребенку новое платье; зв кvрра-нанѓа хәддә одлvн, һашдїлә зв кvлда одлан когда я былъ молодымъ, я много кушалъ; теперь я кушаю мало.

ad 20. Причастіе прошедшаго. (То же самое замѣчаніе, какъ въ № 19): һасрә wуцә һv'ін қар ѓацеці пусть онъ видитъ, что онъ сдѣлалъ (сдѣланную вещь); мә ѓалурбуна һашуна тамъ спящій¹⁾ кто есть; мә гју'урна²⁾ адамі һашуна тамъ сидящій человекъ кто? қодхурін һан кипя-

1) Причастіе прош. времени отъ ѓалурбес лечь.

2) " " " отъ гју'арас сѣсть, садиться.

тогъ; қодхурін чуру вареное мясо; јізда хоа гјотуна һа-
шунә мою собаку побившій кто есть=кто тотъ, который
побилъ мою собаку? манѳа цеклә¹⁾ баѳа бу һv'ін қар она
сама видѣла тобою сдѣланную вещь=она сама видѣла, что
ты сдѣлалъ; гјаѳуна стаѳан полный (досл. наполненный)
стаканъ; гјаѳин қада полный кувшинъ; цахбішә магод ба-
цадкун, аѳххүнбv разі дешлаба цахурцы такъ рѣшили,
остальные (досл. оставшіеся) не соглашались.

Причастіе прошедшаго въ косв. падежахъ: гјукунѳен
мајіт трупъ убитаго; ілекқә бу һv'ині (һv'vни) қарака смотри
на тобою сдѣланную вещь=смотри, что ты сдѣлалъ! југун
һv'инѳус цісіп һа'ан хорошее сдѣлавшему плохое дѣлають
(пословица); мака ареіні шені, цадшаһні духаіні һамбазә
туда прибывшій товарищъ (Ergat.) принца (сказаль...).

ad 21. (Perfectum):

1) Черезъ причастіе прошедшаго: zv манѳус һуууна
һеблә манаѳ я далъ ему три рубля; манѳоә һа'ан қар заѳ-
лә баѳеін я видѣлъ, что онъ дѣлаеть; zv іѳіѳуна хәнчә
міѳер чәқра я вышелъ изъ дома рано утромъ; мана залә
хәрна (v)һејнір, zv мана гјетуна (=гјетура) хотя онъ боль-
ше меня, я его побилъ; ші авқуна (=авқуба) саѳна ѳіјә
мы поймали живого зайца; манѳә һајні са'аѳіл гінеј кеѳін
(=кеѳу) она только-что выпекла хлѣбъ; zv јізвн іш тәм
һав'уна я кончилъ свое дѣло; zv гјікуна јізда чој я убилъ
своего брата; zv гјікуна јізда јічі я убилъ свою сестру;
јізда діх агуна мой сынъ пропалъ.

2) Черезъ дѣепричастіе прошедшаго + -ра, -ба, -да:
дәққә гјукуба ѳарг мінманвс отецъ зарѳзалъ барана для
гостя; ші һабкунба қбірә мы пошли вдвоємъ; ші ілѳебчіба
дамақә мы перешли черезъ рѣку; zv мана аѳешура да-
менчә я его вытащилъ изъ рѣки; ші чоленчә қајәбv ѳај-

¹⁾ Странно, что мана стоитъ въ Ergat., а јіцъ въ Affectivus.

шуда мы вынули камни изъ поля (очистили поле отъ камней); жішді мінманарша неблә зарг облунба наши гости скушали трехъ барановъ; жізді чубуша цедин хав алиуда мои братья новый домъ построили; авча гжукуба са вус охотникъ убилъ одного тура; зв ахура са сен-і сура Цахаар я остался 1½ года въ Цахурѣ; мана кізурра онъ замерзъ; дама кібзурба рѣка замерзла; Ынша инсан ірлвра Богъ создалъ человекъ; Ынша ідлвда дунја Богъ создалъ вселенную; манбіша ман қарбв, нуқарар, қаравашар цајләміш һавуба они раздѣлили (между собою) эти вещи, нукеровъ, рабынь.

3. а) Черезъ дѣепричастіе прош., соотн. ОП + -вр, -вб, -вд: цанаварун гургвна воқа облвнвб (облвнуб) волеъ сѣвлъ цѣлую овцу; цанаварун гургун воқавв одлвнвд волеъ сѣвлъ всѣхъ овецъ; нахварі гјувабхвнвб дуваріқә зеркало повѣшено со стѣны=виситъ на стѣнѣ; жізн јацунці гјувадхвнвд дуваріқә моя бурка виситъ на стѣнѣ; манбв манча абквн һіблврвб са шаһарека они оттуда пошедши, достигли одного города; манбв хамдә авхоб са мучахні чалагааб они ночью остались въ одномъ темномъ лѣсу; манзус-уд һакханза бақод қрағул са қар-вд улозур когда ему хотѣлось спать, онъ увидѣлъ (что) на сторонѣ стоитъ одна вещь; ајтвлір встағ са јувиқ привязали невѣстку къ одному дереву.

б) Черезъ Дѣепричастіе Пропедшаго + тѣ же самыя элементы, прислоняющіеся къ другому слову: цахбіша маг-од бацадкун цахурцы такъ рѣшили; амма вуц осақ-ір¹⁾ һв'в но самъ изъ лѣса (дерева) сдѣланъ; жу жонә һв'в жізді чиқақ, хараб-вд һв'в что ты сдѣлалъ съ моимъ ножомъ: (ты его) испортилъ; цадшаһні духә мана адамәршіс квн-ід һуву царевичъ этимъ людямъ присягу далъ (при-

¹⁾ Вм. осақә-ір.

вель въ прис.); мані дїбірā хулоббу алату дv'vб¹⁾ ha'wy...
этотъ молла, поднявъ руки, помолился...; мані qajäiq awуб
хоч-об²⁾ řalіббу подь этимъ камнемъ змѣя лежитъ (ле-
глась).

4) Черезъ дѣепричастіе прошедшаго. См. выше ad 8
и слѣдующіе примѣры: санvђа зv балуђ одђун (одђун) вче-
ра я рыбу съѣлъ; зv һашдїлā одђун, медін āхvдеш я те-
перь (уже) кушалъ: больше не могу; јїђна чожі баѣека
аркvн твой братъ пошелъ на баранту; шавусдā һууу řу
цул кому ты далъ деньги?

ad 22. Причастіе будущаго:

1) Въ смыслѣ причастія: řika Цāхāка vqрасда (јіq-
расда) һашуј (ворна) завтра въ Цахуръ идущій (идущая)
кто есть=кто тотъ (та), кто завтра пойдетъ въ Цахуръ?
обанасvн қар съѣдобное, пища; řилмеђа, алһасда вахт
вобна не спи, пора итти!

2) Въ смыслѣ будущаго: вақлā мана řika Цāхā řа-
ресда (=řепї) ты его завтра увидишь въ Цахурѣ; вақлā
řаресvн јїзvн хав ты увидишь мой домъ; вақлā řавре-
сvнvн јїзvн чуба ты увидишь моихъ братьевъ; řika зv vq-
расда Ахтака завтра я пойду въ Ахты; зv гјетасда řу,
āгāр řу идāркvнї я тебя побью, если не уйдешь; зv ајрес-
да еђекана васка я вечеромъ приду къ тебѣ; зv алһасда
вақўа я пойду съ тобою; мана гјер vқарна, еқра kvқасда
(=kїқасда) онъ очень боленъ, скоро умретъ; зv гvргvн-
ђуқā (гvргvнбїшқā) умуд алуwшvна аблесенvн (=ајресда)
я взялъ у всѣхъ обѣщаніе (что) придутъ; еқра началнїқ
калесда скоро начальникъ придетъ. (Ср. также № 6. Не-
опред.-Будущее).

ad 23. Примѣровъ не имѣю.

¹⁾ Вм. дv'a-vб.

²⁾ Вм. хочā-об.

ад 24. Настоящее изъ осн. наст. + -вр, -вб, -вд: манѳус вккан-вд дѳвлѳтлѳкѳа иѳес онѳ любитъ побыть съ богатыми; гургунѳуклѳ аѳод мана дѳвлѳтлѳ ворна всякій знаетъ, что онѳ богатъ; қулѳатѳвн ѳуваѳоб дѳти играютъ; хоа аѳақѳаноб собака кусается; ѳу југда ејход¹⁾ ѳахбѳшдѳ мѳзѳл ты хорошо говоришь по-цахурски; манѳоѳ ѳѳсда ејћод(!) мѳханбѳшдѳ мѳзѳл онѳ говоритъ плохо по-рутульски; манѳоѳ чејека гѳнеј гјоқод¹⁾ (=гѳнеј-вд гјоқа) онѳ обмакиваетъ хлѳбѳ въ чаѳ; манѳоѳ һаммѳшѳ хѳдда ојѳланвд, ѳѳсса мана вкар онѳ всегда много кушаетъ; по-этому онѳ боленъ; манѳоѳ аққас гјет-од онѳ стучитъ (досл. бьетъ) въ дверь; манѳоѳ һекод (һекѳ-од?) гавгарѳ онѳ играетъ на дудѳ; манѳоѳ свхбн һа'ас сѳвмѳш һа'од онѳ любитъ воровать; һѳлѳкѳ манѳ дамѳ балуѳар водвнѳа, аққас-вд вккан пока въ этой рѳкѳ рыбы есть, нужно-есть ловить.

ад 25. Изъ дѳепричастѳя настоящаго + -вр, -вб, -вд: мана алиһа-иб арабеѳнѳ муглѳ она (scil. собака) идетъ около арбы;—манѳоѳ ѳѳсд-од ејһѳ мѳханбѳшдѳ мѳзѳл (=ѳѳсда еј-ћод) онѳ плохо говоритъ по-рутульски; манѳоѳ бошѳдѳ һѳфѳс-вд һелѳ онѳ слабо дышитъ (дыханѳе даетъ); манѳѳ тѳрс һѳхарвд (=тѳрс-вд һѳхар) она вяжетъ чулокъ; мана ајванѳ гјѳ'ор қалиан-вд ѳѳѳа'а онѳ сидитъ на балконѳ (и) куритъ калѳанъ; јѳздѳ қулѳатѳбѳшѳ ѳуна јед гјер-ер јѳккан (=гјер јѳккан вор) мои дѳти очень любятъ свою мать; манѳѳ зѳр-вб гѳзѳ (=зѳр гѳзоб) она доитъ корову; зѳр еѳекан-вб²⁾ гѳзѳ (гѳза) коровѳ доятъ вечеромѳ.

Замѳчанѳе. Обѳ употребленѳи дѳепричастѳя въ смыслѳ настоящаго сѳазано sub № 7, обѳ употребленѳи причастѳя настоящаго въ томѳ же самомѳ смыслѳ sub № 19.

1) Можетъ-быть, мы тутъ имѳемъ дѳло съ дѳеприч. настоящ. + -ор, -об, -од, но съ выпаденѳемѳ характ. гласной дѳепричастѳя, подобно тому, какѳ въ словѳ хочѳ выпало а передъ -об (см. ад 21).

2) Съ выпаденѳемѳ а слова еѳекана.

ad 26. Условное настоящего: агәр вас үккәнбе....
если ты хочешь (можешь пойти домой) ¹⁾.

ad 27. Условное прошедшаго: санвһа зв одлунвиһе
инахур мвссура деһарәһи если бы я вчера кушалъ, не былъ
бы такъ голоденъ; агәр мана заклә җаҗејһе, зв ман-
буклә уһудәһи если бы я его увидѣлъ, я ему сказалъ бы.

ad 28. Условное будущаго: агәр җу җика хә иһеһе,
зв шунҗака аҗрес если ты завтра будешь дома, я приду
къ вамъ.

ad 29. Зависящее отъ условія: зв одлундаһи, обана-
сви җар үһе я кушалъ бы, если бы было съѣдобнаго; са-
нвһа булахул һән вһајһејһи (вһајһејһи), һи аддаһи если
бы вчера было воды въ родникѣ, мы пошли бы; агәр җәр-
рәһ иддарунаһени, мана кикүраһи если бы докторъ не при-
шелъ, онъ умеръ бы; зака вһајһе, зв вас санвһа җул
һуһудәһи если бы у меня было, я тебѣ далъ бы вчера
денегъ; агәр заклә аҗарһанһе җу мвссурани, зв вас гинеј
һуһудәһи если бы зналъ, что ты голоденъ, я тебѣ далъ бы
хлѣба.

ad 30. Уступающее настоящего: манҗоә хәдда одлан-
һејһид, вуҗ јохара-рор хотя онъ много кушаетъ, онъ худой.

ad 31. Уступающее прошедшаго: манҗоә хәдда од-
лунһејһид мана мвссу-ор хотя онъ много кушалъ, онъ го-
лоденъ.

ad 32. Уступающее будущаго: мана залә дөвләтлi
иһеһејр (иһеһејр) хотя онъ будетъ богаче меня (но я его
не буду бояться).

ad 33. Условное неопредѣл. прошедшаго: агәр ман-
җуска җәррәһ һаркүннаһени (...һејһи), мана кидеҗураһи
если бы докторъ пришелъ къ нему, онъ не умеръ бы.

¹⁾ Остальная часть фразы переведена ошибочно моимъ помощникомъ.

ad 34. Подражающее: манґоѣ ha'об ман іпна'анаііі-
нѣ онъ дѣлаеть (видѣ), какъ будто работаетъ; ...бу зеј-
га'асіііна аwкір ах'ѣ ты оставайся вдали, какъ будто
мочишься; манґоѣ ha'од нікенаіііна онъ привидывается
"спящимъ; цадшаііна діх зејга'асда іііна аwкір-ір аху
принцъ остался вдали, какъ будто долженъ мочиться¹⁾. (Ср.
№ 42).

ad 35. Одновременное (сопровожающее) настоящего:
zv одпаннанґа, мана арv цутіа алуwшуба когда я кушалъ,
онъ вошелъ и взялъ сундукъ; қасібаршіс қар хеленґа,
хаддѣ ііімелі давая бѣднымъ, много не давай! zv манґус
донлух хеленґа, манґоѣ қар kvкуда пока я ему давалъ жа-
лованье, онъ у меня укралъ вещь; бу цуска vqқанґа, ehä
(ehe), zvнар vqqасда когда ты къ нему пойдешь, скажи,
я тоже пойду; kvнна боржлу ворна қірміш-ііес қасvбішѣ
ejhәнґа молодой долженъ молчать, когда старшіе говорятъ.

ad 36. Послѣдовательное прошедшаго: zv хәнчѣ іру-
чінґа, мана зас jaqqa'ар kvзахура вышедши изъ дому, я
его встрѣтилъ въ дорогѣ; манґоѣ ha'ан қар бацеінґа, zv
мана гјетура увидѣвъ, что онъ дѣлаеть, я его поколотилъ;
zv манґус дафтар huwoінґа, зака алхvш hv'уда когда я
ему подарилъ (далъ) книгу, онъ меня поблагодарилъ; jo-
qures zv арінґа, мана хārī. (ха'арі) когда я пришелъ въ
4-й разъ, онъ былъ дома.

ad 37. Предварительное: бу манґус цул хелесvнґа,
kідгvн he'e фулеләнѣ ііілес прежде чѣмъ дать ему денегъ,
спроси его, сколько дать.

ad 38. Одновременное-Послѣдовательное: бу обанас-
сѣ, zv балиіасда пока ты будешь кушать, я буду спать;
заклѣ мана бацессѣ, зас vkканан вақ'а jшешііес прежде

¹⁾ Первый и третій примѣры переводные; отсюда, можетъ-быть, подо-
зрительное употребленіе гл. haас=дѣлать (онъ дѣлаеть видѣ, какъ будто...).

чѣмъ съ нимъ повидаться, я хочу съ тобою поговорить; зv дiрiдiска vqдacсa wуц шiнѣака арv въ то время, когда я шелъ въ сосѣду, онъ самъ пришелъ къ намъ; зv ханчa iзуч'acсa (=iзуч'иѣа, см. № 36) мана зас jaqдa'ар kvза-хура когда я вышелъ изъ дому (вышедши изъ дому), я его встрѣтилъ въ дорогѣ.

ad 39. Последовательное: одѣунiлa кiѣа арк'ура сеjрvс послѣ того какъ я кушалъ, я пошелъ гулять; одѣунiлa кiѣа хvлоббv hojѣаланбv послѣ кушанья руки моютъ; зv манѣус дафтар huwoiлa кiѣа (=huwoiнѣа), алишv арк'ура когда я ему подарилъ книгу, онъ, взявъ (ее), ушелъ; заклa мана ѣаѣeилa кiѣа, мана Гiлмеѣѣка арк'ура послѣ того какъ я его видѣлъ, онъ ушелъ въ Гельмець; зv цуска harк'v-нилa кiѣа, мана vkiк'урна послѣ того какъ я пошелъ къ нему, онъ заболѣлъ; хоа зv гjѣтiлa (гjѣт'илa?) кiѣа, hiw-хуба послѣ того какъ я побилъ собаку, она удрала.

ad 40. Предыдущее: обанасvнчiлa hiка шi хvлоббv hoдѣунiбv прежде чѣмъ кушать, мы вымыли (себѣ) руки; ѣу цуска vqдacvнчiлa hiка, заска аjрa прежде чѣмъ пойти къ нему, приходи ко мнѣ! гjѣтасvнчiлa hiка кiдгvн he'e на'асдa манѣоa ман hu'v прежде чѣмъ бить его, спроси, зачѣмъ онъ это сдѣлалъ.

ad 41. Обязательное. У меня имѣется только одинъ сомнительный примѣръ изъ текста: алхасда вод (sic!) я долженъ пойти (или: я уйду?).

ad 42. Подражающее. Сравни № 34: манѣоa ha'об iшha'анаву; ѣу zej га'асву awk'ip ax'я; манѣоa ha'од niкe-наву.

§ 23. Перифрастическое спряженіе.

Встрѣтились въ текстахъ примѣры перифрастическаго спряженія, т. е. указанныя выше простыя формы сопро-

вождаются полными формами глагола „быть“. Вотъ эти примѣры: жізді құлфатбішә цуна јед гјер жіккан вор мои дѣти очень любятъ свою мать (=j. қ. ц. јед гјер-ер жіккан); Молла-Насреддін цуна јац масса һевлес алиһа вѣа (тур. М.-Н. өз өқүзіні сатмаға гедіјоріміш) М.-Н. своего быка продать идущимъ сталъ (Inchoat.); аба ва цацах алабту јацуб һа'аву алиһа-ір вѣа плащъ и папаху взявъ, быка угнавъ идущимъ сталъ; бу зв еһенчід іліһар ворна ты мною сказанное понимающій еси=понимаешь ли ты, что я говорю? бу цахбішді мизал јушенһа'а ворна ты на цахурскомъ языкѣ говорящій еси? Молла-Насреддін... һунешекүа җалурһн вѣа М.-Н спалъ съ женою;са адами дерзі ал(i)һавор вѣа јаqqчн одинъ портной шелъ по дорогѣ...; аққа ақк ілакқор вѣа дверь открывъ, онъ сталъ смотрѣть...

§ 24. Глаголь „быть“.

Важная роль, которую играетъ глаголь „быть, бывать, имѣться“ вообще, и „неправильности“ и другія особенности въ частности, требуютъ особеннаго разбора этого глагола. Въ цахурскомъ языкѣ имѣются разныя √√, означающіе „быть, бывать, имѣться“, всѣ недостаточны; кромѣ того, имѣется почти для всѣхъ временъ и залоговъ двѣ формы, одна полная и одна предсѣченная; послѣдняя встрѣчается, главнымъ образомъ, въ перифраст. глаголахъ. Я даю здѣсь всѣ имѣющіяся у меня формы.

№ 5. Масдарь: 1 вѣај, 2 жіһај, 3 wiһај, wуһај, 4 вѣај:

југна іш-іб махурна чоҗ вѣај хорошее дѣло имѣть такого брата ¹⁾).

¹⁾ Примѣръ сомнительный; вѣај вм. вѣаі и пр.

№ 6. Неопредѣл. будущаго: 1 іһес (vһес), 2 жіһес, 3 wiһес, wуһес, 4 іһес, vһес, мн. 1, 2 wiһес, 3, 4 іһес, vһес; предсѣч. форма һес:

мака сувајлі југун адамар шаһадар wiһес тамъ со-
брались хорошіе люди свидѣтелями быть; манзудѣ југна
адами іһес изъ него будетъ хорошій человекъ; манзеѣ
југна һунеше жіһес изъ нея будетъ хорошая женщина; ман-
чиѣ југна балқан wiһес изъ него (жеребенка) будетъ хо-
рошая лошадь; цуwулvка јишді чолѣ хѣбба тѣхил іһес осе-
нью на нашемъ полѣ много хлѣба будетъ.

№ 8. Дѣепричастіе прошедшаго: 1 vһа, 2 *јіһа¹⁾,
3 wуһа, 4 vһа; предсѣч. ф. һа:

зас тѣмбѣн wуһа waѣ алла мнѣ наказаніе сдѣлалось
(я былъ наказанъ) черезъ тебя (по твоей винѣ); һужонѣ
иуѣс ма'лім һа что вамъ замѣтнымъ сдѣлалось (замѣтили)?

№ 9. Повелительное: 1 іһѣ, іһе, 2 *јіһѣ, 3 *wуһѣ,
wiһѣ, 4 іһѣ; предсѣч. ф. һѣ:

һамбаз іһѣ будь товарищемъ! јавашvб(!) һѣ, qалмаqал
ма'а будьте тихими, не дѣлайте шума—тише, не шумите!

№ 13. 1 іһені, 2 жіһені, 3 wуһені, 4 *vһені, мн. 1,
2 wуһені, 3 vһені (по парадигмѣ глагола „умирать“).

№ 14. 1 іһеці, 2 жіһеці, 3 *wуһеці, wiһеці, 4 іһеці;
предсѣч. ф. һеці:

һасрѣ мана іһеці југна адами пусть онъ будетъ хо-
рошимъ человекомъ! јесрѣ мана жіһеці југна һунеше пусть
она будетъ хорошей женщиной! һасрѣ манзудѣ аѣаһеці...
пусть онъ знаетъ (отъ аѣаһес)...

¹⁾ Формъ, обозначенныхъ *, не знаю изъ матеріаловъ; онѣ образованы мною по аналогіи съ другими.

№ 15. 1 ворнї, 2 ворнї, 3 wobнї, 4 wodнї, мн. 1, 2 wobнї, 3, 4 wodнї; предсѣч. ф. -нї:

зака wobнї qöjрă дїх, habтуба у меня были два сына: они умерли; зв ворнї даватбішă даққ дешдї я былъ на свадьбѣ отца не-сущаго (безъ отца); зв ворнї Ахта`ар јїздї кулфатбішқұа я былъ (была) въ Ахтахъ съ моими дѣтьми; мана југна адамїнї онъ былъ хорошимъ человѣкомъ; мана југна лунешенї она была хорошая женщина; мана југна балқаннї это была хорошая лошадь; манбу југун адамърнї, једърнї они были хорошіе мужчины, женщины;—ср. еще водї: дафтар водї қутїеїқ ағуд тетрадь была подъ сундукомъ.

№№ 17 и 18. Одновременное: 1, 2 worқан, 3 wobқан, 4 wodқан, мн. 1, 2 wobқан, 3, 4 wodқан, или

1, 2 worледдї, 3 wobледдї, 4 wodледдї, мн. 1, 2 wobледдї, 3, 4 wodледдї:

бу сабра worқан (worледдї), іш he`е пока ты здоровъ, работай! бу началнїк worқан, мадрасă алă`я пока ты начальникомъ, построй мечеть!

№ 19. Причастїе настоящаго: 1 ебена, ібена, 2 *јїбена, 3 *wуїбена, 4 *іїбен; предс. ф. 1, 2, 3 -на, 4 -дун, мн. 1, 2 -бун, 3, 4 -дун:

hајнї дуварїқ ао-дун чїä гјед чува-дод этой стѣной подь-сущая земля очень сыра есть=земля подь этой стѣной очень сыра; манї дамă-дун балуғар шїрїндă въ этой рѣкѣ-сущїя рыбы вкусны; манї са`атїл ма-бун адамър гвр-губа қалхмїш wуїа сейчасъ тамъ-сущїе люди всѣ встали (и...); телесемїш-ебенї адамїнї лунешес јїш јухохана то-ропящагося человѣка женѣ дочь родится (ебенї отъ ебена передъ косв. пад.).

Замѣчанїя: Сюда относятся еще другїя причастїя, входящїя въ составъ сложныхъ словъ, какъ-то: кана, қана,

ана, нана, фана; напр.: пешукана тфанг винтовка (пеш винтъ), дадуқана вкусный (дад вкусъ), чірқнана грязный (чірқ грязь), рангана пестрый (ранг цвѣтъ), ақурбунана дырявый (ақурбун дыры), донана извѣстный (до имя), ішвунана свѣтлый (ішвун свѣтъ), ақалнана умный (ақал умъ), аузунана ядовитый (аузу ядъ), қарнана (қар вещь)=богатый и пр. Ср. еще аққанані въ послов. 9.

ад 20. Причастіе прошедшаго:

1	вфана	мн.	}	вуфанбун, предс. ф. -фана, -фан
2	жіфана			
3	вуфана		}	вфанбун
4	вфан, вфан			

са сен вфана цонга годовалый бычокъ; манбун һиблурба нѡца... фанні цігәка они достигли прежде... бывшаго мѣста=достигли того мѣста, гдѣ они были (остановились) прежде.

ад 21. Прошедшее:

1) кабақана феліна ваз хараб вуфана лѣвой задней ноги подкова испортилась (испорченность сдѣлалась).

2)	1 *вфара	}	предсѣч. ф. -фара, -фаба, -фада
	2 *жіфара		
	3 вуфаба		
	4 вфада		

вас ціга вуфаба зақә тебѣ мѣсто было отъ меня (получилъ мѣсто отъ меня, черезъ меня); југда одлун, тохра фара покушавъ хорошенько, сытымъ сталъ (сдѣлался).

3. А)	1 вфор	}	предсѣч. ф. -фор, *-фоб, *-под
	2 *жіфор		
	3 *вуфоб		
	4 впод(?)		

Кіза қара'ул вѣор дерзі потомъ караулъ былъ (караулилъ) портной; манѣус јаққа'ар вѣор са адамі һамбаз ему въ дорогѣ сдѣлался одинъ человекъ спутникомъ;— манѣус һамбаз-ѣор са адамі дулгар ему спутникомъ сдѣлался одинъ (человекъ) плотникъ.

Б) манбішлә кіза қара'ул-вр вѣа дібір послѣ нихъ караулъ сдѣлался (караулилъ) молла; манѣус роһ кадү інсан-вр вѣа ему духъ пришедъ человекъ сдѣлался=въ него вошла душа, и онъ сталъ живымъ человекомъ (рѣчь идетъ о деревянной фигурѣ мальчика, которую Богъ одушевилъ); һебіні јаққа һамахд-вд вѣа три раза было такъ.

4) 1 вѣа, 2 жіа, 3 вуѣа, 4 вѣа; предсѣч. ф. -ѣа.
Ср. выше № 8.

№ 22. Причастіе будущаго:

1 іһесна, іһесда, мн.	}	wiһесенбү; предсѣч. ф. һесда, һесүн
2 жіһесна		
3 вуһесна	}	іһесенбү
4 іһесен		

һашділә зү вақә цүрә һесда теперь я разстанусь съ тобою.

№ 24. Настоящее. Въ смыслѣ настоящаго встрѣчаются:

1) 1 ворна	мн. }	wобvнбv	2) вор	}	wоб
2 "			"		
3 wобна	}	wодvнбv	wоб	}	wод
4 wодvн			wод		
3) 1 -вр, -ір	}	-vб, -ід			
2 -вр, -ір					
3 -vб, -іб	}	-vд, -ід			
4 -vд, -ід					

4) 1 еѣна (ēѣена), мн.	}	wуѣенбv	5) *ēѣор
2 јеѣена (jēѣена)			*jѣѣор
3 wуѣена (wēѣена)	}	еѣенбv (ēѣенбv)	*wѣѣор
4 еѣен (ēѣен)			ēѣод

Примѣры: ad 1, 2 и 3 въ смыслѣ „быть, esse“, см. у прилагательныхъ; въ смыслѣ „имѣться, существовать“, es gibt, il y a, тат. وار, ср. слѣдующіе: мані дамъад хадда балуѣар водvнбv въ этой рѣкѣ много рыбы (بوچايدہ جوخ بالق وار); мані чалага ѣануварар водvнбv въ этомъ мѣсу волки водятся; мані хивъ хабба инсанар wobvнбv въ этомъ аулѣ много людей (жителей). Другіе примѣры, также о пропускѣ настоящаго времени глагола „быть“, см. въ главѣ о прилагательныхъ.

ad 4 и 5: сува суwas борцлу wēѣенадеш, инсан инсанис еѣена гора горѣ долженствующей не дѣлается, человекъ человеку дѣлается (см. пословицы); jѣѣин базар wаѣерні jѣvл еѣен нашъ базаръ въ воскресенье бываетъ:— чіаѣ авуд ēѣод лvналvн када подъ землею бываетъ (есть) кувшинъ съ масломъ (загадаа).

№ 26. 1 vѣе	мн.	}	wуѣе; предсѣч. ф. -ѣе
2 jѣе			
3 wѣе, wуѣе	}	}	vѣе
4 vѣе			
1 worѣе	мн.	}	wобvѣе, wobvнѣе
2 „			
3 wobѣе	}	}	wodѣе, wodvнѣе
4 wodѣе			

āgār мана jугна адамі vѣе (=адами-ѣе) зас кумаг ha'a если онъ хорошій человекъ, (то) мнѣ поможетъ; āgār мана jугна jѣе, was jугна лvнеѣе jѣес если она хороша, (то) будетъ тебѣ хорошей женой.

№ 27.	1	vġanaġe	мн.	} wuġnanbuġe;	предсѣч. ф.
	2	jiġanaġe			
	3	wuġanaġe		} vġajuġbuġe	
	3	vġanuġe			

бу санvġa хā vġanaġe, зв шунġака-нī ажрес если бы ты вчера былъ дома, я пришелъ бы къ вамъ; агәр ман наіб vġanaġe (=наіб-ġanaġe), југда ејћи если бы онъ былъ наибомъ, было бы хорошо.

№ 28.	1	iġeġe (vġeġe)	мн.	} wuġeġe	предсѣч. ф.
	2	jiġeġe			
	3	wuġeġe (wiġesuġe)		} iġeġe	
	4	iġeġe			

агәр бу ġika хā iġeġe, зв шунġака ажрес если ты завтра будешь дома, я приду къ вамъ.

№ 30.	1	vġeip	мн.	} wuġeip;	предсѣч. ф.
	2	jiġeip			
	3	wuġeip		} vġeid	
	4	vġeid (vġeijid)			

бу ġasip vġeip (=ġasip-ġeip) иш ha'адешод хотя ты бѣденъ, (но) не работаешь; мані дамā хāдда балуġар vġeid, инсанаршā аqqaдешод (аqqaдешод) хотя въ этой рѣкѣ много рыбы, но люди не ловятъ.

№ 31.	1	vġeipir	мн.	} wuġeipir;	предсѣч. ф.
	2	jiġeipir			
	3	wuġeipir		} vġeipid	
	4	vġeipid			

мана залā хārна vġeipir (=хārна-ġeipir) зв мана гje-туна хотя онъ былъ больше меня, но я его побилъ.

- № 32. 1 iħeħeip мн. } wuħeħeib предс. ф. -ħeħeip,
 2 jiħeħeip } wiħesuħeib -б, -д
 3 wuħeħeib } vħeħeid
 4 iħeħeid } iħeħeid

мана залә дөвләтлі iħeħeip (=дөвләтлі-ħeħeip) хотя онъ будетъ богаче меня (но...).

- № 33. 1 vħanaħēni (vħanaħejni); предсѣч. ф. *-ħana-
 2 jiħanaħēni ħēni
 3 wuħanaħēni
 4 vħainħēni

(ägär) санvħa булаxvl ħān vħajnhēni (vħajnhēni) ши аддаһи если бы вчера была вода въ родникѣ, мы пошли бы¹⁾.

- № 35. *1 wornaħa предсѣч. ф. *-naħa
 *2 " "
 *3 wobnaħa
 4 wodvnaħa

ħäläki manı damā baluħar wodvnaħa, aqqaсvd vħān пока въ этой рѣкѣ рыба имѣется, надо ловить.

- № 36. 1 vħainħa мн. } wuħainħa; предсѣч. ф. -ħainħa
 2 jiħainħa }
 3 wuħainħa } vħainħa
 4 vħainħa }

zv дөвләтлі vħainħa, Macқаука алиһас когда буду богатымъ (разбогатѣю), поѣду въ Москву (=дөвләтлі-nanħa =д. vħain waħtal); мана қасиб vħainħa (=vħain waħtal) ħunenħe ġjer ġēħira когда онъ обѣднѣлъ, жена много плакала.

¹⁾ Имѣется также: һашдлә булаxvl ħān vħainħēni југдаһи если бы теперь было въ родникѣ, было бы хорошо.

№ 39.	1	vḥaiḥä kiḥa	мн.	} wuḥaiḥä k.
	2	jiḥaiḥä	„	
	3	wiḥaiḥä	„	} vḥaiḥä k.
	4	vḥaiḥä	„	

мана на'иб vḥaiḥä kiḥa һунеше һај'у послѣ того какъ онъ сталъ наибомъ, онъ женился.

§ 25. Вопросительный глаголь.

Вопросительнымъ суффиксомъ служить -нә (иногда -н) ¹⁾. Это -нә приставляется къ тому слову, которымъ выражается вопросъ; поэтому, оно всегда приставляется къ вопросительнымъ мѣстоименіямъ и нарѣчіямъ. На глаголь оно не оказываетъ никакого вліянія, если не считать тѣхъ немногочисленныхъ случаевъ, гдѣ предыдущее -р-уподобляется „н“ элемента нә (напр.: wonnä в. wornä). Въ нѣсколькихъ случаяхъ я нашель -ә ²⁾ в. -нә: һан водә булахул есть ли вода въ родникѣ? Есть также случаи, гдѣ -нә прислоняется не къ глаголу; это случается главнымъ образомъ тогда, когда настоящее время глаг. „быть, имѣться“ пропущено.

Примѣры: -нә при глаголѣ: хәдда јіз водуннә wушдi суwä много ли снѣга на вашей горѣ? водунбунә һајнi дамә балуḥар есть ли рыбы въ этой рѣкѣ? водунбунә қа-наварар һајнi чалагә есть ли волки въ этомъ лѣсу? wа-кад қулфатбу wobунбунә (wобунбунә) есть ли у тебя дѣти? wаклә турқсум аца-wоннә знаешь ли ты по-турецки? беци-wоннә бу гүмүл чалагүл-о видишь ли ты облако надъ лѣсомъ? кабқунанә бу ман дафтәр читалъ ли ты эту книгу? wаклә қиһеннә (қајһеннә) сәсбу слышишь ли ты шумъ?

-нә при другомъ словѣ: wушдi хiwä қарнан адамәр

¹⁾ См. главу о вопросительныхъ мѣстоименіяхъ.

²⁾ См. объ этомъ ниже, въ концѣ § объ отрицат. глаголѣ „замѣчаніе“.

- № 20. Прич. прош.: 1 кідѣкуна, 2 кідѣкуна, 3 кідѣкуна,
мн. 1, 2 нѣдабѣтнбѣ, 3 нѣдаѣтнбѣ.
- № 21. Perfectum: 1 кѣкѣдѣп, 2 кѣкѣдѣш, 3 кѣкѣдѣш, мн.
1, 2 нѣбѣтѣдѣш, 3 нѣтѣдѣш.
- № 22. Причастіе будущ.: 1 кѣкасѣш, 2 кѣкасѣш, 3 кѣ-
касѣш, мн. 1, 2 нѣбѣтѣсѣш, 3 нѣтѣсѣш.
- № 23. Давнопрош.: 1 кѣкѣдѣшдѣ, 2 кѣкѣдѣшдѣ, 3 кѣкѣ-
дѣшдѣ, мн. 1, 2 нѣбѣтѣдѣшдѣ, 3 нѣтѣдѣшдѣ.
- № 33. Условное неопр. прош.: 1 кідѣкуна нѣнѣ, 2 кідѣ-
куна нѣнѣ, 3 кідѣкѣкуна вѣнѣнѣ, мн. 1, 2 нѣдабѣтнбѣ
вѣнѣнѣ, 3 нѣдаѣтнбѣ (нѣдаѣтнбѣ) вѣнѣнѣ.
- № 36. Послѣдовательное: 1 кідѣкѣѣнѣѣ, 2 кідѣкѣѣнѣѣ, 3 кѣ-
дѣкѣѣнѣѣ, мн. 1, 2 нѣдабѣтнѣѣ, 3 нѣдаѣтнѣѣ.
- № 38. Одновременное-послѣдовательное: 1 кідѣкасѣѣ, 2 кѣ-
дѣкасѣѣ, 3 кідѣкѣкасѣѣ, мн. 1, 2 нѣдабѣтѣсѣѣ, 3 нѣдѣ-
тѣсѣѣ.
- № 39. Послѣдовательное: 1 кідѣкѣѣлѣ кѣѣ, 2 кідѣкѣѣлѣ кѣ.,
3 кідѣкѣѣлѣ кѣ., мн. 1, 2 нѣдабѣтѣѣлѣ кѣ., 3 нѣдаѣтѣѣлѣ кѣ.
- № 40. Предыдущее: 1 кідѣкасѣнѣчѣлѣ нѣка, 2 кідѣкасѣнѣчѣлѣ
нѣ., 3 кідѣкѣкасѣнѣчѣлѣ нѣ., мн. 1, 2 нѣдабѣтѣсѣнѣчѣлѣ нѣ.,
3 нѣдѣтѣсѣнѣчѣлѣ нѣ.

Запретительное. Приведу здѣсь всѣ матеріалы для
запретительнаго, имѣющіеся у меня. Въ скобкахъ повели-
тельное:

(āka, ākā) imāka ¹⁾ отворять

(1 гѣѣѣ, 2 гѣѣѣ, 3 гѣѣѣ, 4 гѣѣѣ): 1 гѣѣѣѣ, 2 гѣѣѣѣ,
3 гѣѣѣѣ, 4 гѣѣѣѣ бить

(1 иѣѣ, 2 иѣѣ, 3 вѣѣѣ, 4 иѣѣ): 1 мѣѣѣ, 2 мѣѣѣ, 3 мѣѣѣ
1 гѣѣѣѣ, 2 гѣѣѣѣ (гѣѣѣѣ) плакать

¹⁾ Запретительное имѣетъ удареніе почти всегда на гласной, стоящей
за отрицат. элем. -н-.

- ✓ √ ɸ-л-н спать: 1 ɸилмеѡа, 2 ɸилмѣѡа, 3 ɸулмуѡѡа
(1 еѡѡ, еѡѡ): 1 имаѡѡа, 2 имѣѡѡа, 3 имѡѡа бросать
(1 нуѡаɸѡ, 2 нѡѡѣɸѡ, мн. 1, 2 нуѡаɸѡин): 1 нѡаɸѡѡа, 2 нѡ-
мѣɸѡѡа, 3 нѡаɸѡѡаин играть, плясать
(некѡѡ): нѡмекѡѡа играть
(нѡкѡѡѡа, нѡкѡѡѡа): нѡнѡкар копать
(1 нелѡ, 2 нѣлѡ, 3 нелѡлѡ, 4 нелѡ, мн. 1, 2 нелѡлѡ, 3, 4
нелѡ): 1 нѡмелѡ, 2 нѡмѣлѡ, 3 нѡмуѡлѡ, 4 нѡмелѡ дать
(не'ѡ, не'е): нѡма'а дѣлать
(1 јушен не'е, 2 јушен нѣ'е): 1 ј. (нѡ)ма'а, 2 ј. (нѡ)нѣ'е
говорить
(3 каѡѡа, 4 каѡѡѡа): 3 кѡмаѡаɸѡѡа, 4 кѡмаѡаɸѡѡа мазать
(4 кеѡѡ): 4 кѡмеѡѡа печь
(4 алѡнѡ): 4 илмеѡнѡ взять
(1 аѡѡа, 2 ајѡа, 3 аѡѡа, 4 аѡѡа): 1 иѡмаѡа, 2 иѡмѣѡа,
3 иѡмѡа, 4 иѡмаѡа держать, поймать
(1 аѡнѡ, 2 јѡнѡ, 3 ѡаѡнѡ, мн. 1, 2 ѡаѡнѡин): 1 имајѡан,
2 имѣѡан, 3 имѡан, мн. 1, 2 имаѡаннн(?) пойти
(ѡнѡ мн. ѡнѡин): умојѡан мн. умојѡаннн кушать
(улѡѡѡа): улѡѡѡа пить
(1 ахѡѡ, 2 ехѡѡ, 3 ахѡѡ, 4 ахѡѡ): 1 имахѡѡ, 2 имѣхѡѡ,
3 имѡхѡѡ, 4 имахѡѡ оставаться
(1 иѡѡ, 2 иѡѡ, 3 иѡѡѡ, мн. 1, 2 еѡѡеин, 3 еѡѡеин): 1 имѡѡѡ,
2 имѣѡѡѡ, 3 умѡѡѡ, мн. 1, 2 имѡѡѡеин, 3 имѡѡѡеин войти
(1 ɸалѡнѡ, 2 ɸалѡнѡ, 3 ɸалѡнѡлѡ, мн. 1, 2 ɸалеѡѡеин(!):
1 ɸилмеѡѡа, 2 ɸилмѣѡѡа, 3 ɸилмѡѡѡа, мн. 1, 2 ɸилмеѡѡаѡаин
спать.

Примѣры. 1) Для запретительнаго: вхмѡхѡ зас не бей
меня! вхмѡхѡ манѡ хоас не бей этой собаки! ѡајѡѡнн нѡмѡ-
ѡар не бросай камнями! имахѡѡ нѡссѡра не оставайся го-
лоднымъ! имѣхѡѡ нѡссѡра не оставайся голодной! ѡасѡбар-
шѡс ѡар неленѡѡ хѡдѡ нѡмелѡ когда ты даешь бѣднымъ,

много не давай! небелүз гјімеҗа не бей мальчика! небелүз гјімеҗаин не бейте мальчика! чахүр улмүза не пей вина! маҗа һімајҗан (2 һімеҗан) не иди туда! ідеҗе (=іммеҗе) маход, ман һор водүн не говори такъ, это ложь! цісна адамі меһі не будь дурнымъ челоуѣкомъ; цісна һунеше меһі не будь дурной женщиной! каллеміш меһі (2 меһі) не сердись! мана гјімеҗа не убивай его (2 гјімеҗа, 3 гјімеҗа); гімеҗе, діхав, гімеҗе не плачь, сынокъ, не плачь! гімеҗі, јішау, гімеҗі не плачь, дочка, не плачь! (изъ колыб. пѣсенъ).

2) Для остальныхъ формъ: зү һаччуд үһудеш даҗқи-кля я ничего не говорилъ отцу; даҗқи-кля җеҗідешод, бүрк күһа қөні улел отецъ не видитъ, онъ слѣпъ на оба глаза; зү ворнї дауатбіша даҗқ депдї я былъ на свадьбѣ отецъ не бывши=безъ отца; јүгнї адаміс һініш қумаг ворна, цісүһус дееш хорошему челоуѣку Богъ помогаетъ, плохому нѣтъ (досл.: не дѣлаетъ); закля бу аҗадеш я тебя не знаю; зү мана үккандеш (јіккандеш) я его (ея) не люблю; манзус үккандеш-од заҗа јушена`ас онъ не хочетъ говорить со мною; манзә зү үккандешор она меня не любитъ; һашуҗар арүдеш никто не пришелъ; мусурманарша воҗан чуру оҗһандеш мусульмане свинины не кушаютъ; манзүкля аҗа(н) даҗа(н) гүргүн ішбү јушена`ад зная, не зная, онъ обо всемъ говоритъ; мусурманарша чахүр улүҗандеш мусульмане вина не пьютъ; миз даҗана зас лазимна деш (челоуѣкъ) не знающій языка мнѣ не нуженъ; зү шаҗа үқас-деш, һасрә манар һімајҗанці я не пойду туда; пусть онъ тоже не пойдетъ; аҗар җәррәһ ідарүнаһәні, мана кікүраһі если докторъ не пришелъ бы, онъ бы умеръ; манзус һунеше дөккәһеір амма гјетәдешор хотя не любитъ жены, но не бьетъ ея; закля бу аҗадешһеір, вас үкканан қар зү һелі хотя я тебя не знаю, но дамъ тебѣ то, что хочешь; хад кідәһа һаччуд аҗаһесдеш вақля не учась, ничего

не будешь знать; јаqq дацаwґа зv азмишлара не зная до-
роги, я заблудился; мана карvна, цуна чоґ карvдеш онъ
пришелъ, но братъ не приходилъ; ha'acvн қар дацаwґа,
jўзбашикә kидгvн he'e если не знаешь, что дѣлать, спроси
старшину!

3) Глагола ✓-h- „быть“: дешvнбv закад қулфатbв
нѣтъ у меня дѣтей; даққ дешдi отца не бывши=безъ отца
(я былъ тамъ); шi ha'a ман шу дешда мы дѣлаемъ это
безъ васъ; манбун қулфатbв авхуба наччуцад дешда его
дѣти остались безъ ничего; jшдi хāни joq сурал чацар
дешiн вокругъ нашего дома забора нѣтъ; шу шас лаву-
шvнбv депъ вы намъ не нужны: ...hika дешдi раньше не
было (кадiевъ); булахvл hāн дешод въ родникѣ нѣтъ воды;
булахvл hāн дешi въ родникѣ воды не было; qvдiмна jiz
iшесдеш зимою не будетъ снѣга; манi булахvл hāн дешhē...
такъ какъ нѣтъ воды въ этомъ родникѣ...; манi булахvл
hāн дешада въ родникѣ воды не было; hāлāқi дамā балу-
ґар дешейнґа.... пока въ рѣкѣ рыбы нѣтъ....; санvла зv
одhвнvнhē, iнахор мвссvра дешарāhī если бы я вчера ку-
шалъ, не былъ бы такъ голоденъ; ґу на'ib дешайледдi...
такъ какъ ты не будешь наибомъ, (ты ничего не можешь
сдѣлать); мана дешiлра дешhейр.... хотя онъ не молодъ,
(но онъ здоровъ); манбvқā на'ib дешейр, шанбvс гvргvнбvў
hōрmāt ha'awуб хотя онъ не сдѣлался наибомъ, (но) его
всѣ уважаютъ; манбvқā jvгна адамi iшесдеш изъ него хо-
рошаго человекa не будетъ; манбvқā jvгна hвнешe jiшес-
деш изъ нея не будетъ хорошей женщины.

Замѣчанiе. Вопросительно-отрицательныхъ примѣровъ
у меня весьма мало, такъ-что я не въ состоянii сдѣлать
какiя-нибудь выводы: ацадешдā, карvнан мана дiшесдешдā
не знаешь ли, пришелъ ли онъ или нѣтъ? булахvл hāн
дешā нѣтъ ли воды въ родникѣ? Вообще -ā встрѣчается
довольно часто какъ вопросительный элементъ, не только

въ отрицательно-вопросительныхъ фразахъ, но также въ чисто вопросительныхъ. Ср. ч̣аw-ä һајнакаме, деб̣е аqа-нака аліһас-ä (алиһас-е) довольно до сихъ поръ, (или) если н̣ѣтъ, дальше пойду ли? (изъ анекд. 3); wушд̣і шаһарä џеб-на хабар wоб-ä есть ли новости въ вашемъ городѣ? (изъ сказки) ¹⁾.

§ 27. Принудительный глаголѣ.

„Дѣйствительные“ глаголы превращаются въ понудительные при помощи глагола һа`ас, сокрац. а`ас (окончаніе неопредѣл. наклоненія выпадаетъ): улүџас пить: улүџа`ас заставить пить, напоить; обанас кушать: обана`ас заставить кушать, кормить; гјокас сосать: гјок(ас) һа`ас заставить сосать, кормить грудью.—Также „недѣйствительные“: алиһас летать: алиха`ас заставить летать; кақанас бояться: кақана`ас заставить бояться, пугать.

Здѣсь мѣсто говорить о томъ, какъ нѣкоторые „недѣйствительные“ глаголы превращаются въ „дѣйствительные“. Глаголы, въ составъ которыхъ входитъ -һес, замѣняютъ это послѣднее черезъ (һ)а`ас, напр.: т̣ām-һес кончиться: т̣ām-(һ)а`ас кончить; муџурџіһес проснуться: муџурџа`ас разбудить; џалиһас спать: џали`ас усыплять; озакиһес стоять: озака`ас ставить.

Слѣды другого явленія я вижу въ чередованіи гласныхъ а и і (е) въ: алџар`чес перевозить, ілџечес перейти, переправиться; съ чѣмъ можно сравнить, напр.: груз. зoцoбo віціні смѣюсь, зoцoбoџd вацінеб заставляю смѣяться, смѣшу, зoдoбoџd візінеб ложусь спать, зoдoбoџd вазінеб усыпляю.

¹⁾ Нѣкоторыя подробности записи позволяютъ думать, что это ä проносятся довольно ровнымъ протяжнымъ тономъ, подобно тому, какъ туземцы Закавказья протягиваютъ послѣдній слогъ слова, выражающаго вопросъ, независимо отъ вопросительнаго тона на ударномъ слогѣ. Ср. груз. мdвiдä : мо?-вiдää, мосулä : мо?-сулää?

Замъчаніе. Встрѣчается также √ ал-қ въ роли вышеупомянутаго (h)а`ас; кажется, онъ образуетъ понудительное изъ глаголовъ, въ составъ которыхъ входитъ уже (h)а`ас: јушена`ас алиқас заставить говорить.

Примѣры: балқанаршіс һан улұға һе`е напои лошадей! једә небелуғус оһана-д һа`а мать кормить ребенка; једә небелуғ гјоқор һа`а (гјёқор һе`е) мать кормить ребенка (дѣвочку) грудью; шавадді цуна јіш јушене`ес алиқас јахәни мана ісі манғус һилес кто его дочь заставить говорить сумбетъ, тому онъ дастъ эту дочь.

§ 28. Нарѣчія.

1. *Качественныя.* Они образуются изъ прилагательныхъ прибавленіемъ классныхъ окончаній 1, 2 -ра, 3 -ба, 4 -да, мн. 1, 2 -ба, 3, 4 да, напр.: југра, југба, југда хорошо; екра, екба, екда скоро, быстро; јавашра, јавашба, јавашда тихо, медленно. Это очень просто, но не всегда ясно, къ чему именно относятся классныя окончанія. Если я скажу, напр.: акнә екра иди, приходи скорѣе; вақнә екба идите скорѣе! бу алиһаир гјер јавашра ты ходишь очень медленно, то элементы ра, ба относятся, очевидно, къ „дѣятелю“, къ „исходу дѣйствія“ или къ „подлежащему“ въ нашемъ смыслѣ; но во фразахъ: манғой кадакод цісда ты читаешь плохо; еһә ахтұда говори громко; бу југда ејһүод цәхбішді мизәл залә ты говоришь лучше по-цахурски, чѣмъ я¹⁾; еһә јавашда говори тихо! классныя окончанія, очевидно, не относятся къ „дѣятелю“, но къ чему-то другому.

Другіе примѣры: 1) Классныя окончанія относятся къ „подлежащему“: мана балқан івіқаруғ гјеб југба эта

¹⁾ Этотъ примѣръ показываетъ, что сравненіе нарѣчія производится такъ же, какъ и сравненіе прилагательныхъ.

лошадь ходитъ очень хорошо; һајна јаqq дүззуба алһа эта дорога прямо идетъ; імајкан махур екра не ходи такъ скоро; мана екра кікаса онъ скоро умретъ; махур ахтура јушенма'а, јавашра јушене'е не говори такъ громко, говори тише!

2) Къ чему относится классное окончаніе?: еһа бошада говори тихо! дақкікля југда бейбидеш отецъ не слышитъ хорошо; манзоа бошада (бошадә) нафас-уд һелі онъ слабо дышитъ; манзоа утумда вхуда зас онъ сильно ударилъ меня.

3) Выпаденіе гласной класснаго окончанія: бу југд-од ејһә=бу југда ејһод ты говоришь хорошо; манзоа цід-од ејһә (цідса ејһод) муханбішді мизал онъ плохо говоритъ по-рутульски.

2. *Наречія мѣста.* Производятся, большею частью, отъ тѣхъ же самыхъ основъ и корней, съ которыми мы встрѣтились при изученіи указательныхъ мѣстоименій и послѣлоговъ:

✓ ма: ма, ма тамъ; ма'а-р, -б, -д тамъ; сближеніе мака, удаленіе манчә (встрѣчается также һамә, һаманчә).

✓ һа: һаина, һина здѣсь; һајна'а-р, -б, -д здѣсь, сближ. һајнака, удал. һајненчә, һинчә, предѣльное: һајнакаме.

✓ ш: шә (һаша, һоша) тамъ (дальше), сближ. шака (һашака, һошака), удал. шенчә (һашенчә, һошенчә), шенсә тамъ (еще дальше), сближ. шенсака, удаленіе шенсанчә¹⁾.

✓ о (<*ок) верхъ: о'а-р, -б, -д наверху; сближеніе ока, удал. обанчә.

¹⁾ Модуляція голоса и удлинненіе гласной могутъ указать, конечно, на дальность расстоянія: һоша=вонъ тамъ!

- ✓ ал верхъ: сближ. алка, удал. алџанчӑ.
- ✓ даџ низъ: даџа'а-р, -б, -д внизу; сближеніе даџака, даџаіка, дӑка, удал. даџаіџанчӑ.
- ✓ аw низъ: awу-р, -б, -д внизу; сближ. аука (<*awука).
- ✓ на гдѣ: на'ана, нӑнӑ гдѣ? сближ. наканӑ куда? удал. ненченӑ, нінченӑ откуда?
- ✓ јіq середина: јіqне'ар, -б, -д посрединѣ, внутри.
- ✓ сура сторона, половина: шені сурал по ту сторону, һіні сурал по сю сторону, јоq сурал кругомъ.
- ақанака далеко, делеска вблизи, кінӑ внизъ.

Примѣры: мана һајна ворна онъ здѣсь; мана һајнака ајресда онъ придетъ сюда; мана һінчӑ аркүна онъ ушелъ отсюда; мака акнӑ, шака акнӑ иди туда! мана һамӑ улурзуур онъ тамъ стоитъ; мана карра манчӑ (шенчӑ) онъ пришелъ оттуда; мана өгӑ аркүра аука (дӑка), гоні қалхмишһара ока (алка) онъ сперва пошелъ внизъ, потомъ поднялся наверхъ; мана енмишһара алџанчӑ (оџанчӑ) даџака (аука) онъ спустился сверху внизъ; awуд чалаг водун, о'ад үрүш внизу лѣсь, наверху пастбище; дамани шені сурал чалаг водун, һіні сурал чӧл по ту сторону рѣки лѣсь, по сю сторону поля; ...јоq сурал чӧл wa чалаг водун ...кругомъ поля и лѣсь; на'анӑ јізда дӑққ гдѣ мой отецъ? нанӑ јіџна балқан гдѣ твоя лошадь? нанӑ јізун қарбу гдѣ мои вещи? шу нінченӑ абу откуда вы пришли? наканӑ алиһа бу куда идешь?

3. *Нарычя времени.* Отъ һашд-: һашдӑлә теперь, һашдӑліқӑ отнынѣ, һашдӑліқаме до сихъ поръ; муса, му-сана когда? мусаца-р¹⁾, -б, -д никогда, қуллица-р никогда; өгӑ сперва (тат.), һаммишӑ всегда, бірдӑн (тат.) вдругъ;

¹⁾ Ср. отрицат. мѣстоименія насчетъ суфф. -ца-.

міче-р утромъ, мічекана утромъ; манчілā кіџа потомъ, затѣмъ, һіка раньше, мані вахтал затѣмъ, тогда, хамдā ночью, һар јіџус каждый день, џіка завтра, ебекана вечеромъ, санџла вчера, џіна сегодня и пр. (Значить, кромѣ простыхъ есть и не мало адвербіальныхъ выраженій, происходящихъ отъ существительныхъ, мѣстоименій и т. д.).

Примѣры: мусана ајрес когда придешь? зв Чāрні на-һјейл мусапар владеш я никогда не бывалъ въ Закатальскомъ округѣ; мана бгā аркѳра аука онъ сперва пошелъ внизъ; зв іџічуна хāнчā мічер чāџра я вышелъ изъ дому рано утромъ; зв ајресда ебекана васка я придю вечеромъ къ тебѣ; шіи кабуинбу санџла мы пришли вчера; ваклā мана џіка Цахā џеџі ты его увидишь завтра въ Цахурѣ.

4. Нарѣчія способа, степени, причины и пр.

Знакомый намъ уже элементъ -ху-, указывающій на сортъ, видъ (см. указательныя и вопросительныя мѣстоименія), входитъ въ составъ слѣдующихъ нарѣчій: нāхуд, нāхуднā какъ? һамахуд такъ, нāх-рi (-би, -ди) какъ (<*нāху-рi и пр.), маху-р, -б, -д, мн. -б, -д¹) такъ, інаху-р, -б, -д такъ; маг- такъ; гје-р, -б, -д очень; кіга-д очень; кудда мало; хāдда много; џілвз совсѣмъ; на'асдā зачѣмъ, почему; чісса, чіссā потому что, поэтому; медін больше; менні сајахил иначе.

Примѣры: āһ, нāхуд џісін қарі эхъ, какое плохое дѣло! ох, нāхрi вкар охъ, какъ больно! манџоā гјер вк-кана цуна дiх онъ очень любитъ своего сына; манџоā гјеб вуқкана цуна балқан онъ очень любитъ свою лошадь; мані маджанаршін ујрāбу кігад баґрајнбод жеребята этихъ кобыль очень красивы; џāхбішā маг-од џацадкун цахурцы такъ рѣшили; махор зв вканџа іш һа'ас āхидеш будучи такъ боленъ, я не могу работать; на'асдā бу махур екра

1) Также: махуб, махуд, махдун.

алһа зачѣмъ ты такъ быстро ходишь? хӕдда одһанан, чӕсса вкар много кушаетъ, поэтому онъ боленъ.

§ 29. Союзы.

Цахурскій языкъ, какъ и всѣ другіе дагестанскіе языки, бѣденъ союзами. Встрѣчаются чаще всего араб.-тат.-перс. слова: амма но, анцах но, ва и, бес но, агӕр-если, примѣры которыхъ читатель найдетъ въ текстахъ. Въ одномъ мѣстѣ (анект. о Молла-Насреддинѣ № 3) я нашелъ отрицательную форму √-һ-, а именно деһе (не есть) въ смыслѣ „или“. Ср. еще суфф. -і (§ 31).

§ 30. Междометія.

Къ особымъ замѣчаніямъ повода не даютъ. Я нашелъ слѣдующія: ту тьфу! аһ ахъ! ох охъ! ай! ту вас тьфу тебѣ! ох, нахуд мвкӕдӕ охъ, какъ холодно! аһ, нахуд цӕсӕн қарӕ эхъ, какъ это плохо!

§ 31. О нѣкоторыхъ суффиксахъ и частичкахъ.

-і звательнаго падежа (см. склоненіе) присоединяется не только къ словамъ, но также къ цѣлымъ восклицательнымъ фразамъ: ту манрус, нахурна қараһад амӕдӕдӕ тьфу, какой гадкій человекъ! аһ, нахуд цӕсӕн қарӕ эхъ, какое плохое дѣло! ох, нахуд мвкӕдӕ охъ, какъ холодно!

-ав образуетъ ласкательныя: дӕхав сынокъ, јӕшав дочка (см. колыбельныя пѣсни). Часто ласкательныя выражаются хорошо извѣстнымъ словомъ цан: јӕчӕ цан, һӕјнака кера сестрица душка, иди сюда! чожӕ цан, бу југна адамӕ-р братецъ, ты хорошій человекъ! једӕ цан, зас гӕнеј һелӕ мамочка, дай мнѣ хлѣба!

- і соединяющее=русское и: са сен-і сура 1^{1/2} года, бе-біллә жүкү-і¹⁾ са чарәз 3 аршина и четверть.
- wу имѣеть приблизительно смыслъ русскаго „именно“: һевлес девккәпанҗа ман-wу еjhән когда не желаютъ дать, (то) именно такъ (и) говорятъ; цадшаһна дих зеjга асда-һиннә аwкiр-iр аху-wу принць, какъ будто мочится, вдали именно остался, дѣйствительно остался (въ этомъ мѣстѣ сказки подтверждаются предсказанія матери принца).
- на-р, -б, -д=тоже: зас һеленҗус зv-над һелен мнѣ даю-щему я тоже даю; җу цуска vqқанҗа, зv-нар, vqқасда если ты пойдешь къ нему, я тоже пойду; зv шака vqқасдеш, һасрә манар (<ман-нар) һимаiкәнҗи я не пойду туда, пусть онъ тоже не пойдетъ.
- қи смыслъ котораго трудно опредѣлить: манақи началнiв дешворна, һаччуд һа ас деха такъ какъ онъ не начальникъ, онъ ничего не можетъ дѣлать; манақи дōw-ләтлү дешдi, херрә iшлемiш-һара пока онъ не былъ богатъ, онъ много работалъ. NB. Имѣется въ нѣко-торыхъ мѣстахъ текстовъ „манқи“=о заман, о вахт тогда, затѣмъ, такъ что первый изъ приведенныхъ примѣровъ означаетъ, можетъ-быть: пока онъ не начальникъ, онъ ничего не м. д.
- сум встрѣчается только въ выраженiяхъ, какъ-то: руссум по-русски, муҗурсум по-грузински, мухансум по-ру-тульски, jiксум по-кюрински и пр.
- җан въ: мана небелуҗ дiбирiс iһесқан этотъ ребенокъ мол-лѣ же принадлежитъ; я сравниваю съ кюринскимъ -qwan, которое, по словамъ Услара (стр. 225) „при-соединяясь къ глагольн. формамъ, подтверждаетъ ихъ значенiе“, напр.: ам һақ қваләwaiqwan онъ вчера

1) <jүkw-i.

дома былъ, т. е. я думалъ, что его дома не было, но онъ былъ дома.

-(w)алла образуетъ отвлеченныя: чож братъ: чожвалла братство; еквалла быстрота; қасібівалла род. қасібіваллін бѣднота, душманвалла, душманівалла вражда, бевецвалла глупость, бахтдешвалла несчастье, батралла (отъ осн. батрај-) красота и т. д.

јі-р (встрѣчается въ одномъ только мѣстѣ: манѳоѳ-јір јіц гјікура (она измѣнила мужу), а онъ ее убилъ.

Тексты.

І. Загадки.

- 1) Wуquл wу́кар ўлво́кал, жіq ў́кар ілі́кар.
Голова болить подпрыгиваетъ, спина болить крутится.
(білежан кувшинъ для взбиванія масла).
- 2) Qǒjрă жісі са хā, са боjă.
Двѣ сестры (въ) одномъ домѣ, (въ) одинъ ростъ.
(qанатѳу ставни).
- 3) Чіақ а̀wуб чѣрана чумқ.
Подъ землею черная плеть..
(боjă изв. растеніе, см. Сборн. словъ).
- 4) А̀wуб qàjă, ò`аб qàjă, жіqне`аб ʃ̀b̀vна маjă.
Внизу камень, наверху камень, посрединѣ желтый сокъ.
(quq яйцо).
- 5) Закаб са jaц wòбна, б̀vтіqă ікдаwһу жіцека
У меня одинъ быкъ есть, за хвостъ не державъ въ хлѣвъ
б̀чідеш.
не лѣзеть.
(к̀у́к ложка).
- 6) Зv а̀рк̀vра, һамбаз а̀хура.
Я пошель, товарищъ остался.
(гоw слѣдъ).
- 7) Wуц а̀рк̀vра, зv а̀хура.
Самъ пошель, я остался.
(сāс голосъ).

8) Kopa eʒhenʒa arʔvra, kimajli eʒhenʒa kapa.
Иди сюда, когда сказали пошелъ; не иди, когда сказали пришелъ.
(пушнубу губы)¹⁾.

9) Awud qajä, o'ad quwa, qoblä wuqu²⁾, molilla
Внизу камень, наверху доска, две головы, восемь

бел.
ногъ.

(nigrabu molotilnaja doska).

10) Sa xa'ab qojra chuba, sana sanqukla bzhidesh.
(Въ) одн. домъ два брата, другъ друга не видятъ.
(ulobbu glaza).

11) Sa xa'ab qojra choz, manbu badaxyanub sana
(Въ) одн. домъ два брата; они бѣгутъ другъ
санqukla utmishiwbes wakhedeshor.
друга, перегнуть не могутъ.

(belbu nogi).

12) Zakar sa choz worna, papax gjaw'a bzhidesh.
У меня одинъ братъ есть: папаху если надѣнетъ, не вид-
деш, gjdaw'a bzhena.
но; если не надѣнетъ, видно.

(lamca lampa)³⁾.

13) Alabtu, oka gjubu, qolla gjiwadxanda, hebilla
Поднял, наверхъ поставилъ, двое вьсятъ: трехъ
utumuda, quruda huxuda, chwada awhuda.
укрѣпилъ, сухо всунулъ, мокро вынулъ.

(alub, juzengi, qantarba s'edlo, stremena, mundshuk)⁴⁾.

¹⁾ При произношеніи слова kopa губы не соединяются (не приходятъ), между тѣмъ, какъ въ словѣ kimaјli губы соединяются (приходятъ) для произношенія буквы м.

²⁾ Т. е. быки, тянущіе молотильную доску.

³⁾ Когда лампу зажигаютъ, она коптитъ, когда ставятъ стекло (папаху), она не коптитъ.

⁴⁾ Сѣдло наложили на лошадь, стремяна висятъ; ремни укрѣпилъ, мундштукъ поставилъ сухимъ въ ротъ лошади и вынулъ мокрымъ.

- 14) Хънчъ адв, гүргүнчїк атїтүнда, ајкандешод.
Съ неба пришло, ко всему прилипло, не отходить.

(до имя, названїе).

- 15) Чїяқ аавуд ёпод лүналүн када.
Подъ землею бываетъ съ масломъ кувшинъ.

(цурсуқ барсукъ).

- 17) Азаїб кунна булах, чїні һїнеқә шавақад
Текущїй маленькїй родникъ, его воды никто, ничто

улүгадеш.
не пьеть.

(ул глазъ).

- 17) Устадъ без-їд кеха, шавақад јїц ала`адеш.
Мастеръ бязъ ткеть, никто, ничто (его) не надбваетъ.

(вүрүмчеқїн тор паутина).

II. Пословицы.

- 1) Месала wobна: Іцека алүртүна хацека
Пословица есть: На крупъ кого взялъ, (тогъ) въ задницу

кечена.
лвзаетъ.

- 2) М. w.: Јетїма, һаїпуна һекана? гїнеј һуууна.
Сирота, кого употребляешь? хлїбъ дающаго.

- 3) М. w.: Мерунзүқә алїшес бу нахорна? меқвнашї
У другою братъ ты какъ (есть)? молодець

һїннә. Һїлес нахорна? мана јїздү иш дешwобна.
какъ. (А) давать какъ? это мое дѣло не есть.

- 4) М. w.: Қуш улдõха, улдõха, алїwxунза
Птица не летитъ, не летитъ, послѣ того какъ взлетѣла

гјудõха.
не сядеть.

5) М. в.: Өҗнешілка умуд-їҗана ер дешда
На любовника надѣющаяся мужа не сущій (безъ)
ѣхўана.
остається.

6) М. в.: Јауашра іҗарна аҗанаҗа һаҗҗана, еҗра
Медленно илущій далеко идетъ, быстро
іҗарна делеска һаҗҗана.
идуцій близко идетъ.—Тише ѣдешъ, дальше будешъ.

7) М. в.: Југун һу'инҗус ңисін һа'ан.
Хорошее дѣлающему плохое дѣлають.—Отплачивають
за доброе дѣло худомъ.

8) М. в.: Сууа сууас борҗлу веһенадеш, инсан
Гора горѣ должникомъ не дѣляется, человекъ
инсаніс еһена.
человѣку дѣляется.—Гора съ горой не сходятся, а человекъ съ человекомъ
сойдутся.

9) М. в.: Јууан аҗҗа-нані адаміна іш осан
Желѣзные двери сущія человекъ дѣло деревянныя
аҗҗа-нані адамика гҗоһана.
двери имѣющія на человекъ попадаетъ, т. е. дѣло человекъ съ желѣзными
дверьми попадаетъ на человекъ съ деревянными дверьми.

10) М. в.: Ҙелесеміш еһені адаміні һунейнес јіш ју-
Торопящаго человекъ женѣ дочь ро-
хоҗхана¹⁾.
дится.—Станешь торопить, такъ толку не быть. Eile mit Weile! Festina
lente!

11) М. в.: Мерунҗус җуҗ җазмш-һау'уна ууҗ ке-
Другому аму роющій самъ упа-
һана.
детъ (въ нее).

12) М. в.: Душманіҗа дост еһенадеш, осаҗа
Изъ непріатели пріатель не дѣляется, изъ лѣса
лахха веһенадеш.
печка не дѣляется.

¹⁾ Рожденіе дочери считается несчастьемъ.

III. Колыбельныя пѣсни.

1.

Гіме́ше ¹⁾, діха́w, гіме́ше,
Не плачь, сыно́къ, не плачь,

Да́къ базаре́ка на́ркун,
Отець на базарь пошель.

Па́шдіа́ ка́лесда,
Сейчасъ вернетса,

Was чѣрана каччі аблес,
Тебѣ красную шапку принесеть,

Қішміш аллес,
Изюмъ принесеть,

Гурт̑ аллес.
Рубашку принесеть.

Гіме́ше, діха́w, гіме́ше,
Не плачь, сыно́къ, не плачь,

Ба́ліна́, діха́w, ба́ліна́!
Спи, сыно́къ, спи!

2.

Гіме́ші, жі́наw, гіме́ші,
Не плачь, дочка, не плачь,

Жи́на чо́жі ба́кека а́ркун,
Твой братецъ на барангу пошель,

Was нѣсса́ аллес,
Тебѣ сыръ принесеть,

Ма́гаш аблес,
Творогъ принесеть,

Ту́рұққаж̑ аблес,
Сырную лепешку принесеть,

Гев̑ аблес, му́сва аблес;
Барашку принесеть, козленка принесеть;

¹⁾ Или: гіме́ші.

Гімѣші, жішәw, гімѣші!
Не плачь, дочка, не плачь!
Ғаліһә, жішәw, ғаліһә!
Спи, дочка, спи!

IV. Анекдоты о Муллѣ-Насреддинѣ.

1) Молла-Насреддинә цуні неҗә'аб са јац бѳце¹⁾.
М.-Н. (вѣ) своихъ постѣяхъ од. быка видить.

Кіна һајкан җајмиш-һа'ас, анҗах жацас үхас ідәкар.
За (нимъ) идетъ прогнать, но быка ударить не успѣваетъ.

Гѳні бѳҗә мана јац са адамині арабаіҗ аwуб са
Потомъ видить этого быка одного человека подь арбой внизу, одной
хеннә²⁾ та'аҗуа мана јац гјѳта гіҒал. Арабаіні ејсә
большой палкой этого быка бить начинаетъ. Арбы хозяинъ

уwход: на'асдә јац гјѳта? Цаwаб саҗал-һү'уда қі манчіҗлә
сказалъ: зачѣмъ быка бьешь? Отвѣтъ вернулъ, что овъ

чін³⁾ тахсүр аҗан.
свою вину знаетъ.

2) Молла-Насреддинҗә са адамѣ то'о һібкү. Манҗоә
у М.-Н. од. человекъ веревку просилъ. Овъ

уһүйн: „то'оніл о суҗ сәрмиш-ав'у“. Шенҗоә
сказалъ: „на веревкѣ наверху пшеницу я высушилъ“. Тотъ

уһүйн: „то'оніл о суҗ сәрмиш-а'ас wѣһе?“ Цаwаб
сказалъ: „на веревкѣ пшеницу сушить бываетъ?“ Отвѣтъ

куwу қі „һіwлес дехккананҗа ман-wу ејһән“.
далъ, что „дать если не желаютъ, это-же говорятъ“.

3) Молла-Насреддин са цүрані хәмдә һунешѣҗә
М.-Н. (вѣ) одну жаркую ночь съ женой

Ғалурһив'һә. Цүрал(л)іҗә һунешѣ уwһүод: „акнә шабака!“
спалъ (лежалъ). Отъ жары жена сказала: „иди туда!“

¹⁾ = бѳцә.

²⁾ Вм. хәннә (<*хәднә?).

³⁾ Или: цін? цун?

ман-қи аркунур Багдадка-мега. Шенчә хабар-вб бахиу
онъ-же пошелъ въ Багдадъ до. Оттуда пвѣстге послалъ:

чāwā һајнакаме, дебѣ ақанака алиһасе? ¹⁾
довольно-ли до сихъ поръ; если нѣтъ подалше пойду-ли?

4) Молла-Насреддин цуна јац масса-һиулес алиһа вѣа.
М.-Н. своего быка продавать шелъ.

Гони јаққа'ар гихур, јац бауқоб ууһанас, амма ууц
Затѣмъ въ дорогѣ остановился, быка пустиль пастись, но самъ
никā-ір һаркун. Јаққун алиһани менни адамиклā бацор
въ сонъ пошелъ. На дорогѣ идущий другой человекъ видѣль

Молла-Насреддин никā-ір; манғуска ар, шени адамѣ
М.-Н. во снѣ; къ нему пришедъ, тотъ человекъ

Молла-Насреддинин аба ва цацах алабту, јац-вб һа'ауқу
М.-Н-а плащъ и папаху взявъ, быка угнавъ

алиһа-ір вѣа. Муғур-ғуһа, ілаққа, ууца цуна јац һа'ауқу
идуший сталъ. Проснувшись, смотритъ самъ своего быка угнавъ

алиһа-ір, мани вахтад фуқра һајкан қи цуна јац һа'ауқу
идеть, въ это время въ мысль идетъ, что его быка угнавший

алиһана адами ууц-ір, бес ууц һашунā-хан? ²⁾
идуший человекъ самъ есть, но самъ кто?

Свободный переводъ.

1) Мулла-Насреддинъ увидѣль разъ одного быка въ своихъ
посѣвахъ. Онъ погнался за нимъ, чтобы прогнать его, но не могъ
догнать его. Другой разъ онъ увидѣль этого быка, лежащаго подъ
арбой другого человека и началъ бить его большой палкой. Хо-
зяинъ арбы спросилъ М.-Н-а: «Зачѣмъ ты бьешь быка?»—«Самъ
онъ знаетъ, въ чемъ виноватъ», отвѣтилъ М.-Н.

2) Одинъ человекъ попросилъ у М.-Н-на веревку. Тотъ от-
вѣтилъ, что на веревкѣ пшеница сушится. «Развѣ на веревкѣ
пшеницу можно сушить?» сказалъ человекъ. «Если не желаютъ
отдать», отвѣтилъ М.-Н., «то можно и такъ сказать».

3) Въ одну жаркую ночь М.-Н. лежалъ въ постели вмѣстѣ
съ женой. Женѣ стало слишкомъ жарко и она сказала мужу:

¹⁾ = алиһасѣ, съ вопрос. элем. -я.

²⁾ Не знаю, что означаетъ это -хан.

«Подвинься немного дальше!» Мулла-Н. всталъ и поѣхалъ въ Багдадъ, откуда онъ послалъ извѣстіе женѣ, спрашивая ее: «Довольно ли, или надо поѣхать еще дальше?»

4) М.-Насреддинъ хотѣлъ продать своего быка (и пошелъ съ нимъ на базаръ). Въ дорогѣ онъ остановился, пустилъ быка пасти, а самъ уснулъ. Другой человѣкъ видя, что М.-Н. спитъ, подошелъ къ нему, взялъ у него плащъ и папаху, угналъ быка и ушелъ. Когда М.-Н. проснулся, увидѣлъ, что идетъ его быкъ и за нимъ человѣкъ. И вотъ у него явилась мысль, что этотъ человѣкъ и есть Мулла-Насреддинъ; но только кто же тогда онъ самъ? (Этого понять онъ не могъ).

У. Сказка.

Мехъа wobна: Са заманаилу vfla-wop ca цадшаһ. Мана qасwалиқа бiрк¹⁾-vр kvfla. Царраһаршаһ уwһод: „Цагъарни дәрјә са цурә балуѣ wѣһана дурлу рангбiшқұан, wуқдә'аб гачнан, манчин до чѣран балуѣ wодvн. Агәр ман аqqv, манчина еб кабѣани, ишvѣ кајли улоббiшилка“. Мани цадшаһә җахiwop цуна дiх торчершұқұа аqрас ман балуѣ. Духә торчер saw'у, торчершұқұа һаркvнvр ман балуѣ аqрас.

Цојлә јiҗна тор һодbвpуд дәрјәка аqрас дәход, амма һибдестi јiҗvл аqрод. Мани балуѣни батралiка гора гјiкас qимiш деһа, җајқод, амма цадшаһни духә мани адамәршiс kvн-ид һуwу, қi ман балуѣ җајқина хабар цуни дәққiс һеда'ас. Гiһни sawкy куwајли хәка.

Манчiлә кiҗа цадшаһни духә гјетор цадшаһна нуҗар, са араб. Мани арабә калес һаркvн, цадшаһиклә у(w)һод қi јiҗни духә шен балуѣ was vккнан аqqvд, меd җајқин дәрјәка. Мани wахтал цадшаһә уwһод цуни духаиклә қi бу акнә јiҗдi чiәлә, сәһрәтiқә шабака. Дiх алһани wахтал цуни једә уwһод цени духаиклә қi was са адами һам-

¹⁾ =bvrk.

баз вѣаинѣа, ѣу зеј га'асуу аѡкір ах'я, агѣр мана адамі аqана хідарк'вн улурзурѣ манѣуқѣ хамбаз іѣ¹⁾. Одѣнан қар хамбазѣ бутал ха'анѣа ѡас хѣдда, цус к'улда алаг'я хамбаз іѣа; хѣмдѣ чолѣ аѡхани қараул ц'цѣ'єін ѣу ѣалірѣу хамбазѣ қараул ха'анѣа н'ікена-ѣіннѣа²⁾ іѣа, агѣр мана хамбаз н'ікѣ хідарк'вна манѣуқ'я хамбаз іѣа.

Цадшаѣна д'іх саламаг'дам'ш-ѣа цуні једуқ'я арк'вн'р. Манѣус јақqа'ар вѣор са адамі хамбаз. Цадшаѣна д'іх зеј-га'асда ѣіннѣа аѡкір'ір аху(ѡу), шена хамбаз аqана хідарк'вн улурзурур. Г'ѡні манб'в хѣмдѣ аѡхуб чолѣ, қараул ц'вца'ани ѡахтал цадшаѣна д'іх ѣалірѣор н'ікѣнеѣіннѣа³⁾, цуна хамбаз н'ікѣ харк'вндешор. М'ічѣкана цадшаѣні духаіні хамбазѣ одѣнан қар ка'анѣа (=цај ха'анѣа) цус к'улда алаг'у, шенѣус хѣддод һуѡу, манқ'і цадшаѣні духѣ цулалка уѡход хінѣуқѣ хамбаз ѣѣі.

Манб'в манчѣ аб'к'вн х'ібл'вр'б са шаѣарека; ма'аб са қасд'і қар'іс м'іхманар-вб ѡуѣа. Манб'ішѣ ман'і қар'іқѣ су'ал-вд һ'в'в қ'і ѡушд'і шаѣарѣ ц'єбна хабар ѡобѣ? Қарѣ цаѡаб куѡу қ'і ц'яан'і шаѣарѣ цадшаѣ'кар са ј'іш ѡорна, ј'іѣ'іні сенека м'ѣга ј'ушене'єцарн'і, ч'ілѣ к'іѣа ј'ушене'єдеш. Манѣін і'ч'іні дѣққѣ у'һ'ѡд шаѡадд'і цуна ј'іш ј'ушене'єс ал'іқас јѣ-х'єні, мана і'ч'і манѣус х'ілес, агѣр ј'ушене'єс ал'іқас дѣ-х'єні, манб'ішін гарданб'в вхас. Г'јѣб адамѣр аб'в, ј'ушене'єс ал'іқас дѣјх'в, гарданб'в вх'в, ѡуқулб'ішқѣ са хав ал'в'в. Манқ'і ман м'іхманар һуѡајкан цадшаѣ'ска, манѣуна ј'іш ј'ушене'єс ал'іқас.

Мака суѡајл'і југун адамѣр шаѣадар ѡ'іѣес. Мака ар'єіні шен'і цадшаѣні духаіні хамбазѣ шаѣадарш'іклѣ уѡ-

1) = іѣа.

2) Я вижу въ этой формѣ что-то въ родѣ прилагательнаго или причастія подражающаго; конечное -а окончанія -на выпало передъ гласной і- слова іѣа.

3) Выше: н'ікенаѣіннѣа (н'ікѣнѣѣіннѣа).

h'юд wуцä цуацä һибтес су'ал һидv'v цаваб киделес. Ман qöjрä адамәр мані шаһадаршқўа гjiwe'irуб са хä'аб. Шена ічі-jip jifор һамані хä цердаіні jiqал. Ма'ад цадшаһні духаіні һамбазä uwһод мані шаһадаршкля қи са адамі дерзі алһавор-vһа jaqqvн. Манһус һамбаз һор са адамі дулгар, wa манбіһис һамбаз һор са адамі дибір. Манbv хамдä awхоб са му'ахні чалага(аб). Еһалиқä қараул vһор дулгар. Нек-һанға¹⁾ осақä һv'vr са небелvғ, улvзарv'ор qрағул. Киға қараул vһор дерзі, манһус-уд неһһанға ғацод qрағул са қар-vд улозvр, осақä һv'vна небелvғ-vр. Манһукад wуһо'об царчä иһ'юд небелvғvс хал'ат алäw'об. Манбіһлә киға қараул-vр vһа дибір. Манһуқля ғацор qрағул са небелvғ улурзурур, амма wуц осақ-ir һv'v; манһул о цартал-vд wодvд. Мані дибірä xvлобbv алату дv'vб һaw'у Һиншäқä, һидкод мані небелvғvс rvн иһес. Мані са'атi манһус rvн кадv, инсан-vр vһа. Мичекана мані һебни һамбазни ара'ад һоцät гидһу; һинғоä еjhан засда мана небелvғ, шенғоä еjhан зас гаһас, шенсанғоä еjhан цус гаһас. Аj, һаjпа-bvн адамәр, Һиниш-кканна, еһеin кодгуда қи мана небелvғ шаwусi гiһа!

Мані адамәршä цаваб кидевод, гöни мед су'ал-vд һv'v „мана небелvғ шаwус гаһаj?“ меб шенбішä цаваб кидевод, қирмиш wуһоб. Мані wахтал ічі vрхес дәjхv, uwһод ахтvни сәсүқўа: „На'асдä шу цаваб киделі, мана небелvғ дибіріс иһесқан“. Мані са'атä ма-bvн адамәр гvргvба қалхмиш wуһа uwһод: „Jyгда, jyгда, ічі jушенiһара“. Гöни ічині дәққä, ja'ни цадшаһä цуна jиш һewор шені цадшаһни духаис.

Хамдä цума цуні vстағ'sка vqқанға һамбазä uwһод: „ақғас қуқлағ vхмихä!“ Цадшаһни духä kvrv һуwу һамбазvс, һамахд-vд һv'v. Цума vстағyқўа һикä-һанға ақға äkv

1) Или: нек-һанға? Трудно мнѣ анализировать эту форму.

іләккөр-вға, бақод қи буленчә са хәбна хоч-об шуқу.
Делес кивһајнға алмазні турун мана хочә гәбхоб. Міче-
кана гүргүнбішкля бавцоб.

Манчлә киза (са) јіціні јіжлә цуні језнеис јіцірә қара-
раш, јіціблә дера, јіціллә хев гранун мәтәһ һууу,
үтмиш һав'об језнаіні вағанулка.

Манбв һибһврба нбца қадшаһні духаіска адами һам-
баз һајні цигәка. Мани цигә һамбазә уһуда қадшаһні
духаіклә қи һин ши адин қар гүргүда қажләмиш һа'ас, шас
қонғус барабарда. Цадшаһна дих манчис рази бара. Ман-
бішә ман қарбв, нуқарар, қараваһар қажләмиш һав'уба.
Ајхура са встаб. Мани һамбазә уһуда мана встаб јіқ-
нинчә қажләмиш һе'ес, амма қадшаһні духә уһуда, „гји-
мәка мана, вас-цар јиһеци!“ Пина рази деһа, ајтүвр встаб
са јувиқ. Цоманчә алмазун түр вхејханға, карқун һа-
леј'ор; цанинчә кадод хурун хочәбв; һебіні јаққа һамах-
дүд вға. Мани вахтал һамбазә шуқур һав'у, встаб ачмиш
һај'ор јувиқә. Манғоә уһод қи мана ічи хочен-ір сөв-
миш-һај'в, ман хочә цеқ-ор хәмдә хәмдә балибһу, манчіні
нафасқә манғес хочәб-од беһем-һа, манчика гора јүмене'ес
дәјхор. Пашділә зв вақә цүрә-һесда, алһасда-вод¹⁾ уһу
һамбазіклә, јизда цаж гүргүна вас бағуш һав'уба. Јіжні
дәққин уллобв бүрк-үд күһа, һајні јизді балқанні корчик
ауунні нуқнеқә шуққә, дәққіні улоббішил кабға, ішүб ба-
цесун (калесун): вақлә зв бацесдеш, саламатра-һена, зв
шен балуғ водун гјікас вақә қімиш деһаин. Уһу балуғ
ба'об һада.

Цадшаһна дих гүргүні қарбвшқә, нуқаршқә, қара-
ваһаршқә, дерабвшқә ва цуні встаб'қә хәка һирһвр;
мана һақв дәққіні улоббішил кабғу, ішүб бақод. Мехә
кабтуба.

¹⁾ Почему вод, а не wob(на)?

Свободный переводъ.

Вотъ сказка. Когда-то жилъ-былъ одинъ царь. Онъ отъ старости ослѣплъ. Врачи говорили: «Въ Бѣломъ морѣ есть какая-то нестрая рыба, съ рогомъ на головѣ, называется красной рыбой. Если ее поймать и ея кровью помазать (глаза царя), то свѣтъ вернется (его) глазамъ. Царь послалъ своего сына съ рыбаками поймать эту рыбу. Царевичъ собралъ рыбаковъ и пошелъ съ ними ловить эту рыбу.

Два дня бросали сѣти, (но ничего) не могли поймать; на третій день поймали. Въ виду красоты рыбы (имъ) жаль было ее убивать, и они пустили ее; но царевичъ заставилъ рыбаковъ поклясться, чтобы они ничего не говорили его отцу о томъ, что поймали рыбу. Потомъ вернулись домой.

Послѣ этого царевичъ покототилъ одного нукера царя, араба. Тотъ разсердился и сказалъ царю: «твой сынъ поймалъ ту рыбу, которую ты хотѣлъ, и опять пустилъ въ море. Тогда царь сказалъ своему сыну: «ты уходи изъ моихъ земель за-границу!» Когда царевичъ собирался уйти, его мать сказала ему: «Если къ тебѣ пристанетъ спутникъ, то остановись и сдѣлай видъ, какъ будто мочишься; если онъ не подойдетъ къ тебѣ, тогда онъ будетъ тебѣ товарищемъ; если во время ѣды онъ раздѣлитъ кушанье и тебѣ много дастъ, а себѣ мало возьметъ, будете друзьями; ночью въ полѣ если ты будешь спать и онъ будетъ караулить, то дѣлай видъ, какъ будто спишь; если онъ не заснетъ, то будете друзьями».

Царевичъ простился съ матерью и ушелъ. Въ дорогѣ къ нему присталъ одинъ человѣкъ спутникомъ. Царевичъ, дѣлая видъ, что хочетъ мочиться, отсталъ немного отъ него; тотъ, не подходя близко, стоялъ (ждалъ его вдали). Потомъ они ночью остались въ полѣ; во время (ночного) караула царевичъ легъ и притворился спящимъ; его спутникъ не заснулъ. Утромъ онъ (спутникъ), раздѣлая пищу, взялъ себѣ мало и далъ принцу много, (такъ что) этотъ послѣдній сказалъ самому себѣ: изъ него выйдетъ (хорошій) спутникъ.

Оттуда они пошли дальше и достигли одного города; тамъ они гостили у одной старухи. Они спросили ее: «Есть ли новости въ вашемъ городѣ?» Старуха отвѣтила: «Въ нашемъ городѣ у царя есть дочь, которая говорила до семилѣтняго возраста; послѣ

она перестала говорить. Ея отецъ говоритъ, что онъ дастъ свою дочь тому, кто заставитъ ее говорить, но если эта попытка не удастся (досл.: если не сможетъ заставить ее говорить), то его шею перерѣжетъ. Многіе люди не могли заставить ее говорить, ихъ шеи перерѣзали и изъ ихъ головъ выстроили домъ». (Услышавъ это), гости (старухи) отправились къ царю, чтобы заставить царевну говорить.

(Во дворцѣ) собралось много хорошихъ людей, чтобы быть свидѣтелями. Имъ спутникъ царевича сказалъ, чтобы они три раза не отвѣчали на его вопросы. (Потомъ) они (принцъ и его спутникъ) вмѣстѣ со свидѣтелями сѣли въ одной комнатѣ. Царевна тоже была тамъ, (она сидѣла) за занавѣсомъ. Спутникъ царевича разсказалъ свидѣтелямъ (слѣдующее): «Одинъ портной шелъ себѣ по дорогѣ. Къ нему присталъ плотникъ, а къ нимъ присоединился еще мулла. Ночью они остались въ темномъ лѣсу. Вечеромъ караулилъ плотникъ. Когда ему захотѣлось спать, онъ сдѣлалъ изъ лѣса мальчика и поставилъ его въ сторонѣ. Послѣ него караулилъ портной; когда ему захотѣлось спать, онъ увидѣлъ, что въ сторонѣ стоитъ деревянный мальчикъ. (Взялъ) и шилъ ему халатъ изъ матеріи, которую имѣлъ при себѣ. Послѣ нихъ караулилъ мулла. Онъ увидѣлъ, что въ сторонѣ стоитъ мальчикъ, но сдѣлавъ онъ изъ дерева, на немъ также платье. Мулла поднялъ руки (къ небу) и попросилъ Бога, чтобъ далъ этому мальчику душу. Деревянный мальчикъ тотчасъ же одушевился и сталъ человѣкомъ. Утромъ между тремя спутниками возникъ споръ; тотъ говоритъ: мальчикъ мнѣ принадлежитъ; второй говоритъ: нѣтъ, мнѣ, а третій—нѣтъ мнѣ онъ долженъ принадлежать. Ну-ка, вы, присутствующіе здѣсь люди, если вы любите Бога, скажите правдиво, кому долженъ принадлежать мальчикъ».

Люди, однако, не отвѣчали, и тотъ опять спросилъ: «кому принадлежитъ мальчикъ?» Опять не отвѣчали; молчали. Тогда царевна не вытерпѣла и закричала громкимъ голомъ: «Зачѣмъ же вы не отвѣчаете: мальчикъ долженъ принадлежать муллѣ!» Тотчасъ же всѣ присутствующіе встали и сказали: «хорошо, хорошо, дочь заговорила». А ея отецъ, т. е. царь далъ свою дочь царевичу.

Ночью, когда онъ собирался къ своей молодой женѣ, спутникъ ему сказалъ: «не запирай двери на ключъ». Царевичъ послушался его и сдѣлалъ такъ. Когда молодой спалъ со своей мо-

лодой, (спутникъ) открылъ дверь и увидѣлъ, что съ окна громадная змѣя лѣзеть. Онъ подошелъ и разрубилъ змѣю алмазнымъ мечомъ. Утромъ всѣ видѣли (что случилось ночью).

Десять дней спустя, (царь) далъ своему зятю десять нукеровъ, своей дочери же далъ десять рабынь, десять верблюдовъ и десять вьюковъ дорожныхъ вещей и отправилъ ихъ въ путь на родину зятя.

Доѣхали они до того мѣста, гдѣ къ царевичу присоединился спутникъ. Тамъ этотъ послѣдній сказалъ царевичу: «Всѣ эти вещи мы раздѣлимъ пополамъ». Царевичъ согласился, всѣ вещи, нукеровъ, рабынь они раздѣлили. Осталась одна невѣста. Спутникъ сказалъ: «ее надо разсѣчь пополамъ», но царевичъ (не согласился и) сказалъ: «не убивай ея, пусть она будетъ твоей!» Спутникъ не соглашался; привязали невѣсту къ одному дереву. Размахнулся онъ алмазнымъ мечомъ по (ея) головѣ; отъ страха ее стошнило и изъ нея вышли маленькія змѣи. Три раза онъ сдѣлалъ такъ (размахнулся), затѣмъ онъ поблагодарилъ (Бога) и отвязалъ невѣсту отъ дерева. «Эту дочь (дѣвицу) полюбила змѣя», сказалъ онъ: «каждую ночь она спала съ ней, и отъ ея дыханія дѣвица забеременѣла; поэтому не могла говорить. Теперь же я съ тобою разстанусь. Мою долю всю я тебѣ дарю. Твой отецъ ослѣпъ; возьми немного земли изъ-подъ копыта моей лошади и намажь ею глаза твоего отца, свѣтъ тогда вернется (къ нимъ). Ты меня больше не увидишь, прощай, я—та рыба, убить которую тебѣ жаль было». Сказавъ такъ, онъ исчезъ.

Царевичъ со всѣми вещами, нукерами, рабынями, верблюдами и со своей молодой женой пріѣхалъ домой. Землю (изъ-подъ копыта лошади) помазали глаза отца, и онъ сталъ видѣть (свѣтъ). Сказка кончилась.

VI. Стихотвореніе.

Слѣдующее стихотвореніе имѣетъ авторомъ моего помощника, Молла Али Рамазан-оглу. Въ немъ онъ издѣвается надъ скупымъ родственникомъ, по имени Мютеллифъ.

- 1) jiqni tādōrbvşq̄ya cūlv̄v̄ huwācā
hīna şā batm̄v̄ş-ña, cūcā`a aq̄ā

- вмур җабту аһа, са јиҗ җадәңә
нанәһан аңуахуа јиҗда Мүтеллиф.
- 2) сәнбв һадквн цүни хәка сәјлидеш
вүңә ејһән ишбішкә җәјлидеш
са ақаран қар-вд хәка әјлидеш
нанәһан и т. д.
- 3) ңе'ен бвт кечче күмкүм-вб қобар
күчә'в һисәбв дәрәка һобар
гардан қучоқарау'у хвлоббв җобар
нанәһан и т. д.
- 4) јиҗда бакістауи һам вуң-ір сәрқар
ауғани уба'ар донана варқар
јиҗда Зөһрә хвни сүһри-қир ақар
нанәһан и т. д.
- 5) Молла-Алин насихатбв аққадеш
қојрә миһман цүни ха'ар геққадеш
оға алһани виһершвка кәккәдеш
нанәһан и т. д.

Татарский переводъ.

- 1) ағур тәдбирләрнан цулларі сахлијир
бурда орда бағур, аңвсіні чәқир
өмрү түқанмағдәдир, бир гјун гөрмијир
һарда гезинир бизим Мүтәллиф.
- 2) илләринән өз өвинә гәлмијир
өзи дјир ишләрдән артмијир
бир охшан шеј өвә геҗирмијир
һарда и т. д.
- 3) қечинин иртмегини салуб қазан қажнијир
цендирі чүрүдүб дәрәјә ағур
бојнунв әгиб әлләрин ағар
һарда и т. д.

- 4) бізім јатах саһібі weһәмдә сәрқәр
о бірі тәрафдә адл вәрқәр
мәнім Зөһрә аммуһ qvzi дул қаріја охшіјір
һарда и т. д.
- 5) Молла Алінін насіһәтләріні тудміјір
ікі қонақ өвіндә қојміјір
устуннан гідән бітләріні бахміјір
һарда и т. д.

Русский переводъ.

- 1) Тяжелыми распоряженіями онъ бережетъ деньги;
Тутъ и тамъ пропадаетъ, горе принимаетъ:
Его жизнь сокращается, (хорошаго) дня не видитъ;
Гдѣ же гуляетъ (шляется) нашъ Мютеллифъ.
- 2) Цѣлыми годами не бываетъ у себя дома;
Самъ говоритъ: отъ работы (ему) некогда.
Ничего похожаго ¹⁾ не приноситъ домой;
Гдѣ же и т. д.
- 3) Хвостъ козы кладетъ въ котель и варитъ его,
Гнилой сыръ ²⁾ бросаетъ въ долину (оврагъ);
Ходитъ онъ съ кривой шеєю и бросаетъ (машетъ) руками;
Гдѣ же и т. д.
- 4) Онъ хозяинъ нашей баранты и табунщикъ,
Онъ на той сторонѣ извѣстный человекъ ³⁾;
Зөһрә моя, двюродная сестра, похожа на вдову;
Гдѣ же и т. д.
- 5) Наставленій Моллы Али онъ не слушается;
Двухъ гостей въ домъ не принимаетъ,
На вшей, гуляющихъ на немъ, онъ не смотритъ (не
обращаетъ вниманія);
Гдѣ же и т. д.

¹⁾ Смысль?

²⁾ Сыръ гниетъ, потому что М. слишкомъ скупъ, чтобы кушать его или давать другимъ.

³⁾ Я перевелъ слово **варқар** (вәрқәр) черезъ „человекъ“, потому что не знаю настоящаго смысла этого слова. Въ словаряхъ тат. языка его нѣтъ.

Сборникъ цахурскихъ словъ.

При пользованіи настоящимъ Сборникомъ прошу обратить вниманіе на слѣдующее:

1) Слова иностраннаго происхожденія обозначены звѣздочкой (*); татарскія слова позаимствованы, главнымъ образомъ, изъ тат. нарѣчія сел. Сарыбашъ и Елису (За-кательскаго окр.), которое, по словамъ моихъ кунаковъ, въ сел. Сарыбашъ имѣетъ много словъ, не встрѣчающихся въ другихъ татарскихъ нарѣчіяхъ.

2) Прилагательныя приводятся въ формѣ основы; за ней слѣдуютъ формы съ классными окончаніями.

3) Слова, начинающіяся на ж-, надо искать подъ буквой џ (см. фонетику цахурскаго языка).

4) Глаголы приводятся въ своей коренной формѣ, безо всѣхъ измѣняющихся элементовъ; значить, за знакомъ ✓ читатель найдетъ не измѣняющійся светель глагола.

5) Цифры указываютъ на классы.

а.

✓а-(л): Н. 3 аблес, 4 аллес, П. 3 абѣна, 4 адін, Пов. 3 аблѣ, 4 аллѣ принести: осбѣ аллѣ принеси дрова! Ыан аллѣ принеси воды! (Ср. ✓k(a)-л).

✓а- приходитъ: мана ар(р)а шінѣака онъ пришелъ къ намъ; шу нінченѣ абу вы откуда пришли? нішісдѣ бу арв зачѣмъ ты пришелъ? ѣіка аѣрѣ заска приходи завтра ко мнѣ!

*аба плащъ, пальто.

абадеј мн. абаддър тестъ.

абај (аба?) тетя, ласк. абај-џан: абај-џан, зас џешџеш
һа'а ман тетка, подари мнѣ это!

√-аџ- см. √ка-џ, һа-џ.

Осн. аw (низъ): покой а(w)у-р, -б, -д, сближ. а(w)ука,
удал. а(w)уџа, аоџа подъ: јішді хӕқ аwуд бўлах аџа
подъ нашимъ домомъ ключъ бьетъ; џіқа гіһа мані
қајӕқ аука положи ножъ подъ этотъ камень!—awунна
нижній.

аwајді можетъ-быть: ајресда аwајді можетъ-быть, придетъ.
awарај криеъ; — һа'ас кричатъ.

awарна мн. awарбу awарецъ; awарсум=awарбішді мизӕл
по-awарски; awарбішда миз awарскій языкъ.

Осн. awк: awкідна, 4 awкідін задній: awкідін џел задняя
нога; awкүна назадъ: kора awкүна иди назадъ! aw-
ка'ана задній.

awкід-, см. осн. awк.

*awламіш см. awчі.

*awчі мн. awч(i)ӕр (Р. awчін, Д. awчіс) охотникъ; awла-
міш һа'ас охотиться.

*awуламіш һа'ас отравлять. (Ср. ауџу).

√-а-џ- течъ: һан awџан џіга (мѣсто гдѣ течетъ вода):
источникъ (тат.?).

аџа мн. аџабу (Р. аџан, Д. аџас), 4 (произн. аџа) гребешокъ.

√аџ-ш̄ вытащить, вынимать: зв мана аџешура даменчӕ
я его вытащилъ изъ рѣки; џул аџішӕ қу'іенчӕ вынь
деньги изъ сундука! (Ср. √џ-ш̄).

*адамі, адамі мн. адамър человекъ, мужчина, мн. люди.

*адаџ (4) обычай, адатъ: јішін адатъ һамахуд водун нашъ
обычай такъ.

аддүм мн. аддүмбу (4) шагъ.

адесса мн. адессабу (4) ножницы.

*ацаб стыдъ, позоръ.

*ацал (4) смерть.

*азармиш бес заболѣвать.

*азиз, азиз милый, другъ.

*азмиш-бес заблуждаться: јаqq дацаwѣа зv азмишбара не зная дороги, я заблудился.

*азур, азр 1000.

*аиб стыдъ, позоръ.

*ажав морозъ.

*ажван мн. ажванбу (4) балконъ: мана ажванә гју'ор қалиан-вд цуца'а онъ сидитъ на балконѣ и куритъ трубку.

✓аж-п- см. шин потъ.

✓ажк(ан)- помѣщаются: ман қар мани қутіака ажканан дешод эта вещь не помѣстится въ этомъ сундукѣ.

*ажна стекло.

*ажруѣ въ: — балқан жеребецъ.

ажха мн. ажхабу (Р. ажхан, Д. ажхас) (3) пила: қуwa ажхан каха распили доску.

аққа мн. аққабу (Р. аққайн, Д. аққас) (4) дверь.

ақұа мн. ақұабу (Р. ақұан, Д. ақұас) (4) гнѣздо: шітеин ақұа һа'а-вд птица вьетъ гнѣздо || нора: сөјин ақұа медвѣжья нора. (Ср. зіцхале).

*ақал (ақал) умъ; ақалнана умный: — адамі умный человекъ.

✓а-к приличествовать, слѣдовать: қасунѣус ақод гју'арас, меқунѣус улазарас старшему прилично сидѣть, младшему стоять.

✓а-к(ан) отставать (см. загадку 14).

ақур мн. ақурбу (3) дыра; ақурбунан қартал дырявое платье.

✓а-к: Н. 4 ақас, Н. 4 ақан, Пр. ақин, Б. ақасун, Пов.

āka (ākā), Запр. імака отпереть, отворять: аққа āka отвори дверь! аққабv āka тоже с. (двустворчатую).

Осн. ал: аліна, 4 алідvн верхній: хіwін алідvн сура верхняя половина (сторона) аула.

аладїj, аладї урожай: һаjнv сен jугун аладїj водvн въ этомъ году хорошїй урожай.

√ала-т̄: Н. 4 алатас, Пов. 3 алабта, -ä, 4 алата поднимать: мана was алабта подними эту подкову! бул алата подними ногу! хулоббv алату дv'vб һав'у поднявъ руки, онъ помолился || вычестъ: jїцїнчїqа jоqублā алабта ахуб jїбїблā 10—4=6.

*алаф (4) кормъ.

√ала': Н. 4 ала'ас надѣвать: чокаj — надѣвать черреску || строить: хав ала'ас строить домъ (ср. √гja' и кала').

*алдамїш һа'ас, — ка'ас обмануть,

*алдарбес драться: шавуқўанā алдарбун съ вѣмъ ты дрался? алцўахў- гулять, вкрутиться. (См. стихотвореніе въ текстахъ).

√ал-һ: Н. алиһас итти, Н. алиһана, Б. алиһасї: шавусдā vккан зақўа алиһас кто хочеть пойти со мною? zv алиһана (алvһана) хāка я иду домой; zv алиһасда (алһасда) вақўа я пойду съ тобою.

*алиббе азбука.

√ал-қ см. √-л-қ.

*Аллаһ Богъ.

*алмаз мн. алмазбv алмазъ.

√ал-т̄ взять, посадить. (См. пословицу 1).

алуз мн. алузбv (4) сѣдло; — vхас осѣдлать: алуз vха балқанїс осѣдлай лошады!

*алхалуз мн. алхалузбv (3) бешметъ: зас џебна — іwїпā спей мнѣ новый бешметъ! (Ср. архалуз).

*алхvш һа'ас благодарить: зака алхvш һv'vда (онъ) меня поблагодарилъ.

*амал хитрость; амалбу-нана хитрый: — адамі хитрый человекъ.

амалѣ мн. амалѣр (Р. амален, Д. амалес, Тв. амалѣ, амален) осель.

*аманат мн. аманатар (Р. аманатин, аманатаршин, Тв. аманатѣ) аманатъ.

*амбар мн. амбарбу (Р. амбарин) (4) амбаръ.

*ѣмін аминь.

*амма но.

*анцах только, но.

антаж крикъ, — ha'ac кричать.

Осн. ақа: ақанана, 4 ақанан далевій: ақанана жаққ далевая дорога; ақанан ціга далевое мѣсто; ақанака арқыра онъ пошелъ далеко.

аққ (3) тѣнь; аққә въ тѣни.

аққана смѣхъ; — ha'ac смѣяться: — hima'a не смѣйся!

Осн. ақу: ақуна, 4 ақун широкій: ақуна жаққ широкая дорога.

ақұа мн. ақұабу (Р. ақұан, Д. ақұас) (4) лицо, щека: манзун черан ақұа қарна чер у него красныя щеки (и) черныя волосы.

Осн. ал-: алла за: даққил алла за отца; hu'ä ман зал алла сдѣлай это за меня! зас тамбаһ wуfla waқа алла меня наказали изъ-за тебя.

*ара между: дуварни істолни ара(ад) между стѣной и столомъ.

*араб арабъ.

*араба мн. арабабу (Р. арабеин, арабабшин) (3) арба: жізун қарбу арабака жіһә положи мои вещи на арбу!

арақа мн. арақар (3) лещинный орѣхъ; арақна жуw лещина.

*арақи (4) водка: манзус арақи һимелі не давай ему водки!

*арба(ан) среда.

арна (3) чеснокъ.

арх мн. архбv (3) ручей.

*архалуѣ=алхалуѣ.

*аслаһаѣ вѣ: хӕн — домашній скарбъ (=хӕн қарбv).

*ассаб мясникъ (араб. ^{قصاب}).

*ауѣу, ауѣуѣ (3, 4) ядъ; ауѣунана ядовитый: — хочѣ ядовитая змѣя.

ах междом. ахъ!

✓-ах-, -ӕх- мочь, быть вѣ состоянїи: шу шас лазмунбv деш, алһас wӕхӕ вы намъ не нужны, можете итти; махор зв vккӕнѣа, иш һа'ас ахидеш будучи такъ болень, я не могу работать; каткӕс оӕанас дахv манѣуѣа қазї дебі не умѣяя читать и писать, онъ не можетъ быть кадиемъ.

Осн. ахѣ: ахѣна, 4 ахѣн высокий: зв даққїлӕ ахѣрор я больше отца ростомъ; ахѣна јуw высокий домъ || громкїй: махур ахѣра јушенма'а не говори такъ громко!

Ахѣv, Ахѣа Ахты (селенїе вѣ Дагестанѣ): зв ворнї Ахѣар я былъ вѣ Ахтахъ; ахѣалї ахтинецъ.

✓-аѣ-: Н. 4 аѣас, Наст. 1 аѣана, 2 јаѣана, 3 waѣана (waѣуна), 4 аѣан знать, узнать; также аѣаһес: заклӕ мана аѣана я его знаю (јаѣана ее знаю); ѣӕхбїшда мїз југба waѣана са адамї зас лазїпра ворна мнѣ нуженъ человекъ, знающїй хорошо цахурскїй языкъ; заклӕ рїка аѣабї һашїј мана завтра я узнаю, кто онъ; манѣуклӕ аѣа даѣа гүргvн ишбv јушена'ад зная, не зная, онъ о всемъ говоритъ; заклӕ һаччуд аѣадеш я ничего не знаю; заклӕ ју аѣадеш (ж. јаѣадеш) я тебя не знаю; манѣуклӕ цама'атбїшїн гүргvн ишбv аѣабада онъ узналъ всѣ дѣла общества.

✓-аѣ: аѣуна полный, сытый: аѣуна адамї сытый человекъ. (Ср. ✓гја-ѣ).

√а-ч(ч): Н. 1 арчес, 2 =, 3 абчес, 4 аччес, мн. 1, 2 абчес, 3, 4 аччес; Наст. 1, 2 араччена, 3 абаччена, 4 адаччен, мн. 1, 2 абачченбv, 3, 4 адачченбv; Пр. 1, 2 арчина, 3 абчина, 4 аччин, мн. 1, 2 абчинбv, 3, 4 аччинбv; Пов. 1, 2 арчя, 3 абчя, 4 аччя, мн. 1, 2 абчя, 3, 4 аччя пустить, посылатъ, отправлять: jaqquл а-чес въ дорогу отправлять: зv балқанар jaqquл аччинбк суwака я отправилъ лошадей въ дорогу на гору || пустить: кічяра аччес чокаjn въ застезки пусти черкеску=застегни черкеску. Ср. √ба-ч(ч).

*ачмш ha'ас открывать, развязать, отвязать: устаф ачмш ha'ор juwіқя невѣсту отвязали отъ дерева (изъ сказки).

я.

*awālimці первый.

*āgār если: āgār закля мана бацеjні, зv еjні манбукля если я его увижу, скажу ему.

*āziz=азиз.

āh междом. эхъ: 'āh, наход цісін қарі эхъ, какое плохое дѣло!

ārmāni армянинъ; ārmānsūm = ārmānrшін мизāl по-армянски.

б.

babasi мн. babasār (Р. babasin, Тв. babasā) дѣдъ, Зват. баба!

*babros папироса.

*baф мн. бафбv (4) садъ.

*baфvш ha'ас подарить: jизда цаj гvргvна was бафvш ha'w'уба я тебѣ подарилъ всю мою долю (изъ сказки).

бада мн. бадабv (3) мужскія штаны, шальвары.

*bazar мн. базарбv (Р. базарін) (4) базаръ: jшvн базар wацepні jішvл еѣена нашъ базаръ бываетъ по воскресеньямъ.

бақруқ мн. бақруқбv (4) катовъ (для крыши).

*бакі мн. бакібv (Р. бакін) (4) баранта; бакіна хоа овчарка; бакістауі хозяинъ баранты на ятағъ (ср. груз. ბაჯო постоянный дворъ, огороженное мѣсто для скота и ბაჯო предводитель).

*бала дѣтенышъ: цанауарна бала волченокъ; сѳііна бала медвѣженокъ; бісіна б. котенокъ.

балақ мн. балақбv (4) шерстяной мѣшокъ.

*балдур икра (Wade).

*балі черешня; баліна јуу черешневое дерево || чірчиман балі вишня.

*балқан мн. балқанар лошадь.

*балух (балуғ), балуғ мн. балуғар (4) рыба; балуғен чуру мускуль ¹⁾.

*бамбақ (Р. бамбақип) (4) вата.

Осн. бара, -на, -н тупой: баран чіқа тупой ножъ.

бара ущипъ, — зохас щипать.

*барабар ровно: һін һі адін қар гүргүда цајләмиш һа'ас һас қонғус барабарда теперь мы`раздѣлимъ принесенныя съ собою вещи по равнымъ частямъ (изъ сказки).

бардах кувшинъ; нуқунен бардах глиняный кувшинъ.

баркв мн. барквбv (Р. баркун, Д. баркус) кость, косточка: чіқанун бvт барк-уб ручка ножа изъ кости; балуғ одһананға баркв кvббу боғмишһа кікура кушая рыбу, косточку проглотилъ, и удавившійся умеръ.

баруг мн. баругбv (4) заборъ, ограда; осан б. деревянный заборъ; қајән б. каменный заборъ, камен. ограда.

*барут (4) порохъ.

*бархат бархатъ: бархатун цартал бархатное платье.

¹⁾ Таг. балуғ ет; главнымъ образомъ, бицепсъ; названъ такъ по вѣшнему сходству (ср. лат. mus-culns, русск. мышца по сходству съ мышью).

- *баттаб грязь; баттабукод грязный.
Осн. батрај, -на, 4 -н красивый: батрајна лунеше красивая женщина || батралла красота.
- *бахт счастье; бахтдешвалла несчастье.
- *башлѹх, башлѹ мн. башлѹхбѹ (Р. башлѹхін) (4) башлыкъ: кақишă б. сними б.
- бăбăрчін мн. бăбăрчїнар ласточка.
- бевецвалла см. вец.
- *беѹ мн. беѹбѹ (3) усь.
- *без бязь.
- *беhem нес забеременѣть.
- *бес но, потомъ.
- *бїбїқ мн. бїбїқбѹ (3) пѣтушїй гребешокъ.
- *бїлезїқ мн. бїлезїқбѹ (3) браслетъ: кѹнаѳана б. золотой браслетъ.
- бїлејкан глиняный кувшинъ для сбиванїя масла.
- *бїрдăн вдругъ: мана шунѳанї ворна, бїрдăн арра онъ былъ у васъ, вдругъ пришелъ.
- бїрк=бѹрк.
- бїсї, бїсї мн. бїсер (бїсăр) кошка || вѹѹлна б. котъ || лѹвѹнна б. кошка || бїсїна бала котенокъ.
- *бїч незаконнорожденный; бїчна ухауна тоже с. (Ср. груз. ბოჯო мальчикъ).
- *боѳаз мн. боѳазбѹ (3) шея.
- *боѳазна беременная: боѳазна балѳан, — воѳа беремен. лошадь, берем. овца.
- *боѳмїшнес задавиться (ср. бомїш): балѹѹ одлпананѳа баркѹ кѹбѹ боѳмїшна кїкѹра кушая рыбу, онъ проглотилъ косточку, удавился (и) умеръ || — ha`ас задушить.
- *бој ростъ: қѳїрă јїчї са хă, са бојă двѣ сестры въ одн. домѣ, (обѣ) одного роста (загадка).
- *бојă назв. растенїя съ краснымъ корнемъ, употребляемое для изготовленїя красной краски.

бо́к мн. бо́кбv (Р. бо́квн, Д. бо́квс) (3) морда; клювь.

*боміш ha`ac задушить; также борміш ha`ac.

*борж, борџ (4) долгъ, боржлу, борџлу должный, долженствующій: дақџ борџлор џіка vqqac Ахтака отецъ долженъ завтра пойти въ Ахты; јіздv дақџікад хадда борџ водvн у моего отца много долговъ; зv вас боржлу ворна лобла манатъ я тебѣ долженъ 5 рублей.

Бош Борджъ (селеніе въ Самурскомъ окр.); бошбv борджинцы.

Осн. боша́, -на, 4 -н слабый: мана залā бошара ворна онъ слабѣе меня || глухой: дақџіклā југда џејіідеш; са кvрул бош кvла отецъ не слышитъ хорошо; на одно ухо глухой сталъ || тихо: бошадā ејһā говори тихо! (тат. бош пустой?).

Осн. бvрк, бvрк; бvркана слѣпой: дақџіклā џејіідеш; бvрк кvла qvнi удел отецъ не видитъ; онъ сталъ слѣпымъ на оба глаза.

бvт (бvт?) мн. бvтбv (4) хвостъ || рукоятка, ручка: чіқанvн бvт ручка ножа.

буд мн. будбv (Р. будvн) (4) ляжка.

*буза мн. бузабv (Р. бузаіи) (4) брага.

*булах, булах родникъ: булахvл һан дешод въ родникѣ воды нѣтъ.

*бурцаһ (4) лапша; бурцаһна теле см. теле.

*буџаџ мн. буџаџбv (4) вѣтка, вѣтвь.

бутал ha`ac раздавать, дѣлить: манџој тәнгабv бутал һvв қасібаршіс онъ раздалъ деньги бѣднымъ.

*бухал мн. бухалбv (3) пастушья вѣшалка (дерево съ подрубленными вѣтками).

*бухара мн. бухарабv (3) каминъ.

w.

*wa и.

*ваба холера: ...һабтуба вабаиқа ...они умерли отъ холеры.

ваџер мн. ваџербv (4) въ: ваџерна јіџ воскресенье (Прим. sub „базар“).

ваз, вуз (Р. вузен, Д. вузес) (3) 1) луна, мѣсяць: һәр вуза каждый мѣсяць; 2) подкова¹⁾: қабакана белина ваз хараб вулпана лѣвой ноги подкова испортилась.

*вард роза.

*?вардиш обычай.

*варқар тат. вәрқәр? (См. стихотвор. вын. 3).

*ватан родина.

*вахт мн. вахтv (4) время: зv үккәрнi вахтал въ то время когда я былъ боленъ; зv геб вахтна аху Тифлисә я долгое время остался въ Тифлисѣ || пора: алһасда вахт wobна пора итти; һажни вахталка мега до сихъ поръ || геб вахт wobна кiкyна (многое время есть) давно умеръ || са са вахтал иногда || манi вахтал тогда; м. в. цадшаһә уwһод қi... тогда царь сказалъ, что...

вахчег мн. вахчегv женские штаны.

ваш 100.

вѣба мн. вѣбар (Р. вѣбан, Д. вѣбас) (3) иголка.

*вец умъ || бевецвалла глупость; вецсиз глупый; вецсиз адами глупый человекъ.

*верс верста.

веца мн. вецаv (4) плугъ.

wiһ мн. wiһәр(a) вошь.

wiрv (3) солнце.

вох (произн. почти wöhх²⁾) мн. вохар (3) береза.

воқ мн. воқv свинья; воқан чуру свинина.

1) Вѣроятно, по вѣшнему сходству съ полумѣсяцемъ.

2) Съ арабскимъ һ (ح).

woqa, wvqa мн. woqabv (Р. woqana) овца: ши wvqani kv-
рвил дамѣа гїїи мы сдѣлали тавро на ухѣ овцы.

Осн. woхарі-, woхаріра легкій: татарна миз waцана адами
Дафвстанā іқарас woхаріра еїи знающему татарскій
языкъ легко путешествовать (ходить) по Дагестану.

Wоча Лучекъ (селеніе Самурскаго округа въ Дагестанѣ):
мана арквна Wочака чубушіқұа онъ поѣхалъ въ Л.
съ братьями || wочbv лучевцы: wочбішā гелмецбv qa-
бул ha'ac wуқкандешод лучекцы не хотятъ принимать
гелмецевъ.

wvc, wvc мн. wvcар туръ; дикая коза.

wубул мужескаго пола; самецъ || wубунна (* < wубулна) са-
мецъ: wубунна балқан жеребець || wубунна туб боль-
шой палець.

wудрā мн. wудрābv козелъ.

wуз см. was.

wуфун (уфун), wуфунbv (Р. wуфннн, Д. wуфнннс) (3) жи-
воть; внутренности живота || wуфннн дан пупъ || wуф-
нена беременная: wуфнена фунеше берем. женщина.

wуquл¹⁾ мн. wуquлbv (Р. wуq(ў)лнн, Д. wуq(ў)лнс) (3) го-
лова || qоблā wуquл сїца двѣ головки лука.

wур мн. wурbv (Р. wурнн, Д. wурннс) (4) кишка.

wuc см. wvc.

wухана мн. wуханав (3) сарай для сѣна.

wушда см. Грамм.: Мѣстоим. притяжательное.

г.

гавгар (гаугар) мн. гавгарbv (3) дудка.

*гадā мн. гадābv мальчикъ: гадābv јічār абquнба huwаqac
мальчики и дѣвочки пошли играть.

гаргар (җарҗар?) (Р. гаргаран) (4) видъ злака.

*гардан мн. гарданbv (3) затылокъ (ср. қардан).

¹⁾ У меня имѣется также wуquл.

гач мн. гачбv (з) рогъ || рукоятка(?)

✓га': Н. га'ас выливать || zej га'ас мочиться.

гәдiр мн. гәдiрбv безоаров. козелъ.

гew мн. гејбv (Р. гewiн, Тв. гewä) барашка.

Осн. гец- (геж-), гец-ра, -ба, -да поздно: гецра њу ара ты поздно пришелъ; алинас, вахт, гец боб пойдeмте, (время) поздно || гецлемiш һес опаздывать.

гемра(?) хл'ввъ, овчарня.

✓ге-ч: цiга гебчä залiһас постели мн'в постель (м'есто), чтобы спать.

✓гец-: Наст. 4 гецен, Пр. гец'иn, Б. ге'есiн, Пов. гецä жевать: ман'уска сiлiбv дешiнbв, ман'уссä ге'ес дахv у него зубовъ н'втъ: онъ не можетъ жевать.

✓г-һ: Н. 4 ги'ес, Пов. ги'ä положить, власть: цул ги'ä қу'тiäка положи деньги въ сундукъ!

✓г-һi: Н. гäһас (геһас) принадлежать: шен'оä ејһän зас гäһас, шенсан'оä ејһän цус гäһас тотъ говоритъ: мн'в принадлежитъ: тотъ говоритъ, что ему принадлежитъ (изъ сказки).

гиар(?) жить(?): iн хав шауун'цад дешводун; манчä һашу-цар гиардеш это ничей домъ; въ немъ никто не живетъ.

✓г-з: Неопр. 3 гäзас доить: ман'ә зäр-вд гäза она доить корову.

*гiзiр мн. гiзiрар (Р. гiзiрiна, Тв. гiзiрä) глашатай, чаушъ.

гiнеј мн. гiнејбv (з) хл'ббъ пшеничный.

*гiраw, гiрау залогъ.

гiч: Н. гiч һес бояться: зас гiчен мани хоалä я боюсь этой собаки; зас гiчен мани адамиқä я боюсь этого человекä; Запр. гiмечä.

✓гja-һ: Н. 3 гjaһас брить: wуқул гjaһас брить голову; му'ру гjaһас брить бороду; wуқул гjaбаһан чiқа бритва.

✓ гја-ц: Н. гјаца'ас наполнять: гјацѣ'а ман када лінекѣа
наполни этотъ кувшинъ водою! гјаѡцѣна стақан пол-
ный стаканъ; гјацін када полный кувшинъ || заря-
жать: гјацѣ'а тѣфанг заряди ружье! (Ср. ✓ ац-).

✓ гја': Н. гја'ас надѣвать: гаччі гја'ас надѣвать папаху.
(Ср. по значенію ала'ас и кала'ас).

гјат ка'ас тушить.

✓ гј-w-x(ан): Н. 1 гјуварханас¹⁾, 2 гјіѡеханас, 3 гјуѡѣ-
ханас, 4 гјуѡаханас висѣть: нахварі гјуѡабхѡнѡб
дуваріқѣ зеркало виситъ на стѣнѣ; јіѡн јаѡунчі гју-
ѡадхѡнѡд дуварілѣ кінѣ моя бурка виситъ на стѣнѣ
(внизъ) || повѣсиль, -ся: гјуѡахнѣ муѣлѣ гаччі повѣсь
папаху на вѣшалку; санѡлѣ мана гјувархѡра вчера
его повѣсили; манѡѡ санѡлѣ ѡуцѣ ѡуц гјувархѡра
(гјувархѡна) онъ вчера (самъ себя) повѣсился.

✓ гј-ѡ: долу гјѡѡа градъ идетъ.

✓ гј-ѡ(ал): Н. 3 гјуѡалес, 4 гјѡалес начинать: јіѡѡ іш
гјіѡѡлѡна я началъ свое дѣло || хіѡ гјуѡалес основать
деревню.

Осн. гје-: гјеѡн, 4 гједін (гједѡн) много: гјеѡн ада-
мѣр, једар много мужинъ, женцинъ; гједін гінеј
много хлѣба; гједін балқанар, хѣѡѡ много лошадей,
домовъ; въ короткой формѣ гје-р, -б, -д: гјеб ада-
мѣр абѡ много людей пришло || гје-р, -б, -д очень:
мана гјер вкарѡр онъ очень боленъ; јіѡѡ чојіна бал-
қан гјеб утѡмнѡб лошадь моего брата очень сильна.

✓ гј-л поставитъ. (Прим. загадка 13).

✓ гј-л(ан) горѣть: шѣал ала јіѡн хѡв гјѡдлѡнда черезъ
васъ мой домъ сгорѣлъ || жѣждать: гјѡрлѡнна лїнака
(горю по водѣ) = я жажду, мнѣ хочется пить || гјѡ-
лѡн-(h)а'ас зажигать: гјѡлѡн-хе'е спічѡва зажги спічѡу!
гјѡлѡн-хе'е ца разведи огонь!

¹⁾ Также гјувархарас.

Осн. гжіқар-, -на, 4 -ан низкій, низкаго роста: гжіқаран хав низкій домъ; гжіқарна (гжіқарана) адамі низкаго роста человекъ || гжіқарна ціга низменность.

✓ гж-к: Н. 1 гжікас, 2 гжікас, 3 гжукас убить: зв гжікура јізда чож, зв гжікура јізда јічі я убилъ своего брата, свою сестру || рѣзать: даққа гжукуба җарг мінманіс отецъ зарѣзалъ барана для гостя.

✓ гж-к: Н. 1 гјокас, 2 гјѣкас, 3 гјѡкас сосать: небелүҗә једіна муху гјѡка ребеновъ сосеть грудь матери || 1 гјокор ha'ac, 2 гјѣкор he'ec заставить сосать, кормить грудью: једә небелүз гјокор ha'a мать кормить ребенка.

✓ гж-қ: Н. гјоқас обмакнуть: манҗој чејека гінеј-вд гјока онъ обмакиваетъ хлѣбъ въ чаѣ.

✓ гж-т: Н. 1 гјетас, 2 гјѣтас, 3 гјотас, гјетас; Прощ. 1 гјетуна, 2 гјѣтуна, 3 гјотуна, 4 гјетун; Пов. 1 гјетә, 2 гјѣтә, 3 гјотә, 4 гјетә; Запр. 1 гјимета, 2 гјимета, 3 гјимота, 4 гјимета бить: зв гјетасда бу, ағар бу ідаркүні я тебя побью, если не уйдешь; гјетә мана бей его! небелүз гјимета не бей ребенка! || стучать: манҗој аққас гјетод онъ стучитъ въ дверь.

✓ гж-т охотиться: мані суwә хатта wусар-вд, wуqқас гјатас на этихъ горахъ много туровъ, (мы) пойдемъ охотиться; awчершә гјатуда хадда wусар охотники убили много туровъ || рѣзать (животное).

✓ гж-х¹⁾: Н. 3 гјуwxас сидѣть: дуваріл о гјуwxоб хабна күнета на стѣнѣ сидитъ большая муха. (Ср. пословицу 4).

✓ гж-(ар): Н. 1 гју'арас, 2 гјі'арас, 3 гјуw'арас, мн. 1, 2 гјуw'арас, 3 гју'арас; Наст. 1 гју'орна (<гју'арна),

1) Можетъ-быть, принадлежитъ къ ✓ гж-w-x висѣть. Значеніе глагола не противорѣчитъ этому (муха виситъ на стѣнѣ, птица виситъ на деревѣ).

2 гјі'урна, 3 гјуу'орна, мн. 1, 2 гјііе'аранбv, 3 гјі'аранбv(?); Пов. 1 гју'орä, 2 гјі'ірä, 3 гјуу'орä, мн. 1, 2 гјііе'ереін, 3 гју'реін садиться, сидѣть: қасунѣус äкoд гју'арас, меқунѣус улäзарас старшему приличествуесть сидѣть, младшему стоять; мä гју'урна адамі һашунä кто тамъ сидящій человекъ?

гобуј см. ✓ гoб.

*гозäтдамш(һ)ä'ас ждäть: санvһä зв бу гозäтдамш һv'үна (2 һä'үна) вчера я тебя ждалъ.

*гоһар родственники¹⁾: манѣoй гоһарбишис қар һууу, һууу ууц ахура қäсибра онъ давалъ, давалъ родственникамъ, самъ остался бѣднымъ.

*гол мн. голбv (3) озеро.

гoнi потомъ, затѣмъ: хäдä одһанvд һаммишä, гoнi балиһас äхудешор онъ всегда много кушаетъ и потомъ спать не можетъ || а то, вслѣдъ за тѣмъ (Прим. sub ✓ k-һ(ар).

*гора изъ-за, по причинѣ. (См. главу о послѣлогахъ).

гов слѣдъ.

✓ гoб. Масд. гобуј, гобуј дождь; гобуј гоба дождь идетъ.

*гoзäл красавица.

гvмvд мн. гvмvдбv (Р. гvмvдiн, Д. гvмvдiс) (4) облако.

гvна мн. гvнабv (3) горный хребетъ.

Осн. гvрг-, гvргvна, 4 гvргvн всѣ, весь, вся: цанаһарvн гvргvна woдä обһунvб волкъ съвль всего барана (цѣлаго б.); гvргvнбишä зв гјеѣура всѣ меня били; манѣoй гvргvн уһудеш онъ не все говорилъ || гvргvнѣä вездѣ; гvргvнанѣанчä отовсюду.

гvрц, грц²⁾ мн. гvрцбv (4) галушка (хинкаль).

✓ г-qq пускать. (Прим. см. стихотвор. 5).

Осн. гран-, 4 гранvн: гранvн цäртал, г. қар дорогое платье, д. вещь; грандä дорого.

1) Множ. отъ гоһ? Тат. قوم , قوهوم

2) Съ syllabic. p.

✓ -гү(ал): Н. 1 агүалес, 2 егүалес, 3 аугүалес, 4 агүалес; Пр. 1 агү, 2 ајгу, 3 аугу, 4 агу пропадаты: јізду діх агуна мой сынъ пропалъ; јізді қарбішқә са агуін изъ моихъ вещей одна пропала || агүал һа'ас потеряты: Пов. 1 агүал һима'а, 2 а. һиме'е, 3 а. һима'а, 4 а. һима'а: јізди тәнгабв агүал һв'в я потерялъ свои деньги.

*гуллә мн. гулләбв (3) пуля.

*гурт (гурт') мн. гуртбв (4) рубаха: ісіс гурт үккан д'вочк'в рубаха нужна.

гуч мн. гучбв (3) рука (отъ кисти до локтя).

*гүwәлі мн. гүwәлібв (3) слива.

✓ г-х останавливаться: јаққа'ар гіхор въ дорог'в остановился и... (изъ сказки).

✓ г-х рубить: ші һабқунба чалагақа осбв гадхас мы пошли въ л'всь дрова рубить.

✓ г-ш¹⁾: Н. гешес, 2 ге'шес, 3 гәшес, мн. 1, 2 гәшес, 3 (?); Наст. 1 ге'шена, 2 ге'шена, 3 гө'шена, мн. 1, 2 га'шенбв; Пр. 1 ге'шина, 2 ге'шина, 3 гә'шина, мн. 1, 2 гә'шинбв; Запр. 1 гиме'ше²⁾, 2 гиме'ше плакаты: гиме'ше, діхав, гиме'ше не плачь, сынокъ, не плачь! (изъ п'всни).

б.

✓ -б, -а-б течь: јішді хәқ ағуд б'улаб аға подъ нашимъ домомъ родникъ течетъ. (Ср. также загадку 16). (Тат. اخق?).

баг мн. багбв (Р. багун, Д. багус) ножны.

✓ бадах'в- б'вгаты. (Прим. загадка 11).

✓ ба-б: Н. 4 бадбас зар'взаты: манбул бадб'уін (или: бадбуда) его зар'взали; ші баргал бадб'уін мы зар'взали барана.

1) Можетъ-быть гј-ш.

2) Произв. почти гиме'ші.

*Ғадур мн. Ғадурбv (3) уголь.

*Ғазават мн. Ғазаватбv (4) война: мана Ғазават[т]ä ворнi онъ былъ на войнѣ || Ғазават һа'ас воевать.

Ғаһадаккv вь: хав Ғаһадаккv небо гремитъ (громъ гремитъ).

✓ Ғ-һ: Н. Ғажес слышать: даққиклә југда Ғажидеш отецъ плохо слышитъ; заклä Ғажвда бу vкарна я слышалъ, что ты боленъ.

✓ Ғақи-[фес] проходить, пролетать: гуллä Ғақиблуба (гуллä-бv Ғақидлуба) јшдi ханчä пуля прошла, пролетбла (пули прошли) черезъ нашъ домъ. (Ср. ✓ Ғ-қ).

Ғал мн. Ғалбv(д) ротъ || чiқанvн Ғал острая сторона ножа (Schneide).

*Ғарауш орель; һvуунна Ғ. орель; Ғараушна катä орлица.

Ғарг мн. Ғарбv (Р. Ғаргiн, Д. Ғаргiс, Тв. Ғаргä) баранъ хасiна Ғарг см. хас.

ҒарҒар см. гаргар.

*Ғарбудалi¹⁾ кукуруза.

✓ Ғацакў(ан): Н. Ғацакўанас отрвзать: Ғацакўнä са јуkw царчеiн (царчä) отрвжъ одинъ аршинъ матерiи! зв Ғацакўанан гiнеј чiқанvн я рвжу хлббъ ножомъ || рвшать: цахбишä маг-од Ғацакўун цахурцы такъ рвшили.

*Ға'иб фес исчезать.

Ғејнiлә Kiза отнынѣ.

Ғеқўа [Ғäқўа] мн. Ғеқўабv (4) кожа (мелкаго скота и чelовкa), шкура: воqан Ғеқўа овечья шкура.

Ғел мн. Ғелбv (Р. Ғелiн, Д. Ғелiс) (4) нога, ступня || Ғелiн пвшкомъ.

✓ Ғ-ц, Ғ-ж: Н. 1, 4 Ғецес, Ғажес: Наст. 1 Ғецена, 2 Ғе-

¹⁾ Также Карбудалi.

цена, 3 бѡцена, 4 бѡцен, мн. 1, 2 бѡцанбѡ, 3, 4 бѡценбѡ; Пр. 1 бѡцера, 2 бѡцѡра, 3 бѡцѡба (бѡцѡба?), мн. 1, 2 бѡцѡнбѡ, 3, 4 бѡцѡда; Б. 1 бѡцѡсда, 2 бѡцѡсда, 3 бѡцѡсда, 4 бѡцѡсѡн, мн. 1, 2 бѡцѡсѡнбѡ, 3, 4 бѡцѡсѡнбѡ видѣть: закля бѡцѡра јѡѡн чоѡ я увидѣль твоего брата; вакля ман'ад југѡн бѡцендеш ты тамъ ничего хорошаго не увидишь; шѡ чаѡба сана санбѡкля бѡцѡдеш мы давно не видѣлись.

✓ б-б(а) бросать, махать. (Прим. см. стихотв. строка 3).

✓ б-б выбирать: мани балқанаршѡ бѡвѡ утѡмна изъ этихъ лошадей выбери самую крѣпкую!

✓ б-х-: Н. 1 бѡхѡлес¹⁾, 2 бѡхѡлес, 3 бѡхѡблес, 4 бѡхѡлес посылать: бѡка мана заска бѡхѡля пошли его завтра ко мнѣ; бѡхѡля ман қар Цѡхѡка пошли эту вещь въ Цѡхурь; хабар бѡхѡѡ онъ послалъ извѣстѡе.

✓ б-ч(ч): Н. бѡчѡс отстегивать: бѡчѡ чѡкаѡн отстегни черкеску! Ср. ✓ а-ч(ч).

бѡја см. бѡјѡ.

✓ бѡ-б(ал) см. ✓ гѡ-б.

бѡка завтра.

бѡна, бѡна сегодня²⁾, бѡјѡнѡ кѡба см. выше.

Бѡнѡш (Бѡнѡш), Р. Бѡнѡш, Тв. Бѡнѡш³⁾ Богъ: Бѡнѡшкля гѡргѡн аѡан Богъ все знаетъ; Бѡнѡш-қанна ради Бога, пожалуйста.

✓ б-қ: Н. 1 бѡқѡс, бѡвқѡс пускать, выпускать: дуѡѡ бѡқѡра арѡстанта выпустили; јац бѡвқѡб ѡѡпанас онъ пустилъ быка пастись || бѡқѡ-бес см. выше.

✓ б-л-: Н. 1 бѡлѡбас, 2 бѡлѡбас, 3 бѡлуѡбас лечь, спать: бѡлѡбѡ, алѡсда ѡѡхт ѡбна не спи, пора ити || лежать || бѡл'ас уснуть.

1) Вѡроятно < бѡх-бѡлес, что объясняетъ прош. бѡхѡѡ.

2) Также, но рѡдко, бѡјѡна.

3) Произн. также Бѡнѡш, Бѡнѡш.

Осн. бубн: бубуна, 4 бубун желтый: бубуна јајлуф желтый платокъ || қуқун бубун желтокъ (яйцо) || блондинъ: жізда чер бубуна wobна мои волосы желтыя, я блондинъ.

Осн. бун: буннана, 4 буннан мягкій: буннана һа мягкая шерсть.

бүјә, жіә мн. бүјәбн (Р. бүјеін, Д. бүјеіс) заяць.

бүқ мн. бүқбн (4) хлѣбъ просяной.

бүл мн. бүлбн (Р. бүлін) (4) лѣто; бүліна лѣтомъ.

бүн (бүна?) дикая курочка.

Бүніш см. Бініш.

бүннаб(?) пьяный: манбус арақи һимелі, мана бүннабелі ¹⁾ не давай ему водки: онъ опьянѣеть.

бүт мн. бүтар (Р. бүтін) (4) желудокъ.

бу ты (Спряж. см. гл. о мѣстоим. личныхъ).

бүқі мн. бүқібн кукушка.

бүл мн. бүлббн ²⁾ (Р. бүлін, Д. бүліс) (4) окно.

бүленіқ мн. бүленіқбн (3) подушка.

бүлце мн. бүлцебн (4) лопатка.

Осн. бума- ³⁾: -на, 4 -н теплый: бумауна јорба теплое одѣяло || бума'ас, бума һа'ас нагрѣвать: бума'е һан нагрѣвай воду! || бума'ес нагрѣваться.

бүдул см. wудул.

✓ б-т: Н. бәтас рѣзать; выкроить: манбой архалуф бәтүба онъ выкроилъ бешметъ || бәбту алиһас уменьшаться. (Прим. см. стихотвор. строку 1).

✓ б-х: Н. бохас см. бара.

✓ -б-ч (іб-ч?): Н. ібічес; Пр. 1 ібічуна, 2 ібічуна, 3 ібіwчуна ⁴⁾ выходит: зв ібічуна ханчә мічер чәкра я вы-

¹⁾ Можетъ-быть, надо раздѣлять: бүнна беліс (отъ бііес).

²⁾ Произн. бүлббн, бүлббн.

³⁾ Произн. также бума.

⁴⁾ Съ ассим. у предмд. і: ібічіна, ібіwчіна.

шелъ изъ дому рано утромъ; хоа ібіwчуба арабаіџ аоџа собака вышла изъ-подъ арбы.

√ њ-ш: Н. 1, 2 њајшес, 3 њавшес, 4 њајшес отнять: манбішә манџуқә дїх њајшїуна они отняли у него сына; манџун хїнцал њајшїә отними у него кинжалъ! || взять: њајшїә мана зақә возьми это отъ меня! (Ср. √ аџ-ш и √ -л-ш).

д.

давар баранъ (въ общ. смыслѣ); даварїн чуру баранина.

*даватџу свадьба: зv њїка даватџїшкa vqqac я завтра пойду на свадьбу.

Осн. даџ-: даџа'а-р внизу; даџа(i)ка, дāка внизъ; даџај-џанчә снизу.

Осн. даџам-: -на, 4 -vн трудный: даџамна мїз трудный языкъ; даџамна јаqq трудная дорога.

Даџустан, Даџустан Дагестанъ.

*дад вкусъ: дадуџан вкусный: д. цлаw вк. пловъ; д. қә-баб вк. шашлыкъ || дадешна, 4 дадешїн безвкусный: һајна цлаw дадешбод этотъ пловъ безвкусенъ.

*дадал мн. дадалџу пѣтухъ. (Ср. груз. დედალი ქათამი курица).

дајдај баюшки баю.

дајсі мн. дајсār дядя по матери || дајсіна дїх, — јїш двоюродный братъ, двоюр. сестра.

далаw мн. далаwџу (4) мужской членъ.

*далатїн вторникъ.

дама мн. дамаџу (Р. дамана, даман) (3) рѣка: һајні даман до Самур водун эта рѣка называется Самуромъ.

*дамар мн. дамарџу (Р. дамарїн, Д. дамарїс) (3) жила.

*дамџа мн. дамџаџу тамга, тавро, клеймо: шї wvqanї kv-rvїl дамџа гїбі мы сдѣлали (положили) тавро на ухѣ овцы.

дан мн. данбv (4) щека || вубнiн дан пушъ.

*дарман (3) лѣкарство.

Осн. *дар-: дарна, 4 дарvн узкiй: дарна јаqq узкая до-
рога.

*дафтар книга.

даха мн. дахабv (Р. дахан, Д. дахас) (4) крыша.

даққ мн. даққар (Р. даққ-іна, -ін, Д. даққіс, Тв. даққē,
даққā) отецъ; Зват. даққi, Ласк. даққi қан: даққi
қан, зас чокај алишā папа, купи мнѣ черкеску!

*дāwa (дева) мн. дāwabv (Р. дāweіна) верблюды.

*дāra мн. дārabv (3) ущелье.

*дārja мн. дārjabv (3) море.

*дега мн. дегабv (4) сарай.

Осн. делес-: делесна, 4 делесvн близкiй: делесна хiw мн.
делесvн хiвар близкое селеніе || делес вблизи: делес
булах wobна вблизи родникъ есть || делесsā, делеска
вблизи || делес kіhes, 2 д. kіhes, 3 д. kіwhes при-
ближаются.

*демірчi, демурчi мн. демірчi(j)ар кузнецъ || демірчiна ду-
қан кузница.

*дена мн. денабv (Р. денеін, Д. денеіс) (3) зерно.

*дерзi, дерзi портной; са адамі д. одинъ портной (см.
сказку).

деш (дешна, 4 дешiн, дешvн) нѣтъ: њу ман ућiна ты это
сказаль? деш нѣтъ; шокад гiнеј водvнна? дешvн у
васъ хлѣбъ есть? нѣтъ || при прилагательныхъ и су-
ществительныхъ часто = безъ: зv ворнi даватбiшā
даққ дешдi я былъ на свадьбѣ безъ отца; даддешна,
даддешiн безвкусный. (Ср. § 26 объ отриц. спряж.).

*дiбiр мулла; са адамі дiбiр одинъ мулла (см. сказку) || дi-
бiрwалла санъ муллы.

дiде(j) мн. дiдiар (Р. дiде(j)iн, Тв. дiдē) дѣды: дiдēј, зас
пул helā дѣдушка, дай мнѣ денегъ!

дік (Р. дікін, Д. дікіс) (3) просо.

*ділбенд переводчикъ.

*діленчі нищій.

*дін мн. дінбv (4) вѣра.

*дірід мн. дірідар сосѣдъ.

діх мн. духја, духја (Р. духаін, Д. духаіс) сынъ; Ласк.
діхав: гімеше, діхав, гімеше не спи, сыннокъ, не
спи! (Пѣсн.).

до мн. добv (Р. доін, Д. доіс) (4) имя, названіе: манзун
до Јусуф водун его имя Юсуфъ || называться: манчін
до ужона какъ это называется? || донана извѣстный.

*доло, долу (4) градъ: доло гjoвa градъ идетъ.

*донлух, доннух жалованье: зv вас жіжун донлух нар ул-
цімā хелес я тебѣ буду давать жалованье каждую не-
дѣлю.

дора служить для образованія повелительнаго 1-го лица:
дора мана гетас давайте его бить! дора шақуа Мv-
хака поѣзжай съ нами въ Рутуль!

*дост мн. достар (Р. достун, Д. достус) другъ, пріятель ||
доствалла дружба.

*дöвлät(лі), дöвлätті богатый: мана дöвлätдор жішді дірі-
ділā онъ богаче нашего сосѣда; жізда чож дöвлätті
ворна мой братъ богатъ || дöвлätлана богатый || дöв-
лätлівалла богатство || дöвлätлеміш бес богатѣть.

*дvрнаф мн. дvрнафv (3) ноготь.

*дv'а, дv'а мн. дv'авv (3) молитва || дv'а ha'ас молиться.

*дувар мн. дуварбv (4) стѣна: haјні дувар'ад хātта ші-
нар-vд въ этой стѣнѣ много клоповъ || камен. ограда:
жішді хāні жоq сурал дувар дешін вокругъ нашего
дома камен. ограды (стѣны) нѣтъ.

дувух въ: дувухна даққ вотчимъ, д. јед мачиха.

*дуқан лавка; мастерская: демірчіна дуқан кузница.

*дулгар плотникъ: са адамі д. одинъ плотникъ (см. сказву).

* дурлу разный || дурлу рангбішқўана пестрый.

* душтаб мн. душтабар (Р. душтабун, Тв. душтаба) арестантъ || д. ha'ac арестовать.

* душақ (дўшеқ) мн. душақбун (3) тюфякъ || сѣдельная подушка || жорған душақ постель.

* душман мн. душманар врагъ, непріятель || душман(i)валла (3) вражда.

ду'а см. дг'а.

Осн. *дўз(у): нар. дўз-ра, дўзў-ра, -ба, -да прямо; какъ разъ: мана улурзура дўзўра јішді хāні бгā онъ стояль (остановился?) какъ разъ передъ нашимъ домомъ: һајна јаqq дўзўба алһа эта дорога прямо идетъ.

е.

ēб (Р. ебін, Д. ебіс) (3) кровь.

ебечі мн. ебечяр (Р. ебечіна, Тв. ебечē) акушерка. (Ср. тат. *آقۇرى*).

ewa мн. еwabун (4) запахъ: wardін еwa запахъ розы; мані teṭakaд југун ew-од у этого цвѣтка хорошій запахъ: һајна'ад қісін ew-од здѣсь плохой запахъ (воняетъ) еwa ka'ac, еwa ha'ac нюхать.

*езерлі больной: е. адамі, һунеше, зәр больной человекъ, б. женщина, б. корова.

еѣа вечеръ; еѣекана вечеромъ: еѣекана заска ајра приди вечеромъ ко мнѣ! || еѣал въ сумерки || еѣална хāна вечерняя звѣзда.

еј междом. эй! еј, бу, ужона ма'ад һа'а эй, ты, что ты тамъ дѣлаешь?

*ејсā, ејсі, ејесā = јессе: арабаіні ејсā ушход хозяинъ арбы сказалъ (изъ сказки).

еѣе мн. еѣебун (3) бисеръ, бусы.

Осп. ек: екна, -ін, нар. екра, -ба, -да быстрый, скорый: бу јушена'ор гјер екра ты говоришь очень скоро;

акна екра иди скорѣе! екра калесда скоро придетъ ||
еквалла быстрота || острый, проворный: екна адами
проворный человекъ; екин чѣқа острый ножъ || ек ха'ас
точить.

еканака въ: манѣоа дафтар һухуда еканака онъ засунуль
книгу за пазуху.

емісі мн. емісар дядя (по отцу); Зв. еммі: еммі цан, му-
сана мер ажрес дяденька, когда опять придешь? || емі-
сіна дѣх, — јіш двоюродный братъ, двоюр. сестра.

еніш склонъ: мана улурзуруп сувані енішә онъ стоитъ на
склонѣ горы.

енміш ћес (произн. также емміш —) спускаться: чавраб
санґа енміш ћада сувенчә свотъ вчера спустился
съ горы.

*ер мужъ; ердешда=ерсіз безъ мужа, незамужняя (Прим.
см. послов. 5).

*ерміш ћес таятъ: јіз ерміш ћада снѣгъ стаялъ.

ес-: есса, 4 ессен образуетъ порядковыя (см. гл. о числит.).

*етнајін понедѣльникъ.

еч мн. ечәр, ечбу (3) яблоко.

ц.

✓-ц: 1 цуц, 2 јіц, 3 цуц самъ (см. гл. о мѣстоим.) ||
1 цар, 2 цер, цәр, 3 цаб (эньлит.) самъ.

*цаваб, цаваб отвѣтъ || — кілес, һилес отвѣчать.

Осн. цагұар: -на, 4 -ан бѣлый: цагұаран гурт бѣлая ру-
баха.

*цам мн. цамбу (3) мѣдная чашка.

*цама'ат (4) общество: мана мірза вґајнґа, манґуқлә ца-
ма'атбішін гургун ішбу ацаґада сдѣлавшись письмо-
водителемъ, онъ узналъ всѣ дѣла общества.

*цан душа || ласкат. обращеніе, напр.: јічі цан сестрица ||
цансвз слабый.

*цанавар мн. цанаварар (Р. цанаварін, Тв. цанаварā)
ВОЛЕЪ.

*цәрма штрафъ.

*цәррāh лѣкаръ.

*цешәннām (4) адъ.

*цезез мн. цезезбv (4) приданое.

*цешіл молодой: мана цешіл дешпеир, анцаг сагуватгир
хотя онъ не молодой, но онъ здоровъ.

*ценнāt (4) рай.

*ціб мн. цібар (Р. цібін, Д. цібіс) (4) карманъ: цул цібка
кѣчче положи деньги въ карманъ!

*цига мѣсто: јішді хажбішā'ад цига кvлдоd въ нашихъ до-
махъ мало мѣста || гјіқаран цига низменность.

циғvз см. цилvз.

*циғvх, жiғvх плоскій.

цикvрv мн. цікvрvбv (3) курдюкъ: җаргана ц. овечій кур-
дюкъ || рукоятка: јақун ц. рукоятка топора.

цила¹⁾ поль (Bođen): цілака тума`а не плюй на поль.

цилvз, циғvз совсѣмъ, очень: даққин чокај цилvз кvцvрод
черкеска отца совсѣмъ порвана; һајна қојā цилvз јіқ-
боб этотъ камень очень тяжелъ; јізді чојина балқан
циғvз утvмноб лошадь моего брата очень крѣпка.

Цинvғ Джинегъ (селеніе Самурскаго овр.) || цінағbв, ці-
нvғbв джинегцы: хејағbв, мvхахbв (wa) цінағbв суд-
дvлка абудеш хіагцы, мухахцы и джинегцы не при-
ходили на судъ || цінағали джинегецъ: зv цінағали
ворна я джинегецъ.

*(?)цiп мн. цiпар (Р. цiпiн) (4) амулетъ.

Осн. цiта: 4 -на, -н короткий, низкаго роста: цiтан тата
короткая палка; цiтана адами короткий, низк. роста
человѣкъ.

¹⁾ Можетъ-быть = цига?

цїха, цуха мн. цїхар, цухар (Р. цїхана, Д. цїхас) (3)
груша; цїхана јуѡ грушевое дерево.

цѡ, жо что? какъ? (такъ спрашиваютъ, не понявъ словъ
другого).

цонѧ, жонѧ см. һужонѧ.

цонга мн. цонгабѡ (Р. цонгеина, цонгаина, Тв. цонгѧ) бы-
чокъ.

цѡл мн. цѡлбѡ (3) снопь.

*цѡһуѡт еврей; цѡһуѡтсум по-еврейски.

*цѡцѧ мн. цѡцѧбѡ цыпленокъ.

*цѡрѧ сортъ, видъ: са цѡрѧ балуѡ одинъ видъ рыбы, из-
вѣстный видъ рыбы¹⁾. (См. сказку).

Осн. *цѡрѧі-: цѡрѧіна, 4 цѡрѧіи разный, особый: суѡѧ'ад
цѡрѧіи оѡбѡ водѡн на горѣ разныя травы; мані хіѡѧ
цѡрѧіна мѡз въ этомъ селеніи особый языкъ есть ||
цѡрѧ һес отдѣлиться: мана шаѡѧ цѡрѧ һана онъ от-
дѣлился отъ насъ || цѡрѧіда отдѣльно: ман ѡрѡбѡ цѡ-
рѧіда гѡѧ положи эти вещи отдѣльно! || разница: цѡ-
рѧіи деш нѣтъ разницы.

цѡѡт мн. цѡѡтар (4) пара: һебіллѧ цѡѡ сармѡзѡ три пары
башмаковъ. (Тат. جفت?).

в.

*заман время: са заманајѡл (заманаіѡл) когда-то.

√-з(ар): Н. 1 озарас, 2 ѡзарас, 3 ѡзарас см. √-л-з(ар).

*зарал, зарар (4) вредъ || зарал дешда безвредный.

зѧр мн. зѧрбѡ корова || зѧрѧн чуру говядина.

zej (4) моча; zej га'ас мочиться. (Ср. тат. سيدك, سينمك).

*зігѡл мн. зігѡлбѡ (3) бородавка.

*зіндан наковальня.

*зінцир мн. зінцирбѡ (3) цѣпь.

¹⁾ Или просто Zahlwort въ родѣ: са адамі дерзі одинъ портной.

зітqv мн. зітqvбv оспа: шаца манѣуқ зітqvбv vѣа въ про-
шломъ году у него оспа была.

зіцхале мн. зіцхалър муравей || зіцхалършін ақуа муравей-
никъ.

зv я. (Склоненіе см. въ гл. о мѣстоим. личн.).

h.

✓-h: Н. 1 аһас, 2 еһес, 3 аһас, 4 аһас, мн. 1, 2 аһас,
3, 4 аһас; Наст. 1 аһана, 2 еһена, 3 аһана, 4 аһан,
мн. 1, 2 аһанбv, 3, 4 аһанбv; Б. 1 аһасда, 2 еһес-
да, 3 аһасда, 4 аһасvн, мн. 1, 2 аһасvнбv, 3, 4 аһа-
сvнбv; Пов. 1 еһä, 2 еһä; Запр. 1 імәһä, 2 імәһä,
3 імәһä, 4 імәһä, мн. 1, 2 імәһä, 3, 4 імәһä бро-
сать || тфәнг аһас стрѣлятъ: шаванä шўалка тфәнг
awһу кто въ васъ стрѣляль?

✓-h: Н. еһес, Наст. еһäна (еһена), Пр. уwһу, Пов. еһä
сказать, говорить: еһä заклä кодкуда скажи мнѣ прав-
ду; һужона бу уwһу что ты сказалъ?

һа- указательный элементъ. Слова, начинающіяся на һа-,
отыскать подъ основами безъ һа-.

*һawуз мн. һawузбv (3) бассейнь.

*һазvр, һазір готовый: ші һазvрбv wobvнbв мы готовы ||
һазvр һа'ас готовить, приготовить.

*һајат мн. һајатbв (Р. һајатін) дворъ.

Осн. һај-: 1, 2, 3 һајна, 4 һајн, мн. һајнbв этотъ: һај-
на адамі, һунеше, балқан, һајн хaw этотъ человекъ,
эта женщина, эта лошадь, этотъ домъ (склон. см. гл.
о мѣстоименіяхъ указ.) || һајна'а-р, -б, -д здѣсь || һај-
нака сюда: кора һајнака иди сюда || һајненчä отсю-
да || һајнана, 4 һајнан здѣшній.

*һак мн. һакbв (3) плата || һак kewлес платить: јізда һак
kewле заплати мнѣ! || һакана правдивый, правда: ман

hакануд это правда || hакедá правда || hакá послѣлогъ:
jízdi, jízni hакá про меня, тебя.

*hал состояніе, здоровье || hалдешда нездоровый, слабый.

*hалдан (4) сталь.

✓hал-': Н. halv'ac, Пр. 1 halv'vna, 2 halej'na, 3 halow'vna тошнить: zv halv'vna меня стошнило.

*ham также.

Осн. ham-: 1, 2, 3 hamana, 4 haman этотъ (склон. какъ ман) || hāma вотъ, вонъ: hāma hāma хочá вотъ, вотъ, змѣя! || hamанца-р, -б, -д этотъ же самый: гургун-бишá ejhā hamанцад всякій скажетъ то же самое.

Осн. *hamawap, -на, 4 -vн гладкій.

Осн. hamaх см. осн. мах.

*hambaz, Тв. hambazá товарищъ, другъ.

*hammam мн. hammambv баня: mana hammamka аркун онъ пошелъ въ баню.

*hammishá всегда.

Осн. *har: harна, 4 harvн каждый, всякій (склонение см. мѣстоименіе неопр.).

Осн. hatтака, -на, 4 -н правый: hatтакан хул правая рука; hatтакані суралá на правой сторонѣ; hatтакана hўора иди направо!

hач' а'ac выливать: hаче'á hán вылей воду.

hашунá мн. hашбунá кто? (Склон. см. мѣстоим. вопрос.); hашунá бу кто ты? hашунá ман адамі кто этотъ человекъ? || hашуца-р, -б, 4 hаччу(ца)д никто, ничто: hашуцар арудеш никто не пришелъ; zv hаччуцад уху-деш я ничего не говорилъ.

Осн. hашд (hашт): hашділá, hаштілá теперь: was жонá hашділá vккан зақá что ты теперь хочешь отъ меня? || hашділіқá отнынѣ || hашділіқаме до сихъ поръ.

*hálá еще: jízdi достуна дих hálá kvрор моего друга сынъ еще маленький || háláқи пока.

- ✓h-w-ф: Н. 1 һуваҕас (һувагас), 2 һiwēҕас, мн. һуваҕас; Наст. 1 һуваҕана, 2 һiwēҕана, мн. һуваҕанбv; Пр. 1 һуваҕуна, 2 һiwēҕуна, мн. һуваҕуибv; Пов. 1 һуваҕа, 2 һiwēҕа, мн. һуваҕаин; Запр. 1 һимаҕуа. 2 һимēҕуа, мн. һимаҕуаин танцовать, плясать, играть: гадабv јичар абqунба һувагас дамаска мальчики и дѣвочки пошли къ рѣчкѣ играть || һуваҕуи пляска.
- ✓h-w-ц беречь, сохранять: цулбv һуваца онъ бережетъ деньги.
- ✓h-гү: Н. 1 һагүас, 2 һēгүас, 3 һawгүас (=һāгүас), 4 һагүас, мн. 1, 2 һāгүас, 3, 4 һагүас; Наст. 1 һагүана, 2 һēгүана, 3 һawгүана (=һāгүана), 4 һагүана, мн. 1, 2 һāгүанбv, 3, 4 һагүанбv; Пр. 1 һагуна, 2 һēгуна, 3 һawгуна, 4 һагүин, мн. 1, 2 һāгүибv, 3, 4 һагүибv(?); Пов. 1 һагә, 2 һēгә, 3 һawгә, 4 һагә, мн. 1, 2 һāгә, 3, 4 һагә¹⁾ показать: заклā һагә ман қар покажи мнѣ эту вещь! || показаться: жуцар жу һагә самъ показись!
- ✓h-ф: Н. 3 һабҕас натянуть что-нибудь на чемъ-нибудь. (Ср. ✓k-ф).
- ✓h-ф(ал): Н. 1 һоҕалес, 2 һēҕалес, 3 һу(w)ҕалес, 4 һоҕалес; Наст. 1 һоҕална, 2 һēҕална, 3 һуwҕална, 4 һоҕален; Пр. 1 һорҕулна, 2 һерҕулна, 3 һубҕулна, 4 һодҕулн мыть: һбҕлә хулббv мой (себѣ) руки; јіҕун аqуа һбҕлә мой себѣ лицо.
- ✓һеку-: Н. һекуас, Наст. 3 һекуана, Пр. 3 һекуна, 4 һекуин, Б. 3 һекүасда, Пов. һекуа, Запр. һимекуа играть: зв зурнā һекуа я играю на зурнѣ; манҕоа һекод гавгарā онъ играетъ на дудкѣ || пѣть || һекүй пѣсня.
- ✓h-һ(ар): Н. һиһарас догнать, достигать: һи һиблvрбv ман-

¹⁾ Вѣроятно, һагүа, һēгүа и т. д.

буска јаққа'аб мы догнади его въ дорогѣ; алиһа, али-
һа хіwēка һіһар иди, иди, достигнешь аула || получить,
достать: заска һидһурда қағуз даққиғә я получилъ
письмо отъ отца; заска һибһурба һажна алхалуғ дақ-
қиғә я получилъ этотъ бешметъ отъ отца || бросать:
қајабv һумблар не бросай камнемъ; манғоә қајә һб-
һур залка онъ бросилъ камнемъ въ меня; тор һодһу-
руд сѣти бросили || тохум һбларас сѣять.

Осн. һі-: һіна, 4 һін этотъ (см. Грамм., мѣстоим. указ.) ||
һіна здѣсь; һіна шаа (шā) здѣсь и тамъ. (Прим. въ
пѣснѣ, строфа 1).

һіқарһі-һ-: Н. һіқарһіһас падать: wуц-цар һіқарһірһу онъ
самъ упалъ.

Осн. һік-: һікіна, һікін прежній, бывший: һікіна wахт
прежнія времена; һікіна наіб бывший наибъ || һіка
прежде, раньше: мана әwәлімці қазі wорна јішді хі-
wā, һіка дешді онъ первый кадій въ нашемъ аулѣ;
раньше не было; зақлә ацацарні мана һіка я зналъ
его раньше.

һілеј һес думать¹⁾.

√һ-к см. послов. 2.

√һ-к(ан) итти, пойти: Пр. һарквра: zv һарквра Гелме-
цака даққиғә я пошелъ въ Гелмецъ съ отцомъ; мака
һімаікан не иди туда || мана адаміс һарквра она вы-
шла замужъ.

√һ-к(ар): Н. 4 һікўарас, Наст. 4 һікўаран, Пр. 4 һід-
кўрін, Б. 4 һікўарасун, Пов. һікўрә (һікwрә), Запр.
һімікар копать: zv хабна quј һібквр (һібквр) я выко-
палъ большую яму.

¹⁾ По словамъ моего помощника, это слово употребляется только
стариками; молодое поколѣніе замѣняетъ его черезъ хіал һа'ас или
фукр (һ)а'ас.

✓h-k'j: хоа hōk'jа собака лаетъ; хоабод hek'jа собаки лаять.

✓h-k(k): Н. hīdkac, Пов. hīdkā просить: манџуқā тџангабv hīdkā проси у него деньги! манџоā цацах heбаккоб онъ просить папаху (гурт heдаккод просить рубаху).

✓h-l: Н. hīлес; Наст. 1 heлена, 2 hēлена, 3 howлена, 4 heлен, мн. 1, 2 howленбv, 3, 4 heленбv; Пр. 1 huууна, 2 hīууна, 3 huууна, 4 huуоин, мн. 1, 2 huуоинбv, 3, 4 huуинбv(?); Б. 1 hīлесда, 2 hīлесда, 3 hewлесда, 4 hīлесvн, мн. 1, 2 hewлесенбv, 3, 4 hīлесенбv; Пов. 1 heлā, 2 hēлā, 3 hewлā, 4 heлā, мн. 1, 2 hewлā, 3, 4 heлā; Запр. 1 hīmēлі (hemēлі), 2 heмēлі, 3 hумуwлі, 4 hīmелі, мн. 1, 2 hуmowлі, 3, 4 hīmелі дать, давать: zv манџус huууна hēблā манатъ я далъ ему три рубля; зас heленџус звнатъ heлен мнѣ дающему я тоже даю; манџус џінеј heлā дай ему хлѣба! || цаваб hīлес отвѣчать || hān hīлес напоить || k'vrv hīлес слушать, —ся.

*hoцāт, hōцāт споръ, ссора: hoцāт гідлу возникъ споръ. hor (4) ложь, неправда: ман hor водvн это—неправда || horбv ha'ac лгать.

ho'o да.

*hōрmāt уваженіе, честь || hōрmāt haw'ac уважать: манџуқā наіб деbeip, манџус гvргvнџyā hōрmāt ha'awуб хотя онъ не сдѣлался наибомъ, его всѣ уважають.

Осн. hvk'ке: -на, 4 -н тонкій; hvk'кена сац тонкая нитва. hvмiш ha'ac вѣ: kow hvмiш ha'ac высморкаться.

✓h-q'j(ар): Н. 1 haq'jарас, 2 hēq'jарас, 3 hāq'jарас, 4 haq'jарас разбивать, ломать: hājна істақан habq'vrvб этотъ стаканъ разбить; hīmājq'jар қарбv не ломай вещь!

✓h-p: Пов. 1 hōра, h'jора, 2 jēра, 3 wōhrā ходитъ, ити:

бу алһаир гјер јавашра, екра һбра (2 јбра) ты идешь
очень медленно, иди скорѣе!

✓h-c(ар): Н. 1 һасарас, 2 һѣсарас, 3 васарас, мн. 1,
2 һуwas(ă)рас, 3, 4 һас(ă)рас; Пов. 1 һасрă, 2 јесрă,
3 уwasрă пускать, пустить: һасрă зв пусти меня!
һасрă мана іһеці југна адамі пусть онъ будетъ хо-
рошимъ человѣкомъ! јесрă мана јіһеці југна һунеше
 пусть она будетъ хорошей женщиной!

✓h-t(ал) уводитъ: һѳлă qvpaɣvlka карна балқан уведи
черную лошадь въ сторону!

✓h-t: Н. 1, 2 һабтас, 3 һатас; Наст. 1, 2 һабатанбv,
3 һатанбv; Пр. 1, 2 һабтуба, 3 һатуда; Пов. 1, 2 һаб-
теин, 3 һатеин умереть (о многихъ): мані хіwă хăбба
інсанарнī wobvnbv, һабтуба wabaıqă въ этомъ аулѣ
много людей было, они умерли отъ холеры.

һуцонă, һужонă (уцонă, ужонă) что? (Склон. см. главу о
мѣстоим. вопрос.): жонă ман что это такое? жо что?
какъ? || һужонейă что-нибудь, что-то: зас vkkanan ehес
wăklă һужонейă я хочу сказать тебѣ что-то. (Ср.
также осн. нш).

*һүцрă школа.

✓h-x(ар): һохарас плести: тор һохарас плести сѣтъ || вя-
затъ: турс һохарас вязатъ чулокъ.

✓h-xŭ: Н. 1 һіхŭас, 2 һіхŭас, 3 һіwxŭас, мн. 1, 2 һі-
хŭас бѣжать: мана һіхура qaleıncă онъ бѣжалъ изъ
тюрьмы; мана һіхура адаміқă она бѣжала отъ мужа.

✓h-': Н. 4 һа'ас, Наст. 4 һа'ан, Пр. 4 һv'ın, Б. 4 һа'а-
сvн, Пов. 4 һe'ă, һe'e (һv'ă), Запр. 4 һіма'а дѣлать:
нішісдă ман бу һv'v для чего ты это сдѣлалъ? ніші-
қăнă ман һv'v изъ чего это сдѣлано? жон бу һа'а ты
что дѣлаешь? зв һv'ın ман даққіл алла я сдѣлалъ это
за отца; һv'ă ман зал алла сдѣлай это за меня!

✓h-^а-қ уғнатъ: ...јацуб ha'awқу алиһаир-vһа быка уғналъ
и идетъ (изъ сказки).

һ.

✓-һ: Н. 1 һес, 2 јһес, 3 wiһес (wуһес), 4 iһес, сокр.
һес бытъ, дѣлаться, находится (спряж. см. § 24) ||
зас діх vһа (vһа) у меня родился сынъ || мани јіуула
ілзіһес ејһа? Ејһин деш можно ли перейти черезъ
этотъ мостъ? Нельзя; махурні адаміка інам ha'ас дебі
такому человѣку нельзя вѣрить || имѣтъ: waкад қул-
фаѣбу wobуnбуна? Деш, дешуnбу закад қулфаѣбу ты
дѣтей имѣешь? Нѣтъ, я не имѣю дѣтей.

✓-һ (j-һ?): Н. iһес положить, власть: јізуn қарбу јіһа
арабака положи мои вещи на арбу.

һане мн. һанебу (4) почва.

һан¹⁾ мн. һанбу (Р. һинен, Д. һинес) (4) вода || һан һилес
напоить: балқанаршіс һан һеле напои лошадей, да
лошадямъ воды! || һан һилес, ілес орошать: неқбішіс
һан ілес орошать посѣвы.

һеб фундаментъ: хан һеб фундаментъ дома.

һеб 3: 1, 2 һебіјрә, 3 һеблә, 4 һебіллә || һебцал 30 || һе-
будвай 300 (см. гл. о числит.).

һева мн. һевабу (4) вилы (съ 2 зубцами).

һід мн. һідбу (4) навозъ; калъ.

һуwnа мн. һуwnабу (Р. һуwnан) ноготь.

һура²⁾ мн. һурабу (3) малина.

Осн. һума: -на, 4 -н жидкй: һумана јіқ жидкй супъ.

һ.

һа мн. һабу (Р. һеин, Д. һаіс) (3) шерсть.

¹⁾ Произн. почти какъ һјан.

²⁾ Или: һура?

лїнал, лїнал мн. лїналбѹ (4) масло топленое; қарә лїнал свѣжее масло (Butter).

Осн. лѹ: лѹб 5: 1, 2 лѹбрә, 3 лѹблә, 4 лѹллә || лѹцал 50 || лѹдваш 500 (см. гл. о числит.).

Осн. лївун: лївунна самка: лївунна цанавар волчица. лїлцәр босикомъ: мана іқарур лїлцәр онъ ходитъ босикомъ.

Осн. лївнәқ: -на, -ін синій, голубой: лївнәқна јәјлуғ голубой платокъ¹⁾ || сѣрый: лївнәқна балқан сѣрая лошадь.

лївта мн. лївтабѹ (Р. лївтан, Д. лївтас) (3) ячень.

Осн. лїле: лїлејна, лїлејлен сколько? также: 1, 2 лїлејрә, 3 лїлеблә, 4 лїлејллә: лїлејллән бу лїву манвус сколько ты ему далъ? лїлејлен мана вас борцлу ворна сколько онъ тебѣ долженъ?

лїнеше мн. једар жена, женщина || лїнеше һе'ес женить, —ся: манвој цуні духаіс лїнеше һәј'вна онъ женилъ своего сына; манвој лїнеше һәј'вна шаца онъ женился въ прошломъ году || лїнеше дешдѹ холостякъ.

i.

i (союзъ) и (см. § 31).

Осн. і: 1, 2, 3 іна, 4 ін этотъ (см. мѣстоим. указ.) || інаху-р, -б, -д такъ.

*ібліс (4) Иблисъ, чортъ.

✓і-г(ар) родить: мана ігура санула діх она родила вчера сына || ігарна лїнеше плодовая женщина; вігарна зәр тельная корова || ідігарна лїнеше неплодовая женщина; відівгарна зәр нетельная корова.

*ігіт храбрець, молодець; междом. хорошо! храбро! bravo!

• 1) Должно-быть, означаетъ также „зеленый“, иначе, я не понимаю, почему говорятъ: лївнәқна оқ свѣжая (т. е. зеленая) трава.

ідаг пророкъ: Мохаммед Ѓіншіна ідаг ворна Могаммедъ пророкъ Бога.

*ізн позволеніе.

✓і-лі создать: Ѓіншă дунја ідлвда Богъ создалъ свѣтъ; Ѓіншă інсан ірлвра Богъ создалъ человекъ.

✓і-лў: Н. 3 івлўас, 4 ілўас шить: архалуз івлўас шить бешметъ; царталбв ілўас шить платье.

✓і-к(ар): Н. іқарас ходитъ: мана іқарвр лвлцар онъ ходитъ босикомъ || іқурі, ікрі походка: манбун ікрі жу-гун дешод его походка не хороша || цаламш іқурі небрежная походка; қазун іқурі гусиная походка ¹⁾, бунан іқурі походка дикой курочки ¹⁾; қарбаііннă іқурі воронья походка ²⁾.

✓і-к(ар) успѣвать, поспѣвать, удаваться.

✓і-л: ілес=іілес.

✓іл-ққ: Н. ілаққас смотрѣтъ: ілеққă һажнақа смотри сюда! нішікана бу ілаққа на что ты смотришь?

Ілусă Елису (селеніе Закатальскаго окр.).

*ілху мн. ілхубв (3) табунъ.

*інам һа'ас вѣрить: зв валка інам һа'адеш я тебѣ не вѣрю.

*інсан мн. інсанар человекъ (чоло), люди: Ѓіншă інсан ірлвра Богъ создалъ человекъ || һажні хівін інсанар жители этого аула.

іц крупъ (лошади). (Прим. см. посл. 1).

*іцақ (4) шелкъ.

*ісітма лихорадка.

іч вь: ічнаwur мн. ічнаwurар колбаса (ср. wur).

ічі мн. ічар, ічер (Р. ічин, Д. ічіс) дѣвочка, дѣвушка, дѣвица.

¹⁾ Считается красивой походкой.

²⁾ Считается некрасивой.

*іш мн. ішбv (Р. ішін, Д. ішіс) (3) д'во: југун іш хоро-
шее д'во || работа; іш һа'ас работать || ішлеміш һес
работать: мана д'вдлатті үһеір, һаммішә ішлеміш-еһор
хотя онъ богатъ, (но) всегда работаетъ.

*ішлеміш см. іш.

*ішvу свѣтъ || ішvуһнана свѣтлый: ішvуһнана хам свѣтлая
ночь.

*іштаһ (4) аппетитъ: зас үккандеш офанас, іштаһ дешvн я
не хочу кушать, аппетита нѣтъ.

ј.

Осн. *јаваш: нар. јавашда медленно: еһә јавашда, зв
іліһардеш говори медленно, я не понимаю || јушене'е
јавашра, махор ахтvра јушенма'а говори тише, не
говори такъ громко! || јаваш һес перестать: јаваш
іһә перестань! гоууі јаваш һада дождь пересталъ.

*јазух һа'ас обижать: шаванә зу јазух һv'v вто тебя оби-
д'ль?

*јажлуз мн. јажлузбv (3) платокъ: ічіс јажлуз wуккан д'в-
воче'в нуженъ платокъ.

*јал мн. јалбv (Р. јалін) (4) грива.

*јаламіш һа'ас лизать.

*јалаw, јалау мн. јалаубv¹⁾ (3) пламя.

јакw мн. јакwбv (Р. јакун) (4) топоръ.

*јацvнци (4) бурка.

јаqq мн. јаqqар (3) дорога: јugna јаqq хорошая дорога;
јаqqvн дор'бгой || разъ: qvні јаqqa, һібні јаqqa 2 раза,
3 раза; q'ні јаqqa һебіллә јіһіллә $2 \times 3 = 6$.

*јарах мн. јарахбv (4) оружіе.

јац мн. јацбv (Р. јацін, Тв. јацә) быкъ, волъ || јацан
чуру говядина.

1) Зач'мъ не јалајbв? В'роятно, потому, что это заимств. слово.

*ja`ni, jaani razv'f: jaani wa'klä da'caheina jizna balqan
muscubanī razv'f ty ne znal', što tvoja lošадь го-
лодна? || т. е.: gōni ičini dāqqa jaani qadshahā... по-
томъ отецъ дѣвицы, т. е. царь... (изъ сказки).

*jähär (3) сѣдло.

јед мн. једар (Тв. једē, једā) мать; Зват. једī, Ласк. једī
цан: једī цан, зас гінеј хелā мамочка, дай мн'в хл'ба!

*јеншеш беш: Н. ј. ећена, 2 јећена, мн. ј. воћенбв;
Пр. 1 ј. фара, 2 -јіфара, мн. ј. вуфаба; Б. 1 ј.
ћесда, 2 ј. јіћесда, мн. ј. віћесенбв; Запр. 1 ј. мебі,
2 ј. мēбі, мн. ј. мōбі(н) болтатъ.

*језнā, језне зятъ.

*јессе хозяинъ см. ејсā.

*јетім мн. јетімар сирота.

Осн. *јешна: јешнана пожилой.

✓j-ћ см. ✓-ћ положить.

јіџ мн. јіџбв (Р. јіџін, Д. јіџіс) (4) день || хādун јіџ празд-
никъ || јіџун днемъ || һар јіџус каждый день: заклā
мана һар јіџус вепісарнī я его видѣлъ каждый день.

Осн. јіџ: јіџвб, јеџвб 7: 1, 2 јіџірā, 3 јіџіблā, јіџіллā;
јіџцал 70 (склон. см. гл. о числит.).

Осн. јіџ: јіџна, јіџун твой (см. гл. о мѣстоим. прит.).

јіз мн. јізбв (Р. јізен, Д. јізес, јізвс) (4) снѣгъ: qōdīmna
јіз іћесдеш зимою не будетъ снѣга.

Осн. јіз: јізда, јізун мой (см. гл. о мѣстоим. прит.).

Осн. јіћ: јіћвб, јіћвд 6: 1, 2 јіћірā, 3 јіћіблā, 4 јіћіллā;
јіћцал 60 (см. гл. о числит.).

јік мн. јікбв (Р. јікен, Д. јікес) (4) сердце || јікнана адамі
молодецъ || јіккіқанас любятъ: махерна лунеше јіккі-
қанас дēбі такую женщину нельзя любить.

јік (Р. јікун) (3) зола.

јікі мн. јікібв, јікбв лезгинъ, кюринець; јіксум по-ю-
рински.

*јлдірім молнія: ј. вхада молнія ударила.

јіліқ мн. јіліқбv (4) косточка (фрукт.).

јіq (јуq) (3) наваръ, бульонъ; супъ.

јіq середина: јіqні туб средній палець.

Осн. јіq: јіqна, 4 јіqvн тяжелый: һајна qајä цілvз јіqбоб
этотъ камень очень тяжелъ.

јіqан мн. јіqанбv (4) поясъ (изъ матеріи), шарфъ.

Осн. јіссе: -на, 4 -н старый (о вещахъ): јіссена тфанг
старое ружье; јіссен хав старый домъ.

Осн. јіі: јііvб, јііvд 10: 1, 2 јііірä, 3 јііібlä, 4 јіііл-
lä || јііvса-р, -б, -д 11 (см. гл. о числит.).

јііа мн. јііабv (Р. јііан, Д. јііас) (4) конюшня, хлѣвъ.

јііі мн. јііібv (Р. јіііен, Д. јіііс, јіііvс, Erg. јіііä) се-
стра; Зват. јііі, Ласк. јііі qан, (һајнака керä) сестри-
ца, (иди сюда)! || јіііенä діх, — јііі племянникъ,
племянница.

Осн. јіш: јішда, јішін нашъ (см. гл. о мѣстоим. прит.).

јіш мн. јішбv (Р. јішän, Д. јішäs, Erg. јішä) дочь; Ласк.
јішäw: гімеші, јішäw, гімеші не плачь, дочка, не
плачь! (изъ колыб. пѣсни).

Осн. јоq: јоqуб, јоqуд 4: 1, 2 јоqејрä, 3 јоqубlä, 4 јо-
qулä || јоqцал 40 (см. гл. о числит.) || јоqбеста туб
безымянный палець.

*јорqа иноходець.

*јорqан мн. јорqанбv (3) одѣяло.

јоха мн. јохабv (Р. јохан, Д. јохас) (4) мельница || јоха-
ракан мельникъ || јохан qајä жерновъ.

Осн. јохар: -ан, 4 -vн худой: јохарна хоа худая собака.

јvз мн. јvзар (3) мостъ.

јvq (јіq) мн. јvqbv (4) спина || јvqана сіні позвон. хре-
бетъ || јvqан сура сѣверъ || јvqал за: јізда чож улур-
зурра даққіні јvqал мой братъ стоитъ за отцомъ.

јvу мн. јvуар (Р. јvуін, Д. јvуіс) дерево.

жува (Р. жуван, Д. жувас) (4) желѣзо || жуван та̄та же-
лѣзная палка.

Осн. југ(у): југ(у)на, 4 југун хорошӣй, добрый: јugna ада-
ми хорошӣй человѣкъ || (нарѣчіе): бу југдод ејна̄ цах-
бішди мѣзъл залѣ ты говоришь лучше по-цахурски,
чѣмъ я || југвалла доброта.

јуѣѣан мн. јуѣѣанбу (4) весна || јуѣѣанука весною: јуѣѣа-
нука мани дамѣ хадда һан іһес весною въ этой рѣкѣ
много воды будетъ.

јуѣѣа (Р. јуѣѣан, Д. јуѣѣас) (4) мѣдъ || бувун јуѣѣа жел-
тая мѣдъ.

јукъ мн. јукъбу (Р. јукун) (4) аршинъ: һебіллѣ јуку-і са
чѣрақ 3¹/₄ аршина.

Јусуф собств. имя || зват. Іусуф.

Осн. јуч: јучуб, јучуд 9: 1, 2 јучіра, 3 јучіблѣ, 4 ју-
чіллѣ || јучѣл 90 (см. гл. о числит.).

*јүзәнгі мн. јүзәнгібу (4) стрема.

*јүзміш һес плавать.

јүше мн. јүшебу (3) слово || јүшенәһес, јүшенәас говоритъ
см. ниже || јүшебу һәас ругать: манзоә јізди ууқіс
ухуда закад јүшебу һвуда онъ меня ударилъ по го-
ловѣ и выругалъ.

јүшен(һ)әас, 2 јүшен(һ)еәес говоритъ: Н. 1 јүшен һәана,
2 ј. һеәена; Пр. 1 ј. һввра, 2 ј. һажвра; Пов. 1
ј. һеәе, 2 ј. һеәе; Запр. 1 ј. маәа, ј. һімаәа, 2 ј.
мәеәе, ј. һімәеәе говоритъ: бу цахбішди јүшел (или: мѣ-
зъл) јүшен һәа ворнә говоришь ли ты по-цахурски?
јүшен һес = јүшенәас: қазі гјер јүшенһа даққіқуа
кадй долго говорилъ съ отцомъ.

қ.

✓-қ(ар): Н. 1 іқарас ходитъ: мана гјер қасрор, іқарас
дахе онъ очень старъ, ходитъ не можетъ || путеше-

ствовать: татарна миз вацана адами Дагустанә іқарас-
вохаріра ёбі знающій татарскій языкъ легко можетъ
путешествовать по Дагестану.

Осн. қабакә: қабакана, 4 қабакан лѣвый: қабакан хул лѣ-
вая рука || мана қабаканор онъ—лѣвша || қабакана на
лѣво, қабаканчә съ лѣва.

*қабат мн. қабатбв (Р. қабатін) (4) бумага (ср. қағыз).

*қағыз мн. қағызбв (4) бумага; письмо: зас қағыз кадү
чожікә я получилъ письмо отъ брата.

*қаллә мн. қалләбв (4) черепъ.

✓қан: қанні=лазүм wobна нужно, надо.

*қандір, қандүр (4) конопля; конопл. веревка.

*қацанақ мн. қацанақар (қацанақін) (4!) бабочка.

*қар мн. қарбв (Р. қарін) (4) вещь: алишә јізүн қарбв
арабеінчә сними мои вещи съ арбы! || хән қарбв до-
машнія вещи, домашній скарбъ || дѣло: Ыншін қар
Божье дѣло || одлнанан қар съѣдобное, кушанье || қар
һилес давать, дать что-нибудь: қасібіс қар һуwі југна
іш-іб давать бѣднымъ—хорошее дѣло || қарнана, қар-
нан богатый || қара ідејләна негодный: қара ідејләна
адамі, балқан негодный человекъ, негодн. лошадь ||
қараһад гадкій: ту манғус, нахорна қараһад адамі
тѣфу, какой онъ гадкій человекъ!

*қасіб мн. қасібар бѣднякъ, бѣдный: јізда јісі қасіб ворна
моя сестра бѣдна || қасібна бѣдный || қасібіwалла бѣд-
ность || қасіб һес обѣднѣть: һелі, һелі қасіб һара да-
вая, давая онъ обѣднѣлъ.

қатә мн. қатәбв (4) галушка, пирожокъ.

қатхуда һес разбогатѣть.

*қачал безволосый, лысый.

қашіқаб мн. қашіқаббв (4) тарелка. (Ср. тат. بوشقاب).

қәлез мн. қәлезәр, қәлезбв ящерица.

*қәбәб, қабаб шашлыкъ.

- * қәлмә мн. қәлмәбv (4) слово.
- * қәмәр мн. қәмәрбv (3) поясъ.
- * қарә свѣжій(?) || қарә пінал масло.
- * қејфсіз грустный.
- * қі (союзъ) что; служить для введенія прямой рѣчи: уһод
қі жіңні духа... сказалъ: „твой сынъ...”
- * қілціқ мн. қілціқбv (4) рѣсница.
- * қірміш һес молчать: күнна борцлу ворна қірміш һес, қа-
сунбішә ејһәнҗа молодой долженъ молчать, когда стар-
шіе говорятъ.
- * қірці(г) мн. қірцігар (4?) ежъ.
- * қішміш изюмъ.
- ✓ -ққ везти, нести: ман қарбv араба'ад Јлусәка vққә от-
вези эти вещи на арбѣ въ Елсу!
- * қобаләқ мн. қобаләқбv (4) грибъ.
- қоқ мн. қоқбv (3) корень || ухарана қоқ влубоқъ нитки.
- қоқсі мн. қоқсібv (Р. қоқсін) (4) грудь.
- Қорш Коршъ (селеніе Самурскаго окр.) || қоршелі коршець
(Р. қоршелін, Тв. қоршелә).
- ✓ қо-х(ар) кипѣть: һән қојхаран вода кипить || қодхурін
һән кипятокъ || варить: қодхурін чурү вареное мясо:
қудара қохра вари яйца!
- * қочміш перекочевать, переселиться: хәббанан цахбv қо-
дімна қочміш(ш)-іб wēһі Чәрні наһіјелка многие ца-
хурцы зимою переселяются въ Заватальскій округъ.
- қуб (Р. қубvн, Д. қубvс) (3) намазъ, молитва || қуб(һ)әс
совершить намазъ.
- қуқлақ мн. қуқлақбv (3) замѣкъ || қ. vхес запереть на за-
мокъ: аққас қуқлақ vхміхә не запирай дверь на за-
мокъ!
- қуқра мн. қуқрабv (Р. қуқран) (3) перо (птичье).
- * қуллақ вѣтеръ || қуллақvб һа'а вѣтеръ дуетъ.

қулліца-р, -б, -д совсѣмъ не: зѣ манбішқұа қулліца-р јѣ-
шена'а деш я съ ними совсѣмъ не разговариваю. (Отъ
араб. ^{كس}كس?).

*қулфатбѣ дѣти, семья: вакад қулфатбѣ wobнбун'а у тебя
дѣти есть? || семейство: х'ан қулфатбѣ семейство.

қума (Р. қуман, Д. қумас) (4) дымъ. (Ср. груз. კომლი
ком-лі дымъ).

*қумаг помощь; қумаг(h)а'ас=қумаг бес помогать: д'овл'ат-
либѣ борцлѣ wobнбѣ қумаг-а'ас қасибаршис богатые
должны помогать б'ѣднымъ; југн'и адамис Б'иниш қумаг
ворна, қисунѣус деш хорошему чел'овѣку Богъ помо-
гаетъ, плохому нѣтъ.

қуралі, қ'уралі кюринець; қуралібішда м'из кюринскій языкъ.

*қурсі (3) стулъ.

*қуса мн. қусабѣ безбородый.

қутуқ мн. қутуқбѣ (3) бревно.

*қуч'а мн. қуч'абѣ (3) улица.

Осн. қучо-қу: 1 қучорқурна, 3 қучобқубна кривой: қучоб-
қубна јаққ кривая дорога; қучорқурна адами кривой
чел'овѣкъ (кал'ѣка) || қучоқар ha'ас искривлять. (Прим.
см. стихотвор. строка 3).

*(?)қучуқ мн. қучуқбѣ (3) щенокъ.

*қуштуқур богатырь; борець.

қ'уралі=қуралі.

к.

✓ -к(ар): Н. 3 wукарас, 4 vкарас болѣтъ: јізда wуқул
wукар у меня голова болитъ; јізѣн сілибѣ vкар(анбѣ)
у меня зубы болятъ || vкарна больной: јізда діх vкар
ворна мой сынъ боленъ; зѣ јікарна я больна || vкар
мн. vкарбѣ (4) боль: wуқлен vкар головная боль; сі-
лоін vкар зубная боль. Ср. ✓ -к-к(ар).

када мн. кадабѣ (4) кувшинъ (большой).

какуха¹⁾: жізді балқанаршіқа са какуха қабақані аwкі'іні
зелиқа одна изъ моихъ лошадей хромаеть на лѣвую
задн. ногу.

камчеле мн. камчелебv (3) коса (Zorf).

✓к(ан), Пов. акнә, Пр. 1 аркvна: акнә шака зv дешда
иди туда безъ меня.

✓кан хромой: жізда дәққ (јед) канор мой отецъ (моя мать)
хромой (хромая).

ван (4) дно: таqain ван дно бочки.

Осн. кар: -на, 4 -vн черный: карvн чокај черная чер-
кеска. (Ср. qар).

катә мн. катәр (Р. катән, Д. катәс, Р. мн. катәршін) ку-
рица. (Ср. груз. ჯოჯო қатами курица).

каш мн. кашбv (4) молотокъ.

кварч (корч) мн. кварчбv (Р. кварчин) (3) копыто.

✓кел-п(ан): Н. 1 келіпанас, 2 келіпанас, 3 келуwпанас,
4 келіпанас; Запр. 1 келміпан, 2 келміпан, 3 кел-
му(w)пан, 4 келміпан забывать: заклә ацацарні мана
hika, нашділә келірпvнна мана я его зналъ раньше,
теперь позабылъ его.

✓к-з: Н. козас глотать, проглотить: баркw kvбу (онъ)
проглотилъ кость.

✓к-п падать. (Прим. послов. 11).

Осн. ківа: -на, 4 -н тонкій: ківан шал тонкое сукно.

кіг очень(?): мані маджанаршін уjрәбv кігад ба'трајн-бод
жеребята этихъ кобыль очень красивы.

✓кі-п, 3 кіwпес бодать: мана зәр кіwпоб эта корова
бодается.

кінә внизъ: шін аліна дуварілә кінә клопъ ползеть внизъ
по стәнѣ.

*кіraw иней.

1) Я не въ состояніи анализировать это слово.

кiч, кvч мн. кiчәр(а) (4) застежка, пуговица (изъ скрученной нитки).

✓ -к-к(ар)¹⁾ заболѣть; Пр. 1 vкiкvрра, 3 wуkуkврба: мана vкiкvрра онъ заболѣл; мана jиkиkврна она заболѣла.

✓ к-кк: смотрѣть, обращать вниманіе. (Прим. см. стихотв., строфа 5).

✓ -кк(ан): Н. 1 vккканас, 2 jиkкканас, 3 wуkккканас, 4 vккканас; Наст. 1 vкккана, 2 jиkккана, 3 wуkккана, 4 vкккан любить: манџоа(!) гjer vкккана цуна дiх (jиkккана цуна лунеше) онъ очень любитъ своего сына (свою жену); зв²⁾ мана vкккандеш (jиkккандеш) я его (ее) не люблю || Ѓинiш-ккканна если ты любишь Бога, то.... || хотѣть: зас(!) vккканi махдун хав я хотѣл бы такой домъ; манџус(!) vкккандешод зақуа јушена'ас онъ не хочетъ говорить со мною || быть нужнымъ: iчiс(!) гурт vкккан дѣвочкѣ рубашка нужна; балқанiс(!) ла'ан vкккан лошади подкова нужна; iчiс(!) јажлуџ wуkккан дѣвочкѣ платокъ нуженъ.

Осн. коқ (қоқ?): -на, 4 -вн жирный: коқна зәр жирная корова.

кон дичь³⁾: ши қалхмvш wубаба сувалка конbv vxас мы поднялись на гору охотиться на дичь.

Осн. करा: -на, 4 -н глубокий: корана quј глубокая яма. косса кашель; косса ha'ас кашлять.

✓ кот (котес?): котесен чиқа бритва.

коч вь: wipvџ кочен сура западъ.

кvw мн. kvjbv (Р. kvwan, Д. kvwas, Тв. kvwä) мышь.

1) Это слово, очевидно, въ связи съ ✓ -кар, которое у меня въ двухъ мѣстахъ записано vккар (мана гjer vккарvр онъ очень боленъ).

2) Имѣется, однако, также: зас мана jиkккана я ее люблю.

3) Я не вполне увѣренъ въ правильности перевода; ср. агул. quн козель, суван quн горная коза, турь(?), таб. quн коза.

Осн. кѹбі: -на, 4 -н толстый: кѹбіна адамі толстый чело-
вѣкъ || кѹбіра бес толстѣть: одбан одбан мана кѹбіра
ѣбі все кушая и кушая, онъ толстѣть.

Осн. кѹл: 1, 2, 3 кѹнна (<*кѹлна), кѹрра (<*кѹлра), 4 кѹ-
лін маленькій: кѹнна адамі, лунейше, балқан малень-
кій человекъ, мал. женщина, мал. лошадь, кѹлін хав
маленькій домъ || молодой, младшій, моложе: јізда јічі
залә кѹрра ворна моя сестра моложе меня || мало:
кѹлда тѣнга мало денегъ, кѹлда гінеј мало хлѣба || не-
много: балиһа са кѹра спи немного; балебһа са кѹлба
спите немного!

кѹлкам мн. кѹлкамбѹ (4) печень.

кѹн присяга, клятва || кѹн һа'ас клясться: зѹ кѹн һа'ан
ман һаккен водун я влянусь, что это правда || кѹн
һіѵлес привлечь къ присягѣ, заставить клясться: ца-
чанні духа мані адамершіс кѹн-ід һуѵу қі... принць
заставилъ этихъ людей клясться, что... (изъ сказки).

кѹнаба золото: кѹнабан ум золотое кольцо.

кѹр мн. кѹрар (4) рука отъ локтя до плеча.

кѹрѹ мн. кѹрѹбѹ (4) ухо || кѹрѹ һилес слушаться: цадшаһні
духа кѹрѹ һуѵу һамбазѹс принць послушался това-
рища (изъ сказки) || кѹрѹ һиделена непослушный.

кѹч см. кіч.

✓к-т кончиться: мехѹа кѹбтѹба сказка кончилась.

кѹда мн. кѹдабѹ (3) узоръ.

кѹк мн. кѹкар(а) (3) ложка (ср. слѣдующее).

кѹкај мн. кѹкајбѹ (3) мѣрка зерновая (=10 фунт. пше-
ницы).

кѹкал мн. кѹкалбѹ головной платокъ.

кѹмкѹм мн. кѹмкѹмбѹ (Р. кѹмкѹмун) (3) котель.

кѹні мн. кѹнібѹ (Р. кѹнін) (4) альчикъ.

кѹнјах мн. кѹнјахар (3) сосна.

кѹнт мн. кѹнтар (Р. кѹнтін) затылокъ (макушка?).

✓к-чч: Н. кеччес сунуть, положить: цібәка цул кечче положи деньги въ карманъ!

к-ч(?) сунуть, лѣзть (ср. предыдущее и послов. 1).

к.

✓ка итти, прійти, пріѣхать: ші кабуинбв санвѣа мы пріѣхали вчера; мана карна шақұа онъ пріѣхалъ съ нами; мана карвна, цуна чоғ карвдеш онъ пришелъ; его братъ не приходилъ; махдін сәс кадда шалка такой слухъ дошелъ до насъ; мана карра манчә онъ пришелъ оттуда. (Ср. ✓-а-).

✓к-бұ: Н. 3 кабғас, 4 кадғас; Наст. 3 кабағана, 3 кадабұан¹⁾; Пр. 3 кабуна, 4 кадбұин; Б. 3 кабғасда, 4 кадғасин; Пов. 3 кабға, 4 кадбұа; Запр. 3 кімабабұа, 4 кімадабұа мазать: дарман кабғас мазать лѣкарствомъ || миз кабғас лизать. (Ср. ✓h-б).

✓кақі-ш: Н. 3 кақішес, 4 кақішес снимать: қаччі кақішес снимать шапку; лапчінбв кақішес снимать сапоги; царталбв кақішес снять одежду, раздѣваться; сармвзбв кақішә сними башмаки! башлвх кақішә сними башлыкъ. (Ср. ✓-ш).

кал см. каллеміш.

✓к-а-л: Н. 3 кувалес, 4 калес; Б. 3 кувалесда, 4 калесвн; Пов. 3 кувалә, 4 калә; Пр. 3 кабуна, 4 кадін принести обратно: калә тәнғабв принеси деньги обратно, верни деньги. (Ср. аллес, аблес).

✓кал-': Н. кала'ас надѣвать: јарахбв кала'ас надѣвать оружие. (Ср. ала'ас и гја'ас).

*каллеміш һес сердиться: каллеміш мебі не сердись! || калес һарқун онъ пошелъ сердитости=онъ разсердился.

¹⁾ Формы у меня записаны по слуху, но очень точно. Отсутствие ў въ некоторыхъ формахъ не можетъ быть приписано недосмотру или ошибкѣ слуха.

Карбудали=барбудали.

✓каx-: Н. 4 кахас, Наст. 4 кахан, Пр. 4 кахин, Б. 4 кахесун, Пов. кахӓ расколоть, дѣлить на части вак.-нибудь орудіемъ: ајхан кахас распилить; јајун кахас расколоть, разрубить: қува ајхан кахӓ распили доску! (Въ связи со слѣдующимъ).

каx (разводъ); кахилес (<каxһилес) дать разводъ, разводиться: манғоӓ һунеше кахіура онъ развелся съ женой.

✓ка-һ: 3 кабһес (произн. капчес) снимать: архалуз кабһес снять бешметъ. (Ср. ✓-һ и ✓кақі-һ).

✓к-г: Н. 1 кегас, 2 кӕгас, 3 кowгас, 4 кегас чесать.

✓к-д(ал): Н. 1 кодалес, 2 кӕдалес, 3 кодалес звать, позвать: кодлӓ (кӕдлӓ) мана позови его (ее)!

кӕна послӓ, за: мана абкунба арабаині кӕна она (т. е. собака) шла за арбою. (Ср. кіжа).

✓к-ц, к-ж: Н. 4 кецес, Наст. 4 кецен, Пр. 4 кецин, кецуйн, Б. 4 кецесун, Пов. 4 кецӓ, Запр. кімецӓ печь: манғӓ һајні са'атил гӕнеј кецин она только-что выпекла хлѣбъ || жарить: кецӓ шас қабаб сжарь намъ шашлыкъ!

✓к-һ: Н. 1 кіһес, 2 кӓһес, 3 кіwһес дѣлаться: даққин ақӓ чер-од кvһа чахреқӓ лицо отца стало красное отъ вина || бурк кvһа онъ ослѣпъ || қврвл бош кvһа онъ оглохъ || делес кіһес приближаться.

✓к-һ задержать, хватиться. (Прим. загадка 5).

✓к-һ(ар): Запр. кvмһар трогать: зақ кvмһар, гӕні зв ру гјека не трогай меня, а то убью || попадать: һарунғӓ тфанг ауһуба сојунчилка, ненғунацаб кібһурдеш каждый выстрѣлил въ разбойника, но никто не попалъ.

кіжа послӓ: манчилӓ кіжа послӓ этого (ср. кӕна) || спустя: манчилӓ к. (са) јіціні јіҗлӓ спустя 10 дней послӓ этого.

- ✓ki-ɟ(ар): Н. 1 kiɟарас, 2 kīɟарас, 3 kiwɟарас замерзать: дама kiɟурба рѣка замерзла; мана kiɟурра онъ замерзъ.
- kiɟvн ha'ас спрашивать: kiɟvн he'e манɟуқа спроси его!
- ✓kiж(ел): Н. kiжелес, Наст. kiжелен, Пр. kiжелін жнать, жать: ɟika ши гjiwiɟал неқ kiжелес завтра начнемъ хлѣбъ жать.
- ✓kiз-х, kvз-х(ар) встрѣчаться: зақ манбv kiзахінбv санv-фа я ихъ встрѣтилъ вчера; zv ханчā iɟучінɟа, мана зас jaqqa'ар kvзахvра вышедши изъ дому, я встрѣтился съ нимъ въ дорогѣ.
- ✓k-ɟ отвезти: keка hajn ɟарбv арабаиɟуа Цāхака отвези эти вещи на арбѣ въ Цахуръ!
- ✓k-к̄: Н. 4 кад̄кас, Пов. кад̄ка читать: манɟоā кадақод југда онъ читаетъ хорошо; ман дафтар kiмадак̄а не читай эту книгу!
- ✓k-к̄: Н. 1 kiкас, 2 kīкас, 3 kiwкас; Наст. 1 кекана, 2 kēкана, 3 kōкана; Пр. 1 kiкура, 2 kīкура, 3 kiwкуба; Пов. кека, 2 kēка (кејка), 3 kewке умереть (объ одномъ): јiздi чубушиқā са kiкуна шаца одинъ изъ моихъ братьевъ умеръ въ прошломъ году (ср. ✓h-t̄) || kiкуна мертвый, мертвецъ; kiкунɟука гешес оплакивать мертвеца.
- ✓k-k: Н. 1 кокас, 2 keкас, 3 kōкас, 4 кокас красть: манбишқā нецгоāнā kvkv (коку) тфанг изъ нихъ кто укралъ ружье? јiзда балқан кокуба у меня украли лошадь.
- ✓k-k(ал) спрыгнуть: мана коркулла (<коркулна) хал оја онъ спрыгнулъ съ дома¹⁾.
- ✓k-л: Н. kiлес дать: калā (=heдā) зас гiнеј дай мнѣ хлѣба! || цаваб kiлес (=ц. hiлес) отвѣчать.

1) Сомнительное слово.

✓к-л: Н. калес прийти: һашділӓ калесда сейчасъ придетъ || калесді сен въ будущемъ году.

✓к-л-к быть въ претензіи: мана валка калікор онъ на тебя въ претензіи.

kow мн. kojбv (Р. kowун, Д. kowус) (4) носъ.

Осн. ко-гу: ман кодгудод это вѣрно, правда; ehein кодгуда скажите правду! || прямой: кобгуна jaqq прямая дорога; коргуна адамі прямой человекъ || кобгу һес, кодгу һес поправляются: јізда іш кобгуһана мое дѣло поправилось.

kvмvт (3) сопля.

kvнелһе мн. kvнелһебv (Р. kvнелһеin) голубъ.

kvцvка послѣзавтра.

✓к-q(ан): Н. каqанас; Наст. 1 kaiqанна, 2 kēqанна, 3 kāqанна; Запр. 1 kimaјqан, 2 kimēqан, 3 kimāqан бояться: zv kaiqанна мані адамілӓ я боюсь этого человекъ; мана kēqанна мані адамілӓ она боится этого человекъ; woqа kāqанна хоалӓ овца боится собаки || каqана`ас заставить бояться, пугать.

✓к-р: Пов. 1 kora, 2 kēра, мн. kudораin итти: kora зақуа иди со мной! kēра зақуа (обращ. къ женщ.).

kurһам мн. kurһамбv (4) ноздря.

✓к-х твать: халча kōхас твать коверъ; шал kexас твать сукно.

✓к-ч: 3 kewчес, kv-чес, 4 кечес гнить: кечен чуру гнилое мясо; kewчена (kōwчена) quq гнилое яйцо || kv-ча`ас заставить гнить.

✓к-ц(ар) порвать: даққin чокај цілвз kvцрод черкеска отца совсѣмъ порвана.

✓к-': Н. 4 ka`ас запирать, затворить: аққа ka`ас запирать дверь; аққа ke`е запири дверь! quтiа ke`е запири

сундукъ! || дѣлать: одѣнан қар ка'анџа (=цај ha'ан-џа) когда онъ дѣлалъ кушанье (изъ сказки); қабля ка'а јоқуні цігәка ахуб лобля 20 : 4=5.

л.

лабур мн. лабулар глиста.

*лазъм нужный, нужно: шу шас лазъмунбв деш вы намъ не нужны.

*лал нѣмой.

*ламца лампа.

лапчин мн. лапчинбв (4) сапогъ (ср. русск. лапоть).

лахха (3) печь.

*ла'ан подковы (всѣ вмѣстѣ, отдѣльная см. was): ла'ан хараб vџа подковы испортились || ла'ан ухас подковать. (Перест. араб. نعل).

*ләгләг мн. ләгләгар (Р. ләгләгин, Тв. ләгләгә) аистъ.

✓-лз-ч: 1) Н. 1 албарчес, 2 =, 3 албарбчес, 4 албардчес (албарччес), мн. 1, 2 албарбчес, 3, 4 албардчес перевозить, переправить: манџоа зv дамаџа албарчира цуні јіқал онъ меня перевезъ черезъ рѣку на своей спинѣ. 2) Н. 1 илзечес, 2 илзбечес, 3 илzewчес, мн. 1, 2 илзбечес, 3 илзечес; Наст. 1 елзечена, 2 елзбечена, 3 улзowчена, мн. 1, 2 улзочанбв, 3 илзеченбв; Пр. 1 илзучвна, 2 илзбчвна, 3 илzewчвна, мн. 1, 2 илзбчвнбв, 3 илзечвнбв; Пов. 1 илзече, 2 илзбече, 3 илzewче, мн. 1, 2 илзбечеин, 3 илзечеин перейти, переправиться: ши дамаџа илзбчвнба мы переправились черезъ рѣку; суwә јіз водчнџа, илзиwчес даwлуба такъ какъ на горѣ снѣгъ былъ, то нельзя было перейти (перевалить).

✓-л-д: илладі неурожай; һајні сен иллада въ этомъ году неурожай; алејдан сен урожайный годъ.

Леџ Курдуль (селение Самурскаго окр.); леџбв курдульцы.

леқуа мн. леқуабv (4) кожа, шкура (крупн. животн.).

✓-л-з(ар): Н. 1 улозарас (улузарас), 2 ілѣзарас, 3 wуло-
зарас, 4 улозарас стоять: жішда хіw улобзурvб (улуб-
зуруб) сувақ аwуб нашъ ауль лежитъ (стоитъ) подъ
горой=у подножья горы; қурсі улубзуруб қуґіеіна
мугла стуль стоитъ около сундука; қасvнңус ақод
гју'арас, меқунңус улăзарас (улузарас) старшему при-
личествуеть сидѣть, младшему стоять.

✓-л-ћ(ар): 1, 4 алићарас понимать: бу зв ененчил іліћар
ворна понимаешь ли ты, что я говорю? ена јавашда,
зв іліћардеш говори медленно: я не понимаю.

✓-л-ђ сѣсть на...: мана алиђv аркvрv онъ сѣль (на ло-
шадь) и уѣхаль.

ліга мн. лігаbv (Р. ліган, Д. лігас) (3) лобъ.

*лімон лимонъ.

✓-лі-q(ал) (мутиться): алибqvлна дама мутная рѣва; али-
qvлін ћан мутная вода.

літ мн. літbv (Р. літін) (4) бурка.

✓-л-қ: Н. 1 алиқас, 2 алиқас заставить: жіш јушене'ес
алиқас заставить дѣвицу говорить (тат. сѣјлатдірмаг)
(изъ сказки).

✓-л-қ примѣшиваться, приставать: са балқанvб алуwқу
жішді балқанаршіқуа, мана шавунан одна лошадь при-
стала къ нашимъ лошадямъ: чья она?

-л-к̇(ал) подпрыгивать. (Прим. см. загадку 1).

-л-к̇(ар): Н. 3 ілу(w)карна, 4 ілікар-vн, Пр. 3 алубкvрба,
Б. 3 алуwкарvсда вертѣться: тоқ ілукарvб колесо
вертится (см. также загадку 1).

✓-лк-ч̇: wірvђ улкочоб солнце восходитъ.

✓-лк-'̇: алка'ас выколоть: улобbv алkv'уда (имъ) глаза вы-
кололи.

*лушанлу¹⁾: іціні лушанлу невѣста, женихъ; јізді јучеіна лушанлу женихъ моей сестры; јізді лішаліна чоџ братъ моей невѣсты.

*лухма кусокъ: ѓаѓаѓкнѓ зас лухма гінејна отрѣѓъ мнѣ кусокъ хлѣба!

√-л-х: Н. 3 алуwxас летать. (Прим. см. послов. 4).

√-л-ш: Н. 1 алишес, 2 алишес, 3 алиwшес, 4 алишес, Наст. 4 ілішена, Пов. 4 алишѓ, Запр. ілмеші взять, братъ: тѓта алишѓ возьми палву! һајн қарбу алишѓ возьми эти вещи! || (маса) алишес покупать: јізді чу-бушіс Ахта`ад цешқешна қарбу алишю я купилъ въ Ахтахъ подарки для своихъ братьевъ.

м.

Осн. ма: мана, ман онъ, она, оно; этотъ, эта и т. д. (см. мѣстоим. указательныя) || манчіна, манѓуна, манѓена его (см. мѣстоим. прит.) || мақа туда, манчѓ от-туда || ма`а-р, -б, -д тамъ; ман`а-р, -б, -д тамъ || маг(а) такъ: цѓхбішѓ маг-од ѓаѓадкун цахурцы такъ рѣ-шили; маху-р-на, махорна, -б-, 4 махдун такой (так-же һамахурна и т. д.) || (һа)махуд, маход такъ: һа-махуд һе`е сдѣлай такъ!

магаш (3) творогъ.

маѓ мн. маѓбу (3) сошникъ.

маѓа мн. маѓабу (4) крапива.

*маѓулдаміш һес мяукать.

*мадјан мн. мадјанар (3) кобыла.

*маздіқ, мазіқ мечеть.

маһ²⁾ мн. маһбу (Р. маһен, Д. маһіс, маһус) (4) мозгъ.

*маһал магаль: сувана маһал горный магаль.

¹⁾ Употребляются разные варианты: лушаллу, нішанлу, нішаллу, лі-шалі (نشاللی).

²⁾ Произн. маһ (һ=араб. ح).

* мајя сокъ.

* мајитъ трупъ, умершій (отъ араб. مات).

* малайца мн. малайцабѹ (Р. малайцин) (1) ангель.

* мамасі мн. мамасѹр тетка по отцу.

* манаѣ рубль: зѹ васъ һѹлі са манаѣ (произн. сѹманѣ) я тебѣ дамъ рубль.

* манзіл въ: манзіл һа'ас отдыхать.

манімѡга ¹⁾ столько, такъ много: (ӓгӓр) бѹ манімѡга хӓдда одӓунѣ, кѹһира іһес если ты будешь ѣсть такъ много, ты будешь толстѣть.

* манфа'аѣ польза; манфа'аѣ ѡаѣес пользоваться ²⁾.

* марал мн. маралбѹ (Р. маралін) олень.

маса, масса цѣна || маса алііһес покупать || м. һілес про-
давать; м. һелен қар продажная, продающаяся вещь.
маѣаһ вещи: гранѹн маѣаһ дорогія вещи.

* маѣлаб приглашеніе: мухахбѹ қалабішда маѣлаб қабул һа-
у'удеш мухахцы не принимали приглашенія каляль-
цевъ.

мау ³⁾ һа'ас мяукать.

* маш (Р. машин, Д. машіс) (4) гной.

ма'а мн. ма'абѹ (Р. ма'ан, Д. ма'ас) (3?) жиръ.

* ма'адан руда: јубана ма'адан мѣдная руда.

* ма'лім һес замѣчать: һужонѣ шѹас ма'лім һа что вы за-
мѣтили?

* мадрѣсѣ школа.

Осн. ме-, мерна, менна другой: менні адамікӓла ѡаѣор...
другой человекъ видитъ... (изъ сказки) || мерунѡуна,
мерунѡун чужой: мерунѡуні хоабішѣ қајміш һѹ'уда
јішін woѡабѹ чужія собаки разогнали нашихъ овецъ |
ме-р, -б, -д опять: мусана мер ајрес когда придешь

¹⁾ Вѣроятно < мані мѣга.

²⁾ Сомнительно.

³⁾ Произн. мау.

опять? || медін еще, опять, больше: зү һашділә одһун,
медін дәһһа: я только-что кушалъ, больше не могу.
мѣ, мѣга до: Багдадка мѣга до Багдада (см. послѣлоги).
меһ пригоршни, 2 горсти: са меһ һана (меһана?) хо һевле
дай пригоршни муки.

*мејва мн. мејвабв (3) плодъ.

Осн. меқв: меқвна, 4 меқун молодой: меқвна адамі мо-
лодой человекъ, мн. меқун адамәр || меқвнаһи моло-
децъ.

*месала (3) пословица: месала wobна (см. пословицу 1).

мехъа мн. мехъабв (3) сказка.

міз мн. мізбв, мізәр (3) языкъ (Zunge и Sprache) || цәх-
бішда міз цахурскій языкъ; цәхбішді мізәл по-цахур-
ски || міз кабғаз лизать || міз дешда һѣмой.

*миһман мн. миһманар гость || миһманівалла һа'ас угощать.

Міһиһ Михахъ (селение Самурскаго окр.) || миһѣғали мн. ми-
һѣғбв миһахецъ: зү миһѣғали ворна я миһахецъ.

*мілјон миллионъ.

*мірза писемоводитель.

мічед(ин) мн. мічедінбв (3) утро || мічекана утромъ || міче-р
утромъ: зү ірјічуна хәнчә мічер чәқра я вышелъ рано
утромъ изъ дому.

мішнавул мн. мішнавулбв (3) бѣлка.

моқ мн. моқар (Р. моқан, Д. мокас) (3) дубъ.

Осн. мол-: молуб, молуд 8: 1, 2 молірә, 3 моліблә, 4 мо-
ліллә; молицал 80 (см. гл. о числит.).

мбх (4) воскъ: мохуна шам восковая свѣча.

муга мн. мугабв (Р. муган, Д. мугас) (3) плечо.

*мүһүбатъ любовь.

мүқ мн. мүқар, мүқбв (Р. мүқун, Д. мүқус) (4) ледъ (ср.
осн. мүқа).

мүк (мүқ?) ударъ, толчокъ: манчін мүк еүхүба зас она
(лошадь, напр.) меня ударила ногой.

Осн. мѹка, -на, 4 -н холодный: мѹкадод холодно; мѹкан ѡан холодная вода || мѹкаѹѡес остывать: чеј мѹкаѹѡа чай остыль; адамі мѹкаѹѡа человекъ похолодѣль (послѣ смерти).

мѹкаѹѡес см. мѹка.

мѹкѣ мн. мѹкѣра (Р. мѹкеін, Д. мѹкеіс) (4) ключъ (Schlüssel).

*мѹраѹѡам (4) чернила.

мѹсѡа (мѹсѡа) мн. мѹсѡабѹ козленокъ.

Осн. мѹсс: мѹссѹна голодный: зѹ мѹссѹра ворна я голоденъ || мѹссѡалла голодъ.

мѹхѹ (мѹхѹ) мн. мѹхѹбѹ сосокъ, женская грудь.

Мѹхана Рутуль: дора ѡаѹѡа Мѹхака пойдемте съ нами въ Рутуль || мѹхансѹм по-рутульски || мѹханбѡида мѹз рутульскій языкъ || мѹхадалі мн. мѹханбѹ рутулецъ.

мѹц мн. мѹцбѹ (3) вѣтеръ.

Осн. мѹѡах (мѹѡах), -на, 4 -ѹн темный: мѹѡахна хам темная ночь; мѹѡахѹн ѡалаг темный лѣсъ; ѡаѡдѡлѡ мѹѡахдод теперь темно.

Осн. мѹг- около, рядомъ: хані мѹглѡ около дома (пояой); хані мѹглѡка (сближеніе); хані мѹглѡнѡѡ (удаленіе). (См. гл. о послѣблгахъ и сравни: мѹгул).

мѹгул мн. мѹгулбѹ (Р. мѹгулѡн) (3) бокъ.

мѹѡ мн. мѹѡар (3) вѣшалка.

мѹѡур: 1 мѹѡур ѡа'ас, 2 мѹѡур ѡе'ес разбудить: мѹѡурѡе'е зѹ ѡѡѡра мѡѡер разбуди меня рано утромъ || мѹѡур ѡѡ'ѡес проснуться.

*мѹѡур мн. мѹѡурбѹ (4) печать.

мѹк мн. мѹкбѹ (3) червякъ.

мѹѡлі мн. мѹѡлібѹ (3) пята, пятка.

мѹралі мн. мѹралібѹ (3) башня.

*мѹртѡл мн. мѹртѡлбѹ (4) бурдюкъ съ сыромъ. (Ср. груз. მოთალო мѡѡалі твoroжистый сыръ).

муса, мусана когда? мусана ајрес когда придешь? || муса-ца-р, -б, -д никогда: зѵ Чърні наһјѳл мусаѳар ѵѳа-деш я никогда не бывалъ въ Закатальскомъ округѣ.

мусѵа см. мусѵа.

*мусѵар мн. мусѵарбѵ (4) гвоздь || мусѵар ѵхас вбить гвоздь: са мусѵар һелә балѳанѵс ѵхас дай гвоздь вбить (въ подкову) лошади!

*мусулман мусульманинъ: мусулманаршә ѵоѳан чуру ој-ѳандеш мусульмане свинины не кушаютъ.

мутрі мн. мутурар грузинъ || мутрусум по-грузински=мутураршіні мизәл.

Мѵхах Мухахъ (селеніе Самурскаго окр.)=мѵхаѳали, мѵ-хахали мн. мѵхахбѵ мухахеѳъ.

муху см. мѵху.

Осн. мучах см. мѵчах.

муѳру мн. муѳрубѵ (Р. муѳрін) (3) борода; цагѳарна муѳру сѳдая борода.

н.

наѵутъ (4) фотогенъ: н. ѵодѵнна фотогенъ естъ?

наѳ мн. наѳбѵ (4) слеза.

*наһіје округъ: Чърна наһіје Закатальскій округъ.

Осн. на-, нә-: на`анә, нәнә гдѣ? на`анә јізда даѳѳ гдѣ мой отецъ? || наканә куда? наканә алиһа ѳу куда идешь? || ненченә, нінченә откуда? || на`асдә заѳѳмъ? на`асдә јіѳна һунеше арѳѳрра ѵаѳә заѳѳмъ твоя жена ушла отъ тебя? || 1 нәхурна, 2 нәхерна, 3 нәхобна, 4 нәх-дін мн. нәхбѵн, нәхдін что за, какой? (см. мѳстоим. вопросит.) || нәх-р-і, -б-, -д- какъ: ох, нәхді ѵѳѳар охъ, какъ больно! || на`ас см. ниже.

наѳѵ мн. наѳѵбѵ (Р. нуѳѵнена, Abl. нуѳѵнеѳә) (3) земля, почѵа: нуѳѵнена бардах глиняный кувшинъ || могила: інсанна наѳѵ могила.

*наџра мн. наџрабѹ (Р. наџраин) (4) барабанъ.

*наџас, наџас дыханіе || наџас һилес дышать.

нахварі мн. нахварібѹ (Р. нахварін) (3) зеркало.

*нахѹр (4) стадо || нахѹрван пастухъ.

наџ мн. наџбѹ (Р. наџин, наџун, Д. наџус, -ис) (3) ка-
мышъ.

наш стыдъ: манџус нашдод ему стыдно || нашџилес сты-
дится || нашџи стыдъ || нашџи деџена безстыдный: мана
нашџи деџена адами ворна онъ безстыдный человекъ.

*началникъ начальникъ.

на`ас: на`асдѧ зачѣмъ (изъ вопросительнаго на, на + совр.
(h)а`ас дѣлать): на`асдѧ џу маџа харџун зачѣмъ ты
пошелъ туда?

*на`иб наибъ, начальникъ участка.

*на`вѧси, неваси внукъ, внучка: мана гадѧ јизда неваси
ворна этотъ мальчикъ мой внукъ. (Ср. хѹдѹл).

на`ни тотъ, который: на`ни југна, манџус һелѧ, џисунџус һи-
мелі дай тому, кто хорошъ; нехорошему не давай.

*нардуган лѣстница (Leiter).

*насиһаџ мн. насиһаџбѹ наставленіе. (Прим. въ стихотв.
строфа 5).

наџас=наџас.

небелѹџ мн. небелѹџар ребенокъ, дитя; мальчикъ.

неџ мн. неџбѹ (4) поле, посѣвъ.

неџ (осн. косв. п. һиџ-) сонъ: џаџор Молла-Насреддин һи-
џѧ-ир видитъ (что) М.-Н. во снѣ (спитъ) || һиџѧ хар-
џас заснуть: џуџ һиџѧ-ир харџун самъ заснулъ (изъ
сказки).

Осн. не-: нена(на), 4 нен что за, какой, который? (см.
мѣстоим. вопрос.) || ненџунаџа-р никто (Erg.).

ненѧ, ненѧси мн. ненѧбѹ, ненѧсѧр (Р. ненѧин) бабушка.

ненченѧ, һинченѧ см. осн. на-.

һиџрабѹ молотильная доска.

ніссә (Р. ниссәин, Д. ниссәнис) (4) сыръ.

ніш осн. косв. пад. вопросит. мѣстоим. нужо-, жо- что?
нішінә (нішіннә) үхү манѳус чѳмъ (ты) ударилъ его?
нішисүнә (нішиссүннә) ман для чего это (служить)?
нішисдә ман ѳу һү'ү для чего, почему ты это сдѣлалъ?
нішиқәнә ман һү'ү изъ чего это сдѣлано?

*нішанлү см. лүшанлү.

нјақ (Р. ніқнен, Д. ніқнес) (3) молоко || ніқнена чож, —
јічі молочный братъ, мол. сестра.

нјақw мн. нјақwбv (3) саманъ.

нѳца раньше, прежде.

*нубатъ очередь (см. рvц).

*нуқар нукеръ, слуга.

нуқwра (4) серебро: нуқwранvн са'атъ серебряныя часы (ср.
груз. ႱႱႱႱ ႱႱႱႱ ႱႱႱႱ оқро золото).

о.

о на, надъ: хәл о на домѳ, надъ домомѳ; сближ. ока, удал.
ончә, оѳа || о'а-р, -б, -д наверху, оѳанчә сверху, ока
наверхъ || одvн верхній: одvн сура верхняя сторона.

*обқә легкія.

✓ō-к(ан): Н. ѳқанас, Наст. ѳқанан, Пр. ѳдкvнн, Б. ѳка-
насvн, Пов. ѳкнә, Запр. умѳқан, умуқан писать.

✓озак-: 1) озакиѳес, Пов. 1 озакиѳе, 2 озакиѳе, 3 оза-
кеwѳе, мн. 1, 2 озакеwѳеин, 3 озакеѳеин вставить.
2) озака'ас ставить; разбудить: озакима'а мана не раз-
буди его!

✓o-н(ан): Н. 3 обѳанас(?), 4 обѳанас, Наст. 4 одѳанан,
Пр. 4 одѳvн, одѳvн, Пов. обнә кушать: ѳу ужон
одѳан что ты кушаешь? зв одѳанна цлав я кушаю
пловъ; санvѳа ші қабаб одѳvн вчера мы ѳли шаш-
лыкъ || {одѳанан қар пища, съѳдобное = обѳанас(vн)
қар: обѳанасvн қар водvннә есть ли что-нибудь ку-

шаты? || обанас һа'ас даты җыты, кормиты: жедә небелуҗус обанад һа'а маты кормиты ребенка; балқанаршыс обанас қар һилес кормиты лошадей.

оқ мн. оқбу (3) трава || һүнәқна оқ зеленая трава¹⁾ || қисна оқ сорная трава.

ос мн. осбу дрова: калә (алә) осбу принеси дровы!

*отмиш, үтмиш: отмиш һа'ас провожаты; отмиш (һ)а'ана проводникы: һевлә һөблә манат, јизди отмиша'анҗус дай 4 рубля моему проводнику || отмишши-һес перегнаты, догнаты. (Прим. загадка 11) || үтмишһес проходит: үтмишһаин сен вь прошломъ году || үтмишһа'ас отправляты: үтмишһау'об језнаини ватануҗка отправилы (ихы) на родину зятя (изы сказки) || ши падба отмишһау'уба вавхты мы весело провели время.

ох междом. ай, охы: ох, һәхди үккәр охы, какы больно!

*охшемиш-һа'ас ласкаты.

ө.

Осн. өг: өгә (покой) переды; сблиз. өгәка; удал. өгәнчә || өгәка впереды!

*өгмиш һа'ас хвалиты.

*өҗнеш любовникы. (Прим. послов. 5).

у.

*умур, умур (3) жизнь: мани хивә дөвләтдибу вуһеиб, умур југна дешоб вь этомъ аулы богатые люди, жизнь (ихы) плоха (плохо живуты) || умурна пожилой: умурна адами пожилой человекы.

*үримчеқ мн. үримчеқар паугы (тат. *هورومچك*) || үримчеқин тор паутина.

үрүш мн. үрүшбу (Р. үрүшин) (4) пастбище || қудимин үрүш зимнее пастбище || булин үрүш ләтнее пастбище.

¹⁾ См. слово һүнәқ, выноски.

встаѣ невѣста, новобрачная.

✓ v-x: Н. 2 vpxes терпѣть: мані вахтал ічі vpxes дајлв
тогда дѣвица не вытерпѣла (изъ сказки).

ц.

*цадшаһ, цадїшаһ государь.

*цај часть, доля: јізда цај гургvна вас баѣвш һав'уба
мою долю я тебѣ подарилъ (изъ сказки) || цај һа'ас
дѣлить, раздѣлить: одбанан қар цај һа'анѣа... когда
они дѣлили (между собою) пищу... (изъ сказки) || һе-
біні цајна қоблă цај= $\frac{2}{3}$.

*цајѣамбар пророкъ || цајѣамбарvн қуршах радуга.

*цајләмиш һа'ас дѣлить: һін ші адін қар гургvда цајлә-
миш һа'ас... теперь мы раздѣлимъ (между собою) всѣ
вещи, которыя мы принесли (изъ сказки).

*цалтақ зайка; мана цалтақроп онъ зайкается.

*цацах (3) папаха.

*цартал мн. царталbv (4) одежда; платье.

*царчă мн. царчăbv (Р. царчеін, Д. царчеіс) матерія.

*цасламиш һес заржавѣтъ.

*цатак мн. цатакbv (4) лапа.

Осн. *цалаш: -на, 4 -ін небрежный: цалашна адамі не-
брежный человекъ || цалăмиш іқурі небр. походка.

*целеқан лѣстница (каменная).

*цердă занавѣска.

*цешқеш: цешқешна қар подарокъ || цешқеш һа'ас дарить:
zv цешқеш hv'ін даққіс хінцал я подарилъ отцу вин-
жалъ.

*цешман һес раскаиваться.

*цїадара (нар.) пѣшкомъ.

*црїнц (цїрїнц) (4) желтая мѣдь.

Осн. *цїс, -на, 4 -ін, -vн плохой: цїсна адамі плохой
человекъ || нар.: заклă цїсда зѣһі я плохо слышу ||

цісун һа'ас причинять зло, обижать: манҗоӝ вас цісун һа'ас үккандешод онъ не хочеть обижать тебя.

*цлаw пловъ.

цуц, цуц мн. цуцбv (3) женскій половой членъ.

*цул деньги.

Осн. цўра: -на, 4 -н жаркїй: цуран јўзгар жарвая погода; җина цўрадод сегодня жарко || цўрал(л)а (3) жара: җина цуралла wobvн сегодня жара (жарко).

*цурсуq барсукъ.

*(?цурцале кочерга (палочка для размѣшиванія огня и золы).

цуц см. цуц.

цушнv мн. цушнvбv (Р. цушнїн, Д. цушнїс) (4) губа.

q.

Осн. qa-: 1, 2 qajrã, 3 qablã, 4 qallã 20; qajca-p, -b, -d 21 (ср. гл. о числит.).

*qaban мн. qabanar кабанъ.

*qabar мн. qabarbv мозоль: јїздї хвлекъ җелицъ qabarbv wovдvнv у меня на рукѣ и ногѣ мозоли есть.

*qabvx, qabux (Р. qabuxein) (4) кора.

*qabuл вѣ: qabuл һес нравиться: ман цартал зас qabuл ёбод это платье мнѣ нравится || qabuл һа'ас принимать: мїһман југра qabuл һа'ас лазїмvн водvн гостя надо хорошо принимать.

Осн. qada, -на, 4 -н ровный: qadan цїга ровное мѣсто.

*qadaҗа һа'ас запрещать: церраһӝ манзус qadaҗаһaw'уцабнї, амма wуцӝа һаммїшӝа одбунда (хотя) докторъ ему запретилъ, но онъ все кушалъ и кушалъ.

*qaz мн. qazar гусь.

*qazї кадїй.

*qazmїш һа'ас рыть: мерунзус quј qazmїshaw'уна wуц кепана кто другому яму роетъ, самъ упадетъ вѣ нее (послов.).

*qajä мн. qajäbү (Р. qajein, qajes, qajeic) (3) камень.

*qajmш ha'ac прогнать, выгнать: манҗоә зү qajmш hу'үра хәнчә онъ меня выгналъ изъ дому || разогнать: мерун-зуні хоабінә qajmш hу'үда јішін woqabү чужія собаки разогнали нашу баранту.

Осн. *qajnar, -на, 4 -вн горячий: qajnarна јіq горячий бульонъ.

*qajnumш ha'ac вскипятить: q. he'e һән вскипяти воду!

*qala крѣпость: qalaini јоq сурал ахтүн дувар водун вокругъ крѣпости высокая стѣна.

*qalam мн. qalamбү (3) перо (для письма).

*qalb фальшивый: qalb adamі фальшивый человекъ, qalb тәнгабү фальшивыя деньги.

*qalian кальянь || qalian цүца'ас курить кальянь.

*qalmaqal шумъ; q. ha'ac шумѣть: јawашүб-һә, qalmaqal ма'а тише, не шумите!

*qaltax мн. qaltaxар (3) вьючное сѣдло.

*qalxmш һес (qalxmш) подниматься: баки qalxmшһада суwalка баранта поднялась на гору; ши qalxmш wу-һаба суwalка мы поднялись на гору.

*qanat мн. qanatбү (Р. qanatın) (4) крыло || ставня.

*qандах мн. qандахбү (4) канава, яма.

*qantарға мн. qantарғабү (4) мундштукъ.

*qацағ мн. qацағбү (4) крышка.

*qацеқі, qацеқ копейка.

Осн. qай: qайвна, 4 qайвн горькій: qайвн чaxүр горькое вино.

Осн. *qар-: -на, 4 -вн черный. (Ср. осн. қар-).

Осн. qара-, -на, 4 -н пустой: qаран қада пустой кувшинъ; qарана adamі пустой, пустячный человекъ.

*qарawаш рабыня.

*qараул караулъ || qараул цүца'ас, q. ha'ac караулить.

qараца мн. qарацабv (Р. qарацан, qарацаин) (3) колѣно-
(на ногѣ).

qарѣа мн. qарѣабv (Р. qарѣаина) воронъ (тат. قارغا ворона).

qаре мн. qаревv (4) локоть (мѣра; отъ кончика средняго-
пальца до локтя).

*qарі женщина; qасда qарі старуха.

*qарцуз мн. qарцузар (Р. qарцузин) (3) арбузь.

qарqw мн. qарqwбv (Р. qарqwн, Д. qарqwс) (3) шуба.

Осн. qарчі-, -на, 4 -н пестрый, разноцвѣтный: qарчіна
шіт пестрая птичка.

Осн. *qас: qасда, 4 qасvн старый: qасда достъ старый
другъ, qасvн хав старый домъ; даѣѣ qасра jedimъ
отецъ старше матери || qасwала старость: мана qас-
wалиѣа бурк-ур kvlla онъ ослѣпъ отъ старости.

*qасdвн нарочно: zv ман qар qасdвн hvv я это сдѣлалъ-
нарочно (вѣроятно <qасдан, араб. قصداً):

*qат мн. qатbв морщина (тат. قات складка).

qац мн. qацbв (4) подбородокъ.

qаччі мн. qаччіbв (3) шапка, папаха.

qач мн. qачbв (Р. qачин) (3) дыра, углубленіе.

*qаш мн. qашbв (Р. qашин) (3) бровь.

qew (Р. qewун, Д. qewус) (3) соль || qewнана соленый:
qewнана чуру соленое мясо || qew уwxас солить: нис-
санис qew уwxас солить сыръ.

*qибля югъ.

*qимаѣ цѣна, стримость.

*qimish бес: батралика гора гѣкас qimish деѣа изъ-за (ея)
красоты не желалъ убить ее, ему жалъ было убить
ее (изъ сказки).

qow мн. qowbв¹⁾ (Р. qowin) (3) бочка (больше чѣмъ таqa).

qom мн. qombв макушка || вершина: суван qom вершина
горы.

¹⁾ Вѣроятно, ошибка моего помощника: должно-быть qojbв.

*?қорох мн. қорохбv (4) лугъ.

*қочах молодець, герой || Зват. қōчах молодець! bravo.

·қочā мн. қочāбv (Р. қочeін) (3) мѣшокъ (Rucksack) ¹⁾.

*қошун мн. қошунар (3) армія, войско.

·Осн. қō: қōб, қōд 2; 1, 2 қōjрā, 3 қōблā, 3 қōjлā, қōллā (см. числит.).

·қōдiм (4) зима || қōдiм(i)на зимою: қōдiмна манi суwabишā хāдда jіз iнес зимою на этихъ горахъ много снѣга будетъ.

·qvқа мн. qvқабv теленокъ.

·qvлvq мн. qvлvqбv (3) шулята.

·qvна мн. qvнабv козелъ (не меньше трехъ лѣтъ).

·qvнеṭa мн. qvнеṭār (Р. qvнеṭен) муха.

*q(v)рāḡ мн. qvрāḡбv (4) берегъ: даман q. берегъ рѣки; дарjeиni qvрāḡул на морскомъ берегу || сторона: hōṭlā qvрāḡулka карна балқан уведи черную лошадь въ стору!

√-q(q)-: Н. 1 aqqас, 2 ajqас, 3 awqас, 4 aqqас; Наст. 1 aqqаqана, 2 ajqēqана, 3 awqаqана, 4 aqqаqан; Пр. 1 aqqvна, 2 ajqvна, 3 awqvна, 4 aqqvн; Б. 1 aqqасна, 2 ajqасна, 3 awqасна, 4 aqqасvн; Пов. 1 aqqa, 2 ajqа, 3 awqа, 4 aqqa; Запр. 1 iqмаqа, 2 iq-mēqа, 3 iqmāqа, 4 iqмаqа держать, поймать: aqqa дафтар держи книгу! шi awquба саḡна ḡvja мы поймали живого зайца || рамандiқ ciw aqqас въ рамазанъ кончиъ держать=поститься || сās aqqас молчать.

√-qq: Н. 1 vqqас, 2 jiqqас, 3 wuqqас, мн. 1, 2 wuqqас, 3 vqqас; Наст. 1 vqqана, 2 jiqqана, 3 wuqqана, мн. 1, 2 wuqqанbв, 3 vqqанbв; Пр. 1 арkvра ²⁾, 2 =, 2 абkvнба, мн. 1, 2 абkvнба, 3 адkvнда; Б. 1 vq-

¹⁾ Дѣлается изъ шкуры, обыкновенно дикаго звѣря; носится на спинѣ въ родѣ Rucksack у горцевъ Тироля.

²⁾ Имѣется также у меня: арqvра, абqvнба, адqvнда.

қасда, 2 жіққасда, 3 ууққасда, мн. 1, 2 ууққасынбв.
3. уққасынбв; Пов. 1 ақна, 2 жіқна, 3 вақна, мн. 1,
2 вақнайн; Запр. 1 імајқан, 2 імекан, 3 імәқан,
мн. 1, 2 імақанвн(?) пойти, поѣхать: нақанә арқвн
мана куда пошелъ онъ? мана арқвна Чочека онъ по-
шелъ въ Лучекъ; жіка нақанә уққас бу? Эв жіка да-
ватбішка уққас куда поѣдешь завтра? На свадьбу;
ақна, жіқна, вақна шака иди туда (мужчинѣ, жен-
щинѣ, животному)! || взять съ собою, утащить, уне-
сти: даман адқвнда гжікунѣун мајіт рѣва унесла трупъ
убитаго; сојбунчершә адқвнда жішін чаврабв разбой-
ника взяли съ собою (угнали) нашъ скотъ.

қува мн. қувабв (Р. қуван, Д. қуvas) (4) доска.

*қуват (сила); қуватна сильный || са қуватна здоровый,
крѣпкій: мана қеһіпра дешһеір, анцаг ууц сақу-
ват-ір хотя онъ не молодъ, но онъ здоровъ.

*қудурмвш һес бѣсится; қудурмвш ууһана хоа бѣшенная
собака.

*қуј мн. қујбв (3) яма.

*қул мн. қулар рабъ || қуллуқ служба || қуллуці слуга.

қул мн. қулар (4) скала.

*қулбаға мн. қулбағабв лягушка.

қуқ мн. қуқар(а) яйцо.

Осн. *қуру: -на, 4 -н сухой || қуруна оқ сѣно || қуруа'ас
сушить.

*қурум (4) сажа.

*қурушін (4) свинець.

*қуршах поясъ || цајзамбарвн қуршах радуга.

*қуғаз мн. қуғазбв (3) бахрома.

*қуғіә (қуғіә?) сундукъ (тат. قوتى коробка).

*қуш мн. қушар птица.

р.

*разі довольный: зү разіра ворна валä я доволенъ то-
бою || разівалла отвл. суц. || разі һес согласиться:
мана манчїс разі һара онъ былъ согласенъ съ этимъ.

*раманд постъ || рамандна ваз рамазанъ || рамандїқ сїв
аққас поститься.

*ранг, рāнг мн. рангбv (4) цвѣтъ (Farbe) || рангдешда
блѣдный.

*роһ (рvһ) мн. роһбv (4) душа.

роц мн. роцбv (Р. роцїн, Д. роцїс) (3) колыбель, люлька.
рvц очередь: һашдїлә јїзvн рvц водvн теперь моя оче-
редь || рvцїл по очереди; јїзна рvцїл твоя очередь ¹⁾).

*рvзгар (4) погода: југун, цїсїн рvзгар хорошая, плохая
погода.

Осн. рvш: рvшvна, 4 рvшvн густой: рvшvна мvчру гу-
стая борода; рvшvн чалаг густой лѣсъ; рvшvна јїқ
густой супъ.

рус русскїй; русаршїна мїз русскїй языкъ; руссум по-
русски.

с.

са, саб, сад 1 (см. числительныя) || сана санзун другъ
друга; Д. сана санзус: шї сана санзуклā башцедеш
мы долго не видались || са-ас собирать, —ся: халқбv
сабv'vб (сабо'об) маздїқїкā люди собрались въ мечети;
духā торчер саw'у сынъ собралъ рыбаковъ (изъ сказки).

*сабаб (3) причина.

Осн. *саб: -на, 4 -vн живой; здоровый: бу сабра вор-
қāн, іше'е пока ты здоровъ, работай! || сабвалла
здоровье || сабсvзна нездоровый: мана сабсvзна ворна
онъ нездоровъ.

¹⁾ Можетъ-быть, отъ слова рvц происходитъ рутульское рецїқїм
=разъ.

садака мн. садакабв (3) поминки.

*саз мн. сазбв (Р. сазін) (4) балалайка (туземная): манџої
жугдод іліхă саз онъ хорошо играетъ на балалайкѣ.

✓са-һӱ: Н. 4 садһӱас, Наст. садаһӱан, Пр. садһӱин, П.
садһ(ӱ)ă подметать.

*сажах вѣ: менні сажахіл иначе: he'e менні сажахіл сдѣлай
это иначе (тат. سيار).

✓са-к̆ вернуться: гѣні савк̆у кувајлі хăка потомъ они
вернулись домой (тат. перев.: сора џадуб гăліблър
џwină) || сакал ha'ac вернуть || цаваб сакал hv'uda онъ
отвѣтилъ (что...).

✓са-л: хăка сажідеш онъ не приходитъ домой (изъ сти-
хотворенія, строфа 2).

*саламатдаміш һес¹⁾ проститься: џадшаһна діх саламат-
дамішһа цуні једӱкӱа принцъ простился съ матерью
(изъ сказки) || саламатра һес быть здоровымъ.

Самбур²⁾ = Самур Самуръ (рѣка вѣ Дагестанѣ).

санһа вчера³⁾.

*сац мн. сацбв (Р. сацун, Д. сацус) (3) нитка.

сацуватна см. цуваџ.

✓-с(ар): Пов. 1 насрă, 2 јесрă, 3 васрă, 4 насрă см.
✓h-с(ар).

сармвз мн. сармвзбв (3) башмакъ; туфля: һебіллă цут̆
сармвзбв 3 пары башмаковъ; сармвзбв кақішă сними
башмаки!

сахџа фальшивый: сахџа џангабв фальшивыя деньги.

✓саџв-х(ар) мять: мана џасдор, манџуна аџă саџвдхврвр
онъ старъ; его лицо вѣ морщинахъ || ліга саџвбхврбв
лобъ сморщился.

¹⁾ < саламатламіш.

²⁾ Употребляется вѣ письмѣ; вѣ разговорѣ Самур. (Тат. Самбур).

³⁾ Должно-быть, изъ са=1 и еһа вечеръ.

*са'аҗ мн. са'аҗбv (4) часъ || часы || мані са'аҗил=мані са'а-
җа сейчасъ.

*са'ил нищій.

*сабаҗ (сабаҗ?) корзина.

*саһраҗ граница.

*саҗқар старшій, распорядитель.

*саҗмиш-а'ас сушить.

*саc мн. саcбv (4) голосъ: манҗукад југун саcвд у него
хорошій голосъ || уwход ахҗуні саcсүвҗа (онъ) сказалъ
громко || саc аққас молчать || саcбv шумъ: вақлә саc-
бv реҗбеннә слышишь шумъ? || саc слухъ: махдин саc
кадда шалка такой слухъ дошелъ до насъ.

*сеҗр (гуляніе); сеҗр-а'ас гулять: зv сеҗрвс арқура я по-
шелъ гулять.

*сен мн. сенбv (Р. сенін, Д. сеніс) (4) годъ || һаҗні сен
въ этомъ году || шаціні сен въ прошломъ году (=ша-
ца) || калесди сен въ будущемъ году || һаҗн сен ны-
нѣшній годъ || vҗмишһаин сен въ прошломъ году.

Осн. *сер: -на, 4 -ін прохладный: серіндод прохладно
(тат. سرين).

*сібел мн. сібелбv (4) усъ.

сіw мн. сіwбv (4) конецъ, край: қаран сіw конецъ д'вля;
дәраин сіw конецъ ущелья || ротъ (Эркеҗтъ) || сіw ақ-
қас см. раманд.

сіwa см. суwa.

сілі мн. сілібv (Р. сулоин, Д. сулоис, Abl. сулоіқә) (4)
зубъ: јізvн сілібv vқар у меня зубы болятъ.

*сілқа (4) укусъ.

сіні горбъ, спина? (ср. јvқ спина).

сіца мн. сіцабv (Р. сіцан, Д. сіцас) (3) лукъ (Zwiebel):
қоблә wуқул сіца двѣ головки лука.

*(?)сіраҗ мн. сіраҗбv половой членъ (мужск. и женск.) ¹⁾.

¹⁾ Считается приличнымъ словомъ.

*сірт мн. сіртбѵ (4) хребетъ.

сітір мн. сітірбѵ мужск. половой членъ.

*сіфтін суббота.

√с-к(ал): Н. 1 сакалес, 2 секалес, 3 савкалес, мн. 1, 2 савкалес, 3 сакалес вернуться: санѵпа зв сакуна¹⁾ (секуна) вчера я вернулся (вернулась); зв ріка сакалес (2 секалес) я завтра вернусь; екра сакла (2 секла) вернись скорѣ!

*сојзунчі мн. сојзунчър разбойникъ.

соѣ мн. соѣбѵ ластка.

*сос мн. сосар (Р. сосан) невѣстка.

сој (сѳој) мн. со(ј)бѵ, сѳобѵ медвѣдь || сојіна бала медвѣженокъ.

*сојміш, соѵміш: сојміш ћес любить || сојміш е'ес (һа'ас) влюбитъся: манѳоѵ с. һај'ор јізда јіш онъ влюбилъся въ мою дочь; манѳѵ с. һѵ'ор јізда діх она влюбилась въ моего сына.

солѵ мн. солѵбѵ горная индѣйка.

суѵа, сіѵа мн. суѵабѵ (Р. суѵан, Д. суѵас) лисица.

суѵц вѣ: суѵціна ханѵ утренняя звѣзда.

*суѵірі мн. суѵіурар: с. адамі вдовецъ; с. һунешѵ вдова.

*суѵрсѵр роса; иней(?)

сух мн. сухбѵ воровство || сухбѵ һа'ас воровать: манѳоѵ с. һ. соѵміш һа'ад онъ любитъ воровать || сухнѵрі воръ: мана адамі сухнѵрі ворна этотъ человекъ— воръ.

*сухміш һа'ас выжимать: с. һе'е дімон выжми лимонъ.

Осн. *субуқ: -на, 4 -ун легкой: субуқун хев легкой вьюкъ; субуқуна миз легкой языкъ.

суѵа мн. суѵабѵ (Р. суѵан, Д. суѵас) (3) гора.

*суд судъ.

¹⁾ Вместо сакунна < *сакулна?

суꝛ мн. суꝛбv (3) пшеница.

сўбj см. сбj.

сура мн. сурабv половина: калә мані гiнеiн сура зас дай мнѣ половину этого хлѣба; зv ахура са сені сура Цаха'ар я остался 1¹/₂ года въ Цахурѣ || сура хам полночь; сура jvꝛ полдень || суренчә пополамъ: ман кә'ә суренчә раздѣли это пополамъ || сторона: мані сурал на этой сторонѣ; шені сурал на той сторонѣ || jvqan сура сѣверъ || wipvꝛ абеjлән сура востокъ || wi-rvꝛ кочен сура западъ || jоq сурал вокругъ, кругомъ: jишдi хәни j. с. чацар дешiн вокругъ нашего дома нѣтъ забора || шені сурал (послѣлогъ) за... (покой), шені сурака (сближ.), шені суранчә, сурақә (удал.) || қаблә суренчә кә'ә ахуб jицvблә 20 : 2 = 10.

*су'ал мн. су'албv (4) вопросъ || су'ал ha'ac спрашивать.

*сурӯ (4) стадо.

сут ha'ac свистать.

т.

*тавақа просьба.

тавасаран, -на табасаранецъ.

*таґар мѣрка (=10 кукәj).

*таһалvq, таһәлvq принадлежащiй: ман қар зас т. водvн эта вещь мнѣ принадлежитъ.

*таһсvр (таһсiр, тахсiр) вина; т. дешда невинный.

*та̄м-(h)а'ac кончить (также: тамам ha'ac): зv jизда iш т. һав'уна я кончилъ свое дѣло || та̄м(ам) һес кончиться: қар тамам wуflана дѣло кончилось.

*тамбәһ наказанiе: зас тамбәһ wуflа waқә алла я былъ наказанъ по твоей винѣ.

*тамбақу табакъ || т. цvца'ас курить.

*тана мн. танабv (3) серыга.

*тацанцә мн. тацанцәбv (3) пистолеть.

- *тацбацә загадка (тат. تاجاجه).
- *тақат (4) сила.
- тақтақ-һа'ас стучать: манғоә аңғас тақтақ-үд һа'а онъ стучить въ дверь.
- таҫар татаринъ || таҫарна миз татарский языкъ || таҫарсум = таҫарбишди мизәл по-татарски.
- *таула (таула) (3) хлѣвъ, стоило.
- *тафавуҫ разница: — деш нѣтъ разницы.
- *тахсир см. таһсүр.
- *тадбир распоряженіе.
- таҫна мн. таҫнабү (3) корыто || тоҫана ҫ. улей.
- *тамба́л лѣнивый.
- *та́нга мн. та́нгабү деньги.
- *та́цә мн. та́цәбү (3) холмъ.
- *та́рәзәмиш һес торопиться.
- *та́хил хлѣбъ, зерно: јишди чола ҫүвүлүҫа хәбба та́хил иһес осенью въ нашемъ полѣ много хлѣба будетъ.
- *телесемиш = та́рәзәмиш.
- Осн. *те́миз-. -на, 4 ин чистый || ҫ. һа'ас чистить.
- *те́резуг мн. те́резугбү (4) вѣсы.
- *те́рҫуман һа'ас переводить: һајн қағуз ҫ. һе'е таҫарбишди мизәл переведи эту бумагу на татарский языкъ.
- *ти́тремиш һес дрожать.
- *тоз (4) пыль.
- *тоц (3): арабаіна тоц колесо.
- *тоці мн. тоцібү (4) кувшинъ (маленький сортъ).
- *то́р сѣтка, сѣть || үрмчеҫин то́р паутина || то́рчи рыбаҫъ.
- *то́раҫај мн. то́раҫајбү жаворонокъ.
- *то́рба мн. то́рбабү мѣшокъ (маленький, изъ бязи).
- Осн. *то́х- (сытый); то́хра һес насытиться: јүгда одлун, то́хра һара покушавъ хорошенько, (онъ) сталъ сытъ.
- *то́хум (3) сѣмя || ҫ. ка'ас, ҫ. һәһарас сѣять.

ту¹⁾ слюна || ту'ас плевать: цілака тума'а не плюй на полъ! || ту междом. тьфу: ту манбус, нахорна қараһад адамі тьфу, каковой онъ гадкій человекъ!

тумау (4) насморкъ: закад гуцнан тумау водун у меня сильный насморкъ; зв вкарна тумавиқә я боленъ насморкомъ.

*тур сабля.

*турац куропатка.

турлі мн. турлібу (4) нижняя женская головная повязка, въ которой прячуть волосы; носится подъ кукал.

Осн. *тунд, -на горячий: тундна адамі горячий человекъ.

турс мн. турсбу (4) чулокъ.

*туфанг, тфанг (3) ружье || т. аһнас стрѣлять: шаванә шўалка т. аһну кто въ васъ стрѣлялъ?

т.

табал-(h)а'ас искать, найти: т'-(h)е'е јізуи қар ищи мою вещь! зв т'-(h)у'уна умуднана адамі я нашель надежнаго человека.

√-т(ан), -т(ал): Н. 1 ајтанес, 3 аwtанес, 4 ајтанес, множ. 1, аwtанес, 3, 4 ајтанес; Наст. 1 ајтанна, 2 ітанна, 3 іwtанна, 4 ітанун, ајтанун(?), мн. 1, 2 іwателенбу, 3, 4 італенбу; Пов. 1, 2 ајтлә, 3 аwtлә, 4 ајтлә (ајтлә), мн. 1, 2 аwtлә, 3, 4 ајтлә привязать: мана балқан јууулка ајтлә привязи эту лошадь къ дереву || тур ајталас надѣвать саблю.

тақа мн. тақабу (Р. тақайн, Д. тақаис) (4) бочка, кадка.

тапра мн. тапрабу (Р. тапрайн, тапранин, Д. тапра(н)ис) (3) кашля.

тата мн. татар (Р. татайн, Д. татас) (4) палка: даққе үху-да зас татақұа отецъ ударилъ меня палкой.

¹⁾ т слегка лабиализовано (тўу).

тѣле мн. тѣлебѹ (3) листва: јуууна тѣле листь (дерева);
қабузѹна т. листь бумага || бурцайна т. одна нитка
лапши || мугланя т. ребро.

тѣт мн. тѣтѹ (4) цвѣтокъ || тѣтѹ оспина ¹⁾).

тѣха мн. тѣхабѹ (4) бусы, бусина.

тілі вѣ: кѹнна т. мизинець. (Ср. туб).

✓-тітq- прилипать, прицѣпляться. (См. послов. 14).

то́т мн. то́тар пчела || то́тана та́на улей.

то̀о́, то̀о́ мн. то̀обѹ (3) веревка шерстяная; арванъ: қар-
бѹ ајтлѧ то̀онѹқа привяжи вещи веревкою.

*тѹнѹх мн. тѹнѹхбѹ (4) клювъ.

туб мн. тубар (Р. тубан, Д. тубас) (3) палець || ууѹуна
т. большой палець || шаһадатна т. указательный п. ||
јіқні т. средній п. || јоқбесда т. безымянный || кѹнна
т. = тілі мизинець.

тубучѹ мн. тубучѹбѹ (4) веретено.

тужва мн. тужвабѹ (4) перстень, кольцо (съ камнемъ).

тулунг мн. тулунгѹ (3) наперстокъ.

тумул мн. тумулбѹ (Р. тумулі) (3) виноградъ.

турѹқај сырная лепешка ²⁾).

у.

уб сторона (см. стихотв., строфа 4).

уба (4) поцѣлуй; уба`ас цѣловать.

увајқес находить: зѹ увајқуна јізун чиқа я нашель свой
ножиқъ; зѹ увајқуна умуднана адамі я нашель на-
дежнаго человекъ; зѹ хѧка карінѣа, зѹ увајқ(ѹ)ра чоқ
хѧ`ар когда пришелъ домой, нашель брата дома.

¹⁾ Въ семасіол. отнош. ср. напр., груз. ყვავილი (қвавілі) цвѣтокъ и
оспа, арм. Ծաղիկ цѣлік, тат. چچك тоже с.

²⁾ Такія разукрашенныя сырыя лепешки чобаны (пастухи) дарятъ
своимъ невѣстамъ, любовницамъ, иногда домашнимъ.

уѣгна¹⁾ (3) адамово яблоко.

ужа мн. ужабѣн (Р. ужеін) (4) бедро.

ужо́на см. һужо́на.

Осн. *уѣуз дешевый: мана уѣузод это—дешево.

✓уѣ(ан)²⁾: зѣрбѣн уѣанѣд мани суѣа коровы пасутся на этой горѣ.

уѣун=уѣун.

*уѣра мн. уѣрабѣн (Р. уѣреін, Д. уѣреіс) жеребеноеѣ.

ул мн. улѣббѣн (Р. улі́н, улѣббі́шін) (3) глазѣ.

*уѣцум (уѣцѣ), мн. улѣцумбѣн (Р. улѣці́мін, улѣці́ман, Іпесс. улѣці́ма) (4) недѣля || улѣці́ман жіѣ пятница || улѣці́мана хам четвергѣ³⁾ || һар улѣці́ма кажую недѣлю: зѣ вас жіѣвн донлѣх һар улѣці́ма һилес я тебѣ буду даватъ жалованье кажую недѣлю (уѣцѣ=пятница).

✓улѣ-ѣ: Н. улѣѣас, Нас. улѣѣан, Пр. улѣѣін, Б. улѣѣас, Пов. улѣѣа, Запр. улѣѣа пить: обанас улѣѣас жіѣгда ѣсть и пить хорошо || улѣѣа`ас, улѣѣа һа`ас= һан һилес напоить.

✓уло-ѣ: Н. 3 улѣѣес, 4 улѣѣес; Нас. 3 улѣѣаѣан, 4 улѣѣаѣан; Пр. 3 улѣѣін, 4 улѣѣѣна мѣрить.

ум мн. умар (Р. умін) (3) кольцо, перстень (гладкій, безъ камня).

ума поясница.

*умѣр=ѣмур.

*умуд надежда || умуд һес надѣяться: зѣ умуд еѣена жіѣзда даѣѣѣ кіѣасдеш я надѣюсь, что мой отецъ не умретъ || зѣ умудна ворна=зѣ умуд еѣена || умуднана надежный || умуд алуѣшес взятъ обѣщаніе: зѣ гѣргѣнбішѣа

1) Произв. уѣгна.

2) По всей вѣроятности, мы имѣемъ тутъ дѣло съ ✓о-ѣ(ан) ѣсть (уѣуѣанѣд?).

3) Въ семасіол. отношеніи ср. нѣм. Sonntag и Sonnabend.

умуд алувшуна аблесенбү я взялъ у каждаго обѣща-
ніе прійти.

*уста, устад мн. устадар мастеръ. (Прим. загадка 17).

ут (Р. утін, Д. утіс) (4) медь.

*уѣб мн. уѣббү (4) комната.

Осн. уту-, утду-: утуна, 4 утун сладкій: утун тумул слад-
кій виноградъ || вкусный: мані дамәдүн балубар ут-
дудә вкусна ли рыба, которая находится въ этой
рѣкѣ?

Осн. утум-, -на, 4 -вн крѣпкій, твердый: јізда чојина
балқан ціғвз утумноб лошадь моего брата очень крѣп-
ка || скупой: утумна адамі скупой человекъ || нар.
манѣој утумда вхуда зас онъ крѣпко, сильно ударилъ
меня || утума'ас прикрѣпить, укрѣпить. (Прим. см.
загадку 13).

*уфтан гордый; уфтан(і)валла гордость.

✓-ух: Н. 1 ухас, 2 јухас, 3 вухас; Наст. 1 ухојхана,
2 јухојна, 3 вухојхана родиться: манѣус діх уху
у него родился сынъ; манѣус јіш јуху у него роди-
лась дочь; манѣус қука вуху у него родился теле-
нокъ. (Ср. также послов. 10).

ухара (Р. ухарана) (4) шерстяная нитка.

х.

✓-х: Н. 1 вхас, 2 іхас, 3 ухас ударить, бить: манѣој
јізді вудлес вхуда онъ меня ударилъ въ голову; дақ-
қә вхуда зас татақұа отецъ ударилъ меня палькой ||
убить: јішді авчершә вхуда (=гјатуда) јібіблә вусар
наши охотники убили шесть туровъ || алуѣ вхас осѣд-
лать: алуѣ вха балқаніс осѣдлай лошадь || ла'ән вхас
подковать || вх'на, вхна рана: манѣука вхн-од беліқ
у него рана на рукѣ; вхна һа'ас ранить: манѣој
вхна һв'в қіқануқұа онъ (его) поранилъ ножомъ.

✓-х(ар): Н. 1 ајхарас, 2 іхарас, 3 аwxарас; Пр. 1 ај-хврү, 2 іхврү, 3 аwxврү купаться.

Осн. ха- (ха-р, -б, -д) въ: 1 хар кіһес, 2 х. кіһес при-выкать: зассä (лучше?: зv) хар кіһес дәхү мані цўраліс я не могу привыкнуть къ этой жарѣ || учиться: мана хар кіһор кадкәс оқанас онъ учится читать и писать || хар ка'ас учить, воспитывать || цісра хар. ка'ас боло-вать: манҗä цена дих цісрор хар kv'v она плохо вос-питывала (баловала) своего сына.

*хабар мн. хабарбv (3) извѣстіе: цісна хабар плохое из-вѣстіе || хабар җахіуу онъ послалъ извѣстіе, увѣдо-милъ.

хав мн. хажv (Р. хән, Д. хәс) (4) домъ: күлін хав ма-ленькій домъ || хә'а-р, -б дома: мана хәнә ворна онъ дома? мана хә'арі онъ былъ дома || хәка домой: зv хәка алһа я иду домой || хәнчә изъ дому.

*хацалат (4) печаль: закад х. водvн я печаленъ.

*хаір (4) польза, выгода || хаір деш-да. -vн бесполезный: ман хаір дешvн қар-vd это бесполезно (дѣлать).

*хажрат (4) поминки.

*халаіq, халqбv люди, народъ: халqбv саbv'vб маздіқәка народъ собрался въ мечети.

*халасі мн. халасәр тетя по матери.

*халqбv см. халајq.

*халчә мн. халчәbv (3) коверъ.

*хал'ат халатъ.

хам мн. хәмbv (Р. хамvн) (3) ночь || хәмдә ночью; хәмдә хәмдә каждую ночь || улцімана хам четвергъ (см. ул-цум).

ханә мн. хәнәbv (Р. хәне(i)н, Д. ханес) (3) звѣзда || ебал-на х. вечерняя звѣзда || сvціна х. утренняя звѣзда.

*ханцал, хінцал мн. ханцалbv (4) кинжалъ.

хац задній прохоть (см. послов. 1).

*хара мн. харабv (Р. харан, Д. харас) (3) горохъ.

*хараб бес портиться: қабақана дeлiна was хараб wулана
лѣвая подкова испортилась || х. ha'ac испортить: бу
жонә hv'v jizdi чiқақ, хараб-vd hv'v ты что сдѣлалъ
съ моимъ ножомъ? ты его испортилъ.

*харц мн. харцбv (4) подать.

харкам мн. харкамбv (4) горло.

Осн. хас: хасiна выхолощенный: хасiна ґарг выхолощен-
ный баранъ.

*хатр: хатрен, хатрес ради: Ғиншенi хатрес ради Бога;
даққiнi хатрен ради отца.

хәw мн. хәjbv (4) небо.

хәjрә мн. хәjрәбv (3) чашка.

хәхә мн. хәхәбv (3) камешекъ, гравий.

Осн. хә-: 1, 2 хәрна, 3 хәбна, 4 хәдvн большой: хәрна
адамi большой человекъ, хәбна балқан большая ло-
шадь, хәдvн хaw большой домъ; мана хоа хәббоб
qvқалә эта собака больше теленка || старше: jizda чож
залә хәрна ворна мой братъ старше меня || 3 хәбба,
4 хәдда, мн. 1, 2 хәбба, 3, 4 хәдда много: хәдда
балуґар много рыбъ; хәбна qvнеґа много мухъ || хә-
дiн jiґ байрамъ; праздникъ || хәбwалла величина ||
хәннә¹⁾ большой.

хew мн. хejbв (4) вьюкъ, ноша: jicvллә хew гранvн ма-
таh 10 вьюковъ драгоценныхъ вещей.

*хиал ha'ac думать.

xiw мн. xiwar (Р. xiwin) (3) ауль; селение: wушда xiw
гјeб kvнноб вашъ ауль очень маленький; манi xiwin
инсанар жители этого аула.

xiwvна мн. xiwvнbв агулецъ.

¹⁾ Съ ассимиляціей, вм. хәрнә.

хидѣа мн. хидѣабѹ (Р. хидѣан) (4) амбаръ.

хоа мн. хоабѹ (Р. хоан, Abl. хоалă) собака || бакіна хоа овчарѣа.

хон мн. хонар (Р. хонін) (3) алыча.

*хораг пища, провизія.

хочă мн. хочăбѹ (Р. хочеін, Д. хочеіс, хочес) змѣя.

хошă мн. хошăбѹ (3) уголь; хошă въ углу.

хó (хр) (Р. хóјін, Д. хóјіс) (3) мука.

хów мн. хóјбѹ (Р. хówвн, Д. хówвс) (4) вымя.

хүдүл мн. хүдүлар (Р. хүдүлін, Тв. хүдүлă) внучъ; внучка: мана гадă жізда хүдүл ворна этотъ мальчикъ мой внукъ.

*хүзăқ мн. хүзăқбѹ (3) сани (т. нар. Сарыбашъ хүрзăқ).

хүл мн. хүлòббѹ (4) рука || хүл һа'ас махатъ рукой: ман-
фòя хүл-үд һү'үда онъ махнулъ рукою.

Осн. х'лі, -на, 4 -н длинный: һајн чіқа гјед хүлін-үд водүн этотъ ножъ очень длиненъ.

хүн (4) калъ.

хүні двоюродная сестра.

хүрсаг (хірсаг) мн. хірсагбѹ (3) длинноворсый коверъ изъ
козьей шерсти (готовятся въ нѣсколькихъ цахурскихъ
селеніяхъ).

хүрчă мн. хүрчăбѹ (Р. хүрчеін) (4) бурдюкъ.

хүрс мн. хүрсбѹ (Р. хүрсен, Д. хүрсес) (3) метла, вѣвнѣя.

✓-хү-: Н. 1 ахүас, 2 өхүас, 3 ахүас, 4 ахүас; Наст. 1 ахүана, 2 өхүана, 3 ахүана, 4 ахүан; Пр. 1 ахура, 2 ајхура, 3 аwxуба, 4 ахуда; Б. 1 ахүасда, 2 өхүасда, 3 ахүасда, 4 ахүасүн; Пов. 1 ахүа, 2 өхүа, 3 ахүа, 4 ахүа; Запр. 1 імахүа, 2 імөхүа, 3 імөхүа, 4 імахүа оставаться: імахүа мүссүра, імөхүа мүссүра не оставайся голоднымъ, голодной! мана қолла жізна ахура мүссүра онъ остался два дня голоднымъ.

худ мн. худар (3) кулавъ || худана горсть: са худана хѳ-
newле дай горсть муки.

хуқ мн. хуқбv (4) рукавъ.

Осн. хуру- маленький: јізді достаршін қулафатбv һалә ху-
рубоб дѳти мойхъ друзей еще маленькія.

ф.

*фvқур, фуқур дума, мысль: ф.-а'ас думать || фvқур цv-
ца'ас думать || фуқре һаікан қi... ему пришло въ го-
лову, что...

*фулан һѳкiй.

ц.

ціці мн. ціцібv¹⁾ (3)²⁾ кукла.

цуwул мн. цуwулбv (4) осень || цуwулvқа, цуwулvка осенью.
цума новобрачный (тат. бег).

ц.

ца мн. цабv (Р. цін, Д. ціс) (4) огонь || ца ка'ас зажи-
гать, развести огонь.

Осн. Цах: Цахур Цахуръ: зv манбішқуа һаркvра Цахака
я пошелъ съ ними въ Цахуръ; зv ахура са сені сура
Цаха'ар я остался 1^{1/2} года въ Цахурѳ; wakлә мана
қiка Цахаә зацесда ты увидишь его завтра въ Ца-
хурѳ || цахбішда мiз цахурскiй языкъ || цахбішдасум,
цахсум по-цахурски: зv цахсум јушена'адеш я не го-
ворю по-цахурски || цахиқалi мн. цахбv цахурець: зv
цахиқалi ворна я цахурець.

¹⁾ Это слово встрѣчается также въ татарскомъ языкѳ Сарыбаша, гдѳ
говорять цецѳ.

²⁾ Дѳвочки употребляютъ, кажется, это слово также въ 1 или 2 кл.,
смотря по тому, изображаетъ ли кукла существо мужскаго или женскаго
пола.

- Осн. џе-: џебна, 4 џедин новый: џедин хав новый домъ.
Осн. џеле: -на, 4 -н голый: џелена адамі голый человекъ.
џе'е мн. џе'евн (Р. џе'ен, Д. џе'ес) коза.
џірқ һа'ас визжать: хоа зв гјџтанџа, чіссә џірқ һу'уба
когда я билъ собаку; она потомъ визжала.
џіт мн. џітар (Р. џітін) (4) кузнечикъ.
✓ -џў-қ(ан) кусать, —ся: мана аџўајқанвр онъ кусается;
мана ёџўајқанвр она кусается; хоа аџақўанвб собака
кусается; хоа аџабқунба јізді хеліқ собака меня уку-
сила въ руку.
Осн. џоба, -на, 4 -н толстый.
џвџа'ас тянуть || тәмбақу џвџа'ас курить || фвқур џвџа'ас
думать || аџе џвџа'ас горевать || терезугун џвџа'ас
взвџивать.
Осн. џуху-; џухуна косој: џухуна адамі косој человекъ.

ч.

- чавра (чәвра) мм. чаврабн (Р. чавраин) (3) скоть: сој-
бунчершә адқунда јішін чаврабн разбойники угнали
нашъ скоть.
чавруқ кругъ.
Осн. чал-: -(v)на, 4 -вн сџдой: чална адамі сџдой чело-
вџкъ.
*чалаџан мн. чалаџанбн ястребъ.
*чалбу мн. чалбувн (3) коса (Sense) || чалміш (h)а'ас косить
(траву, напр.).
*чахлах огниво || чахлахун қажә кремень.
*чавр мн. чаврбн (4) вино: мусулманаршә чавр улв-
џандеш мусулмане вина не пьютъ.
Осн. чәқ, нар. чәқ-ра, -ба рано || давно: ші чәқба сана
санзуклә џавџедеш мы давно не видџли другъ друга.
*чәмрә туманъ.

чаңар, чаңар заборъ (деревянный): жішді хāні жоқ сурал
чаңар дешін вокругъ нашего дома забора нѣтъ.

чāwpa см. чawpa.

*чāнā мн. чāнāбv (4) челюсть.

*чāнгал мн. чāнгалбv (4) крючокъ: гјувахнā жізvн літ чāн-
галіқā повѣсь мою бурку на крючокъ!

*чеј чай.

*чеқі (4) вѣсь.

*чеқма мн. чеқмабv (4) сапогъ.

чеціг мн. чецігāр (Р. чецігін) козленокъ (старше чѣмъ.
мvсwа).

черақ (4) пядь (мѣрится большимъ пальцемъ и указатель-
нымъ).

✓ ч-н спотыкаться: зv ачарлvр qajāқ я споткнулся о ка-
мень.

чиг роса: хāмдā чиг-ід¹) vлā ночью роса выпала.

Осн. чігі, -на, 4 -н сырой: чігін чуру сырое мясо.

Осн. чіwа- (чуwа-), -на, 4- н сырой, мокрый: чіwан цар-
тал мокрое платье || чіwан ранг зеленый: чіwан ранг-
нана јajлуз зеленый платокъ || чіwа ka`ac (ha`ac) на-
мочить.

чікакана позавчера.

чіл см. чісса.

*чілхічаңар мн. чілхічаңарбv (4!) летучая мышь.

Осн. *чірқна, чірқнана, 4 чірқнан грязный: чірқнан гурт¹
грязная рубаха.

чісса, чіссā, чіл поэтому: манғoй хāммішā хāдда oјлāнvд,
чісса мана vкар онъ всегда много кушаетъ, поэтому
онъ боленъ. (Ср. мѣстоим. притяж., конецъ, замѣч.).

чој мн. чуба (Р. чојіна, чубушіна, чубішіна) братъ; Зват.
чојі, Ласк. чојі қан: чојі қан, бу југна адамір

) Произносится также чід (чигід > чід).

братъ, ты хорошій человекъ! || чожна дѣх, — жіп
племянникъ, племянница || чожwallа братство.

*чокај мн. чокајбv (4) черкеска.

*чол, чол поле.

Осн. чуwa- см. чiwa-.

чуџ мн. чуџбv (3) мужской половой членъ.

*чумџ мн. чумџбv (3) плеть.

*чус мн. чусар (4) башмакъ, туфля (тат. чуст).

чуру мн. чурубv (Р. чурунан) (4) мясо.

*чунџи такъ какъ.

√-ч(ч)- см. √а-ч(ч).

џ.

√-џ: Н. 1 іџес, 2 іџес, 3 іwџес; Наст. 1 іџена, еџена,
2 ёџена, 3 бџена, мн. 1, 2 бџенбv, 3 еџенбv; Пр.
1 іџура, 2 еџура, ёџура, 3 еwџуба, мн. 1, 2 ебџуба,
3 еџуда; Б. 1 еџесда, 2 іџесда, 3 іwџесда, мн. 1,
2 іwџесенбv, 3 іџесенбv; Пов. 1 іџа, 2 іџа, 3 іwџа,
мн. 1, 2 еwџеин, 3 еџеин; Запр. 1 імеџа, 2 імеџа,
3 умџа, умџа, мн. 1, 2 імебаџеин, 3 імоџеин войти.

џалаг мн. џалагбv (Лос. џалага, Р. џалагна) (4) лѣсъ.

џар, џар Закатальскій округъ; Закаталы: џарні наџіе
Закатальскій округъ.

џаw довольно.

џер мн. џербv (Р. џерин) (3) волосъ || quшәршина џер перо
(птичьё).

Осн. џера, -на, 4 -н красный: џерана алхалуџ красный
бешметъ || рыжій: јізда џер џер(а)на wobна мои во-
лосы рыжія || џера кіџес краснѣтъ: мана џера kvлара
онъ покраснѣлъ.

џіа (Эркертъ сіге, т. е. чіге) земля. (Примѣръ, см. за-
гадку 15).

чіқа мн. чіқабv ножъ, ножикъ: зv гінеј ґацақұан чіқанvн
л рѣжу хлѣбъ пожомъ.

чин мн. чінар (Р. чінін, Д. чініс, Тв. чіне) блоха.

Осн. чірчіма, -на, 4 -н кислый: чірчіман чахур кислое
вино.

Осн. чору-, -на, 4 -н сѣрый.

чува мн. чувабv (3) ремень.

чум (3) пядь (мѣрится большимъ пальцемъ и мизинцемъ).

ш.

Осн. ш-: шена, 4 шен тотъ (см. мѣстоим. ук.) || шенаса.
4 шенса тотъ, другой || шака туда || шā, шаа тамъ ||
шабака туда, за (см. послѣлоги).

ша(w)унан(ā), ша(w)унā, шаунацар чей (см. мѣстоименіе
притяж.) || шавацді кто бы то ни было, кто.

Осн. *шад, -на, 4 -vн веселый: шадна адамі веселый че-
ловѣкъ, нар. шад-ра, -ба: ші шадба отміш һав'уба
вахт мы весело провели время || шад һес радоваться.

*шаһад мн. шаһадар свидѣтель.

*шаһар городъ.

шака, шаа, шабака см. осн. √ш.

*шал мн. шалбv (4) сукно.

*шам мн. шамбы (3) свѣча.

шана мн. шанабv (4) вилка.

шаqqa въ: гоуіи шаqqa ливень || долуіи шаqqa сильный
градъ || жізен ш. сильный снѣгъ, мятель.

*шаріат (4) шаріать.

*шаухламіш һес блестятъ.

шаца въ прошломъ году || шаціна прошлогодній: шаціна
һvта прошлогодній ячень || шаціні сен въ прошломъ
году.

*шејтан (4!) чортъ, шейтанъ.

*шеш (винтъ): шешукана туфанг винтовка.

шін мн. шінар клопъ.

шін потъ: шін vqqa (?) потъ идетъ || шіна ајѣас потѣтъ:
зү шіна ајрліу я потѣю.

*шірін вкусный, сладкій.

шіт мн. шітар(а) (Р. шітін) воробей || птичка (ср. груз.
ხოჭო).

*шіш мн. шішбv (3) вертель.

шу (Д. шўас) вы (см. мѣстоим. личн.).

*шуқур һaw`ас благодарить.

*шўшă мн. шўшăбv (3) бутылка.

ш.

ші (Д. шіас, Тв. шіа) мы (см. мѣстоим. личн.).

ші см. шекъна.

шім мн. шімар (Р. шімін) айва.

Списокъ географическихъ именъ изъ области
цахурскаго языка.

Киргиль Гіргіл (авар. яз.).	Лучекъ Wоча; лучекцы wоч- бv.
*Мухахъ ¹⁾ Mvxàx; мухахець мухахалі мн. мvхахбv.	Рутуль Mvxана; рутулець мv- хадалі мн. мvханбv.
*Каляль Қалал.	Борджъ Бош.
*Джинегъ Цінvб; джинегець цінағалі мн. цінағбv.	Деревни Закат. окр., гдѣ жители (или часть ихъ) гово- рятъ на цахурскомъ языкѣ:
*Атгаль Атгал.	*Каліяль ²⁾ (Новый) Қалал.
*Корш Қорш; воршець қор- шелі.	Джимджимахъ Цімцімах.
*Мишлешъ Мішліш, Мішлеш.	Алласваръ Палассар.
*Муслягъ Муслағ.	Сапунчи Сацунчі.
*Хоньъ Ёоіғ.	*Сувагуль Сувагул.
*Цахуръ Цахур; цахурець ца- хіғалі мн. цахбv.	*Кетюкюль Қотуқлі.
*Хіагъ Хеағ.	Кумъ Қум.
*Михивъ Міһіһ; михивець ми- һеғалі.	Талы Тала.
*Гелмець Гілмец.	Гучъ-Барахъ Гудбарах.
*Курдуль Лёқана; курдульцы леқбv.	Мамрухъ Мамрux.
	Елису Ілусә.

¹⁾ Селенія обозначены * лежать въ Самурскомъ округѣ и въ нихъ говорятъ по-цахурски.

²⁾ Селенія Закат. округа, обозначены *, не находятся на 5 в. картѣ, изд. 1901 г.

Списокъ русскихъ словъ съ указаніемъ, гдѣ отыскать
соотвѣтствующія имъ цахурскія.

А.

Авар-ецъ, —скій аварна.
Агулецъ хіwуна.
Адамово яблоко уѣгна.
Адаты адатъ.
Адъ цѣһәннәм.
Азбука алибба.
Ай ох.
Айва шім.
Аистъ ләгләг.
Акушерка ебечі.
Алмазъ алмаз.
Алыча хон.
Альчикъ куні.
Аманатъ аманатъ.
Амбаръ амбар.
Аминъ әмін.
Амулетъ цій.
Ангель малаіқа.
Аппетитъ іштаһ.
Арабъ араб.
Арбузъ қарқуз.
Арест-антъ, —оваты дуқтаѣ.
Армія қошун.
Армян-инъ, —скій әрмәні.

Аршинъ јуkw.
Ауль хіw.
Ахъ ах.

Б.

Бабочка қацанақ.
Бабушка ненә.
Базаръ базар.
Байрамъ осн. хә-.
Балалайка саз.
Балконъ ајван.
Баловаты осн. ха-.
Баня һаммам.
Барабанъ нақра.
Баранина давар.
Баранъ җарг, давар.
Баранта баки.
Барашка гев.
Барсукъ цурсуқ.
Бархаты бархатъ.
Бассейнъ һавуз.
Бахрома қутаз.
Башлыкъ башлғх.
Башмакъ сармүз, чус.
Башня муралі.
Баяшки дајдај.

- Бедро ужа.
 Безбородый қуса.
 Безвкусный дад.
 Безволосый қачал.
 Безвредный зарал.
 Безоаровый козелъ гәдір.
 Безстыдный наш.
 Безымянный (палець) осн. жоқ.
 Безъ деш.
 Берегъ q(v)рағ.
 Береза woh.
 Беременная wуһун, боғазна.
 Беречь √ h-w-ц.
 Бешметъ алхалуғ.
 Бисеръ еҗе.
 Бить √ гj-т, √ -х.
 Благодарить алхуш, шуқур.
 Блестѣть шаухламш.
 Близкій делес.
 Блондинъ осн. бубу-.
 Блоха чін.
 Блѣдный ранг.
 Богат-ый, —ство, —ѣть қар,
 дөwләт(лі).
 Богатырь қуштуқур.
 Богъ Аллах, Ғинш.
 Бодать √ ki-һ.
 Бокъ мугул.
 Болтать јеншемш.
 Боль-ной, —ѣть √ -к(ар),
 езерлі.
 Больше осн. ме-.
 Большой осн. хә-.
- Борець қуштуқур.
 Борода муңру.
 Бородавка зігіл.
 Босивомъ һүлцәр.
 Бочка тада, qow.
 Боятся гиҗ, √ k-q(ан).
 Bravo игіт, qочах.
 Брага буза.
 Браслетъ білезіғ.
 Братство чоғ.
 Братъ чоғ.
 Братъ √ -л-пш.
 Бревно қутуқ.
 Бритва √ kоt.
 Брить √ гja-һ.
 Бровь қаш.
 Бросать √ ғ-һ(ар), √ -һ,
 √ h-һ(ар).
 Бульонъ јіғ.
 Бумага қағағ, қағуз.
 Бурдюкъ хврчә, — съ сы-
 ромъ муртәл.
 Бурка јацунци, літ.
 Бусы, бусина теҗа, еҗе.
 Бутылка шүшә.
 Бывшій осн. һik-.
 Быкъ јац.
 Быстр-ый, —ота осн. ек-.
 Быть √ -һ.
 Бычокъ цонга.
 Бѣгать √ бадахў.
 Бѣдн-ый, —ость, —якъ қасіб.
 Бѣжать һ-хў.

Бѣлка мішнавул.
Бѣлый осн. цагъар.
Бѣситься қудурмвш.
Бязь без.

В.

Варить $\sqrt{\text{қо-х(ар)}}$.
Вата бамбақ.
Вблизи осн. делес.
Вдов-а, —ецъ сѳірі.
Вдругъ бірдән.
Вездѣ осн. гүрг-.
Везти $\sqrt{\text{-ққ}}$.
Величина осн. хә-.
Верблюдь дәва.
Веревка то'о.
Веретено тұбучу.
Вернуть, —ся $\sqrt{\text{с-к(ал)}}$,
 $\sqrt{\text{са-к}}$.
Вертѣться $\sqrt{\text{-л-к(ар)}}$.
Верста верс.
Вертель шіш.
Верхній о, осн. ал-.
Вершина қом.
Веселый осн. шад-.
Весн-а, —ой јубілан.
Весь осн. гүрг-.
Вечер-ъ, —омъ епа.
Вещь қар, мәтән; домашнія
вещи қар.
Взвѣшивать цүца'ас.
Взять $\sqrt{\text{ал-т}}$, $\sqrt{\text{б-ш}}$, $\sqrt{\text{-л-ш}}$,
— съ собою $\sqrt{\text{-qq}}$.

Видъ цүрә.
Видѣть $\sqrt{\text{б-ц}}$.
Визжать цірқ.
Вилка шана.
Вилы һева.
Вина таһсүр.
Вино чахүр.
Виноградъ түмүл.
Винтовка шеш.
Винтъ шеш.
Висѣть $\sqrt{\text{гј-w-х(ан)}}$.
Вкусный дад, осн. уту-, шірін.
Влюбляться сөјміш.
Вниз-ъ, —у осн. дағ-, кінә.
Вниманіе, обращать вниманіе
 $\sqrt{\text{к-кк}}$.
Внукъ нәwәсі, хүдүл.
Внутренности wуфун.
Внучка см. внукъ.
Вода һән.
Водка арақи.
Воевать ғазаwағ.
Война ғазаwағ.
Войско қомун.
Войти $\sqrt{\text{-ч}}$.
Вокругъ сүра.
Волкъ қанаwар.
Волось чер.
Волчица осн. һүwун.
Воль јац.
Вонъ осн. һам-.
Вонять еwa.
Вопросъ су'ал.

Воробей шіт.
 Воров-ать, —ство сyx.
 Воронъ қарға.
 Воръ сyx.
 Восемь, 80 осн. мол-.
 Воскресенье вацер.
 Воскъ мѡх.
 Воспитывать осн. ха-.
 Востокъ сура.
 Восходить √ -лк-ч.
 Вотчимъ дуwух.
 Вотъ осн. һам-.
 Вошь wіһ.
 Впередъ осн. ѓг-.
 Врагъ душман.
 Вражда душман.
 Вредъ зарал.
 Время wахт, заман.
 Все осн. гүрг-.
 Всегда һаммшә.
 Вскипятить қажнүмш.
 Вставить √ озақ.
 Встрѣчаться √ кіз-х.
 Всѣ осн. гүрг-.
 Всякій осн. һар-.
 Вторникъ далаттін.
 Вчера сануһа.
 Вы шу.
 Выбирать √ Һ-һ.
 Выгнать қажмш.
 Выгода хаір.
 Выжимать сyxмш.
 Выколоть √ -лк-`.

Выкроить √ Һ-т.
 Выливать √ га'. һач.
 Вымя хѡw.
 Вынимать √ аҺ-ш.
 Выпускать √ Һ-қ.
 Высморгаться һүмш.
 Высокій осн. ахт-.
 Вытащить √ аҺ-ш.
 Выходить √ Һ-ч.
 Выхолощенный осн. хас.
 Вычесть √ ала-т.
 Вьюкъ хew.
 Вѣникъ хрүс.
 Вѣра дін.
 Вѣрить інам.
 Вѣрно осн. ко-гу.
 Вѣсь чеқи.
 Вѣсы терезуг.
 Вѣтъв бутаҺ.
 Вѣтеръ қуқләқ, мүц.
 Вѣтка бутаҺ.
 Вѣшалка бухал, муҺ.
 Вязать √ һ-х(ар).

Г.

Гадкій қар.
 Галушка қатә, гүрц.
 Гвоздь мусвар.
 Гдѣ осн. на-.
 Герой қочах.
 Гладкій осн. һамавар-.
 Глазь ул.
 Глашатай гизір.

Глиняный нақw.
 Глиста лағур.
 Глотать √к-б.
 Глубокій осн. қора-.
 Глуп-ость, —ый weц.
 Глухой осн. боша-.
 Гнить √к-ч.
 Гной маш.
 Гнѣздо ақуа.
 Говорить јуше, јушен(һ)а'ас,
 √-һ.
 Говядина зәр.
 Годъ сен, въ этомъ году сен,
 въ будущемъ г. сен, √к-л,
 въ прошломъ г. сен, шаца,
 отмиш, нынѣшній г. сен.
 Голова wуқул.
 Головка wуқул.
 Голод-ъ, —ный осн. мвсс-.
 Голосъ сас.
 Голубой ливнақ.
 Голубъ күнелбе.
 Голый осн. целе-.
 Гора суwa.
 Горбъ сiнi.
 Горд-ный, —ость уфтан.
 Горевать цвца'ас.
 Горло харкам.
 Городъ шаһар.
 Горохъ хара.
 Горсть худ, двѣ горсти меб.
 Горькій осн. қай.
 Горѣть √гj-һ(ан).

Горячій осн. қажнар, осн.
 тунд.
 Гость мiһман.
 Государь қадшаһ.
 Готовить һазвр.
 Готовый һазвр.
 Гравій хаха.
 Градъ √гj-б, доло; сильный
 градъ шаққа.
 Граница сәһрәт.
 Гребешокъ аға, пѣтушій —
 бiбиқ.
 Гремѣть җаһадәккү.
 Грибъ қобаләқ.
 Грива јал.
 Громко осн. ахт-, сас.
 Громъ см. гремѣть.
 Грудь қоқсі, муху.
 Грузин-ъ, —скій мутрi.
 Грустный җеiфсiз.
 Груша, грушевое дерево цiха.
 Грязный осн. чiркна-.
 Гряз-ъ, —ный баттағ.
 Губа цушнү.
 Гуля-нiе, —ть сејр, алцұахұ.
 Густой осн. рвш-.
 Гусь қаз.

Д.

Да һо'о.
 Давай, —те дора.
 Давать, дать √к-л, қар,
 √һ-л.

Давно осн. чакъ, вахт.
 Дагестанъ Дагустан.
 Далек-ій, —о осн. ақа.
 Дарить цешцеш.
 Два осн. қо-.
 Двадцать осн. қа-.
 Дверь аққа.
 Дворъ һајаѣ.
 Двоюродный братъ, — сестра
 хуні, дајсі, емісі.
 Девять, 90 осн. јуѣ-.
 День јіѣ, каждый — јіѣ.
 Деньги тѣнга, цул.
 Дерево јуу.
 Держать ✓-q(q)-.
 Десять осн. јіѣ.
 Дешевый осн. уѣуз.
 Дитя небелуѣ.
 Дичь кон.
 Длинный хлі.
 Днемъ јіѣ.
 Дно кан.
 До мѣ.
 Добр-ота, —ый осн. југ(y).
 Довольно чѣу.
 Довольный разі.
 Догнать ✓h-һ(ar), отміш.
 Дождь ✓гѣб.
 Дойти ✓ка.
 Дойть ✓г-з.
 Долгъ борж.
 Долж-ный, —енствовать борж.
 Доля цај.

Дом-ъ, —а, —ой, изъ —у
 хав.
 Дорѣга јаqq.
 Дорогой осн. гран-.
 Доска қууа, молотильная —
 нигрѣбу.
 Достать ✓h-һ(ar).
 Достигать ✓h-һ(ar).
 Дочь јіш.
 Драться алдарһес.
 Дрова ос.
 Дрожать тітреміш.
 Другой осн. ме, осн. ш-.
 Другъ азіз, достъ, һамбаз.
 Другъ-друга са.
 Дубъ моқ.
 Дудка гавгар.
 Дума, —ть фвқур, хіал, һі-
 леј.
 Дуть қуллақ.
 Душа роһ, цан.
 Дымъ қума.
 Дыр-а, —явый ақур, қаѣ.
 Дыханіе нафас.
 Дышать нафас.
 Дѣв-ица, —очка, —ушка ічі.
 Дѣдъ діде(j), бабасі.
 Дѣти қулфатбу.
 Дѣлать ✓h-'.
 Дѣлаться ✓-һ, ✓k-һ.
 Дѣлить бутал, ✓k-', цај,
 цајламіш, ✓ках.
 Дѣло іш, қар.

Дѣтенышъ бала.
Дядя емісі, дајсі.

Е.

Еврей, — свій цѣхут.
Его (мѣст. прит.) осн. ма-.
Ежъ қірці(г).
Если ағар.
Еще осн. ме-, һалә.

Ж.

Жаворонокъ торабај.
Жаждаць √ гј-һ(ан).
Жалованье донлук.
Жаль қіміш.
Жара осн. цўра-.
Жарить √ к-ц.
Жаркій осн. цўра-.
Жать √ кіж(ел).
Ждать гозәтдаміш.
Жевать √ геҫ.
Желт-окъ, —ый осн. зүбү-.
Желудокъ зүт.
Желѣз-о, —ный јува.
Жена һунеше.
Женить, —ся һунеше.
Женихъ лшанлу.
Женщина қарі, һунеше.
Жеребенокъ ујрә.
Жеребець ајрүз, уузүл.
Жерновъ жоха.
Живой осн. сағ-.
Животь ууһун.

Жидкій осн. һума-.
Жизнь үмур.
Жила дамар.
Жинать √ кіж(ел).
Жирный осн. коқ.
Жиръ ма'а.
Жить гіар.

З.

За осн. ал-, јүқ, сура, кәна,
осн. ш-.
Забеременѣть беһем.
Заблуждаться азміш.
Заболѣть √ -к-к(ар), азарміш.
Заборъ баруг, чаңар.
Забывать √ кел-һ(ан).
Завтра зіка.
Загадка тацбаца.
Задавиться боғміш.
Задержать √ к-һ.
Задній осн. аawk-.
Задуть боғміш, бомиш.
Зажигать √ гј-һ(ан), ца.
Заика, —ться цалтақ.
Закатал-ы, —скій округъ Чар.
Замерзать √ кі-з(ар).
Замокъ қуқлақ.
Замѣчать ма'лім.
Занавѣска цердә.
Западъ сура, коч.
Запахъ ева.
Запереть қуқлақ, √ к-'.
Запрещать қадаба.

Заржавѣть цасламиш.
 Зарѣзати √ ба-ѣ.
 Заряжати √ гја-ѣ.
 Заснуть некъ.
 Заставити √ h-', √ -л-ѣ.
 Застегнуть √ а-ч(ч).
 Застежка кичъ.
 Затворити √ k-'.
 Затылокъ кунт', гардан.
 Затѣмъ гѣни.
 Зачѣмъ осн. на-, на'ас.
 Заяць ѣвја.
 Звать √ k-д(ал).
 Звѣзда ханѣ, вечерняя —
 епа, ханѣ, утрен. — сувц.
 Здѣсь осн. haj-, осн. hi-.
 Здѣшний осн. haj-.
 Здоровье, —ый хал, осн.
 саѣ-, саламатдамш.
 Зеленый осн. чиwa-.
 Земля наqw, чиѣ.
 Зеркало нахварі.
 Зерно тѣхил.
 Зим-а, —ою qѣдм.
 Змѣя хочѣ.
 Злакъ, извѣстный видъ —а
 гаргар.
 Зло, причинятъ — осн. цис-.
 Знати √ -аѣ-.
 Зола jik.
 Золот-о, —ой кѣнаѣ.
 Зубъ сѣли.
 Зять језнѣ.

И.

И і, wa.
 Иблись Іблис.
 Иголка wѣба.
 Играти √ h-w-ѣ, √ heкy.
 Извѣстіе хабар.
 Извѣстный до.
 Изъ-за гора.
 Изюмъ ѣшмиш.
 Икра (Wade) балдур.
 Имѣти √ -h.
 Имя до.
 Иначе сајах.
 Иней кірав, сѣрсѣр.
 Индѣйка горная солѣ.
 Иногда wахт.
 Иноходець јорѣа.
 Искати табал.
 Искривлять осн. ѣучо-ѣу.
 Испортити хараб.
 Источникъ √ -а-ѣ.
 Исчезати ѣа'іб.
 Итти √ ka-, √ k-p, √ h-p,
 √ -k(ан), √ h-k(ан), √ ал-h.

К.

Кабанъ qабан.
 Кадій qазі.
 Кадка таqа.
 Каждый осн. хар.
 Какой осн. не-, осн. на-.
 Какъ осн. на-, цо-.

Какъ разъ осн. дүзү-.
 Калъ Пид, хун.
 Кальянъ қалиан.
 Калъба осн. қучо-қу.
 Камень қажә.
 Камешекъ хәхә.
 Каминъ бухара.
 Камышь наң.
 Канава қандах.
 Капля тақра.
 Караул-ить, —ъ қараул.
 Карманъ қиб.
 Катокъ бақруқ.
 Кашель қосса.
 Кашлять қосса.
 Кинжалъ ханцал.
 Кипѣть √ қо-х(ар).
 Кипятокъ √ қо-х(ар).
 Кислый осн. қирқима-.
 Кишеа вур.
 Класть √ г-һ, √ -һ.
 Клеймо дамба.
 Клопъ шин.
 Клубокъ қоқ.
 Клювъ боқ, түнтүх.
 Ключъ мүкә.
 Клясться күн.
 Клятва күн.
 Книга дафтар.
 Кобыла маджан.
 Коверъ хурсаг, халчә.
 Когда муса, -то заман.
 Кожа леқя, беқя.

Коза цә'е, дикая — wvc.
 Козель қуна, мудрә.
 Козленокъ чеңиг, мусва.
 Колбаса іч.
 Колесо тоң.
 Колыбель роц.
 Кольцо ум.
 Колъно қараца.
 Комната утаб.
 Конецъ сів.
 Конопля қандір.
 Кончить, —ся тәм, √ в-т.
 Конюшня жіца.
 Копать √ һ-к(ар).
 Копейка қацеңі.
 Копыто қварч.
 Кора қабүх.
 Корень қоқ.
 Корзина сабаң.
 Корова зәр.
 Короткій осн. қита-.
 Кормить √ о-һ(ан), √ гj-k.
 Кормъ алаф.
 Корыто тақна.
 Коса (Sense) чалбу, (Zopf)
 камчеле.
 Косить чалбу.
 Косой осн. цуху-.
 Косточка жіліқ, баркв.
 Кость баркв.
 Котель күмкүм.
 Котенокъ бала.
 Который осн. не-.

Кочерга цурдале.
Кошка бісі.
Край сіw.
Крапива маға.
Красавица гозәл.
Крас-ивый, —ота осн. бат-
рај-.
Красн-ый, —ѣтъ осн. чера-.
Красть √ k-k.
Кремень чахмах.
Кривой осн. қучо-қу.
Крикъ антај, аварај.
Кричать аварај, антај.
Кровь еб.
Кругомъ сура.
Кругъ чашруқ.
Крупъ іц.
Крыло қанат.
Крыша даха.
Крышка қацаб.
Крючокъ чангал.
Крѣпкій осн. утум-.
Крѣпость қала.
Кто нашунә, — бы то ни
было ша(w)унан(ә).
Кувшинъ білејкан, бардах.
қада, тоці.
Куда осн. на-.
Кузнецъ демірчі.
Кузнечикъ ціт.
Кузница демірчі.
Кукла ціці.
Кукушка буқці.

Кукуруза барбудалі.
Кулакъ худ.
Купаться √ -х(ар).
Курдюкъ цікрв.
Куритъ цвца'ас, қалиан, там-
бақу.
Курица қағә.
Куропатка тұрац.
Курочка, дикая бун.
Кусать, —ся √ -цў-қ(ан).
Кусокъ лухма.
Кушанье қар.
Кушать √ о-б(ан).
Кюринецъ жікі, қуралі.

Л.

Лавка дуқан.
Лампа ламца.
Лапа цатак.
Лапша бурцаһ.
Ласкать охшемш.
Ластка соқ.
Ласточка бәбарчин.
Лаять √ -h-кў.
Легкій осн. вохарі-, осн. су-
буқ-.
Легкія обқа.
Ледъ мвқ.
Лежать √ -л-з(ар).
Лезгинъ жікі.
Лепешка сырная тұрўқаж.
Летать √ -л-х.
Летучая мышь чилбічадар.

Лечь √ б-л.
 Лещин-а, —ный орѣхъ араца.
 Ливень шацца.
 Лизать јаламиш, миз, √ к-вѣ.
 Лимонъ лимон.
 Лисица сува.
 Лист-ъ, —ва теле.
 Лихорадка ісітма.
 Лицо ақуа.
 Лобъ лига.
 Ложка кук.
 Ложь хор.
 Локоть (мѣрка) қаре.
 Ломоть √ h-қу(ар).
 Лопатка булце.
 Лошадь балқан.
 Лугъ қорох.
 Лукъ (Zwiebel) сіца.
 Луна was.
 Лысый қачал.
 Лѣв-ый, —ша осн. қабақа.
 Лѣзть к-ч.
 Лѣкарство дарман.
 Лѣкаръ қарраһ.
 Лѣнивый тәмбәл.
 Лѣстница нәрдуган, целеқан.
 Лѣсъ чалаг.
 Любить √ -кк(ан), сөјмш,
 жік.
 Любовниязь өјнеш.
 Любовь муһубат.
 Люди халаіқ, адами, інсан.
 Люлька роц.

Лягушка қулбаға.
 Ляжка буд.

М.

Магалъ маһал.
 Мазать √ к-вѣ.
 Макушка кунт, қом.
 Маленькій осн. күл, осн. хуру.
 Мальчикъ небелүб, гада.
 Малина һура.
 Мало осн. күл.
 Масло һинәл.
 Мастерская дуқан.
 Мастеръ уста.
 Матерія царча.
 Мать јед.
 Махать √ б-һ(ар), хул.
 Мачеха дууул.
 Медвѣдь сөј.
 Медвѣженокъ бала.
 Медленно осн. јаваш.
 Медь ут.
 Между арә.
 Мельникъ жоха.
 Мельница жоха.
 Мертв-ецъ, —ый √ к-к..
 Метла хрус.
 Мечеть маздік.
 Мизинець тілі, туб.
 Милліонъ милјон.
 Милый азіз.
 Младшій осн. күл.
 Много осн. хә-, осн. гје-.

Могила наqw.
 Можетъ-быть авајќі.
 Можно ✓-ћ.
 Мозгъ маћ.
 Мозоль qабар.
 Мой осн. јіз-.
 Мокрый осн. чіwa-.
 Молитва қуб, дв'а.
 Молиться қуб.
 Молнія јілдірім.
 Молодець qочах, јік, осн.
 меkw-.
 Молодой осн. kvл, цeһіл.
 Молоко нјақ.
 Молотокъ kаш.
 Молочный братъ, — сестра
 нјақ.
 Молчать сас, ✓-q(q)-, қір-
 міш.
 Морда боk.
 Море дәрја.
 Морозъ ајаз.
 Морщина ✓сачv-x(ар), qат.
 Мостъ јvб.
 Моча зеј.
 Мочиться ✓га', зеј.
 Мочь ✓-ах-.
 Мужеск. поль wуbул.
 Мужчина адамі.
 Мужъ ер.
 Мува хó.
 Мулла дібір.
 Мундштукъ қантарба.

Муравей зіцхале.
 Мусульманинъ мусулман..
 Мутиться ✓-лі-q(ал).
 Мутный ✓-лі-q(ал).
 Муха qvнега.
 Мы һі.
 Мысль фvқvр.
 Мыть ✓h-б(ал).
 Мышь kvw.
 Мѣдъ јубїа, — желтая ју-
 бїа, црiнц.
 Мѣрить ✓уло-қ.
 Мѣры: табар, кукај.
 Мѣсто цiга.
 Мѣсяць wаз.
 Мѣшокъ балақ, торба, qоча.
 Мягkий осн. бvw-.
 Мясникъ ассаб.
 Мясо чуру.
 Мятель шаqqa.
 Мять ✓сачv-x(ар).
 Мяукать мабулдаміш, мау.

Н.

На о.
 Наваръ јіq.
 Наверху о.
 Навозъ һід.
 Нагрѣвать, —ся осн. бvма-.
 Надежда умуд.
 Надежный умуд.
 Надѣвать ✓-т'(ан), ✓кал',
 ✓гja', ✓ала'.

Надѣяться умуд.
Надъ о.
Назадъ осн. awk.
Название до.
Называются до.
Наибъ на`иб.
Найти табал.
Наказаніе тамбāh.
Наковальня зіндан.
Намазъ куб.
Намочить чіва.
Наперстоекъ тұлунг.
Напоить √ улуб, √ h-л.
Наполнять √ гja-ц.
Направо осн. хатгака-.
Народъ халаіқ.
Нарочно қасдун.
Насморекъ тумав.
Наставленіе насіһат.
Насытиться осн. тох-.
Натянуть √ h-б.
Находитъ уwaиқес.
Находиться √ -һ.
Начальникъ началнік, на`иб.
Начинать √ гj-б(ал).
Нашъ осн. jиш-.
Небо хāw.
Небрежный осн. цāлāш.
Невинный таһсүр.
Невѣста устаб, лүшанлү.
Невѣстка сос.
Негодный қар.
Недѣля улцум.

Незаконнорожденный бич.
Нездоровый хал, осн. саб-.
Нельзя √ -һ.
Немного осн. күл.
Неплодовитая √ i-г(ар).
Непослушный күрү.
Неправда хор.
Неприятель душман.
Нести √ -ққ.
Несчастіе бахт.
Нетельная √ i-г(ар).
Неурожай √ -л-д.
Нижній осн. aw-.
Низкій, низкаго роста осн.
гjiқар-, осн. цiта-.
Никогда муса.
Никто һашунā, осн. не-.
Нитка уха́ра, сац, теле.
Ничто һашунā.
Нищій са`ил, діленчі.
Но амма, анцах, бес.
Новобрачная устаб.
Новобрачный цума.
Новый осн. це-.
Нога бел.
Ноготь дүрнаб, һүвна.
Ножницы адессā.
Ножны баг.
Ножъ, ножикъ чiқа.
Поздря курһам.
Носъ kow.
Ночь, ночью хāм, каждую —
хāм.

Ноша хев.
 Нравиться қабул.
 Нужно, нужный ✓-кк(ан),
 лазум.
 Нуверь нуқар.
 Нѣкій фулан.
 Нѣмой лал, миз.
 Нюхать ева.

О.

Обижать јазух, осн. цис-.
 Облако гүмүл.
 Обмакнуть ✓гј-қ.
 Обмануть алдамш.
 Общество қама'ат.
 Обычай адат, вардіш.
 Об'днѣть қасіб.
 Об'щаніе взять умуд.
 Овца woqa.
 Овчарка бакі, хоа.
 Овчарня гемра.
 Оглохнуть ✓к-һ.
 Огниво чахлах.
 Огонь ца.
 Ограда баруг, каменная —
 дувар.
 Одежда қартал.
 Одинь са.
 Одѣяло јорбан.
 Озеро гол.
 Около осн. муг-.
 Округъ наһіе.
 Олень марал.

Онъ осн. ма-.
 Опаздывать осн. гең-.
 Опять осн. ме-.
 Орель җарабуш.
 Орлица җарабуш.
 Орошать һан.
 Оружіе јарах.
 Осель амалә.
 Осень цулул.
 Ослѣпнуть ✓к-һ.
 Основать ✓гј-җ(ал).
 Особый осн. құраі-.
 Оспа зітqv.
 Оспина те'т.
 Оставаться ✓-хү-.
 Останавливаться ✓г-х.
 Острая сторона җал.
 Острый осн. ек-.
 Остывать осн. мвқа-.
 Осѣдлатъ алуғ, ✓-х.
 Отвезти ✓к-қ.
 Отворять ✓а-к.
 Отвѣтъ цаваб.
 Отвѣчать цаваб, ✓һ-л.
 ✓к-л, ✓са-к.
 Отвязать ачміш.
 Отдыхать манзіл.
 Отдѣлиться осн. құраі-.
 Отець даққ.
 Открывать ачміш.
 Оттуда осн. на-.
 Отнынѣ бејнілә.
 Отнять ✓җ-ш.

Отовсюду осн. гүрг-.
 Отпереть √ а-к.
 Отправлять √ а-ч(ч), отміш.
 Отравлять авуламіш.
 Отрѣзать √ бацакѣ(ан).
 Отставать √ а-к(ан).
 Отстегивать √ б-ч(ч).
 Отсюда осн. һај-.
 Оттуда осн. ма-.
 Охотиться авчі.
 Охотникъ авчі.
 Охъ ох.
 Очень осн. гје-, цілүз, кіг-.
 Очередь нубаѣ, рүѣ, по оче-
 реди рүѣ.

II.

Падать √ к-һ, √ һикарһи-һи-.
 Пазуха еканака.
 Палець туб; большой — ву-
 бул, указательный — туб,
 безымянный — туб, сред-
 ний — туб, жіѣ.
 Палка тага.
 Пальто аба.
 Папа даққ.
 Папаха цацах.
 Папироза баброс.
 Пара цут.
 Пастбище вүш.
 Пастись √ уһи(ан).
 Пастухъ нахүр.
 Паукъ үрімчек.

Паутина тор, үрімчек.
 Первый әвәлімци.
 Переводить тердуман.
 Переводчикъ ділбед.
 Перевозить √ -лб-ч.
 Перегнать отміш.
 Передь осн. өг-.
 Перейти √ -лб-ч.
 Перекочевать қочміш.
 Переправить, —ся √ -лб-ч.
 Переселиться қочміш.
 Перестать осн. јаваш-.
 Перо қалам; (птичьё) құқра,
 чер.
 Перстень ум, тужва.
 Пестрый осн. қарчи-, дурлу.
 Печаль, —ный хақалаѣ.
 Печать муһур.
 Печень күлқам.
 Печь (существ.) лахха; (глагол.)
 √ к-ц.
 Пила ајха.
 Пирожокъ қата.
 Писать √ б-к(ан).
 Пистолеть тақанча.
 Письмо қағүз.
 Письмоводитель мірза.
 Пить √ улв-б.
 Пицца √ о-һи(ан), хораг.
 Плавать јүзміш.
 Плавать г-һи.
 Пламя јалав.
 Плата һак.

- Платить һак.
 Платокъ јајлуб, кукал.
 Платье цартал.
 Плащъ аба.
 Плевать ту.
 Племянн-икъ, — ица чож, жічі.
 Плести √ һ-х(ар).
 Плеть чумқ.
 Плечо муга.
 Пловъ цлау.
 Плодовый √ і-г(ар).
 Плодъ мејва.
 Плоскій цізух.
 Плотникъ дулгар.
 Плохой осн. ціс-.
 Плясать √ һ-у-ф.
 Пляска √ һ-у-ф.
 Повѣсить, — ся √ гј-у-х(ан).
 Повязка головная турлі.
 Погода јузгар, рузгар.
 Подарить бағуш.
 Подарокъ цешқеш.
 Подать харці.
 Подбородокъ қац.
 Подкова ваз, ла'ан.
 Подковать ла'ан, √ -х.
 Подковы ла'ан.
 Подметать √ са-һй.
 Поднимать √ ала-т.
 Подниматься қалхміш.
 Подпрыгивать √ -л-к(ал).
 Подушка буленіқ, сѣдельная
 — душақ.
 Подъ осн. ав.
 Пожилой осн. јешна-, умур.
 Позавчера чікакана.
 Позвать √ к-д(ал).
 Позволеніе ізн.
 Поздно осн. гер.
 Позоръ айб, аџаб.
 Поймать √ -қ(қ)-.
 Пойти √ -һ-к(ан), √ -ққ.
 Пока һәләқи.
 Показать √ һ-гү.
 Покупать маса, √ -л-ш.
 Поле чол, неқ.
 Полный √ гја-ц, √ -ац.
 Половина сура.
 Положить √ к'чч, √ -һ, √ ј-һ,
 √ г-һ.
 Полтора сура.
 Получить √ һ-һ(ар).
 Поль (Boden) ціла.
 Польза хаир, манфа'ат.
 Пользоваться манфа'ат.
 Поминки хажрат, садака.
 Помогать қумаг.
 Помощь қумаг.
 Помѣщаться √ ажк(ан).
 Понедѣльникъ етнајін.
 Понимать √ -л-һ(ар).
 Попадать √ к-һ(ар).
 Пополамъ сура.
 Поправляться осн. ко-гу-.
 Пора, до сихъ поръ вахт,
 осн. һашд-.

Порвать √к-ц(ар).
 Порохъ баруѣ.
 Портиться хараб.
 Портной дерзі.
 Посадить √ал-т̄.
 Пословица месала.
 Послѣ кѣна, кѣа.
 Послѣзавтра квцѣка.
 Поспѣвать √і-к(ар).
 Поставить √г-ѣ.
 Постель душаѣ.
 Постилать √ге-ч.
 Поститься √-q(q)-; сiw, ра-
 манд.
 Постъ раманд.
 Посылать √б-х-, √а-ч(ч).
 Посѣвъ неѣ.
 Потерять √-г̄(ал).
 Потомъ гѣні, бес.
 Потъ √а-ѣ, шiн.
 Потѣть см. потъ.
 Походка √і-к(ар).
 Похожій аѣар.
 Похолодѣть осн. мѣка.
 Поцѣлуй уба.
 Почва ѣане, осн. наqв.
 Поѣхать √-qq.
 Поэтому чѣсса.
 Поясница ума.
 Поясъ қуршах, јіqан, қам̄ар.
 Правда осн. ко-гу, ха̄к.
 Правдивый ха̄к.
 Правый осн. хаттака-.

Праздникъ осн. х̄а-, јіѣ.
 Прежде нѣца, осн. һік-.
 Прежній осн. һік-.
 Претензія √к-л-к.
 Приближаться осн. делес-,
 √к-һ.
 Привыкать осн. ха-.
 Привязать √-т̄(ан).
 Приглашеніе матл̄аб.
 Пригоршни меѣ.
 Приготовить назур.
 Приданое ѣез.
 Приврѣпить осн. утум.
 Прилипать, —ся √-т̄іт̄q.
 Приличествовать √а-к̄.
 Примѣшиваться √-л-қ.
 Принадлежать √г-ѣ, таһалуq.
 Принести √а-(л), — обратно
 √ка-л.
 Принимать қабул.
 Приставать √-л-қ.
 Присяга к̄вн.
 Приходить √-а-, √са-л,
 √ка-, √ка-л.
 Причина сабаб.
 Прійти въ голову ф̄уқур.
 Пріѣхать см. приходитъ.
 Пріятель дост̄ (ср. другъ).
 Про ха̄к.
 Провизія хораг.
 Проводить (время) от̄мш.
 Проводникъ от̄мш.
 Провожать от̄мш.

Проворный осн. екъ.
 Проглотить √ к-б.
 Прогнать қажміш.
 Продавать маса.
 Продажный маса.
 Пролетать √ бақи-.
 Пропадать √ -гү(ал).
 Пророкъ қажбамбар, ідаг.
 Просить √ h-k(k).
 Проснуться муфур.
 Просо дік.
 Проститься саламатдаміш.
 Просьба тавақа.
 Прохладный осн. сер-.
 Проходитъ √ бақи-, отміш.
 Проходъ, задній хаң.
 Прошлогодній шаца.
 Прямо осн. дүзү-.
 Прямой осн. ко-гу.
 Птица қуш.
 Птичка шіт.
 Пугать √ k-q(ан).
 Пуговица кіч.
 Пуля гуллә.
 Пупъ дан, wуфун.
 Пускать √ h-c(ар), √ б-қ,
 √ а-ч(ч).
 Пустить см. пускать.
 Пустой осн. қара-.
 Путешествовать √ -қ(ар).
 Пчела тот.
 Пшеница суқ.
 Пыль тоз.

Пьяный буннаф.
 Пѣсня √ heкү.
 Пѣтухъ дадал.
 Пѣть √ heкү.
 Пѣшкомъ ціадара, бел.
 Пядь черақ, чум.
 Пята, пятка муқлі.
 Пятница улцум.
 Пять, 50, 500 осн. бо-.

Р.

Работа, —ть іш.
 Рабъ қул.
 Рабыня қараваш.
 Ради хатр.
 Радоваться осн. шад-.
 Радуга қажбамбар, қуршах.
 Разбивать √ h-qў(ар).
 Разбогатѣть қатхуда.
 Разбойникъ сојбунчі.
 Разбудить муфур.
 Развести огонь ца, √ гј-п(ан).
 Разводиться ках.
 Развѣ ja`ні.
 Развязать ачміш.
 Раздавать бутал.
 Раздѣваться √ кақи-ш.
 Раздѣлить қаж, қажләміш.
 Разница тафавут, осн. цурәі-.
 Разный дурлу, осн. цурәі-.
 Разогнать қажміш.
 Разрубить √ ках-.
 Разъ jaqq.

Рай ценнѣт.
Рамазанъ раманд.
Рана ✓-х.
Ранить ✓-х.
Рано осн. чѣқ-.
Раньше нѣца, осн. нѣк-.
Раскаиваться пешман.
Расколоть ✓ках-.
Распилить ✓ках-.
Распорядитель сѣрқѣр.
Распоряженіе тѣдбѣр.
Растеніе красильное бојѣ.
Ребенокъ небелѣѣ.
Ребро тѣле.
Ремень чѣуа.
Ровно барабар.
Ровный осн. қада-.
Рогъ гач.
Родина ватан.
Родникъ булах.
Роза вард.
Родить ✓і-г(ар).
Родиться ✓-ух.
Родственникъ гоһар.
Роса сүрсүр, чіг.
Ростъ бој.
Роть бѣл.
Рубаха гурт.
Рубить ✓г-х.
Рубль манат.
Ругать јѣше.
Руда ма'адан.
Ружье тѣфанг.

Рука гуч, кѣр, хвл.
Рукавъ хуқ.
Рукоятка гач, бут.
Русскій рус.
Ручей арх.
Ручка см. рукоятка.
Рыба балух.
Рыбакъ тор.
Рыжій осн. чѣра-.
Рыть қазмш.
Рѣзать ✓б-т, ✓гј-т, ✓гј-к,
✓бацакѣ(ан).
Рѣка дама.
Рѣсница қилціқ.
Рѣшать ✓бацакѣ(ан).
Рядомъ осн. муғ-.

С.

Сабля тур.
Садъ баѣ.
Сажа қурум.
Саманъ нѣакв.
Самецъ шуѣвл.
Самка осн. һивун.
Самуръ Самбур.
Самъ ✓-ц.
Сани хвзѣқ.
Сапогъ чеқма, лапчин.
Сарай дега, вухана.
Свадьба даватбв.
Сверху о.
Свидѣтель шаһад.
Свинець қурушин.

- Свин-ина, —ья woқ.
 Свистать сўт.
 Свѣжій қарā.
 Свѣт-лый, —ъ ішvр.
 Свѣча шам.
 Сегодня ғина.
 Сейчась са'ат.
 Селеніе хiw.
 Семейство қулфатбv.
 Семь, 70 осн. јіғ.
 Семья қулфатбv.
 Сердиться каллеміш.
 Сердце јік.
 Серебр-о, —яный нуқwра.
 Середина јіқ.
 Серьга ғана.
 Сестра јічі.
 Сидѣть √гj-х, √гj-'(ар).
 Сила ғақат.
 Сильный қувағ.
 Синій осн. һvнāқ-.
 Сирота јетім.
 Сказать √-h.
 Сказка мехўа.
 Скала қул.
 Скарбъ, домашній қар, асла-
 һат.
 Склонъ еніш.
 Сколько осн. һуле-.
 Скор-о, —ый осн. ек-.
 Скоть чавра.
 Скупой осн. утум.
 Слабый ған, һал, осн. бошā-.
- Сладкій шірін, осн. уту-.
 Слеза нағ.
 Слива ғуwалі.
 Слово қалма, јуше.
 Слуга нуқар, қул.
 Служба қул.
 Слухъ сās.
 Слушать, —ся √h-л, кvрv.
 Слышать √ғ-һ.
 Слѣдовать √ā-к̄.
 Слѣдь гов.
 Слѣпой осн. бvрк̄.
 Слюна ту.
 Смерть ағал.
 Смотрѣть √il-ққ, √к̄-к̄к̄.
 Сморщиться √са'v-х(ар).
 Смѣхъ ақана.
 Смѣяться ақана.
 Снизу осн. дағ-.
 Снимать √кақіш, √ка-ш̄.
 Снопъ цол.
 Снѣгъ јіз.
 Собака хоа.
 Собирать, —ся са.
 Совсѣмъ цилvз.
 Совсѣмъ не қулліца-р.
 Согласиться разі.
 Создать √i-һ.
 Сокъ мајā.
 Соленный qew.
 Солить, соль qew.
 Солнце wірvғ.
 Сонъ нек̄.

- Сопля күмүт.
 Сорная трава оѳ.
 Сорокъ осн. јоq-.
 Сортъ цүрә.
 Сосать √ гј-k.
 Сосна кунјах.
 Сосокъ муху.
 Состояніе һал, быть въ —
 √ -ах-.
 Сосѣдъ дїрїд.
 Сохранять √ h-w-ц.
 Сошнїе маѳ.
 Спать √ ѳ-л.
 Спина јvq, сїна.
 Споръ һоцят.
 Спотыкаться √ ч-п.
 Спускаться енмїш.
 Спустя кїѳа.
 Спрашивать су'ал, кїдгун.
 Спрыгнуть √ k-k(ал).
 Среди арба(ан).
 Ссора һоцят.
 Ставня қанат.
 Стадо сүрү, нахвр.
 Сталь һалдан.
 Староста осн. қас-.
 Старый осн. қас-, осн. јїссе-.
 Старуха қарї.
 Старше осн. хә-.
 Старшїй сәрқәр.
 Стекло ајна.
 Сто wash.
 Стоило таула.
 Стоимость қїмат.
 Столько манїмәга.
 Страна сур, q(v)раѳ, уб, на
 той сторонѣ, на этой сто-
 ронѣ сура.
 Стоять √ -л-з(ар).
 Стремя јүзәнгі.
 Строить √ ала'.
 Стрѣлять туфанг, √ -h.
 Стуль қурсї.
 Ступня ѳел.
 Стучать тақтаq, √ гј-т.
 Стыд-но, —иться, —ъ наш,
 аїб, ацаб.
 Стѣна дувар.
 Суббота сїфтїн.
 Судъ суд.
 Сукно шал.
 Сумерки еһал.
 Сундукъ қутїа.
 Сунуть √ k-чч, k-ч.
 Супъ јїq.
 Сухой осн. қуру-.
 Сушить осн. қуру-, сәрмїш.
 Счастье бахт.
 Съѣдобное √ о-пї(ан), қар.
 Сынъ дїх.
 Сырой осн. чїгі-, осн. чїwa-.
 Сыръ нїссә.
 Сытый осн. тох-, √ -ац.
 Сѣверъ јvq, сура.
 Сѣдло алуѳ, јәһәр, вьючное
 — қалтақ.

Сѣдой осн. чал-, муџру.
Сѣмя тохум.
Сѣно осн. цуру-.
Сѣрый осн. љвнѣк-, осн. џору-.
Сѣсть √-л-љ.
Сѣтка тор.
Сѣть тор.
Сѣять √ h-љ(ар), тохум.
Сюда осн. љѣ-.

Т.

Табакъ тамбаку.
Табасаранецъ такасаран.
Табунъ илху.
Тавро дамѣа.
Также љам.
Такой осн. ма-.
Такъ осн. ма-, осн. і.
Такъ какъ џљнѣі.
Тамга дамѣа.
Тамъ осн. ма-, осн. ш-.
Танцовать √ h-ѡ-ѣ.
Тарелка қашіқаб.
Татар-инь, —скій таатар.
Таять ерміш.
Твердый осн. утум.
Твой осн. љѣ-.
Творогъ мағаш.
Теленокъ цуқа.
Тельная √ і-г(ар).
Темный осн. мѡџах.
Теперь осн. љашд-.
Теплый осн. ѣума-.

Терпѣть √ v-х.
Тестъ абадеј.
Тет-ка, —я мамасі, абај, халасі.
Течь √ а-ѣ, √ -ѣ.
Тихо осн. боша-.
Тише осн. љаш.
Ткать √ k-х.
То-есть (т. е.) љѣні.
Товарищъ љамбаз.
Тогда ѡахтѣ.
То же самое осн. љам-.
Толст-ый, —ѣть осн. кѡљі-, осн. џоба-.
Толчовъ мѡкѣ.
Только анцах.
Тонкій осн. љѡккѣ-, осн. кѡ-ѡа-.
Топоръ љѡѡ.
Торопиться телесеміш, таара-зѡміш.
Тотъ осн. ш-, — который љѡні.
Точить осн. екѣ-.
Тошнить √ љал-'.
Трава оѡ.
Три, 30, 300 љѣб.
Трогать √ k-љ(ар).
Трудный осн. дағам-.
Трупъ мајітѣ.
Туда осн. ма-, осн. ш-.
Туманъ џамра-.
Тупой осн. бара-.

Туръ wvc.
Туфля чус.
Тушить гјят.
Ты бу.
Тысяча āзвр.
Тьфу ту.
Тьнь аqq.
Тюфякъ душақ.
Тяжелый осн. јіq-.

У.

Убить √ гј-к.
Уваж-ать, —еніе һөрмәт.
Уводитъ √ h-т(ал).
Увѣдомить хабар.
Углубленіе қақ.
Угнать √ h-к.
Уголь хошә.
Уголь ʒадвр.
Угощать мһман.
Удаваться √ i-k(ар).
Ударить √ -х, мvk.
Ударъ мvk.
Узкій осн. дар-.
Узнать √ -ац-.
Узоръ куда.
Укрѣпить осн. утум-.
Укусъ сілқа.
Улей тот, тақна.
Улица қучә.
Уменьшаться √ ʒ-т.
Умереть √ -h-т, √ k-к.
Умерший мајіт.

Умѣть √ -а-х.
Ум-ный, —ъ акал, weц.
Унести √ -qq.
Урожай, —ный √ -л-д, ала-
дїј.
Успѣвать √ i-k(ар).
Усъ беʒ, сібел.
Усыпить √ ʒ-л.
Утащить √ -qq.
Утро, —мъ мичед(ин).
Ухо kvrv.

Учить, —ся осн. ха-.
Ущелье дәрә.
Ущипъ бара.

Ф.

Фальшивый қалб, сахта.
Фотогенъ навут.
Фундаментъ һеб.

Х.

Халать хал'ат.
Хвалить օгмиш.
Хватиться √ k-п.
Хвостъ бут.
Хлѣбъ тахил, ʒvқ, гираw.
Хлѣвъ гемра, јіца, таула.
Хинкаль гврц.
Хитр-ость, —ый амал.
Ходить √ -қ(ар), √ i-қ(ар),
√ h-р.
Хозяинъ ејсә, јессе, — ба-
ранты баки.

Холера ваба.
Холмъ т̣ац̣а̣.
Холодный осн. м̣в̣ка-.
Холостякъ лунеш̣е.
Хорошій осн. југ(у)-.
Хорошо ігіт̣.
Хотѣть √ -к̣к̣(ан).
Храбро ігіт̣.
Хребеть с̣ірт̣, г̣вна, позвон.
— јв̣қ.
Хромать к̣акуха.
Хромой к̣ан.
Худой осн. јохар-.

Ц.

Цахур-ъ, —скій, —ецъ осн.
ц̣ах-.
Цвѣтокъ тет̣.
Цвѣтъ (Farbe) ранг.
Цыпленокъ ц̣уц̣а̣.
Цѣловать уба.
Цѣна маса, қіма̣т̣.
Цѣпь зінцір.

Ч.

Чай чеј.
Часть цај.
Чась са'а̣т̣.
Часы са'а̣т̣.
Чаушъ г̣ізір.
Чашка х̣ајра̣, цам.
Чей ша(w)унан(а̣).
Человѣкъ адамі, інсан.

Челюсть ч̣ан̣а̣.
Червякъ му̣к.
Черепъ қалла̣.
Черешн-я, —евое дерево балі.
Черкеска чокај.
Чернила м̣враққам̣.
Черный осн. қар-, осн. к̣ар-.
Чесать √ к-г.
Чеснокъ арна.
Честь һөрмәт̣.
Четвергъ улцум.
Четыре осн. јоқ-.
Чист-ить, —ый осн. теміз-.
Читать √ -к-к̣.
Членъ половой с̣ірәт̣, мужск.
пол. ч. с̣ітір, далау, чу̣,
женскій ц̣уц̣.
Чортъ іблїс, шејтан.
Что (союзъ) қі.
Что (жѣстоим.) н̣иш, жо, һу-
жон̣а̣, — за осн. на-, осн.
не-, — то, что-нибудь һу-
цон̣а̣.
Чулокъ тұрс.
Чужой осн. ме-.

Ш.

Шагъ аддум.
Шальвары бада.
Шапка қаччі.
Шаріать шаріа̣т̣.
Шарфъ јіқан.
Шашлыкъ қ̣абаб̣.

Шейтанъ шеітан.
Шельъ іцақ.
Шерсть һа.
Шесть, 60 осн. жіһ-.
Шея боғаз.
Широкій осн. аqv.
Шить ✓і-һў.
Школа мадрәсә, һўгрә.
Шкура җеқўа, леқўа.
Штрафъ цәрма.
Штаны вахчег, бада.
Шуба qarqw.
Шулята qvlvq.
Шум-ъ, — җть қалмақал, сәс.

Щ.

Щека дан, аqўа.
Щенокъ қучуқ.
Щипать бара.

Ъ.

Ъсть ✓о-һ(ан).

Э.

Эй еј.
Этотъ осн. ма-, осн. һам-,
осн. һі-, осн. һај-, осн. і-,
— самый осн. һам-.
Эхъ аһ.

Ю.

Югъ қіблә.

Я.

Я zv.
Яблоко еч.
Яд-ъ, — овитый аубу.
Языкъ миз.
Яйцо quq.
Яма quj, қандах.
Ячмень һvта.
Ястребъ чалаған.
Ящерица қәлез.